叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000001

2. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000002

3. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000003

4. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000004

5. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000005

6. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000006

7. 马戏团的波莉(polly Of The Circus) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第1/7页

['pɑːli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrkəs]
POLLY **OF** **THE** **CIRCUS**
波莉 的 这 马戏团

马戏团的波莉

[baɪ] ['mɑːrgrət] ['meɪoʊ]
By **Margaret** **Mayo**
经过 玛格丽特 蛋黄酱

作者：玛格丽特·梅奥

[tuː; tə][maɪ] “ ['klaɪn] ['mʌtər]
To **My** **“** **KLEINE** **MUTTER**
到 我的 ” 克莱因 低声

致我的“小妈妈”

” ['kɑːntents]
” **CONTENTS**
”
内容

“内容

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter **I**
章 我

第一章

['tʃæptər] [iː]
Chapter **II**
章 二

第二章

['tʃæptər] [ˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **III**
章 三、

第三章

['tʃæptər] [ˌaɪ ˈviː]
Chapter **IV**
章 第四

第四章

['tʃæptər] [viː]
Chapter **V**
章 V

第五章

['tʃæptər] ['vaɪ, ˈviː]
Chapter **VI**
章 六年级

第六章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]
Chapter **VII**
章 七

第七章

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter VIII
章 八

第八章

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
Chapter XI
章 十一

第十一章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
Chapter XII
章 十二

第十二章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
Chapter XIII
章 十三

第十三章

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
Chapter XIV
章 十四

第十四章

['tʃæptər] [aɪ]
Chapter I
章 我

第一章

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] “ [greɪt] [ə'merɪkən] ['sɜːrkəs] ” [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['nɔɪzɪli] .
The band of the “ Great American Circus ” was playing noisily .
这 乐队 的 这 “ 伟大的 美国人 马戏团 ” 曾是 玩耍 喧闹地 .

“美国大马戏团”的乐队正在喧闹地演奏。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [swɪŋ] .
The performance was in full swing .
这 表现 曾是 在 满的 摇摆 .

演出正在如火如荼地进行着。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['ʃæbi] [trʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] ['dresɪŋ] [tent] [sæt][ə; eɪ] [jʌŋ] , ['wɪstf(ə)l] - [feɪst] [gɜːrl] , [tʃɪn] [ɪn][hænd] ,
Beside a shabby trunk in the women's dressing tent sat a young , wistful - faced girl , chin in hand ,
旁 一个 破旧 树干 在 这 女性的 敷料 帐篷 卫星 一个 年轻的 , 怅惘 - 面对 女孩 , 下巴 在 手 ,

在女更衣帐篷里一个破旧的箱子旁，坐着一个年轻的、神情忧郁的女孩，她一手托着下巴。

[ˌʌn'hidɪŋ] [ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɔːr][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌdɪsə'reɪ] [ʌv; əv]

unheeding	the	chatter	of	the	women	about	her	or	the	picturesque	disarray	of
不理会	这	喋喋不休	的	这	女性	关于	她	或者	这	如画	混乱	的

[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑːbdʒekts] .

the	surrounding	objects	.
这	周围	对象	.

她对女人们议论她的闲言碎语，以及周围杂乱无章却又充满趣味的景象，置若罔闻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɪtər] [ænd; ənd] ['tɪnsl] [ʌv; əv]['sɜːrkəs]

Her	eyes	had	been	so	long	accustomed	to	the	glitter	and	tinsel	of	circus
她	眼睛	有	到过	所以	长的	习惯	到	这	闪光	和	箔	的	马戏团

['faɪnəriz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [held] [ə; eɪ] ['peɪntər]

fineries	that	she	saw	nothing	unusual	in	a	picture	that	might	have	held	a	painter
精美	那	她	锯	没有什么	异常	在	一个	图片	那	可能	有	握住	一个	画家

['spelbaʊnd] .

spellbound	.
着迷	.

她的眼睛早已习惯了马戏团华丽服饰的闪光和亮片，因此，一幅可能会让画家着迷的画作，在她看来并没有什么不寻常之处。

['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [laɪn] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər]

Circling	the	inside	of	the	tent	and	forming	a	double	line	down	the	centre
盘旋	这	里面	的	这	帐篷	和	成型	一个	双倍的	线	向下	这	中心

[wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [ˌʌn'pækt] [trʌŋks] ['beltʃɪŋ] [fɔːrθ] ['ɪmpjədənt] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['sætn] ,

were	partially	unpacked	trunks	belching	forth	impudent	masses	of	satins	,
是	部分	拆开包装	树干	打嗝	前进	厚颜无耻	群众	的	缎子	,

帐篷内部环绕着几圈，中间形成两排，一排排半开的箱子正肆无忌惮地倾泻出一大堆缎子。

['leɪsiz] , [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [her] , ['peɪpər] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [peɪst] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

laces	,	artificial	hair	,	paper	flowers	,	and	paste	jewels	.
鞋带	,	人造的	头发	,	纸	花朵	,	和	粘贴	珠宝	.

蕾丝、人造头发、纸花和人造宝石。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [mɔɪst] [ɜːrθ] ['miŋgld] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfjuːmd] ['əudəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	scent	of	moist	earth	mingled	oddly	with	the	perfumed	odours	of	the
这	香味	的	潮湿	地球	混合	奇怪	和	这	香	气味	的	这

['gɑːrmənts] [hiːpt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

garments	heaped	on	the	grass	.
服装	堆积如山	在	这	草	.

潮湿泥土的气味与堆放在草地上的衣物散发的香水味奇特地混合在一起。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [haɪ] ['sɜːrkl] [ʌv; əv] [laɪts] [θruː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,

Here	and	there	high	circles	of	lights	threw	a	strong	,
这里	和	那里	高的	界	的	灯	扔	一个	强的	,

这里那里不时会投射出高高的环形灯光，发出强烈的光芒。

['stedi] [gler] [ə'pɑːn][ðə; ði][hæf] - [klæd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][roʊ'bʌst]['ækrəbæt] , [ɔːr][ðə; ði] [θɪn] ,

steady	glare	upon	the	half	-	clad	figure	of	a	robust	acrobat	,	or	the	thin	,
稳定的	强光	之上	这	一半	-	覆膜	数字	的	一个	强壮的	杂技演员	,	或者	这	薄的	,

目光坚定地注视着半裸的健壮杂技演员，或是瘦削的.....

['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [les] ['stɔːlwərt] ['sɪstər] .

drooping	shoulders	of	a	less	stalwart	sister	.
下垂	肩膀	的	一个	较少的	坚定的	姐姐	.

一位体弱多病的姐姐耷拉着肩膀。

['tempərəri] [roʊps] [stretʃt] [frʌm; frəm] [wʌn] [poʊl] [tuː; tə] [əˈnʌðər] , [wɜːr; wər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] -

Temporary	**ropes**	**stretched**	**from**	**one**	**pole**	**to**	**another**	**,**	**were**	**laden**	**with**	**bright**	**-**
暂时的	绳索	拉伸	从	一	极	到	其他	,	是	满载	和	明亮的	-

['kʌlərd] ['stɑːkɪŋz] ,

coloured	**stockings**	**,**
有色	长筒袜	,

临时搭建的绳索从一根杆子拉到另一根杆子，上面挂满了色彩鲜艳的长袜。

['gɔːdi] , ['spæŋgld] [gaʊnz] , [ɔːr] ['dʌsti] [striːt] [kloʊðz] , [dɪ'skɑːrdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [bɪ'fɔːr]

gaudy	**,**	**spangled**	**gowns**	**,**	**or**	**dusty**	**street**	**clothes**	**,**	**discarded**	**by**	**the**	**performers**	**before**
艳丽的	,	闪闪发光的	礼服	,	或者	尘土飞扬	街道	衣服	,	丢弃	经过	这	表演者	前

['slɪpɪŋ] ['ɪntuː] [ðər; ðər] ['sɜːrkəs] [ə'taɪər] .

slipping	**into**	**their**	**circus**	**attire**	**.**
滑倒	进入	他们的	马戏团	服装	.

华丽的、缀满亮片的礼服，或是沾满灰尘的街头服装，都是表演者在换上马戏团服装之前脱下的。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ] [neɪlz] [ɔːr] [hʊks] , [soʊ] [hæts] [ænd; ənd] [veɪlz] [wɜːr; wər] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kænvəs]

There	**were**	**no**	**nails**	**or**	**hooks**	**,**	**so**	**hats**	**and**	**veils**	**were**	**pinned**	**to**	**the**	**canvas**
那里	是	不	指甲	或者	钩子	,	所以	帽子	和	面纱	是	已置顶	到	这	帆布

[wɔːlz] .

walls	**.**
墙壁	.

没有钉子或挂钩，所以帽子和面纱都被钉在了帆布墙上。

[ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] [wʌn] [kæmp] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [trʌŋk] ,

The	**furniture**	**was**	**limited**	**to**	**one**	**camp**	**chair**	**in**	**front**	**of**	**each**	**trunk**	**,**
这	家具	曾是	有限的	到	一	营	椅子	在	正面	的	每个	树干	,

家具仅限于每辆行李箱前摆放的一把露营椅。

[ðə; ði] [tɪl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ] [treɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [peɪnts] , ['paudəz] [ænd; ənd] ['ʌðər]

the	**till**	**of**	**which**	**served**	**as**	**a**	**tray**	**for**	**the**	**paints**	**,**	**powders**	**and**	**other**
这	直到	的	哪个	服务	作为	一个	托盘	为了	这	油漆	,	粉末	和	其他

[ɪ'senʃlz] [ʌv; əv] “ [meɪk] - [ʌp] .

essentials	**of**	**“**	**make**	**-**	**up**	**.**
必需品	的	“	制作	-	向上	.

收银机被用作盛放颜料、粉末和其他“化妆”必需品的托盘。

” [ə; eɪ] [peɪl] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃer] ,

”	**A**	**pail**	**of**	**water**	**stood**	**by**	**the**	**side**	**of**	**each**	**chair**	**,**
”	一个	桶	的	水	站立	经过	这	边	的	每个	椅子	,

每把椅子旁边都放着一桶水，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [maɪt] [wɑːʃ] [ðə; ði] ['delɪkətli] ['ʃeɪdɪd] [taɪts] ,

so	**that**	**the**	**performers**	**might**	**wash**	**the**	**delicately**	**shaded**	**tights**	**,**
所以	那	这	表演者	可能	洗	这	轻柔地	阴影	紧身裤	,

这样，表演者就可以清洗那些颜色精致的紧身裤了。

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sloʊ] ,

handkerchiefs	**and**	**other**	**small**	**articles**	**not**	**to**	**be**	**entrusted**	**to**	**the**	**slow**	**,**
手帕	和	其他	小的	文章	不是	到	是	受托	到	这	慢的	,

手帕和其他小物件不宜交给行动迟缓的人保管。

['kerləs] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['lɔːndri] .

careless	**process**	**of**	**the**	**village**	**laundry**	**.**
粗心	过程	的	这	村庄	洗衣店	.

村里洗衣房杂乱无章的运作方式。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði]

Some	of	these	had	been	washed	to	-	night	and	hung	to	dry	on	the
一些	的	这些	有	到过	洗过	到	-	夜晚	和	悬挂	到	干燥	在	这

[laɪnz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dʌsti] [striːt] ['gɑːrmənts] .

lines	between	the	dusty	street	garments	.
线条	之间	这	尘土飞扬	街道	服装	.

其中一些衣服今晚已经洗干净了，晾在沾满灰尘的街头衣物之间的晾衣绳上。

['wɪmɪn] [huːz] “ [tɜːrnz] ” [keɪm] [leɪt] [sæt] [ə'baʊt] [hæf] - [kloʊðd] ['riːdɪŋ] , [kroʊ'ʃeɪɪŋ] [ɔːr] ['soʊɪŋ] ,

Women	whose	“	turns	”	came	late	sat	about	half	-	clothed	reading	,	crocheting	or	sewing	,
女性	谁	“	转弯	”	来了	晚的	卫星	关于	一半	-	穿着衣服	阅读	,	钩针编织	或者	缝纫	,

[waɪl] ['ʌðər] ['ædɪd] ['pensld] ['aɪˌbraʊz] ,

while	others	added	pencilled	eyebrows	,
尽管	其他的	额外	铅笔画	眉毛	,

轮到她们上班时间较晚的女士们半裸着坐在那里看书、钩针编织或缝纫，而其他人则在画眉毛。

['paʊdər] [ɔːr] [ruːʒ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɔːl'redi] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] “ [meɪk] - [ʌps] .

powder	or	rouge	to	their	already	exaggerated	“	make	-	ups	.
粉末	或者	胭脂	到	他们的	已经	夸张的	“	制作	-	UPS	.

在她们原本就夸张的“妆容”上再添上粉底或腮红。

” [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sɔːdʌst] ['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [tɪl]

”	Here	and	there	a	child	was	putting	her	sawdust	baby	to	sleep	in	the	till
”	这里	和	那里	一个	孩子	曾是	推杆	她	锯末	婴儿	到	睡觉	在	这	直到

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [trʌŋk] ,

of	her	trunk	,
的	她	树干	,

“不时有孩子把用锯末做成的婴儿放在后备箱的储物柜里哄睡，

[bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɜːr; hər][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentər'teɪnmənt] .

before	beginning	her	part	in	the	evening's	entertainment	.
前	开始	她	部分	在	这	晚上	娱乐	.

在她开始参加当晚的娱乐表演之前。

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] , ['bɪznəs] - [laɪk] [er] ,

Young	and	old	went	about	their	duties	with	a	systematic	,	business	-	like	air	,
年轻的	和	老的	去	关于	他们的	职责	和	一个	系统	,	商业	-	喜欢	空气	,

无论老少，都以有条不紊、公事公办的态度履行着自己的职责。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['wɪmɪn] [nɪr] ['pɑːli] — [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]

and	even	the	little	knot	of	excited	women	near	Polly	—	it	seemed	that	one	of
和	甚至	这	小的	结	的	兴奋的	女性	靠近	波莉	—	它	似乎	那	一	的

[ðə; ði] [men] [hæd; həd] [ˌʌp'set] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] [trə'dɪʃ(ə)n] — [kept] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] “

the	men	had	upset	a	circus	tradition	—	kept	a	sharp	lookout	for	their	“
这	男人	有	沮丧的	一个	马戏团	传统	—	保留	一个	锋利的	瞭望台	为了	他们的	“

[tɜːrnz] . ”

turns	.	”
转弯	.	”

甚至连波莉身边那一小群兴奋的妇女——似乎其中一个男人打破了马戏团的传统——也时刻警惕着他们的“表演”。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːli] ? ” [æskt] [ə; eɪ] ['hænsəm] [bruː'net] ,

“	What	do	you	think	about	it	,	Polly	?	”	asked	a	handsome	brunette	,
“	什么	做	你	思考	关于	它	,	波莉	?	”	问	一个	英俊的	棕发	,

“你觉得怎么样，波莉？”一位英俊的棕发男子问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜrˌveɪd] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['roʊmən] [ˌtʃæriə'tɪr] .

as	she	surveyed	herself	in	the	costume	of	a	Roman	charioteer	.
作为	她	调查	她自己	在	这	戏服	的	一个	罗马	车夫	.

她身着罗马战车御者的服装，打量着自己。

“ [ə'baʊt] [wʌt] ? ” [æskt] ['pɑːli] ['veɪkəntli] .
“ About what ? ” asked Polly vacantly .
” 关于 什么 ? ” 问 波莉 空洞地 .

“关于什么？”波莉茫然地问道。

“ [liːv] [poʊl] [ə'loʊn] ; [ʃiːz] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [træns] !
“ Leave Poll alone ; she's in one of her trances !
” 离开 轮询 独自的 ; 她是 在 一 的 她 恍惚状态 !

“别管波尔了；她又进入恍惚状态了！”

” [kɔːld] [ə; eɪ] ['mʌðərli] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['wʊmən] [huːz] [trʌŋk] [stʊd] [nekst] [tuː; tə] ['pɑːliːz] ,
” called a motherly , good - natured woman whose trunk stood next to Polly's ,
” 称为 一个 母性 , 好的 - 自然 女士 谁 树干 站立 下一个 到 波莉的 ,

“一位慈祥和蔼的妇人叫道，她的行李箱就放在波莉的行李箱旁边。”

[ænd; ənd] [huːz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] ['dɔtɚz] [ə'pɑːn]
and whose business was to support a son and three daughters upon
和 谁 商业 曾是 到 支持 一个 儿子 和 三 女儿们 之上
['stɔːlwərt] ['ʃəuldəz] ,
stalwart shoulders ,
坚定的 肩膀 ,

他的使命是用他强壮的肩膀养活一个儿子和三个女儿。

[bəuθ] ['fɪgjərətɪvli] [ænd; ənd] ['lɪtərəli] .
both figuratively and literally .
两个都 比喻意义上 和 字面上地 .

无论是比喻意义上还是字面意义上。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [ɪn] ['eni] [træns] , ” ['ænsər] [ðə; ði] [dɑːrk] [gɜːrl] ,
“ Well , I ain't in any trance , ” answered the dark girl ,
” 出色地 , 我 不是 在 任何 发呆 , ” 回答 这 黑暗的 女孩 ,

“嗯，我并没有处于恍惚状态，”黑皮肤的女孩回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [its] ['prɪti] [tʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ræŋk] [ˌaʊt'saɪdər] ,
“ and I think it's pretty tough for him to take up with a rank outsider ,
” 和 我 思考 它是 漂亮的 艰难的 为了 他 到 拿 向上 和 一个 秩 局外人 ,

“而且我认为，对他来说，和一个完全外来的人相处是相当困难的。”

[ænd; ənd] [ɪk'spekt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] ['hiːd] ['mærid] [wʌn] [ʌv; əv]
and expect us to warm up to her as though he'd married one of
和 预计 我们 到 温暖的 向上 到 她 作为 尽管 他会 已婚 一 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [foʊks] .
our own folks .
我们的 自己的 各位 .

还指望我们像对待自己人一样热情地接受她。

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] ['welɪŋ] [haɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æmp(ə)l]
” She tossed her head , the pride of class distinction welling high in her ample
” 她 抛掷 她 头 , 这 自豪 的 班级 区别 井 高的 在 她 充足
['bʊzəm] .
bosom .
怀 .

她昂起头，丰满的胸膛里涌起阶级优越感的骄傲。

“ [hiː; hi] [eint] ['æskɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [wɔːrm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , ” [ˌkɔntrə'diktid] [mædəmwə'zel]
“ He ain't asking us to warm up to her , ” contradicted Mademoiselle
” 他 不是 问 我们 到 温暖的 向上 到 她 , ” 矛盾 小姐
['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ə; eɪ] [peɪl] , [laɪt] - ['herd] [spraɪt] ,
Eloise , a pale , light - haired sprite ,
埃洛伊斯 , 一个 苍白 , 光 - 头发 精灵 ,

“他并没有要求我们对她好一点，”一位肤色苍白、金发碧眼的精灵般的小姐艾洛伊丝反驳道。

[huː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [leɪt] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌnˈdɪgnɪfaɪd] [ˈefərts] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv]

who	had	arrived	late	and	was	making	undignified	efforts	to	get	out	of
WHO	有	到达的	晚的	和	曾是	制作	有失尊严	努力	到	得到	出去	的

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

her	clothes	by	way	of	her	head	.
她	衣服	经过	方式	的	她	头	.

她迟到了，正不雅地用头脱衣服。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈpɑːliːz] [ˈʌndərstʌdi] [ænd; ənd] [nekst] [ɪn] [laɪn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [stɑːr] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪl] .

She	was	Polly's	understudy	and	next	in	line	for	the	star	place	in	the	bill	.
她	曾是	波莉的	替补	和	下一个	在	线	为了	这	星星	地方	在	这	账单	.

她是波莉的替补，也是接下来要接替主角位置的人选。

“ [wel] , [ˈbɑːrkər] [hæz; həz] [pʊt] [hɜːr; hər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] - [liːp] [ʌv; əv] [deθ] - [stʌnt] , [eɪnt] [hiː; hi] ? ”

“	Well	,	Barker	has	put	her	into	the	'	Leap	of	Death	'	stunt	,	ain't	he	?	”
“	出色地	,	巴克	有	放	她	进入	这	-	飞跃	的	死亡	-	特技	,	不是	他	?	”

[kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [bruːˈnet] .

continued	the	brunette	.
持续	这	棕发	.

“嗯，巴克让她参加了‘死亡之跃’特技表演，不是吗？”这位棕发女子继续说道。

“ - [kɔːrs] [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [ˈsɜːrkəs] [ækt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈsʌmwʌt] [ˈmɔləˌfaɪd] ,

“	'	Course	that	ain't	a	regular	circus	act	,	”	she	added	,	somewhat	mollified	,
“	-	课程	那	不是	一个	常规的	马戏团	行为	,	”	她	额外	,	有些	柔和的	,

“当然，那不是普通的马戏表演，”她语气稍稍缓和了一些，补充道。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [fɑːr] [ʃiːz] [hæd; həd] [tuː; tə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [friːks] , - [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [θɪŋ]

“	and	so	far	she's	had	to	dress	with	the	'	freaks	,	'	but	the	next	thing
“	和	所以	远的	她是	有	到	裙子	和	这	-	怪胎	,	-	但	这	下一个	事物

[wiː; wi] [noʊ] ,

we	know	,
我们	知道	,

“到目前为止，她不得不和那些‘怪人’一起穿衣，但接下来我们就知道了，

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈrɪŋɪn] - [hɜːr; hər] [ɪn] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [stʌnt] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈpʌtɪn] - [hɜːr; hər] [ɪn] [tuː; tə]

he'll	be	ringin	'	her	in	on	a	regular	stunt	and	be	puttin	'	her	in	to
地狱	是	铃声	-	她	在	在	一个	常规的	特技	和	是	普丁	-	她	在	到

[dres] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː ˈes] . ”

dress	with	US	.	”
裙子	和	我们	.	”

他会以某种常规手段把她叫来，让她和我们一起穿衣服。

“ [noʊ] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [ðæt] , ” [sniəd] [ðə; ði] [blɑːnd] ;

“	No	danger	of	that	,	”	sneered	the	blonde	;
“	不	危险	的	那	,	”	冷笑	这	金发	;

“不会有那种危险，”金发女郎冷笑道；

“ [ˈbɑːrkər] [ɪz] [tuː] [oʊld] [ə; eɪ] [ˈsteɪdʒər] [tuː; tə] [mɪks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [goʊts] .

“	Barker	is	too	old	a	stager	to	mix	up	his	sheep	and	his	goats	.
“	巴克	是	也	老的	一个	舞台	到	混合	向上	他的	羊	和	他的	山羊	.

“巴克年纪太大了，不会把他的绵羊和山羊搞混。”

” [ˈpɑːli] [hæd; həd] [əˈgen] [lɔːst] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

”	Polly	had	again	lost	the	thread	of	the	conversation	.
”	波莉	有	再次	丢失的	这	线	的	这	对话	.

波莉又一次跟不上谈话的节奏了。

[hɜːr; hər][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] ['roʊvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːrl] [ə'baʊt] [huːm]

Her	mind	had	gone	roving	to	the	night	when	the	frightened	girl	about	whom
她	头脑	有	已消失	漫游	到	这	夜晚	什么时候	这	害怕	女孩	关于	谁

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][lɑːt] ,

they	were	talking	had	made	her	first	appearance	in	the	circus	lot	,
他们	是	说	有	制成	她	第一的	外貌	在	这	马戏团	很多	,

她的思绪飘回到了那个夜晚，他们谈论的那个受惊的女孩第一次出现在马戏团的场地上。

['klɪŋɪŋ] ['tɪmɪdlɪ] [tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

clinging	timidly	to	the	hand	of	the	man	who	had	just	made	her	his	wife	.
依恋	胆怯地	到	这	手	的	这	男人	WHO	有	只是	制成	她	他的	妻子	.

她怯生生地紧紧抓住刚刚娶她为妻的男人的手。

[hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [met] ['pɑːliːz] ,

Her	eyes	had	met	Polly's	,
她	眼睛	有	遇见	波莉的	,

她的目光与波莉的目光相遇了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'piːl] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['sɪmp(ə)l] [hɑːrt] .

with	a	look	of	appeal	that	had	gone	straight	to	the	child's	simple	heart	.
和	一个	看	的	上诉	那	有	已消失	直的	到	这	孩子的	简单的	心	.

那眼神充满魅力，直击孩子纯真的心灵。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] ['leɪtər][ðə; ði] ['nuːkʌmər] [hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr'self][tuː; tə][biː; bi] [stræpt] ['ɪntuː][ðə; ði]

A	few	nights	later	the	newcomer	had	allowed	herself	to	be	strapped	into	the
一个	很少	夜晚	之后	这	新人	有	允许	她自己	到	是	绑带	进入	这

['kʌmbərsəm] “ [liːp] [ʌv; əv] [deθ] ” [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [həːld] [ɪt'self] [θruː] [speɪs] [æt; ət] [iːtʃ]

cumbersome	“	Leap	of	Death	”	machine	which	hurled	itself	through	space	at	each
笨重	“	飞跃	的	死亡	”	机器	哪个	投掷	本身	通过	空间	在	每个

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

几天后的一个晚上，这位新人允许自己被绑在笨重的“死亡之跃”机器上，这台机器会在每次表演中飞跃太空。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌn'skɪld]

and	flung	itself	down	with	force	enough	to	break	the	neck	of	any	unskilled
和	扔	本身	向下	和	力量	足够的	到	休息	这	脖子	的	任何	非熟练工

['raɪdər] .

rider	.
骑士	.

它猛地俯冲下来，产生的冲击力足以折断任何技术不熟练的骑手的脖子。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['stedi] [nɜːrv] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['rekwɪzɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , [soʊ][ðə; ði]['mænɪdʒər]

Courage	and	steady	nerve	were	the	requisites	for	the	job	,	so	the	manager
勇气	和	稳定的	神经	是	这	必备条件	为了	这	工作	,	所以	这	经理

[hæd; həd] [sed] ;

had	said	;
有	说	;

经理说，这份工作需要勇气和沉着冷静；

[bʌt; bət] ['eni] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [treɪnd] ['ækrəbæt][kʊd; kəd] [lɔːŋ]

but	any	physician	would	have	told	him	that	only	a	trained	acrobat	could	long
但	任何	医生	会	有	讲述	他	那	仅有的	一个	受过训练	杂技演员	可以	长的

[ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['nɜːrvəs] [streɪn] ,

endure	the	nervous	strain	,
忍受	这	紧张的	拉紧	,

但任何一位医生都会告诉他，只有训练有素的杂技演员才能长时间承受这种神经紧张。

[ðə; ði] ['mʌskjələr] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ræk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔːr'diːl] .

the	muscular	tension	,	and	the	physical	rack	of	such	an	ordeal	.
这	肌肉发达的	紧张	,	和	这	身体的	架子	的	这样的	一个	考验	.

肌肉的紧张感，以及这种磨难带来的身体上的痛苦。

[wʌt] ['mætər] ?
What matter ?
什么 事情 ?

那又怎样?

[ðə; ði] [fju:] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] [ɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,
The few dollars earned in this way would mean a great deal to the mother ,
这 很少 美元 获得 在 这 方式 会 意思是 一个 伟大的 交易 到 这 母亲 ,

这样挣到的几美元对这位母亲来说意义重大。

[hu:m] [ðə; ði]['gɝ:lz] ['mærɪdʒ] [hæd; həd] [left] ['desələt] .
whom the girl's marriage had left desolate .
谁 这 女孩们 婚姻 有 左边 荒凉 .

女孩的婚姻使他陷入了悲惨的境地。

['pɑ:li] [hæd; həd] [lʊkt] [ɑ:n] ['hʌŋgrəli] [ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['dɔ:tər]
Polly had looked on hungrily the night that the mother had taken the daughter
波莉 有 看起来 在 饥饿地 这 夜晚 那 这 母亲 有 已采取 这 女儿
[ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz][tu:; tə] [seɪ] [ˌfer'wel] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [wer] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][hæd; həd]
in her arms to say farewell in the little country town where the circus had
在 她 武器 到 说 告别 在 这 小的 国家 镇 在哪里 这 马戏团 有
[pleɪd] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] ['mærɪdʒ] .
played before her marriage .
玩 前 她 婚姻 .

那天晚上，母亲抱着女儿去告别，前往马戏团在她结婚前演出过的那个小镇。波莉贪婪地看着这一切发生。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [noʊ] ['wʊmənz] [ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
She could remember no woman's arms about HER ,
她 可以 记住 不 女性的 武器 关于 她 ,

她记不起身边曾有过任何女人的臂膀。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌfɔ:r'ti:n] ['jɪrz] [sɪns] ['tendər] [hændz][hæd; həd] ['kærid] [hɜ:r; hər] ['mʌðər]
for it was fourteen years since tender hands had carried her mother
为了 它 曾是 十四 年 自从 投标 双手 有 携带 她 母亲
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pər'fɔ:rmərz] - [tent] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mu:nlɪt] [lɑ:t][tu:; tə][daɪ] .
from the performers ' tent into the moonlit lot to die .
从 这 表演者 - 帐篷 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 很多 到 死 .

因为十四年前，她那双温柔的手将她的母亲从表演者的帐篷里抱到月光下的空地上，让她在那里死去。

[ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['si:ɪŋ] “ ['mʌmzi] ” [θroʊ] [hɜ:r'self] ['wɪrəli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd]
The baby was so used to seeing “ Mumsie ” throw herself wearily on the ground
这 婴儿 曾是 所以 用过的 到 看到 “ 妈妈 ” 扔 她自己 疲劳 在 这 地面
['æftər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg][tɑ:p] ” [ɪg'zɔ:stɪd] ,
after coming out of the “ big top ” exhausted ,
后 未来 出去 的 这 “ 大的 顶部 ” 筋疲力尽的 ,

宝宝已经习惯了看到“妈妈”筋疲力尽地从“大帐篷”里出来后瘫倒在地。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [krept] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [saɪd][æz; əz]['ju:ʒuəl] [ðæt] [naɪt] ,
that she crept to the woman's side as usual that night ,
那 她 悄悄地爬 到 这 女性的 边 作为 通常 那 夜晚 ,

那天晚上，她像往常一样悄悄走到那个女人身边。

[ænd; ənd] [geɪzd] ['læfɪŋli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] , ['gə:gliŋ] [ænd; ənd] ['prætlɪŋ] [ænd; ənd]
and gazed laughingly into the sightless eyes , gurgling and prattling and
和 凝视 笑着 进入 这 失明 眼睛 , 淙淙 和 喋喋不休 和
['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] [feɪs] .
stroking the unresponsive face .
抚摸 这 无反应 脸 .

她笑着凝视着那双失明的眼睛，咕哝着，喋喋不休，抚摸着那张毫无反应的脸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] , [bʌt; bət][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən] .

There	were	tears	from	those	who	watched	,	but	no	word	was	spoken	.
那里	是	眼泪	从	那些	WHO	观看	,	但	不	单词	曾是	说	.

旁观者中有人流下了眼泪，但没有人说话。

[klaʊn] ['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] “ [bɔːs] ['kænvəs] - [mæn] ” ['dʒɪm][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən] [tɜːrnz]

Clown	Toby	and	the	big	“	boss	canvas	-	man	”	Jim	had	always	taken	turns
小丑	托比	和	这	大的	“	老板	帆布	-	男人	”	吉姆	有	总是	已采取	转弯

[ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd] ['gaːdiŋ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] ,

amusing	and	guarding	little	Polly	,
有趣	和	守护	小的	波莉	,

小丑托比和“帆布大亨”吉姆总是轮流逗小波莉开心，并保护她。

[waɪl] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [roʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

while	her	mother	rode	in	the	ring	.
尽管	她	母亲	骑	在	这	戒指	.

而她的母亲则在赛场上骑马。

[soʊ]['toʊbi] [naʊ] ['kærid] [ðə; ði] [beɪb] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

So	Toby	now	carried	the	babe	to	another	side	of	the	lot	,
所以	托比	现在	携带	这	宝贝	到	其他	边	的	这	很多	,

于是托比抱着孩子走到了停车场另一边。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [bɔːr] [ðə; ði] ['laɪfləs] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['tɪkɪt] - ['wægən] ,

and	Jim	bore	the	lifeless	body	of	the	mother	to	the	distant	ticket	-	wagon	,
和	吉姆	钻孔	这	无生命	身体	的	这	母亲	到	这	遥远	票	-	车皮	,

吉姆抱着母亲冰冷的尸体走向远处的售票车厢。

[naʊ] [kloʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['sɛlɚz] [kɑːt] .

now	closed	for	the	night	,	and	laid	it	upon	the	seller's	cot	.
现在	关闭	为了	这	夜晚	,	和	铺设	它	之上	这	卖家的	婴儿床	.

夜幕降临，店铺关门了，他把东西放在了卖家的床上。

“ [its] ['æləs] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði][end] , ” [hiː; hi] ['mɝːmɚd] ,

“	It's	allus	like	this	in	the	end	,	”	he	murmured	,
“	它是	艾洛斯	喜欢	这	在	这	结尾	,	”	他	低声说道	,

“最终都是这样，”他喃喃自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kænvəs]['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə]

as	he	drew	a	piece	of	canvas	over	the	white	face	and	turned	away	to
作为	他	画	一个	片	的	帆布	超过	这	白色的	脸	和	转向	离开	到

[gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] [huː] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][loʊd][ðə; ði] “ [prɑːps] ” [juːst] ['ɜːrliər] [ɪn]

give	orders	to	the	men	who	were	beginning	to	load	the	“	props	”	used	earlier	in
给	订单	到	这	男人	WHO	是	开始	到	加载	这	“	道具	”	用过的	早些时候	在

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

the	performance	.
这	表现	.

他用一块帆布盖住了白色的脸，然后转身去指挥那些开始装载演出中先前使用的“道具”的人。

[wen] [ðə; ði] [ʃoʊ] [muːvd] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒɪmz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ðæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [maɪt]

When	the	show	moved	on	that	night	it	was	Jim's	strong	arms	that	lifted	the	mite
什么时候	这	展示	已搬	在	那	夜晚	它	曾是	吉姆的	强的	武器	那	抬起	这	螨虫

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːli] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [hɑːrt] ,

of	a	Polly	close	to	his	stalwart	heart	,
的	一个	波莉	关闭	到	他的	坚定的	心	,

当晚演出继续进行时，是吉姆强壮的双臂将娇小的波莉抱到他坚实的心脏旁。

[ænd; ənd] [klaɪmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [hed] ['wægən] .

and	climbed	with	her	to	the	high	seat	on	the	head	wagon	.
和	攀登	和	她	到	这	高的	座位	在	这	头	车皮	.

然后和她一起爬上了车头的高位座位。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braʊn] ['sætʃəl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd]

Uncle	Toby	was	entrusted	with	the	brown	satchel	in	which	the	mother	had
叔叔	托比	曾是	受托	和	这	棕色的	书包	在	哪个	这	母亲	有

['ɔːlweɪz] ['kærid] ['pɑːliːz] ['skænti] ['wɔːrdroʊb] .

always	carried	Polly's	scanty	wardrobe	.
总是	携带	波莉的	稀少	衣柜	.

托比叔叔受托保管母亲一直用来装波莉那几件单薄衣物的棕色挎包。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðiːz] [tuː] [men] [ðæt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɜːr; wər] [fɪkst] ['stedəli]

It	seemed	to	these	two	men	that	the	eyes	of	the	woman	were	fixed	steadily
它	似乎	到	这些	二	男人	那	这	眼睛	的	这	女士	是	固定的	稳步

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

这两个男人觉得，那女人的目光一直紧紧地盯着他们。

['bɑːrkər] , [ðə; ði]['mænɪdʒər] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['nɔɪzi] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['feloʊ] ,

Barker	,	the	manager	,	a	large	,	noisy	,	good	-	natured	fellow	,
巴克	,	这	经理	,	一个	大的	,	嘈杂	,	好的	-	自然	同伴	,

经理巴克是个身材高大、嗓门大、性格温和的人。

[æt; ət][fɜːrst] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][kɪd] ['biːɪŋ] “ [ɪk'ses] ['bægɪdʒ] , ” [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

at	first	mumbled	something	about	the	kid	being	“	excess	baggage	,	”	but	his
在	第一的	喃喃自语	某物	关于	这	孩子	存在	“	过量的	行李	,	”	但	他的

[əb'dʒɛkʃənz] [wɜːr; wər]['oʊnli][hæf] - ['hɑrtɪd] ,

objections	were	only	half	-	hearted	,
反对意见	是	仅有的	一半	-	心地	,

起初他咕哝了几句，说这孩子是“累赘”，但他的反对只是敷衍了事。

[fɔːr; fər] [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hɪp'nɑːtɪk] [spel] [ʌv; əv][ðə; ði]['beɪbiːz]

for	like	the	others	,	he	was	already	under	the	hypnotic	spell	of	the	baby's
为了	喜欢	这	其他的	,	他	曾是	已经	在下面	这	催眠的	拼写	的	这	婴儿的

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

因为和其他人一样，他已经被婴儿圆圆的叫声迷住了。

[kən'faɪdɪŋ] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'ventʃuəli] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l]

confiding	eyes	,	and	he	eventually	contented	himself	with	an	occasional
倾诉	眼睛	,	和	他	最终	满足	他自己	和	一个	偶然

['reprəmænd][tuː; tə]['toʊbi] ,

reprimand	to	Toby	,
训诫	到	托比	,

他眼神里充满了信任，最终他只满足于偶尔训斥一下托比。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['sʌmtaɪmz] [leɪt] [ɑːn][hɪz; ɪz][kjuːz] .

who	was	now	sometimes	late	on	his	cues	.
WHO	曾是	现在	有时	晚的	在	他的	线索	.

他现在有时会迟到。

['pɑːli] ['wʌndɝd] , [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] ,

Polly	wondered	,	at	these	times	,
波莉	想知道	,	在	这些	时代	,

波莉在这个时候会想，

[waɪ] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['stɔːriz] [wɜːr; wər][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ʃɔːrt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] “

why	the	old	man's	stories	were	so	suddenly	cut	short	just	as	she	was	so	“
为什么	这	老的	男人的	故事	是	所以	突然	切	短的	只是	作为	她	曾是	所以	“

['kʌmfi] ” [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [græs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

comfy	”	in	the	soft	grass	at	his	feet	.
舒适的	”	在	这	柔软的	草	在	他的	脚	.

为什么老人的故事会在她刚刚“舒服地”躺在他脚边柔软的草地上时，突然戛然而止？

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [juːst] [tuː; tə] “ [lʊk] [ʃɑːrp] ” [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [bɔːs] [æt; ət] [ˈləʊdɪŋ] [taɪm] ,

The	boys	who	used	to	“	look	sharp	”	because	of	their	boss	at	loading	time	,
这	男孩们	WHO	用过的	到	“	看	锋利的	”	因为	的	他们的	老板	在	加载中	时间	,

那些以前因为老板的缘故，在装货时总是“打扮得漂漂亮亮”的男孩们

[naʊ] [ˈlɜːrnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈlɔɪtər] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] “ [mjuːvɝ] [ˈdʒɪm] ” [wʌz; wəz] “ - - [ˌaɪ ˈtiː]

now	learned	that	they	might	loiter	so	long	as	“	Muvver	Jim	”	was	“	hikin	'	it
现在	学习	那	他们	可能	游荡	所以	长的	作为	“	移动	吉姆	”	曾是	“	-	-	它

[raʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] .

round	for	the	kid	.
圆形的	为了	这	孩子	.

现在得知，只要“穆弗·吉姆”还在“为孩子四处奔波”，他们就可能会一直逗留。

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpɑːli] [huː] [hæd; həd] [dʌbd] [bɪg][ˈdʒɪm] “ [mjuːvɝ] ,

”	It	was	Polly	who	had	dubbed	big	Jim	“	Muvver	,
”	它	曾是	波莉	WHO	有	被誉为	大的	吉姆	“	移动	,

“是波莉给大吉姆起了个绰号叫‘穆弗’，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsoʊbrɪkeɪ] [hæd; həd] [stʌk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪks] [fiːt] [tuː] ,

”	and	the	sobriquet	had	stuck	to	him	in	spite	of	his	six	feet	two	,
”	和	这	绰号	有	卡住	到	他	在	尽管如此	的	他的	六	脚	二	,

尽管他身高六英尺二英寸，但这个绰号还是一直伴随着他。

[ænd; ənd] [ˈʃəuldəz] [ðæt] [æn; ən] [ˈæθliːt] [maɪt] [hæv; həv] [envid] .

and	shoulders	that	an	athlete	might	have	envied	.
和	肩膀	那	一个	运动员	可能	有	令人羡慕	.

还有运动员都可能羡慕的肩膀。

[ˈlɪt(ə)l] [baɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,

Little	by	little	,
小的	经过	小的	,

一点一点地，

[ˈtoʊbi] [gruː] [mɔːr] [stuːpt] [ænd; ənd] [smɔːl] [laɪnz] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti] [krept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈbraʊnɪʃ] [ˈsɜːrkl]

Toby	grew	more	stooped	and	small	lines	of	anxiety	crept	into	the	brownish	circles
托比	生长	更多的	弯腰	和	小的	线条	的	焦虑	悄悄地爬	进入	这	棕褐色	界

[bɪˈniːθ] [ˈdʒɪmz] [aɪz] ,

beneath	Jim's	eyes	,
下面	吉姆的	眼睛	,

托比的身子更加佝偻了，吉姆眼下的褐色黑眼圈里也出现了细小的焦虑纹路。

[ðə; ði][lɪps] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [ʃʌt] [soʊ]['fɜːrmli] [bɪˈkeɪm] ['tendər] [ænd; ənd] ['tremjələs] ,

the	lips	that	had	once	shut	so	firmly	became	tender	and	tremulous	,
这	嘴唇	那	有	一次	关闭	所以	牢牢	成为	投标	和	颤抖的	,

曾经紧闭的双唇变得柔软而颤抖。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['emptinəs] .

but	neither	of	the	men	would	willingly	have	gone	back	to	the	old	emptiness	.
但	两者都不	的	这	男人	会	心甘情愿	有	已消失	后退	到	这	老的	空虚	.

但他们两人都不愿意回到过去那种空虚的生活。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['letər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

It	was	a	red	letter	day	in	the	circus	,
它	曾是	一个	红色的	信	天	在	这	马戏团	,

对于马戏团来说，这是值得纪念的一天。

[wen] ['pɑːli] [fɜːrst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [poʊl] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'hɪtʃt] ['wægən]

when	Polly	first	managed	to	climb	up	on	the	pole	of	an	unhitched	wagon
什么时候	波莉	第一的	管理	到	爬	向上	在	这	极	的	一个	解开	车皮

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frendli] ,

and	from	there	to	the	back	of	a	friendly	,
和	从	那里	到	这	后退	的	一个	友好的	,

当波莉第一次成功爬上一辆未拴绳马车的杆子，然后从那里爬到一辆友好的马车后部时，

['ʃetlənd] ['poʊni] .
Shetland pony .
设得兰群岛 小马 .

设得兰矮种马。

['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] [bɪn] “ - - [hɜːr; hər] ” [ðeɪ] [dɪ'klerd] , [ænd; ənd]
Jim and Toby had been “ neglectin ' her eddication ” they declared , and
吉姆 和 托比 有 到过 “ - - 她 宣教 ” 他们 声明 , 和
[frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ɑːn] ,
from that time on ,
从 那 时间 在 ,

吉姆和托比声称他们“疏于照顾她的教育”，从那时起，

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['ænsestərz] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fʊl] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
the blood of Polly's ancestors was given full encouragement .
这 血 的 波莉的 祖先 曾是 给定 满的 鼓励 .

波莉祖先的血脉得到了充分的鼓励。

['bɑːrkər][wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [ðə; ði][kɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['deɪli]
Barker was quick to grasp the advantage of adding the kid to the daily
巴克 曾是 快的 到 抓牢 这 优势 的 添加 这 孩子 到 这 日常的
[pə'reɪd] .
parade .
游行 .

巴克很快就意识到，让这个孩子加入到日常游行队伍中是个好主意。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər][fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə'pɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ]
She made her first appearance in the streets upon something very like a
她 制成 她 第一的 外貌 在 这 街道 之上 某物 非常 喜欢 一个
[njʊ'faʊndlənd] [dɔːg] ,
Newfoundland dog ,
纽芬兰 狗 ,

她第一次出现在街头，骑着一只很像纽芬兰犬的动物。

['gɑːrdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [baɪ]['dʒɪm] ,
guarded from the rear by Jim ,
守卫 从 这 后部 经过 吉姆 ,

吉姆从后方掩护，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] [huː] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]
and from the fore by a white - faced clown who was thought to be all
和 从 这 前 经过 一个 白色的 - 面对 小丑 WHO 曾是 想法 到 是 全部
[ðə; ði] ['fʌniːɚ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [soʊ] [mʌtʃ] .
the funnier because he twisted his neck so much .
这 更有趣 因为 他 扭曲 他的 脖子 所以 很多 .

最前面的是一位白脸小丑，他扭动脖子的动作让观众觉得他更加滑稽可笑。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [striːt] [pə'reɪd] [tuː; tə] ['pɑːliːz] [fɜːrst] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] “ [bɪg][tɑːp] ,
From the street parade to Polly's first appearance in the “ big top ,
从 这 街道 游行 到 波莉的 第一的 外貌 在 这 “ 大的 顶部 ,

从街头游行到波莉首次亮相“大帐篷”，

” [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] .
” had seemed a short while to Jim and Toby .
” 有 似乎 一个 短的 尽管 到 吉姆 和 托比 .

对吉姆和托比来说，这似乎只是短暂的一瞬。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [praʊd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['sɜːrklɪŋ] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['kʌlərz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hɪr]

They	were	proud	to	see	her	circling	the	ring	in	bright	colours	and	to	hear
他们	是	自豪的	到	看	她	盘旋	这	戒指	在	明亮的	颜色	和	到	听到

[ðə; ði] [tʃɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	cheers	of	the	people	,
这	干杯	的	这	人们	,

看到她身着鲜艳的服装绕场一周，听到人们的欢呼声，他们都感到无比自豪。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [lɔːs] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

but	a	sense	of	loss	was	upon	them	.
但	一个	感觉	的	损失	曾是	之上	他们	.

但一种失落感笼罩着他们。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiːd] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kraɪd] ['bɑːrkər] ,

“	I	always	said	she'd	do	it	,	”	cried	Barker	,
“	我	总是	说	棚	做	它	,	”	哭	巴克	,

“我一直都说她会做到，”巴克喊道。

[huː] [naʊ] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['kredɪt] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['traɪʌmf] .

who	now	took	upon	himself	the	credit	of	Polly's	triumph	.
WHO	现在	采取	之上	他自己	这	信用	的	波莉的	胜利	.

他现在将波莉的胜利归功于自己。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !

And	what	a	triumph	it	was	!
和	什么	一个	胜利	它	曾是	!

那真是一次巨大的胜利！

['pɑːli] [dɑːnst] [æz; əz] [sə'riːnli] [ɑːn]['bɪŋgoʊz] [bæk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] “

Polly	danced	as	serenely	on	Bingo's	back	as	she	might	have	done	on	the	“
波莉	跳舞	作为	平静地	在	宾果游戏	后退	作为	她	可能	有	完毕	在	这	”

['kɑːnsərt] ['bɔrdz] .

concert	boards	.
音乐会	板	.

波莉在宾果的背上翩翩起舞，就像她在“音乐会舞台”上表演一样平静自在。

” [ʃiː; ʃi] [swei] ['greɪsfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

”	She	swayed	gracefully	with	the	music	.
”	她	摇摆	优雅地	和	这	音乐	.

她随着音乐优雅地摇摆。

[hɜːr; hər]['taɪni]['sænd(ə)lz] ['twɪŋkəld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɜːrst][ə'pɑːn][wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Her	tiny	sandals	twinkled	as	she	stood	first	upon	one	foot	and	then	upon	the
她	微小的	凉鞋	闪烁	作为	她	站立	第一的	之上	一	脚	和	然后	之上	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

她穿着小凉鞋，先是单脚站立，然后又换另一只脚站起来，凉鞋在她脚下闪闪发光。

['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][fər'gɑːt][tuː; tə][juːz] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trɪks] [ðæt] [naɪt] ;

Uncle	Toby	forgot	to	use	many	of	his	tricks	that	night	;
叔叔	托比	忘了	到	使用	许多	的	他的	技巧	那	夜晚	;

那天晚上，托比叔叔忘记使用他的许多绝招了；

[ænd; ənd]['dʒɪm] [left] [ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] ,

and	Jim	left	the	loading	of	the	wagons	to	take	care	of	itself	,
和	吉姆	左边	这	加载中	的	这	马车	到	拿	关心	的	本身	,

吉姆把装卸货车的工作留给了别人自行处理。

[waɪl] [hiː; hi] ['hɔvəd] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] , ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['breθləs] .

while	he	hovered	near	the	entrance	,	anxious	and	breathless	.
尽管	他	悬停	靠近	这	入口	,	焦虑的	和	喘不过气	.

他焦急而喘息地徘徊在入口附近。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [ˌaʊtˈstretʃt] [hændz][ænd; ənd]

The	performers	crowded	around	the	girl	with	outstretched	hands	and
这	表演者	挤	大约	这	女孩	和	伸展	双手	和

[kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)nz] ,

congratulations	,
恭喜!	,

表演者们围在女孩身边，伸出手向她表示祝贺。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [tuː; tə] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [əˈplɔːz] .

as	she	came	out	of	the	ring	to	cheers	and	applause	.
作为	她	来了	出去	的	这	戒指	到	干杯	和	掌声	.

她走出拳台时，赢得了欢呼和掌声。

[bʌt; bət][bɪg]['dʒɪm] [stʊd] [əˈpɑːrt] .

But	Big	Jim	stood	apart	.
但	大的	吉姆	站立	除	.

但大吉姆却与众不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['klʌmzi] ['fɪŋgərz] [juːst] [tuː; tə] [fɔːrs] ['ɪntuː]

He	was	thinking	of	the	buttons	that	his	clumsy	fingers	used	to	force	into
他	曾是	思维	的	这	按钮	那	他的	笨拙	手指	用过的	到	力量	进入

[ðə; ði] [stɪf] ,

the	stiff	,
这	僵硬的	,

他想起了自己笨拙的手指曾经用力按压的那些硬邦邦的纽扣。

['stɑːrtʃi] [hoʊlz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['pɪgˌteɪlz][soʊ] ['stʌbərn] [æt; ət][ðə; ði]

starchy	holes	too	small	for	them	and	of	the	pigtails	so	stubborn	at	the
淀粉	孔	也	小的	为了	他们	和	的	这	猪尾巴	所以	固执的	在	这

['ɛndz] ;

ends	;
结束	;

淀粉糊糊的洞太小，它们塞不进去；还有那两条辫子，末端却很顽固；

[ænd; ənd]['toʊbi][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃuːz] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	Toby	was	remembering	the	little	shoes	that	had	once	needed	to	be
和	托比	曾是	记住	这	小的	鞋	那	有	一次	需要	到	是

[leɪst] [ɪn][ðə; ði][koʊld] ,

laced	in	the	cold	,
系带	在	这	寒冷的	,

托比想起了那些曾经在寒冷中需要系鞋带的小鞋子。

[dɑːrk] ['mɔːrnɪŋz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['snæpɪŋ] .

dark	mornings	,	and	the	strings	that	were	always	snapping	.
黑暗的	早晨	,	和	这	字符串	那	是	总是	啪啪	.

漆黑的清晨，还有总是断断续续响起的琴弦。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] .

Something	had	gone	.
某物	有	已消失	.

少了什么东西。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [fɪ'lɒsəfəz] [tuː; tə]['riːz(ə)n] [laɪk] ['emərsn] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [luːz]

They	were	not	philosophers	to	reason	like	Emerson	,	that	for	everything	we	lose
他们	是	不是	哲学家	到	原因	喜欢	爱默生	,	那	为了	一切	我们	失去

[wiː; wi] [geɪn] ['sʌmθɪŋ] ;

we	gain	something	;
我们	获得	某物	;

他们不是像爱默生那样的哲学家，不会推理说我们失去的每样东西都会得到一些东西；

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l] [soʊlz] , [ðiːz] [tuː] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] .
they were simple souls , these two , they could only feel .
他们 是 简单的 灵魂 , 这些 二 , 他们 可以 仅有的 感觉 .

这两个人心地单纯，他们只有感觉。

['tʃæptər] [iː]
Chapter II
章 二

第二章

[waɪl] ['pɑːli] [sæt][ɪn][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ,
WHILE Polly sat in the dressing tent ,
尽管 波莉 卫星 在 这 敷料 帐篷 ,

当波莉坐在更衣帐篷里时，

['lɪsnɪŋ] [ɪn'dɪfrəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðə; ði] “ [liːp] [ʌv; əv] [deθ] ” [gɜːrl] , ['dʒɪm] ['weɪtɪd]
listening indifferently to the chatter about the “ Leap of Death ” girl , Jim waited
聆听 漠不关心 到 这 喋喋不休 关于 这 “ 飞跃 的 死亡 ” 女孩 , 吉姆 等待
[ɪn][ðə; ði][lɑːt] [ˌaʊt'saɪd] ,
in the lot outside ,
在 这 很多 外部 ,

吉姆漠然地听着人们议论纷纷，谈论着那个“死亡之跃”的女孩，他独自在外面的停车场里等着。

['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['leðər] [bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
opening and shutting a small , leather bag which he had bought for her
开幕 和 关闭 一个 小的 , 皮革 包 哪个 他 有 买 为了 她
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

打开又关上他当天给她买的小皮包。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz][blaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['aʊtdɔːr] [laɪf][æz; əz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ɪndɔːr]
He was as blind to the picturesque outdoor life as she to her indoor
他 曾是 作为 瞎的 到 这 如画 户外的 生活 作为 她 到 她 室内的
[sə'raʊndɪŋz] ,
surroundings ,
周围环境 ,

他对风景如画的户外生活视而不见，就像她对室内环境视而不见一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .
for he , too , had been with the circus since his earliest recollection .
为了 他 , 也 , 有 到过 和 这 马戏团 自从 他的 最早 回忆 .

因为他也是从记事起就一直和马戏团在一起。

[ðə; ði] [græs] [ɪn'kloʊʒər] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [tents]
The grass enclosure , where he waited , was shut in by a circle of tents
这 草 外壳 , 在哪里 他 等待 , 曾是 关闭 在 经过 一个 圆圈 的 帐篷
[ænd; ənd]['wægənz] .
and wagons .
和 马车 .

他等候的草地围栏被一圈帐篷和马车围了起来。

[ðə; ði] [greɪt] ,
The great ,
这 伟大的 ,

伟大的，

[red] ['prɑːpərti] [vænz][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd]['tæk(ə)l]

red	property	vans	were	waiting	to	be	loaded	with	the	costumes	and	tackle
红色的	财产	货车	是	等待	到	是	已加载	和	这	服装	和	处理

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] ['biːɪŋ] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ [bɪg][tɑːp] ,

which	were	constantly	being	brought	from	the	“	big	top	,
哪个	是	不断地	存在	带来	从	这	“	大的	顶部	,

红色道具车正等着装载从“大帐篷”运来的服装和道具。

” [wer] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

”	where	the	evening	performance	was	now	going	on	.
”	在哪里	这	晚上	表现	曾是	现在	去	在	.

“晚间演出正在那里进行。”

[ðə; ði] [geɪ] [straɪpt] ['kɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [wɜːr; wər] [luːpt] [bæk] [tuː; tə] [gɪv] [er]

The	gay	striped	curtains	at	the	rear	of	the	tent	were	looped	back	to	give	air
这	同性恋	有条纹的	窗帘	在	这	后部	的	这	帐篷	是	循环	后退	到	给	空气

[tuː; tə][ðə; ði] ['pæntɪŋ] [mju'zɪʃənz] ,

to	the	panting	musicians	,
到	这	喘息	音乐家	,

帐篷后方的彩色条纹窗帘被拉开，以便让气喘吁吁的乐手们透透气。

[huː] [sæt][dʒʌst][ˌɪn'saɪd] .

who	sat	just	inside	.
WHO	卫星	只是	里面	.

就坐在里面。

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] , [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [maɪt] [biː; bi][hæd; həd] , [tɪr] [ə'pɑːn] [tɪr]

Through	the	opening	,	a	glimpse	of	the	audience	might	be	had	,	tier	upon	tier
通过	这	开幕	,	一个	一瞥	的	这	观众	可能	是	有	,	层级	之上	层级

,

,

,

透过开场，可以瞥见观众席，一层又一层。

['fænɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ʌn'iːzɪli] .

fanning	and	shifting	uneasily	.
扇形	和	转变	不安地	.

不安地扇动着身体，挪动着。

[nɪr] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [stʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [loʊ] ['dresɪŋ] “ [tɑːp] ,

Near	the	main	tent	stood	the	long	,	low	dressing	“	top	,
靠近	这	主要的	帐篷	站立	这	长的	,	低的	敷料	“	顶部	,

主帐篷附近矗立着长长的、低矮的更衣“顶棚”，

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪmɪn] [pər'fɔːrmərz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][wʌn] [end] , [ðə; ði] “ [rɪŋ] ['hɔːrsɪz] ” [ɪn][ðə; ði]

”	with	the	women	performers	stowed	away	in	one	end	,	the	“	ring	horses	”	in	the
”	和	这	女性	表演者	已存放	离开	在	一	结尾	,	这	“	戒指	马匹	”	在	这

['sentər] ,

centre	,
中心	,

“女表演者们被安排在场地的一端，“环形马”则位于中间，

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [pər'fɔːrmərz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .

and	the	men	performers	in	the	other	end	.
和	这	男人	表演者	在	这	其他	结尾	.

另一端是男表演者。

[ə; eɪ] ['tempəreri] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [hʌŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [meɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ,

A	temporary	curtain	was	hung	between	the	main	and	the	dressing	tent	,
一个	暂时的	窗帘	曾是	悬挂	之间	这	主要的	和	这	敷料	帐篷	,

主帐篷和更衣帐篷之间挂起了一块临时帘子。

[tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [mɑːb] [ðæt] [traɪd] [tuː; tə] [piːp] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [lɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

to	shut	out	the	curious	mob	that	tried	to	peep	in	at	the	back	lot	for	a
到	关闭	出去	这	好奇的	暴民	那	尝试	到	窥视	在	在	这	后退	很多	为了	一个

[glɪmps] [ʌv; əv] [θɪŋz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] .

glimpse	of	things	not	to	be	seen	in	the	ring	.
一瞥	的	事物	不是	到	是	已见	在	这	戒指	.

为了阻止好奇的人群试图从后场窥视，一睹拳击台上看不到的东西。

['kʌlərd] ['striːməz] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

Coloured	streamers	,	fastened	to	the	roofs	of	the	tents	,
有色	主播	,	系紧	到	这	屋顶	的	这	帐篷	,

彩色的彩带系在帐篷的屋顶上，

[weɪvd] [ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [er] [ænd; ənd] ['bekənd] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] [ɑːn]

waved	and	floated	in	the	night	air	and	beckoned	to	the	towns	-	people	on
挥手	和	漂浮	在	这	夜晚	空气	和	招手	到	这	城镇	-	人们	在

[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] [tuː; tə][get][ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

the	other	side	to	make	haste	to	get	their	places	,
这	其他	边	到	制作	匆忙	到	得到	他们的	地方	,

它在夜空中飘荡，摇曳生姿，仿佛在召唤对岸的镇民们赶紧回到各自的位置。

[fər'get] [ðer; ðər] ['kɛrz] , [ænd; ənd][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ə'gen] .

forget	their	cares	,	and	be	children	again	.
忘记	他们的	关心	,	和	是	孩子们	再次	.

忘却烦恼，重拾童真。

['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [tents] ,

Over	the	tops	of	the	tents	,
超过	这	最高额	的	这	帐篷	,

帐篷顶上，

[ðə; ði]['lʊrɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstənt] [red] ['faɪər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] ,

the	lurid	light	of	the	distant	red	fire	shot	into	the	sky	,
这	骇人的	光	的	这	遥远	红色的	火	射击	进入	这	天空	,

远处红色的火光刺破夜空，发出凄厉的光芒。

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːnʌt] “ ['butʃəz] , ” [ðə; ði]['pɑːpkɔːrn] [bɔɪz] , [ðə; ði]

accompanied	by	the	cries	of	the	peanut	“	butchers	,	”	the	popcorn	boys	,	the
伴随	经过	这	哭泣	的	这	花生	“	屠夫	,	”	这	爆米花	男孩们	,	这

[ˌlemə'neɪd] ['vendər] ,

lemonade	venders	,
柠檬水	供应商	,

伴随着花生“屠夫”、爆米花小贩和柠檬水小贩的叫卖声，

{ [sɪk] } [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] - [ʃoʊ] “ ['spilər] ,

{	sic	}	and	the	exhortations	of	the	side	-	show	“	spieler	,
{	原文如此	}	和	这	劝勉	的	这	边	-	展示	“	玩家	,

{sic} 以及杂耍演员的劝诫，

” [huːz] ['flaɪɪŋ] ['bænərz] [bɔːr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] “ [friːks] .

”	whose	flying	banners	bore	the	painted	reproductions	of	his	“	freaks	.
”	谁	飞行	横幅	钻孔	这	绘	复制品	的	他的	“	怪胎	.

”其飘扬的旗帜上绘有他“怪胎”的复制品。

” [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ʌn'hɪtʃt] ['tʃæriːəts] , [hæf] [fɪld] [trʌŋks] , [trə'piːz] ['tæk(ə)l] , ['peɪpər]

”	Here	and	there	stood	unhitched	chariots	,	half	filled	trunks	,	trapeze	tackle	,	paper
”	这里	和	那里	站立	解开	战车	,	一半	已填	树干	,	空中飞人	处理	,	纸

[huːps] ,

hoops	,
篮球	,

“这里那里散落着未系好的战车、半满的箱子、空中飞人用的索具、纸圈，

[steɪk] ['pʊlərz] [ɔːr] ['ʌðər] “ ['prɑːpərtiz] ” ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ʃoʊ] .

stake	pullers	or	other	“	properties	”	necessary	to	the	show	.
赌注	拉拔器	或者	其他	“	特性	”	必要的	到	这	展示	.

拔桩器或其他演出所需的“道具”。

[tɔːtʃiz] [fleɪmd] [æt; ət][ðə; ðiː] [tent] ['entrənsiz] ,

Torches	flamed	at	the	tent	entrances	,
火炬	火焰	在	这	帐篷	入口	,

帐篷入口处燃着火把，

[waɪl] [ɔɪl] [læmps][ænd; ənd] ['læntərnz] [geɪv] [laɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['ləʊdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['wægənz] .

while	oil	lamps	and	lanterns	gave	light	for	the	loading	of	the	wagons	.
尽管	油	灯	和	灯笼	给予	光	为了	这	加载中	的	这	马车	.

油灯和灯笼则为装载货车提供了照明。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [striːm] [ʌv; əv] [laɪf] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dresɪŋ]

There	was	a	constant	stream	of	life	shooting	in	and	out	from	the	dressing
那里	曾是	一个	持续的	溪流	的	生活	射击	在	和	出去	从	这	敷料

[tent] [tuː; tə][ðə; ðiː] “ [bɪg][tɑːp] ,

tent	to	the	“	big	top	,
帐篷	到	这	“	大的	顶部	,

从化妆帐篷到“大帐篷”之间，人来人往，络绎不绝。

” [æz; əz] ['geɪli] [dekt] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ænɪmlz] [keɪm] [ɔːr] [went] .

”	as	gaily	decked	men	,	women	and	animals	came	or	went	.
”	作为	兴高采烈地	甲板	男人	,	女性	和	动物	来了	或者	去	.

”穿着艳丽服装的男人、女人和动物来来往往。

['draʊzi] [dɔːgz][wɜːr; wər] [stretʃt] ['ʌndər] [ðə; ðiː]['wægənz] , ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə][biː; bi] [drest]

Drowsy	dogs	were	stretched	under	the	wagons	,	waiting	their	turn	to	be	dressed
昏昏欲睡	狗	是	拉伸	在下面	这	马车	,	等待	他们的	转动	到	是	穿着

[æz; əz]['laɪənz][ɔːr] [berz] .

as	lions	or	bears	.
作为	狮子	或者	熊	.

昏昏欲睡的狗狗们被伸展在马车下，等待着轮到自己被装扮成狮子或熊。

[ðə; ðiː] [waɪz] [oʊld] [guːs] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mɑːdɪst] [greɪ] [meɪt] ,

The	wise	old	goose	,	with	his	modest	grey	mate	,
这	明智的	老的	鹅	,	和	他的	谦虚的	灰色的	伴侣	,

那只睿智的老鹅，和它谦逊的灰色伴侣，

[pekt] [æt; ət][ðə; ðiː] [griːn] [græs] [ɔːr] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ðiː]

pecked	at	the	green	grass	or	turned	his	head	from	side	to	side	,	watching	the
啄食	在	这	绿色的	草	或者	转向	他的	头	从	边	到	边	,	观看	这

['sɪŋɪŋ] [klaʊn] ,

singing	clown	,
歌唱	小丑	,

它啄食着绿草，或者左右转动着头，看着唱歌的小丑。

[huː] [roʊld] [ʌp][ðə; ðiː] ['peɪntɪd] ['kɑːrkəs] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [nek] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [dʒə'ræf][frʌm; frəm]

who	rolled	up	the	painted	carcass	and	long	neck	of	the	imitation	giraffe	from
WHO	滚动	向上	这	绘	尸体	和	长的	脖子	的	这	模仿	长颈鹿	从

[wɪtʃ] [tuː] ['prɑːpərti] [men] [hæd; həd][dʒʌst] [slɪpt] ,

which	two	property	men	had	just	slipped	,
哪个	二	财产	男人	有	只是	滑倒了	,

谁卷起了那只仿长颈鹿的彩绘尸体和长脖子，两个道具人员刚刚从上面溜了出来。

[ðer; ðər] [legz] [stɪl] [ɪn'keɪst] [ɪn] [straɪps] .

their	legs	still	encased	in	stripes	.
他们的	腿	仍然	包裹	在	条纹	.

它们的腿仍然被条纹包裹着。

[æm'bɪʃəs] ['kænvəs] - [men] [ænd; ənd] [grumz] [wɜːr; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] , [fiːt] [ɪn] [er] ,

Ambitious	canvas	-	men	and	grooms	were	exercising	,	feet	in	air	,
雄心勃勃	帆布	-	男人	和	新郎	是	锻炼	,	脚	在	空气	,

雄心勃勃的帆布工人和马夫们正在锻炼，双脚离地。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [hoʊp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [deɪ] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] - [rɪŋ] .

in	the	hope	of	some	day	getting	into	the	performers	'	ring	.
在	这	希望	的	一些	天	获得	进入	这	表演者	-	戒指	.

希望有朝一日能踏上表演者的舞台。

['prɑːpərti] [men] [stoʊl] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [sliːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [sɔːft] [wɔːrm] [græs] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

Property	men	stole	a	minute's	sleep	in	the	soft	warm	grass	while	they	waited	for
财产	男人	偷窃	一个	分钟	睡觉	在	这	柔软的	温暖的	草	尽管	他们	等待	为了

[mɔːr] ['tæk(ə)l] [tuː; tə] [loʊd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wægənz] .

more	tackle	to	load	in	the	wagons	.
更多的	处理	到	加载	在	这	马车	.

搬运工们趁着等待更多设备装上马车的空档，在柔软温暖的草地上偷偷睡了一会儿。

['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrmərz] [wɜːr; wər] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [tent] [roʊps] , ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz]

Children	of	the	performers	were	swinging	on	the	tent	ropes	,	chattering	monkeys
孩子们	的	这	表演者	是	摇摆	在	这	帐篷	绳索	,	喋喋不休	猴子

[sæt] [ə'straɪd] [ðə; ðɪ] ['ʃetlənd] ['pəuniz] ,

sat	astride	the	Shetland	ponies	,
卫星	跨骑	这	设得兰群岛	小马	,

表演者的孩子们在帐篷绳上荡秋千，叽叽喳喳的猴子骑在设得兰矮种马上。

[ə'weɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

awaiting	their	entrance	to	the	ring	.
等待中	他们的	入口	到	这	戒指	.

等待他们进入擂台。

[ðə; ðɪ] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haɪ'iːnəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstənt] ['ænɪm(ə)l] [tent] ,

The	shrieks	of	the	hyenas	in	the	distant	animal	tent	,
这	尖叫	的	这	鬣狗	在	这	遥远	动物	帐篷	,

远处动物帐篷里传来鬣狗的尖叫声，

[ðə; ðɪ] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['laɪənz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['trʌmpətɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['elifənts] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ]

the	roaring	of	the	lions	and	the	trumpeting	of	the	elephants	mingled	with
这	咆哮	的	这	狮子	和	这	吹号	的	这	大象	混合	和

[ðə; ðɪ] [ɪn'ses(ə)nt] ['klæmər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [bænd] .

the	incessant	clamour	of	the	band	.
这	不停歇	叫嚣	的	这	乐队	.

狮子的咆哮和大象的鸣叫声与乐队不停的喧闹声混杂在一起。

[ænd; ənd] [bæk] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] , ['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwərd] [ɪn] [mjuːt] ['proʊtest] , [roʊz] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [tʃɜːrtʃ]

And	back	of	all	this	,	pointing	upward	in	mute	protest	,	rose	a	solemn	church
和	后退	的	全部	这	,	指向	向上	在	沉默的	反对	,	玫瑰	一个	庄严	教会

['spaɪər] ,

spire	,
尖塔	,

在这一切的背后，一座庄严的教堂尖顶无声地向上耸立，仿佛在抗议。

[waɪt] [ænd; ənd] [mə'dʒestɪk] [ə'genst] [ə; eɪ] [væst] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [bluː] , ['muːnlɪt]

white	and	majestic	against	a	vast	panorama	of	blue	,	moonlit
白色的	和	雄伟	反对	一个	广阔的	全景	的	蓝色的	,	月光洒在身上，映照着皎洁的月光。

[hɪlz] , [ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['lʊrɪd] ['pɪktʃər] .

hills	,	that	encircled	the	whole	lurid	picture	.
丘陵	,	那	包围	这	所有的	骇人的	图片	.

在月光照耀下的蓝色山丘的壮丽全景映衬下，洁白而雄伟，环绕着整个诡异的画面。

['dʒɪmz] [aɪz] [tɜːrnd] ['æbsəntli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk]

Jim's	**eyes**	**turned**	**absently**	**toward**	**the**	**church**	**as**	**he**	**sat**	**fumbling**	**with**	**the**	**lock**
吉姆的	眼睛	转向	心不在焉地	朝向	这	教会	作为	他	卫星	笨拙	和	这	锁

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['sætʃəl] .

of	**the**	**little**	**brown**	**satchel**	**.**
的	这	小的	棕色的	书包	.

吉姆坐在那里，一边笨拙地摆弄着棕色小挎包的锁，一边心不在焉地望着教堂。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm] [stɔːr] [tuː; tə] [stɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [taʊnz] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd]

He	**had**	**gone**	**from**	**store**	**to**	**store**	**in**	**the**	**various**	**towns**	**where**	**they**	**had**
他	有	已消失	从	店铺	到	店铺	在	这	各种各样的	城镇	在哪里	他们	有

[pleɪd] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪs] ,

played	**looking**	**for**	**something**	**to**	**inspire**	**wonder**	**in**	**the**	**heart**	**of**	**a**	**miss**	**,**
玩	寻找	为了	某物	到	启发	想知道	在	这	心	的	一个	错过	,

他挨家挨户地逛了他们玩耍过的各个城镇的商店，寻找能激发小姐心中惊奇之情的东西。

['nuːli] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .

newly	**arrived**	**at**	**her**	**sixteenth**	**year**	**.**
新	到达的	在	她	第十六	年	.

她刚满十六岁。

['oʊnli][ðə; ði] [ˌdespə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][læst]['moʊmənt][hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Only	**the**	**desperation**	**of**	**a**	**last**	**moment**	**had**	**forced**	**him**	**to**	**decide**	**upon**	**the**
仅有的	这	绝望	的	一个	最后的	片刻	有	强制	他	到	决定	之上	这

[ˌɪmɪ'teɪʃn] ['ælɪgeɪtər][bæg] ,

imitation	**alligator**	**bag**	**,**
模仿	鳄鱼	包	,

只有在最后一刻的绝望之下，他才被迫选择了仿鳄鱼皮包。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

which	**he**	**now**	**held**	**in**	**his**	**hand**	**.**
哪个	他	现在	握住	在	他的	手	.

他现在正把它拿在手里。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [smɔːl] [ænd; ənd] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n]

It	**looked**	**small**	**and**	**mean**	**to**	**him**	**as**	**the**	**moment**	**of**	**presentation**
它	看起来	小的	和	意思是	到	他	作为	这	片刻	的	推介会

[ə'proʊtʃt] ,

approached	**,**
接近	,

随着演讲时间的临近，他觉得它显得渺小而刻薄。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪlzwʊmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [stɔːr] [hæd; həd]

and	**he**	**was**	**glad**	**that**	**the**	**saleswoman**	**in**	**the**	**little**	**country**	**store**	**had**
和	他	曾是	高兴的	那	这	售货员	在	这	小的	国家	店铺	有

[sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɪbənz] [ænd; ənd]['leɪsiz] ,

suggested	**the**	**addition**	**of**	**ribbons**	**and**	**laces**	**,**
建议	这	添加	的	丝带	和	鞋带	,

他很高兴乡村小商店的售货员建议他添加丝带和蕾丝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːrdəˌrɔɪz] .

which	**he**	**now**	**drew**	**from**	**the**	**pocket**	**of**	**his**	**corduroys**	**.**
哪个	他	现在	画	从	这	口袋	的	他的	灯芯绒	.

他随即从灯芯绒裤子的口袋里掏出了它。

[hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [red] [ænd; ənd] [bluː] ['treʒərz] ['veri] ['kerfəli] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	**placed**	**his**	**red**	**and**	**blue**	**treasures**	**very**	**carefully**	**in**	**the**	**bottom**	**of**	**the**
他	放置	他的	红色的	和	蓝色的	宝藏	非常	小心	在	这	底部	的	这

['sætʃəl] ,

satchel	**,**
书包	,

他小心翼翼地将他的红色和蓝色珍宝放在书包底部。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðə; ði] [strænd] [ʌv; əv] ['kɔːrəl] [biːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [soʊ]

and	remembered	with	regret	the	strand	of	coral	beads	which	he	had	so
和	记得	和	后悔	这	链	的	珊瑚	珠子	哪个	他	有	所以

['nɪrli] [bɔːt] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

nearly	bought	to	go	with	them	.
几乎	买	到	去	和	他们	.

他懊悔地想起自己差点买来和它们搭配的那串珊瑚珠子。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] ['prɑːpərti] [trʌŋk] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [tʊk] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ]

He	opened	the	large	property	trunk	by	his	side	,	and	took	from	it	a
他	打开	这	大的	财产	树干	经过	他的	边	,	和	采取	从	它	一个

['lɔːndri] [bɑːks] ,

laundry	box	,
洗衣店	盒子	,

他打开身旁的大行李箱，从中取出一个洗衣盒。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tæn] [koʊt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['toʊbiːz] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

which	held	a	little	tan	coat	,	that	was	to	be	Toby's	contribution	to	the
哪个	握住	一个	小的	棕褐色	外套	,	那	曾是	到	是	托比的	贡献	到	这

['bɜːrθdeɪ] [sər'praɪz] .

birthday	surprise	.
生日	惊喜	.

里面装着一件棕褐色的小外套，那是托比为生日惊喜准备的礼物。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪg] - ['hɑrtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [glæd] [ðæt] ['toʊbiːz] [gɪft] [siːmd] ['faɪnər] [ænd; ənd]

He	was	big	-	hearted	enough	to	be	glad	that	Toby's	gift	seemed	finer	and
他	曾是	大的	-	心地	足够的	到	是	高兴的	那	托比的	礼物	似乎	更精细	和

[mɔːr] ['juːsf(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] .

more	useful	than	his	.
更多的	有用	比	他的	.

他心胸宽广，很高兴托比的礼物看起来比他的更精致、更有用。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] “ [liːp] [ʌv; əv] [deθ] ” [ækt] [prɪ'siːdɪŋ] ['pɑːliːz] [tɜːrn] [wʌz; wəz]

It	was	only	when	the	“	Leap	of	Death	”	act	preceding	Polly's	turn	was
它	曾是	仅有的	什么时候	这	“	飞跃	的	死亡	”	行为	前	波莉的	转动	曾是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

直到宣布波莉表演前的“死亡之跃”环节时，人们才意识到这一点。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [geɪv] [ʌp] ['fiːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [koʊt] ,

that	the	big	fellow	gave	up	feasting	his	eyes	on	the	satchel	and	coat	,
那	这	大的	同伴	给予	向上	盛宴	他的	眼睛	在	这	书包	和	外套	,

那个大块头放弃了对挎包和外套的贪婪目光。

[ænd; ənd] [hɪd] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['prɑːpərti] [trʌŋk] .

and	hid	them	away	in	the	big	property	trunk	.
和	隐藏	他们	离开	在	这	大的	财产	树干	.

然后把它们藏在了大行李箱里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

She	would	be	out	in	a	minute	,
她	会	是	出去	在	一个	分钟	,

她马上就出去。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]

and	these	wonders	were	not	to	be	revealed	to	her	until	the	close	of
和	这些	奇迹	是	不是	到	是	揭晓	到	她	直到	这	关闭	的

[ðə; ði] ['naɪts] [pər'fɔːrməns] .

the	night's	performance	.
这	夜晚	表现	.

直到当晚演出结束，这些奇迹才会向她揭示。

['dʒɪm] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [lɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trʌŋk] [ænd; ənd] [sæt] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

Jim	put	down	the	lid	of	the	trunk	and	sat	upon	it	,
吉姆	放	向下	这	盖	的	这	树干	和	卫星	之上	它	,

吉姆放下箱子盖，坐在上面。

['fi:lɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['haɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm] ['pɑ:li] .

feeling	like	a	criminal	because	he	was	hiding	something	from	Polly	.
感觉	喜欢	一个	刑事	因为	他	曾是	隐藏	某物	从	波莉	.

因为对波莉隐瞒了一些事情，他觉得自己像个罪犯。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [gɪlt] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [hi:; hi] [ri'kɔ:ld] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

His	consciousness	of	guilt	was	increased	as	he	recalled	how	often	she	had
他的	意识	的	有罪	曾是	增加	作为	他	召回	如何	经常	她	有

[fər'bɪdn] ['toʊbi] [ænd; ənd] [hɪm'self] [tu:; tə] [rʌʃ] ['ɪntu:] ['rekləs] [ɪk'strævəgənsiz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [seɪk] ,

forbidden	Toby	and	himself	to	rush	into	reckless	extravagances	for	her	sake	,
禁止	托比	和	他自己	到	匆忙	进入	鲁莽	奢侈	为了	她	清酒	,

每当他想起母亲曾多次禁止他和托比为了她而鲁莽挥霍，他的内疚感就更加强烈了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['nɪrli] ['æŋgri] [ðæn; ðən] [hi:; hi] [hæd; həd] ['evər] [si:n] [hɜ:r; hər] ,

and	how	she	had	been	more	nearly	angry	than	he	had	ever	seen	her	,
和	如何	她	有	到过	更多的	几乎	生气的	比	他	有	曾经	已见	她	,

她当时的愤怒程度，是他从未见过的。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['mʌnθs] ['sæləriz] [tə'geðər] [tu:; tə] [bai] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] ['spæŋgld]

when	they	had	put	their	month's	salaries	together	to	buy	her	the	spangled
什么时候	他们	有	放	他们的	月份	薪资	一起	到	买	她	这	闪闪发光的

[dres] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [ə'pɪrəns] .

dress	for	her	first	appearance	.
裙子	为了	她	第一的	外貌	.

他们把一个月的工资凑起来，给她买了一件闪闪发光的礼服，让她第一次亮相。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ə'pɑ:ləˌdʒi:z] [ænd; ənd] ['prɔmisiz] [æz; əz] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['fju:tʃər]

It	had	taken	a	great	many	apologies	and	promises	as	to	their	future
它	有	已采取	一个	伟大的	许多	致歉	和	承诺	作为	到	他们的	未来

[bɪ'heɪvjər] [tu:; tə] [kɑ:m] [hɜ:r; hər] ,

behaviour	to	calm	her	,
行为	到	冷静的	她	,

他们做了很多道歉和承诺，保证以后会注意自己的行为，才让她平静下来。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [ˌdɪsə'beɪd] [hɜ:r; hər] .

and	now	they	had	again	disobeyed	her	.
和	现在	他们	有	再次	违抗命令	她	.

现在他们又一次违抗了她的命令。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'li:f] [wen] [tu:; tə] - ['naɪts] [ɔ:r'di:l] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

It	would	be	a	great	relief	when	to	-	night's	ordeal	was	over	.
它	会	是	一个	伟大的	宽慰	什么时候	到	-	夜晚	考验	曾是	超过	.

今晚的煎熬终于要结束了，那将是一件令人如释重负的事。

['dʒɪm] [wɑ:tʃt] ['pɑ:li] [ʌn'i:zɪli] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ænd; ənd] [stɑ:pt]

Jim	watched	Polly	uneasily	as	she	came	from	the	dressing	tent	and	stopped
吉姆	观看	波莉	不安地	作为	她	来了	从	这	敷料	帐篷	和	停止

[tu:; tə] [geɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] .

to	gaze	at	the	nearby	church	steeple	.
到	目光	在	这	附近	教会	尖顶	.

吉姆不安地看着波莉从更衣帐篷里出来，停下来凝视着附近教堂的尖顶。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'gru:əti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slæŋ] , [ðæt] [su:n] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['delɪkətli] [fɔ:rmd] [lɪps] ,

The	incongruity	of	the	slang	,	that	soon	came	from	her	delicately	formed	lips	,
这	不协调	的	这	俚语	,	那	很快	来了	从	她	轻柔地	形成	嘴唇	,

她那纤细的嘴唇很快吐出了一句俚语，这种俚语显得格格不入。

[wʌz; wəz] [lɔːst] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

was	lost	upon	him	as	she	turned	her	eyes	toward	him	.
曾是	丢失的	之上	他	作为	她	转向	她	眼睛	朝向	他	.

当她把目光转向他时，他却浑然不觉。

“ [seɪ] , ['dʒɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['westərn] [drɔːl] ,

“	Say	,	Jim	,	”	she	said	,	with	a	Western	drawl	,
“	说	,	吉姆	,	”	她	说	,	和	一个	西	拖长音	,

“嘿，吉姆，”她用西部口音说道。

“ [ðɛms] [ə; eɪ] ['fʌni] [lɑːt] [ʌv; əv] [gaɪz] [wʌt] [goʊz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tʃɜːrtʃ] ['pleɪsɪz] , [eint] [ðeɪ] ? ”

“	them's	a	funny	lot	of	guys	what	goes	to	them	church	places	,	ain't	they	?	”
“	它们是	一个	有趣的	很多	的	伙计们	什么	去	到	他们	教会	地方	,	不是	他们	?	”

“去教堂的那些人挺有意思的，不是吗？”

“ [moʊst] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [gɑːt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bʌg] , ” ['dʒɪm] [ə'sentid] ;

“	Most	everybody	has	got	some	kind	of	a	bug	,	”	Jim	assented	;
“	最多	大家	有	得到	一些	种类	的	一个	漏洞	,	”	吉姆	同意	;

“几乎每个人都得了某种病，”吉姆表示赞同；

“ [aɪ] [ges] [ðeɪ] [dəunt] [duː] [mʌtʃ] [hɑːrm] . ”

“	I	guess	they	don't	do	much	harm	.	”
“	我	猜测	他们	不	做	很多	伤害	.	”

“我想它们应该不会造成太大危害。”

“ - ['membər] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [aʊt] [ə; eɪ]

“	'	Member	the	time	you	took	me	into	one	of	them	places	to	get	me	out	a
“	-	成员	这	时间	你	采取	我	进入	一	的	他们	地方	到	得到	我	出去	一个

[ðə; ði] [reɪn] ,

the	rain	,
这	雨	,

“还记得你带我去其中一个地方避雨的那次吗？”

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['aʊər; ɑːr] ['wægən] [broʊk] [daʊn] ?

the	Sunday	our	wagon	broke	down	?
这	星期日	我们的	车皮	打破	向下	?

星期天，我们的马车抛锚了？

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [bʌntʃ] [wiː; wi] ['bʌtɪd] ['ɪntuː] ['wʊdnt] [ə; eɪ] [gɪv] [-] ['brʌðərz] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['wɜːri]

that	bunch	WE	butted	into	wouldn't	a	give	Sell's	Brothers	no	cause	for	worry
那	束	我们	对接	进入	不会	一个	给	卖方	兄弟	不	原因	为了	担心

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - [ðeən] ,

with	that	show	a	'	theirn	,
和	那	展示	一个	-	他们的	,

我们插手的那群人，不会让塞尔斯兄弟担心他们在那儿的演出。

[wʊd] [ðeɪ] , ['dʒɪm] ?

would	they	,	Jim	?
会	他们	,	吉姆	?

吉姆，他们会的吗？

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['wɪðərɪŋ] [dɪs'gʌst] .

”	She	looked	at	him	with	withering	disgust	.
”	她	看起来	在	他	和	枯萎	厌恶	.

她用厌恶的眼神看着他。

“ [seɪ] , ['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] ['pʌŋkiɪst] [stʌnt] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] [blæk] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [ɑːn][ðə; ði]['plætfɔːrm]
“ Say , wasn't that the punkiest stunt that fellow in black was doin ' on the platform
“ 说 , 不是 那 这 最朋克 特技 那 同伴 在 黑色的 曾是 做 - 在 这 平台
?
?
?

“话说，那个穿黑衣服的家伙在站台上做的那个举动，是不是最朋克的举动？”

[juː; jʊ] [sed] [dʒoʊ][wʌz; wəz]['oʊnli][ten] ['mɪnɪts] ['gɛtɪn] - [ðə; ði]['taɪər]['ɑːntə]['aʊər; ɑːr] [wiːl] ,
You said Joe was only ten minutes gettin ' the tire onto our wheel ,
你 说 乔 曾是 仅有的 十 分钟 获得 - 这 胎 到 我们的 车轮 ,

你说乔只用了十分钟就把轮胎装到我们的轮子上了，

[bʌt; bət] [seɪ] , [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] , ['dʒɪm] ,
but say , you take it from me , Jim ,
但 说 , 你 拿 它 从 我 , 吉姆 ,

但是，吉姆，你听我的吧。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [ə'nʌðər] [ten] ['mɪnɪts] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [wʌn] ,
if I had to wait another ten minutes as long as that one ,
如果 我 有 到 等待 其他 十 分钟 作为 长的 作为 那 一 ,

如果我还要再等十分钟，就像刚才那样，

[aɪ'd][biː; bi] [tuː] [oʊld][tuː; tə][goʊ][ɑːn][ə; eɪ] - ['raɪdɪn] - .
I'd be too old to go on a - ridin ' .
ID 是 也 老的 到 去 在 一个 - 骑行 - .

我年纪太大了，不适合再去骑马了。

” ['dʒɪm] “ - [loʊd] ” [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊz] [maɪt] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] “ [ðæt] [ən] ,
” Jim “ ' lowed ” some church shows might be better than “ that un ,
” 吉姆 “ - 低 ” 一些 教会 演出 可能 是 更好的 比 “ 那 联合国 ,

吉姆说，一些教堂演出可能比“那个”更好。

” [bʌt; bət] ['pɑːli] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hɜːr; hər][end][ʌv; əv][ðə; ði][bet] ,
” but Polly said he could have her end of the bet ,
” 但 波莉 说 他 可以 有 她 结尾 的 这 赌注 ,

但波莉说他可以拿走她那份赌注。

[ænd; ənd] [sʌmd] [ʌp][baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jæp] [ɪn] [ðiːz] [taʊnz] [wʌz; wəz]
and summed up by declaring it no wonder that the yaps in these towns was
和 总结 向上 经过 声明 它 不 想知道 那 这 狗叫声 在 这些 城镇 曾是
['dæfi] [ə'baʊt] ['səːkəsiz] ,
daffy about circuses ,
达菲 关于 马戏团 ,

最后他总结道，难怪这些城镇里的流浪汉们对马戏团如此痴迷。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - ['betər] [æn; ən] - [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] .
if they didn't have nothin ' better an ' church shows to go to .
如果 他们 没有 有 什么也没有 - 更好的 一个 - 教会 演出 到 去 到 .

如果他们没有更好的选择，那就只能去看教堂的演出了。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [grumz] [wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði][lɑːt][wɪð; wɪθ] ['pɑːliːz] [hɔːrs] .
One of the grooms was entering the lot with Polly's horse .
一 的 这 新郎 曾是 进入 这 很多 和 波莉的 马 .

其中一名马夫正牵着波莉的马走进停车场。

[ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['sænd(ə)lz] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][roʊz] ,
She stooped to tighten one of her sandals , and as she rose ,
她 弯腰 到 拧紧 一 的 她 凉鞋 , 和 作为 她 玫瑰 ,

她弯腰系紧一只凉鞋，然后站起身来，

['dʒɪm] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [sweɪ] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [pʊt] [wʌn] [hænd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] .

Jim	saw	her	sway	slightly	and	put	one	hand	to	her	head	.
吉姆	锯	她	摇摆	轻微地	和	放	一	手	到	她	头	.

吉姆看到她身体微微摇晃，便用一只手扶住了她的头。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ['ʃɑ:rpli] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['feɪntnəs] [ɪn] [ðə; ði] [pə'reɪd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .

He	looked	at	her	sharply	,	remembering	her	faintness	in	the	parade	that	morning	.
他	看起来	在	她	尖锐地	,	记住	她	模糊	在	这	游行	那	早晨	.

他锐利地看了她一眼，想起了那天早上游行时她晕倒的情景。

“ [ju:; jʊ] [eɪnt] ['fi:lɪŋ] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ʌn'i:zɪli] .

“	You	ain't	feeling	right	,	”	he	said	uneasily	.
“	你	不是	感觉	正确的	,	”	他	说	不安地	.

“你感觉不太对劲，”他不安地说。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] [bet] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ” ['pɑ:li] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɔ:s] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [hed] .

“	You	just	bet	I	am	,	”	Polly	answered	with	an	independent	toss	of	her	head	.
“	你	只是	赌注	我	是	,	”	波莉	回答	和	一个	独立的	折腾	的	她	头	.

“当然啦，”波莉自信地甩了甩头回答道。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [naɪt] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['ru:bz] [ɪn] [ðer; ðər] [sɪt] [ʌp] ,

“	This	is	the	night	we're	goin	'	to	make	them	rubes	in	there	sit	up	,
“	这	是	这	夜晚	是	去	-	到	制作	他们	乡巴佬	在	那里	坐	向上	,

“今晚我们要让那些乡巴佬们都刮目相看！”

[eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['bɪŋgoʊ] ?

ain't	it	,	Bingo	?
不是	它	,	宾果	?

是不是，宾果?

” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['pleɪsɪŋ] [wʌn] [ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ,

”	she	added	,	placing	one	arm	affectionately	about	the	neck	of	the	big	,
”	她	额外	,	放置	一	手臂	亲切地	关于	这	脖子	的	这	大的	,

她一边说着，一边亲昵地将一只胳膊搂在大个子的脖子上。

[waɪt] [hɔ:rs] [ðæt] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['entrəns] .

white	horse	that	stood	waiting	near	the	entrance	.
白色的	马	那	站立	等待	靠近	这	入口	.

一匹白马停在入口附近。

“ [ju:; jʊ] [bɪn] ['raɪdɪn] - [tu:] ['rekləs] ['leɪtli] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['stɜ:rnli] , [æz; əz] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] .

“	You	bin	ridin	'	too	reckless	lately	,	”	said	Jim	,	sternly	,	as	he	followed	her	.
“	你	垃圾桶	骑行	-	也	鲁莽	最近	,	”	说	吉姆	,	严厉地	,	作为	他	随后	她	.

“你最近骑车太鲁莽了，”吉姆一边跟在她身后，一边严厉地说。

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	don't	like	it	.
“	我	不	喜欢	它	.

我不喜欢这样。

[ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ni:d] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['pʌtɪn] - [ɪn] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['ekstrə] [stʌnts] .

There	ain't	no	need	of	your	puttin	'	in	all	them	extra	stunts	.
那里	不是	不	需要	的	你的	普丁	-	在	全部	他们	额外的	特技	.

你完全没必要搞那些花里胡哨的噱头。

[jʊr; jər][ækt][ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] .

Your	act	is	good	enough	without	'	em	.
你的	行为	是	好的	足够的	没有	-	呃	.

不需要他们，你的表演也足够好了。

['noʊbɑ:di] [els] ['evər] [dʌn] - [ɪm] , [æn; ən] - ['noʊˌbɑ:ˌdi:d, 'noʊbədi:d] [mɪs] - [ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ] [left] - [ɪm] [aʊt] .

Nobody	else	ever	done	'	em	,	an	'	nobody'd	miss	'	em	if	you	left	'	em	out	.
无人	别的	曾经	完毕	-	呃	,	一个	-	没人会	错过	-	呃	如果	你	左边	-	呃	出去	.

以前没人做过这些，就算你没做，也没人会想念它们。

" ['pɑ:li] [tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [rɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

"	Polly	turned	with	a	triumphant	ring	in	her	voice	.
"	波莉	转向	和	一个	凯	戒指	在	她	嗓音	.

波莉转过身，声音里带着胜利的喜悦。

[ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['swelɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['entrəns] .

The	music	was	swelling	for	her	entrance	.
这	音乐	曾是	肿胀	为了	她	入口	.

音乐随着她的出场而愈发激昂。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [maɪ] ['mʌðər] , ['dʒɪm] , [jʊə(r)] [maɪ] ['grænmʌðər] , " [ʃi:; ʃi] ['tɔ:ntɪd] ; [ænd; ənd] ,

"	You	ain't	my	MOTHER	,	Jim	,	you're	my	GRANDmother	,	"	she	taunted	;	and	,
"	你	不是	我的	母亲	,	吉姆	,	你是	我的	祖母	,	"	她	嘲讽	;	和	,

“吉姆，你不是我妈，你是我的奶奶，”她嘲讽道；而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪp] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑ:n]['bɪŋgoʊz] [bæk] .

with	a	crack	of	her	whip	she	was	away	on	Bingo's	back	.
和	一个	裂缝	的	她	鞭	她	曾是	离开	在	宾果游戏	后退	.

她挥动鞭子，骑着宾果飞驰而去。

" [its] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wʌn] [ðæts] [gɑ:t]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ,

"	It's	the	spirit	of	the	dead	one	that's	got	into	her	,
"	它是	这	精神	的	这	死的	一	那就是	得到	进入	她	,

“是死者的灵魂附在了她身上。”

" ['dʒɪm] ['mʌmbld] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [stɪl] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [di'pɑ:tɪŋ] ['gɝ:lz]

"	Jim	mumbled	as	he	turned	away	,	still	seeing	the	flash	in	the	departing	girl's
"	吉姆	喃喃自语	作为	他	转向	离开	,	仍然	看到	这	闪光	在	这	离开	女孩们

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

吉姆一边嘟囔着一边转身离开，仍然能看到离去女孩眼中闪过的光芒。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	III
章	三、

第三章

['pɑ:li] [ænd; ənd]['bɪŋgoʊ] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] " [sɪt] [ʌp] " [wen] [ðeɪ] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ]

Polly	and	Bingo	always	made	the	audience	"	sit	up	"	when	they	swept	into	the	ring
波莉	和	宾果	总是	制成	这	观众	"	坐	向上	"	什么时候	他们	扫荡	进入	这	戒指

.

:
.

波莉和宾果每次出场都能让观众“眼前一亮”。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['geɪli] [klæd] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər]['poʊzɪz] .

She	was	so	young	,	so	gaily	clad	,	so	light	and	joyous	in	all	her	poses	.
她	曾是	所以	年轻的	,	所以	兴高采烈地	覆膜	,	所以	光	和	欢乐	在	全部	她	姿势	.

她那么年轻，穿着那么鲜艳，摆出的各种姿势都那么轻盈快乐。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['skersli] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ,

She	**seemed**	**scarcely**	**to**	**touch**	**the**	**back**	**of**	**the**	**white**	**horse**	**,**
她	似乎	几乎	到	触碰	这	后退	的	这	白色的	马	,

她似乎几乎没有碰到白马的背，

[æz; əz] [ðeɪ] [dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [laɪts] .

as	**they**	**dashed**	**round**	**the**	**ring**	**in**	**the**	**glare**	**of**	**the**	**tent**	**lights**	**.**
作为	他们	虚线	圆形的	这	戒指	在	这	强光	的	这	帐篷	灯	.

在帐篷灯光的照射下，他们绕着场地飞奔。

[ðə; ði] ['ʌðər] [pər'fɔːrmərz] [went] [θruː] [ðer; ðər] [wɜːrk] [mə'kænɪkli] [waɪl] ['pɑːli] [roʊd] ,

The	**other**	**performers**	**went**	**through**	**their**	**work**	**mechanically**	**while**	**Polly**	**rode**	**,**
这	其他	表演者	去	通过	他们的	工作	机械地	尽管	波莉	骑	,

其他演员机械地完成他们的表演，而波莉则骑马。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər]['oʊnli] .

for	**they**	**knew**	**the**	**audience**	**was**	**watching**	**her**	**only**	**.**
为了	他们	知道	这	观众	曾是	观看	她	仅有的	.

因为他们知道观众的目光都只集中在她身上。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['pɑːli] , [hɜːr; hər] [wɜːrk] [hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [ɪts][fɜːrst] ['ɪntrəst] .

As	**for**	**Polly**	**,**	**her**	**work**	**had**	**never**	**lost**	**its**	**first**	**interest**	**.**
作为	为了	波莉	,	她	工作	有	绝不	丢失的	它是	第一的	兴趣	.

至于波莉，她的工作始终没有失去最初的乐趣。

['dʒɪm] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['mʌðər]

Jim	**may**	**have**	**been**	**right**	**when**	**he**	**said**	**that**	**the**	**spirit**	**of**	**the**	**dead**	**mother**
吉姆	可能	有	到过	正确的	什么时候	他	说	那	这	精神	的	这	死的	母亲

[hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɜːr; hər] ;

had	**got**	**into**	**her**	**;**
有	得到	进入	她	;

吉姆说的或许是对的，死去的母亲的灵魂附在了她身上；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'sætɪsfaɪd] ['spɪrɪt] ,

but	**it**	**must**	**have**	**been**	**an**	**unsatisfied**	**spirit**	**,**
但	它	必须	有	到过	一个	不满意	精神	,

但这一定是颗永不满足的灵魂。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ɪts] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] [ðæt] [wʌns] [held] [ˌaɪ 'tiː] ,

unable	**to**	**fulfil**	**its**	**ambition**	**in**	**the**	**body**	**that**	**once**	**held**	**it**	**,**
无法	到	实现	它是	志向	在	这	身体	那	一次	握住	它	,

它无法在曾经承载它的躯体中实现它的野心，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [pleɪd] [streɪndʒ] [præŋks] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] .

for	**it**	**sometimes**	**played**	**strange**	**pranks**	**with**	**Polly**	**.**
为了	它	有时	玩	奇怪的	恶作剧	和	波莉	.

因为它有时会捉弄波莉。

[tuː; tə] - [naɪt] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər]['pɑːrtɪd] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ,

To	**-**	**night**	**,**	**her**	**eyes**	**shone**	**and**	**her**	**lips**	**were**	**parted**	**in**	**anticipation**	**,**
到	-	夜晚	,	她	眼睛	闪耀	和	她	嘴唇	是	分手了	在	预期	,

今晚，她双眼闪亮，嘴唇微微张开，满怀期待。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [liːpt] ['laɪtli] ['oʊvər][ðə; ði] ['meni] ['kʌlərd] ['striːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] [ʌv; əv] ['sɪlkən]

as	**she**	**leaped**	**lightly**	**over**	**the**	**many**	**coloured**	**streamers**	**of**	**the**	**wheel**	**of**	**silken**
作为	她	跳跃	轻轻	超过	这	许多	有色	主播	的	这	车轮	的	丝

['rɪbənz] [held] [baɪ]['bɑːrkər][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

ribbons	**held**	**by**	**Barker**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**ring**	**,**
丝带	握住	经过	巴克	在	这	中心	的	这	戒指	,

她轻盈地跃过巴克尔在赛场中央举起的丝带轮上五彩缤纷的彩带。

[ænd; ənd][baɪ]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] “ ['tʌmblərz] ” [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

and	by	Toby	and	the	“	tumblers	”	on	the	edge	of	the	bank	.
和	经过	托比	和	这	“	玻璃杯	”	在	这	边缘	的	这	银行	.

还有托比和河岸边的“翻滚者”。

[wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['fræntɪkli] [ə'plɔːd] .

With	each	change	of	her	act	,	the	audience	cheered	and	frantically	applauded	.
和	每个	改变	的	她	行为	,	这	观众	欢呼	和	疯狂地	鼓掌	.

随着她表演的每一个变化，观众都欢呼雀跃，热烈鼓掌。

[ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['fæstər] ; ['bɪŋgoʊz] [peɪs] [ɪn'kriːst] ; [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][tɜːrn][wʌz; wəz]

The	band	played	faster	;	Bingo's	pace	increased	;	the	end	of	her	turn	was
这	乐队	玩	快点	;	宾果游戏	步伐	增加	;	这	结尾	的	她	转动	曾是

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

乐队演奏得更快了；宾果的步伐也加快了；她的回合即将结束。

[ðə; ði] “ ['tʌmblərz] ” [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ]['peɪpər] [huːps] ; ['bɪŋgoʊ]

The	“	tumblers	”	arranged	themselves	around	the	ring	with	paper	hoops	;	Bingo
这	“	玻璃杯	”	安排	他们自己	大约	这	戒指	和	纸	篮球	;	宾果

[wʌz; wəz] ['ferli] ['reɪsɪŋ] .

was	fairly	racing	.
曾是	相当	赛车	.

“翻滚者”们围着纸圈站好；宾果游戏进行得相当激烈。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði][fɜːrst] [huːp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['terɪŋ] ['peɪpər][ænd; ənd] [tʃɪrz]

She	went	through	the	first	hoop	with	a	crash	of	tearing	paper	and	cheers
她	去	通过	这	第一的	箍	和	一个	碰撞	的	撕裂	纸	和	干杯

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

from	the	audience	.
从	这	观众	.

她顺利通过了第一个障碍，伴随着纸张撕裂的啪嗒声和观众的欢呼声。

“ [haɪ; heɪ] , ['bɪŋgoʊ] !

“	Heigh	,	Bingo	!
“	身高	,	宾果	!

“嘿，宾果！”

” [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [hɜːr; hər] [niːz] [tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [liːp] .

”	she	shouted	,	as	she	bent	her	knees	to	make	ready	for	the	final	leap	.
”	她	喊叫	,	作为	她	弯曲	她	膝盖	到	制作	准备好	为了	这	最终的	飞跃	.

她喊道，同时弯曲膝盖，准备做最后的一跃。

['bɪŋgoʊz] [nek] [wʌz; wəz] [stretʃt] .

Bingo's	neck	was	stretched	.
宾果游戏	脖子	曾是	拉伸	.

Bingo的脖子被拉长了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [soʊ][fæst] [bɪ'fɔːr] .

He	had	never	gone	so	fast	before	.
他	有	绝不	已消失	所以	快速地	前	.

他以前从未跑得这么快过。

['bɑːrkər] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .

Barker	looked	uneasy	.
巴克	看起来	不安	.

巴克尔看起来很不安。

['toʊbi][fər'gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [trɪks] .

Toby	forgot	to	go	on	with	his	accustomed	tricks	.
托比	忘了	到	去	在	和	他的	习惯	技巧	.

托比忘记继续表演他惯用的伎俩了。

['dʒɪm] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['entrəns] .

Jim	watched	anxiously	from	the	entrance	.
吉姆	观看	焦虑地	从	这	入口	.

吉姆焦急地从门口看着。

[ðə; ðɪ]['peɪpər][ʌv; əv][wʌn] [huːp] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ʌn'broʊkən] .

The	paper	of	one	hoop	was	still	left	unbroken	.
这	纸	的	一	箍	曾是	仍然	左边	未破	.

其中一个纸圈还完好无损。

[ðə; ðɪ] [ə'tendənt] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑːnkʌmɪŋ] [gɜːrl] ;

The	attendant	turned	his	eyes	to	glance	at	the	oncoming	girl	;
这	服务员	转向	他的	眼睛	到	瞥一眼	在	这	即将到来的	女孩	;

服务员转头瞥了一眼迎面走来的女孩;

[ðə; ðɪ] [huːp] ['ʃɪftɪd] ['slaɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] [hænd][æz; əz] ['pɑːli] [lept] [streɪt] [ʌp] [frʌm; frəm]

the	hoop	shifted	slightly	in	his	clumsy	hand	as	Polly	leapt	straight	up	from
这	箍	转移	轻微地	在	他的	笨拙	手	作为	波莉	跳跃	直的	向上	从

['bɪŋgoʊz] [bæk] ,

Bingo's	back	,
宾果游戏	后退	,

波莉从宾果背上猛地跳了起来，圆环在他笨拙的手中微微晃动了一下。

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst][ˌkælkjuˈleɪʃ(ə)n] .

trusting	to	her	first	calculation	.
信任	到	她	第一的	计算	.

她相信自己的第一次计算。

[hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [strʌk] [ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [huːp] .

Her	forehead	struck	the	edge	of	the	hoop	.
她	前额	击	这	边缘	的	这	箍	.

她的额头撞到了圆环的边缘。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['waɪldli][æt; ət][ðə; ðɪ] [er] .

She	clutched	wildly	at	the	air	.
她	紧握	疯狂地	在	这	空气	.

她疯狂地抓着空气。

['bɪŋgoʊ] ['gæləpt] [ɑːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Bingo	galloped	on	,	and	she	fell	to	the	ground	,
宾果	疾驰	在	,	和	她	跌倒	到	这	地面	,

宾果继续疾驰，然后摔倒在地。

['straɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['aɪərn] - [baʊnd] [steɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

striking	her	head	against	the	iron	-	bound	stake	at	the	edge	of	the	ring	.
引人注目	她	头	反对	这	铁	-	边界	赌注	在	这	边缘	的	这	戒指	.

她的头撞到了擂台边缘的铁桩上。

['evriθɪŋ] [stɑːpt] .

Everything	stopped	.
一切	停止	.

一切都停止了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gæsp][ʌv; əv] ['hɔːrər] ; [ðə; ðɪ] [mjuˈzɪʃənz] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['ɪnstrʊmənts] ; ['bɪŋgoʊ]

There	was	a	gasp	of	horror	;	the	musicians	dropped	their	instruments	;	Bingo
那里	曾是	一个	喘气	的	恐怖	;	这	音乐家	掉落	他们的	仪器	;	宾果

['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ʌn'iːzɪli] ;

halted	and	looked	back	uneasily	;
停止	和	看起来	后退	不安地	;

一阵惊恐的倒吸气声；乐手们扔掉了手中的乐器；宾果停下脚步，不安地回头望去;

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ænd; ənd] [ˈsiːmɪŋli] [ˈlaɪfləs] .

she	lay	unconscious	and	seemingly	lifeless	.
她	躺	无意识	和	似乎	无生命	.

她躺在那里，昏迷不醒，似乎已经没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ] [went] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðiː] [tent] .

A	great	cry	went	up	in	the	tent	.
一个	伟大的	哭	去	向上	在	这	帐篷	.

帐篷里响起一声凄厉的喊叫。

[ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] , [men] , [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [ˈklæmbər] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]

Panic	-	stricken	,	men	,	women	and	children	began	to	clamber	down	from	their
恐慌	-	受打击的	,	男人	,	女性	和	孩子们	开始	到	攀	向下	从	他们的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

惊慌失措的男女老少纷纷从座位上爬下来。

[waɪl] [ˈʌðər] [ˈnɪrəst] [ðə; ðiː] [graʊnd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ˈɪntuː] [ðə; ðiː] [rɪŋ] .

while	others	nearest	the	ground	attempted	to	jump	into	the	ring	.
尽管	其他的	最近的	这	地面	尝试过	到	跳	进入	这	戒指	.

而其他离地面最近的人则试图跳进擂台。

[ˈbɑːrkər] , [stɪl] [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [wɪp] , [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ˈgɝːlz] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪd] [ˈwaɪldli]

Barker	,	still	grasping	his	long	whip	,	rushed	to	the	girl's	side	,	and	shouted	wildly
巴克	,	仍然	抓握	他的	长的	鞭	,	匆忙	到	这	女孩们	边	,	和	喊叫	疯狂地

[tuː; tə] [ˈtoʊbi] :

to	Toby	:
到	托比	:

巴克尔手里还紧紧攥着他的长鞭，冲到女孩身边，疯狂地向托比喊道：

“ [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , [juː; jʊ] .

“	Say	something	,	you	.
“	说	某物	,	你	.

“说句话啊，你。”

[get] - [ɪm] [bæk] !

Get	'	em	back	!
得到	-	呃	后退	!

把他们抓回来！

” [oʊld] [ˈtoʊbi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [kraʊd] , [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːrkt] [kənˈvʌlsɪvli] ,

”	Old	Toby	turned	his	white	face	to	the	crowd	,	his	features	worked	convulsively	,
”	老的	托比	转向	他的	白色的	脸	到	这	人群	,	他的	特征	工作	痉挛地	,

“老托比把苍白的脸转向人群，他的面部肌肉抽搐着，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [spiːk] .

but	he	could	not	speak	.
但	他	可以	不是	说话	.

但他无法说话。

[hɪz; ɪz] [griːf] [wʌz; wəz] [soʊ] [groʊˈtesk] , [ðæt] [ðə; ðiː] [fjuː] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [læft] [hɪˈsterɪkli] .

His	grief	was	so	grotesque	,	that	the	few	who	saw	him	laughed	hysterically	.
他的	悲伤	曾是	所以	怪诞	,	那	这	很少	WHO	锯	他	笑了	歇斯底里地	.

他的悲痛如此怪诞，以至于少数见到他的人都歇斯底里地大笑起来。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˈiːv(ə)n] [goʊ] [tuː; tə] [ˈpɑːli] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [siːmd] [pɪnd] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

He	could	not	even	go	to	Polly	,	his	feet	seemed	pinned	to	the	earth	.
他	可以	不是	甚至	去	到	波莉	,	他的	脚	似乎	已置顶	到	这	地球	.

他甚至无法走到波莉身边，他的双脚仿佛被钉在了地上。

['dʒɪm] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] .

Jim	rushed	into	the	tent	at	the	first	cry	of	the	audience	.
吉姆	匆忙	进入	这	帐篷	在	这	第一的	哭	的	这	观众	.

观众席传来第一声欢呼，吉姆立刻冲进了帐篷。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm] ['tendərli] ,

He	lifted	the	limp	form	tenderly	,
他	抬起	这	跛行	形式	温柔地	,

他温柔地抱起那具瘫软的身躯，

[ænd; ənd] ['niːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪŋ] [held][hɜːr; hər] [bruːzd] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

and	kneeling	in	the	ring	held	her	bruised	head	in	his	hands	.
和	跪着	在	这	戒指	握住	她	瘀伤	头	在	他的	双手	.

他跪在拳击台上，双手捧着她受伤的头。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ]['dɑːktər] !

“	Can't	you	get	a	doctor	!
“	不能	你	得到	一个	医生	!

“你难道找不到医生吗！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['despərətli] [tuː; tə]['bɑːrkər] .

”	he	shouted	desperately	to	Barker	.
”	他	喊叫	绝望地	到	巴克	.

他绝望地向巴克喊道。

“ [hɪəz] [ðə; ði]['dɑːktər] !

“	Here's	the	doctor	!
“	这里是	这	医生	!

“医生来了！”

” [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] ; [ænd; ənd][ə; eɪ]['streɪndʒər] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	some	one	called	;	and	a	stranger	came	toward	them	.
”	一些	一	称为	;	和	一个	陌生人	来了	朝向	他们	.

有人喊了一声，一个陌生人朝他们走来。

[hiː; hi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['laɪfləs] [fɔːrm] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn][ðə; ði]['taɪni] [rɪst] ,

He	bent	over	the	seemingly	lifeless	form	,	his	fingers	on	the	tiny	wrist	,
他	弯曲	超过	这	似乎	无生命	形式	,	他的	手指	在	这	微小的	手腕	,

他俯身靠近那具看似毫无生气的躯体，手指放在那纤细的手腕上。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

his	ear	to	the	heart	.
他的	耳朵	到	这	心	.

他倾听内心的声音。

“ [wel] , [sɜːr] ?

“	Well	,	sir	?
“	出色地	,	先生	?

“先生，您好？”

” ['dʒɪm] ['fɔːltəd] ,

”	Jim	faltered	,
”	吉姆	犹豫不决	,

吉姆犹豫了，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [aɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [deft] [hænd]

for	he	had	caught	the	puzzled	look	in	the	doctor's	eyes	as	his	deft	hand
为了	他	有	捕捉	这	困惑	看	在	这	医生的	眼睛	作为	他的	麻利	手

[prest] [ðə; ði] ['kruːəli] ['wuːndɪd] [hed] .

pressed	the	cruelly	wounded	head	.
按下	这	残酷地	受伤	头	.

因为他看到了医生眼中流露出的困惑神情，当时医生灵巧的手正按压着那颗伤痕累累的头颅。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [tel] [dʒʌst] [jet] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	I	can't	tell	just	yet	,	”	said	the	doctor	.
”	我	不能	告诉	只是	然而	,	”	说	这	医生	.

“我现在还不能确定，”医生说。

“ [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'weɪ] . ”

“	She	must	be	taken	away	.	”
”	她	必须	是	已采取	离开	.	”

她必须被带走。

“ [wer] [kæn; kən] [wi:; wi] [teɪk] [hɜ:r; hər] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ,

“	Where	can	we	take	her	?	”	asked	Jim	,	a	look	of	terror	in	his	great	,
”	在哪里	能	我们	拿	她	?	”	问	吉姆	,	一个	看	的	恐怖	在	他的	伟大的	,

['trʌbld] [aɪz] .

troubled	eyes	.
麻烦	眼睛	.

“我们该把她带到哪里去？”吉姆问道，他那双大眼睛里满是恐惧和忧虑。

“ [ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [ɪz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [haʊs] , ” [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

“	The	parsonage	is	the	nearest	house	,	”	said	the	doctor	.
”	这	牧师住宅	是	这	最近的	房子	,	”	说	这	医生	.

“牧师住宅是最近的房子，”医生说。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['pæstər] [wɪl] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən]

“	I	am	sure	the	pastor	will	be	glad	to	have	her	there	until	we	can
”	我	是	当然	这	牧师	将要	是	高兴的	到	有	她	那里	直到	我们	能

[faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['bædli] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɜ:rt] .

find	out	how	badly	she	is	hurt	.
寻找	出去	如何	糟糕	她	是	伤害	.

“我相信牧师会很乐意让她待在那里，直到我们能查明她伤势有多严重。”

” [ɪn] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['bɑ:rkər] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪŋ] .

”	In	an	instant	Barker	was	back	in	the	centre	of	the	ring	.
”	在	一个	立即的	巴克	曾是	后退	在	这	中心	的	这	戒指	.

“巴克瞬间回到了拳击台中央。”

[hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] ['pɑ:li:z] ['ɪndʒəriz] [wɜ:r; wər] [slaɪt] ,

He	announced	that	Polly's	injuries	were	slight	,
他	宣布	那	波莉的	受伤	是	轻微	,

他宣布波莉的伤势很轻。

[kɔ:ld] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑ:nsərt] [tu:; tə] [teɪk] [pleɪs] ,

called	the	attention	of	the	audience	to	the	wonderful	concert	to	take	place	,
称为	这	注意力	的	这	观众	到	这	精彩的	音乐会	到	拿	地方	,

引起观众对即将举行的精彩音乐会的注意，

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [meɪk] ['redi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæriət] [reɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [end] [ðə; ði]

and	bade	them	make	ready	for	the	thrilling	chariot	race	which	would	end	the
和	巴德	他们	制作	准备好	为了	这	惊险	战车	种族	哪个	会	结尾	这

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

并命令他们做好准备，迎接即将结束这场精彩绝伦的战车比赛。

['dʒɪm] , [blaɪnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] , ['lɪftɪd] [ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:rd(ə)n] [ænd; ənd] ['stægərd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent]

Jim	,	blind	with	despair	,	lifted	the	light	burden	and	staggered	out	of	the	tent
吉姆	,	瞎的	和	绝望	,	抬起	这	光	负担	和	交错	出去	的	这	帐篷

,

,

,

吉姆绝望得双目失明，他拎起轻盈的行李，踉跄着走出了帐篷。

[waɪl] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['fjʊriəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [fel] [bæk] ['ɪntu:][ðer; ðər] [si:ts] .

while	the	band	played	furiously	and	the	people	fell	back	into	their	seats	.
尽管	这	乐队	玩	愤怒地	和	这	人们	跌倒	后退	进入	他们的	座位	.

乐队疯狂地演奏着，人们纷纷跌坐在座位上。

[ðə; ði]['roʊmən] ['tʃæri:əts] ['θʌndəd] [ænd; ənd] ['klætərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

The	Roman	chariots	thundered	and	clattered	around	the	outside	of	the	ring	,
这	罗马	战车	雷鸣	和	咔嗒咔嗒地	大约	这	外部	的	这	戒指	,

罗马战车在环形场地外隆隆作响，发出隆隆的声响。

[ðə; ði] ['ɔ:diəns] [tʃɪrd] [ðə; ði] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['pɑ:li]

the	audience	cheered	the	winner	of	the	race	,	and	for	the	moment	Polly
这	观众	欢呼	这	优胜者	的	这	种族	,	和	为了	这	片刻	波莉

[wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .

was	forgotten	.
曾是	被遗忘的	.

观众们为比赛的获胜者欢呼，波莉暂时被遗忘了。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:]

Chapter	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [bler] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəs][bænd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [sɔ:r] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mændi] [dʒəʊnz] [ɔ:l]

THE	blare	of	the	circus	band	had	been	a	sore	temptation	to	Mandy	Jones	all
这	喧嚣	的	这	马戏团	乐队	有	到过	一个	疮	诱惑	到	曼迪	琼斯	全部

[ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] .

afternoon	and	evening	.
下午	和	晚上	.

整个下午和晚上，马戏团乐队的喧闹声都对曼迪·琼斯构成了极大的诱惑。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['drægd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [wɜ:rk] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

Again	and	again	it	had	dragged	her	from	her	work	to	the	study
再次	和	再次	它	有	拖拽	她	从	她	工作	到	这	学习

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

它一次又一次地把她从工作中拉到书房的窗边，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['wʌndɜ-z] [soʊ] [ˌtæntəˌlaɪzɪŋli] [nɪr] .

from	which	she	could	see	the	wonders	so	tantalisingly	near	.
从	哪个	她	可以	看	这	奇迹	所以	令人垂涎地	靠近	.

从那里，她可以看到近在咫尺的奇观。

['mændi] [wʌz; wəz] ['haʊski:pər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rev] . [dʒɑ:n] ['dʌgləs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌn'wɑ:ʃt] ['sʌpər]

Mandy	was	housekeeper	for	the	Rev	.	John	Douglas	,	but	the	unwashed	supper
曼迪	曾是	管家	为了	这	牧师	.	约翰	道格拉斯	,	但	这	未洗的	晚餐

['dɪʃɪz] [dɪd][nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [hɜ:r; hər] ,

dishes	did	not	trouble	her	,
菜肴	做过	不是	麻烦	她	,

曼迪是约翰·道格拉斯牧师的管家，但那些没洗的晚餐碗碟并没有让她感到困扰。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['elifənts] , [ðə; ði] ['restləs] ['laɪənz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [nekt]

as	she	watched	the	lumbering	elephants	,	the	restless	lions	,	the	long	-	necked
作为	她	观看	这	伐木	大象	,	这	不安	狮子	,	这	长的	-	颈部

[dʒə'ræfs] [ænd; ənd][ðə; ði] [straɪpt] ['zibrəz] ,

giraffes	and	the	striped	zebras	,
长颈鹿	和	这	有条纹的	斑马	,

她望着笨重的象群、躁动不安的狮子、长颈鹿和条纹斑马，

[ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sɜːrkəs][lɑːt] .

that	came	and	went	in	the	nearby	circus	lot	.
那	来了	和	去	在	这	附近	马戏团	很多	.

那是在附近的马戏团场地里来来往往的。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fər'gɪv] [hɜːr; hər]['veɪgrənt] “

And	yet	,	in	spite	of	her	own	curiosity	,	she	could	not	forgive	her	vagrant	“
和	然而	,	在	尽管如此	的	她	自己的	好奇心	,	她	可以	不是	原谅	她	流浪汉	“

[wɜːrs] [hæf] ,

worse	half	,
更糟	一半	,

然而，尽管她自己也很好奇，但她还是无法原谅她那流浪的“坏女人”

” ['heɪsti] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊrd] [frʌm; frəm]['duːti] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .

”	Hasty	,	who	had	been	lured	from	duty	early	in	the	day	.
”	仓促	,	WHO	有	到过	诱饵	从	责任	早期的	在	这	天	.

“哈斯蒂，他当天早些时候就被诱骗下班了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [dʌbd] [hɪm; ɪm]['heɪsti] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [dɪ'rɪʒn] ,

She	had	once	dubbed	him	Hasty	,	in	a	spirit	of	derision	,
她	有	一次	被誉为	他	仓促	,	在	一个	精神	的	嘲笑	,

她曾带着嘲讽的语气称他为“急躁鬼”。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	the	name	had	clung	to	him	.
和	这	姓名	有	紧紧抓住	到	他	.

这个名字一直伴随着他。

[ðə; ði]['sɑːrkæzəm] [siːmd] ['dʌbli] [ə'proʊpriət] [tuː; tə] - [naɪt] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ]

The	sarcasm	seemed	doubly	appropriate	to	-	night	,	for	he	had	been	away
这	讽刺	似乎	双倍	合适的	到	-	夜晚	,	为了	他	有	到过	离开

[sɪns] [ten] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

since	ten	that	morning	,
自从	十	那	早晨	,

今晚的讽刺显得格外贴切，因为他从早上十点就离开了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] [naɪn] .

and	it	was	now	past	nine	.
和	它	曾是	现在	过去的	九	.

现在已经过了九点。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['mændiz] ['taɪˌreɪdz] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

The	young	pastor	for	a	time	had	enjoyed	Mandy's	tirades	against	her	husband
这	年轻的	牧师	为了	一个	时间	有	享受	曼迪的	长篇大论	反对	她	丈夫

,

,

,

这位年轻的牧师一度很享受曼迪对她丈夫的抨击，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ['kɔːlɪŋ] ['ʃrɪlli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [tʃæns] [ə'kweɪntəns]

but	when	she	began	calling	shrilly	out	of	the	window	to	chance	acquaintances
但	什么时候	她	开始	呼叫	尖锐地	出去	的	这	窗户	到	机会	熟人

[fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

for	news	of	him	,
为了	消息	的	他	,

但当她开始从窗户里尖声呼喊，向偶然认识的人打听他的消息时，

[hiː; hi] [slɪpt] ['kwaɪətli]['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz] ['sɜːrmən] .

he	slipped	quietly	into	the	next	room	to	finish	to	-	morrow's	sermon	.
他	滑倒了	悄悄	进入	这	下一个	房间	到	结束	到	-	明天	讲道	.

他悄悄溜进隔壁房间，继续准备明天的布道。

['mændi] [rɪ'nuːd] [hɜːr; hər] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːst] ['vɪgər] [wen] [ðə; ði]

Mandy	renewed	her	operations	at	the	window	with	increased	vigour	when	the
曼迪	更新	她	运营	在	这	窗户	和	增加	活力	什么时候	这

['pæstər][hæd; həd] [gɔːn] .

pastor	had	gone	.
牧师	有	已消失	.

牧师离开后，曼迪更加卖力地在窗边继续她的工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['berli] [seɪvd] [frʌm; frəm] [pɪtʃɪŋ] [hed] ['fɔːrmoʊst] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt] ,

She	was	barely	saved	from	pitching	head	foremost	into	the	lot	,
她	曾是	仅仅	已保存	从	投球	头	首先	进入	这	很多	,

她差点一头栽进停车场里。

[baɪ][ðə; ði] ['taɪmli] [ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] ['diːkən] [strɔːŋz] ['dɔːtər] , [huː] ['mænɪdʒd] , [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] ,

by	the	timely	arrival	of	Deacon	Strong's	daughter	,	who	managed	,	with	difficulty	,
经过	这	及时	到达	的	执事	斯特朗	女儿	,	WHO	管理	,	和	困难	,

多亏了斯特朗执事的女儿及时赶到，她克服重重困难才得以.....

[tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['wʊmənz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɔːr] .

to	connect	the	excited	woman's	feet	with	the	floor	.
到	连接	这	兴奋的	女性的	脚	和	这	地面	.

让兴奋的女人双脚与地面接触。

“ [fɔː] [diː] [lɔː] - [seɪk] !

“	Foh	de	Lor	'	sake	!
“	foh	德	洛尔	-	清酒	!

“Foh de Lor' 看在眼里!

” ['mændi] [gɑːspt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] ,

”	Mandy	gasped	,	as	she	stood	panting	for	breath	and	blinking	at	the	pretty	,
”	曼迪	倒吸一口气	,	作为	她	站立	喘息	为了	气息	和	眨眼	在	这	漂亮的	,

曼迪倒吸一口凉气，她站在那里气喘吁吁，眨着眼睛看着眼前这位漂亮的女孩。

[jʌŋ] , ['æp(ə)l] - [feɪst] ['dʒuːliə] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst] [gɔːn] [dæt] [taɪm] .

young	,	apple	-	faced	Julia	;	“	I	was	suah	most	gone	dat	time	.
年轻的	,	苹果	-	面对	朱莉娅	;	“	我	曾是	-	最多	已消失	数据	时间	.

年轻、面容甜美的茱莉亚；“我当时几乎不在。”

” [ðen] ['fɑːloʊd] [ə'nʌðər] ['aʊtbɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] ['heɪsti] .

”	Then	followed	another	outburst	against	the	delinquent	Hasty	.
”	然后	随后	其他	爆发	反对	这	不良少年	仓促	.

“随后，他又对那个不守规矩的哈斯蒂大发雷霆。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtər] [dɪd][nɑːt] [hɪr] ;

But	the	deacon's	daughter	did	not	hear	;
但	这	执事的	女儿	做过	不是	听到	;

但执事的女儿没有听到；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['wɑːndərɪŋ] ['æŋkʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪnsl] [ʌv; əv]

her	eyes	were	already	wandering	anxiously	to	the	lights	and	the	tinsel	of
她	眼睛	是	已经	漫游	焦虑地	到	这	灯	和	这	箔	的

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wɜːrld] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	little	world	beyond	the	window	.
这	小的	世界	超过	这	窗户	.

她的目光已经焦急地游移到窗外小世界的灯光和闪亮装饰上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['mændi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

This	was	not	the	first	time	to	-	day	that	Mandy	had	found	herself	talking	to
这	曾是	不是	这	第一的	时间	到	-	天	那	曼迪	有	成立	她自己	说	到

[speɪs] .

space	.
空间	.

这并非曼迪今天第一次发现自己在和太空对话。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['stedi] [stri:m] [ʌv; əv] ['kɔ:ləz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] [sɪns] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt]
There had been a steady stream of callers at the parsonage since eleven that
那里 有 到过 一个 稳定的 溪流 的 来电者 在 这 牧师住宅 自从 十一 那
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

从那天上午11点开始，牧师住宅就一直有人来访。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [kən'faidid] [tu:; tə][ðə; ði]['pæstər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [ðer; ðər] ['ri:z(ə)nz] .
but she had long ago confided to the pastor that she suspected their reasons .
但 她 有 长的 前 坦白 到 这 牧师 那 她 怀疑 他们的 原因 .

但她很久以前就向牧师透露，她怀疑他们的理由。

“ [deɪ] [kʌmz] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ] - ['trækɪn] - [ʌp][maɪ] [flɔ:rz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ Dey comes in here a - trackin ' up my floors , ” she said ,
“ 戴伊 来 在 这里 一个 - 追踪 - 向上 我的 楼层 , ” 她 说 ,

“他们进来后就在我的地板上录音，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ə'skɪn] - [waɪ] [ju:; jʊ] [dɑ:n] - [stɑ:p][di:]['sɜ:rkəs][frʌm; frəm][ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - ['nɛks] - [tu:; tə]
“ and a - askin ' why you don ' stop de circus from a - showin ' nex ' to
“ 和 一个 - 问 - 为什么 你 大学教师 - 停止 德 马戏团 从 一个 - 显示 - 下一个 - 到
[di:] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][den][ə; eɪ] - [krænɪn] - [ə'fɑ:r] [neks] [aʊt] [di:]['waɪndər] ,
de church and den a - cranin ' afar necks out de winder ,
德 教会 和 丹 一个 - 克兰宁 - 远方 脖子 出去 德 卷线器 ,

“然后问你为什么不阻止马戏团在教堂旁边表演，然后从窗户里探出长长的脖子，

[tɪl] [aɪ] [kɑ:nt] [get] [noʊ] ['haʊswɜ:rk] [dʌn] . ”
till I can't get no housework done . ”
直到 我 不能 得到 不 家务 完毕 . ”

直到我连家务都做不了了。”

“ [ðæts] ['oʊnli]['hju:mən] ['neɪtʃər] , ” ['dʌgləs] [hæd; həd] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ;
“ That's only human nature , ” Douglas had answered with a laugh ;
“ 那就是 仅有的 人类 自然 , ” 道格拉斯 有 回答 和 一个 笑 ;

“那只是人之常情，”道格拉斯笑着回答道；

[bʌt; bət] ['mændi] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd]
but Mandy had declared that she knew another name for it , and had
但 曼迪 有 声明 那 她 知道 其他 姓名 为了 它 , 和 有
['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] “ - ,
mumbled something about “ hypocritters ,
喃喃自语 某物 关于 “ - ,

但曼迪声称她知道另一个称呼，并嘟囔着什么“伪君子”之类的话。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [si:zd] [hɜ:r; hər] [bru:m] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tu:; tə] [swi:p] [ɪ'mædʒɪneri] [træks] [frʌm; frəm][ɪn]
” as she seized her broom and began to sweep imaginary tracks from in
” 作为 她 查获 她 扫帚 和 开始 到 扫 假想 轨道 从 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] .
front of the door .
正面 的 这 门 .

她抓起扫帚，开始清扫门前想象中的脚印。

['meni] [taɪmz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][let][ðə; ði][nekst]['kɔ:lər] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt]
Many times she had made up her mind to let the next caller know just what
许多 时代 她 有 制成 向上 她 头脑 到 让 这 下一个 呼叫者 知道 只是 什么
[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] “ - ,
she thought of “ hypocritters ,
她 想法 的 “ - ,

她曾多次下定决心要让下一个打电话的人知道她对“伪君子”的看法，

" [bʌt; bət][hɜːr; hər] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['wiːkənd] [baɪ][hɜːr; hər] [stɪl] ['greɪtər] [dɪ'zaɪər]
" but her determination was usually weakened by her still greater desire
" 但 她 决心 曾是 通常 减弱 经过 她 仍然 更大的 欲望
[tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ɪn'kriːst] ['wʌndər] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] .
to excite increased wonder in the faces of her visitors .
到 激发 增加 想知道 在 这 面孔 的 她 访客 .

但她的决心常常因为她更渴望在访客脸上激起更大的惊奇而减弱。

[dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [ˌɪnkleˈneɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət]['dʒuːliə] [naʊ] ;
Divided between these two inclinations , she gazed at Julia now ;
分割 之间 这些 二 倾向 , 她 凝视 在 朱莉娅 现在 ;

她内心充满矛盾，此刻正凝视着朱莉娅；

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkənz] ['dɔːtər] ['kɔŋkəd] ,
the shining eyes of the deacon's daughter conquered ,
这 灼灼 眼睛 的 这 执事的 女儿 征服 ,

执事女儿闪亮的双眸征服了一切。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɔːntʃt] [fɔːrθ] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːgər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn]
and she launched forth into an eager description of how she had just seen
和 她 发射 前进 进入 一个 渴望的 描述 的 如何 她 有 只是 已见
[ə; eɪ] " ['wʌndəfəl] [straɪpt] - " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " - [lɔːŋ] [nek] [wɔːk] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
a " wondeful striped anamule " with a " pow'ful long neck walk right out of the
一个 " 精彩 有条纹的 - " 和 一个 " - 长的 脖子 走 正确的 出去 的 这
[tent] ,
tent ,
帐篷 ,

她兴致勃勃地描述着她刚才如何看到一只“奇妙的条纹动物”有着“强壮的长脖子”从帐篷里走了出来。

" [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " [kʌm] [əˈpɑːrt] [əˈfɔːr] [hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] ,
" and how he had " come apart afore her very eyes ,
" 和 如何 他 有 " 来 除 之前 她 非常 眼睛 ,

以及他如何在她眼前“崩溃瓦解”。

" [ænd; ənd] [tuː] [men] [hæd; həd] [slɪpt] " [raɪt] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz][in'saidz] .
" and two men had slipped " right out a ' his insides .
" 和 二 男人 有 滑倒了 " 正确的 出去 一个 - 他的 内部 .

”而且有两个男人“直接从他的体内溜了出来”。

" ['mændi] [wʌz; wəz][soʊ] ['kærid] [əˈweɪ] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['eləkwəns] [ænd; ənd][soʊ] ['bɪzi] ['ʃoʊɪŋ]
" Mandy was so carried away by her own eloquence and so busy showing
" 曼迪 曾是 所以 携带 离开 经过 她 自己的 口才 和 所以 忙碌的 显示
['dʒuːliə][ðə; ði] [saɪts] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
Julia the sights beyond the window ,
朱莉娅 这 景点 超过 这 窗户 ,

“曼迪太沉浸于自己的雄辩之中，忙着向朱莉娅展示窗外的风景，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] , [ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] ['spɪnstər] , [huː] ['entərd] ,
that she did not hear Miss Perkins , the thin - lipped spinster , who entered ,
那 她 做过 不是 听到 错过 珀金斯 , 这 薄的 - 嘴唇 单身女子 , WHO 进入 ,

她没有听到薄嘴唇的老处女珀金斯小姐进来的声音。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wiləbi] ['drægɪŋ] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] ['wɪli] [baɪ][ðə; ði]
followed by the Widow Willoughby dragging her seven - year - old son Willie by the
随后 经过 这 寡妇 威洛比 拖拽 她 七 - 年 - 老的 儿子 威利 经过 这
[hænd] .
hand .
手 .

随后是威洛比寡妇拉着她七岁的儿子威利的手。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][prəu'test, 'prəu-][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər]['kwaɪər] ['præktɪs] [ʌv; əv] “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]

The	women	were	protesting	because	their	choir	practice	of	“	What	Shall	the
这	女性	是	抗议	因为	他们的	唱诗班	实践	的	“	什么	将	这

['hɑːrvɪst] [biː; bi] ?

Harvest	Be	?
收成	是	?

这些妇女抗议是因为她们的合唱练习曲目《收获将是什么？》

” [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ʌnri'kwestid] [əkəmpænɪmənt] { [sɪk] } [ʌv; əv][ðə; ði] “

”	had	been	interrupted	by	the	unrequested	acompaniment	{	sic	}	of	the	“
”	有	到过	中断	经过	这	未经请求的	伴奏	{	原文如此	}	的	这	”

['huːtʃi] ['kuːtʃi] ” [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌnɪr'baɪ] ['sɜːrkəs][bænd] .

hoochie	coochie	”	from	the	nearby	circus	band	.
妓女	私处	”	从	这	附近	马戏团	乐队	.

”被附近马戏团乐队不请自来的“hoochie coochie”伴奏打断了。

“ [its] ['skændələs] !

“	It's	scandalous	!
“	它是	丑闻	!

“这太令人震惊了！”

” [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [snæpt] .

”	Miss	Perkins	snapped	.
”	错过	珀金斯	啪啪	.

“珀金斯小姐突然爆发了。”

“ ['skændələs] !

“	Scandalous	!
“	丑闻	!

“太可耻了！”

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp][ˌaɪ 'tiː] .

And	SOMEBODY	ought	to	stop	it	.
和	某人	应该	到	停止	它	.

应该有人来阻止这一切。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['griːvəns] [æt; ət][ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːz] ,

”	She	glanced	about	with	an	unmistakable	air	of	grievance	at	the	closed	doors	,
”	她	瞥了一眼	关于	和	一个	毋庸置疑	空气	的	不满	在	这	关闭	门	,

她带着明显的不满环顾四周，看着紧闭的大门。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

feeling	that	the	pastor	was	undoubtedly	behind	one	of	them	,
感觉	那	这	牧师	曾是	无疑	在后面	一	的	他们	,

感觉牧师肯定在其中一人背后指使，

[wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] ['teɪkɪŋ] ['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl]

when	he	ought	to	be	out	taking	action	against	the	things	that	her	soul
什么时候	他	应该	到	是	出去	采取	行动	反对	这	事物	那	她	灵魂

[ə'bɒmɪneɪt] .

abominated	.
可憎的	.

他本应该出去采取行动，对抗那些令她灵魂深恶痛绝的事物。

“ [wel] , [aɪm] [ʃʊr] [aɪv] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] , ” [paɪpt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

“	Well	,	I'm	sure	I'VE	done	all	that	I	could	,	”	piped	the	widow	,
“	出色地	,	我是	当然	我已经	完毕	全部	那	我	可以	,	”	管道	这	寡妇	,

“嗯，我相信我已经尽力了，”寡妇说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [miːk] , ['mɑːrtərd] [er] .

with	a	meek	,	martyred	air	.
和	一个	温顺	,	殉道者	空气	.

带着一种温顺、受难的神情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['mɑːrtərd] .

She	was	always	martyred	.
她	曾是	总是	殉道者	.

她总是被描绘成殉道者。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] .

She	considered	it	an	appropriate	attitude	for	a	widow	.
她	经过考虑的	它	一个	合适的	态度	为了	一个	寡妇	.

她认为这对于一个寡妇来说是恰当的态度。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] [ɪf] [ðə; ði]['kwaɪər][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [kiː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

“	He	can't	blame	ME	if	the	choir	is	out	of	key	to	-	morrow	.	”
“	他	不能	责备	我	如果	这	唱诗班	是	出去	的	钥匙	到	-	明天	.	”

“如果明天合唱团跑调了，他可不能怪我。”

“ ['mɜːrsi] [ˌem 'iː] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['spɪnstər] ,

“	Mercy	me	!	”	interrupted	the	spinster	,
“	怜悯	我	!	”	中断	这	单身女子	,

“我的天哪！”老处女打断道。

“ [ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] ['dʒuːliə] [strɔːŋ] [ə; eɪ] - ['liːnɪŋ] [raɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	if	there	isn't	Julia	Strong	a	-	leaning	right	out	of	that	window	a	-	looking	at
“	如果	那里	不是	朱莉娅	强的	一个	-	倾斜	正确的	出去	的	那	窗户	一个	-	寻找	在

[ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

the	circus	,
这	马戏团	,

“如果不是茱莉亚·斯特朗倚在窗外看着马戏团，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][pɑː][ə; eɪ] ['diːkən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	her	pa	a	deacon	of	the	church	,	and	this	the	house	of	the
和	她	帕	一个	执事	的	这	教会	,	和	这	这	房子	的	这

['pæstər] .

pastor	.
牧师	.

她的父亲是教会的执事，这是牧师的房子。

[its] ['ʃɑːkɪŋ] !

It's	shocking	!
它是	令人震惊	!

太令人震惊了！

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

I	must	go	to	her	.	”
我	必须	去	到	她	.	”

我必须去见她。

“ [mɑː] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [tuː] , ” ['bɛgd] ['wɪli] , [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [skəːts] .

“	Ma	,	let	me	see	,	too	,	”	begged	Willie	,	as	he	tugged	at	his	mother's	skirts	.
“	马	,	让	我	看	,	也	,	”	乞求	威利	,	作为	他	拉扯	在	他的	母亲的	裙子	.

“妈，也让我看看，”威利一边拉着妈妈的裙子一边恳求道。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

Mrs	.	Willoughby	hesitated	.
太太	.	威洛比	犹豫了一下	.

威洛比夫人犹豫了一下。

[mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ]

Miss	Perkins	was	certainly	taking	a	long	while	for	her	argument	with
错过	珀金斯	曾是	当然	采取	一个	长的	尽管	为了	她	争论	和

['dʒuːliə] .

Julia	.
朱莉娅	.

珀金斯小姐和朱莉娅争论了很久。

[ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [red] ['paʊdər] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] [ə'lɑːrmɪŋ] .

The	glow	from	the	red	powder	outside	the	window	was	positively	alarming	.
这	辉光	从	这	红色的	粉末	外部	这	窗户	曾是	积极地	令人担忧	.

窗外红色粉末散发出的光芒令人十分不安。

“ [dɪr] [ˌem 'iː] !

“	Dear	me	!
”	亲爱的	我	!

“我的天哪！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

”	she	said	,	“	I	wonder	if	there	can	be	a	fire	.
”	她	说	,	“	我	想知道	如果	那里	能	是	一个	火	.

她说：“我想知道会不会发生火灾。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['priːtekst][fɔːr; fər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [æt; ət]

”	And	with	this	pretext	for	investigation	,	she	,	too	,	joined	the	little	group	at
”	和	和	这	借口	为了	调查	,	她	,	也	,	加入	这	小的	团体	在

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

“于是，她以调查为借口，也加入了窗边的小团体。”

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] [wen] ['dʌgləs] ['entərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

A	few	moments	later	when	Douglas	entered	for	a	fresh	supply	of	paper	,
一个	很少	时刻	之后	什么时候	道格拉斯	进入	为了	一个	新鲜的	供应	的	纸	,

几分钟后，道格拉斯进来拿新的纸张时，

[ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

the	backs	of	the	company	were	toward	him	.
这	背部	的	这	公司	是	朝向	他	.

公司其他人的背对着他。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] ,

He	crossed	to	the	study	table	without	disturbing	his	visitors	,
他	交叉	到	这	学习	桌子	没有	令人不安	他的	访客	,

他悄悄走到书桌旁，没有打扰到访客。

[ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgər] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

and	smiled	to	himself	at	the	eager	way	in	which	they	were	hanging	out	of
和	微笑	到	他自己	在	这	渴望的	方式	在	哪个	他们	是	绞刑	出去	的

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

看着他们迫不及待地探出窗外的样子，他不禁暗自笑了。

['dʌgləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɜːrdi] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] ['twenti] , [fræŋk][ænd; ənd] ['bɔɪɪʃ] [ɪn]

Douglas	was	a	sturdy	young	man	of	eight	and	twenty	,	frank	and	boyish	in
道格拉斯	曾是	一个	结实的	年轻的	男人	的	八	和	二十	,	坦率	和	男孩气	在

['mænər] ,

manner	,
方式	,

道格拉斯是个身材健壮的年轻人，二十八岁，举止坦率而略带孩子气。

['kɑːnfɪdənt][ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ɪn]['spɪrɪt] .

confident	and	light	-	hearted	in	spirit	.
自信的	和	光	-	心地	在	精神	.

自信而轻松愉悦。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːmd] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːkənz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə]

He	had	seemed	too	young	to	the	deacons	when	he	was	appointed	to
他	有	似乎	也	年轻的	到	这	执事	什么时候	他	曾是	任命	到

[ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] ,

their	church	,
他们的	教会	,

他被任命到教会时，执事们觉得他太年轻了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] [geɪmz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['helθf(ə)l] [spɔːrts] [rɔbd]

and	his	keen	enjoyment	of	outdoor	games	and	other	healthful	sports	robbed
和	他的	敏锐的	享受	的	户外的	游戏	和	其他	健康的	运动的	被抢劫

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['dɪgnətɪ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

him	of	a	certain	dignity	in	their	eyes	.
他	的	一个	肯定	尊严	在	他们的	眼睛	.

他对户外游戏和其他有益健康的运动的热爱，在他们眼中使他失去了一定的尊严。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][saɪd][wɪð; wɪθ]

Some	of	the	women	of	the	congregation	had	been	inclined	to	side	with
一些	的	这	女性	的	这	会众	有	到过	倾斜	到	边	和

[ðə; ði] ['diːkənz] ,

the	deacons	,
这	执事	,

教会里的一些妇女倾向于站在执事一边。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hɜːrt][ðer; ðər]['vænəti] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər] [faʊnd] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['ɪntrəsts] [wen] [hiː; hi]

for	it	hurt	their	vanity	that	the	pastor	found	so	many	other	interests	when	he
为了	它	伤害	他们的	虚荣	那	这	牧师	成立	所以	许多	其他	兴趣	什么时候	他

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][dɑːrk] ,

might	have	been	sitting	in	dark	,
可能	有	到过	坐着	在	黑暗的	,

因为牧师本可以待在黑暗中，却找到了许多其他的兴趣爱好，这伤了他们的虚荣心。

['stʌfi] [ruːmz; rʊmz] [dɪ'skʌsɪŋ] [θi'ɑːlədʒi] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

stuffy	rooms	discussing	theology	with	them	;
闷	房间	讨论	神学	和	他们	;

在闷热的房间里和他们讨论神学；

[bʌt; bət] ['dʌgləs] [hæd; həd] [bɪn] ['iːðər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'zentmənt]

but	Douglas	had	been	either	unconscious	of	or	indifferent	to	their	resentment
但	道格拉斯	有	到过	任何一个	无意识	的	或者	冷漠	到	他们的	怨恨

,

,

,

但道格拉斯要么没有意识到他们的不满，要么对他们的不满漠不关心。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪri] [nɑːd][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑːŋkərəb(ə)l]

and	had	gone	on	his	way	with	a	cheery	nod	and	an	unconquerable
和	有	已消失	在	他的	方式	和	一个	欢快的	点头	和	一个	不可征服的

[kən'vɪkʃn] [ʌv; əv] [raɪt] ,

conviction	of	right	,
定罪	的	正确的	,

他带着愉悦的点头和坚定不移的正义感继续前行。

[ðæt] [hæd; həd]['oʊnli] [left] [ðem; ðəm] ['flaʊndərɪŋ] .

that	had	only	left	them	floundering	.
那	有	仅有的	左边	他们	挣扎	.

那只会让他们更加举步维艰。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ˌʌn'noʊtɪst] ,

He	intended	to	quit	the	room	now	unnoticed	,
他	故意的	到	辞职	这	房间	现在	未被察觉	,

他打算悄悄离开房间。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][ʌp'set][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

but	was	unfortunate	enough	to	upset	a	chair	as	he	turned	from	the
但	曾是	不幸	足够的	到	沮丧的	一个	椅子	作为	他	转向	从	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

但他转身离开餐桌时，不幸碰翻了一把椅子。

[ðɪs] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [hu:] ['tʃætərɪŋ] [rʌʃt]

This	brought	a	chorus	of	exclamations	from	the	women	,	who	chattering	rushed
这	带来	一个	合唱	的	感叹词	从	这	女性	,	WHO	喋喋不休	匆忙

['kwɪkli] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

quickly	toward	him	.
迅速地	朝向	他	.

这引来女人们一阵惊呼，她们叽叽喳喳地迅速向他涌去。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ] ['nɔ:ti] [bɔɪ] , ['wɪli] ? ” ['sɪmpəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

“	What	do	you	think	of	my	naughty	boy	,	Willie	?	”	simpered	the	widow	.
“	什么	做	你	思考	的	我的	淘气	男生	,	威利	?	”	谄媚地	这	寡妇	.

“你觉得我那淘气的儿子威利怎么样？”寡妇娇声问道。

“ [hi:; hi] ['drægd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	He	dragged	me	quite	to	the	window	.
“	他	拖拽	我	相当	到	这	窗户	.

他把我拖到窗边。

” ['dʌgləs] [glɑ:nst] [ə'mju:zidli] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][faɪv] - [fʊt] - [sɪks] ['wɪdoʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]

”	Douglas	glanced	amusedly	first	at	the	five	-	foot	-	six	widow	and	then	at	the
”	道格拉斯	瞥了一眼	饶有兴致地	第一的	在	这	五	-	脚	-	六	寡妇	和	然后	在	这

['helpləs] ,

helpless	,
无助	,

道格拉斯先是饶有兴味地瞥了一眼身高五英尺六英寸的寡妇，然后又看了看无助的女子，

[red] - ['herd] ['ɜ:rtʃɪn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

red	-	haired	urchin	by	her	side	,
红色的	-	头发	顽童	经过	她	边	,

她身边站着一个红头发的顽童，

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [bɪ'jɑ:nd] ['ɔ:fərɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

but	he	made	no	comment	beyond	offering	a	chair	to	each	of	the	women	.
但	他	制成	不	评论	超过	提供	一个	椅子	到	每个	的	这	女性	.

但他除了给每位女士递上一把椅子之外，没有发表任何评论。

“ ['aʊər; ɑ:r]['kwaɪər] ['præktɪs] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [ˌdɪskən'tɪnju:d] , ” [dɪ'klerd] [mɪs]

“	Our	choir	practice	had	to	be	entirely	discontinued	,	”	declared	Miss
“	我们的	唱诗班	实践	有	到	是	完全	已停产	,	”	声明	错过

['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz]['saʊərli] ,

Perkins	sourly	,
珀金斯	酸涩地	,

“我们的合唱团排练不得不完全停止，”珀金斯小姐闷闷不乐地宣布。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['prɔfəd] [tʃer] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜ:r; hər][skə:ts][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [steɪ] ,

as	she	accepted	the	proffered	chair	,	adjusted	her	skirts	for	a	stay	,
作为	她	公认	这	提供的	椅子	,	调整	她	裙子	为了	一个	停留	,

她接过递来的椅子，整理了一下裙子以便坐稳。

[ænd; ənd] [glɑ:nst] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:rsn] , [hu:] [hæd; həd] ['du:tɪfəli] ['si:tɪd] [hɪm'self] [nɪr]
and **glanced** **defiantly** **at** **the** **parson** **,** **who** **had** **dutifully** **seated** **himself** **near**
和 瞥了一眼 公然挑衅 在 这 牧师 , WHO 有 尽职尽责地 坐着 他自己 靠近
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the **table** **.**
这 桌子 .

他挑衅地瞥了一眼牧师，牧师已经尽职尽责地在桌子旁坐了下来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][æz; əz] [tru:] [æn; ən] [ɪr] [æz; əz] ['enibɑ:di] , " ['hwɪmpəd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,
" **I** **am** **sure** **I** **have** **as** **true** **an** **ear** **as** **anybody** **,** **"** **whimpered** **the** **widow** **,**
" 我 是 当然 我 有 作为 真的 一个 耳朵 作为 任何人 , " 呜咽 这 寡妇 ,

"我相信我的听力不比任何人差，"寡妇呜咽道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɪndʒərd] [er] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪ'faɪ] ['eni] [wʌn] [tu:; tə] [li:d] - [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['hɑ:rvɪst]
with **an** **injured** **air** **;** **"** **but** **I** **defy** **ANY** **ONE** **to** **lead** **'** **What** **Shall** **the** **Harvest**
和 一个 受伤 空气 ; " 但 我 违抗 任何 一 到 带领 - 什么 将 这 收成
[bi:; bi] ?
Be **?**
是 ?

带着受伤的神情；"但我敢说，任何人都无法领导'收获将会是什么？'"

- [tu:; tə][æn; ən] [ə'kʌmpənimənt] [laɪk] [ðæt] .
' **to** **an** **accompaniment** **like** **THAT** **.**
- 到 一个 伴奏 喜欢 那 .

配上这样的伴奏。

" [ʃi:; ʃi] [dʒɜ:rk] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
" **She** **jerked** **her** **hand** **in** **the** **direction** **of** **the** **window** **.**
" 她 猛地一抖 她 手 在 这 方向 的 这 窗户 .

她猛地朝窗户的方向挥了挥手。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] [ə'gen] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] " ['hu:tʃi] ['ku:tʃi] . "
The **band** **was** **again** **playing** **the** **"** **hoochie** **coochie** **.** **"**
这 乐队 曾是 再次 玩耍 这 " 妓女 私处 . "

乐队又开始演奏"hoochie coochie"了。

" ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kwaɪər] ['præktɪs] , " [sed] ['dʌgləs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Never** **mind** **about** **the** **choir** **practice** **,** **"** **said** **Douglas** **,** **with** **a** **smile** **.**
" 绝不 头脑 关于 这 唱诗班 实践 , " 说 道格拉斯 , 和 一个 微笑 .

"合唱团排练的事就别管了，"道格拉斯笑着说。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [soʊl] [nɑ:t] [skɪl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ni:dz] [ɪn][ɪts]['mju:zɪk] .
" **It** **is** **SOUL** **not** **SKILL** **that** **our** **congregation** **needs** **in** **its** **music** **.**
" 它 是 灵魂 不是 技能 那 我们的 会众 需求 在 它是 音乐 .

"我们教会的音乐需要的是灵魂，而不是技巧。"

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mju:zɪk] [aʊt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ˌkɔmpen'seɪʃənz] .
As **for** **that** **music** **out** **there** **,** **it** **is** **NOT** **without** **its** **compensations** **.**
作为 为了 那 音乐 出去 那里 , 它 是 不是 没有 它是 赔偿 .

至于市面上那些音乐，并非毫无可取之处。

[waɪ] , [ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [wʊd] ['ræðər] [hɪr] [ðæt] [bænd][ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən][ɪn]
Why **,** **the** **small** **boys** **would** **rather** **hear** **that** **band** **than** **the** **finest** **church** **organ** **in**
为什么 , 这 小的 男孩们 会 相当 听到 那 乐队 比 这 最好的 教会 器官 在
[ðə; ði] [wɜ:rld] . "
the **world** **.** **"**
这 世界 . "

为什么呢？小男孩们宁愿听那支乐队演奏，也不愿听世界上最好的教堂管风琴演奏。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔ:l] [bɔɪz] [wʊd] ['ræðər] [si:] [ðə; ði]['sɜ:rkəs][ðæn; ðən][tu:; tə] [hɪr] [ju:; jʊ] [pri:tʃ] ,
" **And** **the** **SMALL** **BOYS** **would** **rather** **see** **the** **circus** **than** **to** **hear** **you** **preach** **,**
" 和 这 小的 男孩们 会 相当 看 这 马戏团 比 到 听到 你 布道 ,

"小男孩们宁愿去看马戏表演，也不愿听你讲道。"

[moʊst] ['laɪkli] , ” [snæpt] [mɪs] ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] .

most	likely	,	”	snapped	Miss	Perkins	.
最多	可能	,	”	啪啪	错过	珀金斯	.

“很有可能，”珀金斯小姐厉声说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tu:; tə]['ɪndʒəri][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kən'soʊl] [hɜ:r; hər] .

It	was	adding	insult	to	injury	for	him	to	try	to	CONSOLE	her	.
它	曾是	添加	侮辱	到	受伤	为了	他	到	尝试	到	安慰	她	.

他试图安慰她，这只会雪上加霜。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [wʊd] ;

“	Of	course	they	would	;
”	的	课程	他们	会	;

“他们当然会这么做；

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊn] - [ʌps] [ɪf] [ðeid] ['oʊnli] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:]

and	so	would	some	of	the	grown	-	ups	if	they'd	only	tell	the	truth	about	it
和	所以	会	一些	的	这	生长	-	UPS	如果	他们会	仅有的	告诉	这	真相	关于	它

,

,

,

如果一些成年人愿意说出真相，他们也会得到同样的答案。

” [sed] ['dʌgləs] , ['læfɪŋ] .

”	said	Douglas	,	laughing	.
”	说	道格拉斯	,	笑	.

“道格拉斯笑着说。”

“ [wʌt] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mɪs] ['pɔ:kənz, 'pɔ:kɪnz] .

“	What	!	”	exclaimed	Miss	Perkins	.
”	什么	!	”	惊呼	错过	珀金斯	.

“什么！”珀金斯小姐惊呼道。

“ [waɪ] [nɑ:t] ? ” [æskt] ['dʌgləs] .

“	Why	not	?	”	asked	Douglas	.
”	为什么	不是	?	”	问	道格拉斯	.

“为什么不行呢？”道格拉斯问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [du:][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tents] ,

“	I	am	sure	I	don't	know	what	they	do	inside	the	tents	,
”	我	是	当然	我	不	知道	什么	他们	做	里面	这	帐篷	,

“我当然不知道他们在帐篷里做什么，

[bʌt; bət][ðə; ði] [pə'reɪd] [lʊkt] ['veri] ['prɑ:mɪsɪŋ] . ”

but	the	parade	looked	very	promising	.	”
但	这	游行	看起来	非常	有前途	.	”

但游行看起来很有希望。”

“ [ðə; ði] [pə'reɪd] !

“	The	PARADE	!
”	这	游行	!

“游行！”

” [ðə; ði] [tu:] ['wɪmɪn] ['ekəud] [ɪn][wʌn] [breθ] .

”	the	two	women	echoed	in	one	breath	.
”	这	二	女性	回声	在	一	气息	.

两个女人异口同声地说道。

“ [dɪd][ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [pə'reɪd] ? ”

“	Did	YOU	see	the	parade	?	”
”	做过	你	看	这	游行	?	”

你看到游行了吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] ['dʌgləs] , [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] .
“ **Yes , indeed , ” said Douglas , enthusiastically .**
“ 是的 , 的确 , ” 说 道格拉斯 , 踊跃 .

“没错，”道格拉斯热情地说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][wʌn][aɪ] [sɔː] [æt; ət][ðə; ðiː][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪt] .
“ **But it didn't compare with the one I saw at the age of eight .**
“ 但 它 没有 比较 和 这 一 我 锯 在 这 年龄 的 八 .

“但这与我八岁时看到的那个相比，简直天壤之别。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] .
” **He turned his head to one side and looked into space with a reminiscent smile .**
” 他 转向 他的 头 到 一 边 和 看起来 进入 空间 和 一个 令人怀念的 微笑 .

他把头转向一边，目光投向远方，脸上带着一丝怀念的微笑。

[ðə; ði] ['wɪdoʊz] [red] - ['herd] [bɔɪ] [krept] [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
The widow's red - haired boy crept close to him .
这 寡妇的 红色的 - 头发 男生 悄悄地爬 关闭 到 他 .

寡妇的红发儿子悄悄地靠近了他。

“ [ðə; ði] ['ʃetlənd] ['pəuniz] [siːmd] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] [maɪs] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['driːmɪli] , “ [ðə; ði] ['elifənts] [hjuːdʒ][æz; əz] ['maʊntnz] ,
“ **The Shetland ponies seemed as small as mice , ” he continued , dreamily , “ the elephants huge as mountains ,**
“ 这 设得兰群岛 小马 似乎 作为 小的 作为 小鼠 , ” 他 持续 , 梦幻般地 , “ 这 大象 巨大的 作为 山脉 ,

“设得兰矮种马看起来像老鼠一样小，”他梦呓般地继续说道，“大象却像山一样巨大，

[ðə; ði] [greɪt] [kə'laiəpi] [wɑːftid] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [skaɪz] ,
the great calliope wafted my soul to the very skies ,
这 伟大的 卡利俄珀 飘散 我的 灵魂 到 这 非常 天空 ,

伟大的汽笛琴将我的灵魂送上了苍穹，

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ðæt] [pə'reɪd] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkəs][lɑːt] . ”
and I followed that parade right into the circus lot . ”
和 我 随后 那 游行 正确的 进入 这 马戏团 很多 . ”

于是我跟着游行队伍一直走到了马戏团的场地。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siːd] [ˌɪn'saɪd][diː] [tent] ?
“ **Did you seed inside de tent ?**
“ 做过 你 种子 里面 德 帐篷 ?

“你在帐篷里播种了吗？”

” ['wɪli] [æskt] , ['iːgərli] .
” **Willie asked , eagerly .**
” 威利 问 , 急切地 .

威利急切地问道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðæt] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['fræŋkli] .
“ **I didn't have enough money for that , ” Douglas answered , frankly .**
“ 我 没有 有 足够的 钱 为了 那 , ” 道格拉斯 回答 , 坦率地说 .

“我没那么多钱，”道格拉斯坦率地回答道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
He turned to the small boy and pinched his ear .
他 转向 到 这 小的 男生 和 捏 他的 耳朵 .

他转过身，捏了捏小男孩的耳朵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sæd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋstɚz] [feɪs] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['braɪtnd] [ə'gen] ,

There	was	sad	disappointment	in	the	youngster's	face	,	but	he	brightened	again	,
那里	曾是	伤心	失望	在	这	年轻人的	脸	,	但	他	明亮	再次	,

年轻人的脸上闪过一丝悲伤和失望，但很快又恢复了笑容。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [kən'fest] [ðæt] [hiː; hi] “ [piːpt] . ”

when	the	parson	confessed	that	he	“	peeped	.	”
什么时候	这	牧师	坦白	那	他	“	偷窥	.	”

当牧师承认他“偷窥”时。

“ [ə; eɪ] ['pɑːrsn] ['piːpɪŋ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [θɪn] - [lɪpt] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	A	parson	peeping	!	”	cried	the	thin	-	lipped	Miss	Perkins	.
“	一个	牧师	偷窥	!	”	哭	这	薄的	-	嘴唇	错过	珀金斯	.

“牧师偷窥！”薄嘴唇的珀金斯小姐喊道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['pɑːrsn] [ðen] , ” [kə'rektɪd] ['dʌgləs] , [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

“	I	was	not	a	parson	then	,	”	corrected	Douglas	,	good	-	naturedly	.
“	我	曾是	不是	一个	牧师	然后	,	”	已更正	道格拉斯	,	好的	-	自然地	.

“那时我还没当牧师呢，”道格拉斯和蔼地纠正道。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , ” [pə'sistid] [ðə; ði] ['spɪnstər] .

“	You	were	GOING	to	be	,	”	persisted	the	spinster	.
“	你	是	去	到	是	,	”	持续	这	单身女子	.

“你本来就会那样，”老处女坚持道。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] [fɜːrst] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [fækt] .

“	I	had	to	be	a	boy	first	,	in	spite	of	that	fact	.
“	我	有	到	是	一个	男生	第一的	,	在	尽管如此	的	那	事实	.

“尽管如此，我首先必须是一个男孩。”

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['heɪsti] [pruːvd] [ə; eɪ][daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

”	The	sudden	appearance	of	Hasty	proved	a	diversion	.
”	这	突然	外貌	的	仓促	已证实	一个	导流	.

“哈斯蒂的突然出现转移了注意力。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʃiːpɪʃ] .

He	was	looking	very	sheepish	.
他	曾是	寻找	非常	羞怯	.

他看起来很不好意思。

“ [haɪɝ] [hiː; hi][ɪz] , [mɑːrz][dʒɑːn] ; [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ! ” [sed] ['mændi] .

“	Hyar	he	is	,	Mars	John	;	look	at	him	!	”	said	Mandy	.
“	hyar	他	是	,	火星	约翰	;	看	在	他	!	”	说	曼迪	.

“他真是个帅哥，火星约翰；看看他！”曼迪说道。

“ ['heɪsti] , [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [deɪ] ? ” [di'mɑːndid] ['dʌgləs] , [sɪ'vɪrli] .

“	Hasty	,	where	have	you	been	all	day	?	”	demanded	Douglas	,	severely	.
“	仓促	,	在哪里	有	你	到过	全部	天	?	”	要求	道格拉斯	,	严重	.

“哈斯蒂，你今天一整天都去哪儿了？”道格拉斯严厉地质问道。

['heɪsti] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [s'pɑːd] [fɔːr; fər] [taɪm] .

Hasty	fumbled	with	his	hat	and	sparred	for	time	.
仓促	笨手笨脚	和	他的	帽子	和	切磋	为了	时间	.

哈斯蒂慌乱地摆弄着帽子，拖延时间。

“ [dɪd][joʊ] - [seɪ] [wɛrz] [aɪ] [bɪn] , ['sɑː] ? ”

“	Did	yo	'	say	whar's	I	been	,	sah	?	”
“	做过	哟	-	说	码头	我	到过	,	萨赫	?	”

“你刚才问我去了哪里，先生？”

“ [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː][joʊ] - , ” ['mændi] ['prɑːmptɪd] , ['θretnɪŋli] .

“	Dat's	what	he	done	ast	yo	'	,	”	Mandy	prompted	,	threateningly	.
“	数据	什么	他	完毕	最	哟	-	,	”	曼迪	提示	,	威胁地	.

“他就是这么对你做的，”曼迪威胁道。

“ [aɪ] [bɪn] - [siːvd] , [mɑːrz][dʒɑːn] , ” [dɪ'klerd] ['heɪsti] , ['sɑːləmli] .
“ I bin ' ceived , Mars John , ” declared Hasty , solemnly .
” 我 垃圾桶 - 已收到 , 火星 约翰 , ” 声明 仓促 , 庄严地 .

“我明白了，约翰上校，”哈斯蒂郑重地宣布。

['mændi] [snɔːtid] [ɪn'kredʒələsli] .
Mandy snorted incredulously .
曼迪 哼了一声 难以置信地 .

曼迪难以置信地哼了一声。

['dʌgləs] ['weɪtɪd] .
Douglas waited .
道格拉斯 等待 .

道格拉斯等了一会儿。

“ [ə; eɪ] [ɪn][diː]['sɜːrkəs] [dʌn] [toʊl][ˌem 'iː][dɪs] [mɔnɪn] - [dæt][ˌiː'ɛf][aɪ] ['kæri] ['wɔːtər][ˌɛf'oʊ] - [diː]
“ A gemmen in de circus done tole me dis mawnin ' dat ef I carry water fo ' de
” 一个 宝石 在 德 马戏团 完毕 托勒 我 迪斯 早晨 - 数据 ef 我 携带 水 fo - 德
- ,
el'phants ,
- ,

“马戏团里的一个小伙子告诉我，如果我给大象提水，

['hiːl] [let][ˌem 'iː][ɪn][diː]['sɜːrkəs][ˌɛf'oʊ] - ['nʌfɪn] - , [æn; ən] - [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ] - [griːmənt] [wɪd][hɪm; ɪm] .
he'll let me in de circus fo ' nuffin ' , an ' I make a ' greement wid him .
地狱 让 我 在 德 马戏团 fo - 无事 - , 一个 - 我 制作 一个 - 协议 宽 他 .

他让我免费进入马戏团，我和他达成了一项协议。

[mɑːrz][dʒɑːn] , [dɪd][joʊ] - [ɛbɝ] [siːd] [æn; ən] - - [drɪŋk] ?
Mars John , did yo ' ebber seed an ' el'phant drink ?
火星 约翰 , 做过 哟 - 潮汐 种子 一个 - - 喝 ?

火星约翰，你喝过大麻种子和大象饮料吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” he asked , rolling his eyes .
” 他 问 , 滚动 他的 眼睛 .

他翻了个白眼问道。

[dʒɑːn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
John shook his head .
约翰 摇晃 他的 头 .

约翰摇了摇头。

“ [wel] , ['sɑː] , [hiː; hi][dʒɛs] - [pʊt][dæt] [trʌŋk] - ['ɪntuː][diː][peɪl] , [dʒɛs] - [wʌns][æn; ən] — [swɪʃ] —
“ Well , sah , he jes ' put dat trunk a'his'n into de pail , jes ' once an — swish —
” 出色地 , 萨赫 , 他 杰斯 - 放 数据 树干 - 进入 德 桶 , 杰斯 - 一次 一个 — 嗖嗖 —
['wɔːtər] [gɔːn] .
water gone .
水 已消失 .

“嗯，先生，他把那箱子放进桶里，一下——哗啦——水就没了。

” ['dʌgləs] [læft] ; [ænd; ənd]['mændi] ['mʌtəd] , ['sʌlənli] .
” Douglas laughed ; and Mandy muttered , sullenly .
” 道格拉斯 笑了 ; 和 曼迪 低声说道 , 闷闷不乐地 .

道格拉斯笑了；曼迪闷闷不乐地嘟囔着。

“ [wel] , ['sɑː] , ” [kən'tɪnjuːd] ['heɪsti] , “ [aɪ][toʊt]['wɔːtər][ˌɛf'oʊ] - [dem] - [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ,
“ Well , sah , ” continued Hasty , “ I tote water fo ' dem el'phants all day long ,
” 出色地 , 萨赫 , ” 持续 仓促 , “ 我 手提袋 水 fo - 民主 - 全部 天 长的 ,

“嗯，先生，”哈斯蒂继续说道，“我整天都在给那些大象运水。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kʌm] [raʊn] - [tuː; tə] [siː] [diː]['sɜːrkəs] , [diː] [wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][ɪn] .

an	'	when	I	cum	roun	'	to	see	de	circus	,	de	gemmen	won't	let	me	in	.
一个	-	什么时候	我	精液	圆	-	到	看	德	马戏团	,	德	宝石	惯于	让	我	在	.

当我出来看马戏团的时候，那些宝石人不让我进去。

[æn; ən] - [wen] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [krɔːl] ['ʌndər] [diː] [tent] ,

An	'	when	I	try	to	crawl	under	de	tent	,
一个	-	什么时候	我	尝试	到	爬行	在下面	德	帐篷	,

当我试图爬到帐篷底下时，

[deɪ] [pulz] [ˌem 'iː] [aʊt] [baɪ][diː] - [æn; ən] - [biːts] [ˌem 'iː] .

dey	pulls	me	out	by	de	laigs	an	'	beats	me	.
戴	拉	我	出去	经过	德	-	一个	-	节拍	我	.

他们把我从腿上拽下来，然后打我。

" [hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'spektɪŋ] ['sɪmpəθi] .

"	He	looked	from	one	to	the	other	expecting	sympathy	.
"	他	看起来	从	一	到	这	其他	期待	同情	.

他环顾四周，期待得到同情。

" [səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [wʌz; wəz] ['mændiz] [ʌn'fiːlɪŋ] [rɪ'plaɪ] .

"	Serves	you	right	,	"	was	Mandy's	unfeeling	reply	.
"	服务	你	正确的	,	"	曾是	曼迪的	冷漠无情	回复	.

"活该，"曼迪冷酷地回答道。

" [ɪf] [joʊz][soʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['toʊtɪn] - ['wɔːtər] ,

"	If	yo's	so	anxious	to	be	a	-	totin	'	water	,
"	如果	哟	所以	焦虑的	到	是	一个	-	托廷	-	水	,

"如果你这么急着带水来，

[dʒɛs] - [joʊ] - [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [toʊt] [sʌm; səm][ˌɛf'oʊ] - ['mændi] . "

jes	'	yo	'	come	along	outside	and	tote	some	fo	'	Mandy	.	"
杰斯	-	哟	-	来	沿着	外部	和	手提袋	一些	fo	-	曼迪	.	"

你就出来带点东西给曼迪吧。"

" [aɪ] [kɑːnt] [duː][noʊ][moʊ] - ['kæriɪn] - , ['mændi] , " [prəu'testid] ['heɪsti] .

"	I	can't	do	no	mo	'	carryin	'	,	Mandy	,	"	protested	Hasty	.
"	我	不能	做	不	莫	-	携带	-	,	曼迪	,	"	抗议	仓促	.

"我再也搬不动了，曼迪，"哈斯蒂抗议道。

" [aɪz] ['hɜːrtɪd] [ɪn] ['mɑː] [ɑːrm] . "

"	I'se	hurted	in	mah	arm	.	"
"	伊塞	受伤了	在	玛	手臂	.	"

"我的胳膊受伤了。"

" [wʌt] [hɜːrt][joʊ] - ? "

"	What	hurt	yo	'	?	"
"	什么	伤害	哟	-	?	"

"你哪里受伤了？"

" ['taɪgər] . "

"	Tiger	.	"
"	老虎	.	"

"老虎。"

" [ə; eɪ]['taɪgər] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] .

"	A	tiger	?	"	exclaimed	the	women	in	unison	.
"	一个	老虎	?	"	惊呼	这	女性	在	齐声	.

"老虎？"女人们异口同声地惊呼道。

" [dʌn] [tʃɔːd] [ˌaɪ 'tiː][məuz] - [ɔːf] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] , ['sɑːləmli] .

"	Done	chawed	it	mos	'	off	,	"	he	declared	,	solemnly	.
"	完毕	咀嚼	它	莫斯	-	离开	,	"	他	声明	,	庄严地	.

"差不多都嚼完了，"他郑重地宣布。

“	['di:kən]	['ɛlvərsən]	,	[hi:; hi]	[si:d]	[ˌaɪ 'ti:]	,	[æn; ən]	-	[hi:; hi]	[sez]	['aɪz]	[hɜ:rt]	[bæd]	.	”
“	**Deacon**	**Elverson**	**,**	**he**	**seed**	**it**	**,**	**an**	**'**	**he**	**says**	**I's**	**hurt**	**bad**	**.**	**”**
”	执事	埃尔弗森	,	他	种子	它	,	一个	-	他	说道	是	伤害	坏的	.	”

“埃尔弗森执事说我伤得很重。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第2/7页

“ ['di:kən] ['ɛlvərsən] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['spɪnstər] .

“	**Deacon**	**Elverson**	**?**	**”**	**cried**	**the**	**spinster**	**.**
“	执事	埃尔弗森	?	”	哭	这	单身女子	.

“埃尔弗森执事？”老处女喊道。

“ [wʌz; wəz] ['di:kən] ['ɛlvərsən] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ? ”

“	**Was**	**Deacon**	**Elverson**	**at**	**the**	**circus**	**?**	**”**
“	曾是	执事	埃尔弗森	在	这	马戏团	?	”

“埃尔弗森执事当时在马戏团吗？”

“ [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [di:] [lɑ:t] , [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] , [seɪm] [æz; əz] [ˌem 'i:] , ” ['heɪsti] ['ænsər] ,

“	**He**	**was**	**in**	**de**	**lot**	**,**	**a**	**-**	**tryin**	**'**	**to**	**look**	**in**	**,**	**same**	**as**	**me**	**,**	**”**	**Hasty**	**answered**	**,**
“	他	曾是	在	德	很多	,	一个	-	尝试	-	到	看	在	,	相同的	作为	我	,	”	仓促	回答	,

['ɪnəsntli] .

innocently	**.**
天真地	.

“他当时也在停车场，想往里看看，跟我一样，”哈斯蒂天真地回答道。

“ [ju:d] ['betər] [teɪk] ['heɪsti] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [sed] ['dʌgləs] [tu:; tə] ['mændi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [draɪ]

“	**You'd**	**better**	**take**	**Hasty**	**into**	**the**	**kitchen**	**,**	**”**	**said**	**Douglas**	**to**	**Mandy**	**,**	**with**	**a**	**dry**		
“	你会	更好的	拿	仓促	进入	这	厨房	,	”	说	道格拉斯	到	曼迪	,	和	一个	干燥		

[smaɪl] ;

smile	**;**
微笑	;

“你最好把哈斯蒂带到厨房去，”道格拉斯带着一丝苦笑对曼迪说；

“ ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [mæn] .

“	**he's**	**talking**	**too**	**much**	**for**	**a**	**wounded**	**man**	**.**
“	他是	说	也	很多	为了	一个	受伤	男人	.

“他作为一个受伤的人，话太多了。”

” ['mændi] ['dɪsə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'greɪst] ['heɪsti] ,

”	**Mandy**	**disappeared**	**with**	**the**	**disgraced**	**Hasty**	**,**
”	曼迪	消失	和	这	蒙羞的	仓促	,

“曼迪和名誉扫地的哈斯蒂一起消失了，

[əd'vaɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɔ:rn] “ [tu:; tə] [get] [di:] ['taɪgər] [tu:; tə] [tʃu:] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] - ,

advising	**him**	**with**	**fine**	**scorn**	**“**	**to**	**get**	**de**	**tiger**	**to**	**chew**	**off**	**his**	**laigs**	**,**				
建议	他	和	美好的	轻蔑	“	到	得到	德	老虎	到	嚼	离开	他的	-	,				

带着明显的轻蔑劝告他“让老虎咬掉他的腿”，

['soʊz] [hi:; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] [noʊ] [moʊ] - .

so's	**he**	**wouldn't**	**have**	**to**	**walk**	**no**	**mo**	**'**	**.**
所以也是	他	不会	有	到	走	不	莫	-	.

这样他就不用再走路了。

” [ðə; ði] ['wɪmɪn] [geɪzd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] .

”	**The**	**women**	**gazed**	**at**	**each**	**other**	**with**	**lips**	**closed**	**tightly**	**.**
”	这	女性	凝视	在	每个	其他	和	嘴唇	关闭	紧紧	.

女人们紧闭双唇，彼此凝视着。

- [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑ:nd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Elverson's	**behaviour**	**was**	**beyond**	**their**	**power**	**of**	**expression**	**.**
-	行为	曾是	超过	他们的	力量	的	表达	.

埃尔弗森的行为超出了他们的表达能力。

[mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə]

Miss	**Perkins**	**turned**	**to**	**the**	**pastor**	**,**	**as**	**though**	**he**	**were**	**somehow**	**to**
错过	珀金斯	转向	到	这	牧师	,	作为	尽管	他	是	不知何故	到

[bleɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['diːkənz] ['bækslaɪdɪŋ] ,

blame	**for**	**the**	**deacon's**	**backsliding**	**,**
责备	为了	这	执事的	倒退	,

珀金斯小姐转向牧师，仿佛执事的背离信仰是他的错似的。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][wɜːrdz][tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

but	**before**	**she**	**could**	**find**	**words**	**to**	**argue**	**the**	**point**	**,**
但	前	她	可以	寻找	字	到	争论	这	观点	,

但她还没来得及找到合适的词语来反驳这一点，

[ðə; ði]['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['diːkən] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,

the	**timid**	**little**	**deacon**	**appeared**	**in**	**the**	**doorway**	**,**
这	胆小	小的	执事	出现	在	这	门口	,

胆怯的小执事出现在门口，

['ʌtərli] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ['heɪsti] [hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

utterly	**unconscious**	**of**	**the**	**hostile**	**reception**	**that**	**Hasty**	**had**	**prepared**	**for**	**him**	**.**
完全地	无意识	的	这	敌对的	接待	那	仓促	有	准备	为了	他	.

他完全没有意识到哈斯蒂已经为他准备了敌对的接待。

[hiː; hi] [glɑːnst] ['nɜːrvəsli] [frʌm; frəm][wʌn] [set] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðen] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]

He	**glanced**	**nervously**	**from**	**one**	**set**	**face**	**to**	**the**	**other**	**,**	**then**	**coughed**	**behind**	**his**
他	瞥了一眼	紧张地	从	一	放	脸	到	这	其他	,	然后	咳嗽	在后面	他的

[hæt] .

hat	**.**
帽子	.

他紧张地从一张严肃的脸扫到另一张严肃的脸，然后对着帽子咳嗽了一声。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“	**We're**	**all**	**very**	**much**	**interested**	**in**	**the**	**circus**	**,**	**”**	**said**	**Douglas**	**.**
”	是	全部	非常	很多	感兴趣的	在	这	马戏团	,	”	说	道格拉斯	.

“我们都对马戏团非常感兴趣，”道格拉斯说。

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	**Can't**	**you**	**tell**	**us**	**about**	**it**	**?**	**”**
”	不能	你	告诉	我们	关于	它	?	”

“你就不能告诉我们吗？”

“ [aɪ][dʒʌst] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][maɪ] [sʌn] , ” ['stæməd] [ðə; ði] ['diːkən] .

“	**I**	**just**	**went**	**into**	**the**	**lot**	**to**	**look**	**for**	**my**	**son**	**,**	**”**	**stammered**	**the**	**deacon**	**.**
”	我	只是	去	进入	这	很多	到	看	为了	我的	儿子	,	”	结结巴巴	这	执事	.

“我只是去停车场找我的儿子，”执事结结巴巴地说。

“ [aɪ] [fɪrd] ['piːtər][hæd; həd] [streɪd] . ”

“	**I**	**feared**	**Peter**	**had**	**strayed**	**.**	**”**
”	我	害怕	彼得	有	迷路了	.	”

“我担心彼得已经误入歧途了。”

“ [waɪ] , ['diːkən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] .

“	**Why**	**,**	**deacon**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**.**
”	为什么	,	执事	,	”	说	太太	.	威洛比	.

“为什么，执事？”威洛比夫人说道。

“ [aɪ][dʒʌst] [stɑːpt] [baɪ][jʊr; jər] [haʊs] [ænd; ənd] [sɔː] ['mɪsɪz] . ['ɛlvərsən] ['pʊtɪŋ] ['piːtər][tuː; tə][bed] .

“	**I**	**just**	**stopped**	**by**	**your**	**house**	**and**	**saw**	**Mrs**	**.**	**Elverson**	**putting**	**Peter**	**to**	**bed**	**.**
”	我	只是	停止	经过	你的	房子	和	锯	太太	.	埃尔弗森	推杆	彼得	到	床	.

“我刚才顺道去了你家，看到埃尔弗森太太正在哄彼得睡觉。”

" [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] [ɪm'bærəsmənt] [baɪ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm]

"	The	deacon	was	saved	from	further	embarrassment	by	an	exclamation	from
"	这	执事	曾是	已保存	从	更远	尴尬	经过	一个	感叹	从

['dʒu:liə] ,

Julia	,
朱莉娅	,

“朱莉娅的一声惊呼，使执事免于进一步的尴尬。”

[hu:] [hæd; həd] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

who	had	stayed	at	the	window	.
WHO	有	入住	在	这	窗户	.

谁一直待在窗边。

“ [oʊ] , [lʊk] ; ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !

“	Oh	,	look	;	something	has	happened	!
"	哦	,	看	;	某物	有	发生	!

“哦，看；出事了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [kraʊd] .

“	There's	a	crowd	.
"	有	一个	人群	.

“那里人很多。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] .

They	are	coming	this	way	.
他们	是	未来	这	方式	.

他们正朝这边过来。

" ['dʌgləs] [krɔ:st] ['kwɪkli] [tu:; tə]['dʒu:ljəz][saɪd] ,

"	Douglas	crossed	quickly	to	Julia's	side	,
"	道格拉斯	交叉	迅速地	到	茱莉亚的	边	,

道格拉斯迅速传中到朱莉娅身边，

[ænd; ənd] [sɔ:] [æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [mɑ:b] [kə'lektɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [meɪn] [tent] .

and	saw	an	excited	mob	collecting	before	the	entrance	to	the	main	tent	.
和	锯	一个	兴奋的	暴民	收集	前	这	入口	到	这	主要的	帐篷	.

看到一大群兴奋的人聚集在主帐篷入口处。

[hi:; hi][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] ['mændi] [bɜ:rst][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,

He	had	time	to	discover	no	more	before	Mandy	burst	in	at	the	door	,
他	有	时间	到	发现	不	更多的	前	曼迪	爆裂	在	在	这	门	,

他还没来得及发现更多，曼迪就冲了进来。

['pæntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [waɪt] - [rɪmd] ['aɪˌbɔ:lz] .

panting	with	excitement	and	rolling	her	large	,	white	-	rimmed	eyeballs	.
喘息	和	激动	和	滚动	她	大的	,	白色的	-	带边	眼球	.

她兴奋地喘着粗气，转动着大大的、白眼圈的眼珠。

“ [mɑ:rz][dʒɑ:n] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkəs][gɜ:rl] [dʌn] [fɔ:l] [ɔ:f] [hɜ:r; hər]['hɑ:s] !

“	Mars	John	,	a	little	circus	girl	done	fall	off	her	hoss	!
"	火星	约翰	,	一个	小的	马戏团	女孩	完毕	落下	离开	她	霍斯	!

“火星约翰，一个马戏团小姑娘从马上摔下来了！”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɑːrtli] [seɪ] [kæn; kən] [deɪ] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] [hiə] ? ”

“	Dr	.	Hartley	say	can	dey	bring	her	in	heah	?	”
”	博士	.	哈特利	说	能	戴	带来	她	在	嘿	?	”

“哈特利医生说，他们能把她带过来吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['hʌrɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] .

“	Of	course	,	”	said	Douglas	,	hurrying	outside	.
”	的	课程	,	”	说	道格拉斯	,	匆忙	外部	.

“当然，”道格拉斯说着，匆匆走了出去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hɔːrɪfaɪd] [ˌeksklə'meɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

There	were	horrified	exclamations	from	the	women	,
那里	是	惊恐万分	感叹词	从	这	女性	,

女人们发出惊恐的惊呼声。

[huː] [wɜːr; wər] [ə'gæst] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdər][ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

who	were	aghast	at	the	idea	of	a	circus	rider	in	the	parsonage	.
WHO	是	惊愕	在	这	主意	的	一个	马戏团	骑士	在	这	牧师住宅	.

他们对牧师住宅里出现马戏团骑手的想法感到震惊。

[ɪn][ðer; ðər] ['helpləs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] ,

In	their	helpless	indignation	,	they	turned	upon	the	little	deacon	,
在	他们的	无助	愤慨	,	他们	转向	之上	这	小的	执事	,

在无奈的愤怒中，他们把矛头指向了那位小执事。

['fiːlɪŋ] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['drɑːmə] .

feeling	intuitively	that	he	was	enjoying	the	drama	.
感觉	直觉上	那	他	曾是	享受	这	戏剧	.

他直觉上觉得他很享受这场戏。

['ɛlvərsən] [wʌz; wəz] [rɪ'triːtɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [θrʌst] [ə'saɪd][baɪ]

Elverson	was	retreating	toward	the	door	when	he	was	suddenly	thrust	aside	by
埃尔弗森	曾是	撤退	朝向	这	门	什么时候	他	曾是	突然	推力	旁边	经过

['dʌgləs] .

Douglas	.
道格拉斯	.

埃尔弗森正往门口退去，突然被道格拉斯一把推到一边。

[ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstɚz] [ɑːrmz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] , ['spæŋgld] ['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,

In	the	young	pastor's	arms	was	a	white	,	spangled	burden	of	humanity	,
在	这	年轻的	牧师的	武器	曾是	一个	白色的	,	闪闪发光的	负担	的	人类	,

年轻牧师怀里抱着一个白色的、闪闪发光的、承载着人类重担的孩子。

[hɜːr; hər] ['slendər] [ɑːrm] [hʌŋ] ['laɪfləs] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

her	slender	arm	hung	lifeless	over	his	shoulder	.
她	苗条	手臂	悬挂	无生命	超过	他的	肩膀	.

她纤细的手臂无力地垂在他的肩上。

[ðə; ði] [sɪlk] ['stɑːkɪŋ] [wʌz; wəz][tɔːrn][frʌm; frəm][wʌn] [bruːzd] ['æŋk(ə)l] ; [hɜːr; hər] [her] [fel] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

The	silk	stocking	was	torn	from	one	bruised	ankle	;	her	hair	fell	across	her
这	丝绸	袜	曾是	撕裂	从	一	瘀伤	踝	;	她	头发	跌倒	穿过	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

丝袜从她受伤的脚踝处被撕破了；她的头发垂落在脸上。

['veɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'frendli] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

veiling	it	from	the	unfriendly	glances	of	the	women	.
面纱	它	从	这	不友好	眼神	的	这	女性	.

遮掩起来，不让女人们不友好的目光看到。

['dʌgləs] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['sterweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɔ:r] [left] ,

Douglas	**passed**	**out**	**of**	**sight**	**up**	**the**	**stairway**	**without**	**looking**	**to**	**the**	**right**	**or**	**left**	**,**
道格拉斯	通过了	出去	的	视线	向上	这	楼梯	没有	寻找	到	这	正确的	或者	左边	,

道格拉斯头也不回地沿着楼梯走了上去，消失在人们的视线中。

['fɑ:loʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] .

followed	**by**	**the**	**doctor**	**.**
随后	经过	这	医生	.

随后是医生。

['mændi] [ri:tʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [pʊʃ] [bæk] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ɪn'tru:dəz] .

Mandy	**reached**	**the**	**front**	**door**	**in**	**time**	**to**	**push**	**back**	**a**	**crowd**	**of**	**intruders**	**.**
曼迪	达到	这	正面	门	在	时间	到	推	后退	一个	人群	的	入侵者	.

曼迪及时赶到前门，击退了一群入侵者。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['berli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['oʊpən] [baɪ] ['dʒɪm] .

She	**had**	**barely**	**closed**	**the**	**door**	**when**	**it**	**was**	**thrust**	**open**	**by**	**Jim**	**.**
她	有	仅仅	关闭	这	门	什么时候	它	曾是	推力	打开	经过	吉姆	.

她刚关上门，吉姆就一把将门推开。

“ [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?

“	**Where**	**is**	**she**	**?**
”	在哪里	是	她	?

她在哪儿?

” [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [goʊ] - [wei] - [hɪr] ! ” [kraɪd] ['mændi] , [æz; əz] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [sɔ:t] [ðə; ði] [sterz] .

“	**Go**	**'**	**way**	**f'um**	**here**	**!**	**”**	**cried**	**Mandy**	**,**	**as**	**her**	**eyes**	**unconsciously**	**sought**	**the**	**stairs**	**.**
”	去	-	方式	-	这里	!	”	哭	曼迪	,	作为	她	眼睛	不知不觉	寻求	这	楼梯	.

“滚开！”曼迪喊道，她的目光不由自主地望向楼梯。

['dʒɪm] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [glæns] , [ænd; ənd] [klɪrd] [ðə; ði] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [baʊnd] .

Jim	**followed**	**the**	**direction**	**of**	**her**	**glance**	**,**	**and**	**cleared**	**the**	**steps**	**at**	**a**	**bound**	**.**
吉姆	随后	这	方向	的	她	瞥一眼	,	和	已清除	这	步骤	在	一个	边界	.

吉姆顺着她的目光望去，一跃而过台阶。

['mændi] [pər'su:d] [hɪm; ɪm] , ['mʌtərɪŋ] ['æŋgrəli] .

Mandy	**pursued**	**him**	**,**	**muttering**	**angrily**	**.**
曼迪	追击	他	,	喃喃自语	愤怒地	.

曼迪一边生气地嘟囔着，一边追了上去。

['di:kən] ['ɛlvərsən] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] ,

Deacon	**Elverson**	**,**	**too**	**,**	**was**	**about**	**to**	**follow**	**,**
执事	埃尔弗森	,	也	,	曾是	关于	到	跟随	,

执事埃尔弗森也正准备跟上。

[wen] [ə; eɪ] [grɪm] [rɪ'maɪndər] [frʌm; frəm] [mɪs] ['pɜ:kənz, 'pɜ:kɪnz] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn'sted] .

when	**a**	**grim**	**reminder**	**from**	**Miss**	**Perkins**	**brought**	**him**	**around**	**and**	**he**	**made**	**for**	**the**	**door**	**instead**	**.**
什么时候	一个	严峻	提醒	从	错过	珀金斯	带来	他	大约	和	他	制成	为了	这	门	反而	.

珀金斯小姐严厉的提醒让他回过神来，他转身走向门口。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	started	back	on	opening	it	,
他	开始	后退	在	开幕	它	,

他开始重新打开它，

[fɔːr; fər] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [groʊ'tesk] “ [meɪk] - [ʌp] ” ;

for	standing	on	the	threshold	was	a	clown	in	his	grotesque	“	make	-	up	”	;
为了	常设	在	这	临界点	曾是	一个	小丑	在	他的	怪诞	“	制作	-	向上	”	;

因为站在门口的是一个化着怪诞妆容的小丑；

[hɪz; ɪz] [waɪt] [kloʊðz] [wɜːr; wər] ['pɑːrʃəli] [kən'siːld] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['trævəlɪŋ] ['ʌlstər] , [held] [tə'geðər] [baɪ][wʌn] ['bʌt(ə)n] .

his	white	clothes	were	partially	concealed	by	a	large	,	travelling	ulster	,	held	together	by	one	button	.
他的	白色的	衣服	是	部分	暗	经过	一个	大的	,	旅行	阿尔斯特	,	握住	一起	经过	一	按钮	.

他的白色衣服被一件用一颗纽扣固定的大号旅行外套部分遮盖住了。

[ɪn] [wʌn] [hænd] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] ['leðər] ['sætʃəl] ; [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['gɜːlz] ['seɪlər] [hæt] ;

In	one	hand	he	carried	a	small	leather	satchel	;	in	the	other	a	girl's	sailor	hat	;
在	一	手	他	携带	一个	小的	皮革	书包	;	在	这	其他	一个	女孩们	水手	帽子	;

他一手提着一个小皮挎包，另一手提着一顶女式水手帽；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tæn] [koʊt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][ɑːrm] .

a	little	tan	coat	was	thrown	across	his	arm	.
一个	小的	棕褐色	外套	曾是	抛掷	穿过	他的	手臂	.

一件浅褐色的小外套搭在他的胳膊上。

[ðə; ði] ['gɪglz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [skɜːrt][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [g'riːtɪŋz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	giggles	of	the	boy	hiding	behind	his	mother's	skirt	were	the	only	greetings	received	by	the	trembling	old	man	in	the	doorway	.
这	咯咯笑	的	这	男生	隐藏	在后面	他的	母亲的	裙子	是	这	仅有的	问候	已收到	经过	这	发抖	老的	男人	在	这	门口	.

躲在母亲裙后的小男孩的咯咯笑声，是门口瑟瑟发抖的老人唯一听到的问候。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'sɜːrtnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ʌn'frendli] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

He	glanced	uncertainly	from	one	unfriendly	face	to	the	other	,
他	瞥了一眼	不确定性	从	一	不友好	脸	到	这	其他	,

他茫然地从一张张不友好的脸扫到另一张不友好的脸上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['entər] ; [bʌt; bət] [nʌn] [keɪm] .

waiting	for	a	word	of	invitation	to	enter	;	but	none	came	.
等待	为了	一个	单词	的	邀请	到	进入	;	但	没有任何	来了	.

等待着进入的邀请函；但始终没有收到。

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [aɪ][dʒʌst] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

“	Excuse	me	,	”	he	said	;	“	I	just	brought	some	of	her	little	things	.
“	原谅	我	,	”	他	说	;	“	我	只是	带来	一些	的	她	小的	事物	.

“不好意思，”他说，“我只是带来了她的一些小东西。”

[ʃiːd] ['betər] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər] [koʊt] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [aʊt] .

She'd	better	put	on	her	coat	when	she	goes	out	.
棚	更好的	放	在	她	外套	什么时候	她	去	出去	.

她出门时最好穿上外套。

[its] ['gɛtɪn] - ['kɪndər] ['tʃɪli] .

It's	gettin	'	kinder	chilly	.
它是	获得	-	幼儿园	寒冷	.

天气渐渐转凉了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][blæŋk] ['feɪsɪz] ; [stɪl] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

"	He	looked	again	into	the	blank	faces	;	still	no	one	spoke	.
"	他	看起来	再次	进入	这	空白的	面孔	;	仍然	不	一	辐	.

他再次看向一张张茫然的脸；仍然没有人说话。

[hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] , ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] .

He	stepped	forward	,	trembling	with	anxiety	.
他	步	向前	,	发抖	和	焦虑	.

他向前迈了一步，焦虑得浑身颤抖。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪr] [klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːrkt] ['pɪtɪfəli] ,

A	sudden	fear	clutched	at	his	heart	,	the	muscles	of	his	face	worked	pitifully	,
一个	突然	害怕	紧握	在	他的	心	,	这	肌肉	的	他的	脸	工作	可怜地	,

一阵突如其来的恐惧攫住了他的心，他脸上的肌肉痛苦地抽搐着。

[ðə; ði] [red] ['peɪntɪd] [lɪps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['kwɪvər] .

the	red	painted	lips	began	to	quiver	.
这	红色的	绘	嘴唇	开始	到	颤动	.

涂着鲜红的嘴唇开始颤抖。

" [ˌaɪ 'tiː] [eint] — [ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	ain't	—	It	ain't	that	,	is	it	?
"	它	不是	—	它	不是	那	,	是	它	?

“不是——不是那样的，对吧？”

" [hiː; hi] ['fɔːltəd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði][wɜːrd] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] .

"	he	faltered	,	unable	to	utter	the	word	that	filled	him	with	horror	.
"	他	犹豫不决	,	无法	到	说出	这	单词	那	已填	他	和	恐怖	.

他犹豫了，说不出那个让他感到恐惧的词。

['iːv(ə)n] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][wʌz; wəz] [ˌmoʊmən'terəli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['mænz]

Even	Miss	Perkins	was	momentarily	touched	by	the	anguish	in	the	old	man's
甚至	错过	珀金斯	曾是	片刻	感动	经过	这	痛苦	在	这	老的	男人的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

就连珀金斯小姐也被老人声音中的痛苦所触动。

“ [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌʌp'sterz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər]

“	I	guess	you	will	find	the	person	you	are	looking	for	upstairs	,	"	she	answered
“	我	猜测	你	将要	寻找	这	人	你	是	寻找	为了	楼上	,	"	她	回答

['tɑːrtli] ;

tartly	;
酸涩的	;

“我想你会在楼上找到你要找的人，”她尖刻地回答道；

[ænd; ənd] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə]['dʒuːliə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	flounced	out	of	the	house	,	calling	to	Julia	and	the	others	to	follow
和	踱步	出去	的	这	房子	,	呼叫	到	朱莉娅	和	这	其他的	到	跟随

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

然后她气冲冲地走出房子，一边走一边喊朱莉娅和其他人跟她走。

[ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [let] [foʊks] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]

and	declaring	that	she	would	soon	let	folks	know	how	the	parson	had	brought	a
和	声明	那	她	会	很快	让	各位	知道	如何	这	牧师	有	带来	一个

“ ['sɜːrkəs][raɪdɪn] - [gɜːrl] " ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

“	circus	ridin	'	girl	"	into	the	parsonage	.
“	马戏团	骑行	-	女孩	"	进入	这	牧师住宅	.

她还宣称，她很快就会告诉大家，这位牧师是如何把一个“马戏团骑手女孩”带进牧师住宅的。

[ðə; ði] ['peɪntɪd] [klaʊn] [stʊd] [ə'loʊn] , ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	painted	clown	stood	alone	,	looking	from	one	wall	to	the	other	,
这	绘	小丑	站立	独自的	,	寻找	从	一	墙	到	这	其他	,

画着彩绘的小丑独自站着，目光从一面墙移到另一面墙。

[ðen] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] ['ælɪgeɪtər] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [koʊt]

then	he	crossed	the	room	and	placed	the	alligator	satchel	and	the	little	coat
然后	他	交叉	这	房间	和	放置	这	鳄鱼	书包	和	这	小的	外套

[ænd; ənd] [hæt] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] ['teɪbl] .

and	hat	on	the	study	table	.
和	帽子	在	这	学习	桌子	.

然后他穿过房间，把鳄鱼皮书包、小外套和帽子放在书桌上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt] [tuː; tə] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [koʊt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

He	was	careful	not	to	wrinkle	the	coat	,	for	this	was	Polly's	birthday	gift	.
他	曾是	小心	不是	到	皱纹	这	外套	,	为了	这	曾是	波莉的	生日	礼物	.

他小心翼翼地不让外套起皱，因为这是波莉的生日礼物。

['dʒɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['soʊdə] [pɑːp] [ɑːn]

Jim	and	he	had	planned	to	have	sandwiches	and	soda	pop	on
吉姆	和	他	有	计划	到	有	三明治	和	苏打	流行音乐	在

[ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['wægən] [wen] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər] ['treʒərz] [tə'naɪt] ;

the	top	of	the	big	wagon	when	they	offered	their	treasures	tonight	;
这	顶部	的	这	大的	车皮	什么时候	他们	提供	他们的	宝藏	今晚	;

吉姆和他原本计划今晚在马车顶上摆放三明治和汽水，同时献上他们的珍宝；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['wægənz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['liːvɪŋ] — [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz] ['pɑːli] ?

but	now	the	wagons	would	soon	be	leaving	—	and	where	was	Polly	?
但	现在	这	马车	会	很快	是	离开	—	和	在哪里	曾是	波莉	?

但现在马车很快就要出发了——波莉在哪里呢?

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [æsk] [ðɪs] ['kwestʃən] [æz; əz] ['mændi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

He	turned	to	ask	this	question	as	Mandy	came	down	the	stairs	.
他	转向	到	问	这	问题	作为	曼迪	来了	向下	这	楼梯	.

他转身问这个问题时，曼迪正从楼梯上走下来。

“ [wel] , [ɪf] ['dɑːr] [eɪnt] [wʌn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Well	,	if	dar	ain't	anudder	one	,	”	she	cried	.
“	出色地	,	如果	达尔	不是	另一个	一	,	”	她	哭	.

“哎呀，这不是另一个吗？”她喊道。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['mændi] , ” [sed] ['dʌgləs] , [huː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , ['kærɪɪŋ] [ə; eɪ]

“	Never	mind	,	Mandy	,	”	said	Douglas	,	who	was	just	behind	her	,	carrying	a
“	绝不	头脑	,	曼迪	,	”	说	道格拉斯	,	WHO	曾是	只是	在后面	她	,	携带	一个

[smɔːl] ['wɔːtər] ['pɪtʃər] ,

small	water	pitcher	,
小的	水	投手	,

“没事了，曼迪，”道格拉斯说道，他当时就在曼迪身后，手里拿着一个小水壶。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['brændi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði]

and	searching	for	a	bottle	of	brandy	which	had	been	placed	in	the
和	搜索	为了	一个	瓶子	的	白兰地	哪个	有	到过	放置	在	这

['medɪs(ə)n] [tʃest] [fɔːr; fər] [i'mɜːdʒənsiz] .

medicine	chest	for	emergencies	.
药品	胸部	为了	紧急情况	.

并寻找放在药箱里以备不时之需的一瓶白兰地。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ðiːz] [ʌp'sterz] , ” [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] ,

“	You	can	take	these	upstairs	,	”	he	told	her	,
“	你	能	拿	这些	楼上	,	”	他	讲述	她	,

“你可以把这些东西拿到楼上去，”他告诉她。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɪkər] .

when	he	had	filled	the	pitcher	with	water	and	found	the	liquor	.
什么时候	他	有	已填	这	投手	和	水	和	成立	这	酒	.

当他把水罐装满水后，发现了酒。

['mændi] [lʊkt] ['θretnɪŋli] [æt; ət]['toʊbi] , [ðen] [rɪ'lʌktəntli] [went] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] .

Mandy	looked	threateningly	at	Toby	,	then	reluctantly	went	on	her	way	.
曼迪	看起来	威胁地	在	托比	,	然后	勉强	去	在	她	方式	.

曼迪恶狠狠地瞪了托比一眼，然后不情愿地走开了。

['dʌgləs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] ['plezntli] .

Douglas	turned	to	the	old	man	pleasantly	.
道格拉斯	转向	到	这	老的	男人	愉快	.

道格拉斯和蔼地转向老人。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['griːtɪŋ] [ðæt] ['toʊbi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ,

His	was	the	first	greeting	that	Toby	had	received	,
他的	曾是	这	第一的	问候	那	托比	有	已收到	,

这是托比收到的第一个问候。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst] [faʊnd] [vɔɪs] [tuː; tə][æsk] ['weðər] ['pɑːli] [wʌz; wəz]['bædli] [hɜːrt] .

and	he	at	last	found	voice	to	ask	whether	Polly	was	badly	hurt	.
和	他	在	最后的	成立	嗓音	到	问	无论	波莉	曾是	糟糕	伤害	.

他终于开口问波莉是否受了重伤。

“ [ðə; ði]['dɑːktər] ['hæznt] [toʊld][ˌjuː 'es] [jet] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['kaɪndli] .

“	The	doctor	hasn't	told	us	yet	,	”	said	Douglas	,	kindly	.
“	这	医生	还没有	讲述	我们	然而	,	”	说	道格拉斯	,	亲切地	.

“医生还没告诉我们呢，”道格拉斯和蔼地说。

“ [aɪm][hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] — [nɑːt][hɜːr; hər] ['riːəl] ['ʌŋk(ə)l] , ” [ðə; ði][oʊld][mæn] [ɪk'spleɪnd] ,

“	I'm	her	Uncle	Toby	—	not	her	REAL	uncle	,	”	the	old	man	explained	,
“	我是	她	叔叔	托比	—	不是	她	真实的	叔叔	,	”	这	老的	男人	解释	,

“我是她的托比叔叔——但不是她真正的叔叔，”老人解释道。

“ [bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌem 'iː] .

“	but	that's	what	she	calls	me	.
“	但	那就是	什么	她	呼叫	我	.

“但她就是这么叫我的。”

[aɪ] ['kudnt] [kʌm] [aʊt] [raɪt] [ə'weɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][ɑːn][ɪn][ðə; ði]['kɑːnsərt] .

I	couldn't	come	out	right	away	,	because	I'm	on	in	the	concert	.
我	不能	来	出去	正确的	离开	,	因为	我是	在	在	这	音乐会	.

我不能马上出来，因为我正在演唱会上表演。

[kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] , [pliːz] ? ”

Could	I	see	her	now	,	please	?	”
可以	我	看	她	现在	,	请	?	”

我现在可以见她吗?

“ [hɪəz] [ðə; ði]['dɑːktər] , ” [sed] ['dʌgləs] , [æz; əz] ['hɑːrtli] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['fɑːloʊd] [baɪ]

“	Here's	the	doctor	,	”	said	Douglas	,	as	Hartley	came	down	the	stairs	,	followed	by
“	这里是	这	医生	,	”	说	道格拉斯	,	作为	哈特利	来了	向下	这	楼梯	,	随后	经过

['dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

“医生来了，”道格拉斯说，这时哈特利从楼梯上走了下来，吉姆跟在他后面。

“ [wel] , ['dɑːktər] , [nɑːt][bæd] , [aɪ] [hoʊp] ? ”

“	Well	,	doctor	,	not	bad	,	I	hope	?	”
“	出色地	,	医生	,	不是	坏的	,	我	希望	?	”

“嗯，医生，情况还不错，希望如此吧？”

“ [jes] , ['ræðər] [bæd] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['ædɪŋ] ['kwɪkli] , [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɪn]
“ Yes , rather bad , ” said the doctor , adding quickly , as he saw the suffering in
“ 是的 , 相当 坏的 , ” 说 这 医生 , 添加 迅速地 , 作为 他 锯 这 痛苦 在
['toʊbiːz] [feɪs] ,
Toby's face ,
托比的 脸 ,

“是的，情况相当糟糕，”医生说着，看到托比脸上痛苦的表情，又赶紧补充道。

“ [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .
“ but don't be alarmed .
“ 但 不 是 惊慌 .

但请不要惊慌。

[ʃiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [wel] . ”
She's going to get well . ”
她是 去 到 得到 出色地 . ”

她会好起来的。

“ [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][hɜːr; hər] [bæk] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən]
“ How long will it be before we can have her back — before she can
“ 如何 长的 将要 它 是 前 我们 能 有 她 后退 — 前 她 能
[raɪd] [ə'gen] ?
ride again ?
骑 再次 ?

“她还要多久才能回来——才能再次骑马？”

” [æskt] ['dʒɪm] ['grʌfli] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'pɑːrt] , ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊn] , [wɔːrn][hæt][ɪn][hɪz; ɪz]
” asked Jim gruffly , as he stood apart , twisting his brown , worn hat in his
” 问 吉姆 粗声粗气地 , 作为 他 站立 除 , 扭曲 他的 棕色的 , 磨损 帽子 在 他的
[hændz] .
hands .
双手 .

“吉姆粗声粗气地问道，他站在一旁，手里捻着他那顶棕色的旧帽子。”

“ ['prɑːbəbli] ['sevrəl] [mʌnθs] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ Probably several months , ” said the doctor .
“ 大概 一些 几个月 , ” 说 这 医生 .

“可能要几个月，”医生说。

“ [noʊ] [boʊnz] [ɑːr; ər]['broʊkən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪgəmənts] [ʌv; əv][wʌn]['æŋk(ə)l][ɑːr; ər][tɔːrn] ,
“ No bones are broken , but the ligaments of one ankle are torn ,
“ 不 骨头 是 破碎的 , 但 这 韧带 的 一 踝 是 撕裂 ,

“没有骨折，但一只脚踝的韧带撕裂了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bæd] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [hed] .
and she received a bad blow on the head .
和 她 已收到 一个 坏的 吹 在 这 头 .

她的头部受到了重击。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ri'kʌvəz] ['kɑːnʃəsnəs] . ”
It will be some time before she recovers consciousness . ”
它 将要 是 一些 时间 前 她 恢复 意识 . ”

她还需要一段时间才能恢复意识。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] , ['dʒɪm] ? ” [æskt] ['toʊbi] , ['helpləsli] .
“ What are we goin ' to do , Jim ? ” asked Toby , helplessly .
“ 什么 是 我们 去 - 到 做 , 吉姆 ? ” 问 托比 , 无助地 .

“吉姆，我们该怎么办？”托比无助地问道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['wɜːri] , [wiːl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɪr] , ” [sed] ['dʌgləs] ,
“ You needn't worry , we'll take good care of her here , ” said Douglas ,
“ 你 不必 担心 , 出色地 拿 好的 关心 的 她 这里 , ” 说 道格拉斯 ,

“你不用担心，我们会好好照顾她的，”道格拉斯说。

['siːɪŋ] [ˌdespə'reɪʃn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

seeing	desperation	written	on	their	faces	.
看到	绝望	书面	在	他们的	面孔	.

看到他们脸上写满了绝望。

“ [hɪr] ?

“	Here	?
”	这里	?

“这里?

” [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ɪn'kredʒələsli] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːrsn] !

”	They	looked	at	him	incredulously	.	—	And	this	was	a	parson	!
”	他们	看起来	在	他	难以置信地	.	—	和	这	曾是	一个	牧师	!

他们难以置信地看着他。——这竟然是一位牧师!

“ [wer] [ɑːr; ər][hɜːr; hər] ['perənts] ?

“	Where	are	her	parents	?
”	在哪里	是	她	父母	?

她的父母在哪里?

” [ðə; ði]['dɑːktər] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] .

”	the	doctor	asked	,	looking	at	Jim	and	Toby	.
”	这	医生	问	,	寻找	在	吉姆	和	托比	.

“医生看着吉姆和托比问道。”

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['perənts] - [sɛpt] ['toʊbi][æn; ən] - [ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] ['dʒɪm] .

“	She	ain't	got	no	parents	'	cept	Toby	an	'	me	,	”	replied	Jim	.
”	她	不是	得到	不	父母	-	除外	托比	一个	-	我	,	”	回复	吉姆	.

“除了托比和我，她没有其他父母了，”吉姆回答说。

“ [wiːv] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . ”

“	We've	took	care	of	her	ever	since	she	was	a	baby	.	”
”	我们已经	采取	关心	的	她	曾经	自从	她	曾是	一个	婴儿	.	”

“我们从她还是婴儿的时候就开始照顾她了。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Oh	,	I	see	,	”	said	the	doctor	.
”	哦	,	我	看	,	”	说	这	医生	.

“哦，我明白了，”医生说。

“ [wel] , [wʌn][ʌv; əv] [juːd] ['betər] [steɪ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi] [muːvd] . ”

“	Well	,	one	of	you'd	better	stay	here	until	she	can	be	moved	.	”
”	出色地	,	一	的	你会	更好的	停留	这里	直到	她	能	是	已搬	.	”

“那你们最好留一个人在这里，直到她能被转移为止。”

“ [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [sed] ['toʊbi] , ['hæŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	That's	the	trouble	;	we	can't	,	”	said	Toby	,	hanging	his	head	.
”	那就是	这	麻烦	;	我们	不能	,	”	说	托比	,	绞刑	他的	头	.

“问题就在这里，我们做不到。”托比垂下头说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['sɜːrkəs][foʊks][ɪz] [laɪk] ['soʊldʒərz] .

“	You	see	,	sir	,	circus	folks	is	like	soldiers	.
”	你	看	,	先生	,	马戏团	各位	是	喜欢	士兵	.

“先生，您看，马戏团的人就像士兵一样。”

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənz] , [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

No	matter	what	happens	,	the	show	has	to	go	on	,
不	事情	什么	发生	,	这	展示	有	到	去	在	,

无论发生什么，演出都必须继续。

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz] . ”

and	we	got	to	be	in	our	places	.	”
和	我们	得到	到	是	在	我们的	地方	.	”

我们都各就各位。

“ [wel] , [wel] , [ʃiːl] [biː; bi] [seɪf] [ɪˈnʌf] , [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

“	Well	,	well	,	she'll	be	safe	enough	,	here	,	”	said	the	doctor	.
”	出色地	,	出色地	,	壳	是	安全的	足够的	,	这里	,	”	说	这	医生	.

“嗯，嗯，她在这里很安全，”医生说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] [ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] [kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [ðɪs] .

“	It	is	a	fortunate	thing	that	Mr	.	Douglas	can	manage	this	.
”	它	是	一个	幸运	事物	那	先生	.	道格拉斯	能	管理	这	.

“道格拉斯先生能够做到这一点，真是件幸运的事。”

[ˈaʊər; ɑːr] [taʊn] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [bəːnd] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ] ,

Our	town	hospital	burned	down	a	few	months	ago	,
我们的	镇	医院	烧伤	向下	一个	很少	几个月	前	,

我们镇上的医院几个月前被烧毁了。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [ˈræðər] [ˈpʌz(ə)ld] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz] .

and	we've	been	rather	puzzled	as	to	what	to	do	with	such	cases	.
和	我们已经	到过	相当	困惑	作为	到	什么	到	做	和	这样的	案例	.

我们一直很困惑该如何处理这类案件。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʃɪri] “ [gʊd] [naɪt] ,

”	He	took	his	leave	with	a	cheery	“	Good	night	,
”	他	采取	他的	离开	和	一个	欢快的	“	好的	夜晚	,

他愉快地道别时说了声“晚安”，

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][əˈpɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈleɪtər] .

”	and	a	promise	to	look	in	upon	the	little	patient	later	.
”	和	一个	承诺	到	看	在	之上	这	小的	病人	之后	.

并承诺稍后会去看望这位小病人。

[ˈdʒɪm] [ˈʃʌfəld] [ˈɔːkwərdli] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈpæstər] .

Jim	shuffled	awkwardly	toward	the	pastor	.
吉姆	洗牌	尴尬地	朝向	这	牧师	.

吉姆笨拙地挪动脚步走向牧师。

“ [its] [ˈmaɪti] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [ˈmʌmbld] ,

“	It's	mighty	good	of	you	to	do	this	,	”	he	mumbled	,
”	它是	强大的	好的	的	你	到	做	这	,	”	他	喃喃自语	,

“你这样做真是太好了，”他喃喃说道。

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][noʊ] [ˈtʃærəti] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

“	but	she	ain't	goin	'	to	be	no	charity	patient	.
”	但	她	不是	去	-	到	是	不	慈善机构	病人	.

但她不会成为慈善病人。

[ˌem ˈiː][ænd; ənd]['toʊbi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] [kiːp] . ”

Me	and	Toby	is	goin	'	to	look	after	her	keep	.	”
我	和	托比	是	去	-	到	看	后	她	保持	.	”

我和托比会照顾好她。

“ [hɜːr; hər] ['wɒnts] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [fjuː] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['kaɪndli] .

“	Her	wants	will	be	very	few	,	”	Douglas	answered	,	kindly	.
”	她	想要	将要	是	非常	很少	,	”	道格拉斯	回答	,	亲切地	.

“她的要求很少，”道格拉斯和蔼地回答道。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] ['trʌb(ə)l] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] . ”

“	You	needn't	trouble	much	about	that	.	”
”	你	不必	麻烦	很多	关于	那	.	”

“你不必为此费心。”

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['sævɪdʒli] .

“	I	mean	it	,	”	said	Jim	,	savagely	.
”	我	意思是	它	,	”	说	吉姆	,	野蛮地	.

“我是认真的，”吉姆恶狠狠地说。

[hiː; hi] [met] ['dʌgləsɪz] [glæns] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] ,

He	met	Douglas's	glance	of	surprise	with	a	determined	look	,
他	遇见	道格拉斯的	瞥一眼	的	惊喜	和	一个	决定	看	,

他用坚定的眼神迎上了道格拉斯惊讶的目光。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['pɑːli] [maɪt] [biː; bi] ['slɪpɪŋ] [aʊt]

for	he	feared	that	his	chance	of	being	useful	to	Polly	might	be	slipping	out
为了	他	害怕	那	他的	机会	的	存在	有用	到	波莉	可能	是	滑倒	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

of	his	life	.
的	他的	生活	.

因为他担心自己对波莉有用的机会可能会从他的生活中溜走。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [maɪnd]['dʒɪm] , ” [ðə; ði] [klaʊn] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][æt; ət][ðə; ði] ['pæstɚz] ['elboʊ] .

“	You	mustn't	mind	Jim	,	”	the	clown	pleaded	at	the	pastor's	elbow	.
“	你	不得	头脑	吉姆	,	”	这	小丑	恳求	在	这	牧师的	弯头	.

“吉姆，你千万别介意，”小丑在牧师身旁恳求道。

“ [juː; jʊ] [siː] [peɪn] [gets] [sʌm; səm][foʊks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] ['kɪndər]

“	You	see	pain	gets	some	folks	different	from	others	;	and	it	always	kinder
“	你	看	疼痛	获得	一些	各位	不同的	从	其他的	;	和	它	总是	幼儿园

[meɪks] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒ] . ”

makes	him	savage	.	”
制作	他	野蛮的	.	”

“你看，痛苦会让一些人变得和其他人不一样；而且，它总是会让那些原本善良的人变得野蛮。”

“ [oʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['kwɪkli] .

“	Oh	,	that's	all	right	,	”	Douglas	answered	,	quickly	.
“	哦	,	那就是	全部	正确的	,	”	道格拉斯	回答	,	迅速地	.

“哦，没关系，”道格拉斯迅速回答道。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] ,

His	own	life	had	been	so	lonely	,
他的	自己的	生活	有	到过	所以	孤独	,

他自己的生活一直很孤独，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['jɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['mænz] [hɑːrt] .

that	he	could	understand	the	selfish	yearning	in	the	big	man's	heart	.
那	他	可以	理解	这	自私	渴望	在	这	大的	男人的	心	.

他能理解这个大个子心中自私的渴望。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ;

“	You	must	do	what	you	think	best	about	these	things	;
“	你	必须	做	什么	你	思考	最好的	关于	这些	事物	;

“你必须按照你认为最好的方式去做这些事情；

['mændi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [rest] .

Mandy	and	I	will	look	after	the	rest	.
曼迪	和	我	将要	看	后	这	休息	.

剩下的事情就交给曼迪和我来处理吧。

” ['dʒɪm] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Jim	hung	his	head	,
”	吉姆	悬挂	他的	头	,

吉姆低下了头，

['fiːlɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [siːn] [streɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd]

feeling	somehow	that	the	pastor	had	seen	straight	into	his	heart	and	discovered
感觉	不知何故	那	这	牧师	有	已见	直的	进入	他的	心	和	发现

[hɪz; ɪz] ['peti] ['wiːknəs] .

his	petty	weakness	.
他的	小气	弱点	.

他感觉牧师好像看穿了他的内心，发现了他的一点小弱点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][tɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ˈoʊpən][baɪ][ˈbɑːrkər]

He	was	about	to	turn	toward	the	door	when	it	was	thrown	open	by	Barker
他	曾是	关于	到	转动	朝向	这	门	什么时候	它	曾是	抛掷	打开	经过	巴克

.

:

.

他正要转身走向门口，巴克突然把门猛地推开。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [ˈʃaʊtɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	Where	is	she	?	”	shouted	the	manager	,	looking	from	one	to	the	other	.
”	在哪里	是	她	?	”	喊叫	这	经理	,	寻找	从	一	到	这	其他	.

“她在哪儿？”经理大声喊道，目光在两人之间来回移动。

“ [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [kʌm] , ” [sed] [ˈdʒɪm][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ˈstedi] [vɔɪs] ,

“	She	can't	come	,	”	said	Jim	in	a	low	,	steady	voice	,
”	她	不能	来	,	”	说	吉姆	在	一个	低的	,	稳定的	嗓音	,

“她来不了，”吉姆低声说道，声音沉稳而坚定。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈbɑːrkər] [wʊd] [miːt] [ðə; ði]

for	he	knew	the	storm	of	opposition	with	which	Barker	would	meet	the
为了	他	知道	这	风暴	的	反对	和	哪个	巴克	会	见面	这

[əˈnaʊnsmənt] .

announcement	.
公告	.

因为他知道巴克宣布这一消息后会遭到怎样的强烈反对。

“ [kɑːnt] [kʌm] ? ” [ʃriːkt] [ˈbɑːrkər] .

“	Can't	come	?	”	shrieked	Barker	.
”	不能	来	?	”	尖叫	巴克	.

“来不了？”巴克尖叫道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [kʌm] .

“	Of	course	she'll	come	.
”	的	课程	壳	来	.

她当然会来。

[aɪ] [kɑːnt] [get] [əˈlɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] .

I	can't	get	along	without	her	.
我	不能	得到	沿着	没有	她	.

没有她我活不下去。

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] .

She's	GOT	to	come	.
她是	得到	到	来	.

她必须来。

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˈdʒɪm] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][fɜːrm] .

”	He	looked	at	Jim	,	who	remained	silent	and	firm	.
”	他	看起来	在	吉姆	,	WHO	剩余	沉默的	和	公司	.

他看着吉姆，吉姆保持沉默，神情坚定。

“ [waɪ] [eint] [ʃiː; ʃi] [ˈkʌmɪn] - ? ” [hiː; hi] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ɔːlˈredi] [dɪˈfiːtɪd] .

“	WHY	ain't	she	comin	'	?	”	he	asked	,	feeling	himself	already	defeated	.
”	为什么	不是	她	即将到来	-	?	”	他	问	,	感觉	他自己	已经	战败	.

“她为什么不来？”他问道，感觉自己已经彻底失败了。

“ [ʃiːz] [hɜːrt][bæd] , ” [wʌz; wəz][ˈdʒɪmz][ləˈkɑːnɪk][rɪˈplaɪ] .

“	She's	hurt	bad	,	”	was	Jim's	laconic	reply	.
”	她是	伤害	坏的	,	”	曾是	吉姆的	简洁	回复	.

“她伤得很重，”吉姆简洁地回答道。

“ [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃi:; ʃi][ɪz] ! ” [sed] ['bɑ:rkər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['dʌgləs] [fɔ:r; fər][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n] .

“	The	devil	she	is	!	”	said	Barker	,	looking	at	Douglas	for	confirmation	.
”	这	魔鬼	她	是	！	”	说	巴克	,	寻找	在	道格拉斯	为了	确认	.

“她真是个魔鬼！”巴克说着，看向道格拉斯寻求确认。

“ [ɪz] [ðæt] [raɪt] ? ”

“	Is	that	right	?	”
”	是	那	正确的	？	”

“是这样吗？”

“ [ʃi:; ʃi] [wəʊnt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['træv(ə)l][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , ” [sed] ['dʌgləs] .

“	She	won't	be	able	to	travel	for	some	time	,	”	said	Douglas	.
”	她	惯于	是	有能力的	到	旅行	为了	一些	时间	,	”	说	道格拉斯	.

“她暂时无法出行，”道格拉斯说。

“ ['mɪstər] . ['bɑ:rkər][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['mænɪdʒər] , ” ['toʊbi] [ɪk'spleɪnd] , [æz; əz][hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

“	Mr	.	Barker	is	our	manager	,	”	Toby	explained	,	as	he	edged	his	way	to
”	先生	.	巴克	是	我们的	经理	,	”	托比	解释	,	作为	他	边缘	他的	方式	到

[ðə; ði] ['pæstɚz] [saɪd] .

the	pastor's	side	.
这	牧师的	边	.

“巴克先生是我们的经理，”托比一边解释，一边挪到牧师身边。

“ [sʌm; səm] [taɪm] !

“	Some	time	!
”	一些	时间	！

“总有一天！”

” ['bɑ:rkər] [lʊkt] [æt; ət] ['dʌgləs] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]

”	Barker	looked	at	Douglas	as	though	he	were	to	blame	for	their
”	巴克	看起来	在	道格拉斯	作为	尽管	他	是	到	责备	为了	他们的

[ˌmɪs'fɔ:rtʃən] .

misfortune	.
不幸	.

巴克看着道格拉斯，仿佛他们的不幸都是他的错。

“ [wel] , [ju:; jʊ][dʒʌst][bet] [ʃi:; ʃi] [wɪl] , ” [hi:; hi] [dɪ'klerd] ['menəsɪŋli] .

“	Well	,	you	just	bet	she	will	,	”	he	declared	menacingly	.
”	出色地	,	你	只是	赌注	她	将要	,	”	他	声明	威胁地	.

“你肯定她会这么做，”他威胁道。

“ [si:] [hɪr] , ['bɑ:rkər] , [dəunt][ju:; jʊ] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [laɪk] [ðæt] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]

“	See	here	,	Barker	,	don't	you	talk	to	him	like	that	,	”	said	Jim	,	facing	the
”	看	这里	,	巴克	,	不	你	讲话	到	他	喜欢	那	,	”	说	吉姆	,	面向	这

['mænɪdʒər] .

manager	.
经理	.

“听着，巴克，你不能那样跟他说话，”吉姆对着经理说道。

“ ['hi:z] [dɑ:rnd] [skwer] ['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɑ:rsn] .

“	He's	darned	square	even	if	he	is	a	parson	.
”	他是	该死的	正方形	甚至	如果	他	是	一个	牧师	.

“即使他是个牧师，他也非常古板。”

” ['bɑ:rkər] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

”	Barker	turned	away	.
”	巴克	转向	离开	.

巴克转过身去。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][bæd] - ['hɑrtɪd] [mæn] ,

He	was	not	a	bad	-	hearted	man	,
他	曾是	不是	一个	坏的	-	心地	男人	,

他并非心肠歹毒之人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd][ˌʌp'set][æt; ət] ['luːzɪŋ] [ðə; ði][stɑːr] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪl] .

but	he	was	irritated	and	upset	at	losing	the	star	feature	of	his	bill	.
但	他	曾是	受刺激	和	沮丧的	在	输	这	星星	特征	的	他的	账单	.

但他对失去影片的主角感到恼火和沮丧。

“ [eint] [ðɪs] [maɪ][ˌdiː oʊ 'diː] - [gæst] [lʌk] ?

“	Ain't	this	my	dod	-	gasted	luck	?
”	不是	这	我的	国防部	-	喘息	运气	?

“这难道不是我倒霉透顶的运气吗？”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'gen] ['trævld] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔːs] ['kænvəs] - [mæn]

”	he	muttered	to	himself	,	as	his	eye	again	travelled	to	the	boss	canvas	-	man
”	他	低声说道	到	他自己	,	作为	他的	眼睛	再次	旅行	到	这	老板	帆布	-	男人

.

:
.

他喃喃自语，目光再次落在了领头的帆布工身上。

“ [juː; jʊ][get] [aʊt][ə; eɪ] - [hɪr] , ['dʒɪm] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , “ [æn; ən] - [stɑːrt][ðem; ðəm]['wægənz] .

“	You	get	out	a	'	here	,	Jim	,	”	he	shouted	,	“	an	'	start	them	wagons	.
”	你	得到	出去	一个	-	这里	,	吉姆	,	”	他	喊叫	,	“	一个	-	开始	他们	马车	.

“吉姆，你赶紧下车，”他喊道，“去发动那些马车。”

[ðə; ði] ['ʃoʊz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [poʊl][ɔːr][noʊ][poʊl] .

The	show's	got	to	go	on	,	Poll	or	no	Poll	.
这	节目	得到	到	去	在	,	轮询	或者	不	轮询	.

演出必须继续，不管有没有民意调查。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ænd; ənd] [dʒɜːrk] [aʊt][ə; eɪ] ['grʌdʒɪŋ]

”	He	turned	with	his	hand	on	the	door	-	knob	and	jerked	out	a	grudging
”	他	转向	和	他的	手	在	这	门	-	旋钮	和	猛地一抖	出去	一个	勉强地

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['pæstər] .

thanks	to	the	pastor	.
谢谢	到	这	牧师	.

他手扶着门把手转过身，不情愿地向牧师道了声谢。

“ [its] [ɔːl]['faɪərd] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It's	all	fired	good	of	you	to	take	her	in	,	”	he	said	,
”	它是	全部	被解雇	好的	的	你	到	拿	她	在	,	”	他	说	,

“你收留她真是太好了，”他说。

“ [bʌt; bət] [its] [tʌf] [tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] .

“	but	it's	tough	to	lose	her	.
”	但	它是	艰难的	到	失去	她	.

“但是失去她真的很难过。”

[gʊd] [naɪt] !

Good	night	!
好的	夜晚	!

晚安！

” [hiː; hi] ['bæŋd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['klætərd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	He	banged	the	door	and	clattered	down	the	steps	.
”	他	砰的一声	这	门	和	咔嗒咔嗒地	向下	这	步骤	.

他砰地一声关上门，哐当一声跑下台阶。

['dʒɪm] ['weɪtɪd] .

Jim	waited	.
吉姆	等待	.

吉姆等了一会儿。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] .

He	was	trying	to	find	words	in	which	to	tell	his	gratitude	.
他	曾是	尝试	到	寻找	字	在	哪个	到	告诉	他的	感激	.

他努力寻找合适的词语来表达他的感激之情。

[nʌn] [keɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] “ [gʊd] - [baɪ] ！ ”

None	came	;	and	he	turned	to	go	with	a	short	“	good	-	bye	!	”
没有任何	来了	;	和	他	转向	到	去	和	一个	短的	“	好的	-	再见	！	”

没有人来；他转身离开，只说了句简短的“再见！”

“ [gʊd] [naɪt] , ['dʒɪm] , ” [sed] [ðə; ði]['pæstər] .

“	Good	night	,	Jim	,	”	said	the	pastor	.
“	好的	夜晚	,	吉姆	,	”	说	这	牧师	.

“晚安，吉姆，”牧师说道。

[hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][bɪg] ['fɛloʊz] [hænd] .

He	crossed	the	room	and	took	the	big	fellow's	hand	.
他	交叉	这	房间	和	采取	这	大的	同伴们	手	.

他穿过房间，握住了那个高大男人的手。

“ [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , ” ['dʒɪm] ['ænsər] ['grʌflɪ] .

“	Much	obliged	,	”	Jim	answered	gruffly	.
“	很多	有义务	,	”	吉姆	回答	粗声粗气地	.

“非常感谢。”吉姆粗声粗气地回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnlɪ][pə'laɪt] [freɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] ['pɑːlɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	his	only	polite	phrase	,	and	he	had	taught	Polly	to	say	it	.
它	曾是	他的	仅有的	有礼貌的	短语	,	和	他	有	教授	波莉	到	说	它	.

这是他唯一一句礼貌用语，而且是他教波莉说的。

['dʌgləs] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['dʒɪm][hæd; həd] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ðen] [tɜːrnd] [tuː; tə]['toʊbi] ,

Douglas	waited	until	Jim	had	passed	down	the	steps	,	then	turned	to	Toby	,
道格拉斯	等待	直到	吉姆	有	通过了	向下	这	步骤	,	然后	转向	到	托比	,

道格拉斯等到吉姆走下台阶后，才转向托比。

[huː] [stɪl] ['lɪŋgə] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] .

who	still	lingered	near	the	table	.
WHO	仍然	徘徊不去	靠近	这	桌子	.

那些仍然在桌边徘徊的人。

“ [juːl] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌem 'iː][ænd; ənd]['dʒɪm][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər]

“	You'll	tell	her	how	it	was	,	me	and	Jim	had	to	leave	her
“	你会	告诉	她	如何	它	曾是	,	我	和	吉姆	有	到	离开	她

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪn] - - [gʊd] - [baɪ] ,

without	sayin	'	'	good	-	bye	,
没有	说	-	-	好的	-	再见	,

“你会告诉她当时的情况，我和吉姆不得不一声不响地离开她，连再见都没来得及说。”

- [wəʊnt][juː; jʊ] , [sɜːr] ?

'	won't	you	,	sir	?
-	惯于	你	,	先生	?

先生，您不介意吗?

” ['toʊbi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

”	Toby	pleaded	.
”	托比	恳求	.

托比恳求道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” ['dʌgləs] ['prɑːmɪst] .

“	Yes	,	indeed	,	”	Douglas	promised	.
“	是的	,	的确	,	”	道格拉斯	承诺	.

“是的，的确如此，”道格拉斯肯定地说。

“ [aɪl] [dʒɛs] - [pʊt] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [oʊ] - ['mʌni] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['sætʃəl] .

“	**I'll**	**jes**	**'**	**put**	**this**	**little**	**bit**	**o**	**'**	**money**	**into**	**her**	**satchel**	**.**
”	患病的	杰斯	-	放	这	小的	少量	o	-	钱	进入	她	书包	.

“我就把这点钱放进她的书包里吧。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bæg] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['paːliːz] ['bɜːrθdeɪ] [gɪft] .

”	**He**	**picked**	**up**	**the**	**little**	**brown**	**bag**	**that**	**was**	**to**	**have**	**been**	**Polly's**	**birthday**	**gift**	**.**
”	他	挑选	向上	这	小的	棕色的	包	那	曾是	到	有	到过	波莉的	生日	礼物	.

他拿起那个原本是送给波莉的生日礼物的小棕色袋子。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm] [wɪl] [biː; bi] ['sɛndɪn] - [hɜːr; hər] [mɔːr] [suːn] . ”

“	**Me**	**an**	**'**	**Jim**	**will**	**be**	**sendin**	**'**	**her**	**more**	**soon**	**.**	**”**
”	我	一个	-	吉姆	将要	是	发送	-	她	更多的	很快	.	”

“我和吉姆很快会再给她寄一些。”

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” ['dʌgləs] [sed] ,

“	**You're**	**going**	**to**	**miss**	**her**	**,**	**I'm**	**afraid**	**,**	**”**	**Douglas**	**said**	**,**
”	你是	去	到	错过	她	,	我是	害怕的	,	”	道格拉斯	说	,

“恐怕你会想念她的，”道格拉斯说。

['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] ['kɑːnfɪdəns] .

feeling	**an**	**irresistible**	**desire**	**to**	**gain**	**the**	**old**	**man's**	**confidence**	**.**
感觉	一个	无法抗拒	欲望	到	获得	这	老的	男人的	信心	.

他感到一种无法抗拒的渴望，想要赢得老人的信任。

“ [lɔːrd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [sɜːr] , ” ['toʊbi] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'paːn] [hɪm; ɪm] ['iːgərli] .

“	**Lord**	**bless**	**you**	**,**	**yes**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**Toby**	**answered**	**,**	**turning**	**upon**	**him**	**eagerly**	**.**
”	主	保佑	你	,	是的	,	先生	,	”	托比	回答	,	转弯	之上	他	急切地	.

“愿上帝保佑您，是的，先生，”托比回答道，急切地转向他。

“ [ˌem 'iː][æn; ən] - ['dʒɪm][hæz; həz] [bɪn] ['fɑːðər] [æn; ən] - ['mʌðər] [ænd; ənd][dʒɛs] - [ə'baʊt] ['ɛvriˌθɪŋ] -

“	**Me**	**an**	**'**	**Jim**	**has**	**been**	**father**	**an**	**'**	**mother**	**and**	**jes**	**'**	**about**	**everythin**	**'**
”	我	一个	-	吉姆	有	到过	父亲	一个	-	母亲	和	杰斯	-	关于	一切	-

[tuː; tə] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

to	**that**	**little**	**one**	**.**
到	那	小的	一	.

“我和吉姆就像孩子的父母一样，对那个小家伙事事都尽心尽力。”

[ʃiː; ʃi] [wɑːnt] [mʌtʃ] - [ə; eɪ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['piːnʌts] [wen] [wiː; wi] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] - ['wɜːriɪn] - [ə'baʊt]

She	**wan't**	**much**	**bigger'n**	**a**	**handful**	**of**	**peanuts**	**when**	**we**	**begun**	**a**	**-**	**worryin**	**'**	**about**
她	想	很多	-	一个	少数	的	花生	什么时候	我们	开始	一个	-	担心	-	关于

[hɜːr; hər] . ”

her	**.**	**”**
她	.	”

我们开始担心她的时候，她还不到一把花生米那么大。

“ [wel] , ['mændi] [wɪl] [duː] [ðə; ði] ['wɜːriɪŋ] [naʊ] , ” ['dʌgləs] [læft] .

“	**Well**	**,**	**Mandy**	**will**	**do**	**the**	**worrying**	**now**	**,**	**”**	**Douglas**	**laughed**	**.**
”	出色地	,	曼迪	将要	做	这	令人担忧	现在	,	”	道格拉斯	笑了	.

“好吧，现在该曼迪担心了，”道格拉斯笑着说。

“ [ʃiːz] [bɪn] ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['mʌðər] ['sʌmbɑːdi] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

“	**She's**	**been**	**dying**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**mother**	**somebody**	**all**	**along**	**.**
”	她是	到过	垂死	为了	一个	机会	到	母亲	某人	全部	沿着	.

“她一直渴望有机会当母亲。”

[waɪ] , [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ˌem 'iː] . ”

Why	**,**	**she**	**even**	**tried**	**it**	**on**	**me**	**.**	**”**
为什么	,	她	甚至	尝试	它	在	我	.	”

她甚至还想对我这么做。”

“ [aɪ] ['noʊtɪst] [æz; əz] [haʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['kɪndər] [kwɪr]
“ I noticed as how some of those church people seemed to look kinder queer
“ 我 注意到 作为 如何 一些 的 那些 教会 人们 似乎 到 看 幼儿园 酷儿
[æt; ət][ˌem ˈiː] ,
at me ,
在 我 ,

“我注意到，教会里有些人似乎用一种更友善、更古怪的眼光看待我，

” [sed] ['toʊbi] , “ [ænd; ənd][aɪ] [bɪn] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [mɛ'bi] [ðeɪ] [maɪt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [ə'baʊt]
” said Toby , “ and I been a - wonderin ' if mebbe they might feel the same about
” 说 托比 , “ 和 我 到过 一个 - 好奇 - 如果 也许 他们 可能 感觉 这 相同的 关于
[hɜːr; hər] . ”
her . ”
她 . ”

“托比说，‘我一直在想，他们是不是也对她有同样的感觉。’”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʌgləs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] ; “ [ðeɪl] [biː; bi][hɜːr; hər] [frendz] [ɪn][noʊ] [taɪm]
“ Oh , they're all right , ” Douglas assured him ; “ they'll be her friends in no time
“ 哦 , 它们是 全部 正确的 , ” 道格拉斯 保证 他 ; “ 他们会 是 她 朋友们 在 不 时间
. ”
: ”
. ”

“哦，他们都没事的，”道格拉斯向他保证，“他们很快就会成为她的朋友。”

“ [ʃiːz] [fɪt] [fɔːr; fər] - [ɪm] , [sɜːr] , ” ['toʊbi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ She's fit for ' em , sir , ” Toby pleaded .
“ 她是 合身 为了 - 呃 , 先生 , ” 托比 恳求 .

“她很适合他们，先生，”托比恳求道。

“ [ʃiːz] [gʊd] , [kliːn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] . ”
“ She's good , clean into the middle of her heart . ”
“ 她是 好的 , 干净的 进入 这 中间 的 她 心 . ”

“她心地善良，纯洁无瑕。”

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] .
“ I'm sure of it , ” Douglas answered .
“ 我是 当然 的 它 , ” 道格拉斯 回答 .

“我确信这一点，”道格拉斯回答道。

“ [aɪv] [hɜːrd] [haʊ] [sʌm; səm] [tʃɜːrtʃ] [foʊks] [fiːlz] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es]['sɜːrkəs] ['piːp(ə)l] , [sɜːr] ,
“ I've heard how some church folks feels towards us circus people , sir ,
“ 我已经 听到 如何 一些 教会 各位 感觉 向 我们 马戏团 人们 , 先生 ,

“我听说有些教会人士对我们这些马戏团的人有什么看法，先生。”

[ænd; ənd][aɪ][dʒɛs] - ['wɑːntɪd] [jiː; ji][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [eint] ['faɪnər] ['fæməliz] ,
and I jes ' wanted ye to know that there ain't finer families ,
和 我 杰斯 - 通缉 是的 到 知道 那 那里 不是 更精细 家庭 ,

我只是想让你们知道，没有比这更好的家庭了。

[ɔːr] ['betər] ['mʌðərz] [ɔːr] ['fɑːðəz] [ɔːr] ['grændˌfɑːðəz] [ɔːr] ['grændˌmʌðəz] ['eniwer] [ðæn; ðən][wiː; wi][gɑːt]
or better mothers or fathers or grandfathers or grandmothers anywhere than we got
或者 更好的 母亲们 或者 父亲们 或者 祖父们 或者 祖母们 任何地方 比 我们 得到
[ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .
among us .
之中 我们 .

或者说，在任何地方都找不到比我们身边更好的父母、祖父母或外祖父母。

[waɪ] , [ðæt] ['gɝːlz] ['mʌðər] [roʊd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [ə'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ə'fɔːr] [ðæt]

Why	,	that	girl's	mother	rode	the	horses	afore	her	,	and	her	mother	afore	that
为什么	,	那	女孩们	母亲	骑	这	马匹	之前	她	,	和	她	母亲	之前	那

,

,

,

为什么呢，那个女孩的母亲在她之前骑过马，而她的母亲也骑过马。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] [ænd; ənd] ['grænfɑːðər] [ə'fɔːr] [ðæt] ,

and	her	grandmother	and	grandfather	afore	that	,
和	她	祖母	和	祖父	之前	那	,

还有她的祖父母，

[æn; ən] - [ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi] [wɒts] [kɛəd] [mɔːr] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

an	'	there	ain't	nobody	what's	cared	more	for	their	good	name	and	their
一个	-	那里	不是	无人	是什么	关心	更多的	为了	他们的	好的	姓名	和	他们的

['tʃɪldrənz] [gʊd] [neɪm]

children's	good	name
孩子们的	好的	姓名

而且，没有人比他们更在乎自己的名誉和孩子的名誉。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] .

an	'	her	people	has	.
一个	-	她	人们	有	.

她的人民也有。

[juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , ['sɜːrkəs] [foʊks] [ɪz] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] ; [ðeɪz] [dʒɛs] - [laɪk] [wʌn] [bɪg] ['fæməli] ;

You	see	,	sir	,	circus	folks	is	all	like	that	;	they's	jes	'	like	one	big	family	;
你	看	,	先生	,	马戏团	各位	是	全部	喜欢	那	;	他们是	杰斯	-	喜欢	一	大的	家庭	;

先生，您瞧，马戏团的人都这样；他们就像一个大家庭；

[ðeɪ] [tendz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [teɪks] [gʊd] [ker] [oʊ] - [ðeə'selvz] — [ðeɪ] [hæz; həz]

they	tends	to	their	business	and	takes	good	care	o	'	theirselves	—	they	has
他们	倾向于	到	他们的	商业	和	需要	好的	关心	o	-	他们自己	—	他们	有

[tuː; tə] — [ɔːr] [ðeɪ] ['kudnt] [duː] [ðer; ðər] [wɜːrk] .

to	—	or	they	couldn't	do	their	work	.
到	—	或者	他们	不能	做	他们的	工作	.

他们认真经营自己的生意，照顾好自己——他们必须这样做——否则他们就无法工作。

[its] - [kɔːz] [aɪm] ['liːvɪn] - [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] ['seɪɪn] - [ɔːl] [ðɪs] , ” [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

It's	'	cause	I'm	leavin	'	her	with	you	that	I'm	sayin	'	all	this	,	”	the	old	man
它是	-	原因	我是	离开	-	她	和	你	那	我是	说	-	全部	这	,	”	这	老的	男人

[ə'pɑːləˌdʒaɪzd] .

apologised	.
道歉	.

“正因为我要把她留给你，我才说这些话，”老人道歉道。

“ [aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [toʊld] [ˌem 'iː] , ['toʊbi] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['kaɪndli] .

“	I'm	glad	you	told	me	,	Toby	,	”	Douglas	answered	,	kindly	.
“	我是	高兴的	你	讲述	我	,	托比	,	”	道格拉斯	回答	,	亲切地	.

“托比，很高兴你告诉我，”道格拉斯和蔼地回答道。

“ [aɪv] ['nevər] [noʊn] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sɜːrkəs] [foʊks] . ”

“	I've	never	known	much	about	circus	folks	.	”
“	我已经	绝不	已知	很多	关于	马戏团	各位	.	”

“我对马戏团的人了解不多。”

“ [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi]['gɔɪn] - , ” ['toʊbi] ['fɔːltəd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊvd] ['hʌŋgrəli] [tɔːrd]
“ I guess I'd better be goin ' , ” Toby faltered , as his eyes roved hungrily toward
“ 我 猜测 ID 更好的 是 去 - , ” 托比 犹豫不决 , 作为 他的 眼睛 漫游 饥饿地 朝向
[ðə; ði] ['sterweɪ] .
the stairway .
这 楼梯 .

“我想我最好走了，”托比结结巴巴地说，目光贪婪地扫向楼梯。

“ [aɪl] [send] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr] [ruːt] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [juːl] [biː; bi] ['lɛtɪn] - [juː 'es] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
“ I'll send you our route , and mebbe you'll be lettin ' us know how she is .
“ 患病的 发送 你 我们的 路线 , 和 也许 你会 是 莱廷 - 我们 知道 如何 她 是 .
”
”
”

“我会把我们的路线发给你，也许你会告诉我们她的情况。”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] , ” ['dʌgləs] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] , ['hɑːrtɪli] .
“ Indeed I will , ” Douglas assured him , heartily .
“ 的确 我 将要 , ” 道格拉斯 保证 他 , 衷心地 .

“我一定会的，”道格拉斯由衷地向他保证。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [hɜːr; hər] [wiːl] [raɪt] ['evər] - [deɪ] [ɔːr][soʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ You might tell her we'll write ever ' day or so , ” he added .
“ 你 可能 告诉 她 出色地 写 曾经 - 天 或者 所以 , ” 他 额外 .

“你可以告诉她，我们会每天或隔天写信，”他补充道。

“ [aɪl] [tel] [hɜːr; hər] , ” ['dʌgləs] ['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪstli] .
“ I'll tell her , ” Douglas promised earnestly .
“ 患病的 告诉 她 , ” 道格拉斯 承诺 切实 .

“我会告诉她的，”道格拉斯诚恳地承诺道。

“ [gʊd] [naɪt] !
“ Good night !
“ 好的 夜晚 !

“晚安！

” [ðə; ði][oʊld][mæn]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['fɜːrðər]
” The old man hesitated , unwilling to go , but unable to find further
” 这 老的 男人 犹豫了一下 , 不情愿 到 去 , 但 无法 到 寻找 更远
['priːtekst][fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] .
pretext for staying .
借口 为了 入住 .

老人犹豫不决，不愿离开，但又找不到留下的理由。

“ [gʊd] [naɪt] , ['toʊbi] .
“ Good night , Toby .
“ 好的 夜晚 , 托比 .

“晚安，托比。”

” ['dʌgləs] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ði] [bent] ['fɪgjər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʃʌf(ə)l] [pæst]
” Douglas extended his hand toward the bent figure that was about to shuffle past
” 道格拉斯 扩展 他的 手 朝向 这 弯曲 数字 那 曾是 关于 到 洗牌 过去的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

道格拉斯向那个弯着腰、正要从他身边蹒跚而过的身影伸出了手。

[ðə; ði] ['wɪðərd] [hænd][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [klaʊn] ['restɪd] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [græsp][ʌv; əv][ðə; ði]

The	withered	hand	of	the	white	-	faced	clown	rested	in	the	strong	grasp	of	the
这	干枯	手	的	这	白色的	-	面对	小丑	休息	在	这	强的	抓牢	的	这

['pæstər] ,

pastor	,
牧师	,

白脸小丑枯萎的手被牧师紧紧握住。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [peɪl] , ['lɪt(ə)l] [aɪz] [sɔːt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːlwərt] [mæn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ;

and	his	pale	,	little	eyes	sought	the	face	of	the	stalwart	man	before	him	;
和	他的	苍白	,	小的	眼睛	寻求	这	脸	的	这	坚定的	男人	前	他	;

他那双苍白的小眼睛寻找着眼前这位魁梧男人的脸庞;

[ə; eɪ] [nʌm] [ˌdesə'leɪʃn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

a	numb	desolation	was	growing	in	his	heart	;
一个	麻木的	荒凉	曾是	生长	在	他的	心	;

一种麻木的孤寂感在他心中蔓延;

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd]

the	object	for	which	he	had	gone	on	day	by	day	was	being	left	behind
这	目的	为了	哪个	他	有	已消失	在	天	经过	天	曾是	存在	左边	在后面

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ə'loʊn] .

and	he	must	stumble	forth	into	the	night	alone	.
和	他	必须	绊倒	前进	进入	这	夜晚	独自的	.

他日复一日为之奋斗的目标即将被抛在身后，他必须独自跌跌撞撞地走向黑夜。

“ [its] [hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] ; “ [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ]

“	It's	hard	to	leave	her	,	”	he	mumbled	;	“	but	the	show	has	got	to	go
“	它是	难的	到	离开	她	,	”	他	喃喃自语	;	“	但	这	展示	有	得到	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“离开她很难，”他喃喃自语道；“但演出必须继续。”

” [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [bent] , [oʊld] ['fɪgjər] .

”	The	door	shut	out	the	bent	,	old	figure	.
”	这	门	关闭	出去	这	弯曲	,	老的	数字	.

“门关上了，把那个佝偻的老人挡在了外面。”

['dʌgləs] [stʊd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wer] ['toʊbi][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Douglas	stood	for	some	time	where	Toby	had	left	him	,	still	thinking	of	his
道格拉斯	站立	为了	一些	时间	在哪里	托比	有	左边	他	,	仍然	思维	的	他的

[prə'fetɪk] [wɜːrdz] .

prophetic	words	.
预言	字	.

道格拉斯在托比离开的地方站了很久，仍然想着他那充满预言性的话语。

[hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [di'pɑːtɪŋ] ['wægənz] ,

His	revery	was	broken	by	the	sounds	of	the	departing	wagons	,
他的	梦想	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	这	离开	马车	,

他的沉思被马车离去的声音打断了。

[ðə; ði] [loʊ] ['mʌtəd] [kɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['draɪvər] , [ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	low	muttered	curses	of	the	drivers	,	the	shrieking	and	roaring	of	the
这	低的	低声说道	诅咒	的	这	司机	,	这	尖叫	和	咆哮	的	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

司机们低声咒骂，牲畜们尖叫咆哮，

[æz; əz][ðə; ði]['sɜːrkəs][treɪn] [muːvd] [ʌp][ðə; ði]['dɪstənt] [hɪl] .

as	the	circus	train	moved	up	the	distant	hill	.
作为	这	马戏团	火车	已搬	向上	这	遥远	爬坡道	.

马戏团的火车缓缓驶上远处的山坡。

“ [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

“	The	show	has	got	to	go	on	,
”	这	展示	有	得到	到	去	在	,

“演出必须继续，

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

”	he	repeated	as	he	crossed	to	his	study	table	and	seated	himself	for
”	他	重复	作为	他	交叉	到	他的	学习	桌子	和	坐着	他自己	为了

[wɜːrk][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] [læmp] .

work	in	the	dim	light	of	the	old	-	fashioned	lamp	.
工作	在	这	暗淡	光	的	这	老的	-	造型	灯	.

他一边重复着，一边走到书桌前，在老式台灯昏暗的灯光下坐了下来，开始工作。

[hiː; hi][pʊt] [aʊt] [wʌn][hænd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ʃiːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['sɜːrmən] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

He	put	out	one	hand	to	draw	the	sheets	of	his	interrupted	sermon	toward	him
他	放	出去	一	手	到	画	这	纸张	的	他的	中断	讲道	朝向	他

,

,

,

他伸出一只手，想把被打断的讲稿拉到自己面前。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['seɪlər] [hæt] .

but	instead	it	fell	upon	a	small	sailor	hat	.
但	反而	它	跌倒	之上	一个	小的	水手	帽子	.

但它却落在了一顶小水手帽上。

[hiː; hi] ['twɪstɪd] [ðə; ði][hæt] ['æbsəntli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

He	twisted	the	hat	absently	in	his	fingers	,
他	扭曲	这	帽子	心不在焉地	在	他的	手指	,

他漫不经心地转动着手中的帽子。

[nɑːt] [jet] ['riːəˌlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] .

not	yet	realising	the	new	order	of	things	that	was	coming	into	his	life	.
不是	然而	意识到	这	新的	命令	的	事物	那	曾是	未来	进入	他的	生活	.

他当时还没有意识到生活中即将发生的变化。

['mændi] ['tɪpˌtəʊd] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

Mandy	tiptoed	softly	down	the	stairs	.
曼迪	踮着脚尖	轻轻	向下	这	楼梯	.

曼迪蹑手蹑脚地走下楼梯。

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [wʌn] ['pʌdʒi] ['fɔːrfɪŋgər] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [roʊld] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] ['skaɪwərd]

She	placed	one	pudgy	forefinger	on	her	lips	,	and	rolled	her	large	eyes	skyward
她	放置	一	胖乎乎的	食指	在	她	嘴唇	,	和	滚动	她	大的	眼睛	向天空

.

:

.

她把一根肉乎乎的食指放在嘴唇上，然后翻了个白眼，仰望天空。

“ [dæt] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][æn; ən]['eɪndʒl] ['tʃɪli] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hɛbən] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Dat	sure	am	an	angel	chile	straight	from	Hebben	,	”	she	whispered	.
”	数据	当然	是	一个	天使	智利	直的	从	赫本	,	”	她	低声说道	.

“我肯定是个来自赫本的天使女孩，”她低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] [dʒɛs] - [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['flaʊər] . ”

“	She	done	got	a	face	jes	'	like	a	little	flower	.	”
”	她	完毕	得到	一个	脸	杰斯	-	喜欢	一个	小的	花	.	”

“她长了一张像小花一样的脸。”

“ [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] , ” ['dʌgləs] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ Straight from heaven , ” Douglas repeated ,
“ 直的 从 天堂 , ” 道格拉斯 重复 ,

“简直是来自天堂，”道格拉斯重复道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [krɔ:st] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['sætʃəl] [ænd; ənd] [koʊt] .
as she crossed softly to the table and picked up the satchel and coat .
作为 她 交叉 轻轻 到 这 桌子 和 挑选 向上 这 书包 和 外套 .

她轻手轻脚地走到桌边，拿起书包和外套。

“ [ju:; jʊ][kæn; kən] [li:v] [ðə; ði][læmp] , ['mændi] — [aɪ][mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊz] ['sɜ:rmən] .
“ You can leave the lamp , Mandy — I must finish to - morrow's sermon .
“ 你 能 离开 这 灯 , 曼迪 — 我 必须 结束 到 - 明天 讲道 .

“曼迪，你可以把灯留下——我必须完成明天的布道。”

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [æt; ət][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] ['ræðər] ['sædli] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
” She turned at the threshold and shook her head rather sadly as she
” 她 转向 在 这 临界点 和 摇晃 她 头 相当 令人遗憾的是 作为 她
[sɔ:] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] ['kɛrz] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstɚz] [feɪs] .
saw the imprint of the day's cares on the young pastor's face .
锯 这 印记 的 这 天 关心 在 这 年轻的 牧师的 脸 .

“她走到门口，看到年轻牧师脸上写满了白天的烦恼，不禁有些难过地摇了摇头。

“ [joʊ] - [mʌs] - [bi:; bi] - ['taɪərd] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yo ' mus ' be pow'ful tired , ” she said .
“ 哟 - 音乐 - 是 - 疲劳的 , ” 她 说 .

“你一定累坏了，”她说。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
“ No , no ; not at all .
“ 不 , 不 ; 不是 在 全部 .

“不，不；完全不是。”

[gʊd] [naɪt] , ['mændi] !
Good night , Mandy !
好的 夜晚 , 曼迪 !

晚安，曼迪！

” [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] [wʌz; wəz][ə'loʊn] .
” She closed the door behind her , and Douglas was alone .
” 她 关闭 这 门 在后面 她 , 和 道格拉斯 曾是 独自的 .

她关上身后的门，道格拉斯独自一人待在那里。

[hi:; hi] [geɪzd] ['æbsəntli] [æt; ət][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['sɜ:rmən][æz; əz][hi:; hi] [tæpt] [hɪz; ɪz]
He gazed absently at the pages of his unfinished sermon as he tapped his
他 凝视 心不在焉地 在 这 页面 的 他的 未完成 讲道 作为 他 轻敲 他的
['aɪd(ə)l][pen][ɑ:n][ðə; ði][desk] .
idle pen on the desk .
闲置的 笔 在 这 桌子 .

他心不在焉地看着自己尚未完成的讲稿，同时用闲置的钢笔轻轻敲击着桌面。

“ [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz][gɑ:t][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ,
“ The show has got to go on , ” he repeated ,
“ 这 展示 有 得到 到 去 在 , ” 他 重复 ,

“演出必须继续，”他重复道。

[ænd; ənd][fɑ:r][ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sloʊ] - ['mu:vɪŋ] ['wægənz] ,
and far up the hillside with the slow - moving wagons ,
和 远的 向上 这 山坡 和 这 慢的 - 移动 马车 ,

还有远处山坡上缓慢行驶的马车，

['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ʌn'siːɪŋ] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] , [stɑːr] - [lɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]

Jim	**and**	**Toby**	**looked**	**with**	**unseeing**	**eyes**	**into**	**the**	**dim**	**,**	**star**	**-**	**lit**	**distance**	**,**	**and**
吉姆	和	托比	看起来	和	看不见	眼睛	进入	这	暗淡	,	星星	-	点燃	距离	,	和

['ekəud] [ðə; ði] [θɔːt] :

echoed	**the**	**thought**	**:**
回声	这	想法	:

吉姆和托比目光空洞地望着昏暗的星光点点的远方，心中不约而同地想着：

" [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

"	**The**	**show**	**has**	**got**	**to**	**go**	**on**	**.**
"	这	展示	有	得到	到	去	在	.

“演出必须继续。”

" ['tʃæptər] [viː]

"	**Chapter**	**V**
"	章	V

第五章

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [ðer; ðər][fɜːrst] ['wɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] [wen]

THE	**church**	**bells**	**were**	**ringing**	**their**	**first**	**warning**	**for**	**the**	**morning**	**service**	**when**
这	教会	铃铛	是	铃声	他们的	第一的	警告	为了	这	早晨	服务	什么时候

['mændi] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [sper] ['bedruːm; 'bedrʊm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ,

Mandy	**peeped**	**into**	**the**	**spare**	**bedroom**	**for**	**the**	**second**	**time**	**,**
曼迪	偷窥	进入	这	空闲的	卧室	为了	这	第二	时间	,

教堂的钟声响起，预示着早晨的礼拜即将开始，这时曼迪第二次探头看向客房。

[ænd; ənd] [glɑːnst] ['kɔːʃəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɪsp][ʌv; əv] [her] [ðæt] [bɪ'spoʊk] [ə; eɪ] ['femənɪn] [hed]

and	**glanced**	**cautiously**	**at**	**the**	**wisp**	**of**	**hair**	**that**	**bespoke**	**a**	**feminine**	**head**
和	瞥了一眼	谨慎地	在	这	烟雾	的	头发	那	定制	一个	女性	头

['sʌmwer] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kʌvərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['pɪloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['poʊstər][bed]

somewhere	**between**	**the**	**covers**	**and**	**the**	**little**	**white**	**pillow**	**on**	**the**	**four**	**-**	**poster**	**bed**
某处	之间	这	封面	和	这	小的	白色的	枕头	在	这	四	-	海报	床

.

:

:

她小心翼翼地瞥了一眼被子和四柱床上的小白枕头之间，露出一缕头发，那是女性头部的标志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sliːpər] ,

There	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**sleeper**	**,**
那里	曾是	不	声音	从	这	轨枕	,

睡着的人没有发出任何声音。

[soʊ] ['mændi] ['ventʃərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɑːn] ['tɪptoʊ] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði] [ʃeɪdz] .

so	**Mandy**	**ventured**	**across**	**the**	**room**	**on**	**tiptoe**	**and**	**raised**	**the**	**shades**	**.**
所以	曼迪	冒险	穿过	这	房间	在	脚尖	和	提高	这	色调	.

于是曼迪踮着脚尖穿过房间，拉开了窗帘。

[ðə; ði] ['druːpɪŋ] [baʊz] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] ['foʊliɪdʒ] [leɪ] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]

The	**drooping**	**boughs**	**of**	**Autumn**	**foliage**	**lay**	**shimmering**	**against**	**the**	**window**
这	下垂	树枝	的	秋天	叶子	躺	闪闪发光	反对	这	窗户

[peɪnz] ,

panes	**,**
窗格	,

秋日里，枝条下垂，在窗玻璃上闪闪发光。

[ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði] [greɪ] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	**through**	**them**	**might**	**be**	**seen**	**the**	**grey**	**outline**	**of**	**the**	**church**	**.**
和	通过	他们	可能	是	已见	这	灰色的	大纲	的	这	教会	.

透过它们，可以看到教堂的灰色轮廓。

['mændi] [glɑ:nst] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði][bed][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rst][ʌv; əv] ['sʌnlaɪt]
Mandy glanced again toward the bed to make sure that the burst of sunlight
曼迪 瞥了一眼 再次 朝向 这 床 到 制作 当然 那 这 爆裂 的 阳光
[hæd; həd][nɑ:t] ['weikənd] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] ,
had not wakened the invalid ,
有 不是 醒来 这 无效的 ,

曼迪再次瞥了一眼床边，确认那束阳光没有吵醒病人。

[ðen] [krɔ:st] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] , ['rɪkəti] [tʃer] , ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skɑ:rdɪd] ['faɪnəri][ʌv; əv][ðə; ði]
then crossed to a small , rickety chair , laden with the discarded finery of the
然后 交叉 到 一个 小的 , 摇摇晃晃的 椅子 , 满载 和 这 丢弃 服饰 的 这
['lɪt(ə)l]['sɜ:rkəs]['raɪdər] .
little circus rider .
小的 马戏团 骑士 .

然后走到一张摇摇晃晃的小椅子旁，椅子上堆满了小马戏团骑手丢弃的华丽服饰。

“ ['lɔ:di] [seiks] !
“ Lawdy sakes !
” 劳迪 清酒 !

“我的天哪！”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['spæŋgld] [dres] , [əd'maɪərɪŋli] .
” she cried , holding up a spangled dress , admiringly .
” 她 哭 , 保持 向上 一个 闪闪发光的 裙子 , 钦佩地 .

她一边说着，一边举起一件闪闪发光的连衣裙，满脸赞叹。

“ [eint] [dæt] ['bju:tɪf(ə)l] !
“ Ain't dat beautiful !
” 不是 数据 美丽的 !

“真美啊！”

” [ʃi:; ʃi] [dru:] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪrər] ,
” She drew near the mirror ,
” 她 画 靠近 这 镜子 ,

她走到镜子前，

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪnsl] [ænd; ənd] [ʃɪ'fɑ:n] [ə'genst] [hɜ:r; hər] ['veri]
attempting to see the reflection of the tinsel and chiffon against her very
尝试 到 看 这 反射 的 这 箔 和 薄纱 反对 她 非常
['æmp(ə)l] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv] ['gɪŋəm] [ænd; ənd] [ˌævərdə'pɔɪz] .
ample background of gingham and avoirdupois .
充足 背景 的 格子布 和 常衡制 .

她试图在格子布和常衡制面料的衬托下，看到亮片和雪纺的倒影。

“ [ju:d] [ʃʊr] [bi:; bi][ə; eɪ] [swel] ['nɪgər] [wɪd][dæt][ɑ:n] , ['hʌni] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃʌkld] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
“ You'd sure be a swell nigger wid dat on , Honey , ” she chuckled to herself .
” 你会 当然 是 一个 膨胀 黑鬼 宽 数据 在 , 蜂蜜 , ” 她 轻笑 到 她自己 .

“宝贝，你穿上那件衣服肯定会是个很棒的黑鬼，”她自言自语地笑着说。

“ ['wʊdnt] [dem] ['di:kənz] ['hɑ:lər] [ɪf] [deɪ] [dʌn] [si:] [dæt] ?
“ Wouldn't dem deacons holler if dey done see dat ?
” 不会 民主 执事 抱怨 如果 戴 完毕 看 数据 ?

“如果那些执事看到那一幕，难道不会大声喊叫吗？”

” [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] - [ə'stɑ:nɪʃmənt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['spektək(ə)l][soʊ] [gru:] [ə'pɑ:n]
” The picture of the deacons ' astonishment at such a spectacle so grew upon
” 这 图片 的 这 执事 - 惊讶 在 这样的 一个 奇观 所以 生长 之上
['mændi] ,
Mandy ,
曼迪 ,

“执事们看到如此景象时惊愕不已的表情深深地印在了曼迪的脑海中。”

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['kʌvər][hɜ:r; hər]['dʒenərəs] [maʊθ] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kən'vʌlsɪv]

that	she	was	obliged	to	cover	her	generous	mouth	to	shut	in	her	convulsive
那	她	曾是	有义务	到	覆盖	她	慷慨的	嘴	到	关闭	在	她	痉挛

['læftər] ,

laughter	,
笑声	,

她不得不捂住自己丰满的嘴巴，才能忍住痉挛般的笑声。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪkən] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][ðə; ði][bed] .

lest	it	awaken	the	little	girl	in	the	bed	.
免得	它	觉醒	这	小的	女孩	在	这	床	.

免得吵醒床上的小女孩。

[ʃi:; ʃi] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['bjʊroʊ] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [mʌnθs] [hæd; həd] [stʊd]

She	crossed	to	the	old	-	fashioned	bureau	which	for	many	months	had	stood
她	交叉	到	这	老的	-	造型	局	哪个	为了	许多	几个月	有	站立

[ˌʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .

unused	against	the	wall	.
未使用的	反对	这	墙	.

她走到那张老式书桌前，这张书桌靠墙摆放了好几个月都没人用过了。

[ðə; ði] [drɔ:r] [kri:kt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][leɪ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [geɪ] , ['spæŋgld] [gaʊn] .

The	drawer	creaked	as	she	opened	it	to	lay	away	the	gay	,	spangled	gown	.
这	抽屉	嘎吱作响	作为	她	打开	它	到	躺	离开	这	同性恋	,	闪闪发光的	袍	.

她打开抽屉，把那件色彩鲜艳、闪闪发光的礼服放进去，抽屉发出吱呀声。

“ ['itl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['maɪti] [lɔ:ŋ] [taɪm] [ə'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɑ:n] [dem] [tiŋz] [ə'^in] ,

“	It'll	be	a	mighty	long	time	afore	she	puts	on	dem	tings	agin	,
“	它将	是	一个	强大的	长的	时间	之前	她	放置	在	民主	事物	再次	,

“她很久以后才会再穿那些衣服了。”

” [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][lɑ:rdʒ] , [raʊnd] [hed] .

”	she	said	,	with	a	doubtful	shake	of	her	large	,	round	head	.
”	她	说	,	和	一个	疑	摇	的	她	大的	,	圆形的	头	.

“她说着，疑惑地摇了摇她那颗又大又圆的脑袋。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] ['pɑ:li:z] ['sænd(ə)lz] ,

Then	she	went	back	to	the	chair	and	picked	up	Polly's	sandals	,
然后	她	去	后退	到	这	椅子	和	挑选	向上	波莉的	凉鞋	,

然后她回到椅子上，拿起波莉的凉鞋。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [bi:d] - [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

and	examined	the	bead	-	work	with	a	great	deal	of	interest	.
和	检查	这	珠子	-	工作	和	一个	伟大的	交易	的	兴趣	.

他饶有兴趣地仔细观察了珠饰。

“ ['lɔ:di] , ['lɔ:di] !

“	Lawdy	,	lawdy	!
“	劳迪	,	劳迪	!

“我的天哪！

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kəm'pɜ:rd] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['sænd(ə)lz][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn]

”	she	cried	,	as	she	compared	the	size	of	the	sandals	to	that	of	her	own
”	她	哭	,	作为	她	比较的	这	尺寸	的	这	凉鞋	到	那	的	她	自己的

[rʌf] ,

rough	,
粗糙的	,

她哭着说，一边把凉鞋的大小和自己粗糙的鞋子比较起来。

[wɔ:rn] [ʃu:z] .

worn	shoes	.
磨损	鞋	.

旧鞋子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel]

She	was	again	upon	the	point	of	exploding	with	laughter	,	as	the	church	bell
她	曾是	再次	之上	这	观点	的	爆炸	和	笑声	,	作为	这	教会	钟

['ædɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ,

added	a	few	,
额外	一个	很少	,

她又快要笑出声来，这时教堂的钟声响起，又增添了几分笑意。

['faɪn(ə)l][ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [klæŋz] [tuː; tə][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] .

final	and	more	emphatic	clangs	to	its	warning	.
最终的	和	更多的	强调	铿锵声	到	它是	警告	.

最后，发出更加响亮、更加刺耳的警告声。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] ,

She	turned	with	a	start	,
她	转向	和	一个	开始	,

她猛地转过身，

['moʊʃənɪŋ] [ə; eɪ] [veɪn] ['wɔːrnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bel] [tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] ,

motioning	a	vain	warning	out	of	the	window	for	the	bell	to	be	silent	,
示意	一个	徒劳	警告	出去	的	这	窗户	为了	这	钟	到	是	沉默的	,

他徒劳地从窗户里伸出手，示意铃声停止。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sliːpər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [ɑːn][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

but	the	little	sleeper	was	already	stirring	uneasily	on	her	pillow	.
但	这	小的	轨枕	曾是	已经	搅拌	不安地	在	她	枕头	.

但睡梦中的小家伙已经在枕头上不安地翻了个身。

[wʌn] [sɔːft][ɑːrm][wʌz; wəz] [θroʊn] ['læŋgwɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

One	soft	arm	was	thrown	languidly	over	her	head	.
一	柔软的	手臂	曾是	抛掷	懒洋洋地	超过	她	头	.

一只柔软的手臂懒洋洋地搭在她的头顶。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ,

The	large	,
这	大的	,

大的，

[bluː] [aɪz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [kloʊzd] ['driːmɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊn]

blue	eyes	opened	and	closed	dreamily	as	she	murmured	the	words	of	the	clown
蓝色的	眼睛	打开	和	关闭	梦幻般地	作为	她	低声说道	这	字	的	这	小丑

[sɔːŋ] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

song	that	Jim	and	Toby	had	taught	her	years	ago	:
歌曲	那	吉姆	和	托比	有	教授	她	年	前	:

她蓝色的眼睛迷离地睁开又闭上，喃喃自语着吉姆和托比多年前教给她的那首小丑歌的歌词：

“ [tɪŋ] [lɪŋ] ,

“	Ting	ling	,
“	婷	凌	,

“婷玲，

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði] ['belz] [sɪŋ] — —

That's	what	the	bells	sing	—	—
那就是	什么	这	铃铛	唱歌	—	—

这就是钟声所唱的——

” ['mændi] [riːtʃt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed][æz; əz][ðə; ði]['gɜːlz] [aɪz] ['oʊpənd][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]

”	Mandy	reached	the	side	of	the	bed	as	the	girl's	eyes	opened	a	second	time
”	曼迪	达到	这	边	的	这	床	作为	这	女孩们	眼睛	打开	一个	第二	时间

[ænd; ənd] [met] [hɜːrz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæŋk] [ster] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

and	met	hers	with	a	blank	stare	of	astonishment	.
和	遇见	她的	和	一个	空白的	盯	的	惊讶	.

“曼迪走到床边，女孩第二次睁开眼睛，茫然地望着她，眼神中充满了惊讶。

[ə; eɪ]['taɪnɪ] [fraʊn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːl] , [waɪt] ['fɔːrhed] .
A **tiny** **frown** **came** **into** **the** **small** **,** **white** **forehead** **.**
一个 微小的 皱眉 来了 进入 这 小的 , 白色的 前额 .

小巧白皙的额头上微微皱起了眉头。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
“ **What's** **the** **matter** **?**
” 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['feɪntli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
” **she** **asked** **faintly** **,** **trying** **to** **find** **something** **familiar** **in** **the** **black** **face** **before** **her** **.**
” 她 问 淡淡的 , 尝试 到 寻找 某物 熟悉的 在 这 黑色的 脸 前 她 .

她轻声问道，试图在眼前这张黑色的脸上找到一些熟悉的痕迹。

“ [hʌʃ] , [tʃaɪld] , [hʌʃ] , ” ['mændi] ['wɪspəd] ; “ [dʒɛs] - [juː; jʊ][laɪ] - [stɪl] .
“ **Hush** **,** **child** **,** **hush** **,** **”** **Mandy** **whispered** **;** **“** **jes** **'** **you** **lie** **puffickly** **still** **.**
“ 嘘 , 孩子 , 嘘 , ” 曼迪 低声说道 ; “ 杰斯 - 你 说谎 - 仍然 .

“嘘，孩子，嘘，”曼迪低声说；“你乖乖地躺着别动。”

[dæts] ['oʊnli][diː][fəːz] - [bel] [ə; eɪ] - ['rɪŋɪn] - . ”
Dat's **only** **de** **furs** **'** **bell** **a** **-** **ringin** **'** **.** **”**
数据 仅有的 德 毛皮 - 钟 一个 - 铃声 - . ”

那只是皮毛商的铃铛在响而已。

“ [fɜːrst] [bel] ?
“ **First** **bell** **?**
” 第一的 钟 ?

“第一声铃响？”

” [ðə; ði][gɜːrl] [rɪ'piːtɪd] ,
” **the** **girl** **repeated** **,**
” 这 女孩 重复 ,

女孩重复道：“

[æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] ['fɪtɪŋz]
as **her** **eyes** **travelled** **quickly** **about** **the** **strange** **walls** **and** **the** **unfamiliar** **fittings**
作为 她 眼睛 旅行 迅速地 关于 这 奇怪的 墙壁 和 这 陌生 配件
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
of **the** **room** **.**
的 这 房间 .

她的目光迅速扫过房间里陌生的墙壁和不熟悉的陈设。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [ʃoʊ] !
“ **This** **ain't** **the** **show** **!**
” 这 不是 这 展示 !

“这不是表演！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['sʌd(ə)nli] .
” **she** **cried** **,** **suddenly** **.**
” 她 哭 , 突然 .

她突然哭了起来。

“ [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] , [noʊ] ; [dɪs] [eɪnt] [noʊ] [ʃoʊ] , ” ['mændi] ['ænsər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [læft]
“ **Lor** **'** **bless** **you** **,** **no** **;** **dis** **ain't** **no** **show** **,** **”** **Mandy** **answered** **;** **and** **she** **laughed**
“ 洛尔 - 保佑 你 , 不 ; 迪斯 不是 不 展示 , ” 曼迪 回答 ; 和 她 笑了
[ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
reassuringly **.**
令人安心 .

“老天保佑你，不，这不是表演，”曼迪回答道；她笑着安慰道。

“ [ðen] [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
“ Then where am I ?
” 然后 在哪里 是 我 ?

“那我这是在哪儿？”

” ['pɑːli] [æskt] , [hæf] ['breθləs] [wɪð; wɪθ] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Polly asked , half breathless with bewilderment .
” 波莉 问 , 一半 喘不过气 和 困惑 .

“波莉问道，她困惑得几乎喘不过气来。”

“ [juː; jʊ][maɪnd] - [baʊt] [dæt] , ” [wʌz; wəz] ['mændiz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [rɪ'plaɪ] .
“ Nebber you mind ' bout dat , ” was Mandy's unsatisfactory reply .
” 内伯 你 头脑 - 回合 数据 , ” 曾是 曼迪的 不令人满意 回复 .

“你不在乎那个，”曼迪的回答令人失望。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] , ” [prəu'testid] ['pɑːli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n]
“ But I DO mind , ” protested Polly , trying to raise herself to a sitting position
” 但 我 做 头脑 , ” 抗议 波莉 , 尝试 到 增加 她自己 到 一个 坐着 位置
.
:
.

“但我确实介意，”波莉抗议道，同时试图坐起来。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [bʌntʃ] ? ”
“ Where's the bunch ? ”
” 在哪里? 这 束 ? ”

“那群人呢？”

“ [diː][wɑːt] ? ” [æskt] ['mændi] [ɪn] [sər'praɪz] .
“ De wat ? ” asked Mandy in surprise .
” 德 什么 ? ” 问 曼迪 在 惊喜 .

“什么？”曼迪惊讶地问道。

“ [ðə; ði] [bʌntʃ] — ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊʃ] ! ”
“ The bunch — Jim and Toby and the rest of the push ! ”
” 这 束 — 吉姆 和 托比 和 这 休息 的 这 推 ! ”

“那群人——吉姆、托比以及其他所有推手！”

“ [lɔː] - [bles] [juː; jʊ] !
“ Lor ' bless you !
” 洛尔 - 保佑 你 !

“愿主保佑你！”

” ['mændi] [ɪk'skleɪmd] .
” Mandy exclaimed .
” 曼迪 惊呼 .

“曼迪惊呼道。”

“ [deɪz] [dʌn] [gɔːn] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː]['sɜːrkəs] , ['aʊərz] [ə'goʊ] . ”
“ Dey's done gone ' long wid de circus , hours ago . ”
” 他们的 完毕 已消失 - 长的 宽 德 马戏团 , 小时 前 . ”

“他们几个小时前就离开马戏团了。”

“ [gɔːn] !
“ Gone !
” 已消失 !

“走了！”

[ʃoʊ] [gɔːn] !
Show gone !
展示 已消失 !

演出结束了！

" ['pɑːli] [kraɪd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
" Polly cried in amazement .
" 波莉 哭 在 惊愕 .

波莉惊叫起来。

" [ðen] [wʌt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
" Then what am I doing here ? "
" 然后 什么 是 我 正在做 这里 ? "

"那我在这里做什么？"

" [hoʊl] [ɑːn] ['dɑːr] , ['hʌni] ! [hoʊl] [ɑːn] !
" Hole on dar , honey ! hole on !
" 洞 在 达尔 , 蜂蜜 ! 洞 在 !

"打洞啦，亲爱的！打洞啦！"

" ['mændi] ['kɔːʃənd] .
" Mandy cautioned .
" 曼迪 警告 .

曼迪提醒道。

" [dəunt] [juː; jʊ] - [saɪt] - . "
" Don't you ' cite yo'se'f . "
" 不 你 - 引用 - . "

"别引用你自己的话。"

" [let] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] !
" Let me alone !
" 让 我 独自的 !

"别管我！"

" ['pɑːli] [pʊt] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ɑːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [ʃɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
" Polly put aside the arm that was trying to place a shawl around her .
" 波莉 放 旁边 这 手臂 那 曾是 尝试 到 地方 一个 披肩 大约 她 .

波莉放下了那只正试图把披肩披在身上的手臂。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪr] . "
" I got to get out a - here . "
" 我 得到 到 得到 出去 一个 - 这里 . "

"我得离开这里。"

" [juːz] [gɑːt] ['plenti] [oʊ] - [taɪm] [fɔːr; fər] [dæt] , " ['mændi] ['ænsər] , " [jes] - [joʊ] - [weɪt] [ə'waɪl] . "
" You'se got plenty o ' time for dat , " Mandy answered , " yes ' yo ' wait awhile . "
" 你 得到 很多 o - 时间 为了 数据 , " 曼迪 回答 , " 是的 - 哟 - 等待 一会儿 . "

"你有的是时间，"曼迪回答说，"是的，你稍等片刻。"

" [aɪ] [kɑːnt] [weɪt] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] !
" I can't wait , and I won't !
" 我 不能 等待 , 和 我 惯于 !

"我等不及了，而且我绝对不会等！"

" ['pɑːli] [ʃriːkt] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æŋ'zaɪəti] .
" Polly shrieked , almost beside herself with anxiety .
" 波莉 尖叫 , 几乎 旁 她自己 和 焦虑 .

波莉尖叫起来，焦虑得几乎失去了理智。

" [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] [bɜːrg] — ['weikfiːld] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?
" I got to get to the next burg — Wakefield , ain't it ?
" 我 得到 到 得到 到 这 下一个 伯格 — 韦克菲尔德 , 不是 它 ?

"我得去下一个城镇——韦克菲尔德，对吧？"

[wʌt] [taɪm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What time is it ?
什么 时间 是 它 ?

现在是几点?

[let] [ˌem ˈiː] [əˈloʊn] !
Let me alone !
让 我 独自的 !

别烦我!

[let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['strʌglɪŋ] ['despərətli] .
" she cried , struggling desperately .
" 她 哭 , 挣扎 绝望地 .

她哭喊着，拼命挣扎。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstər] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər]
The door opened softly and the young pastor stood looking down at the picture
这 门 打开 轻轻 和 这 年轻的 牧师 站立 寻找 向下 在 这 图片
[ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪl] ,
of the frail ,
的 这 脆弱 ,

门轻轻地开了，年轻的牧师站在那里，低头看着那张体弱多病者的照片。

[waɪt] - [feɪst] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [blæk] , [dɪ'tɜːrmɪnd] ['kæptər] .
white - faced child , and her black , determined captor .
白色的 - 面对 孩子 , 和 她 黑色的 , 决定 俘虏者 .

一个白脸女孩和她意志坚定的黑人俘虏。

" [hɪr] , [hɪr] !
" Here , here !
" 这里 , 这里 !

"说，说！"

[wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːrm] [toʊn] , [ðoʊ] ['evɪdəntli] [ə'mjuːzd] .
What's all this about ? " he asked , in a firm tone , though evidently amused .
是什么 全部 这 关于 ? " 他 问 , 在 一个 公司 语气 , 尽管 显然 觉得好笑 .

"这到底是怎么回事？"他语气坚定地问道，但显然带着一丝笑意。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [gɜːrl] ,
" Who are you ? " returned the girl ,
" WHO 是 你 ? " 返回 这 女孩 ,

"你是谁？"女孩问道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [hɜːr'self] ['kwɪkli] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərz] [kloʊz]
as she shoved herself quickly back against the pillows and drew the covers close
作为 她 推搡 她自己 迅速地 后退 反对 这 枕头 和 画 这 封面 关闭
['ʌndər] [hɜːr; hər] [tʃɪn] ,
under her chin ,
在下面 她 下巴 ,

她迅速地把自己推回枕头上，并将被子拉到下巴底下。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['ɑːdli] ['oʊvər] [ðer; ðər] [tɑːp] .
looking at him oddly over their top .
寻找 在 他 奇怪 超过 他们的 顶部 .

他们从上面用奇怪的眼神打量着他。

" [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] ['kʌtɪn] - [ʌp] - - ['ɔːf(ə)l] , " ['mændi] [ɪk'spleɪnd] ,
" She done been cuttin ' up somefin ' awful , " Mandy explained ,
" 她 完毕 到过 切丁 - 向上 - - 可怕 , " 曼迪 解释 ,

"她一直在做一些很糟糕的事情，"曼迪解释说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ɪ'nʌf] [breθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [ɪn'kaʊntər] .

as	she	tried	to	regain	enough	breath	for	a	new	encounter	.
作为	她	尝试	到	恢复	足够的	气息	为了	一个	新的	遇到	.

她努力喘息，准备迎接新的挑战。

“ ['kʌtɪŋ] [ʌp] ?

“	Cutting	up	?
”	切割	向上	?

“切菜？”

[juː; jʊ] [sər'praɪz] [ˌem 'iː] , [mɪs] ['pɑːli] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [mɑːk] ['sɪriəsnəs] .

You	surprise	me	,	Miss	Polly	,	”	he	said	,	with	mock	seriousness	.
你	惊喜	我	,	错过	波莉	,	”	他	说	,	和	嘲笑	严肃	.

“你真让我意外，波莉小姐，”他装出一副严肃的样子说道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪm] ['pɑːli] ?

“	How	do	you	know	I'm	Polly	?
”	如何	做	你	知道	我是	波莉	?

“你怎么知道我是波莉？”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['reb(ə)l; rɪ'bel] [æskt] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['gliːmɪŋ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['despərət] [ə'bʌv] [ðə; ði]

”	the	little	rebel	asked	,	her	eyes	gleaming	large	and	desperate	above	the
”	这	小的	反叛	问	,	她	眼睛	闪闪发光	大的	和	绝望的	多于	这

['frendli] ['kʌvərz] .

friendly	covers	.
友好的	封面	.

“小叛逆者问道，她那双大眼睛透过友好的被子闪着绝望的光芒。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] ['veri] ['kwaɪət] , [aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	be	VERY	good	and	keep	very	quiet	,	I	will	try	to	tell	you	,
”	如果	你	将要	是	非常	好的	和	保持	非常	安静的	,	我	将要	尝试	到	告诉	你	,

“如果你非常乖，保持安静，我会试着告诉你，

” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði][bed] .

”	he	said	,	as	he	crossed	to	the	bed	.
”	他	说	,	作为	他	交叉	到	这	床	.

“他一边说着，一边走到床边。”

“ [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['kwaɪət] , [nɑːt][fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] , ” ['pɑːli] ['ɔbdʒiktid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊld][ˌdɪsrɪ'gɑːrd]

“	I	won't	be	quiet	,	not	for	nobody	,	”	Polly	objected	,	with	a	bold	disregard
”	我	惯于	是	安静的	,	不是	为了	无人	,	”	波莉	反对	,	和	一个	大胆的	漠视

[ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] ['negətivz] .

of	double	negatives	.
的	双倍的	负面	.

“我不会保持沉默，谁也不会，”波莉大声反对，完全无视双重否定。

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [muːv] .

“	I	got	to	get	a	move	.
”	我	得到	到	得到	一个	移动	.

我得行动起来了。

[ɪf] [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [bʌt] [ɪn] . ”

If	you	ain't	goin	'	to	help	me	,	you	needn't	butt	in	.	”
如果	你	不是	去	-	到	帮助	我	,	你	不必	屁股	在	.	”

如果你不打算帮我，就别插手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][dʒʌst] [jet] , ” ['dʌgləs] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	afraid	I	can't	help	you	to	go	just	yet	,	”	Douglas	replied	.
”	我	是	害怕的	我	不能	帮助	你	到	去	只是	然而	,	”	道格拉斯	回复	.

“恐怕我现在还帮不了你，”道格拉斯回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['tæsks] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

He	**was**	**beginning**	**to**	**perceive**	**that**	**there**	**were**	**tasks**	**before**	**him**	**other**	**than**
他	曾是	开始	到	感知	那	那里	是	任务	前	他	其他	比

[ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːliːz] ['kærəktər] .

the	**shaping**	**of**	**Polly's**	**character**	**.**
这	成型	的	波莉的	特点	.

他开始意识到，除了塑造波莉的性格之外，他还有其他任务要完成。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['enihaʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,

“ What	**are**	**you**	**trying**	**to**	**do**	**to**	**me**	**,**	**anyhow**	**? ”**	**she**	**asked**	**,**
“ 什么	是	你	尝试	到	做	到	我	,	无论如何	? ”	她	问	,

“你到底想对我做什么？”她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pæstər][tuː; tə]['mændi] .

as	**she**	**shot**	**a**	**glance**	**of**	**suspicion**	**from**	**the**	**pastor**	**to**	**Mandy**	**.**
作为	她	射击	一个	瞥一眼	的	怀疑	从	这	牧师	到	曼迪	.

她用怀疑的目光从牧师身上扫向曼迪。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][ʌp] [ə'genst] ? ”

“ What	**am**	**I**	**up**	**against**	**? ”**
“ 什么	是	我	向上	反对	? ”

“我究竟要面对什么？”

“ [dəunt] [jʌ] [biː; bi] [skerd] , ['hʌni] , ” ['mændi] [ˌriːə'ʃuəd] [hɜːr; hər] .

“ Don't	**yuh**	**be**	**scared**	**,**	**honey**	**,**	**”**	**Mandy**	**reassured**	**her**	**.**
“ 不	嗯	是	害怕的	,	蜂蜜	,	”	曼迪	放心	她	.

“别害怕，宝贝，”曼迪安慰她说。

“ [juːz] [dʒɛs] - [æz; əz] [seɪf] [hɪr] [æz; əz][juː; jʊ] [dʌn] [bɪn] [ɪn][diː]['sɜːrkəs] . ”

“ You's	**jes**	**'**	**as**	**safe**	**here**	**as**	**you**	**done**	**been**	**in**	**de**	**circus**	**. ”**
“ 你的	杰斯	-	作为	安全的	这里	作为	你	完毕	到过	在	德	马戏团	. ”

“你在这里和你在马戏团里一样安全。”

“ ['seɪfər] , [wiː; wi] [hoʊp] , ” ['dʌgləs] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“ Safer	**,**	**we**	**hope**	**,**	**”**	**Douglas**	**added**	**,**	**with**	**a**	**smile**	**.**
“ 更安全	,	我们	希望	,	”	道格拉斯	额外	,	和	一个	微笑	.

“我们希望更安全，”道格拉斯笑着补充道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [bʌg] ?

“ Are	**you**	**two**	**bug**	**?**
“ 是	你	二	漏洞	?

“你们两个是虫子吗？”

” ['pɑːli] ['kwestʃənd] ,

” Polly	**questioned**	**,**
” 波莉	被质问	,

波莉质疑道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðem; ðəm]

as	**she**	**turned**	**her**	**head**	**from**	**one**	**side**	**to**	**the**	**other**	**and**	**studied**	**them**
作为	她	转向	她	头	从	一	边	到	这	其他	和	研究	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

with	**a**	**new**	**idea**	**.**
和	一个	新的	主意	.

她左右转动头部，带着新的想法审视着他们。

“ [wel] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [nʌn] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

“ Well	**,**	**you**	**can't**	**get**	**none**	**the**	**best**	**of**	**me**	**.**
“ 出色地	,	你	不能	得到	没有任何	这	最好的	的	我	.

“哼，你休想从我这里得到最好的。”

[aɪ][kæn; kən][get] [ə'weɪ] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] .
I **can** **get** **away** **all** **right** **,** **and** **I** **will** **,** **too** **.**
我 能 得到 离开 全部 正确的 , 和 我 将要 , 也 .

我肯定能逃脱，而且我也会这么做。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə][pʊt] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
" She made a desperate effort to put one foot to the floor ,
" 她 制成 一个 绝望的 努力 到 放 一 脚 到 这 地面 ,

她拼命地想把一只脚放到地上，

[bʌt; bət] [fel] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] .
but fell back with a cry of pain .
但 跌倒 后退 和 一个 哭 的 疼痛 .

但他却痛苦地叫了一声，向后倒去。

" ['dɑːr] , ['dɑːr] , " ['mændi] ['mɝːmɝd] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['pɪloʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [pʊr] , [kræmpt] [nek] ,
" Dar , dar , " Mandy murmured , putting the pillow under the poor , cramped neck ,
" 达尔 , 达尔 , " 曼迪 低声说道 , 推杆 这 枕头 在下面 这 贫穷的 , 狭窄 脖子 ,

"达尔，达尔，"曼迪低声说道，把枕头垫在可怜的、酸痛的脖子下面。

[ænd; ənd] ['smuːðɪŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [her] [frʌm; frəm] ['pɑːliːz] ['fɔːrhed] .
and smoothing the tangled hair from Polly's forehead .
和 平滑 这 纠缠不清 头发 从 波莉的 前额 .

然后轻轻抚平波莉额头上凌乱的头发。

" [jʌ] [dʌn] [hɜːrt] - [fɔːr; fər] - [dɪs] [taɪm] .
" Yuh done hurt yo'sef for suah dis time .
" 嗯 完毕 伤害 - 为了 - 迪斯 时间 .

"你这次伤害了你自己。"

" [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði][bed] .
" The pastor had taken a step toward the bed .
" 这 牧师 有 已采取 一个 步 朝向 这 床 .

牧师朝床边走了一步。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['pɪti] .
His look of amusement had changed to one of pity .
他的 看 的 娱乐 有 已更改 到 一 的 遗憾 .

他脸上原本的戏谑表情变成了怜悯的表情。

" [juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['pɑːli] , [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [fɔːl] ,
" You see , Miss Polly , you have had a very bad fall ,
" 你 看 , 错过 波莉 , 你 有 有 一个 非常 坏的 落下 ,

"你看，波莉小姐，你摔得很重。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [dʒʌst] [jet] , [nɔːr] [siː] [jʊr; jər] [frendz] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] . "
and you can't get away just yet , nor see your friends until you are better . "
和 你 不能 得到 离开 只是 然而 , 也不 看 你的 朋友们 直到 你 是 更好的 . "

你现在还不能离开，也不能见你的朋友，直到你康复为止。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [skrætʃ] , " ['pɑːli] ['hwɪmpəd] .
" It's only a scratch , " Polly whimpered .
" 它是 仅有的 一个 划痕 , " 波莉 呜咽 .

"只是擦破了点皮而已，"波莉低声说道。

" [aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][wɜːrk] ; [aɪ][gɑːt][tuː; tə] .
" I can do my work ; I got to .
" 我 能 做 我的 工作 ; 我 得到 到 .

"我能完成我的工作；我必须完成我的工作。"

" [wʌn] [mɔːr] ['fiːb(ə)l] ['efərt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sə'kʌmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] " ['dʒɪmɪni] ['krikits] ! "
" One more feeble effort and she succumbed , with a faint " Jimminy Crickets ! "
" 一 更多的 微弱 努力 和 她 屈服了 , 和 一个 头晕的 " 吉米尼 蟋蟀 ! "

她又挣扎了一阵，便奄奄一息地倒下了，只发出了一声微弱的"吉米尼蟋蟀！"

“ ['ʌŋk(ə)l]['toʊbi][toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , ” ['dʌgləs] [sed] ,

“	Uncle	Toby	told	me	that	you	were	a	very	good	little	girl	,	”	Douglas	said	,
”	叔叔	托比	讲述	我	那	你	是	一个	非常	好的	小的	女孩	,	”	道格拉斯	说	,

“托比叔叔告诉我，你是个非常乖巧的小女孩，”道格拉斯说。

[æz; əz][hi:; hi] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] ,

as	he	drew	up	a	chair	and	sat	down	by	her	side	,
作为	他	画	向上	一个	椅子	和	卫星	向下	经过	她	边	,

他拉过一把椅子，在她身边坐下。

['kɑ:nfɪdənt][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] [ðæt] [æt; ət][læst][hi:; hi][wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

confident	by	the	expression	on	her	face	that	at	last	he	was	master	of	the
自信的	经过	这	表达	在	她	脸	那	在	最后的	他	曾是	掌握	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

situation	.
情况	.

从她脸上的表情可以看出，他终于掌控了局面。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk][ju:; jʊ][tu:; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ðɪs] ? ”

“	Do	you	think	he	would	like	you	to	behave	like	this	?	”
”	做	你	思考	他	会	喜欢	你	到	表现	喜欢	这	?	”

你觉得他会希望你这样吗?

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][ɑ:n][ðə; ði][blɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [said] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['setld] [bæk] ['wɪrəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

“	I	sure	am	on	the	blink	,	”	she	sighed	,	as	she	settled	back	wearily	upon	the
”	我	当然	是	在	这	眨	,	”	她	叹了口气	,	作为	她	定居	后退	疲劳	之上	这

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

“我真是晕乎乎的，”她叹了口气，疲惫地靠回枕头上。

“ [ju:l] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['tʃɪrəli] .

“	You'll	be	all	right	soon	,	”	Douglas	answered	,	cheerily	.
”	你会	是	全部	正确的	很快	,	”	道格拉斯	回答	,	兴高采烈地	.

“你很快就会没事的，”道格拉斯愉快地回答道。

“ ['mændi][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [help][ðə; ði][taɪm][tu:; tə][goʊ] . ”

“	Mandy	and	I	will	help	the	time	to	go	.	”
”	曼迪	和	我	将要	帮助	这	时间	到	去	.	”

“曼迪和我会抽出时间去。”

“ [aɪ] [ˌrekə'lekt] [naʊ] , ” ['pɑ:li] ['fɔ:ltəd] , [wɪ'ðaʊt] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] .

“	I	recollect	now	,	”	Polly	faltered	,	without	hearing	him	.
”	我	追忆	现在	,	”	波莉	犹豫不决	,	没有	听力	他	.

“我现在想起来了，”波莉结结巴巴地说，没听见他的话。

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [hu:p] .

“	It	was	the	last	hoop	.
”	它	曾是	这	最后的	箍	.

“这是最后一个障碍。”

['dʒɪm] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][fɔ:r; fər] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ]

Jim	seemed	to	have	a	hunch	I	was	goin	'	to	be	in	for	trouble	when	I
吉姆	似乎	到	有	一个	直觉	我	曾是	去	-	到	是	在	为了	麻烦	什么时候	我

[went] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .

went	into	the	ring	.
去	进入	这	戒指	.

吉姆似乎预感到我进擂台后会遇到麻烦。

['bɪŋgoʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

Bingo	must	a	felt	it	,	too	.
宾果	必须	一个	毛毡	它	,	也	.

Bingo肯定也感受到了。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['pʊlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['dʒɜːrkɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ðiː][stɑːrt] .

He	kept	a	-	pullin	'	and	a	-	jerkin	'	from	the	start	.
他	保留	一个	-	拉林	-	和	一个	-	短上衣	-	从	这	开始	.

他从一开始就不停地拉扯和猛拽。

[aɪ][gɑːt][maɪ'self] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː][læst][dʒʌmp][æn; ən] - — [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [noʊ] [mɔːr] .

I	got	myself	together	to	make	the	last	jump	an	'	—	I	can't	remember	no	more	.
我	得到	我	一起	到	制作	这	最后的	跳	一个	-	—	我	不能	记住	不	更多的	.

我振作起来准备做最后的尝试，然后——我再也记不起来了。

" [hɜːr; hər] [hed] [druːpt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] .

"	Her	head	drooped	and	her	eyes	closed	.
"	她	头	下垂	和	她	眼睛	关闭	.

她低下头，闭上了眼睛。

" [aɪ] ['wʊdnt] [traɪ][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " ['dʌgləs] ['ænsər] ['tendərli] .

"	I	wouldn't	try	just	now	if	I	were	you	,	"	Douglas	answered	tenderly	.
"	我	不会	尝试	只是	现在	如果	我	是	你	,	"	道格拉斯	回答	温柔地	.

"如果我是你，我现在就不会尝试，"道格拉斯温柔地回答道。

" [its] [maɪ] [wiːl] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	It's	my	WHEEL	,	ain't	it	?
"	它是	我的	车轮	,	不是	它	?

"这是我的轮子，对吧？"

" ['pɑːli] ['kwestʃənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Polly	questioned	,	after	a	pause	.
"	波莉	被质问	,	后	一个	暂停	.

停顿片刻后，波莉问道。

" - [wʌt] , ['tʃɪli] ?

"	Yoah	what	,	chile	?
"	-	什么	,	智利	?

"哟，怎么了，孩子？"

" ['mændi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['teɪbl] ,

"	Mandy	exclaimed	,	as	she	turned	from	the	table	,
"	曼迪	惊呼	,	作为	她	转向	从	这	桌子	,

曼迪转过身，离开餐桌，惊呼道："

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['roʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ðiː][ˌʌn'juːzd] ʌn'juːst] ['bændidʒ] [left][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['dɑːktɚz]

where	she	had	been	rolling	up	the	unused	bandages	left	from	the	doctor's
在哪里	她	有	到过	滚动	向上	这	未使用的	绷带	左边	从	这	医生的

[kɔːl][ðə; ðiː] [naɪt] [bɪ'fɔːr] .

call	the	night	before	.
称呼	这	夜晚	前	.

她当时正在卷起前一天晚上医生出诊后留下的未使用的绷带。

" [aɪ] [seɪ] [its] [maɪ] ['kriːpər] , [maɪ]['pæd(ə)l] , " ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] ,

"	I	say	it's	my	creeper	,	my	paddle	,	"	Polly	explained	,
"	我	说	它是	我的	苦力怕	,	我的	桨	,	"	波莉	解释	,

"我说这是我的藤蔓，我的桨，"波莉解释道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['loʊkeɪt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['meni] [peɪnz] .

trying	to	locate	a	few	of	her	many	pains	.
尝试	到	定位	一个	很少	的	她	许多	疼痛	.

试图找出她诸多痛苦中的几个。

" [dʒiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [hɜːrts] !

"	Gee	,	but	that	hurts	!
"	吉	,	但	那	疼痛	!

"哎呀，好疼啊！"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [bend] [hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] .
" She tried to bend her ankle .
" 她 尝试 到 弯曲 她 踝 .

她试图弯曲脚踝。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['pʌŋktʃəd] ? "
" Is it punctured ? "
" 是 它 刺破 ? "

"它被刺破了吗？"

" ['oʊnli] [spreɪnd] , " ['dʌgləs] ['ænsər] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] [æt; ət][ðə; ði]
" Only sprained , " Douglas answered , striving to control his amusement at the
" 仅有的 扭伤 , " 道格拉斯 回答 , 努力 到 控制 他的 娱乐 在 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] ['mændiz] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
expression on Mandy's puzzled face .
表达 在 曼迪的 困惑 脸 .

"只是扭伤了，"道格拉斯回答道，努力克制住看到曼迪困惑表情时的笑意。

" ['betər] [nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Better not talk any more about it . "
" 更好的 不是 讲话 任何 更多的 关于 它 . "

"最好不要再谈论这件事了。"

" [eint] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tʌŋ] , [ɪz][ðer; ðər] ?
" Ain't anything the matter with my tongue , is there ?
" 不是 任何事物 这 事情 和 我的 舌头 , 是 那里 ?

我的舌头没问题吧?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kwɪzɪkli] .
" she asked , turning her head to one side and studying him quizzically .
" 她 问 , 转弯 她 头 到 一 边 和 学习 他 疑惑地 .

"她问道，同时把头转向一边，疑惑地打量着他。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .
" I don't think there is , " he replied good - naturedly .
" 我 不 思考 那里 是 , " 他 回复 好的 - 自然地 .

"我不认为有，"他和蔼地回答道。

" [haʊ] [dɪd][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [hɪr] , ['enihaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
" How did I come to fall in here , anyhow ? " she asked ,
" 如何 做过 我 来 到 落下 在 这里 , 无论如何 ? " 她 问 ,

"我怎么会掉到这里来呢？"她问道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [ruːm] .
as she studied the walls of the unfamiliar room .
作为 她 研究 这 墙壁 的 这 陌生 房间 .

她仔细端详着这间陌生房间的墙壁。

" [wiː; wi] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] . "
" We brought you here . "
" 我们 带来 你 这里 . "

"是我们把你带到这里来的。"

" [its] [ə; eɪ] [swel] [pleɪs] , " [ʃiː; ʃi] [kən'siːdid] ['grʌdʒɪŋli] .
" It's a swell place , " she conceded grudgingly .
" 它是 一个 膨胀 地方 , " 她 承认 勉强 .

"这地方不错，"她不情愿地承认道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , ” [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [æz; əz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [smaɪl] [ə'gen] ['hɔvəd]

“	We	are	comfortable	,	”	he	admitted	,	as	a	tell	-	tale	smile	again	hovered
“	我们	是	舒服的	,	”	他	承认	,	作为	一个	告诉	-	故事	微笑	再次	悬停

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz][lɪps] .

about	his	lips	.
关于	他的	嘴唇	.

“我们感觉很舒服，”他承认道，脸上再次浮现出标志性的微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['prez(ə)ntli] [meɪk] [ɪn] [mɪs] ['pɑːliːz]

He	was	thinking	of	the	changes	that	he	must	presently	make	in	Miss	Polly's
他	曾是	思维	的	这	变化	那	他	必须	目前	制作	在	错过	波莉的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .

vocabulary	.
词汇	.

他正在思考现在必须对波莉小姐的词汇做出哪些改变。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] - [bɪg][tɑːp] ? -

“	Is	this	the	'	big	top	?	'
“	是	这	这	-	大的	顶部	?	-

“这就是‘大帐篷’吗？”

[ʃiː; ʃi] [æskt] .

she	asked	.
她	问	.

她问道。

“ [ðə; ði] — [wʌt] ? ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	The	—	what	?	”	he	stammered	.
“	这	—	什么	?	”	他	结结巴巴	.

“这——什么？”他结结巴巴地说。

“ [ðə; ði][meɪn] [tent] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	The	main	tent	,	”	she	explained	.
“	这	主要的	帐篷	,	”	她	解释	.

“主帐篷，”她解释道。

“ [wel] , [noʊ] ; [nɑːt][ɪg'zæktli] .

“	Well	,	no	;	not	exactly	.
“	出色地	,	不	;	不是	确切地	.

“嗯，不，不完全是。”

[its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [ruːm] [naʊ] , [mɪs] ['pɑːli] . ”

It's	going	to	be	your	room	now	,	Miss	Polly	.	”
它是	去	到	是	你的	房间	现在	,	错过	波莉	.	”

“波莉小姐，这房间以后就是你的了。”

“ [maɪ] [ruːm] !

“	My	room	!
“	我的	房间	!

“我的房间！”

[dʒiː] !

Gee	!
吉	!

哎呀！

[θɪŋk] [ə; eɪ] - [ðæt] !

Think	a	'	that	!
思考	一个	-	那	!

想想看！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,
" she gasped ,
" 她 倒吸一口气 ,

她倒吸了一口气，

[æz; əz][ðə; ðiː] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['æktʃuəli] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [tʊk] [hoʊld]
as the possibility of her actually having a room all of her own took hold
作为 这 可能性 的 她 实际上 拥有 一个 房间 全部 的 她 自己的 采取 抓住
[ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .
of her mind .
的 她 头脑 .

她脑海中浮现出自己可能拥有一个完全属于自己的房间的画面。

" [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑːd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv]
" Much obliged , " she said with a nod , feeling that something was expected of
" 很多 有义务 , " 她 说 和 一个 点头 , 感觉 那 某物 曾是 预期的 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

"非常感谢，"她点点头说道，感觉自己好像被期待着做些什么。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [noʊ] ['ʌðər] [freɪz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] " [mjuːvɝ] " ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi]
She knew no other phrase of gratitude than the one " Muvver " Jim and Toby
她 知道 不 其他 短语 的 感激 比 这 一 " 移动 " 吉姆 和 托比
[hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
had taught her to say to the manager when she received from him
有 教授 她 到 说 到 这 经理 什么时候 她 已收到 从 他
[ðə; ði][fɜːrst] [stɪk] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] ['kændi] .
the first stick of red and white striped candy .
这 第一的 戳 的 红色的 和 白色的 有条纹的 糖果 .

她除了"妈妈"吉姆和托比教她对经理说的那句表达感激之情的话之外，不会说别的了。当她从经理那里得到第一根红白条纹糖果时，就是这么说的。

" [jʊə(r)] ['veri] ['welkəm] , " ['dʌgləs] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
" You're very welcome , " Douglas answered with a ring of genuine feeling in his
" 你是 非常 欢迎 , " 道格拉斯 回答 和 一个 戒指 的 真的 感觉 在 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

"不用客气，"道格拉斯回答道，语气中充满了真诚。

" ['ɔːf(ə)l] ['kwaɪət] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Awful quiet , ain't it ?
" 可怕 安静的 , 不是 它 ?

"真是安静得可怕，不是吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" she ventured , after a pause .
" 她 冒险 , 后 一个 暂停 .

她停顿了一下，试探性地说道。

" [ges] [ðæts] [wʌt] [woʊk] [ˌem 'iː] [ʌp] .
" Guess that's what woke me up .
" 猜测 那就是 什么 觉醒 我 向上 .

"看来这就是把我吵醒的原因。"

" ['dʌgləs] [læft] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbər] ,
" Douglas laughed good - naturedly at the thought of quiet as a disturber ,
" 道格拉斯 笑了 好的 - 自然地 在 这 想法 的 安静的 作为 一个 扰乱者 ,

道格拉斯听到"安静会扰乱人心"这种说法，不禁善意地笑了。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət][fɜːrst][biː; bi] ['ræðər] [dʌl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

and	added	that	he	feared	it	might	at	first	be	rather	dull	for	her	,
和	额外	那	他	害怕	它	可能	在	第一的	是	相当	乏味的	为了	她	,

他还补充说，他担心一开始她可能会觉得很无聊。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

but	that	Jim	and	Toby	would	send	her	news	of	the	circus	,
但	那	吉姆	和	托比	会	发送	她	消息	的	这	马戏团	,

但吉姆和托比会给她发来马戏团的消息。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['betər] .

and	that	she	could	write	to	them	as	soon	as	she	was	better	.
和	那	她	可以	写	到	他们	作为	很快	作为	她	曾是	更好的	.

她康复后就可以给他们写信了。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hiːp] ['betər] - [æn; ən][aɪ]['evər][wʌz; wəz] - [fɔːr] [aɪ][kæn; kən] [raɪt]

“	I'll	have	to	be	a	heap	better	'	an	I	ever	was	'	fore	I	can	write
“	患病的	有	到	是	一个	堆	更好的	-	一个	我	曾经	曾是	-	前	我	能	写

[mʌtʃ] ,

much	,
很多	,

“我必须比以前进步很多，才能写出很多东西。”

” ['pɑːli] [drɔːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .

”	Polly	drawled	,	with	a	whimsical	little	smile	.
”	波莉	拖长音	,	和	一个	异想天开	小的	微笑	.

波莉慢条斯理地说着，脸上带着一丝俏皮的微笑。

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ðə; ði]['pæstər] [ˌvɔlən'tiəd] , [ˌʌndər'stændɪŋ] [hɜːr; hər] [plaɪt] .

“	I	will	write	for	you	,	”	the	pastor	volunteered	,	understanding	her	plight	.
“	我	将要	写	为了	你	,	”	这	牧师	自愿	,	理解	她	困境	.

“我愿意为你写信，”牧师主动说道，他很理解她的困境。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?

“	You	will	?
“	你	将要	?

“你会?

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['riːəl] ['pleʒər] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	For	the	first	time	he	saw	a	show	of	real	pleasure	in	her	eyes	.
”	为了	这	第一的	时间	他	锯	一个	展示	的	真实的	乐趣	在	她	眼睛	.

“他第一次在她眼中看到了真正的喜悦。”

“ ['evri] [deɪ] , ” ['dʌgləs] ['prɑːmɪst] ['sɑːləmli] .

“	Every	day	,	”	Douglas	promised	solemnly	.
“	每一个	天	,	”	道格拉斯	承诺	庄严地	.

“每一天，”道格拉斯郑重承诺道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [haʊ] ? ”

“	And	you	will	show	me	how	?	”
“	和	你	将要	展示	我	如何	?	”

“你会教我怎么做吗？”

“ [ɪn'diːd] [aɪ] [wɪl] . ”

“	Indeed	I	will	.	”
“	的确	我	将要	.	”

“我一定会的。”

“ [haʊ] [lɔːŋ] [ˌeɪ 'em][aɪ][ɪn][fɔːr; fər] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	How	long	am	I	in	for	?	”	she	asked	.
“	如何	长的	是	我	在	为了	?	”	她	问	.

“我要被关多久？”她问道。

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər][kæn; kən] [tel] ['betər] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] . ”
“ The doctor can tell better about that when he comes . ”
” 这 医生 能 告诉 更好的 关于 那 什么时候 他 来 . ”

“医生来了之后就能更清楚地说明情况了。”

“ [ðə; ði]['dɑ:ktər] !
**“ The doctor ! **
” 这 医生 !

“医生！”

[soʊ] — [its] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] , [eɪ] ? ”
So — it's as bad as that , eh ? ”
所以 — 它是 作为 坏的 作为 那 , 嗯 ? ”

所以——情况就这么糟糕吗?

“ [oʊ] , [ðæt] [ni:d] [nɑ:t] ['fraɪt(ə)n] [ju:; jʊ] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] [kən'soʊlɪŋli] .
“ Oh , that need not frighten you , ” Douglas answered consolingly .
” 哦 , 那 需要 不是 吓唬 你 , ” 道格拉斯 回答 令人欣慰的是 .

“哦，你不必害怕，”道格拉斯安慰地回答道。

“ [aɪ] [eint] ['fraɪt(ə)nd] , ” [ʃi:; ʃi] ['braɪdld] ['kwɪkli] ; “ [aɪ] [eint] ['nevər] [skerd] [ʌv; əv] ['nɑ:θɪn] . -
“ I ain't frightened , ” she bridled quickly ; “ I ain't never scared of nothin . '
” 我 不是 害怕 , ” 她 勒住 迅速地 ; “ 我 不是 绝不 害怕的 的 什么也没有 . -

“我才不害怕呢，”她立刻反驳道，“我什么都不怕。”

[its] ['oʊnli] - [kɔ:z] [ðeɪ] [ni:d] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] - ['kɪkɪn] - . ”
It's only ' cause they need me in the show that I'm a - kickin ' . ”
它是 仅有的 - 原因 他们 需要 我 在 这 展示 那 我是 一个 - 起作用 - . ”

“只是因为节目组需要我，我才这么拼命。”

“ [oʊ] , [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə'lɔ:ŋ] [ɔ:l] [raɪt] , ” [hi:; hi] [sed] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] .
“ Oh , they will get along all right , ” he said reassuringly .
” 哦 , 他们 将要 得到 沿着 全部 正确的 , ” 他 说 令人安心 .

“哦，他们会相处得很好的，”他安慰道。

“ [get] [ə'lɔ:ŋ] ?
“ Get along ?
” 得到 沿着 ?

相处融洽吗?

” ['pɑ:li] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [rɪ'zentmənt] .
” Polly flashed with sudden resentment .
” 波莉 闪光灯 和 突然 怨恨 .

波莉突然闪过一丝怨恨。

“ [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] [ækt] !
“ Get along WITHOUT MY ACT !
” 得到 沿着 没有 我的 行为 !

“别再看我的表演了！”

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd]
” It was apparent from her look of astonishment that Douglas had
” 它 曾是 明显 从 她 看 的 惊讶 那 道格拉斯 有
[kəm'pli:tli] [lɔ:st] [wət'evər] [graʊnd] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌhɪrtu'fɔ:r] [geɪnd] [ɪn][hɜ:r; hər] [rɪ'spekt] .
completely lost whatever ground he had heretofore gained in her respect .
完全地 丢失的 任何 地面 他 有 此前 获得 在 她 尊重 .

从她惊讶的表情中可以明显看出，道格拉斯之前在她心中赢得的好感已经完全丧失殆尽。

“ [seɪ] , [hæv; həv][ju:; jʊ] [si:n] [ðæt] [ʃoʊ] ?
“ Say , have you seen that show ?
” 说 , 有 你 已见 那 展示 ?

“对了，你看过那个节目吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['pɪti] [ænd; ənd] [kən'tempt] .

"	She	waited	for	his	answer	with	pity	and	contempt	.
"	她	等待	为了	他的	回答	和	遗憾	和	鄙视	.

她怀着怜悯和轻蔑的心情等待着他的回答。

" [noʊ] , " [əd'mɪtɪd] [dʒɑːn] , ['wiːkli] .

"	No	,	"	admitted	John	,	weakly	.
"	不	,	"	承认	约翰	,	弱	.

"不，"约翰虚弱地承认道。

" [wel] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [juː; jʊ] [eint] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [meɪk] [noʊ] [kræk] [laɪk] [ðæt] .

"	Well	I	should	say	you	ain't	,	or	you	wouldn't	make	no	crack	like	that	.
"	出色地	我	应该	说	你	不是	,	或者	你	不会	制作	不	裂缝	喜欢	那	.

"嗯，我应该说你不是，否则你不会说出那样的话。"

[aɪm][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] [pʊʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [self] - [kəm'pleɪs(ə)nsi] ;

I'm	the	whole	thing	in	that	push	,	"	she	said	with	an	air	of	self	-	complacency	;
我是	这	所有的	事物	在	那	推	,	"	她	说	和	一个	空气	的	自己	-	自满	;

"我就是推动这一切的关键，"她带着一丝自满的语气说道；

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , [ðæt] [ʃoʊ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʌm] [fɔːr; fər] [fer] . "

"	and	with	me	down	and	out	,	that	show	will	be	on	the	bum	for	fair	.	"
"	和	和	我	向下	和	出去	,	那	展示	将要	是	在	这	屁股	为了	公平的	.	"

"而我却落魄潦倒，那档节目恐怕也难逃厄运。"

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [wʌz; wəz][ɔːl] ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [seɪ] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	was	all	Douglas	could	say	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	曾是	全部	道格拉斯	可以	说	,

"对不起，"道格拉斯只能说出这几个字。

[kən'fjuːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['sʌd(ə)n] ['vɑːli] [ʌv; əv] [ˌʌnfə'mɪliər] [wɜːrdz] .

confused	by	the	sudden	volley	of	unfamiliar	words	.
使困惑	经过	这	突然	截击	的	陌生	字	.

被这突如其来的陌生词汇弄得一头雾水。

" [jʊə(r)] ['kɪdɪn] - [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You're	kiddin	'	me	,	"	she	said	,
"	你是	开玩笑	-	我	,	"	她	说	,

"你在开玩笑吧？"她说。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] [wen] [ə'seɪld] [baɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

turning	her	head	to	one	side	as	was	her	wont	when	assailed	by	suspicion	;
转弯	她	头	到	一	边	作为	曾是	她	惯于	什么时候	遭受攻击	经过	怀疑	;

当受到怀疑时，她习惯性地把头转向一边；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] [siːn] [ˌem 'iː][raɪd] ? "

"	you	MUST	a	seen	me	ride	?	"
"	你	必须	一个	已见	我	骑	?	"

"你一定见过我骑车吧？"

" [noʊ] , [mɪs] ['pɑːli] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] [ə; eɪ]['sɜːrkəs] , " ['dʌgləs] [toʊld][hɜːr; hər][hæf] -

"	No	,	Miss	Polly	,	I	have	never	seen	a	circus	,	"	Douglas	told	her	half	-
"	不	,	错过	波莉	,	我	有	绝不	已见	一个	马戏团	,	"	道格拉斯	讲述	她	一半	-

[rɪ'gretfəli] ,

regretfully	,
遗憾的是	,

"不，波莉小姐，我从来没看过马戏团，"道格拉斯半是遗憾地告诉她。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [praɪ'veɪʃ(ə)n] ['stiːlɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

a	sense	of	his	deep	privation	stealing	upon	him	.
一个	感觉	的	他的	深的	匮乏	偷窃	之上	他	.

他感到一种深深的匮乏感悄然袭来。

“ [wʌt] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] , [ɪn'kredʒələsli] .
“ What ! ” cried Polly , incredulously .
“ 什么 ! ” 哭 波莉 , 难以置信地 .

“什么！”波莉难以置信地喊道。

“ ['lɔːdi] [noʊ] , ['tʃɪli] ; [hiː; hi] [eint] [siːd] [nʌn] [ɔb] [dem] [tiŋz] , ” ['mændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,
“ Lordy no , chile ; he ain't nebber seed none ob dem tings , ” Mandy interrupted ,
“ 老天 不 , 智利 ; 他 不是 内伯 种子 没有任何 奥布 民主 事物 , ” 曼迪 中断 ,

“我的天哪，孩子；他根本就没碰过那些东西，”曼迪打断道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] - [stemd] ['pəʊziːz][ɪn][ə; eɪ] ['verɪgeɪtɪd] [buː'keɪ] .
as she tried to arrange a few short - stemmed posies in a variegated bouquet .
作为 她 尝试 到 安排 一个 很少 短的 - 茎 花束 在 一个 斑 花束 .

她试图将几束短茎小花插成一束色彩斑斓的花束。

“ [wel] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] !
“ Well , what do you think of that !
“ 出色地 , 什么 做 你 思考 的 那 !

“你觉得怎么样！”

” ['pɑːli] [gɑːspt] .
” Polly gasped .
” 波莉 倒吸一口气 .

波莉倒吸了一口气。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːb] [aɪ]['evər] [sɔː] [ðæt] ['hædnt] .
“ You're the first rube I ever saw that hadn't .
“ 你是 这 第一的 乡巴佬 我 曾经 锯 那 之前没有 .

“你是我见过的第一个没见过世面的傻瓜。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” She was looking at him as though he were a curiosity .
” 她 曾是 寻找 在 他 作为 尽管 他 是 一个 好奇心 .

她看着他，就像在看一个稀奇古怪的东西。

“ [soʊ][aɪm][ə; eɪ] [ruːb] !
“ So I'm a rube !
“ 所以 我是 一个 乡巴佬 !

“所以我是个乡巴佬！”

” ['dʌgləs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ,
” Douglas shook his head with a sad ,
” 道格拉斯 摇晃 他的 头 和 一个 伤心 ,

道格拉斯悲伤地摇了摇头，

['lɪt(ə)l] [smaɪl] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [fɪrd] [æz; əz] [mʌtʃ]
little smile and good - naturedly agreed that he had sometimes feared as much
小的 微笑 和 好的 - 自然地 同意 那 他 有 有时 害怕 作为 很多
.
:
.

他微微一笑，和蔼地表示自己有时也曾担心过这种情况。

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kɔːlz] [ə; eɪ] [gai] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'dʒenjuəsli] ,
“ That's what we always calls a guy like you , ” she explained ingenuously ,
“ 那就是 什么 我们 总是 呼叫 一个 盖伊 喜欢 你 , ” 她 解释 巧妙地 ,

“我们一直都这么称呼像你这样的人，”她天真地解释道。

[ænd; ənd] ['ædɪd] ['hoʊpfəli] : “ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][ə; eɪ] - [siːn] ['aʊər; ɑːr] [pə'reɪd] — [ɔːl][ðə; ði]

and	added	hopefully	:	“	Well	,	you	MUST	a	'	seen	our	parade	—	all	the
和	额外	希望	:	“	出色地	,	你	必须	一个	-	已见	我们的	游行	—	全部	这

['paɪkɝz] [siː] [ðæt] — [ˌaɪ 'tiː][dəunt][kɔːst] ['nɑːθɪn] - . ”

pikers	see	that	—	IT	don't	cost	nothin	'	.	”
皮克	看	那	—	它	不	成本	什么也没有	-	.	”

他满怀希望地补充道：“嗯，你一定看过我们的游行——所有小人物都看过——而且游行是免费的。”

“ [aɪm][ə'freɪd][aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ] [pliːd] ['gɪlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][paɪkər] ,

“	I'm	afraid	I	must	also	plead	guilty	to	the	charge	of	being	a	piker	,
“	我是	害怕的	我	必须	还	恳求	有罪的	到	这	收费	的	存在	一个	皮克	,

“恐怕我也必须承认自己是个无足轻重的人。”

” ['dʌgləs] [əd'mɪtɪd] [hæf] - ['ʃiːpɪʃli] , “ [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] [siː] [ðə; ði] [pə'reɪd] . ”

”	Douglas	admitted	half	-	sheepishly	,	“	for	I	did	see	the	parade	.	”
”	道格拉斯	承认	一半	-	羞怯地	,	“	为了	我	做过	看	这	游行	.	”

道格拉斯有些不好意思地承认：“因为我确实看到了游行。”

“ [wel] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] [raɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['laɪən][keɪdʒ] ,

“	Well	,	I	was	the	one	on	the	white	horse	right	behind	the	lion	cage	,
“	出色地	,	我	曾是	这	一	在	这	白色的	马	正确的	在后面	这	狮子	笼	,

“嗯，我就是骑着白马，站在狮笼后面的那个人。”

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	she	began	excitedly	.
”	她	开始	兴奋地	.

她兴奋地开口道。

“ [juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”

“	You	remember	?	”
“	你	记住	?	”

你还记得吗?

“ [its] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ɪn][maɪ][maɪnd] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] ,

“	It's	a	little	confused	in	my	mind	—	”	he	caught	her	look	of	amazement	,
“	它是	一个	小的	使困惑	在	我的	头脑	—	”	他	捕捉	她	看	的	惊愕	,

“我脑子里有点乱——”他捕捉到了她惊讶的表情，

“ [dʒʌst][æt; ət] ['prez(ə)nt] , ” [hiː; hi] ['stæməd] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ræθ] [ə'gen] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'send]

“	just	AT	PRESENT	,	”	he	stammered	,	feeling	her	wrath	again	about	to	descend
“	只是	在	展示	,	”	他	结结巴巴	,	感觉	她	愤怒	再次	关于	到	下降

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

“只是现在，”他结结巴巴地说，感觉她的怒火又要降临到他身上了。

“ [wel] , [aɪm][ðə; ði] ['twenti] - [fɔːr] [ʃiːt] [stænd] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	Well	,	I'm	the	twenty	-	four	sheet	stand	,	”	she	explained	.
“	出色地	,	我是	这	二十	-	四	床单	站立	,	”	她	解释	.

“嗯，我是二十四张床单的摊位，”她解释道。

“ [ʃiːt] !

“	Sheet	!
“	床单	!

“床单!

” ['mændi] [ʃriːkt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['kɔːrnər] .

”	Mandy	shrieked	from	her	corner	.
”	曼迪	尖叫	从	她	角落	.

“曼迪从角落里尖叫起来。”

“ [jes] — [ðə; ði] ['bɪlˌbɔ:dz] — [ðə; ði] ['pɪktʃərz] , ” ['pɑ:li] [sed] , ['groʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [æt; ət] [ðer; ðər]
“ Yes — the billboards — the pictures , ” Polly said , growing impatient at their
“ 是的 — 这 广告牌 — 这 图片 , ” 波莉 说 , 生长 不耐烦 在 他们的
[pər'sɪstənt] [stu:'pɪdəti] .
persistent stupidity .
执着的 愚蠢 .

“是的——那些广告牌——那些图片，”波莉说，她对他们一再的愚蠢行为越来越不耐烦。

“ [ʃi:; ʃi] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['fʌni] ['tɑ:kən] - [θɪŋ] ! ” ['mʌmbld] ['mændi] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,
“ She sure am a funny talkin ' thing ! ” mumbled Mandy to herself ,
“ 她 当然 是 一个 有趣的 谈话 - 事物 ! ” 喃喃自语 曼迪 到 她自己 ,

“她说话真逗！”曼迪喃喃自语道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [klɪpt] [ðə; ði] ['wɪðərd] [li:vz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][plænt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
as she clipped the withered leaves from a plant near the window .
作为 她 剪辑 这 干枯 树叶 从 一个 植物 靠近 这 窗户 .

她一边修剪着窗边植物上枯萎的叶子。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] [ʃʊr] [ðeɪ] [noʊ] [aɪ] [eint] ['kʌmɪn] - [ɑ:n] ?
“ You are dead sure they know I ain't comin ' on ?
“ 你 是 死的 当然 他们 知道 我 不是 即将到来 - 在 ?

“你确定他们知道我不会来吗？”

” ['pɑ:li] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
” Polly asked with a lingering suspicion in her voice .
” 波莉 问 和 一个 挥之不去的 怀疑 在 她 嗓音 .

“波莉问道，语气中仍带着一丝怀疑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第3/7页

“ [ded] [ʃʊr] ” ; [ænd; ənd] ['dʌgləs] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [læpst] ['ɪntuː][hɜːr; hər]
“ Dead sure ” ; and Douglas smiled to himself as he lapsed into her
“ 死的 当然 ” ; 和 道格拉斯 微笑 到 他自己 作为 他 失效 进入 她
[vər'nækjələr] .
vernacular .
白话 .

“绝对肯定”；道格拉斯一边说着，一边用她的方言自语，脸上露出了笑容。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
There was a moment's pause .
那里 曾是 一个 瞬间 暂停 .

短暂的沉默。

['pɑːli] ['riəlaizd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['æktʃuəli] [ˌriːə'dʒʌst] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ]
Polly realised for the first time that she must actually readjust herself to a
波莉 意识到 为了 这 第一的 时间 那 她 必须 实际上 重新调整 她自己 到 一个
[nuː] ['ɔːrdər][ʌv; əv] [θɪŋz] .
new order of things .
新的 命令 的 事物 .

波莉第一次意识到，她必须重新适应新的生活秩序。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [rəʊvd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
Her eyes again roved about the room .
她 眼睛 再次 漫游 关于 这 房间 .

她的目光再次在房间里游移。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prɪznd] — ['iːv(ə)n] ['pɑːli] [kʊd; kəd][nɑːt]
It was a cheerful place in which to be imprisoned — even Polly could not
它 曾是 一个 快乐 地方 在 哪个 到 是 被监禁 — 甚至 波莉 可以 不是
[dɪ'naɪ] [ðæt] .
deny that .
否定 那 .

这是一个令人愉快的囚禁之地——就连波莉也无法否认这一点。

[ðə; ði] [brɔːd] ['wɪndoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] [tʃɪnts] ['kɜːtənz] [ɑːn][ðə; ði]
The broad window at the back with its white and pink chintz curtains on the
这 广阔 窗户 在 这 后退 和 它是 白色的 和 粉色的 印花棉布 窗帘 在 这
[ˌɪn'saɪd] ,
inside ,
里面 ,

后侧宽大的窗户，内侧挂着白色和粉色的印花棉布窗帘。

[ænd; ənd][ɪts] [freɪm] [ʌv; əv] ['aɪvi] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [spoʊk] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɔːl]
and its frame of ivy on the outside , spoke of singing birds and sunshine all
和 它是 框架 的 常春藤 在 这 外部 , 辐 的 歌唱 鸟类 和 阳光 全部
[deɪ] [lɔːŋ] .
day long .
天 长的 .

而它外面的常春藤框架，仿佛在诉说着鸟儿歌唱和阳光普照的一天。

['evriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] ['siːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [swiːt] - [smelɪŋ] ['mætɪŋ] [ðæt] ['kʌvərd]
Everything from the white ceiling to the sweet - smelling matting that covered
一切 从 这 白色的 天花板 到 这 甜的 - 闻起来 垫子 那 涵盖
[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] ;
the floor was spotlessly clean ;
这 地面 曾是 一尘不染 干净的 ;

从白色的天花板到铺在地板上散发着甜香的垫子，一切都一尘不染；

[ðə; ði] [keɪn] - ['bɔtəmd] ['rɑːkər] [nɪr] [ðə; ði] [kɜːrvd] ['wɪndoʊ] - [siːt] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['prɪti] ['piləuz] [toʊld]

the	cane	-	bottomed	rocker	near	the	curved	window	-	seat	with	its	pretty	pillows	told
这	甘蔗	-	底部	摇滚乐	靠近	这	弯曲	窗户	-	座位	和	它是	漂亮的	枕头	讲述

[ʌv; əv] [deɪz] [wen] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [maɪt] [lʊk] [ɪn] ['kʌmfərt] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bɪ'niːθ] ;

of	days	when	a	convalescent	might	look	in	comfort	at	the	garden	beneath	;
的	天	什么时候	一个	康复期	可能	看	在	舒适	在	这	花园	下面	;

弧形窗台旁的藤编摇椅，配上漂亮的靠垫，诉说着昔日康复中的病人可以舒适地眺望下方花园的美好时光；

[ðə; ði] ['kaʊntərpeɪn] , [wɪð; wɪθ][ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [roʊz] ['pætərn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['taidiz] [ɑːn][ðə; ði]

the	counterpane	,	with	its	old	-	fashioned	rose	pattern	,	the	little	white	tidies	on	the
这	床罩	,	和	它是	老的	-	造型	玫瑰	图案	,	这	小的	白色的	整理	在	这

[bæk] [ʌv; əv] [iːtʃ] [tʃer] ,

back	of	each	chair	,
后退	的	每个	椅子	,

那块带有老式玫瑰图案的床罩，还有每把椅子背后的白色小布条，

[ænd; ənd] ['mændi] [kruːnɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ɔːl] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['hoʊmˌlaɪk] ['pɪktʃər] .

and	Mandy	crooning	beside	the	window	,	all	helped	to	make	a	homelike	picture	.
和	曼迪	低吟浅唱	旁	这	窗户	,	全部	帮助	到	制作	一个	家的感觉	图片	.

曼迪在窗边低声吟唱，这一切都营造出温馨的居家氛围。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [wʌt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] [wʊd] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [naʊ] ,

She	wondered	what	Jim	and	Toby	would	say	if	they	could	see	her	now	,
她	想知道	什么	吉姆	和	托比	会	说	如果	他们	可以	看	她	现在	,

她想知道如果吉姆和托比现在看到她，会说什么。

['sɪtɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [kwiːn] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər][sɔːft] ['kʌvəlɪts] ,

sitting	like	a	queen	in	the	midst	of	her	soft	coverlets	,
坐着	喜欢	一个	女王	在	这	中间	的	她	柔软的	床罩	,

她像女王一样端坐在柔软的被褥中。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['fɪŋgər] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

with	no	need	to	raise	even	a	finger	to	wait	upon	herself	.
和	不	需要	到	增加	甚至	一个	手指	到	等待	之上	她自己	.

她甚至无需动一根手指头来伺候自己。

“ [eint] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['lɪmɪt] ?

“	Ain't	it	the	limit	?
“	不是	它	这	限制	?

“难道这不是极限吗？”

” [ʃiː; ʃi] [said] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] [siːmd] [tuː; tə] [drɪft] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

”	she	sighed	,	and	with	that	Jim	and	Toby	seemed	to	drift	farther	away	.
”	她	叹了口气	,	和	和	那	吉姆	和	托比	似乎	到	漂移	更远	离开	.

她叹了口气，吉姆和托比似乎就此走远了。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðer; ðər] [laɪf] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][hɜːrz] .

She	began	to	see	their	life	apart	from	hers	.
她	开始	到	看	他们的	生活	除	从	她的	.

她开始意识到他们的生活与她的生活截然不同。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] ['dʒɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

She	could	picture	Jim	with	his	head	in	his	hands	.
她	可以	图片	吉姆	和	他的	头	在	他的	双手	.

她能想象出吉姆双手抱头的样子。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði][men] .

She	could	hear	his	sharp	orders	to	the	men	.
她	可以	听到	他的	锋利的	订单	到	这	男人	.

她能听到他向男人们下达的严厉命令。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] ['eniθɪŋ] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

He	was	always	short	with	the	others	when	anything	went	wrong	with	her	.
他	曾是	总是	短的	和	这	其他的	什么时候	任何事物	去	错误的	和	她	.

当她出了什么事的时候，他总是对其他人很不耐烦。

" [aɪl] [bet] - [mjuːvɝ] ['dʒɪmz] - [ɪn][ðə; ði] [dʌmps] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɝd] ,

"	I'll	bet	'	Muvver	Jim's	'	in	the	dumps	,	"	she	murmured	,
"	患病的	赌注	-	移动	吉姆的	-	在	这	倾倒	,	"	她	低声说道	,

"我敢打赌'穆弗·吉姆'心情很低落，"她低声说道。

[æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] [stoʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['flaʊər] - [laɪk] [feɪs] ; [ðen] [ðə; ði]['taɪərd] ['mʌslz] [rɪ'lækst] ,

as	a	cloud	stole	across	the	flower	-	like	face	;	then	the	tired	muscles	relaxed	,
作为	一个	云	偷窃	穿过	这	花	-	喜欢	脸	;	然后	这	疲劳的	肌肉	轻松	,

仿佛一朵云悄然掠过那朵花似的脸庞；然后，疲惫的肌肉放松了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːst] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel] .

and	she	ceased	to	rebel	.
和	她	停止	到	反叛	.

她停止了反抗。

" [mjuːvɝ] ['dʒɪm] " ?

"	Muvver	Jim	"	?
"	移动	吉姆	"	?

"Muvver Jim"?

['dʌgləs] [rɪ'piːtɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'kɔːl] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Douglas	repeated	,	feeling	that	he	must	recall	her	to	a	knowledge	of	his
道格拉斯	重复	,	感觉	那	他	必须	记起	她	到	一个	知识	的	他的

['prez(ə)ns] .

presence	.
在场	.

道格拉斯重复道，他觉得必须让她意识到他的存在。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] , " ['pɑːli] [ɪk'spleɪnd] , " [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɛloʊz] [kɔːlz] [hɪm; ɪm] - [bɪg]['dʒɪm]

"	That's	what	I	calls	him	,	"	Polly	explained	,	"	but	the	fellows	calls	him	'	Big	Jim
"	那就是	什么	我	呼叫	他	,	"	波莉	解释	,	"	但	这	伙伴们	呼叫	他	-	大的	吉姆

. -

:	'

. -

"我就是这么叫他的，"波莉解释说，"但伙计们都叫他'大吉姆'。"

[juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [θɪŋk] ['dʒɪm][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['mʌðər] [dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

You	might	not	think	Jim	could	be	a	good	mother	just	to	look	at	him	,
你	可能	不是	思考	吉姆	可以	是	一个	好的	母亲	只是	到	看	在	他	,

光看外表，你可能不会觉得吉姆会是个好母亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ; ['oʊnli] , ['sʌmtaɪmz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [tel] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][ə; eɪ]['riːəl]

but	he	is	;	only	,	sometimes	,	you	can't	tell	him	things	you	could	a	real
但	他	是	;	仅有的	,	有时	,	你	不能	告诉	他	事物	你	可以	一个	真实的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

但他确实是；只是，有时候，你不能像对待真正的母亲那样告诉他一些事情。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hæf] ['sædli] .

"	she	added	,	half	sadly	.
"	她	额外	,	一半	令人遗憾的是	.

她补充道，语气中带着一丝伤感。

" [ænd; ənd][jʊr; jər]['riːəl] ['mʌðər] [went] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] ? "

"	And	your	real	mother	went	away	when	you	were	very	young	?	"
"	和	你的	真实的	母亲	去	离开	什么时候	你	是	非常	年轻的	?	"

"你的亲生母亲在你很小的时候就离开了？"

“ [noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [goʊ] [ə'weɪ] — — ”
“ No , she didn't go AWAY — — ”
“ 不 , 她 没有 去 离开 — — ”

“不，她没有离开——”

“ [noʊ] ?
“ No ?
“ 不 ?

“不?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [noʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pæstɚz] [vɔɪs] .
” There was a puzzled note in the pastor's voice .
” 那里 曾是 一个 困惑 笔记 在 这 牧师的 嗓音 .

牧师的声音里带着一丝困惑。

“ [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] , ” ['pɑːli] [kə'rektɪd] .
“ She went out , ” Polly corrected .
“ 她 去 出去 , ” 波莉 已更正 .

“她出去了，”波莉纠正道。

“ [aʊt] !
“ Out !
“ 出去 !

“出去!

” [hiː; hi] ['ekəud] ['blæŋkli] .
” he echoed blankly .
” 他 回声 茫然地 .

他茫然地重复道。

“ [jes] — ['fɪnɪʃt] — [laɪts] [aʊt] . ”
“ Yes — finished — Lights out . ”
“ 是的 — 完成的 — 灯 出去 . ”

“是的——结束了——关灯了。”

“ [oʊ] , [æn; ən]['æksɪdənt] .
“ Oh , an accident .
“ 哦 , 一个 事故 .

“哦，是意外。”

” ['dʌgləs] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][læst] .
” Douglas understood at last .
” 道格拉斯 理解 在 最后的 .

道格拉斯终于明白了。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I don't like to talk about it .
“ 我 不 喜欢 到 讲话 关于 它 .

“我不喜欢谈论这件事。”

” ['pɑːli] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][hɜːr; hər] ['elboʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['sɑːləmli] ,
” Polly raised herself on her elbow and looked at him solemnly ,
” 波莉 提高 她自己 在 她 弯头 和 看起来 在 他 庄严地 ,

波莉用手肘撑起身子，神情严肃地看着他。

[æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fər'bɪdn] ['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .
as though about to impart a bit of forbidden family history .
作为 尽管 关于 到 传授 一个 少量 的 禁止 家庭 历史 .

仿佛要讲述一段不为人知的家族往事。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [raʊnd] [aɪz] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ˈdʒɪm][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [dɪˈkler] [ðæt]

It	was	this	look	in	the	round	eyes	that	had	made	Jim	so	often	declare	that
它	曾是	这	看	在	这	圆形的	眼睛	那	有	制成	吉姆	所以	经常	宣布	那

[ðə; ði][kɪd] [nuː] [ˈevrɪθɪŋ] .

the	kid	knew	everything	.
这	孩子	知道	一切	.

正是那双圆眼睛里的神情，让吉姆经常断言这孩子什么都知道。

“ [waɪ] - [ə; eɪ] [bɪn] [əˈʃeɪmd] [ɪf] [ʃiːd] [ə; eɪ] [ˈnoʊd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wuːnd] [ʌp] .

“ Why	mother'd	a	been	ashamed	if	she'd	a	knowed	how	she	wound	up	.
” 为什么	-	一个	到过	羞愧	如果	棚	一个	已知	如何	她	伤口	向上	.

“如果母亲知道自己最终的下场，她一定会感到羞愧。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈraɪdər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] , [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [sez] [soʊ] ,

She	was	the	best	rider	of	her	time	,	everybody	says	so	,
她	曾是	这	最好的	骑士	的	她	时间	,	大家	说道	所以	,

人人都说她是她那个时代最优秀的骑手。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kæʃt] [ɪn][baɪ][ˈfælɪn] - [ɔːf][ə; eɪ] [skeɪt] [wʌt] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][noʊ] [mɔːr] [ˈdʒɪndʒər] - [æn; ən]

but	she	cashed	in	by	fallin	'	off	a	skate	what	didn't	have	no	more	ginger	'	an
但	她	已兑现	在	经过	坠落	-	离开	一个	滑冰	什么	没有	有	不	更多的	姜	-	一个

[ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] .

a	kitten	.
一个	小猫	.

但她却因为从滑板上摔下来而赚到了钱，而滑板上又没有姜和小猫了。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [biːt] [ðæt] ?

If	you	can	beat	that	?
如果	你	能	打	那	?

你觉得你能超越这个结果吗?

” [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [lɪps] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] , [ˈevɪdəntli] [ɪkˈspektɪŋ]

” She	gazed	at	him	with	her	lips	pressed	tightly	together	,	evidently	expecting
” 她	凝视	在	他	和	她	嘴唇	按下	紧紧	一起	,	显然	期待

[sʌm; səm] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] .

some	startling	expression	of	wonder	.
一些	令人震惊	表达	的	想知道	.

她紧抿着嘴唇凝视着他，显然期待着他露出惊奇的表情。

“ [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈfɑːðər] ? ” [ˈdʌgləs] [æskt] [ˈræðər] [ˈleɪmli] ,

“	And	your	father	?	”	Douglas	asked	rather	lamely	,
“	和	你的	父亲	?	”	道格拉斯	问	相当	跛行	,

“那你父亲呢？”道格拉斯有些无力地问道。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈædɪkwət] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃaɪld]

being	at	a	loss	for	any	adequate	comment	upon	a	tragedy	which	the	child
存在	在	一个	损失	为了	任何	足够的	评论	之上	一个	悲剧	哪个	这	孩子

[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [ˈdesələt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] .

before	him	was	too	desolate	even	to	understand	.
前	他	曾是	也	荒凉	甚至	到	理解	.

对于眼前这个悲惨的孩子，他一时语塞，不知该如何评论，因为孩子太过悲伤，甚至无法理解这场悲剧。

“ [oʊ] , [ˈdædz] [ˈfɪnɪʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

“ Oh	,	DAD'S	finish	was	all	right	.
” 哦	,	爸爸的	结束	曾是	全部	正确的	.

“哦，爸爸的结局还不错。”

[hiː; hi][gɑːt] [hɪzn] [ɪn][ə; eɪ][ˈlaɪənz][keɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [wɜːrkt] .

He	got	his'n	in	a	lion's	cage	where	he	worked	.
他	得到	他的	在	一个	狮子的	笼	在哪里	他	工作	.

他在工作的地方，也就是狮子笼里被狮子咬伤了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sloʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][end] .

There	was	nothing	slow	about	his	end	.
那里	曾是	没有什么	慢的	关于	他的	结尾	.

他的离世一点也不缓慢。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] .

"	She	looked	up	for	his	approval	.
"	她	看起来	向上	为了	他的	赞同	.

她抬头寻求他的认可。

" [fɔ:r; fər][di:][lɔ:(r)dz] [seɪk] !

"	For	de	Lord's	sake	!
"	为了	德	主场	清酒	!

"看在上帝的份上！"

" ['mændi] [groʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [gru:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

"	Mandy	groaned	as	the	wonder	of	the	child's	conversation	grew	upon	her	.
"	曼迪	呻吟	作为	这	想知道	的	这	孩子的	对话	生长	之上	她	.

"曼迪呻吟了一声，因为她越来越被孩子谈话中的奇妙之处所吸引。"

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [aʊt] , " ['pɑ:li] [kən'klu:did] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

"	And	now	I'm	down	and	out	,	"	Polly	concluded	with	a	sigh	.
"	和	现在	我是	向下	和	出去	,	"	波莉	结束	和	一个	叹	.

"现在我彻底完了，"波莉叹了口气，总结道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , " [sed] [ðə; ði]['pæstər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [tʃɪr] [hɜ:r; hər] .

"	But	THIS	is	nothing	serious	,	"	said	the	pastor	,	trying	to	cheer	her	.
"	但	这	是	没有什么	严肃的	,	"	说	这	牧师	,	尝试	到	欢呼	她	.

"但这没什么大不了的，"牧师说，试图让她振作起来。

" [its] ['sɪriəs] [ɪ'nʌf] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] - - [dɪpɛndɪn] - [ɑ:n][ju:; jʊ] .

"	It's	serious	ENOUGH	,	with	a	whole	show	a	'	-	dependin	'	on	you	.
"	它是	严肃的	足够的	,	和	一个	所有的	展示	一个	-	-	取决于	-	在	你	.

"事情非常严重，整个节目的成败都取决于你。"

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [nɑ:k] [ɔ:f] [wɜ:rk] . "

Maybe	you	don't	know	how	it	feels	to	have	to	knock	off	work	.	"
或许	你	不	知道	如何	它	感觉	到	有	到	敲	离开	工作	.	"

或许你不知道被迫下班是什么感觉。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][du:] , " ['dʌgləs] ['ænsər] ['kwɪkli] .

"	Oh	,	yes	,	I	do	,	"	Douglas	answered	quickly	.
"	哦	,	是的	,	我	做	,	"	道格拉斯	回答	迅速地	.

"哦，是的，我愿意，"道格拉斯迅速回答道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ][maɪ'self] .

"	I	was	ill	a	while	ago	myself	.
"	我	曾是	患病的	一个	尽管	前	我	.

"我前段时间也生病了。"

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][bed] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

I	had	to	be	in	bed	day	after	day	,
我	有	到	是	在	床	天	后	天	,

我只能日复一日地卧床不起。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['du:ɪŋ] . "

thinking	of	dozens	of	things	that	I	ought	to	be	doing	.	"
思维	的	几十个	的	事物	那	我	应该	到	是	正在做	.	"

我想到了几十件我应该做的事情。

" [wʌz; wəz][ju:; jʊ]['evər] [flɔ:rd] ?

"	Was	you	ever	floored	?
"	曾是	你	曾经	倒地	?

你有没有被击倒过?

" ['pɑːli] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [ðə; ði] [faɪn] ,

"	Polly	asked	with	a	touch	of	unbelief	as	she	studied	the	fine	,
"	波莉	问	和	一个	触碰	的	不信	作为	她	研究	这	美好的	,

“波莉带着一丝难以置信的语气问道，一边仔细端详着那件精美的艺术品，”

['helθi] [fɪ'ziːk] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .

healthy	physique	at	the	side	of	her	bed	.
健康	体质	在	这	边	的	她	床	.

她床边躺着一具健康的体格。

“ - [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['tʃɪli] , " ['mændi] [kraɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [naʊ]

“	'	Deed	he	was	,	chile	,	”	Mandy	cried	,	feeling	that	her	opportunity	had	now
"	-	契据	他	曾是	,	智利	,	"	曼迪	哭	,	感觉	那	她	机会	有	现在

[ə'raɪvd] ;

arrived	;
到达的	;

“‘他确实是，孩子，’”曼迪喊道，她觉得机会来了；

“ [æn; ən] - [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][wɔːrz] - [taɪm] [ə; eɪ] - ['kiːpɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][bed] .

“	an	'	I	had	the	wors	'	time	a	-	keepin	'	him	in	bed	.
"	一个	-	我	有	这	更糟	-	时间	一个	-	保持	-	他	在	床	.

“我费了九牛二虎之力才让他待在床上。”

[hiː; hi][ækt][dʒɛs] - [laɪk] [juː; jʊ][dɪd] . "

He	act	jes	'	like	you	did	.	”
他	行为	杰斯	-	喜欢	你	做过	.	"

他的行为跟你一样。

“ [dɪd][hiː; hi] ?

“	Did	he	?
"	做过	他	?

“他真的这么做了吗？”

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] “ ['nɑːθɪn] - [ɑːn][hɜːr; hər] ,

"	Polly	was	delighted	to	find	that	the	pastor	had	“	nothin	'	on	her	,
"	波莉	曾是	高兴极了	到	寻找	那	这	牧师	有	“	什么也没有	-	在	她	,

波莉欣喜地发现牧师“根本拿她没办法”，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][pʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	as	she	would	have	put	it	.
"	作为	她	会	有	放	它	.

正如她会说的那样。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , " [kən'tɪnjuːd] ['mændi] , [meɪd] ['eləkwənt] [baɪ] ['pɑːliːz]

“	You	ought	to	have	heard	him	,	”	continued	Mandy	,	made	eloquent	by	Polly's
"	你	应该	到	有	听到	他	,	"	持续	曼迪	,	制成	雄辩	经过	波莉的

[ʃoʊ] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

show	of	interest	.
展示	的	兴趣	.

“你应该听听他怎么说，”曼迪继续说道，波莉表现出的兴趣让她更加滔滔不绝。

“ - [wʌt] [wɪl] [doʊs] [pʊr] [foʊks][duː] ? -

“	'	What	will	dose	poor	folks	do	?	'
"	-	什么	将要	剂量	贫穷的	各位	做	?	-

“穷人该怎么办？”

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .

he	kept	a	-	sayin	'	.
他	保留	一个	-	说	-	.

他一直说。

- [jes] - [joʊ] - [laɪ] [wer] [joʊ] - [ɪz] , - [aɪ] [toʊl] [hɪm; ɪm] .
' **yes** ' **yo** ' **lie** **where** **yo** ' **is** **,** ' **I** **tole** **him** **.**
- 是的 - 哟 - 说谎 在哪里 哟 - 是 , - 我 托勒 他 .

“是的，你就躺在你所在的位置，”我告诉他。

- [dem] [pʊr] [foʊks] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [dæn] [deɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - ['fjuːnərəl] .
' **Dem** **poor** **folks** **will** **be** **better** **off** **dan** **dey** **would** **be** **a** **-** **comin** ' **to** **yoah** **funeral** **.**
- 民主 贫穷的 各位 将要 是 更好的 离开 担 戴 会 是 一个 - 即将到来 - 到 - 葬礼 .
- ”
' ”
- ”

“那些穷人要是没来参加你的葬礼，日子就好了。”

“ [pʊr] [foʊks] ?
“ **Poor** **folks** **?**
” 贫穷的 各位 ?

“穷人？”

” ['paːli] ['kwestʃənd] .
” **Polly** **questioned** **.**
” 波莉 被质问 .

波莉质疑道。

“ [duː] [juː; jʊ] [gɪv] ['mʌni] [tuː; tə] [foʊks] ?
“ **Do** **you** **give** **money** **to** **folks** **?**
” 做 你 给 钱 到 各位 ?

你会给别人钱吗?

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['ɪtʃən] - [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [ɪm] .
We **are** **always** **itchin** ' **to** **get** **it** **AWAY** **from** ' **em** **.**
我们 是 总是 瘙痒 - 到 得到 它 离开 从 - 呃 .

我们总是迫不及待地想把它从他们手里夺走。

” [bɪ'fɔːr] ['dʌgləs] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pruːvd]
” **Before** **Douglas** **could** **think** **of** **words** **with** **which** **to** **defend** **his** **disapproved**
” 前 道格拉斯 可以 思考 的 字 和 哪个 到 保卫 他的 不赞成
['meθədz] , ['mændi] [hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] ['iːgərli] :
methods **,** **Mandy** **had** **continued** **eagerly** **:**
方法 , 曼迪 有 持续 急切地 :

道格拉斯还没来得及想出什么话来为自己不被认可的做法辩护，曼迪就迫不及待地继续说道：

“ [æn; ən] - [den] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [hiː; hi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [priːtʃ] — ” [ʃiː; ʃi] [gɑːt]
“ **An** ' **den** **on** **Sunday** **,** **when** **he** **can't** **go** **to** **church** **and** **preach** **—** **”** **She** **got**
“ 一个 - 丹 在 星期日 , 什么时候 他 不能 去 到 教会 和 布道 — ” 她 得到
[noʊ] ['fɜːrðər] .
no **further** **.**
不 更远 .

“然后到了星期天，当他不能去教堂布道的时候——”她没再说下去了。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˌeksklə'meɪʃn] [brɔːt] [bəuθ] ['mændi] [ænd; ənd] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] .
A **sharp** **exclamation** **brought** **both** **Mandy** **and** **Douglas** **to** **attention** **.**
一个 锋利的 感叹 带来 两个都 曼迪 和 道格拉斯 到 注意力 .

一声尖锐的惊呼引起了曼迪和道格拉斯的注意。

“ [priːtʃ] !
“ **Preach** **!**
” 布道 !

“说得好！”

” ['paːli] ['ɔːlmoʊst] ['ʃaʊtɪd] .
” **Polly** **almost** **shouted** **.**
” 波莉 几乎 喊叫 .

波莉几乎是喊出来的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ə'lɑːrm] [ðɪs] [taɪm] .

She	looked	at	him	with	genuine	alarm	this	time	.
她	看起来	在	他	和	真的	警报	这	时间	.

这一次，她看向他的眼神中充满了真正的惊恐。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] , ['mændi] , ” ['dʌgləs] [kə'mɑːndid] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ʌn'welkəm] ['drɑːmə] ['gæðərɪŋ]

“	That	will	do	,	Mandy	,	”	Douglas	commanded	,	feeling	an	unwelcome	drama	gathering
”	那	将要	做	,	曼迪	,	”	道格拉斯	命令	,	感觉	一个	不受欢迎	戏剧	采集

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] .

about	his	head	.
关于	他的	头	.

“这样就行了，曼迪，”道格拉斯命令道，同时感到一股不祥的预感涌上心头。

“ [greɪt] ['bɑːrnəm][ænd; ənd] ['beɪli] !

“	Great	Barnum	and	Bailey	!
”	伟大的	巴纳姆	和	贝利	!

“伟大的巴纳姆和贝利！”

” ['pɑːli] [ɪk'skleɪmd] ,

”	Polly	exclaimed	,
”	波莉	惊呼	,

“波莉惊呼道，”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [læst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ʃiː; ʃi]

looking	at	him	as	though	he	were	the	very	last	thing	in	the	world	she
寻找	在	他	作为	尽管	他	是	这	非常	最后的	事物	在	这	世界	她

[hæd; həd]['evər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] .

had	ever	expected	to	see	.
有	曾经	预期的	到	看	.

她看着他，仿佛他是她这辈子最意想不到的人。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] - ? ”

“	Are	you	a	skypilot	?	”
”	是	你	一个	-	?	”

“你是飞行员吗？”

“ [ðæts] [wʌt] [hiː; hi][ˌeɪ 'em] , ['tʃɪli] .

“	That's	what	he	am	,	chile	.
”	那就是	什么	他	是	,	智利	.

“他就是这样的人，孩子。”

” ['mændi] [slɪpt] [ðə; ði][wɜːrdz][ɪn]['slaɪli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'genst] [ðə; ði]

”	Mandy	slipped	the	words	in	slyly	,	for	she	knew	that	they	were	against	the
”	曼迪	滑倒了	这	字	在	狡猾地	,	为了	她	知道	那	他们	是	反对	这

['pæstɚz] [wɪʃɪz] ,

pastor's	wishes	,
牧师的	愿望	,

曼迪偷偷地把这些话插了进去，因为她知道这违背了牧师的意愿。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜːr; hər] ['mɪstʃɪvəs] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [soʊ] [ðə; ði] [siːdz]

but	she	was	unable	to	restrain	her	mischievous	impulse	to	sow	the	seeds
但	她	曾是	无法	到	抑制	她	恶作剧	冲动	到	母猪	这	种子

[ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [wʊd] [suːn] [ber] [fruːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ɪn'vælɪd] .

of	curiosity	that	would	soon	bear	fruit	in	the	inquisitive	mind	of	the	little	invalid	.
的	好奇心	那	会	很快	熊	水果	在	这	好奇	头脑	的	这	小的	无效的	.

但她无法抑制自己调皮的冲动，在那个体弱多病的小家伙充满好奇心的心灵中播下了好奇的种子，这些种子很快就会结出果实。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [get] ['ɑːntə][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['lændɪn] - ['ɪntuː][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] [laɪk] [ðɪs] ?

“	Will	you	get	onto	me	a	-	landin	'	into	a	mix	-	up	like	this	?
”	将要	你	得到	到	我	一个	-	着陆	-	进入	一个	混合	-	向上	喜欢	这	?

“你会同意我陷入这样的混乱局面吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

"	She	continued	to	study	the	uncomfortable	man	at	her	side	.
"	她	持续	到	学习	这	不舒服	男人	在	她	边	.

她继续打量着身旁那个神情不自在的男人。

" [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [aɪ'd][biː; bi][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [gaɪz] .

"	I	never	thought	I'd	be	a	-	talkin	'	to	one	of	you	guys	.
"	我	绝不	想法	ID	是	一个	-	谈话	-	到	一	的	你	伙计们	.

"我从没想过有一天会和你们中的一位交谈。"

[wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? "

What's	your	name	?	"
是什么	你的	姓名	?	"

你叫什么名字? "

" ['dʌgləs] .

"	Douglas	.
"	道格拉斯	.

"道格拉斯。

" [hiː; hi] [spoʊk] ['ʃɔːrtli] .

"	He	spoke	shortly	.
"	他	辐	不久	.

他简短地讲了几句。

" [eint] [juː; jʊ][gɑːt][noʊ]['hænd(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Ain't	you	got	no	handle	to	it	?	"
"	不是	你	得到	不	处理	到	它	?	"

"你难道一点把手都没有吗? "

" [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [maɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] , [its] [dʒɑːn] . "

"	If	you	mean	my	Christian	name	,	it's	John	.	"
"	如果	你	意思是	我的	基督教	姓名	,	它是	约翰	.	"

"如果你指的是我的教名，我叫约翰。"

" [wel] , [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] - , [ɔːl] [raɪt] .

"	Well	,	that	sounds	like	a	skypilot	,	all	right	.
"	出色地	,	那	声音	喜欢	一个	-	,	全部	正确的	.

"嗯，听起来像个飞行员，没错。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [aɪ][sə'poʊzd] [ðeɪ] [dɪd] . "

But	you	don't	look	like	I	s'posed	they	did	.	"
但	你	不	看	喜欢	我	应该	他们	做过	.	"

但你的长相不像我预想的那样。"

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

"为什么不呢? "

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sə'poʊzd] - [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['graʊtʃi] - [laɪk] .

"	I	always	s'posed	skypilots	was	old	and	grouchy	-	like	.
"	我	总是	应该	-	曾是	老的	和	脾气暴躁的	-	喜欢	.

"我一直觉得飞行员年纪大了，脾气也比较暴躁。"

[jʊə(r)] - [æz; əz] [gʊd] ['lʊkɪn] - [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [strɔːŋ] [mæn] . "

You're	a'most	as	good	lookin	'	as	our	strong	man	.	"
你是	-	作为	好的	在看	-	作为	我们的	强的	男人	.	"

你长得几乎和我们那位壮汉一样帅。

" [aɪ] [dʌn] [toʊl] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['pɑːrsn] ,

"	I	done	tole	him	he	was	too	good	-	lookin	'	to	be	an	unmarried	parson	,
"	我	完毕	托勒	他	他	曾是	也	好的	-	在看	-	到	是	一个	未婚	牧师	,

"我早就跟他说过，他长得太帅了，不像个单身牧师。"

" ['mændi] ['tʃʌkld] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæstɚz] [dɪs'kʌmfərt] .
" **Mandy chuckled , more and more amused at the pastor's discomfort .**
" 曼迪 轻笑 , 更多的 和 更多的 觉得好笑 在 这 牧师的 不适 .

曼迪咯咯地笑了起来，牧师的窘迫让她觉得越来越有趣。

" [lʊks] [dəunt] [pleɪ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][pɑ:rt][ɪn][maɪ][wɜ:rk] , " ['dʌgləs] ['ænsər] ['kɜ:rtli] .
" **Looks don't play a very important part in my work , " Douglas answered curtly .**
" 看起来 不 玩 一个 非常 重要的 部分 在 我的 工作 , " 道格拉斯 回答 简短地 .

"外貌在我的工作中并不起非常重要的作用，"道格拉斯简短地回答道。

['mændiz] [ˌkɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] ['snɪkərz] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['dʌbli] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][get][tu:; tə][ə; eɪ] [les] ['pɜ:rsən(ə)l]
Mandy's confidential snickers made him doubly anxious to get to a less personal
曼迪的 机密的 士力架 制成 他 双倍 焦虑的 到 得到 到 一个 较少的 个人的
['tɑ:pɪk] .
topic .
话题 .

曼迪偷偷的窃笑声让他更加迫切地想要聊一些不那么私人的话题。

" [wel] , [ðeɪ] [kaʊnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .
" **Well , they count for a whole lot with us .**
" 出色地 , 他们 数数 为了 一个 所有的 很多 和 我们 .

"嗯，他们对我们来说非常重要。"

" [ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [dɪ'saɪdɪdli] .
" **She nodded her head decidedly .**
" 她 点头 她 头 绝对地 .

她果断地点了点头。

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [ju:; jʊ] [bɪn] ['ʃoʊɪn] - [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , ['enihaʊ] ? "
" **How long you been showin ' in this town , anyhow ? "**
" 如何 长的 你 到过 显示 - 在 这 镇 , 无论如何 ? "

"你在这镇上表演多久了？"

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] , " ['dʌgləs] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saɪ] .
" **About a year , " Douglas answered , with something of a sigh .**
" 关于 一个 年 , " 道格拉斯 回答 , 和 某物 的 一个 叹 .

"大概一年吧，"道格拉斯叹了口气回答道。

" [ə; eɪ] [jɪr] !
" **A year !**
" 一个 年 !

"一年！

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ɪn][ə; eɪ][bɜ:rg][laɪk] [ðɪs] ?
" **In a burg like this ?**
" 在 一个 伯格 喜欢 这 ?

"在这样一个小镇里？"

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]['ɔ:f(ə)l][lɑ:t][ʌv; əv] [lɑ:fs] [ɪn][jʊr; jər][ækt][tu:; tə] [ki:p] - [ɪm][ə; eɪ] -
You must have an awful lot of laughs in your act to keep ' em a -
你 必须 有 一个 可怕 很多 的 笑声 在 你的 行为 到 保持 - 呃 一个 -
['kʌmɪn] - [ðæt] [lɔ:ŋ] .
comin ' that long .
即将到来 - 那 长的 .

你的表演一定有很多笑点，才能让观众一直捧腹大笑。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [waɪz] [ɪn] [ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [prəˈfeʃən(ə)l] [səkˈses] .

"	She	was	wise	in	the	ways	of	professional	success	.
"	她	曾是	明智的	在	这	方式	的	专业的	成功	.

“她在事业成功的道路上很有智慧。”

“ [nɑːt] [ˈmeni] , [aɪm] [əˈfreɪd] .

“	Not	many	,	I'm	afraid	.
"	不是	许多	,	我是	害怕的	.

恐怕不多。

" [hiː; hi] [ˈwʌndɚd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ɪf] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz]

"	He	wondered	,	for	the	first	time	,	if	this	might	be	the	reason	for	his
"	他	想知道	,	为了	这	第一的	时间	,	如果	这	可能	是	这	原因	为了	他的

[ˈrædər] [ɪnˈdɪfrənt] [səkˈses] .

rather	indifferent	success	.
相当	冷漠	成功	.

他第一次开始怀疑，这是否就是他取得平庸成功的原因。

“ [duː] [juː; jʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [seɪm] [stʌf] , [ɔːr] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [rep] ? ”

“	Do	you	give	them	the	same	stuff	,	or	have	you	got	a	rep	?	”
"	做	你	给	他们	这	相同的	东西	,	或者	有	你	得到	一个	代表	?	"

“你给他们的东西都一样吗？还是说你名声不好？”

“ [ə; eɪ] [rep] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] [ɪn] [səˈpraɪz] .

“	A	rep	?	”	he	repeated	in	surprise	.
"	一个	代表	?	"	他	重复	在	惊喜	.

“代表？”他惊讶地重复道。

“ [ʃʊr] , [ˈrepɚtɔːri] — [ˈdɪfrənt] [ækts] — [ˈentriz] , [sʌm; səm] [kɔːlz] - [ɪm] .

“	Sure	,	repertory	—	different	acts	—	entries	,	some	calls	'	em	.
"	当然	,	曲目	—	不同的	行为	—	条目	,	一些	呼叫	-	呃	.

“当然，剧目——不同的节目——参赛作品，有些人称之为。”

[ˈʌŋk(ə)l] [ˈtoʊbiːz] [gɑːt] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈentriz] .

Uncle	Toby's	got	twenty	-	seven	entries	.
叔叔	托比的	得到	二十	-	七	条目	.

托比叔叔共有二十七条记录。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [taʊnz] [wer] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rʌn] . ”

It	makes	a	heap	of	difference	in	the	big	towns	where	you	have	a	run	.	”
它	制作	一个	堆	的	不同之处	在	这	大的	城镇	在哪里	你	有	一个	跑步	.	"

在那些你跑步的大城市里，这会产生巨大的影响。”

“ [oʊ] , [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] , ” [ˈdʌgləs] [ˈænsər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .

“	Oh	,	I	understand	,	”	Douglas	answered	in	a	tone	of	relief	.
"	哦	,	我	理解	,	"	道格拉斯	回答	在	一个	语气	的	宽慰	.

“哦，我明白了，”道格拉斯如释重负地回答道。

“ [wel] , [aɪ] [traɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [iːtʃ] [ˈsʌndeɪ] . ”

“	Well	,	I	try	to	say	something	new	each	Sunday	.	”
"	出色地	,	我	尝试	到	说	某物	新的	每个	星期日	.	"

“嗯，我尽量每个星期天都说点新东西。”

“ [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spiːlz] [duː] [juː; jʊ] [gɪv] - [ɪm] ?

“	What	kind	of	spiels	do	you	give	'	em	?
"	什么	种类	的	游戏	做	你	给	-	呃	?

你给他们讲了些什么？

" [ʃiː; ʃi] [inˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntrəst] .

"	she	inquired	with	growing	interest	.
"	她	询问	和	生长	兴趣	.

她饶有兴致地问道。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][help][maɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][get][ɑːn] ['betər] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][tuː; tə]

“	I	try	to	help	my	people	to	get	on	better	terms	with	themselves	and	to
“	我	尝试	到	帮助	我的	人们	到	得到	在	更好的	条款	和	他们自己	和	到

[fər'get] [ðer; ðər] [wiːk] - [deɪ] ['trʌblz] .

forget	their	week	-	day	troubles	.
忘记	他们的	星期	-	天	麻烦	.

“我努力帮助我的人民更好地与自己和解，忘记他们平日里的烦恼。”

” [hiː; hi][hæd; həd]['nevər][hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [dɪ'faɪn] [hɪz; ɪz] ['efərts] [soʊ] [maɪ'nuːtli] .

”	He	had	never	had	occasion	to	define	his	efforts	so	minutely	.
”	他	有	绝不	有	场合	到	定义	他的	努力	所以	精确到分钟	.

他从未有机会如此细致地描述自己的努力。

“ [wel] , [ðæts] [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌjuː 'es] , ” ['pɑːli] [toʊld][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv]

“	Well	,	that's	jes	'	the	same	as	us	,	”	Polly	told	him	with	an	air	of
“	出色地	,	那就是	杰斯	-	这	相同的	作为	我们	,	”	波莉	讲述	他	和	一个	空气	的

[ˌkɑːndɪ'senʃn] ;

condescension	;
居高临下	;

“嗯，那跟我们一样，”波莉带着居高临下的语气对他说；

“ ['oʊnli] ['səːkəsiz] [drɔːz] [mɔːr] ['piːp(ə)l] - [æn; ən] [tʃɜːrtʃɪz] . ”

“	only	circuses	draws	more	people	'	an	churches	.	”
“	仅有的	马戏团	平局	更多的	人们	-	一个	教堂	.	”

“只有马戏团比教堂更能吸引人。”

“ [jɔːrz] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] ['pɑːpjələr][fɔːrm][ʌv; əv] [ˌentər'teɪnmənt] , ” ['dʌgləs]

“	YOURS	does	seem	to	be	a	more	popular	form	of	entertainment	,	”	Douglas
“	你的	做	似乎	到	是	一个	更多的	受欢迎的	形式	的	娱乐	,	”	道格拉斯

['ænsər] ['draɪli] .

answered	drily	.
回答	干巴巴地	.

“你们的娱乐方式似乎更受欢迎，”道格拉斯冷冷地回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [trɪks] [ɪn][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt]

He	was	beginning	to	feel	that	there	were	many	tricks	in	the	entertainment
他	曾是	开始	到	感觉	那	那里	是	许多	技巧	在	这	娱乐

[treɪd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['mæstərd] .

trade	which	he	had	not	mastered	.
贸易	哪个	他	有	不是	精通	.

他开始觉得，娱乐圈里有很多他还没有掌握的技巧。

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['priːtʃɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [ˌentər'teɪnmənt] ?

And	,	after	all	,	what	was	his	preaching	but	an	effort	at	entertainment	?
和	,	后	全部	,	什么	曾是	他的	布道	但	一个	努力	在	娱乐	?

归根结底，他的布道不就是一种娱乐吗?

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][baɪ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , [hɪz; ɪz]

If	he	failed	to	hold	his	congregation	by	what	he	was	saying	,	his
如果	他	失败的	到	抓住	他的	会众	经过	什么	他	曾是	说	,	他的

['lɪsənɚz, 'lɪsnɚz] [gruː] ['draʊzi] ,

listeners	grew	drowsy	,
听众	生长	昏昏欲睡	,

如果他讲道的内容无法吸引会众，听众就会昏昏欲睡。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɜːrmən] [fel] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ɪts] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] .

and	his	sermon	fell	short	of	its	desired	effect	.
和	他的	讲道	跌倒	短的	的	它是	想要的	影响	.

他的布道并未达到预期效果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜːrz][hæd; həd] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] .

It	was	true	that	his	position	and	hers	had	points	of	similarity	.
它	曾是	真的	那	他的	位置	和	她的	有	积分	的	相似	.

他的立场和她的立场确实有一些相似之处。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'pærəntli] [sək'sesf(ə)l] ; [æz; əz][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ʃʊr] .

She	was	apparently	successful	;	as	for	himself	,	he	could	not	be	sure	.
她	曾是	显然	成功的	;	作为	为了	他自己	,	他	可以	不是	是	当然	.

她显然很成功；至于他自己，他却不能确定。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [traɪd] ['veri] [hɑːrd][ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ]['taɪərd] ['mʌðər] [ɔːr][ə; eɪ][sæd] -

He	knew	he	tried	very	hard	and	that	sometimes	a	tired	mother	or	a	sad	-
他	知道	他	尝试	非常	难的	和	那	有时	一个	疲劳的	母亲	或者	一个	伤心	-

[feɪst] [tʃaɪld] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [siːm] [wɜːrθ]

faced	child	looked	up	at	him	with	a	smile	that	made	the	service	seem	worth
面对	孩子	看起来	向上	在	他	和	一个	微笑	那	制成	这	服务	似乎	值得

[waɪl] .

while	.
尽管	.

他知道自己非常努力，有时疲惫的母亲或悲伤的孩子抬头看着他，脸上带着微笑，这让他觉得所做的一切都是值得的。

['pɑːli] [mɪ'stʊk] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['revəri] [fɔːr; fər] ['envi] ,

Polly	mistook	the	pastor's	revery	for	envy	,
波莉	误	这	牧师的	梦想	为了	嫉妒	,

波莉误把牧师的沉思当成了嫉妒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tendər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə][faɪnd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	her	tender	heart	was	quick	to	find	consolation	for	him	.
和	她	投标	心	曾是	快的	到	寻找	安慰	为了	他	.

她那颗温柔的心很快就安慰了他。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	ain't	got	all	the	worst	of	it	,	”	she	said	.
“	你	不是	得到	全部	这	最差	的	它	,	”	她	说	.

“你还没遭遇最糟糕的情况，”她说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [dʌmp] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [wiːd] [stɑːrv] [tuː; tə] [deθ] .

“	If	we	tried	to	play	a	dump	like	this	for	six	months	,	we'd	starve	to	death	.
“	如果	我们	尝试	到	玩	一个	倾倒	喜欢	这	为了	六	几个月	,	我们会	饿死	到	死亡	.

“如果我们在这种破地方待上六个月，我们会饿死的。”

[juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [sərˈveɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]

You	certainly	must	give	'	em	a	great	show	,	”	she	added	,	surveying	him	with
你	当然	必须	给	-	呃	一个	伟大的	展示	,	”	她	额外	,	测量	他	和

['groʊɪŋ] ['ɪntrəst] .

growing	interest	.
生长	兴趣	.

“你一定要给他们带来一场精彩的表演，”她补充道，同时饶有兴致地打量着他。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ] — ” ['dʌgləs] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət][hiː; hi]

“	It	doesn't	make	much	difference	about	the	show	—	”	Douglas	began	,	but	he
“	它	不	制作	很多	不同之处	关于	这	展示	—	”	道格拉斯	开始	,	但	他

[wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

was	quickly	interrupted	.
曾是	迅速地	中断	.

“这对节目本身并没有什么影响——”道格拉斯刚开口，就被人打断了。

“ [ðæts] [raɪt] , [its] [dʒɛs] - [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .

“	That's	right	,	it's	jes	'	the	same	with	a	circus	.
“	那就是	正确的	,	它是	杰斯	-	这	相同的	和	一个	马戏团	.

“没错，马戏团也是一样。”

[wʌn] [jɪr] [jiː; ji] [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['rɑːtnɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ;

One	year	ye	give	'	em	the	rottenest	kind	of	a	thing	,	and	they	eat	it	up	;
一	年	是的	给	-	呃	这	最烂的	种类	的	一个	事物	,	和	他们	吃	它	向上	;

有一年你给他们最烂的东西，他们也吃光了；

[ðə; ði][nekst] [jɪr] [juː; jʊ][hænd] - [ɪm] [ə; eɪ] [nɑːk] - [aʊt] , [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ][frɔːst] .

the	next	year	you	hand	'	em	a	knock	-	out	,	and	it's	a	frost	.
这	下一个	年	你	手	-	呃	一个	敲	-	出去	,	和	它是	一个	霜	.

第二年你给了他们致命一击，那就是霜冻。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊ] ? ”

Is	that	the	way	it	is	with	a	church	show	?	”
是	那	这	方式	它	是	和	一个	教会	展示	?	”

教会演出都是这样吗?

“ [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] , ” ['dʌgləs] [əd'mɪtɪd] [hæf] - [ə'mjuːzidli] , [hæf] - [rɪ'gretfəli] .

“	Much	the	same	,	”	Douglas	admitted	half	-	amusedly	,	half	-	regretfully	.
“	很多	这	相同的	,	”	道格拉斯	承认	一半	-	饶有兴致地	,	一半	-	遗憾的是	.

“差不多吧，”道格拉斯半开玩笑半懊恼地承认道。

“ ['veri] ['ɔːf(ə)n] [wen] [aɪ] [wɜːrk] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] , [aɪ] [siːm] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [liːst] [gʊd] . ”

“	Very	often	when	I	work	the	hardest	,	I	seem	to	do	the	least	good	.	”
“	非常	经常	什么时候	我	工作	这	最难	,	我	似乎	到	做	这	至少	好的	.	”

“很多时候，我越努力，效果反而越差。”

“ [aɪ] [ges] ['aʊər; ɑːr] ['trʌblz] [ɪz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] .

“	I	guess	our	troubles	is	pretty	much	alike	.
“	我	猜测	我们的	麻烦	是	漂亮的	很多	同样	.

“我想我们遇到的问题其实很相似。”

” ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌðərli] [er] [ʌv; əv] [ˌkɑːndɪ'senʃn] .

”	Polly	nodded	with	a	motherly	air	of	condescension	.
”	波莉	点头	和	一个	母性	空气	的	居高临下	.

波莉带着一种居高临下的母性姿态点了点头。

“ ['oʊnli][ðer; ðər] [eint] [soʊ] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][ɪn][jʊr; jər][ækt] . ”

“	Only	there	ain't	so	much	danger	in	your	act	.	”
“	仅有的	那里	不是	所以	很多	危险	在	你的	行为	.	”

“只是你的行为并没有那么危险。”

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	I'm	not	so	sure	about	that	,	”	he	laughed	.
“	我是	不是	所以	当然	关于	那	,	”	他	笑了	.

“我对此不太确定，”他笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][tɪp] ,

“	Well	,	you	take	my	tip	,
“	出色地	,	你	拿	我的	提示	,

“好吧，你采纳我的建议吧。”

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɪm'pɑːrt][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

”	she	leaned	forward	as	though	about	to	impart	a	very	valuable	bit	of
”	她	倾斜	向前	作为	尽管	关于	到	传授	一个	非常	有价值的	少量	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

她向前倾身，好像要透露一个非常宝贵的信息。

“ [dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ][ɪn][fɔːr; fər]['raɪdɪn] - .

“	Don't	you	never	go	in	for	ridin	'	.
“	不	你	绝不	去	在	为了	骑行	-	.

“你千万别去骑马。”

[ðer; ðər] [eint] [noʊ][ækt][ɑːn] [ɜːrθ] [soʊ][hɑːrd][æz; əz][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ækt] .

There	ain't	no	act	on	earth	so	hard	as	a	ridin	'	act	.
那里	不是	不	行为	在	地球	所以	难的	作为	一个	骑行	-	行为	.

世界上没有比骑术表演更难的表演了。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʌntʃ] [hæz; həz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

The	rest	of	the	bunch	has	got	it	easy	alongside	of	us	.
这	休息	的	这	束	有	得到	它	简单的	旁边	的	我们	.

和我们一起，其他人的日子都过得很轻松。

[teɪk] [ðə; ðɪ] ['fɛloʊz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [trə'piːz] .

Take	the	fellows	on	the	trapeze	.
拿	这	伙伴们	在	这	空中飞人	.

带那些家伙去玩空中飞人。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [get][ðer; ðər]['tæk(ə)l] [ʌp] [ɪn][dʒɛs] - [ðə; ðɪ] [seɪm] [pleɪs] .

They	always	get	their	tackle	up	in	jes	'	the	same	place	.
他们	总是	得到	他们的	处理	向上	在	杰斯	-	这	相同的	地方	.

他们总是把装备放在同一个地方。

[teɪk] [ðə; ðɪ] - - [ækts] ; [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['leɪˌaʊts] .

Take	the	balancin	'	acts	;	there	ain't	no	difference	in	their	layouts	.
拿	这	-	-	行为	;	那里	不是	不	不同之处	在	他们的	布局	.

以平衡表演为例；它们的布局没有任何区别。

[teɪk] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] [æz; əz] [dɪ'pendz] [ɑːn]['regjələr][prɑːps] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [eint] [gɑːt] [mʌtʃ] [tʃæns]

Take	any	of	'	em	as	depends	on	regular	props	;	and	they	ain't	got	much	chance
拿	任何	的	-	呃	作为	取决于	在	常规的	道具	;	和	他们	不是	得到	很多	机会

[ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [rɔːŋ] .

a	-	goin	'	wrong	.
一个	-	去	-	错误的	.

把它们中的任何一个都当作常规道具来用；它们出错的几率都不大。

[bʌt; bət] [seɪ] , [wen] [jər] [hæv; həv][ter][duː][ə; eɪ]['raɪdɪn] - [ækt] , [ðer; ðər] [eint] ['nevər] [noʊ] [tuː] [taɪmz]

But	say	,	when	yer	have	ter	do	a	ridin	'	act	,	there	ain't	never	no	two	times
但	说	,	什么时候	你的	有	特尔	做	一个	骑行	-	行为	,	那里	不是	绝不	不	二	时代

[ə'laɪk] .

alike	.
同样	.

但是，比如说，当你表演骑马节目时，从来没有两次是完全相同的。

[ɪf] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] ['fiːlɪn] - [gʊd] , [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪz] ['stʌmbəli] ;

If	your	horse	is	feelin	'	good	,	the	ground	is	stumbly	;
如果	你的	马	是	感觉	-	好的	,	这	地面	是	踉跄跄	;

如果你的马感觉良好，但地面却很崎岖；

[ɪf] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [eint] [ɑːn][ðə; ðɪ] [blɪŋk] [ðə; ðɪ] [hɔːrs] [ɪz] ['wɑːbli] .

if	the	ground	ain't	on	the	blink	the	horse	is	wobbly	.
如果	这	地面	不是	在	这	眨	这	马	是	摇摇晃晃	.

如果地面不稳，马就会摇晃。

[θɜːrz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪn] - [rɔːŋ] ['sʌmhwɛə] ,

Ther's	always	somethin	'	wrong	somewheres	,
那里	总是	某物	-	错误的	某个地方	,

总有些地方出了问题，

[ænd; ənd] [jər] [eint] ['nevər] ['noʊɪn] - [haʊ] [its] ['gɔɪn] - [ter] [end] — [ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə]

and	yer	ain't	never	knowin	'	how	it's	goin	'	ter	end	—	especially	when	you	got	to
和	你的	不是	绝不	知道	-	如何	它是	去	-	特尔	结尾	—	尤其	什么时候	你	得到	到

[duː][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ækt] [laɪk] [maɪn] .

do	a	careful	act	like	mine	.
做	一个	小心	行为	喜欢	矿	.

你永远不会知道事情会如何发展——尤其是当你必须像我一样小心翼翼地行事时。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bʌntʃ] ,

There's	a	girl	,	Eloise	,	in	our	bunch	,
有	一个	女孩	,	埃洛伊斯	,	在	我们的	束	,

我们这群人里有个女孩，名叫艾洛伊斯。

[wʌt] [dʌz] [ə; eɪ] ['ʃoʊi] [ækt][ɑːn][ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌt] ['bɑːrkər] [kɔːlz] [bɑːr'beriən] .

what	does	a	SHOWY	act	on	a	horse	what	Barker	calls	Barbarian	.
什么	做	一个	炫耀	行为	在	一个	马	什么	巴克	呼叫	野蛮人	.

SHOWY 对马匹做出什么行为，巴克称之为野蛮人？

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn][ɪn][maɪ] [pleɪs] ['sʌmtaɪmz] — [ænd; ənd] [seɪ] , [ðem; ðəm] ['ruːbz] [ə'plɔːdz] [hɜːr; hər][æz; əz]

She	goes	on	in	my	place	sometimes	—	and	say	,	them	rubes	applauds	her	as
她	去	在	在	我的	地方	有时	—	和	说	,	他们	乡巴佬	鼓掌	她	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ˌem 'iː] ,

much	as	me	,
很多	作为	我	,

她有时会代替我上台——而且，那些乡巴佬也像我一样为她鼓掌，

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [stʌnts] [ɪz]['beɪbi] [trɪks] [əˌlɔːŋ'saɪd] [oʊ] - [maɪn] .

an	'	her	stunts	is	baby	tricks	alongside	o	'	mine	.
一个	-	她	特技	是	婴儿	技巧	旁边	o	-	矿	.

她的特技跟我的比起来简直就是小儿科。

[its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [sɪk] [oʊ] - [ɑːrt] .

It's	enough	to	make	you	sick	o	'	art	.
它是	足够的	到	制作	你	生病的	o	-	艺术	.

这简直让人对艺术感到厌倦。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['doʊlfəli] , [ðen] [sæt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['ɪntrəst] .

"	She	shook	her	head	dolefully	,	then	sat	up	with	renewed	interest	.
"	她	摇晃	她	头	悲伤地	,	然后	卫星	向上	和	更新	兴趣	.

她悲伤地摇了摇头，然后又兴致勃勃地坐了起来。

“ [juː; jʊ] [siː] , [maɪn] [ɪz] ['kerf(ə)l] - - [æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] ,

“	You	see	,	mine	is	careful	balancin	'	an	'	all	that	,
“	你	看	,	矿	是	小心	-	-	一个	-	全部	那	,

“你看，我的做法是谨慎地平衡一切等等，

[æn; ən] - [juː; jʊ][gɑːt][ter] [noʊ] [jʊr; jər] [hɔːrs] [æn; ən] - [jʊr; jər] [graʊnd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

an	'	you	got	ter	know	your	horse	an	'	your	ground	for	that	.
一个	-	你	得到	特尔	知道	你的	马	一个	-	你的	地面	为了	那	.

为此，你必须了解你的马和你的场地。

[naʊ] [juː; jʊ][get] [waɪz] [ter] [wʌt] [aɪm][ə; eɪ] - ['telɪn] - [jər] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] ['nevər] [goʊ]['ɪntuː]

Now	you	get	wise	ter	what	I'm	a	-	tellin	'	yer	,	and	don't	you	NEVER	go	into
现在	你	得到	明智的	特尔	什么	我是	一个	-	告诉	-	你的	,	和	不	你	绝不	去	进入

['ɛniˌθɪn] -

ANYTHIN	'
任何东西	-

现在你明白我跟你说的了吧，以后千万别做任何事。

[wʌt] [dɪ'pendz] [ɑːn] ['ɛniˌθɪn] - [els] . ”

what	depends	on	ANYTHIN	'	else	.	”
什么	取决于	在	任何东西	-	别的	.	”

任何其他因素都无关紧要。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ['pɑːli] , [aɪ][wəʊnt] .

“	Thank	you	,	Polly	,	I	won't	.
“	感谢	你	,	波莉	,	我	惯于	.

“谢谢你，波莉，我不会的。”

" ['dʌgləs] ['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'detɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Douglas somehow felt that he was very much indebted to her .**
" 道格拉斯 不知何故 毛毡 那 他 曾是 非常 很多 负债累累 到 她 .

"道格拉斯总觉得他非常感激她。"

" [aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʃoʊ] [wʌns] , " ['pɑːli] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" **I seen a church show once , " Polly said suddenly .**
" 我 已见 一个 教会 展示 一次 , " 波莉 说 突然 .

"我曾经看过一次教堂演出，"波莉突然说道。

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" **You did ?**
" 你 做过 ?

"你真的这么做了？"

" ['dʌgləs] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [nuː] ['ɪntrəst] .
" **Douglas asked , with new interest .**
" 道格拉斯 问 , 和 新的 兴趣 .

"道格拉斯带着新的兴趣问道。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd] ['ventʃərɪŋ] [noʊ] ['fɜːrðər] ['kɑːment] .
" **Yes , " she answered , closing her lips and venturing no further comment .**
" 是的 , " 她 回答 , 结束 她 嘴唇 和 冒险 不 更远 评论 .

"是的，"她回答道，闭上嘴唇，不再发表任何评论。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Did you like it ?**
" 做过 你 喜欢 它 ?

"你喜欢它吗?

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .
" **he questioned , after a pause .**
" 他 被质问 , 后 一个 暂停 .

"他停顿了一下，问道。"

" ['kudnt] [meɪk] ['nɑːθɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ][dəunt] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['riːdɪn] - . "
" **Couldn't make nothin ' out of it — I don't care much for readin ' . "**
" 不能 制作 什么也没有 - 出去 的 它 — 我 不 关心 很多 为了 阅读 - . "

"我什么也看不懂——我不太喜欢读书。"

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɔːl] ['riːdɪŋ] , " [hiː; hi] [kə'rektɪd] .
" **Oh , it isn't ALL reading , " he corrected .**
" 哦 , 它 不是 全部 阅读 , " 他 已更正 .

"哦，并不是全是读书，"他纠正道。

" [wel] , [ðə; ði] [gai] [aɪ] [sɔː] [riːd] [ɔːl][ʌv; əv] [hɪzn] .
" **Well , the guy I saw read all of his'n .**
" 出色地 , 这 盖伊 我 锯 读 全部 的 他的 .

"嗯，我看到的那个人把他的所有东西都读完了。"

[hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [raɪt] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] . "
He got the whole thing right out of a book . "
他 得到 这 所有的 事物 正确的 出去 的 一个 书 . "

他完全是从书里学来的。

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊnli][hɪz; ɪz][tekst] , " [læft] ['dʌgləs] .
" **Oh , that was only his text , " laughed Douglas .**
" 哦 , 那 曾是 仅有的 他的 文本 , " 笑了 道格拉斯 .

"哦，那只是他发来的短信而已，"道格拉斯笑着说。

" [tekst] ? "
" **Text ? "**
" 文本 ? "

"文本？"

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[ænd; ənd]['leɪtər][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɑːŋgrɛgə] — — ”
And later he tried to interpret to his congrega — — ”
和 之后 他 尝试 到 解释 到 他的 会众 — — ”

后来他试图向他的会众解释——”

“ ['iːzi] ! ['iːzi] !
“ Easy ! Easy !
” 简单的 ! 简单的 !

“简单！简单！”

” [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ; “ [kʌm] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
” she interrupted ; “ come again with that , will you ? ”
” 她 中断 ; “ 来 再次 和 那 , 将要 你 ? ”

她打断道：“你再说一遍行不行？”

“ [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [riːd] . ”
“ He told them the meaning of what he read . ”
” 他 讲述 他们 这 意义 的 什么 他 读 . ”

“他把读到的内容解释给了他们。”

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][toʊld] - [ɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [miːn] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Well , I don't know what he told ' em , but it didn't mean anythin ' to me .
” 出色地 , 我 不 知道 什么 他 讲述 - 呃 , 但 它 没有 意思是 任何东西 - 到 我 .

“我不知道他跟他们说了什么，但这对我来说毫无意义。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊr; jər] [ʃoʊ] [ɪz] ['bɛtərən] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm; ɪm]
But maybe your show is better'n his was , ” she added , trying to pacify him
但 或许 你的 展示 是 比 他的 曾是 , ” 她 额外 , 尝试 到 安抚 他
.
:
.

“但也许你的节目比他的好，”她补充道，试图安抚他。

['dʌgləs] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tuː; tə] [fiːl] [ə'mjuːzd] [ɔːr] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər] ['pɑːliːz] ['evər] -
Douglas was undecided whether to feel amused or grateful for Polly's ever -
道格拉斯 曾是 未决定 无论 到 感觉 觉得好笑 或者 感激的 为了 波莉的 曾经 -
[ɪn'kriːsɪŋ] ['sɪmpəθi] .
increasing sympathy .
增加 同情 .

道格拉斯一时不知该为波莉日益增长的同情心感到好笑还是感激。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪz; ɪz] ['twɪtʃɪŋ] [lɪps][tuː; tə] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [ə'nʌðər]
Before he could trust his twitching lips to answer , she had put another
前 他 可以 相信 他的 抽搐 嘴唇 到 回答 , 她 有 放 其他
['kwestʃən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
question to him .
问题 到 他 .

他还没来得及让颤抖的嘴唇回答，她又向他抛出了另一个问题。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [stʌnt] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ? ”
“ Are you goin ' to do a stunt while I am here ? ”
” 是 你 去 - 到 做 一个 特技 尽管 我 是 这里 ? ”

“你打算趁我在这儿的时候表演特技吗？”

“ [aɪ] [priːtʃ] ['evri] ['sʌndeɪ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ; [aɪ] [priːtʃ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”
“ I preach every Sunday , if that's what you mean ; I preach this morning . ”
” 我 布道 每一个 星期日 , 如果 那就是 什么 你 意思是 ; 我 布道 这 早晨 . ”

“如果你的意思是这个，那我每个星期天都会讲道；我今天早上也讲道。”

“ [ɪz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ?
“ Is this Sunday ?
” 是 这 星期日 ?

“这是星期天吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ,
” she asked ,
” 她 问 ,

她问道：“

['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['evriθɪŋ]
sitting up with renewed energy and looking about the room as though everything
坐着 向上 和 更新 活力 和 寻找 关于 这 房间 作为 尽管 一切
[hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['kʌlər] .
had changed colour .
有 已更改 颜色 .

他坐起身来，精神焕发，环顾四周，仿佛房间里的一切都变了颜色。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə; eɪ] [ˌmætn'eɪ] ?
“ And YOU GOT A MATINEE ?
” 和 你 得到 一个 午场 ?

“你有下午场的票吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ɪn'kredʒələsli] .
” she exclaimed , incredulously .
” 她 惊呼 , 难以置信地 .

她难以置信地惊呼道。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['sɜːrvɪsɪz] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] , ['dʒentli] .
“ We have services , ” he corrected , gently .
” 我们 有 服务 , ” 他 已更正 , 轻轻地 .

“我们提供服务，”他温和地纠正道。

“ [wiː; wi] [rest] [ʌp] [ɑːn] ['sʌndiz; -deiz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [diːp] [kəˌmɪzə'reɪʃn] .
“ WE rest up on SUNDAYS , ” she said in a tone of deep commiseration .
” 我们 休息 向上 在 星期日 , ” 她 说 在 一个 语气 的 深的 怜悯 .

“我们星期天休息，”她用深深的同情语气说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,
“ Oh , I see , ” he answered ,
” 哦 , 我 看 , ” 他 回答 ,

“哦，我明白了，”他回答道。

['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] ['entər] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəm'pærətɪv]
feeling it no time to enter upon another discussion as to the comparative
感觉 它 不 时间 到 进入 之上 其他 讨论 作为 到 这 比较
[æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tuː] [prə'fɛʃənz] .
advantages of their two professions .
优势 的 他们的 二 职业 .

他们觉得现在不是再次讨论他们两种职业的比较优势的时候。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɔɪn] - [ter] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [deɪ] ? ”
“ What are you goin ' ter spiel about to - day ? ”
” 什么 是 你 去 - 特尔 游戏 关于 到 - 天 ? ”

“你今天打算讲些什么呢？”

“ [ə'baʊt] [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] . ”
“ About Ruth and Naomi . ”
” 关于 露丝 和 娜奥米 . ”

“关于路得和拿俄米的故事。”

“ [ruːθ] [ænd; ənd] [huː] ? ”
“ Ruth and who ? ”
” 露丝 和 WHO ? ”

“露丝和谁？”

“ ['neomaɪ] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ Naomi , ” he repeated .
” 娜奥米 , ” 他 重复 .

“娜奥米，”他重复道。

“ ['neomaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ekəud] , ['tɪltɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd] ,
“ Naomi , ” she echoed , tilting her head from side to side ,
” 娜奥米 , ” 她 回声 , 倾斜 她 头 从 边 到 边 ,

“娜奥米，”她重复道，同时歪着头。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][sɔːft] ['keɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .
as she listened to the soft cadences of the word .
作为 她 听着 到 这 柔软的 节奏 的 这 单词 .

她聆听着这个词柔和的韵律。

“ [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ðæt] [neɪm] [ə'fɔːr] .
“ I never heard that name afore .
” 我 绝不 听到 那 姓名 之前 .

我以前从未听过这个名字。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] [swel] [ɑːn][ə; eɪ] ['bɪlbɔːrd] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
It ' ud look awful swell on a billboard , wouldn't it ? ”
它 - ud 看 可怕 膨胀 在 一个 广告牌 , 不会 它 ? ”

把它印在广告牌上肯定酷毙了，不是吗?

“ [its] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [neɪm] , ['hʌni] , ” ['mændi] [sed] , ['iːgər] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .
“ It's a Bible name , honey , ” Mandy said , eager to get into the conversation .
” 它是 一个 圣经 姓名 , 蜂蜜 , ” 曼迪 说 , 渴望的 到 得到 进入 这 对话 .

“亲爱的，这是个圣经里的名字，”曼迪急于加入谈话说道。

“ [dɑːrz] [ə; eɪ] - ['pɪktʃər] - [baʊt] [hɜːr; hər] .
“ Dar's a balful picture ' bout her .
” 达尔的 一个 - 图片 - 回合 她 .

“达尔画了一张关于她的悲惨照片。”

[aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] . ”
I seed it . ”
我 种子 它 . ”

我播种。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['pɪktʃərz] , ” ['pɑːli] ['ænsər] ['tentətɪvli] .
“ I LIKE to look at PICTURES , ” Polly answered tentatively .
” 我 喜欢 到 看 在 图片 , ” 波莉 回答 姑且 .

“我喜欢看图片，”波莉试探性地回答道。

['mændi] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['baɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ɪts] [stiːl] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Mandy crossed the room to fetch the large Bible with its steel engravings .
曼迪 交叉 这 房间 到 拿来 这 大的 圣经 和 它是 钢 雕刻 .

曼迪穿过房间去拿那本带有钢版雕刻的大圣经。

“ [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ][gɜːrl] [neɪmd] [ruːθ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] - [liːp] [ʌv; əv] [deθ] - [stʌnt] .
“ We got a girl named Ruth in our ' Leap of Death ' stunt .
” 我们 得到 一个 女孩 命名 露丝 在 我们的 - 飞跃 的 死亡 - 特技 .

“我们在‘死亡之跃’特技表演中遇到了一个名叫露丝的女孩。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][ɪz]['kɪndər] [daʊn] [ɑːn] - [ɜːr; ər] , [bʌt; bət][aɪ] [eint] .

Some	**of**	**the**	**folks**	**is**	**kinder**	**down**	**on**	**'**	**er**	**,**	**but**	**I**	**ain't**	**.**
一些	的	这	各位	是	幼儿园	向下	在	-	呃	,	但	我	不是	.

有些人对她比较宽容，但我不是。

" [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv][toʊld] ['dʌgləs] [mɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fər'lɔːrn] , ['lɪt(ə)l] [frend] ,

"	**She**	**might**	**have**	**told**	**Douglas**	**more**	**of**	**her**	**forlorn**	**,**	**little**	**friend**	**,**
"	她	可能	有	讲述	道格拉斯	更多的	的	她	绝望	,	小的	朋友	,

她或许会告诉道格拉斯更多关于她那位孤苦伶仃的小朋友的事，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] ['mændi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] , [hʌgɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['baɪb(ə)l] ,

but	**just**	**then**	**Mandy**	**came**	**to**	**the**	**bed**	**,**	**hugging**	**a**	**large**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**Bible**	**,**
但	只是	然后	曼迪	来了	到	这	床	,	拥抱	一个	大的	,	老的	-	造型	圣经	,

就在这时，曼迪抱着一本厚厚的老式圣经来到了床边。

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [helpt] [tuː; tə] [pleɪs] [ðə; ði] ['pɑːndərəs] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	**Douglas**	**helped**	**to**	**place**	**the**	**ponderous**	**book**	**before**	**the**	**invalid**	**.**
和	道格拉斯	帮助	到	地方	这	沉重的	书	前	这	无效的	.

道格拉斯帮忙把这本厚重的书放在病人面前。

" [siː] , ['hʌni] , ['dɑːr] [deɪ] [ɪz] , " [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [sed] ,

"	**See**	**,**	**honey**	**,**	**dar**	**dey**	**is**	**,**	**"**	**the**	**old**	**woman**	**said**	**,**
"	看	,	蜂蜜	,	达尔	戴	是	,	"	这	老的	女士	说	,

"你看，亲爱的，那里就是，"老妇人说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ruːθ] [ænd; ənd]['neomaɪ] .

pointing	**to**	**the**	**picture**	**of**	**Ruth**	**and**	**Naomi**	**.**
指向	到	这	图片	的	露丝	和	娜奥米	.

指着路得和拿俄米的画像。

" [ðɛms] ['kræke(r).dʒæk] , [eint] [ðeɪ] ?

"	**Them's**	**crackerjacks**	**,**	**ain't**	**they**	**?**
"	它们是	爆米花	,	不是	他们	?

"他们真是太棒了，不是吗？"

" ['pɑːli] [gɑːspt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	**Polly**	**gasped**	**,**	**and**	**her**	**eyes**	**shone**	**with**	**wonder**	**.**
"	波莉	倒吸一口气	,	和	她	眼睛	闪耀	和	想知道	.

波莉倒吸了一口气，眼中闪烁着惊奇的光芒。

" [wɪtʃ] [wʌn] - [es] [ruːθ] ? "

"	**Which**	**one**	**'**	**s**	**Ruth**	**?**	**"**
"	哪个	一	-	s	露丝	?	"

"哪个是露丝？"

" [dɪs] [wʌn] , " [sed] ['mændi] , ['pɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θʌm] .

"	**Dis**	**one**	**,**	**"**	**said**	**Mandy**	**,**	**pointing**	**with**	**her**	**thumb**	**.**
"	迪斯	一	,	"	说	曼迪	,	指向	和	她	拇指	.

"就是这个，"曼迪说着，用拇指指着。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [drest] [dʒʌst] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['tʃæriət] ['draɪvər] .

"	**Why**	**,**	**they're**	**dressed**	**just**	**like**	**our**	**chariot**	**drivers**	**.**
"	为什么	,	它们是	穿着	只是	喜欢	我们的	战车	司机	.

"瞧，他们的穿着打扮和我们的战车车夫一模一样。"

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] [ə'baʊt] - [ɪm] ? "

What	**does**	**it**	**say**	**about**	**'**	**em**	**?**	**"**
什么	做	它	说	关于	-	呃	?	"

这说明了他们是什么样的人？

" [juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " ['dʌgləs] ['ænsər] ['dʒentli] .

"	**You**	**can**	**read**	**it**	**for**	**yourself**	**,**	**"**	**Douglas**	**answered**	**gently**	**.**
"	你	能	读	它	为了	你自己	,	"	道格拉斯	回答	轻轻地	.

"你可以自己读读，"道格拉斯温和地回答道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][ðə; ði] ['i:gərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:rvd] ['lɪt(ə)l][maɪnd] .

There	was	something	pathetic	in	the	eagerness	of	the	starved	little	mind	.
那里	曾是	某物	可怜的	在	这	渴望	的	这	饥饿	小的	头脑	.

那颗饥肠辘辘的小心灵所流露出的渴望，令人感到一丝悲哀。

“ [wel] , [aɪ] [eint] [mʌtʃ] [ɑ:n] ['ri:dɪn] - — [aʊt] [laʊd] , ” [ʃi:; ʃi] ['fɔ:ltəd] , ['groʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ['kɑ:nʃəs]

“	Well	,	I	ain't	much	on	readin	'	—	OUT	LOUD	,	”	she	faltered	,	growing	suddenly	conscious
”	出色地	,	我	不是	很多	在	阅读	-	—	出去	大声	,	”	她	犹豫不决	,	生长	突然	有意识的

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɪ'fɪʃənsiz] .

of	her	deficiencies	.
的	她	缺陷	.

“嗯，我不太擅长大声朗读，”她结结巴巴地说，突然意识到自己的不足。

“ [ri:d] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? ”

“	Read	it	for	me	,	will	you	?	”
”	读	它	为了	我	,	将要	你	?	”

“帮我读一下，好吗？”

“ ['sɜ:rt(ə)nli] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [tʃer] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði][bed] .

“	Certainly	,	”	and	he	drew	his	chair	nearer	to	the	bed	.
”	当然	,	”	和	他	画	他的	椅子	更近	到	这	床	.

“当然，”说着，他把椅子拉近了床边。

[wʌn] [strɔ:ŋ] [hænd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,

One	strong	hand	supported	the	other	half	of	the	Bible	,
一	强的	手	有	这	其他	一半	的	这	圣经	,

一只强有力的手托着圣经的另一半，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tu:; tə][hɜ:rz][æz; əz][hɪz; ɪz] [di:p] ,

and	his	head	was	very	near	to	hers	as	his	deep	,
和	他的	头	曾是	非常	靠近	到	她的	作为	他的	深的	,

他的头离她的头很近，他的头深深地，

[fʊl] [vɔɪs] [prə'naʊnst] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [wɜ:rdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ru:θ] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r]

full	voice	pronounced	the	solemn	words	in	which	Ruth	pleaded	so	many	years	before
满的	嗓音	发音	这	庄严	字	在	哪个	露丝	恳求	所以	许多	年	前

.

:

.

她用洪亮的声音念出了露丝多年前恳求时所用的庄严话语。

“ - [ɪn'tri:t] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [li:v] [ðɪ:] , - ” [hi:; hi] [ri:d] , “ - [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm] ['fɑ:loʊɪŋ]

“	'	Entreat	me	not	to	leave	thee	,	'	”	he	read	,	“	'	or	to	return	from	following
”	-	恳求	我	不是	到	离开	你	,	-	”	他	读	,	“	-	或者	到	返回	从	下列的

['æftər] [ði:] ,

after	thee	,
后	你	,

“‘不要劝我离开你，’”他读道，“‘也不要劝我停止跟随你，’”

[fɔ:r; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist]

for	whither	thou	goest
为了	往哪里去	你	去

你所往之处

[aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] [aɪ] [wɪl] [lɑ:dʒ] .

I	will	go	,	and	where	thou	lodgest	I	will	lodge	.
我	将要	去	,	和	在哪里	你	寄宿者	我	将要	小屋	.

我将前往，你在哪里住宿，我也在哪里住宿。

[ðaɪ] ['pi:p(ə)l] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑ:d][maɪ][gɑ:d] . -

Thy	people	shall	be	my	people	,	and	thy	God	my	God	.	'
你的	人们	将	是	我的	人们	,	和	你的	上帝	我的	上帝	.	-

你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。

" [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪnz] .

"	He	stopped	to	ponder	over	the	poetry	of	the	lines	.
"	他	停止	到	思考	超过	这	诗	的	这	线条	.

他停下来细细品味这些诗句的意境。

" [kaɪnd][oʊ] - ['prɪti] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Kind	o	-	pretty	,	ain't	it	?
"	种类	o	-	漂亮的	,	不是	它	?

“挺漂亮的，不是吗？”

" ['pɑːli] [sed] ['sɔːftli] .

"	Polly	said	softly	.
"	波莉	说	轻轻	.

“波莉轻声说道。”

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] [kən'streɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌəʊvə'ɔːd] .

She	felt	awkward	and	constrained	and	a	little	overawed	.
她	毛毡	尴尬的	和	受限	和	一个	小的	敬畏	.

她感到尴尬、拘束，还有点不知所措。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðæt] , " ['dʌgləs] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər]

"	There	are	far	more	beautiful	things	than	that	,	"	Douglas	assured	her
"	那里	是	远的	更多的	美丽的	事物	比	那	,	"	道格拉斯	保证	她

[ɪnˌθuːzi'æstɪkli] ,

enthusiastically	,
踊跃	,

“还有比这美好的事物多得多，”道格拉斯热情地向她保证道。

[æz; əz][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] ['meni] [sʌtʃ] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

as	the	echo	of	many	such	rang	in	his	ears	.
作为	这	回声	的	许多	这样的	响铃	在	他的	耳朵	.

无数类似的呼喊声在他耳边回荡。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ?

"	There	are	?
"	那里	是	?

“有？

" [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

"	And	her	eyes	opened	wide	with	wonder	.
"	和	她	眼睛	打开	宽的	和	想知道	.

她睁大了眼睛，充满了惊奇。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	he	replied	,
"	是的	,	的确	,	"	他	回复	,

“是的，的确如此，”他回答道。

['pɪtiɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə]

pitying	more	and	more	the	starvation	of	mind	and	longing	to	bring	to
怜悯	更多的	和	更多的	这	饥饿	的	头脑	和	渴望	到	带来	到

[ˌaɪ 'tiː] [flʌdz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] .

it	floods	of	light	and	enrichment	.
它	洪水	的	光	和	丰富	.

越来越怜悯心灵的饥渴，渴望为它带来光明和丰富的养分。

" [aɪ] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [ʃpiːl] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɑːləmli]

"	I	guess	I'd	LIKE	to	hear	YOU	spiel	,	"	and	she	fell	to	studying	him	solemnly
"	我	猜测	ID	喜欢	到	听到	你	游戏	,	"	和	她	跌倒	到	学习	他	庄严地

.

:
.

“我想我挺想听你长篇大论的，”说着，她便开始严肃地打量他。

“ [juː; jʊ] [wʊd] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['iːgərli] .
“ You would ? ” he asked eagerly .
” 你 会 ? ” 他 问 急切地 .

“你愿意吗？”他急切地问道。

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [mɔːr] [tuː; tə] [ðæt] ['stɔːri] ?
“ Is there any more to that story ?
” 是 那里 任何 更多的 到 那 故事 ?

“这个故事还有后续吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ig'nɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .
” she asked , ignoring his question .
” 她 问 , 忽略 他的 问题 .

她问道，完全无视了他的问题。

“ [jes] , [ɪn'diːd] . ”
“ Yes , indeed . ”
” 是的 , 的确 . ”

“没错，确实如此。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [riːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ?
“ Would you read me a little more ?
” 会 你 读 我 一个 小的 更多的 ?

“你能再读我几句话吗？”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [naʊ] .
” She was very humble now .
” 她 曾是 非常 谦逊的 现在 .

她现在非常谦逊。

“ [wer] [ðaʊ] [daɪst] [wɪl] [aɪ][daɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['berid] ;
“ Where thou diest will I die , and there will I be buried ;
” 在哪里 你 最 将要 我 死 , 和 那里 将要 我 是 埋葬 ;

“你死在哪里，我也死在哪里，也葬在哪里；

[ðə; ðiː] [lɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt][ˌem 'iː][ænd; ənd]
the Lord do so to me and more also , if ought but death part me and
这 主 做 所以 到 我 和 更多的 还 , 如果 应该 但 死亡 部分 我 和
[ðiː] . -
thee . '
你 . -

愿主如此待我，甚至加倍地待我，除非死亡能使你我分离。

” [ðer; ðər] [aɪz] [met] .
” Their eyes met .
” 他们的 眼睛 遇见 .

他们的目光相遇了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
There was a long pause .
那里 曾是 一个 长的 暂停 .

一阵漫长的沉默。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ðiː] [ʃɑːrp] ,
Suddenly the sharp ,
突然 这 锋利的 ,

突然，尖锐的

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bel] [brɔːt] [dʒɑːn] ['dʌgləs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt]

sweet	**notes**	**of**	**the**	**church**	**bell**	**brought**	**John**	**Douglas**	**to**	**his**	**feet**	**with**	**a**	**start**
甜的	笔记	的	这	教会	钟	带来	约翰	道格拉斯	到	他的	脚	和	一个	开始

[ʌv; əv] [sər'praɪz] .

of	**surprise**	**.**
的	惊喜	.

教堂钟声的甜美旋律让约翰·道格拉斯惊讶地站了起来。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] ?

“	**Have**	**you**	**got**	**to**	**go**	**?**
”	有	你	得到	到	去	?

你非走不可吗?

” ['pɑːli] [æskt] [rɪ'gretfəli] .

”	**Polly**	**asked**	**regretfully**	**.**
”	波莉	问	遗憾的是	.

波莉遗憾地问道。

“ [jes] , [aɪ][mʌst; məst] ; [bʌt; bət] [aɪl] [riːd] [ðə; ði] [rest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

“	**Yes**	**,**	**I**	**must**	**;**	**but**	**I'll**	**read**	**the**	**rest**	**from**	**the**	**church**	**.**
”	是的	,	我	必须	;	但	患病的	读	这	休息	从	这	教会	.

“是的，我必须去；但我会在教堂里读剩下的部分。”

['oʊpən][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['mændi] !

Open	**the**	**window**	**,**	**Mandy**	**!**
打开	这	窗户	,	曼迪	!

曼迪，打开窗户!

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

”	**And**	**he**	**passed**	**out**	**of**	**the**	**door**	**and**	**quickly**	**down**	**the**	**stairs**	**.**
”	和	他	通过了	出去	的	这	门	和	迅速地	向下	这	楼梯	.

“然后他冲出门口，迅速跑下楼梯。”

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

Chapter	**VI**
章	六年级

第六章

[wen] [dʒɑːn] ['dʌgləsɪz] ['ʌŋk(ə)l] ['ɔːfərd] [tuː; tə]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz] ['nefjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪnɪstri] ,

WHEN	**John**	**Douglas's**	**uncle**	**offered**	**to**	**educate**	**his**	**nephew**	**for**	**the**	**ministry**	**,**
什么时候	约翰	道格拉斯的	叔叔	提供	到	教育	他的	侄子	为了	这	部	,

当约翰·道格拉斯的叔叔提出要培养他的侄子成为一名牧师时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [les] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

the	**boy**	**was**	**less**	**enthusiastic**	**than**	**his**	**mother**	**.**
这	男生	曾是	较少的	热情的	比	他的	母亲	.

男孩的热情不如他母亲。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪ'mɑːnstreɪt] , [haʊ'evər] ,

He	**did**	**not**	**remonstrate**	**,**	**however**	**,**
他	做过	不是	抗议	,	然而	,

但他并没有提出异议。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [wʌn] [sʌn] [ʌv; əv]

for	**it**	**had**	**been**	**the**	**custom**	**of**	**generations**	**for**	**at**	**least**	**one**	**son**	**of**
为了	它	有	到过	这	风俗	的	几代人	为了	在	至少	一	儿子	的

[iːtʃ] ['dʌgləs] ['fæməli][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv]['kælvɪnɪzəm] ,

each	**Douglas**	**family**	**to**	**preach**	**the**	**gospel**	**of**	**Calvinism**	**,**
每个	道格拉斯	家庭	到	布道	这	福音	的	加尔文主义	,

因为道格拉斯家族世世代代都有至少一名儿子宣扬加尔文主义福音的习俗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [kə'rɪr] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [ænd; ənd] ['lændskeɪp] ['gɑːrdnər] [hæd; həd][nɑːt]

and	his	father's	career	as	an	architect	and	landscape	gardener	had	not
和	他的	父亲的	职业	作为	一个	建筑师	和	景观	园丁	有	不是

[left] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

left	him	much	capital	.
左边	他	很多	首都	.

他的父亲是一名建筑师和园林设计师，但他的职业生涯并没有给他留下多少积蓄。

['dʌgləs] , ['siːniər] , [hæd; həd] [bɪn] ['rɛkəgˌnaɪzd] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði] [fjuː] [huː] [ˌʌndər'stʊd]

Douglas	,	senior	,	had	been	recognised	as	an	artist	by	the	few	who	understood
道格拉斯	,	高级的	,	有	到过	已确认	作为	一个	艺术家	经过	这	很少	WHO	理解

[hɪz; ɪz] ['tælənts] ,

his	talents	,
他的	天赋	,

老道格拉斯的艺术才华被少数懂得欣赏他的人所认可。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldər] [ʌv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] ['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

but	there	is	small	demand	for	the	builder	of	picturesque	houses	in	the	little
但	那里	是	小的	要求	为了	这	建筑商	的	如画	房屋	在	这	小的

['bɪznəs] [taʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] ,

business	towns	of	the	Middle	West	,
商业	城镇	的	这	中间	西方	,

但是，在中西部的小型商业城镇，对建造风景如画房屋的工匠的需求却很小。

[ænd; ənd][æt; ət] [læst] [hiː; hi] [pæst] [ə'weɪ] ,

and	at	last	he	passed	away	,
和	在	最后的	他	通过了	离开	,

最后他去世了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['oʊnli][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['feɪljər] [ænd; ənd][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]

leaving	his	son	only	the	burden	of	his	financial	failure	and	an	ardent
离开	他的	儿子	仅有的	这	负担	的	他的	金融的	失败	和	一个	热心

[dɪ'zaɪər][tuː; tə] [sək'siːd] [æt; ət][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['fɛrd] [soʊ]['bædli] .

desire	to	succeed	at	the	profession	in	which	his	father	had	fared	so	badly	.
欲望	到	成功	在	这	职业	在	哪个	他的	父亲	有	表现	所以	糟糕	.

他留给儿子的只有经济失败的重担，以及在父亲失败的行业中取得成功的强烈愿望。

[ðə; ði] ['hoʊpləs] , [dɪ'fiːtɪd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtɪd] ['mænz] [feɪs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪd] [ðə; ði]

The	hopeless	,	defeated	look	on	the	departed	man's	face	had	always	haunted	the
这	绝望	,	战败	看	在	这	已离开	男人的	脸	有	总是	闹鬼的	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

男孩一直无法摆脱逝者脸上那绝望、沮丧的神情，那神情如同挥之不去的梦魇。

[huː] [wʌz; wəz]['ɑːrtɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['dʒiːniəs] [ɪn'tuːɪtɪvli] ,

who	was	artist	enough	to	feel	his	father's	genius	intuitively	,
WHO	曾是	艺术家	足够的	到	感觉	他的	父亲的	天才	直觉上	,

他是一位极具艺术天赋的人，能够凭直觉感受到父亲的艺术才华。

[ænd; ənd]['hjuːmən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪt] .

and	human	enough	to	resent	the	injustice	of	his	fate	.
和	人类	足够的	到	怨恨	这	不公正	的	他的	命运	.

他足够人性化，会对自己的不公命运感到愤慨。

['dʌgləsɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'præktɪk(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv]

Douglas's	mother	had	suffered	so	much	because	of	the	impractical	efforts	of
道格拉斯的	母亲	有	遭受	所以	很多	因为	的	这	不切实际	努力	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

her	husband	,
她	丈夫	,

道格拉斯的母亲因为她丈夫不切实际的努力而遭受了很多痛苦。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈtendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [tɔːrd] [ˈdrɔːɪŋ] [ænd; ənd]

that	she	discouraged	the	early	tendencies	of	the	son	toward	drawing	and
那	她	灰心	这	早期的	倾向	的	这	儿子	朝向	绘画	和

[ˌmæθəˈmætɪks] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][dəˈrekt][hɪz; ɪz] [θɔːts] [tɔːrd] [kriːdz] [ænd; ənd][ˈbaɪb(ə)l]

mathematics	and	tried	to	direct	his	thoughts	toward	creeds	and	Bible
数学	和	尝试	到	直接的	他的	想法	朝向	信条	和	圣经

[ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

history	.
历史	.

她不鼓励儿子早期对绘画和数学的兴趣，而是试图引导他思考教义和圣经历史。

[wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kəˈliːdʒiət] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

When	he	went	away	for	his	collegiate	course	,	she	was	less	in	touch	with
什么时候	他	去	离开	为了	他的	大学	课程	,	她	曾是	较少的	在	触碰	和

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

他去外地上大学课程期间，她和他联系就少了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stiːl] [taɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [æθˈletɪks] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	was	able	to	steal	time	from	his	athletics	to	devote	to	his
和	他	曾是	有能力的	到	偷	时间	从	他的	竞技	到	奉献	到	他的

[ɑːrt] .

art	.
艺术	.

他还能从繁忙的体育训练中挤出时间来从事艺术创作。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [vəˈkeiʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈsɪti] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈdrɔːɪŋ] [bɔːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]

He	spent	his	vacations	in	a	neighbouring	city	before	a	drawing	board	in	the	office
他	花费	他的	假期	在	一个	邻接	城市	前	一个	绘画	木板	在	这	办公室

[ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈɑːrkɪtekt] ,

of	a	distinguished	architect	,
的	一个	杰出的	建筑师	,

他利用假期在邻近的城市，在一位著名建筑师的事务所里，对着绘图板工作。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [frend] .

his	father's	friend	.
他的	父亲的	朋友	.

他父亲的朋友。

[ˈdʌgləs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [dɪˈvɪnəti] [ˈstuːd(ə)nt] ,

Douglas	was	not	a	brilliant	divinity	student	,
道格拉斯	曾是	不是	一个	杰出的	神	学生	,

道格拉斯并非一位才华横溢的神学学生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] [wen] [æt; ət] [læst] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [hɪz; ɪz] [dɪˈgriː] [ɪn] [θiˈɑːlədʒi]

and	he	was	relieved	when	at	last	he	received	his	degree	in	theology
和	他	曾是	松了口气	什么时候	在	最后的	他	已收到	他的	程度	在	神学

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [west] .

and	found	himself	appointed	to	a	small	church	in	the	Middle	West	.
和	成立	他自己	任命	到	一个	小的	教会	在	这	中间	西方	.

最终他获得了神学学位，并被任命到中西部的一间小教堂任职，这让他如释重负。

[hɪz; ɪz] [step] [wʌz; wəz] [ˈveri] [braɪt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi][fɜːrst] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] [ðæt] [led][tuː; tə]

His	step	was	very	bright	the	morning	he	first	went	up	the	path	that	led	to
他的	步	曾是	非常	明亮的	这	早晨	他	第一的	去	向上	这	小路	那	引领	到

[hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] .

his	new	home	.
他的	新的	家	.

那天早晨，他迈着轻快的步伐，第一次踏上了通往新家的路。

[hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [sens] [wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

His	artistic	sense	was	charmed	by	the	picturesque	approach	to	the	church
他的	艺术	感觉	曾是	迷住了	经过	这	如画	方法	到	这	教会

[ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] .

and	parsonage	.
和	牧师住宅	.

教堂和牧师住宅风景如画，深深吸引了他的艺术鉴赏力。

[ðə; ði] [vjuː] [tɔːrd] [ðə; ði] [triː] - [en'sɜːkəld] ['spaɪər][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'strʌktɪd] ,

The	view	toward	the	tree	-	encircled	spire	was	unobstructed	,
这	看法	朝向	这	树	-	包围	尖塔	曾是	通畅	,

视野开阔，可以清楚地看到被树木环绕的尖顶。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə'laʊ] [fɔːr; fər]

for	the	church	had	been	built	on	the	outskirts	of	the	town	to	allow	for
为了	这	教会	有	到过	建造	在	这	郊区	的	这	镇	到	允许	为了

[ə; eɪ] [groʊθ] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [mə'tɪəriəˌlaɪzd] .

a	growth	that	had	not	materialised	.
一个	生长	那	有	不是	实体化	.

因为教堂建在城镇郊区，是为了应对城镇的发展，但城镇的发展并没有实现。

[hiː; hi] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bækgraʊnd]

He	threw	up	his	head	and	gazed	at	the	blue	hills	,	with	their	background
他	扔	向上	他的	头	和	凝视	在	这	蓝色的	丘陵	,	和	他们的	背景

[ʌv; əv][sɔːft] ,

of	soft	,
的	柔软的	,

他抬起头，凝视着蓝色的山丘，山丘的背景是柔和的……

[sloʊ] - ['muːvɪŋ] [klaʊdz] .

slow	-	moving	clouds	.
慢的	-	移动	云	.

移动缓慢的云。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [ɜːrθ] , [ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʌdz] , [ðə; ði] ['fɔːmiŋ] [ʌv; əv] [nuː]

The	smell	of	the	fresh	earth	,	the	bursting	of	the	buds	,	the	forming	of	new
这	闻	的	这	新鲜的	地球	,	这	爆发	的	这	花蕾	,	这	成型	的	新的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

泥土的芬芳，花蕾绽放，新生命的孕育，

[set][hɪm; ɪm] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [tuː; tə][peɪn] .

set	him	thrilling	with	a	joy	that	was	very	near	to	pain	.
放	他	惊险	和	一个	喜悦	那	曾是	非常	靠近	到	疼痛	.

让他体验到一种近乎痛苦的喜悦。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː]

He	stopped	half	way	up	the	path	and	considered	the	advantages	of	a	new
他	停止	一半	方式	向上	这	小路	和	经过考虑的	这	优势	的	一个	新的

[frʌnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['næroʊ] - [iːvd] ['kɑːtɪdʒ] ,

front	to	the	narrow	-	eaved	cottage	,
正面	到	这	狭窄的	-	被掀开	小屋	,

他走到小路一半停了下来，思考着给这座窄檐小屋增建一个新门面的好处。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði][fɜːrst][step][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪn] - ['kʌvərd] [pɔːrtʃ] ,

and	when	his	foot	touched	the	first	step	of	the	vine	-	covered	porch	,
和	什么时候	他的	脚	感动	这	第一的	步	的	这	藤	-	涵盖	门廊	,

当他的脚踏上爬满藤蔓的门廊第一级台阶时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][ə; eɪ] [nuː] ['pɔːrtɪkoʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ]['eni] [θɔːt] [ʌv; əv]

he	was	far	more	concerned	about	a	new	portico	than	with	any	thought	of
他	曾是	远的	更多的	担心的	关于	一个	新的	门廊	比	和	任何	想法	的

[hɪz; ɪz][fɜːrst]['sɜːrmən] .

his	first	sermon	.
他的	第一的	讲道	.

比起第一次布道的内容，他更关心的是新建的门廊。

[hɪz; ɪz] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [ə'brʌptli] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ]['mændi] ,

His	speculations	were	abruptly	cut	short	by	Mandy	,
他的	猜测	是	突然	切	短的	经过	曼迪	,

他的推测被曼迪突然打断了。

[huː] ['bʌsld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [smaɪl] [ʌv; əv] ['welkəm] [ɑːn][hɜːr; hər] [blæk] [feɪs]

who	bustled	out	of	the	door	with	a	wide	smile	of	welcome	on	her	black	face
WHO	熙熙攘攘	出去	的	这	门	和	一个	宽的	微笑	的	欢迎	在	她	黑色的	脸

,

,

,

她面带灿烂的笑容，黑亮的脸上洋溢着欢迎的气息，匆匆忙忙地从门里走了出来。

[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['mʌðərli]

and	an	unmistakable	ambition	to	take	him	immediately	under	her	motherly
和	一个	毋庸置疑	志向	到	拿	他	立即地	在下面	她	母性

[wɪŋ] .

wing	.
翼	.

她毫不掩饰地想要立刻将他纳入自己母亲的羽翼之下。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd][nɑːt][met][ðə; ði] [nuː]

She	was	much	concerned	because	the	church	people	had	not	met	the	new
她	曾是	很多	担心的	因为	这	教会	人们	有	不是	遇见	这	新的

['pæstər][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

pastor	at	the	station	and	brought	him	to	the	house	.
牧师	在	这	车站	和	带来	他	到	这	房子	.

她非常担心，因为教会的人没有在车站迎接新牧师，也没有把他带回家。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ə'vɔɪdɪd] [ðer; ðər]['eskɔːrt] ,

Upon	learning	that	Douglas	had	purposely	avoided	their	escort	,
之上	学习	那	道格拉斯	有	故意	避免	他们的	护送	,

得知道格拉斯故意躲避他们的护送人员后，

[priˈfəːiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [hoʊm] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [əˈloʊn] ,

preferring	to	come	to	his	new	home	the	first	time	alone	,
偏好	到	来	到	他的	新的	家	这	第一的	时间	独自的	,

他更喜欢第一次独自来到新家。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

she	made	up	her	mind	that	she	was	going	to	like	him	.
她	制成	向上	她	头脑	那	她	曾是	去	到	喜欢	他	.

她下定决心要喜欢他。

['mændi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɪkstʃər] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

Mandy	had	long	been	a	fixture	in	the	parsonage	.
曼迪	有	长的	到过	一个	固定装置	在	这	牧师住宅	.

曼迪长期以来一直是牧师住宅里的常客。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [wɜːrs] [hæf] , ['heɪsti] [dʒəʊnz] ,

She	and	her	worse	half	,	Hasty	Jones	,
她	和	她	更糟	一半	,	仓促	琼斯	,

她和她那糟糕的另一半，哈斯蒂·琼斯，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['wiknəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

had	come	to	know	and	discuss	the	weaknesses	of	the	many
有	来	到	知道	和	讨论	这	弱点	的	这	许多

['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] ,

clergymen	who	had	come	and	gone	,
神职人员	WHO	有	来	和	已消失	,

他逐渐了解并讨论了许多来来往往的牧师的缺点，

[ðə; ði] ['diːkənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , [bəuθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ænd; ənd] [kə'lektɪvli] .

the	deacons	,	and	the	congregation	,	both	individually	and	collectively	.
这	执事	,	和	这	会众	,	两个都	单独	和	集体	.

执事们，以及会众，无论是个人还是集体。

[ʃiː; ʃi] [kən'faidid] [tuː; tə] ['heɪsti] ,

She	confided	to	Hasty	,
她	坦白	到	仓促	,

她向哈斯蒂吐露了心声。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] “ ['dɪdnt] [bleɪm] [diː] [nuː] ['pɑːrsn] ['fɜː, 'fɛr][nɑːt]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][mɪks] [ʌp] [wɪd] [dæt][ˌeɪ 'ɑːr]

that	she	“	didn't	blame	de	new	parson	fer	not	wantin	'	to	mix	up	wid	dat	ar
那	她	“	没有	责备	德	新的	牧师	fer	不是	想要	-	到	混合	向上	宽	数据	ar

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

她表示“不怪新牧师不想和那群人混在一起。

” [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ðæt] [naɪt] ,

”	In	the	study	that	night	,
”	在	这	学习	那	夜晚	,

“那天晚上在书房里，

[wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['heɪsti] [helpt] ['dʌgləs] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [hɪz; ɪz] ['meni] [bɑːksɪz][ʌv; əv] [bʊks] ,

when	she	and	Hasty	helped	Douglas	to	unpack	his	many	boxes	of	books	,
什么时候	她	和	仓促	帮助	道格拉斯	到	解包	他的	许多	盒子	的	图书	,

当她和哈斯蒂帮助道格拉斯打开他那许多箱书的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['iːgər] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

they	were	as	eager	as	children	about	the	drawings	and	pictures	which	he
他们	是	作为	渴望的	作为	孩子们	关于	这	图画	和	图片	哪个	他

[ʃoʊd] [ðem; ðəm] .

showed	them	.
显示	他们	.

他们像孩子一样，对他的图画和照片充满了渴望。

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [frʌnt] [naʊ] ,

His	mind	had	gone	beyond	the	parsonage	front	now	,
他的	头脑	有	已消失	超过	这	牧师住宅	正面	现在	,

他的思绪早已超越了牧师住宅的范畴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən]['ekstrə][ten] [fiːt]

and	he	described	to	them	the	advantage	of	adding	an	extra	ten	feet
和	他	描述	到	他们	这	优势	的	添加	一个	额外的	十	脚

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['spaɪər] .

to	the	church	spire	.
到	这	教会	尖塔	.

他向他们描述了在教堂尖顶上增加十英尺的优势。

['mændi] [felt] [hɜːr'self]['ɔːlmoʊst][æn; ən]['ɑːrtɪst] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['heɪsti] [beɪd] [ðə; ði]['pæstər] [gʊd]
Mandy **felt** **herself** **almost** **an** **artist** **when** **she** **and** **Hasty** **bade** **the** **pastor** **good**
曼迪 毛毡 她自己 几乎 一个 艺术家 什么时候 她 和 仓促 巴德 这 牧师 好的
[naɪt] ,
night **,**
夜晚 ,

当曼迪和哈斯蒂向牧师道晚安时，曼迪觉得自己几乎像个艺术家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['kwɪvərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv] ['dʌgləsɪz] [ɪn'θuːziæzəm] .
for **she** **was** **still** **quivering** **from** **the** **contagion** **of** **Douglas's** **enthusiasm** **.**
为了 她 曾是 仍然 颤抖 从 这 传染 的 道格拉斯的 热情 .

因为她仍然深受道格拉斯的热情感染，激动得浑身颤抖。

[hɪr] , [æt; ət][læst] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mæstər] [huː] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [faɪnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ]
Here **,** **at** **last** **,** **was** **a** **master** **who** **could** **do** **something** **besides** **find** **fault** **with**
这里 , 在 最后的 , 曾是 一个 掌握 WHO 可以 做 某物 除了 寻找 过错 和
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

终于，出现了一位除了挑剔她之外还能做点别的师傅。

“ [aɪ][dʒest][wɑːn] - [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][diː] [graʊn] - [diː]['fɝːz] - [taɪm][dæt][mɑːrz] ['dʌgləs] [ænd; ənd][dæt] [er]
“ **I** **jest** **wan** **'** **to** **be** **on** **de** **groun** **'** **de** **firs** **'** **time** **dat** **Mars** **Douglas** **and** **dat** **ere**
“ 我 笑话 万 - 到 是 在 德 地面 - 德 杉树 - 时间 数据 火星 道格拉斯 和 数据 埃雷
['diːkən] [strɔːŋ] [klintʃiz] ,
Deacon **Strong** **clinches** **,**
执事 强的 关键时刻 ,

“我只是想第一次与马斯·道格拉斯和迪肯·斯特朗紧紧相拥，

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['heɪsti] [æz; əz] [ðeɪ] [lɔkt] [ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːl] [laɪt] .
” **she** **said** **to** **Hasty** **as** **they** **locked** **the** **doors** **and** **turned** **out** **the** **hall** **light** **.**
” 她 说 到 仓促 作为 他们 已锁定 这 门 和 转向 出去 这 大厅 光 .

“她一边锁上门，一边关掉走廊的灯，对哈斯蒂说道。”

“ [dɪd] [jʌ] [dʌn] [siː] [hɪz; ɪz][dʒɔː] ?
“ **Did** **yuh** **done** **see** **his** **jaw** **?**
“ 做过 嗯 完毕 看 他的 颚 ?

你看到他的下巴了吗?

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [hiː; hi] [lʊk] ['læfɪn] - [ɪ'nʌf] [naʊ] ,
“ **He** **look** **laughin** **'** **enough** **NOW** **,**
“ 他 看 笑 - 足够的 现在 ,

“他现在看起来笑得够多了。”

[bʌt; bət][dʒɛs] - [jʌ] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [dʌn] [set] - [dʒɔː][ə; eɪ] [hɪzn] [ænd; ənd][ə'fɑːr] [eint] ['noʊbɑːdi]
but **jes** **'** **yuh** **wait** **till** **he** **done** **set** **dat'ere** **jaw** **a** **his'n** **and** **afar** **ain't** **nobody**
但 杰斯 - 嗯 等待 直到 他 完毕 放 - 颚 一个 他的 和 远方 不是 无人
[wɒts] ['gɔɪn] - [ter] - [ˌaɪ 'tiː] . ”
what's **goin** **'** **ter** **unsot** **it** **.** **”**
是什么 去 - 特尔 - 它 . ”

但是，等他把下巴放下来，再说吧，没人能阻止他。”

“ ['meɪbi] ['dɑːr] [eint] ['gɔɪn] - [ter][biː; bi][noʊ] - - , ” [sed] ['heɪsti] ,
“ **Maybe** **dar** **ain't** **goin** **'** **ter** **be** **no** **clinchin** **'** **,** **”** **said** **Hasty** **,**
“ 或许 达尔 不是 去 - 特尔 是 不 - - , ” 说 仓促 ,

“也许不会有最终结果，”哈斯蒂说道。

['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['mændiz] [əˈʃʊrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːntreri] .

hoping	**for**	**Mandy's**	**assurance**	**to**	**the**	**contrary**	**.**
希望	为了	曼迪的	保证	到	这	相反	.

希望曼迪能给出相反的保证。

“ [wʌt] ? ” [ʃriːkt] ['mændi] .

“	**What**	**?**	**”**	**shrieked**	**Mandy**	**.**
”	什么	?	”	尖叫	曼迪	.

“什么？”曼迪尖叫道。

“ [wɪd] [dæt] - [er] ['sniːkɪn] - ['wɪdoʊ] ['wiləbi] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [diː] ['diːkənz] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] [diː] [nuː] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ['prɑːpər] ? ”

“	**Wid**	**dat**	**'**	**ere**	**sneakin**	**'**	**Widow**	**Willoughby**	**already**	**a**	**-**	**tellin**	**'**	**de**	**deacons**	**how**	**to**	**start**	**de**	**new**	**parson**	**a**	**-**	**goin**	**'**	**proper**	**?**	**”**
”	宽	数据	-	埃雷	偷偷摸摸	-	寡妇	威洛比	已经	一个	-	告诉	-	德	执事	如何	到	开始	德	新的	牧师	一个	-	去	-	恰当的	?	”

“Wid dat 're sneakin' Widow Willoughby already a-telling the deacons how to start the new parson a-goin proper?”

“ [naʊ] , [waɪ] [juːz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['pikin] - ['ɑːntə][dæt] - [er] ['wɪdoʊ] ? ” [æskt] ['heɪsti] ,

“	**Now**	**,**	**why**	**you's**	**always**	**a**	**-**	**pickin**	**'**	**onto**	**dat**	**'**	**ere**	**widow**	**?**	**”**	**asked**	**Hasty**	**,**
”	现在	,	为什么	你的	总是	一个	-	皮金	-	到	数据	-	埃雷	寡妇	?	”	问	仓促	,

“你为什么总是找那个寡妇的麻烦？”哈斯蒂问道。

[ɔːlˈredi] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] .

already	**enjoying**	**the**	**explosion**	**which**	**he**	**knew**	**his**	**defence**	**of**	**the**	**widow**	**was**	**sure**	**to**	**excite**	**.**
已经	享受	这	爆炸	哪个	他	知道	他的	防御	的	这	寡妇	曾是	当然	到	激发	.

他已经开始享受这种爆发的喜悦，因为他知道自己为寡妇辩护的行为一定会激起众怒。

“ [aɪ] [dɑːn] - [laɪk] [noʊ] ['wʊmən] [wɒts] ['æləs] ['brægɪn] - - [baʊt] [hɜːr; hər] [kliːn] [flɔːrz] , ” ['ænsər] ['mændi] , [ˈʃɔːrtli] .

“	**I**	**don**	**'**	**like**	**no**	**woman**	**what's**	**allus**	**braggin**	**'**	**'**	**bout**	**her**	**clean**	**floors**	**,**	**”**	**answered**	**Mandy**	**,**	**shortly**	**.**
”	我	大学教师	-	喜欢	不	女士	是什么	艾洛斯	吹牛	-	-	回合	她	干净的	楼层	,	”	回答	曼迪	,	不久	.

“我不喜欢那种整天吹嘘自己地板干净的女人，”曼迪简短地回答道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [laɪt] , [ænd; ənd] ['tɪpˌtəʊd] [ˌʌpˈsterz] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][dɪˈstɜːrb][ðə; ði] ['pæstər] .

She	**turned**	**out**	**the**	**last**	**light**	**,**	**and**	**tiptoed**	**upstairs**	**,**	**trying**	**not**	**to**	**disturb**	**the**	**pastor**	**.**
她	转向	出去	这	最后的	光	,	和	踮着脚尖	楼上	,	尝试	不是	到	打扰	这	牧师	.

她关掉最后一盏灯，蹑手蹑脚地上楼，尽量不吵醒牧师。

[dʒɑːn] ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɔːlˈredi] [wɪð; wɪθ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpər] ,

John	**Douglas**	**was**	**busy**	**already**	**with**	**pencil**	**and**	**paper**	**,**
约翰	道格拉斯	曾是	忙碌的	已经	和	铅笔	和	纸	,

约翰·道格拉斯已经开始用铅笔和纸忙碌起来了。

['meɪkɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['pɑːrsənɪdʒ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['pɜːrfɪkt] ['leɪtər][ɑːn] .

making	**notes**	**of**	**the**	**plans**	**for**	**the**	**church**	**and**	**parsonage**	**,**	**which**	**he**	**would**	**perfect**	**later**	**on**	**.**
制作	笔记	的	这	计划	为了	这	教会	和	牧师住宅	,	哪个	他	会	完美的	之后	在	.

他记下了教堂和牧师住宅的设计图，后来他又对这些设计图进行了完善。

[ə'læs] , [fɔːr; fər] ['dʌgləsɪz] [deɪ] [driːmz] !

Alas	**,**	**for**	**Douglas's**	**day**	**dreams**	**!**
唉	,	为了	道格拉斯的	天	梦境	!

唉，道格拉斯的白日梦啊！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['meni] [wiːks] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði]

It	**was**	**not**	**many**	**weeks**	**before**	**he**	**understood**	**with**	**a**	**heavy**	**heart**	**that**	**the**
它	曾是	不是	许多	周	前	他	理解	和	一个	重的	心	那	这

['diːkənz] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [dʌl] [ænd; ənd][ˌʌnɪn'spaɪərd][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] ['bjuːti] [æz; əz]

deacons	**were**	**far**	**too**	**dull**	**and**	**uninspired**	**to**	**share**	**his**	**faith**	**in**	**beauty**	**as**
执事	是	远的	也	乏味的	和	缺乏灵感	到	分享	他的	信仰	在	美丽	作为

[æn; ən][eɪd][tuː; tə]['mænz] ['spɪrɪtʃuəl] ['ʌplɪft] .

an	**aid**	**to**	**man's**	**spiritual**	**uplift**	**.**
一个	援助	到	男人的	精神	提升	.

没过几周，他就痛苦地意识到，执事们太过沉闷乏味，缺乏激情，无法与他分享关于美可以提升人类精神境界的信念。

“ [wiː; wi] [θɪŋk] [wiːv] [dʌn] ['prɪti] [wel] [baɪ] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , ” [sed] ['diːkən] [strɔːŋ] ,

“	**We**	**think**	**we've**	**done**	**pretty**	**well**	**by**	**this**	**church**	**,**	**”**	**said**	**Deacon**	**Strong**	**,**
“	我们	思考	我们已经	完毕	漂亮的	出色地	经过	这	教会	,	”	说	执事	强的	,

“我们认为我们为这座教堂做得相当不错，”斯特朗执事说道。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] [hed] , [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [bɔːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl] ['mentər] [ʌv; əv][ðə; ði]

who	**was**	**the**	**business**	**head**	**,**	**the**	**political**	**boss**	**,**	**and**	**the**	**moral**	**mentor**	**of**	**the**
WHO	曾是	这	商业	头	,	这	政治的	老板	,	和	这	道德	导师	的	这

[smɔːl] ['taʊnz] [ə'ferz] .

small	**town's**	**affairs**	**.**
小的	镇上的	事务	.

他是小镇的商业领袖、政治领袖和道德导师。

“ [dʒʌst][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['priːtʃɪn] - , [jʌŋ] [mæn] ,

“	**Just**	**you**	**worry**	**along**	**with**	**the**	**preachin**	**'**	**,**	**young**	**man**	**,**
“	只是	你	担心	沿着	和	这	布道	-	,	年轻的	男人	,

“年轻人，你就专心讲道吧。”

[ænd; ənd] [wiːl] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪˌɪn] - [ænd; ənd] ['bɪldɪn] - [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

and	**we'll**	**attend**	**to**	**the**	**buyin**	**'**	**and**	**buildin**	**'**	**operations**	**.**
和	出色地	出席	到	这	购买	-	和	内置	-	运营	.

我们将负责采购和建设工作。

” ['dʌgləsɪz] [maɪnd][wʌz; wəz] [tuː] ['æktɪv] [tuː; tə]['kɑːntent] [ɪt'self] ['hoʊlli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

”	**Douglas's**	**mind**	**was**	**too**	**active**	**to**	**content**	**itself**	**wholly**	**with**	**the**	**writing**	**of**
”	道格拉斯的	头脑	曾是	也	积极的	到	内容	本身	完全	和	这	写作	的

['səːmənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]['fɔːrm(ə)l] ,

sermons	**and**	**the**	**routine**	**of**	**formal**	**,**
布道	和	这	常规	的	正式的	,

“道格拉斯的思维太过活跃，他无法完全满足于撰写布道词和遵循惯例，

['pæstərəl] [kɔːlz] .

pastoral	**calls**	**.**
牧灵	呼叫	.

牧灵探访。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [hjuːˌmænɪ'teriən] , [soʊ]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	**was**	**a**	**keen**	**humanitarian**	**,**	**so**	**little**	**by**	**little**	**,**
他	曾是	一个	敏锐的	人道主义	,	所以	小的	经过	小的	,

他是一位热心的人道主义者，所以一点一点地，

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] ['meni]

he	came	to	be	interested	in	the	heart	stories	and	disappointments	of	many
他	来了	到	是	感兴趣的	在	这	心	故事	和	失望	的	许多

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌn'fɔːrtʃənət] ,

of	the	village	unfortunates	,
的	这	村庄	不幸的	,

他对村里许多不幸村民的内心故事和挫折感产生了浓厚的兴趣。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

some	of	whom	were	outside	his	congregation	.
一些	的	谁	是	外部	他的	会众	.

其中一些人并非他的教友。

[ðə; ði] ['mentəli] [sɪk] , [ðə; ði] [dɪ'spɑːndənt] ,

The	mentally	sick	,	the	despondent	,
这	精神上	生病的	,	这	沮丧的	,

精神病患者、沮丧的人、

[huː] ['niːdɪd] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [hoʊp] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən][draɪ] [tɔːks] [ɑːn] [θi'ɑːlədʒi] ,

who	needed	words	of	hope	and	courage	more	than	dry	talks	on	theology	,
WHO	需要	字	的	希望	和	勇气	更多的	比	干燥	会谈	在	神学	,

比起枯燥的神学讨论，他们更需要充满希望和勇气的话语。

[faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm][æn; ən] ['evər] ['redi] [frend] [ænd; ənd][əd'vaɪzər] ,

found	in	him	an	ever	ready	friend	and	adviser	,
成立	在	他	一个	曾经	准备好	朋友	和	顾问	,

他是一位随时准备提供帮助的朋友和顾问。

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'pend] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

and	these	came	to	love	and	depend	on	him	.
和	这些	来了	到	爱	和	依赖	在	他	.

于是，他们都爱上了他，依赖他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['pɑːpjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kriːd] - [baʊnd] ['elɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

But	he	was	never	popular	with	the	creed	-	bound	element	of	the	church	.
但	他	曾是	绝不	受欢迎的	和	这	信条	-	边界	元素	的	这	教会	.

但他始终不受教会中那些墨守成规之人的欢迎。

['mændi] [hæd; həd][hɜːr; hər] [wɪʃ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːrsənz]

Mandy	had	her	wish	about	being	on	the	spot	the	first	time	that	the	parson's
曼迪	有	她	希望	关于	存在	在	这	点	这	第一的	时间	那	这	牧师的

[dʒɔː] [skwerd] [ɪt'self] [æt; ət] ['diːkən] [strɔːŋ] .

jaw	squared	itself	at	Deacon	Strong	.
颚	平方	本身	在	执事	强的	.

曼迪如愿以偿，亲眼目睹了牧师第一次对着斯特朗执事摆出凶狠的表情。

[ðə; ði] ['diːkən] [hæd; həd] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðæt] ['dʌgləs] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp]

The	deacon	had	called	at	the	parsonage	to	demand	that	Douglas	put	a	stop
这	执事	有	称为	在	这	牧师住宅	到	要求	那	道格拉斯	放	一个	停止

[tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] ['beɪsbɔːl] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [lɑːt][ɑːn] ['sʌndeɪ] .

to	the	boys	playing	baseball	in	the	adjoining	lot	on	Sunday	.
到	这	男孩们	玩耍	棒球	在	这	相邻的	很多	在	星期日	.

执事曾到牧师住宅要求道格拉斯阻止孩子们星期天在隔壁的空地上打棒球。

['dʌgləs] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['diːkənz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

Douglas	had	been	unable	to	see	the	deacon's	point	of	view	.
道格拉斯	有	到过	无法	到	看	这	执事的	观点	的	看法	.

道格拉斯一直无法理解执事的观点。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] ['beɪsbɔːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [ænd; ənd] ['hɑːrmləs] [fɔːrm][ʌv; əv]['eksərsaɪz] ,

He	declared	that	baseball	was	a	healthy	and	harmless	form	of	exercise	,
他	声明	那	棒球	曾是	一个	健康	和	无害	形式	的	锻炼	,

他宣称棒球是一种健康无害的运动方式。

[ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [briːðd] ,
that the air was meant to be breathed ,
那 这 空气 曾是 意思是 到 是 呼吸 ,

空气原本就是用来呼吸的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [geɪm] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪnsəpli] [ðoʊz] [huː]
and that the boys who enjoyed the game on Sunday were principally those who
和 那 这 男孩们 WHO 享受 这 游戏 在 星期日 是 主要 那些 WHO
[wɜːr; wər] [kept] [ˌɪn'dɔːrz] [baɪ] [wɜːrk] [ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] .
were kept indoors by work on other days .
是 保留 室内 经过 工作 在 其他 天 .

而那些周日享受比赛乐趣的男孩，主要是那些平时因为工作而待在室内的男孩。

[ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [bəuθ] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [ðə; ði]
The close of the interview was unsatisfactory both to Douglas and the
这 关闭 的 这 面试 曾是 不令人满意 两个都 到 道格拉斯 和 这
['diːkən] .
deacon .
执事 .

道格拉斯和执事对这次采访的结束都不满意。

“ [deɪ] ['kɪndər] [meɪd] [ˌem 'iː] [koʊld] [æn; ən] - ['prɪkli] [ɔːl] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [diː] [bæk] ,
“ Dey kinder made me cold an ' prickly all up an ' down de back ,
“ 戴伊 幼儿园 制成 我 寒冷的 一个 - 带刺的 全部向上 一个 - 向下 德 后退 ,

“他们让我的背从上到下都又冷又痒。”

” ['mændi] [sed] ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skraɪbd] [ðer; ðər] [tɔːk] [tuː; tə] ['heɪsti] .
” Mandy said later , when she described their talk to Hasty .
” 曼迪 说 之后 , 什么时候 她 描述 他们的 讲话 到 仓促 .

曼迪后来向哈斯蒂描述他们的谈话时说道。

“ [dæt] - [er] ['diːkən] [dɑːn] - [noʊ] ['nʌfɪn] - - [baʊt] ['gɪtɪn] - - [raʊn] - [diː] ['pɑːrsn] .
“ Dat ' ere deacon don ' know nuffin ' ' bout gittin ' ' roun ' de parson .
” 数据 - 埃雷 执事 大学教师 - 知道 无事 - - 回合 吉廷 - - 圆 - 德 牧师 .

“那个执事不知道牧师的事。”

” [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .
” She tossed her head with a feeling of superiority .
” 她 抛掷 她 头 和 一个 感觉 的 优势 .

她得意洋洋地扬了扬头。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [wei] .
She knew the way .
她 知道 这 方式 .

她知道路。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [fər'get] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .
Make him forget himself with a laugh .
制作 他 忘记 他自己 和 一个 笑 .

用欢笑让他忘却自我。

[ɪk'saɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['ʌndərdɔːg] .
Excite his sympathy with some village underdog .
激发 他的 同情 和 一些 村庄 弱者 .

通过讲述某个乡村弱者的故事来博取他的同情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
Chapter VII
章 七

第七章

['mændi] [hæd; həd] ['si:krətli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜ:rkəs] - ['raɪdər] ['bi:ɪŋ]

MANDY	had	secretly	enjoyed	the	commotion	caused	by	the	little	circus	-	rider	being
曼迪	有	偷偷	享受	这	骚动	导致	经过	这	小的	马戏团	-	骑士	存在

[left] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rsənɪdʒ] ,

left	in	the	parsonage	,
左边	在	这	牧师住宅	,

曼迪暗自享受着小马戏团骑手被留在牧师住宅里引起的骚动。

[æt; ət][fɜ:rst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'bɔ:rn] [lʌv] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd]['leɪtər] ,

at	first	,	because	of	her	inborn	love	of	mischief	,	and	later	,
在	第一的	,	因为	的	她	先天	爱	的	恶作剧	,	和	之后	,

起初是因为她天生喜欢恶作剧，后来，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði]['pæstər] .

because	Polly	had	become	second	in	her	heart	only	to	the	pastor	.
因为	波莉	有	变得	第二	在	她	心	仅有的	到	这	牧师	.

因为在她心中，波莉的地位仅次于牧师。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wɜ:rk] , [kru:nɪŋ] ['sɔ:ftli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['pɑ:li:z] [ˌkɑ:nvə'lesns] .

She	went	about	her	work	,	crooning	softly	during	the	days	of	Polly's	convalescence	.
她	去	关于	她	工作	,	低吟浅唱	轻轻	期间	这	天	的	波莉的	恢复期	.

在波莉康复期间，她一边做着自己的工作，一边轻声哼唱着歌。

[ðə; ði] [di:p] , ['stedi] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] ['ri:dɪŋ] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪti] ['wɪndoʊ] [ˌoʊvər'hed]

The	deep	,	steady	voice	of	the	pastor	reading	aloud	in	the	pretty	window	overhead
这	深的	,	稳定的	嗓音	的	这	牧师	阅读	大声	在	这	漂亮的	窗户	开销

[wʌz; wəz] ['kʌmpəni] .

was	company	.
曾是	公司	.

从漂亮的窗户里传来牧师低沉而沉稳的朗读声，这声音就像是陪伴。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] ['ɔ:f(ə)n] [klaɪm] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm][bɪt][ʌv; əv] ['vɪlɪdʒ] ['gɑ:sɪp] ,

She	would	often	climb	the	stairs	to	tell	them	some	bit	of	village	gossip	,
她	会	经常	爬	这	楼梯	到	告诉	他们	一些	少量	的	村庄	闲话	,

她经常爬上楼梯，跟他们讲一些村里的八卦。

[ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] ['læfɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [kweɪnt] ['kɑ:ment] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sɪstər]

and	leave	them	laughing	at	a	quaint	comment	about	some	inquisitive	sister
和	离开	他们	笑	在	一个	古雅	评论	关于	一些	好奇	姐姐

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

of	the	church	,
的	这	教会	,

然后让他们因为一句关于教会里某个爱刨根问底的修女的古怪评论而开怀大笑。

[hu:] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ɪn'kɜ:r][hɜ:r; hər] [dɪs'pleʒər] .

who	had	happened	to	incur	her	displeasure	.
WHO	有	发生	到	招致	她	不满	.

谁惹恼了她?

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , ['dʌgləs] ['kærid] ['pɑ:li] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] - [lɪt] ['gɑ:rdn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

As	spring	came	on	,	Douglas	carried	Polly	down	to	the	sun	-	lit	garden	beneath	the
作为	春天	来了	在	,	道格拉斯	携带	波莉	向下	到	这	太阳	-	点燃	花园	下面	这

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

春天来临之际，道格拉斯抱着波莉来到窗下阳光明媚的花园；

[ænd; ənd] ['mændi] ['flʌtəd] [ə'baʊt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] [wɪð; wɪθ] ['mʌðərli] [sə'lɪsɪtu:d] .

and	Mandy	fluttered	about	arranging	the	cushions	with	motherly	solicitude	.
和	曼迪	飘动	关于	安排	这	靠垫	和	母性	关怀	.

曼迪像母亲一样细心地忙前忙后地整理靠垫。

[mɔːr] [deɪz] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kriːp] [θruː] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] ,

More	days	slipped	by	,	and	Polly	began	to	creep	through	the	little	,
更多的	天	滑倒了	经过	,	和	波莉	开始	到	潜行者	通过	这	小的	,

日子一天天过去，波莉开始悄悄地穿过小.....

[sɔːft] - [liːvd] [triːz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [diːp] ,

soft	-	leaved	trees	at	the	back	of	the	church	,	and	to	look	for	the	deep	,
柔软的	-	离开	树木	在	这	后退	的	这	教会	,	和	到	看	为了	这	深的	,

[bluː] , [swiːt] - ['sentɪd] ['vaiəlits] .

blue	,	sweet	-	scented	violets	.
蓝色的	,	甜的	-	香味	紫罗兰	.

教堂后面的软叶树上，可以寻找深蓝色、香气扑鼻的紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] ,

When	she	was	able	,
什么时候	她	曾是	有能力的	,

当她有能力的时候，

['dʌgləs] [tʊk] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['aʊtlaɪɪŋ] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

Douglas	took	her	with	him	to	visit	some	of	the	outlying	houses	of	the
道格拉斯	采取	她	和	他	到	访问	一些	的	这	边远	房屋	的	这

[pʊr] .

poor	.
贫穷的	.

道格拉斯带着她去探访了一些偏远地区的贫民窟。

[hɜːr; hər] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [pər'siːv] ['meni] [smɔːl] [niːdz] [ɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz]

Her	woman's	instinct	was	quick	to	perceive	many	small	needs	in	their	lives
她	女性的	本能	曾是	快的	到	感知	许多	小的	需求	在	他们的	生活

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

that	he	had	overlooked	,
那	他	有	被忽视的	,

她凭借女性的直觉，迅速察觉到生活中许多他忽略的小需求。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sɪmp(ə)l] , [ˌɪnɪk'spensɪv] [dʒɔɪz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊtɪd] [frendz]

and	to	suggest	simple	,	inexpensive	joys	that	made	them	her	devoted	friends
和	到	建议	简单的	,	价格低廉	喜悦	那	制成	他们	她	奉献	朋友们

.

:
.

并提出一些简单、廉价的快乐，使她们成为她忠实的朋友。

[ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] ['meɪkɪŋ] [plænz] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ænd; ənd]

Their	evenings	were	divided	between	making	plans	for	these	unfortunates	and
他们的	晚上	是	分割	之间	制作	计划	为了	这些	不幸的	和

['riːdɪŋ] [ə'laʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['baɪb(ə)l] [ɔːr] ['ʌðər] [bʊks] .

reading	aloud	from	the	Bible	or	other	books	.
阅读	大声	从	这	圣经	或者	其他	图书	.

他们的晚上时间一部分用来为这些不幸的人制定计划，另一部分用来朗读圣经或其他书籍。

[wen] ['pɑːli] [geɪnd] ['kɜːrɪdʒ] ,

When	Polly	gained	courage	,
什么时候	波莉	获得	勇气	,

当波莉鼓起勇气时，

['dʌgləs] ['sʌmtaɪmz] [pə'sweidid] [hɜːr; hər][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Douglas	sometimes	persuaded	her	to	read	to	him	—	and	the	little
道格拉斯	有时	被说服	她	到	读	到	他	—	和	这	小的

[kə'rekʃnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [æt; ət] [ðiːz] [taɪmz] [suːn] [bɪ'keɪm] ['noʊtɪsəb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] ['mænər]

corrections	that	he	made	at	these	times	soon	became	noticeable	in	her	manner
更正	那	他	制成	在	这些	时代	很快	成为	显	在	她	方式

[ʌv; əv] [spiːtʃ] .

of	speech	.
的	演讲	.

道格拉斯有时会劝她给他读书——而他此时所做的些许纠正很快就在她说话的方式中变得显而易见。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] , [soʊ] [stɑːrvd] [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ,

She	was	so	eager	,	so	starved	for	knowledge	,
她	曾是	所以	渴望的	,	所以	饥饿	为了	知识	,

她求知欲极强，如饥似渴。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .

that	she	drank	it	as	fast	as	he	could	give	it	.
那	她	喝	它	作为	快速地	作为	他	可以	给	它	.

她以最快的速度喝光了他递过来的那杯酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [tɔːks] [ə'baʊt] ['græmər] [ðæt] ['mændi] ['dʒen(ə)rəli] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɜːr; hər]

It	was	during	their	talks	about	grammar	that	Mandy	generally	fell	asleep	in	her
它	曾是	期间	他们的	会谈	关于	语法	那	曼迪	一般来说	跌倒	睡着了	在	她

['rɑːkər] ,

rocker	,
摇滚乐	,

曼迪通常在他们讨论语法的时候，就会在摇椅上睡着。

[hɜːr; hər] [ʌn'fɪnɪʃt] ['soʊɪŋ] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

her	unfinished	sewing	still	in	her	lap	.
她	未完成	缝纫	仍然	在	她	膝	.

她腿上还放着未完成的缝纫活。

[wen] [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɪm][ænd; ənd]['toʊbi] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃerd] ['iːkwəli] [baɪ]

When	a	letter	came	from	Jim	and	Toby	,	it	was	always	shared	equally	by
什么时候	一个	信	来了	从	吉姆	和	托比	,	它	曾是	总是	共享	同样地	经过

['mændi] [ænd; ənd] ['heɪsti] ,

Mandy	and	Hasty	,
曼迪	和	仓促	,

每当吉姆和托比寄来信，曼迪和哈斯蒂总是平分这封信。

['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] .

Polly	and	the	pastor	.
波莉	和	这	牧师	.

波莉和牧师。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɪm]['oʊnli] , [ænd; ənd] ['dʌgləs] , [huː] [wʌz; wəz] [æskt]

But	at	last	a	letter	came	from	Jim	only	,	and	Douglas	,	who	was	asked
但	在	最后的	一个	信	来了	从	吉姆	仅有的	,	和	道格拉斯	,	WHO	曾是	问

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	read	it	,
到	读	它	,

但最终只收到了一封吉姆的来信，而道格拉斯被要求读这封信。

['fɔːltəd] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [wɜːrdz] .

faltered	and	stopped	after	the	first	few	words	.
犹豫不决	和	停止	后	这	第一的	很少	字	.

说了几个字后，他犹豫了一下，然后就停了下来。

“ [its] [noʊ][juːz][maɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [lɔːŋgər] , [poʊl] ,
“ It's no use my tryin ' to keep it from you any longer , Poll ,
“ 它是 不 使用 我的 尝试 - 到 保持 它 从 你 任何 更长 , 轮询 ,

“我再也瞒不住你了，波尔。”

” [ðə; ði] ['letər] [bɪ'gæn] , “ [wiː; wi] [eint] [gɑːt]['toʊbi][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] .
” the letter began , “ we ain't got Toby with us no more .
” 这 信 开始 , “ 我们 不是 得到 托比 和 我们 不 更多的 .

信的开头写道：“托比已经不在我们身边了。”

[hiː; hi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['æksɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðæt] .
He didn't have no accident , it wasn't that .
他 没有 有 不 事故 , 它 不是 那 .

他没有发生任何意外，不是那样的。

[hiː; hi][dʒʌst] [siːmd] ['kɪndər] [sɪk] [ænd; ənd]['eɪlɪn] - [laɪk] ,
He just seemed kinder sick and ailin ' like ,
他 只是 似乎 幼儿园 生病的 和 艾琳 - 喜欢 ,

他看起来只是病怏怏的，像是不太友善似的。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][bɪ'haɪnd] .
ever since the night we had to leave you behind .
曾经 自从 这 夜晚 我们 有 到 离开 你 在后面 .

自从我们不得不把你留下的那个夜晚起。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][wɔːrm] [drɪŋks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pʊl] - [ɪm] [θruː] ,
I used to get him warm drinks and things , and try to pull ' im through ,
我 用过的 到 得到 他 温暖的 饮料 和 事物 , 和 尝试 到 拉 - 我是 通过 ,

我以前会给他买些热饮之类的东西，尽力帮他渡过难关。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['tʃɪlɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['ætʃɪn] - .
but he was always a - chillin ' and a - achin ' .
但 他 曾是 总是 一个 - 放松 - 和 一个 - 阿钦 - .

但他总是感到寒冷和疼痛。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] .
If it wasn't one thing the matter , it was another .
如果 它 不是 一 事物 这 事情 , 它 曾是 其他 .

不是这件事出了问题，就是另一件事出了问题。

[aɪ] [dʌn] [ɔːl][aɪ] ['noʊd] [juːd] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ,
I done all I knowed you'd a - wanted me to ,
我 完毕 全部 我 已知 你会 一个 - 通缉 我 到 ,

我做了所有我知道你想让我做的事，

[æn; ən] - [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊks][wʌz; wəz] ['maɪti] [waɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [tuː] .
an ' the rest of the folks was mighty white to him , too .
一个 - 这 休息 的 这 各位 曾是 强大的 白色的 到 他 , 也 .

而其他人在他眼里也都是白人。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] ['kɪndər] [felt] [haʊ] ['loʊnsəm] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
I guess they kinder felt how lonesome he was .
我 猜测 他们 幼儿园 毛毡 如何 寂寞 他 曾是 .

我想他们更能体会到他的孤独。

[hiː; hi] ['kudnt] [get][noʊ] [mɔːr] [lɑːfs] [ɪn][ðə; ði] [ʃoʊ] ,
He couldn't get no more laughs in the show ,
他 不能 得到 不 更多的 笑声 在 这 展示 ,

他在节目中再也逗不出观众笑声了。

[soʊ]['bɑːrkər][hæd; həd][tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [mæn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so Barker had to put on another man with him .
所以 巴克 有 到 放 在 其他 男人 和 他 .

所以巴克尔只好带了另一个人跟他一起上。

[ðæt] ['kɪndər] [hɜːrt][hɪm; ɪm] [tuː] — [aɪ] [spoʊz] — [æn; ən] - [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [ðæt] [θɪŋz]
That kinder hurt him too — I s'pose — an ' showed him the way that things
那 幼儿园 伤害 他 也 — 我 假设 — 一个 - 显示 他 这 方式 那 事物
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - .
was a - goin ' .
曾是 一个 - 去 - .

我想，那个孩子也伤害了他，让他明白了事情的发展方向。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst]['æftər] [ðæt] , [hiː; hi] [roʊt] [ðə; ði] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] - ['telɪn] - [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['nevər] [let]
It was just after that , he wrote the parson a - tellin ' him to never let
它 曾是 只是 后 那 , 他 写道 这 牧师 一个 - 告诉 - 他 到 绝不 让
[juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
you come back .
你 来 后退 .

就在那之后不久，他写信给牧师，告诉他永远不要让你回来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][ə; eɪ] - [gɑːt][æn; ən]['iː'deɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['hæpiːɚ] [wer] [juː; jʊ]
He seemed to a ' got an idee in his head that you was happier where you
他 似乎 到 一个 - 得到 一个 想法 在 他的 头 那 你 曾是 更快乐 在哪里 你
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

他似乎认定你现在待的地方更快乐。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [tel] [jiː; ji] - [baʊt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪn] - [soʊ] ['rɑːki] ,
He wouldn't let me tell ye ' bout his feelin ' so rocky ,
他 不会 让 我 告诉 是的 - 回合 他的 感觉 - 所以 岩石 ,

他不让我告诉你他内心有多么不安，

- [kɔːz] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [mɛ'bi] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] .
' cause he thought it might mebbe make you come back .
- 原因 他 想法 它 可能 也许 制作 你 来 后退 .

因为他觉得这或许能让你回来。

- [ʃiːz] - [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] , - [hiː; hi][wʌz; wəz]['æləs][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - .
' She's diff'runt from us , ' he was allus a - sayin ' .
- 她是 - 从 我们 , - 他 曾是 艾洛斯 一个 - 说 - .

“她和我们不一样，”他总是这么说。

- [aɪ] ['nevər] - [spɛktəd] [tuː; tə] [kiːp] - [ɜːr; ər] . -
' I never ' specte d to keep ' er . '
- 我 绝不 - 受监视 到 保持 - 呃 . -

“我从没想过能留住她。”

” ['dʌgləs] [stɑːpt] .
” Douglas stopped .
” 道格拉斯 停止 .

道格拉斯停了下来。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [waɪt] [ænd; ənd] [drɔːn] .
Polly was waiting , her face white and drawn .
波莉 曾是 等待 , 她 脸 白色的 和 绘制 .

波莉在等着，脸色苍白憔悴。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv]['toʊbiːz] ['letər] ,
He had not told her of Toby's letter ,
他 有 不是 讲述 她 的 托比的 信 ,

他没有告诉她托比的信。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [tuː; tə] “ [seɪ] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][kɪd] .
because with it had come a request to “ say nothin ' to the kid .
因为 和 它 有 来 一个 要求 到 “ 说 什么也没有 - 到 这 孩子 .

因为随之而来的是“什么都不要跟孩子说”的要求。

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

"	He	felt	that	Polly	was	controlling	herself	with	an	effort	until	he	should	reach
"	他	毛毡	那	波莉	曾是	控制	她自己	和	一个	努力	直到	他	应该	抵达

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['dʒɪmz] ['letər] ,

the	end	of	Jim's	letter	,
这	结尾	的	吉姆的	信	,

“他觉得波莉一直在努力克制自己，直到他读完吉姆的信。”

[soʊ] [hiː; hi] ['hɜːrid] [ɑːn] .

so	he	hurried	on	.
所以	他	慌忙	在	.

于是他匆匆赶路。

“ [ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['prɑːmɪs] ['dɪdnt] [get] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [nʌn] [tuː] [kwɪk] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	The	parson's	promise	didn't	get	to	him	none	too	quick	,	”	he	read	.
“	这	牧师的	承诺	没有	得到	到	他	没有任何	也	快的	,	”	他	读	.

“牧师的承诺并没有很快让他明白过来，”他读道。

“ [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] .

“	That	seemed	to	be	what	he	was	waitin	'	for	.
“	那	似乎	到	是	什么	他	曾是	等待	-	为了	.

“这似乎正是他一直在等待的。”

[hiː; hi] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ,

He	give	up	the	night	it	come	,
他	给	向上	这	夜晚	它	来	,

他放弃了夜晚到来的那一刻，

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] ['æftər] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

and	I	got	him	a	little	room	in	a	hotel	after	the	show	,
和	我	得到	他	一个	小的	房间	在	一个	酒店	后	这	展示	,

演出结束后，我给他订了间酒店小房间。

[ænd; ənd] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛlɚz] [get] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] [oʊ] - [taʊn] ,

and	let	one	of	the	other	fellers	get	the	stuff	out	o	'	town	,
和	让	一	的	这	其他	伙计们	得到	这	东西	出去	o	-	镇	,

然后让其他伙计把东西弄出城去。

['soʊz] [aɪ] [kʊd; kəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .

so's	I	could	stay	with	him	up	to	the	finish	.
所以也是	我	可以	停留	和	他	向上	到	这	结束	.

这样我就可以陪他走到最后了。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌm] - [raʊnd] ['mɔːrnɪn] - .

It	come	'	round	mornin	'	.
它	来	-	圆形的	早晨	-	.

早上就到了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] [dʒʌst] [siːmd] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [laɪk] .

There	wasn't	much	to	it	—	he	just	seemed	tired	and	peaceful	like	.
那里	不是	很多	到	它	—	他	只是	似乎	疲劳的	和	和平	喜欢	.

没什么特别的——他看起来只是疲惫而平静。

- [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [roʊt] [wʌt] [hiː; hi] [dɪd] , - [hiː; hi] [sed] , ['miːnɪn] - [ðə; ði] ['pɑːrsn] .

'	I'm	glad	he	wrote	what	he	did	,	'	he	said	,	meanin	'	the	parson	.
-	我是	高兴的	他	写道	什么	他	做过	,	-	他	说	,	含义	-	这	牧师	.

“我很高兴他写了那些东西，”他说，指的是那位牧师。

- [ʃiː; ʃi] [noʊz] , [ʃiː; ʃi] ['æləs] [noʊz] , - [hiː; hi] ['wɪspəd] , ['miːnɪn] - [juː; jʊ] , [poʊl] ,

'	She	knows	,	she	allus	knows	,	'	he	whispered	,	meanin	'	you	,	Poll	,
-	她	知道	,	她	艾洛斯	知道	,	-	他	低声说道	,	含义	-	你	,	轮询	,

“她知道，她肯定知道，”他低声说道，“指的是你，波尔。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

and	then	he	was	on	his	way	.
和	然后	他	曾是	在	他的	方式	.

然后他就上路了。

['hiːd] [ɔːl'redi] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʌt] [wʌz; wəz] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

He'd	already	give	me	what	was	saved	up	for	you	,
他会	已经	给	我	什么	曾是	已保存	向上	为了	你	,

他早就把为你攒下的钱给我了。

[ænd; ənd][aɪm] ['sɛndɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — ” [ə; eɪ] [bluː] ['mʌni] ['ɔːrdər][fɔːr; fər] [tuː] ['hʌndrəd]

and	I'm	sendin	'	it	along	with	this	—	”	A	blue	money	order	for	two	hundred
和	我是	发送	-	它	沿着	和	这	—	”	一个	蓝色的	钱	命令	为了	二	百

[ænd; ənd] ['fɪfti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][hæd; həd] ['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['envəloʊp] [wen] ['dʌgləs] ['oʊpənd]

and	fifty	dollars	had	fluttered	from	the	envelope	when	Douglas	opened
和	五十	美元	有	飘动	从	这	信封	什么时候	道格拉斯	打开

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我把它和这个一起寄出去——”道格拉斯打开信封时，一张面值250美元的蓝色汇票飘了出来。

“ [aɪ][gɑːt] ['ɛvriˌθɪŋ] - ['redi] [ə'fɔːr] [aɪ] [went] [ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

“	I	got	everythin	'	ready	afore	I	went	on	the	next	day	,
“	我	得到	一切	-	准备好	之前	我	去	在	这	下一个	天	,

“我出发前已经把一切都准备好了，第二天再出发。”

[æn; ən] - [aɪ] [went] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [wer] [ðeɪ] [wʌz; wəz]['gɔɪn] -

an	'	I	went	up	and	saw	the	little	spot	on	the	hill	where	they	was	goin	'
一个	-	我	去	向上	和	锯	这	小的	点	在	这	爬坡道	在哪里	他们	曾是	去	-

[tuː; tə] [stoʊ] [hɪm; ɪm] .

to	stow	him	.
到	存放	他	.

我上去一看，发现山坡上有个小地方，他们打算在那里埋葬他。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['kɪndər] [naɪs][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪgərz] [waɪf] [sed] [ʃiːd] [pʊt][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ɑːn][tuː; tə]

It	looked	kinder	nice	and	the	digger's	wife	said	she'd	put	some	flowers	on	to
它	看起来	幼儿园	好的	和	这	挖掘机的	妻子	说	棚	放	一些	花朵	在	到

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

it	now	and	then	.
它	现在	和	然后	.

它看起来还挺漂亮的，挖掘机的妻子说她会时不时地在上面放些花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [wʌt] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , [poʊl] ,

It	was	YOU	what	made	me	think	o	'	that	,	Poll	,
它	曾是	你	什么	制成	我	思考	o	-	那	,	轮询	,

是你让我想到这一点的，波尔。

- [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [dʌn] ; [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['dæfi]

'	cause	it	seemed	to	me	what	you	would	a	'	done	;	you	was	always	so	daffy
-	原因	它	似乎	到	我	什么	你	会	一个	-	完毕	;	你	曾是	总是	所以	达菲

[ə'baʊt] ['flaʊərz] ,

about	flowers	,
关于	花朵	,

因为我觉得你会这么做；你总是对花儿那么着迷，

[juː; jʊ][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

you	and	him	.
你	和	他	.

你和他。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] ['lɛtərz] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [mʌtʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʃoʊ]

“ I guess this letter's too long for me to be a - sayin ' much about the show

“ 我 猜测 这 信的 也 长的 为了 我 到 是 一个 - 说 - 很多 关于 这 展示

，

，

，

“我想这封信太长了，我没法多说关于这场演出的事了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] - [liːp] - [ə; eɪ] - [deθ] - [gɜːrl][gɑːt] [həːn] [læst] [wiːk] .

but the ' Leap - a - Death ' girl got hern last week .

但 这 - 飞跃 - 一个 - 死亡 - 女孩 得到 赫恩 最后的 星期 .

但上周“纵身一跃”的女孩却不幸遇难了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] , ['noʊˌhaʊ] .

She wasn't strong enough for the job , nohow .

她 不是 强的 足够的 为了 这 工作 , 无论如何 .

她无论如何都胜任不了这份工作。

[aɪ] [dʌn] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ʃoʊ] ,

I done what I could for her outside the show ,

我 完毕 什么 我 可以 为了 她 外部 这 展示 ,

在节目之外，我也尽我所能地帮助了她。

- [kɔːz] [aɪ] ['noʊd] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - - [baʊt] [hɜːr; hər] .

' cause I knowed how you was always a - feelin ' ' bout her .

- 原因 我 已知 如何 你 曾是 总是 一个 - 感觉 - - 回合 她 .

因为我知道你一直对她是什么感觉。

[aɪ] [ges] [ðə; ði] - [liːp] - [ə; eɪ] - ['dɛθs] - ['hʌzbənd] [ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə][dʒʌmp][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [suːn] ,

I guess the ' Leap - a - Death's ' husband is goin ' to jump his job soon ,

我 猜测 这 - 飞跃 - 一个 - 死亡人数 - 丈夫 是 去 - 到 跳 他的 工作 很快 ,

我猜“纵身一跃”的那位女演员的丈夫很快就要跳槽了。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [ʌp] , - [kɔːz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['bɑːrkər] [kɑːnt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [noʊ] [mɔːr] .

if he gets enough saved up , ' cause him and Barker can't hit it off no more .

如果 他 获得 足够的 已保存 向上 , - 原因 他 和 巴克 不能 打 它 离开 不 更多的 .

如果他能攒够钱的话，因为他和巴克已经合不来了。

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [oʊ] - ['trʌb(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [tuː] .

We got a good deal o ' trouble among the animals , too .

我们 得到 一个 好的 交易 o - 麻烦 之中 这 动物 , 也 .

动物们那边也出了不少问题。

[nʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [sneɪks] [ɪz] - - [laɪk] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ,

None o ' the snakes is sheddin ' like they ought to ,

没有任何 o - 这 蛇 是 - - 喜欢 他们 应该 到 ,

没有一条蛇像它们应该的那样蜕皮。

[ænd; ənd]['dʒʌmboʊz][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] [fʊt] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd] [ðæt] [trʌŋk] [ə; eɪ] - [hɪzən] ,

and Jumbo's a - carryin ' a sixteen foot bandage around that trunk a ' hisn ,

和 巨型 一个 - 携带 - 一个 十六 脚 绷带 大约 那 树干 一个 - 他的 ,

而Jumbo身上缠着一条16英尺长的绷带，缠在他的躯干上。

- [kɔːz] [hiː; hi][gɑːt] [tuː] [freʃ] [wɪð; wɪθ] - [grʌb] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ,

' cause he got too fresh with Trixy's grub the other night ,

- 原因 他 得到 也 新鲜的 和 - 幼虫 这 其他 夜晚 ,

因为那天晚上他偷吃Trixy的饭菜太过分了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [dʒə'ræfs] [gɑːt][ðə; ði] [kruːp] [ɪn] [ðæt] ['sev(ə)n] - [fʊt] [nek] [oʊ] - [hɪzn] .

and the new giraffe's got the croup in that seven - foot neck o ' his'n .

和 这 新的 长颈鹿的 得到 这 哮吼 在 那 七 - 脚 脖子 o - 他的 .

这只新来的长颈鹿的屁股长在它七英尺长的脖子上。

[aɪ] [ges] [juːl] [θɪŋk] [aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ][pɪp][fɔːr; fər] [fer] [ðɪs] [taɪm] ,

I	guess	you'll	think	I	got	the	pip	for	fair	this	time	,
我	猜测	你会	思考	我	得到	这	管道	为了	公平的	这	时间	,

我想你会觉得我这次拿到点数很公平吧。

[soʊ] [aɪl] [dʒʌst][get]['ɑːntə][maɪ'self] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌt] [ðɪs] [ʃɔːrt] .

so	I'll	just	get	onto	myself	now	and	cut	this	short	.
所以	患病的	只是	得到	到	我	现在	和	切	这	短的	.

那我就不多说了，长话短说。

[aɪl] [biː; bi] ['raɪtɪn] - [juː; jʊ][ə'^in] [wen] [wiː; wi][hɪt] ['mɔrgənˌtaʊn] .

I'll	be	writin	'	you	agin	when	we	hit	Morgantown	.
患病的	是	写作	-	你	再次	什么时候	我们	打	摩根敦	.

等我们到了摩根敦，我会再给你写信。

“ [jʊr; jər][oʊld] [mjuːvɝ] ['dʒɪm] .

“	Your	old	Muvver	Jim	.
“	你的	老的	移动	吉姆	.

“你以前的老伙计吉姆。”

” ['dʌgləs] [leɪd][ðə; ðɪ] ['letər] ['dʒentli][ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][hænd] [stɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

”	Douglas	laid	the	letter	gently	on	the	table	,	his	hand	still	resting	upon	it	.
”	道格拉斯	铺设	这	信	轻轻地	在	这	桌子	,	他的	手	仍然	休息	之上	它	.

道格拉斯轻轻地把信放在桌子上，手还放在信上。

[hiː; hi] [lʊkt] ['helpləsli] [æt; ət][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] , ['ʃrʌŋkən] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːpəzɪt] [tʃer] .

He	looked	helplessly	at	the	little	,	shrunken	figure	in	the	opposite	chair	.
他	看起来	无助地	在	这	小的	,	缩小	数字	在	这	对面的	椅子	.

他无助地看着对面椅子上那个瘦小的身影。

['pɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] ,

Polly	had	made	no	sound	,
波莉	有	制成	不	声音	,

波莉一声不吭。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [hed] [hæd; həd] [slɪpt] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [sæt] ['veri] ['kwaɪətli]

but	her	head	had	slipped	lower	and	lower	and	she	now	sat	very	quietly
但	她	头	有	滑倒了	降低	和	降低	和	她	现在	卫星	非常	悄悄

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

with	her	face	in	her	hands	.
和	她	脸	在	她	双手	.

但她的头越垂越低，现在她静静地坐着，双手捂着脸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] [baɪ]['toʊbi][ænd; ənd]['dʒɪm] ['nevər] [tuː; tə] ['wɪmpər] .

She	had	been	taught	by	Toby	and	Jim	never	to	whimper	.
她	有	到过	教授	经过	托比	和	吉姆	绝不	到	呜咽	.

托比和吉姆教导过她永远不能哭闹。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['plʌki] [lɑːt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” [θɔːt] ['dʌgləs] , [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðiːz] [θriː]

“	What	a	plucky	lot	they	are	,	”	thought	Douglas	,	as	he	considered	these	three
“	什么	一个	勇敢的	很多	他们	是	,	”	想法	道格拉斯	,	作为	他	经过考虑的	这些	三

['loʊnli] [soʊlz] ,

lonely	souls	,
孤独	灵魂	,

“他们真是一群勇敢的人，”道格拉斯看着这三个孤独的灵魂心想。

[iːtʃ] [ək'septɪŋ] [wət'evər] [feɪt] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪ'beljən] [ɔːr]['iːv(ə)n] [sər'praɪz] .

each	accepting	whatever	fate	brought	with	no	rebellion	or	even	surprise	.
每个	接受	任何	命运	带来	和	不	叛乱	或者	甚至	惊喜	.

每个人都坦然接受命运的安排，没有丝毫反抗，甚至没有一丝惊讶。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][wɜːrld][ʌv; əv]['stoʊɪks][ɪn][wɪtʃ][ðiːz]['tʃɪldrən][ʌv; əv][ðə; ði][ə'mjuːzmənt]

It	was	a	strange	world	of	stoics	in	which	these	children	of	the	amusement
它	曾是	一个	奇怪的	世界	的	斯多葛学派	在	哪个	这些	孩子们	的	这	娱乐

[ə'riːnə][fɔːt][ænd; ənd][lɔːst].

arena	fought	and	lost	.
竞技场	战斗	和	丢失的	.

这是一个充满坚忍不拔精神的奇异世界，游乐场里的孩子们在这里战斗，最终却都以失败告终。

[ðeɪ][keɪm][ænd; ənd][went][laɪk]['fæntəmz],

They	came	and	went	like	phantoms	,
他们	来了	和	去	喜欢	幻影	,

他们来来往往，如同幽灵一般。

[wɪð; wɪθ][æz; əz]['lɪt(ə)l]['kɑːnʃəsnəs][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][best]['ɪntrəsts][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][greɪt],

with	as	little	consciousness	of	their	own	best	interests	as	of	the	great	,
和	作为	小的	意识	的	他们的	自己的	最好的	兴趣	作为	的	这	伟大的	,

他们既不顾自身利益，也不顾及大局，

['muːvɪŋ]['paʊɝz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt][ðem; ðəm].

moving	powers	of	the	world	about	them	.
移动	权力	的	这	世界	关于	他们	.

他们周围世界的驱动力。

[ðeɪ][felt][noʊ][θroʊz][ʌv; əv]['envi],[noʊ]['bɪtərnəs].

They	felt	no	throes	of	envy	,	no	bitterness	.
他们	毛毡	不	阵痛	的	嫉妒	,	不	苦味	.

他们没有感受到丝毫嫉妒，也没有丝毫怨恨。

[ðeɪ][lʌvd][ænd; ənd][wɜːrkt][ænd; ənd]“[went][ðer; ðər][weɪ].

They	loved	and	worked	and	“	went	their	way	.
他们	喜爱	和	工作	和	“	去	他们的	方式	.

他们相爱、工作，然后“走自己的路”。

”[fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz]['paʊərləs][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns][ʌv; əv][griːf].

”	For	once	the	pastor	was	powerless	in	the	presence	of	grief	.
”	为了	一次	这	牧师	曾是	无力	在	这	在场	的	悲伤	.

“这一次，牧师在悲痛面前也无能为力了。”

[bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd]['mændi][left][ðə; ði][ruːm]['kwaɪətli],

Both	he	and	Mandy	left	the	room	quietly	,
两个都	他	和	曼迪	左边	这	房间	悄悄	,

他和曼迪悄悄地离开了房间。

['fiːlɪŋ][ðæt]['pɑːli][wɪʃt][tuː; tə][biː; bi][sperd][ðə; ði]['aʊtbɜːrst][ʌv; əv][terz][ðæt][ə; eɪ][ˌsɪmpə'θetɪk]

feeling	that	Polly	wished	to	be	spared	the	outburst	of	tears	that	a	sympathetic
感觉	那	波莉	希望	到	是	幸存	这	爆发	的	眼泪	那	一个	交感神经

[wɜːrd][maɪt][brɪŋ][ə'pɑːn][hɜːr; hər].

word	might	bring	upon	her	.
单词	可能	带来	之上	她	.

感觉波莉不希望一句同情的话语会让她泪流满面。

[ðeɪ][ə'laʊd][hɜːr; hər][tuː; tə][rɪ'meɪn][ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm],

They	allowed	her	to	remain	alone	for	a	time	,
他们	允许	她	到	保持	独自的	为了	一个	时间	,

他们允许她独自待了一段时间。

[ðen]['mændi]['entərd]['sɔːftli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tendər][gʊd][naɪt][ænd; ənd]['dʌgləs]['fɑːloʊd][hɜːr; hər]

then	Mandy	entered	softly	with	a	tender	good	night	and	Douglas	followed	her
然后	曼迪	进入	轻轻	和	一个	投标	好的	夜晚	和	道格拉斯	随后	她

['tʃɪrəli][æz; əz][ðoʊ]['nʌθɪŋ][æt; ət][ɔːl][hæd; həd]['hæpənd].

cheerily	as	though	nothing	at	all	had	happened	.
兴高采烈地	作为	尽管	没有什么	在	全部	有	发生	.

然后曼迪轻声细语地说了声晚安，走了进来，道格拉斯兴高采烈地跟在她身后，仿佛什么都没发生过一样。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmeni] [wiːks] [bɪˈfɔːr] [ˈpɑːli] [əˈgen] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [tuː; tə] [ˈdʌgləs] [ænd; ənd]
It **was** **many** **weeks** **before** **Polly** **again** **became** **a** **companion** **to** **Douglas** **and**
它 曾是 许多 周 前 波莉 再次 成为 一个 伴侣 到 道格拉斯 和
[ˈmændi] ,
Mandy **,**
曼迪 ,

过了好几个星期，波莉才再次成为道格拉斯和曼迪的伙伴。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [ɪnˈtruːd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [griːf] .
but **they** **did** **not** **intrude** **upon** **her** **grief** **.**
但 他们 做过 不是 侵入 之上 她 悲伤 .

但他们没有打扰她的悲伤。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [juːθ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈgen] [əˈsɜːrt] [ɪtˈself] ,
They **waited** **patiently** **for** **the** **time** **when** **youth** **should** **again** **assert** **itself** **,**
他们 等待 耐心 为了 这 时间 什么时候 青年 应该 再次 断言 本身 ,

他们耐心等待着青春再次展现自我的那一刻。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [ˈlæfɪŋ] [meit] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and **bring** **back** **their** **laughing** **mate** **to** **them** **.**
和 带来 后退 他们的 笑 伴侣 到 他们 .

把他们欢笑的伴侣带回来。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]
Chapter **VIII**
章 八

第八章

[wen] [ˈpɑːli] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ˈtoʊbi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [gɔːn] ,
When **Polly** **understood** **that** **Toby** **was** **ACTUALLY** **GONE** **,**
什么时候 波莉 理解 那 托比 曾是 实际上 已消失 ,

当波莉意识到托比真的走了之后，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [læf] [əˈgen] .
it **seemed** **to** **her** **that** **she** **could** **never** **laugh** **again** **.**
它 似乎 到 她 那 她 可以 绝不 笑 再次 .

她觉得自己再也无法开怀大笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðə; ði] [inˊevitəblnis] [ʌv; əv] [deθ] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm]
She **had** **been** **too** **young** **to** **realise** **the** **inevitableness** **of** **death** **when** **it** **came**
她 有 到过 也 年轻的 到 意识到 这 必然性 的 死亡 什么时候 它 来了
[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
to **her** **mother** **,**
到 她 母亲 ,

她当时年纪太小，还不懂得母亲死亡的必然性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第4/7页

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [ðæt] ['toʊbi] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]

and	**now**	**she**	**could**	**scarcely**	**believe**	**that**	**Toby**	**would**	**never**	**,**	**never**	**come**	**back**	**to**
和	现在	她	可以	几乎	相信	那	托比	会	绝不	,	绝不	来	后退	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

现在她简直不敢相信托比永远不会回到她身边了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dræg] [hɪm; ɪm] [bæk] ,

She	**felt**	**that**	**she**	**must**	**be**	**able**	**to**	**DRAG**	**him**	**back**	**,**
她	毛毡	那	她	必须	是	有能力的	到	拖	他	后退	,

她觉得她必须想办法把他拖回来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

that	**she**	**could**	**not**	**go**	**on**	**without**	**him**	**.**
那	她	可以	不是	去	在	没有	他	.

没有他，她就活不下去了。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	**wanted**	**to**	**tell**	**him**	**how**	**grateful**	**she**	**was**	**for**	**all**	**his**	**care**	**of**	**her**	**.**
她	通缉	到	告诉	他	如何	感激的	她	曾是	为了	全部	他的	关心	的	她	.

她想告诉他，她多么感激他对她的照顾。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

She	**thought**	**of**	**the**	**thousand**	**little**	**things**	**that**	**she**	**might**	**have**	**done**	**for**	**him**	**.**
她	想法	的	这	千	小的	事物	那	她	可能	有	完毕	为了	他	.

她想到了自己本可以为他做的无数件小事。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evri] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	**longed**	**to**	**recall**	**every**	**impatient**	**word**	**to**	**him**	**.**
她	渴望	到	记起	每一个	不耐烦	单词	到	他	.

她很想记起自己对他说过的每一句不耐烦的话。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [rɪ'proʊtʃfl] [aɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['hɔːntɪŋ] [hɜːr; hər] .

His	**gentle**	**reproachful**	**eyes**	**were**	**always**	**haunting**	**her**	**.**
他的	温和的	责备的	眼睛	是	总是	令人难忘	她	.

他那温柔而又责备的眼神总是萦绕在她心头。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [bæk] , ['toʊbi] !

“ **You**	**must**	**come**	**back**	**,**	**Toby**	**!**
“ 你	必须	来	后退	,	托比	!

“托比，你一定要回来！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” **she**	**cried**	**.**
” 她	哭	.

她哭了起来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] !

“ **You**	**must**	**!**
“ 你	必须	!

你必须！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['bɑːdi][ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd][wɔːrn] [ðəm'selvz] [aʊt][wɪð; wɪθ] ['jɜːrnɪŋ]

"	It	was	only	when	body	and	mind	had	worn	themselves	out	with	yearning
"	它	曾是	仅有的	什么时候	身体	和	头脑	有	磨损	他们自己	出去	和	渴望

,

,

,

只有当身心因渴望而疲惫不堪时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmnəs] [æt; ət] [læst] [krept] ['oʊvər][hɜːr; hər] ,

that	a	numbness	at	last	crept	over	her	,
那	一个	麻木	在	最后的	悄悄地爬	超过	她	,

最后，一种麻木感悄然袭来。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [gruː] [ə; eɪ]['grædʒuəl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd]

and	out	of	this	grew	a	gradual	consciousness	of	things	about	her	and
和	出去	的	这	生长	一个	逐渐地	意识	的	事物	关于	她	和

[ə; eɪ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [sens] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['ʌðər] .

a	returning	sense	of	her	obligation	to	others	.
一个	返回	感觉	的	她	义务	到	其他的	.

由此，她逐渐意识到自己周围的事物，并重新感受到自己对他人的责任。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] ['ænsər] [ɪn][hɜːr; hər][oʊld] ,

She	tried	to	answer	in	her	old	,
她	尝试	到	回答	在	她	老的	,

她试图用她那古老的嗓音回答，

['smaɪlɪŋ] [weɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][maɪnd][ə'pɑːn] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] ,

smiling	way	and	to	keep	her	mind	upon	what	they	were	saying	,
微笑	方式	和	到	保持	她	头脑	之上	什么	他们	是	说	,

她面带微笑，努力集中注意力听他们说话。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːndər] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][pæst] .

instead	of	letting	it	wander	away	to	the	past	.
反而	的	出租	它	漫步	离开	到	这	过去的	.

而不是让它消逝在过去。

['dʌgləs] [ænd; ənd] ['mændi] [wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kʌlər] ['kriːpɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Douglas	and	Mandy	were	overjoyed	to	see	the	colour	creeping	back	to	her
道格拉斯	和	曼迪	是	欣喜若狂	到	看	这	颜色	爬行	后退	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

看到她脸颊上的血色渐渐恢复，道格拉斯和曼迪欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði]['pæstər] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] .

She	joined	the	pastor	again	in	his	visits	to	the	poor	.
她	加入	这	牧师	再次	在	他的	访问	到	这	贫穷的	.

她再次跟随牧师探访穷人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wʊd] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] ['iːðər]

The	women	of	the	town	would	often	see	them	passing	and	would	either
这	女性	的	这	镇	会	经常	看	他们	通过	和	会	任何一个

['wɪspər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

whisper	to	each	other	,
耳语	到	每个	其他	,

镇上的妇女们经常会看到他们经过，然后互相窃窃私语。

[ʃrʌg] [ðer; ðər] ['ʃəuldəz] , [ɔːr] [lɪft] [ðer; ðər] ['aɪˌbraʊz] [wɪð; wɪθ] ['smaɪlɪŋ] [ɪnsɪnjʊ'eɪʃ(ə)n] ;

shrug	their	shoulders	,	or	lift	their	eyebrows	with	smiling	insinuations	;
耸肩	他们的	肩膀	,	或者	举起	他们的	眉毛	和	微笑	暗示	;

他们耸耸肩，或者扬起眉毛，带着微笑和暗示；

[bʌt; bət] ['pɑːli] [ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər][wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ]

but	Polly	and	the	pastor	were	too	much	absorbed	in	each	other	to	take	much
但	波莉	和	这	牧师	是	也	很多	吸收	在	每个	其他	到	拿	很多

['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

notice	of	what	was	going	on	about	them	.
注意	的	什么	曾是	去	在	关于	他们	.

但是波莉和牧师太专注于彼此，以至于没有太注意周围发生的事情。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] ,

They	had	not	gone	for	their	walk	to	-	day	,
他们	有	不是	已消失	为了	他们的	走	到	-	天	,

他们今天没有出去散步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mændi] [hæd; həd] ['niːdɪd] ['pɑːli] [tuː; tə] [help] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][tuː; tə][biː; bi]

because	Mandy	had	needed	Polly	to	help	make	ready	for	the	social	to	be
因为	曼迪	有	需要	波莉	到	帮助	制作	准备好	为了	这	社会的	到	是

[held] [ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] - [naɪt] .

held	in	the	Sunday	-	school	-	room	to	-	night	.
握住	在	这	星期日	-	学校	-	房间	到	-	夜晚	.

因为曼迪需要波莉帮忙准备今晚在主日学校教室举行的社交活动。

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pɑːli] [hæd; həd] [siːn] ['dʌgləs] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] ,

Early	in	the	afternoon	,	Polly	had	seen	Douglas	shut	himself	up	in	the	study	,
早期的	在	这	下午	,	波莉	有	已见	道格拉斯	关闭	他自己	向上	在	这	学习	,

当天下午早些时候，波莉看到道格拉斯把自己关在书房里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] ;

and	she	was	sure	that	he	was	writing	;
和	她	曾是	当然	那	他	曾是	写作	;

她确信他正在写信；

[soʊ] [wen] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [stɑːpt] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] [skuːl] [fɔːr; fər] ['mændiz] [nuː]

so	when	the	village	children	stopped	in	on	the	way	from	school	for	Mandy's	new
所以	什么时候	这	村庄	孩子们	停止	在	在	这	方式	从	学校	为了	曼迪的	新的

- [meɪd] ['kʊkiz] ,

-	made	cookies	,
-	制成	曲奇饼	,

所以，当村里的孩子们放学回家途中顺道来买曼迪新做的饼干时，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [hɜːr; hər] ['kʌstəmeri] [trɪk] [tuː; tə] [get] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

she	used	her	customary	trick	to	get	them	away	.
她	用过的	她	习惯	诡计	到	得到	他们	离开	.

她用惯用的伎俩把他们弄走了。

“ [tæg] — [jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !

“	Tag	—	you're	it	!
“	标签	—	你是	它	!

“你被选中了！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] , [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði] ['læfɪŋ] ,

”	she	cried	,	and	then	dashed	out	the	back	door	,	pursued	by	the	laughing	,
”	她	哭	,	和	然后	虚线	出去	这	后退	门	,	追击	经过	这	笑	,

['skriːmɪŋ] ['jʌŋstəz] .

screaming	youngsters	.
尖叫	年轻人	.

她哭着，然后冲出后门，身后是笑着、尖叫着的孩子们。

['mændi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] , [æz; əz]

Mandy	**followed**	**the**	**children**	**to**	**the**	**porch**	**and**	**stood**	**looking**	**after**	**them**	**,**	**as**
曼迪	随后	这	孩子们	到	这	门廊	和	站立	寻找	后	他们	,	作为

[ðə; ði][mæd] ,

the	**mad**	**,**
这	疯狂的	,

曼迪跟着孩子们来到门廊，站在那里看着他们，而疯子们.....

['lɪt(ə)l][bænd] ['skɜːriːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] , ['dɑːrtɪd] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [triːz] ,

little	**band**	**scurried**	**about**	**the**	**back**	**yard**	**,**	**darted**	**in**	**and**	**out**	**amongst**	**the**	**trees**	**,**
小的	乐队	匆匆跑过	关于	这	后退	院子	,	飞镖	在	和	出去	在	这	树木	,

小乐队在后院里跑来跑去，在树丛间穿梭，

[ðen] [ʌp] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪl] , [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

then	**up**	**the**	**side**	**of**	**the**	**wooded**	**hill**	**,**	**just**	**beyond**	**the**	**church**	**.**
然后	向上	这	边	的	这	树木繁茂的	爬坡道	,	只是	超过	这	教会	.

然后沿着教堂后面的树木繁茂的山坡向上走。

[ðə; ði] [liːvz] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [ɑːn][ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]

The	**leaves**	**once**	**more**	**were**	**red**	**and**	**yellow**	**on**	**the**	**trees**	**,**	**but**	**to**	**-**	**day**	**the**
这	树叶	一次	更多的	是	红色的	和	黄色的	在	这	树木	,	但	到	-	天	这

[er] [wʌz; wəz][wɔːrm] ,

air	**was**	**warm**	**,**
空气	曾是	温暖的	,

树上的叶子又变成了红黄相间的模样，但今天空气很暖和。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['dresɪz] .

and	**the**	**children**	**were**	**wearing**	**their**	**summer**	**dresses**	**.**
和	这	孩子们	是	穿着	他们的	夏天	连衣裙	.

孩子们都穿着夏装。

['pɑːliːz] [laɪð] , ['gɜːrlɪʃ] ['fɪgjər] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst] [tɔːl] [baɪ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt]

Polly's	**lithe**	**,**	**girlish**	**figure**	**looked**	**almost**	**tall**	**by**	**comparison**	**with**	**the**	**children**	**about**
波莉的	轻盈	,	少女	数字	看起来	几乎	高的	经过	比较	和	这	孩子们	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

与周围的孩子们相比，波莉苗条、稚气未脱的身材显得几乎高挑起来。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] , ['sɪmp(ə)l] [gaʊn] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪtʃ] ['mændi] [hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər][tuː; tə]

She	**wore**	**a**	**plain**	**,**	**simple**	**gown**	**of**	**white**	**,**	**which**	**Mandy**	**had**	**helped**	**her**	**to**
她	穿着	一个	清楚的	,	简单的	袍	的	白色的	,	哪个	曼迪	有	帮助	她	到

[meɪk] .

make	**.**
制作	.

她穿着一件朴素简洁的白色长裙，这件长裙是曼迪帮她做的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] ['æŋk(ə)l] - [leŋkθ; leŋθ] , [fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˌsev(ə)n'tiːn] .

It	**had**	**been**	**cut**	**ankle**	**-**	**length**	**,**	**for**	**Polly**	**was**	**now**	**seventeen**	**.**
它	有	到过	切	踝	-	长度	,	为了	波莉	曾是	现在	十七	.

裙子被剪成了及踝长，因为波莉现在已经十七岁了。

[hɜːr; hər] [kweɪnt] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['mænər] , [hɜːr; hər] ['sɪriəs] [aɪz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [trɪk] [ʌv; əv]

Her	**quaint**	**,**	**old**	**-**	**fashioned**	**manner**	**,**	**her**	**serious**	**eyes**	**,**	**and**	**her**	**trick**	**of**
她	古雅	,	老的	-	造型	方式	,	她	严肃的	眼睛	,	和	她	诡计	的

['nɑːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['hevi] ,

knotting	**her**	**heavy**	**,**
打结	她	重的	,

她古朴老派的举止，她严肃的眼神，以及她把沉重的绳子打结的小技巧，

[braʊn] [her] [loʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [nek] , [meɪd] [hɜːr; hər] [siːm] ['oʊldər] .

brown	hair	low	on	her	neck	,	made	her	seem	older	.
棕色的	头发	低的	在	她	脖子	,	制成	她	似乎	老	.

棕色的头发垂到脖子下方，使她看起来更成熟一些。

['mændi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] ,

Mandy	waited	until	the	children	had	disappeared	over	the	hill	,
曼迪	等待	直到	这	孩子们	有	消失	超过	这	爬坡道	,

曼迪等到孩子们消失在山坡后面才离开。

[ðen] [bɪ'gæn] ['bʌslɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][step] - ['lædər] [wɪtʃ] ['heɪsti] [hæd; həd] [left] ['ʌndər]

then	began	bustling	about	looking	for	the	step	-	ladder	which	Hasty	had	left	under
然后	开始	繁华	关于	寻找	为了	这	步	-	梯子	哪个	仓促	有	左边	在下面

[ðə; ði] [vaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

the	vines	of	the	porch	.
这	藤蔓	的	这	门廊	.

然后开始四处奔走，寻找哈斯蒂留在门廊藤蔓下的梯子。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

It	had	been	a	busy	day	at	the	parsonage	.
它	有	到过	一个	忙碌的	天	在	这	牧师住宅	.

牧师住宅今天很忙。

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['ɔːlweɪz] [ment] [ˌpɜːrtər'beɪʃn] [fɔːr; fər] ['mændi] .

A	social	always	meant	perturbation	for	Mandy	.
一个	社会的	总是	意思是	扰动	为了	曼迪	.

对曼迪来说，社交活动总是意味着心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə] ['heɪsti] ,

She	called	sharply	to	Hasty	,
她	称为	尖锐地	到	仓促	,

她厉声喊道："哈斯蒂！"

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

as	he	came	down	the	path	which	made	a	short	cut	to	the	village	:
作为	他	来了	向下	这	小路	哪个	制成	一个	短的	切	到	这	村庄	:

他沿着通往村庄的捷径小路走下来：

" ['soʊz] [juːz] [bæk] , [ɪz][juː; jʊ] ?

"	So's	you'se	back	,	is	you	?
" 所以也是	你	后退	,	是	你	?	

"所以你回来了？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sɑːr'kæstɪkli] .

"	she	asked	,	sarcastically	.
"	她	问	,	讽刺地	.

她讽刺地问道。

" [ʃʊr] , [aɪz] [bæk] , " ['ænsər] ['heɪsti] , [gʊd] - ['neɪtʃɘdli] ,

"	Sure	,	I'se	back	,	"	answered	Hasty	,	good	-	naturedly	,
"	当然	,	伊塞	后退	,	"	回答	仓促	,	好的	-	自然地	,

"当然，我回来了，"哈斯蒂和蔼地回答道。

[æz; əz][hiː; hi][sæŋk][ə'pɑːn][æn; ən] ['empti] [bɑːks] [ðæt] [hæd; həd] [held] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

as	he	sank	upon	an	empty	box	that	had	held	some	things	for	the
作为	他	沉没	之上	一个	空的	盒子	那	有	握住	一些	事物	为了	这

['soʊʃ(ə)l] ,

social	,
社会的	,

他瘫倒在一个空盒子上，盒子里曾经装着一些社交用品。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [waɪp] [ðə; ði] [ˌpɜ:rspə'reɪʃn] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] .

and	pretended	to	wipe	the	perspiration	from	his	forehead	.
和	假装	到	擦拭	这	汗	从	他的	前额	.

他假装擦了擦额头上的汗。

" [mæs] [dʒɑ:n] [dʌn] [send] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [di:] [poʊst] ['ɑ:fɪs] [tu:] ['aʊərz] [ə'goʊ] , " [sed] ['mændi] ,

"	Masse	John	done	send	you	to	de	post	office	two	hours	ago	,	"	said	Mandy	,
"	大众	约翰	完毕	发送	你	到	德	邮政	办公室	二	小时	前	,	"	说	曼迪	,

"约翰先生两个小时前就派你去邮局了,"曼迪说。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd] ['pepərz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

as	she	took	the	letters	and	papers	from	his	hand	.
作为	她	采取	这	信件	和	文件	从	他的	手	.

她从他手中接过信件和文件。

" [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪz] ['plenti] [ɔb] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eni] ['nɪgər] [tu:; tə] [du:] [dæt] [dʒɑ:b] . "

"	Five	minutes	is	plenty	ob	time	for	any	nigger	to	do	dat	job	.	"
"	五	分钟	是	很多	奥布	时间	为了	任何	黑鬼	到	做	数据	工作	.	"

"五分钟足够任何一个黑鬼完成那份工作了。"

" [aɪ] [dʌn] [bɪn] [di'teind] , " ['heɪsti] [drɔ:ld] .

"	I	done	been	detained	,	"	Hasty	drawled	.
"	我	完毕	到过	被拘留	,	"	仓促	拖长音	.

"我被拘留了,"哈斯蒂慢吞吞地说。

" [ju:z] ['ɔ:lweɪz] - [teɪnd] [wen] [dɑ:rz] ['eni] [wɜ:rk] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [ɑ:n] , " ['mændi] [snæpt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

"	You'se	always	'	tained	when	dar's	any	work	a	-	goin	'	on	,	"	Mandy	snapped	at	him	.
"	你	总是	-	受过训练	什么时候	达尔的	任何	工作	一个	-	去	-	在	,	"	曼迪	啪啪	在	他	.

"只要有活干，你就总是被困在那里,"曼迪冲他吼道。

" [wɛrz] [mɪs] ['pɑ:li] ?

"	Whar's	Miss	Polly	?
"	码头	错过	波莉	?

"波莉小姐在哪里？"

" ['heɪsti] [æskt] , [ig'nɔ:ɪŋ] ['mændiz] ['refrəns] [tu:; tə] [wɜ:rk] .

"	Hasty	asked	,	ignoring	Mandy's	reference	to	work	.
"	仓促	问	,	忽略	曼迪的	参考	到	工作	.

"哈斯蒂问道，完全无视了曼迪提到的工作。

" [ju:; jʊ] [maɪnd] - [baʊt] [mɪs] ['pɑ:li] .

"	Nebber	you	mind	'	bout	Miss	Polly	.
"	内伯	你	头脑	-	回合	错过	波莉	.

"你别介意波莉小姐的事。"

[ʃi:; ʃi] [dəunt] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] .

She	don't	want	you	.
她	不	想	你	.

她不想要你。

[dʒɛs] - [ju:; jʊ] [dʌn] [fetʃ] [ðæt] [step] - ['lædər] ['ɪntu:] [di:] ['sʌndeɪ] - [sku:l] - [ru:m] . "

Jes	'	you	done	fetch	that	step	-	ladder	into	de	Sunday	-	school	-	room	.	"
杰斯	-	你	完毕	拿来	那	步	-	梯子	进入	德	星期日	-	学校	-	房间	.	"

你把梯子搬进主日学教室了吗?

" [bʌt; bət] [aɪ] ['wɒnts] [hɜ:r; hər] , " ['heɪsti] [ɪn'sɪstɪd] .

"	But	I	wants	her	,	"	Hasty	insisted	.
"	但	我	想要	她	,	"	仓促	坚持	.

"但我想要她,"哈斯蒂坚持道。

“ [aɪz] [bɪn] [ɑːn] ['veri] - [tɪkjəlɚ] ['bɪznəs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] - [baʊt] . ”
“ I'se been on very ' ticular business what she ought to know ' bout . ”
” 伊塞 到过 在 非常 - 标题 商业 什么 她 应该 到 知道 - 回合 . ”

“我一直在处理一些她应该知道的特殊事情。”

“ ['bɪznəs] ?
“ Business ?
” 商业 ?

“商业?

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
” she repeated .
” 她 重复 .

她重复道。

“ [wʌt] [kaɪnd][ɔb] ['bɪznəs] ? ”
“ What kind ob business ? ”
” 什么 种类 奥布 商业 ? ”

“什么类型的业务？”

“ [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [fɪks] [diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] , ” [sed] ['heɪsti] , [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɜːr; hər]
“ I got to fix de Sunday - school - room , ” said Hasty , as he perceived her
” 我 得到 到 使固定 德 星期日 - 学校 - 房间 , ” 说 仓促 , 作为 他 感知 她
['groʊɪŋ] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
growing curiosity .
生长 好奇心 .

“我得把主日学校的教室收拾一下，”哈斯蒂说道，因为他察觉到她越来越好奇。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [hiə] , ['nɪgər] !
“ You come heah , nigger !
” 你 来 嘿 , 黑鬼 !

“你这黑鬼，过来！”

” ['mændi] [kɔːld] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['duːɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] .
” Mandy called , determined that none of the village doings should escape her .
” 曼迪 称为 , 决定 那 没有任何 的 这 村庄 行为 应该 逃脱 她 .

“曼迪打来电话，决心不让村里发生的任何事情逃过她的眼睛。”

“ [aʊt] [wɪd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
“ Out wid it ! ”
” 出去 宽 它 ! ”

“滚出去！”

“ [wel] , [its] - [baʊt] [diː]['sɜːrkəs] , ” ['heɪsti] ['ænsər] ?
“ Well , it's ' bout de circus , ” Hasty answered ?
” 出色地 , 它是 - 回合 德 马戏团 , ” 仓促 回答 ?

“嗯，是关于马戏团的，”哈斯蒂回答道?

['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
seating himself again on the box .
座位 他自己 再次 在 这 盒子 .

他又重新坐回箱子上。

“ [deɪz] ['ʃoʊɪn] - [ɪn] ['weikfiːld] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][nekst] [mʌnθ] [deɪz] ['kʌmɪn] - [hɪr] . ”
“ Dey's showin ' in Wakefield to - night , and next month dey's comin ' here . ”
” 他们的 显示 - 在 韦克菲尔德 到 - 夜晚 , 和 下一个 月 他们的 即将到来 - 这里 . ”

“他们今晚在韦克菲尔德演出，下个月会来这里。”

“ [dæt] [seɪm] ['sɜːrkəs] [wʌt] [mɪs] ['pɑːli] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][wɪd] ?
“ Dat same circus what Miss Polly used to be wid ?
” 数据 相同的 马戏团 什么 错过 波莉 用过的 到 是 宽 ?

“是波莉小姐以前待过的那个马戏团吗？”

” ['mændiz] [aɪz] [gruː] [lɑːrdʒ][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
” **Mandy's eyes grew large with curiosity .**
” 曼迪的 眼睛 生长 大的 和 好奇心 .

曼迪的眼睛因好奇而睁得大大的。

“ [diː] ['veri] [seɪm] , ” [ænd; ənd] ['heɪsti] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [mɪ'stɪriəsli] .
“ **De very same , ” and Hasty nodded mysteriously .**
” 德 非常 相同的 , ” 和 仓促 点头 神秘地 .

“正是如此，”哈斯蒂神秘地点了点头。

“ [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [dæt] ?
“ **How you know dat ?**
” 如何 你 知道 数据 ?

“你怎么知道的？”

” ['mændi] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .
” **Mandy was uncertain whether to believe him .**
” 曼迪 曾是 不确定 无论 到 相信 他 .

曼迪不确定是否应该相信他。

“ - [kɔːz] ['diː'eɪz][ə; eɪ][bɪg] , [red] ['wægən] [ˌdaʊn'taʊn] [wɪd] [diː] [neɪm] [ɔb][diː] [ʃoʊ] ['peɪntɪd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
“ **' Cause da's a big , red wagon downtown wid de name ob de show painted on it .**
” - 原因 达的 一个 大的 , 红色的 车皮 市中心 宽 德 姓名 奥布 德 展示 绘 在 它 .

“因为市中心有一辆红色的大马车，上面画着节目的名字。”

[its] [diː]['ædvərˌtaɪzɪn] - [wʌn] [wʌt] [goʊz] [ə'hed] [wɪd] [ɔːl] [diː] ['pɪktʃərz] [wʌt] [deɪ] [peɪsts] [ʌp] . ”
It's de advertisin ' one what goes ahead wid all de pictures what dey pastes up . ”
它是 德 广告 - 一 什么 去 前方 宽 全部 德 图片 什么 戴 糊状物 向上 . ”

“这就是广告，就是他们张贴的所有图片。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪn] ['hæŋɪŋ] - - [raʊn] - [dæt]['wægən] ? ”
“ **And you been hangin ' ' roun ' dat wagon ? ”**
” 和 你 到过 悬挂 - - 圆 - 数据 车皮 ? ”

“你一直在那辆马车附近晃悠吗？”

“ [aɪ] [dʌn] [θɔːt] [mɪs] ['pɑːli] [maɪt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] . ”
“ **I done thought Miss Polly might want to know . ”**
” 我 完毕 想法 错过 波莉 可能 想 到 知道 . ”

“我想波莉小姐或许会想知道。”

“ [siː] [hɪr] , ['leɪzi] ['nɪgər] , [dɑːn] - [juː; jʊ][goʊ] ['pʌtɪn] - [noʊ]['sɜːrkəs] ['nəʊʃnz] ['ɪntuː] [mɪs] ['pɑːliːz] [hed]
“ **See here , lazy nigger , don ' you go puttin ' no circus notions into Miss Polly's head**
” 看 这里 , 懒惰的 黑鬼 , 大学教师 - 你 去 普丁 - 不 马戏团 概念 进入 错过 波莉的 头
.
:
.

“听着，懒惰的黑鬼，别把那些乱七八糟的想法灌输到波莉小姐的脑子里。”

[ʃiː; ʃi] [dɑːn] - [ker] [noʊ] [mɔːr] - [baʊt] [dem] [θɪŋz] [sɪns] [hɜːr; hər]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [dʌn] [daɪ] .
She don ' care no more ' bout dem things since her Uncle Toby done die .
她 大学教师 - 关心 不 更多的 - 回合 民主 事物 自从 她 叔叔 托比 完毕 死 .

自从她叔叔托比去世后，她就对那些事不再关心了。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] [raɪt] [wɔːr]
She done been satisfied right whar
她 完毕 到过 使满意 正确的 码头

她现在已经很满意了

[ʃiː; ʃi][ˌeɪ 'em] .
she am .
她 是 .

她是。

[dʒɛs] - [juː; jʊ][let][hɜːr; hər][biː; bi] . ”
Jes ' you let her be . ”
杰斯 - 你 让 她 是 . ”

“杰斯，你让她走吧。”

“ [aɪ] [eint] [dʌn] ['nɑːθɪn] - , ” ['heɪsti] [prəu'testid] .
“ I ain't done nothin ' , ” Hasty protested .
” 我 不是 完毕 什么也没有 - , ” 仓促 抗议 .

“我什么都没做，”哈斯蒂抗议道。

“ [duː][duː] ['nɑːθɪn] - , ” [grauld] ['mændi] .
“ Nebber do do nothin ' , ” growled Mandy .
” 内伯 做 做 什么也没有 - , ” 咆哮 曼迪 .

“我什么也不做，”曼迪咆哮道。

“ [goʊ] [lɔːŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] - [wɜːrk] .
“ Go long now , and get a - work .
” 去 长的 现在 , 和 得到 一个 - 工作 .

“现在就走长线，然后开始工作。”

[məuz] - [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][ænd; ənd][dæt] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [eint] ['redi] [jet] .
Mos ' four o'clock and dat Sunday - school - room ain't ready yet .
莫斯 - 四 点钟 和 数据 星期日 - 学校 - 房间 不是 准备好 然而 .

莫斯四点钟了，主日学校的教室还没准备好。

” ['heɪsti] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['empti] [bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði][step] - ['lædər] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː]
“ Hasty picked up the empty box and the step - ladder and went out through
” 仓促 挑选 向上 这 空的 盒子 和 这 步 - 梯子 和 去 出去 通过
[ðə; ði] [geɪt] .
the gate .
这 门 .

“哈斯蒂拿起空箱子和梯子，走出了大门。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['berli] ['dɪsə'pɪrd] [wen] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
He had barely disappeared when a peal of laughter was heard from the
他 有 仅仅 消失 什么时候 一个 皮尔 的 笑声 曾是 听到 从 这
['hɪlsaɪd] ,
hillside ,
山坡 ,

他刚消失不久，山坡上就传来一阵哄堂大笑。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['mændi] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [keɪm] ['tʌmblɪŋ]
and before Mandy could get out of the way , the youngsters came tumbling
和 前 曼迪 可以 得到 出去 的 这 方式 , 这 年轻人 来了 翻滚
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] .
down the path again .
向下 这 小路 再次 .

曼迪还没来得及躲开，那几个孩子又沿着小路滚了下来。

“ - , - , ” [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [æz; əz] ['pɑːli] ['səːkld] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ Lawsy , lawsy , ” she gasped , as Polly circled around her , dodging the children .
” - , - , ” 她 倒吸一口气 , 作为 波莉 圈起来 大约 她 , 躲避 这 孩子们 .

“哎呀，哎呀，”她喘着气说，波莉在她周围转来转去，躲避着孩子们。

“ [juːz] [tʃiːks] [ɪz] [red] [æz; əz] ['paɪnɪ] , ['hʌni] . ”
“ You'se cheeks is red as pineys , honey . ”
” 你 脸颊 是 红色的 作为 派尼人 , 蜂蜜 . ”

“亲爱的，你的脸颊红得像松树一样。”

“ [tæg] !
“ Tag !
” 标签 !

“标签！

[jʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
you're **it** **!**
你是 它 !

就是你!

" ['pɑːli] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['ɔːbərn] - ['herd] ['ɔːfsprɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sliːv] .
" **Polly** **cried** **,** **as** **she** **touched** **the** **widow's** **auburn** **-** **haired** **offspring** **on** **the** **sleeve** **.**
" 波莉 哭 , 作为 她 感动 这 寡妇的 奥本 - 头发 后代 在 这 袖子 .

波莉一边哭着，一边用袖子抚摸着寡妇那有着红褐色头发的孩子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['weɪlɪŋ] [wen] ['wɪli] [pæst] [ðə; ði][tæg][tuː; tə]['lɪt(ə)l]['dʒini,'dʒeni] ,
There **was** **much** **wailing** **when** **Willie** **passed** **the** **tag** **to** **little** **Jennie** **,**
那里 曾是 很多 哀嚎 什么时候 威利 通过了 这 标签 到 小的 珍妮 ,

威利把标签递给小珍妮时，她哭得很厉害。

[ðə; ði] [smɔːlɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .
the **smallest** **girl** **in** **the** **crowd** **.**
这 最小 女孩 在 这 人群 .

人群中个子最小的女孩。

" [aɪ][wəʊnt] [pleɪ] [noʊ] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] ; " - [kɔːz] ['aɪz]['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **won't** **play** **no** **more** **,** **"** **she** **sobbed** **;** **"** **'** **cause** **I's** **always** **it** **.**
" 我 惯于 玩 不 更多的 , " 她 啜泣 ; " - 原因 是 总是 它 .

“我再也不玩了，”她抽泣着说；“因为我总是那个人。”

" [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,
" **To** **comfort** **her** **,**
" 到 舒适 她 ,

“为了安慰她，

['pɑːli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æn; ən][oʊld]['sɜːrkəs] [sɔːŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [lʌv] ;
Polly **began** **to** **sing** **an** **old** **circus** **song** **that** **the** **children** **had** **learned** **to** **love** **;**
波莉 开始 到 唱歌 一个 老的 马戏团 歌曲 那 这 孩子们 有 学习 到 爱 ;

波莉开始唱起一首孩子们都非常喜欢的古老马戏团歌曲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hʌdld] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **little** **ones** **huddled** **about** **her** **in** **a** **circle** **to** **hear** **of** **the**
和 这 小的 一个 蜷缩着 关于 她 在 一个 圆圈 到 听到 的 这
['wʌndərf(ə)l] " [væn] ['æmbɜ-g] " [huː] [juːst] [tuː; tə] " [wɔːk] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪənz][keɪdʒ][ænd; ənd] [pʊt]
wonderful **"** **Van** **Amberg** **"** **who** **used** **to** **"** **walk** **right** **into** **the** **lion's** **cage** **and** **put**
精彩的 " 范 安伯格 " WHO 用过的 到 " 走 正确的 进入 这 狮子的 笼 和 放
[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] .
his **head** **in** **the** **lion's** **mouth** **.**
他的 头 在 这 狮子的 嘴 .

孩子们围成一圈，围着她听她讲述神奇的“范·安伯格”的故事，他过去常常“径直走进狮子笼，把头伸进狮子嘴里”。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [nəːvs] [ðæt] [dɪd] ['kredɪt] [tuː; tə] ['pɑːli] [æz; əz][æn; ən]
" **The** **children** **were** **in** **a** **state** **of** **nerves** **that** **did** **credit** **to** **Polly** **as** **an**
" 这 孩子们 是 在 一个 状态 的 神经 那 做过 信用 到 波莉 作为 一个
[ˌentər'teɪnər] ,
entertainer **,**
艺人 ,

孩子们当时非常紧张，这反而凸显了波莉作为一名娱乐者的魅力。

[wen] ['heɪsti] [broʊk] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [sɔːŋ] .
when **Hasty** **broke** **in** **upon** **the** **song** **.**
什么时候 仓促 打破 在 之上 这 歌曲 .

这时，Hasty 突然插话进来。

" [wen] [juː; jʊ][get][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ][wɑːnt][ter] [tel] [jər] ['sʌmθɪn] - . "
" **When** **you** **get** **a** **minute** **I** **want** **ter** **tell** **yer** **somethin** **'** **.** **"**
" 什么时候 你 得到 一个 分钟 我 想 特尔 告诉 你的 某物 - . "

“如果你有空，我想跟你说件事。”

“ [aɪ][hæv; həv][wʌn] [raɪt] [naʊ] .
“ I have one right now .
” 我 有 一 正确的 现在 .

“我现在就有一个。”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːgər] [maɪts] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
” And turning to the eager mites at her side ,
” 和 转弯 到 这 渴望的 螨虫 在 她 边 ,

“然后她转向身旁那些急切的小家伙们，

['pɑːli] [toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [rʌn] [ə'lɔːŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [groʊv] ,
Polly told them to run along into the grove ,
波莉 讲述 他们 到 跑步 沿着 进入 这 树林 ,

波莉让他们跑进小树林里，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiːd] [kʌm] ['prɪti] [suːn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .
and that she'd come pretty soon to teach them a new game .
和 那 棚 来 漂亮的 很快 到 教 他们 一个 新的 游戏 .

她很快就会来教他们玩一个新游戏。

[ðə; ði] ['jʌŋstəz] [went] ['skriːmɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] ,
The youngsters went screaming and laughing on their way ,
这 年轻人 去 尖叫 和 笑 在 他们的 方式 ,

孩子们一路尖叫大笑。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌstɪk] [siːt]
and she breathed a sigh of relief as she threw herself down on the rustic seat
和 她 呼吸 一个 叹 的 宽慰 作为 她 扔 她自己 向下 在 这 乡村 座位
[ðæt] [en'sɜːkəld] [ðə; ði] [elm] [triː] .
that encircled the elm tree .
那 包围 这 榆树 树 .

她长舒一口气，一屁股坐在榆树旁那张简陋的长椅上。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['heɪsti] ?
“ What is it , Hasty ?
” 什么 是 它 , 仓促 ?

“什么事，哈斯蒂？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [sə'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['mændi] .
” she asked , suspecting that he was in trouble with Mandy .
” 她 问 , 怀疑 那 他 曾是 在 麻烦 和 曼迪 .

她问道，怀疑他是不是和曼迪闹矛盾了。

“ [its] - [baʊt] [diː]['sɜːrkəs] , ” ['heɪsti] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['blʌntli] .
“ It's ' bout de circus , ” Hasty informed her bluntly .
” 它是 - 回合 德 马戏团 , ” 仓促 知情的 她 直截了当地 .

“这简直就是一场闹剧，”哈斯蒂直截了当地告诉她。

“ [ðə; ði]['sɜːrkəs] ?
“ The circus ?
” 这 马戏团 ?

“马戏团?

” [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['kwɪkli] .
” She rose and crossed to him quickly .
” 她 玫瑰 和 交叉 到 他 迅速地 .

她起身，迅速走到他身边。

“ [its] [ɪn] ['weikfiːld] — [ɪn] - ['nɛks] - [mʌnθ] [its] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [hɪr] . ”
“ It's in Wakefield — en ' nex ' month it's a - comin ' here . ”
” 它是 在 韦克菲尔德 — 英文 - 下一个 - 月 它是 一个 - 即将到来 - 这里 . ”

“它在韦克菲尔德——下个月就会来这里。”

“ [hɪr] ? ” ['pɑːli] [gɑːspt] .
“ Here ? ” Polly gasped .
“ 这里 ? ” 波莉 倒吸一口气 .

“这里？”波莉倒吸了一口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [wɑːnt] [ter] [noʊ] , ” [sed] ['heɪsti] , ['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv]
“ I thought you'd want ter know , ” said Hasty , little surprised at her lack of
“ 我 想法 你会 想 特尔 知道 , ” 说 仓促 , 小的 惊讶 在 她 缺少 的
[ɪn'θuːziæzəm] .
enthusiasm .
热情 .

“我还以为你会想知道呢，”哈斯蒂说道，对她缺乏热情感到有些意外。

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['flaʊərz] .
” She turned away and pretended to look at the flowers .
” 她 转向 离开 和 假装 到 看 在 这 花朵 .

她转过身去，假装在看花。

“ [dɑːn] - ['juːs] [tel] ['mændi] [aɪ] [bɪn] ['tɑːkən] - - [baʊt] [dæt] ['sɜːrkəs] , ” [sed] ['heɪsti] , [ʌn'iːzɪli] .
“ Don ' yous tell Mandy I been talkin ' ' bout dat circus , ” said Hasty , uneasily .
“ 大学教师 - 你们 告诉 曼迪 我 到过 谈话 - - 回合 数据 马戏团 , ” 说 仓促 , 不安地 .

“你们别告诉曼迪我一直在说那个马戏团的事，”哈斯蒂不安地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['pɑːli]
He was beginning to fear that he had made a mistake ; but before Polly
他 曾是 开始 到 害怕 那 他 有 制成 一个 错误 ; 但 前 波莉
[kʊd; kəd] ['ænsər] ,
could answer ,
可以 回答 ,

他开始担心自己犯了错误；但波莉还没来得及回答，

['mændi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , ['kæriɪŋ] ['bæskəts] [ænd; ənd] [fuːd] ,
Mandy came out of the house , carrying baskets and food ,
曼迪 来了 出去 的 这 房子 , 携带 篮子 和 食物 ,

曼迪提着篮子和食物从房子里走了出来，

[wɪtʃ] ['heɪsti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] .
which Hasty was to take to the Sunday - school - room .
哪个 仓促 曾是 到 拿 到 这 星期日 - 学校 - 房间 .

哈斯蒂要把这本书带到主日学校教室。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['trʌbld] [feɪs] [ænd; ənd] ['druːpɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɪn] [sər'praɪz] .
She looked at the girl's troubled face and drooping shoulders in surprise .
她 看起来 在 这 女孩们 麻烦 脸 和 下垂 肩膀 在 惊喜 .

她惊讶地看着女孩忧虑的脸和耷拉着的肩膀。

“ [wʌt] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [soʊ] ['sɪriəs] , ['hʌni] ? ”
“ What make you look so serious , Honey ? ”
“ 什么 制作 你 看 所以 严肃的 , 蜂蜜 ? ”

“亲爱的，你怎么看起来这么严肃？”

“ [dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” [sed] ['pɑːli] ['æbsəntli] .
“ Just thinking , ” said Polly absently .
“ 只是 思维 , ” 说 波莉 心不在焉地 .

“只是在想事情，”波莉心不在焉地说。

“ [maɪ] ! [dɑːn] - [juː; jʊ] [lʊk] [faɪn] [ɪn][jʊr; jər] [nuː] [dres] !
“ My ! Don ' you look fine in your new dress !
” 我的 ! 大学教师 - 你 看 美好的 在 你的 新的 裙子 !

“哇！你穿新裙子真好看！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][gɜːrl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['revəri] .
” She was anxious to draw the girl out of her reverie .
” 她 曾是 焦虑的 到 画 这 女孩 出去 的 她 遐想 .

她急于把女孩从沉思中拉出来。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do you like it ?
” 做 你 喜欢 它 ?

“你喜欢它?

” ['pɑːli] [æskt] ['iːgərli] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] .
” Polly asked eagerly , forgetting her depression of a moment before .
” 波莉 问 急切地 , 遗忘 她 沮丧 的 一个 片刻 前 .

“波莉急切地问道，忘记了刚才的沮丧。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [wɪl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Do you think Mr . John will like it ? ”
” 做 你 思考 先生 . 约翰 将要 喜欢 它 ? ”

你觉得约翰先生会喜欢吗?

“ [mæs] [dʒɑːn] ?
“ Masse John ?
” 大众 约翰 ?

“弥撒约翰？”

['mɜːrsi] [ˌem 'iː] !
Mercy me !
怜悯 我 !

天哪!

[hiː; hi] [teɪks] [noʊ] ['noʊtɪs] [ɔb] [dem] [θɪŋz] .
He nebber takes no notice ob dem things .
他 内伯 需要 不 注意 奥布 民主 事物 .

他根本不注意那些事。

[aɪ] [dʌn] [gɑːt][ə; eɪ][bræn] - , ['spæŋkɪn] - [nuː] - , [wʌn] [taɪm] ,
I done got a bran ' , spankin ' new allapaca , one time ,
我 完毕 得到 一个 麸 - , 打屁股 - 新的 - , 一 时间 ,

我曾经买过一只崭新的羊驼，

[æn; ən] - [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɛbɝ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] ?
an ' do you think HE ebber seed it ?
一个 - 做 你 思考 他 潮汐 种子 它 ?

你认为他会播下种子吗?

- , [noʊ] !
Lawsy , no !
- , 不 !

哎呀，不行!

[wiː; wi] [maɪt] [dʒɛs] - [wel] [biː; bi]['gɔɪn] - [raʊn] - [laɪk] ['mʌdər] [iːv] [fɔːr; fər][ɔːl][dæt][mæn] [noʊ] .
We might jes ' well be goin ' roun ' like Mudder Eve for all dat man know .
我们 可能 杰斯 - 出色地 是 去 - 圆 - 喜欢 泥浆 前夕 为了 全部 数据 男人 知道 .

说不定我们就像伊芙泥一样到处乱跑呢。

” ['pɑːli] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
” Polly looked disappointed .
” 波莉 看起来 失望的 .

波莉看起来很失望。

“ [bʌt; bət] ['ʌdər] [foʊks] [siːz] ， ” ['mændi] [kən'tɪnjuːd] ， ['kʌmfərtɪŋli] ，“ [æn; ən] - [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [lʊk]
“ But udder folks sees , ” Mandy continued , comfortingly , “ an ' you certainly look
“ 但 乳房 各位 看到 ， ” 曼迪 持续 ， 令人欣慰的是 ， “ 一个 - 你 当然 看
['maɪti] [faɪn] .
mighty fine .
强大的 美好的 .

“但是其他人都看到了，”曼迪安慰道，“你看起来确实很棒。”

[waɪ] ， [juːz] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [juː; jʊ][gɑːt] [həːld] ！ ”
Why , you's just as good now as you was afore you got hurled ! ”
为什么 ， 你的 只是 作为 好的 现在 作为 你 曾是 之前 你 得到 投掷 ！ ”

“你现在和被扔出去之前一样出色！”

“ [jes] , [aɪm] [wel] [naʊ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] .
“ Yes , I'm well now and able to work again .
“ 是的 ， 我是 出色地 现在 和 有能力的 到 工作 再次 .

“是的，我现在身体好多了，可以重新工作了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'θuːziæzəm] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] ，
” There was no enthusiasm in her tone ,
” 那里 曾是 不 热情 在 她 语气 ，

她的语气中没有丝毫热情，

[fɔːr; fər] - [nuːz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ʌn'welkəm] [ðə; ði][oʊld][laɪf] [wʊd] [biː; bi]
for Hasty's news had made her realise how unwelcome the old life would be
为了 - 消息 有 制成 她 意识到 如何 不受欢迎 这 老的 生活 会 是
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

哈斯蒂带来的消息让她意识到，她多么不欢迎过去的生活。

“ [wɜːrk] ！
“ Work ！
“ 工作 ！

“工作！

[juː; jʊ] [dʌz] [wɜːrk] [ɔːl] [diː] [taɪm] .
You does work all de time .
你 做 工作 全部 德 时间 .

你一直都在工作。

[maɪ][stɑːrz] !
My stars !
我的 明星 ！

我的天哪！

[diː] [help] [juː; jʊ][ɪz][tuː; tə] ['mæsə] [dʒɑːn] . ”
de help you is to Massa John . ”
德 帮助 你 是 到 马萨 约翰 . ”

“帮你的是约翰老爷。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
“ Do you think so ?
“ 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗?

[duː][aɪ] [help] [hɪm; ɪm] ? — [duː][aɪ] ? ”
Do I help him ? — Do I ? ”
做 我 帮助 他 ? — 做 我 ? ”

我该帮他吗？——我该吗?

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dʌz] .
“ Of course you does .
“ 的 课程 你 做 .

“你当然会。”

[juː; jʊ] [telz] [hɪm; ɪm] [θɪŋz] [tuː; tə][duː][ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [wʌt] [ðə; ði] ['tʃɪlən] [laɪk] ,
You tells him things to do in Sunday - school what the chillun like ,
你 讲述 他 事物 到 做 在 星期日 - 学校 什么 这 孩子们 喜欢 ,

你告诉他主日学校里孩子们喜欢做什么，

[æn; ən] - [juː; jʊ] [ləːnz] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] - [dʒɔɪ] [hɪm'self] ,
an ' you learns him to laugh and ' joy himself ,
一个 - 你 学习 他 到 笑 和 - 喜悦 他自己 ,

你教会了他如何欢笑，如何让自己快乐起来。

[æn; ən] - [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [wʌt] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][ə; eɪ] - ['lɜːrnɪd] - [ɪm] . ”
an ' a lot of things what nobody else could a - learned ' im . ”
一个 - 一个 很多 的 事物 什么 无人 别的 可以 一个 - 学习 - 我是 . ”

还有很多别人教不了他的东西。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - ['lɜːrnɪd] [hɪm; ɪm] , - ” ['pɑːli] [kə'rektɪd] ; “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [tɔːt]
“ You mustn't say ' learned him , ' ” Polly corrected ; “ you must say ' taught
“ 你 不得 说 - 学习 他 , - ” 波莉 已更正 ; “ 你 必须 说 - 教授
[hɪm; ɪm] . -
him . '
他 . -

“你不能说‘教他学’，”波莉纠正道；“你必须说‘教他学’。”

[juː; jʊ] [kɑːnt] - [lɜːrn] - ['enibɑːdi] ['eniθɪŋ] .
You can't ' learn ' anybody anything .
你 不能 - 学习 - 任何人 任何事物 .

你不可能教会任何人任何东西。

[juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli] - [tiːtʃ] - [ðem; ðəm] . ”
You can only ' teach ' them . ”
你 能 仅有的 - 教 - 他们 . ”

你只能‘教导’他们。”

“ ['lɔːdi] [seiks] !
“ Lordy sakes !
“ 老天 清酒 !

“我的天哪！”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [dæt] .
I didn't know dat .
我 没有 知道 数据 .

我不知道这件事。

” [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪn'strʌktrɪs] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] ['pɑːli]
” She rolled her large eyes at her young instructress , and saw that Polly
” 她 滚动 她 大的 眼睛 在 她 年轻的 女教师 , 和 锯 那 波莉
[lʊkt] ['veri] ['sɪriəs] .
looked very serious .
看起来 非常 严肃的 .

她朝年轻的女老师翻了个白眼，发现波莉看起来很严肃。

“ [ʃiːz] [^wain] [ter] [hæv; həv] [wʌn][ə; eɪ][dem] - - ['spɛlz] ” [θɔːt] ['mændi] ,
“ She's gwine ter have anudder one a dem ' ticlar spells ” thought Mandy ,
” 她是 格温 特尔 有 另一个 一 一个 民主 - - 咒语 ” 想法 曼迪 ,

“她肯定还会再施一次那种特殊魔法，”曼迪心想。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [tuː; tə]['prəʊtest] .

and	she	made	ready	to	protest	.
和	她	制成	准备好	到	反对	.

她做好了抗议的准备。

“ [siː] [hɪr] , [eint] [juː; jʊ] — —

“	See	here	,	ain't	you	nebber	—	—
”	看	这里	,	不是	你	内伯	—	—

“瞧瞧，你这小家伙——”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] “ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevər] ” [frʌm; frəm]['pɑːli] .

”	She	was	interrupted	by	a	quick	“	Have	you	never	”	from	Polly	.
”	她	曾是	中断	经过	一个	快的	“	有	你	绝不	”	从	波莉	.

“她的话被波莉的一句‘你难道从来没有过吗？’打断了。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” ['mændi] [snæpt] , “ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][foʊks]

“	It	dun	make	no	difference	what	you	say	,	”	Mandy	snapped	,	“	so	long	as	folks
“	它	逼债	制作	不	不同之处	什么	你	说	,	”	曼迪	啪啪	,	“	所以	长的	作为	各位

[ˌʌndə'stændz] [juː; jʊ] .

understands	you	.
明白	你	.

“你说什么都无所谓，”曼迪厉声说道，“只要人们能听懂你就行。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gruː] ['restɪv] ['ʌndər] [ðiːz] [ɔːr'diːl] ; [bʌt; bət] ['pɑːliːz] [fɜːrm] [kən'troʊld] ['mænər]

”	She	always	grew	restive	under	these	ordeals	;	but	Polly's	firm	controlled	manner
”	她	总是	生长	不安分	在下面	这些	磨难	;	但	波莉的	公司	受控	方式

['dʒen(ə)rəli] ['kɔŋkəd] .

generally	conquered	.
一般来说	征服	.

“在这些磨难下，她总是变得焦躁不安；但波莉坚定而沉稳的态度通常能让她克服这些困难。”

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] , ” ['ænsər] ['pɑːli] .

“	Oh	,	yes	,	it	does	,	”	answered	Polly	.
”	哦	,	是的	,	它	做	,	”	回答	波莉	.

“哦，是的，确实如此，”波莉回答道。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

“	I	used	to	think	it	didn't	;	but	it	does	.
”	我	用过的	到	思考	它	没有	;	但	它	做	.

“我以前认为不会；但实际上会。”

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [weɪ] [ɔːr][foʊks] [lʊk] [daʊn] [ɑːn][juː; jʊ] . ”

You	have	to	say	things	in	a	certain	way	or	folks	look	down	on	you	.	”
你	有	到	说	事物	在	一个	肯定	方式	或者	各位	看	向下	在	你	.	”

你必须用某种特定的方式说话，否则别人会瞧不起你。

“ ['aɪz]['sætɪsfaɪd][diː] [weɪ] [aɪ][biː; bi] , ” [dɪ'klerd] ['mændi] ,

“	I's	satisfied	de	way	I	be	,	”	declared	Mandy	,
”	是	使满意	德	方式	我	是	,	”	声明	曼迪	,

“我对现在的生活很满意，”曼迪说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [bentʃ] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['fɪdʒɪt] [wɪð; wɪθ]

as	she	plumped	herself	down	on	the	garden	bench	and	began	to	fidget	with
作为	她	丰满的	她自己	向下	在	这	花园	长椅	和	开始	到	烦躁不安	和

[rɪ'zentmənt] .

resentment	.
怨恨	.

她一屁股坐在花园长椅上，开始焦躁不安地扭动着身子。

“ [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” ['pɑːli] [pə'sistid] , ['swiːtli] .

“	The	way	I	am	,	”	Polly	persisted	,	sweetly	.
”	这	方式	我	是	,	”	波莉	持续	,	甜蜜地	.

“我就是这样，”波莉温柔地坚持道。

“ [siː] [hɪr] , [ˈʧɪli] , [ɪz] [deɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [bɪn] [ə; eɪ] - [ˈsɛtɪn] - [ʌp] [naɪts] [æn; ən] - [ˈkiːpɪn] [diː] [laɪt]
“ See here , chile , is day why you been a - settin ' up nights an ' keepin de light
“ 看 这里 , 智利 , 是 天 为什么 你 到过 一个 - 塞廷 - 向上 夜晚 一个 - 保持 德 光
[ˈbɜːrnɪn] - ? ”
burnin ' ? ”
燃烧 - ? ”

“瞧瞧，孩子，现在是白天，你为什么还要熬夜，让灯一直亮着呢？”

“ [juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [seɪ] - [ˈsetɪŋ] [ʌp] ; - [juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] - [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] . -
“ You mustn't say ' setting up ; ' you must say ' sitting up . '
“ 你 不得 说 - 环境 向上 ; - 你 必须 说 - 坐着 向上 . -

“你不能说‘设置’；你必须说‘坐起来’。”

[henz] [set] — — ”
Hens set — — ”
母鸡 放 — — ”

母鸡套装——”

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈmændi] ; “ [ˈaɪz][ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] .
“ So do I , ” interrupted Mandy ; “ I's doin ' it NOW .
“ 所以 做 我 , ” 中断 曼迪 ; “ 是 做 - 它 现在 .

“我也是，”曼迪打断道；“我现在就去做。”

” [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzɜːrv] [æn; ən][ˈɪndʒərd] [ˈsaɪləns] , [ðen] [tɜːrnd] [əˈpɑːn] [ˈpɑːli] [ˈviːəməntli] .
” For a time she preserved an injured silence , then turned upon Polly vehemently .
” 为了 一个 时间 她 保存完好 一个 受伤 沉默 , 然后 转向 之上 波莉 强烈地 .

“她先是保持沉默，表现出受伤的神情，然后猛烈地指责波莉。”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɔb][ɔːl][dæt] [er] [ˈfuːlɪʃnəs] [ˈɛbɝ] - [taɪm] [aɪ][ˈoʊpən][maɪ] [maʊθ] ,
“ If I had to think ob all dat ere foolishness eber ' time I open my mouth ,
“ 如果 我 有 到 思考 奥布 全部 数据 埃雷 愚蠢 埃伯 - 时间 我 打开 我的 嘴 ,

“如果我每次开口说话都要想到那些愚蠢的事情，

[aɪˈd] [dʌn] [bɪn] [tʌŋ] - [taɪd] [əˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] . ”
I'd done been tongue - tied afore I was born . ”
ID 完毕 到过 舌头 - 系 之前 我 曾是 出生 . ”

我生来就口吃。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ɪn][noʊ] [taɪm] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [ˈpɑːli] , [ˈiːgərli] .
“ I could teach you in no time , ” volunteered Polly , eagerly .
“ 我 可以 教 你 在 不 时间 , ” 自愿 波莉 , 急切地 .

“我很快就能教会你，”波莉热情地自告奋勇道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [tiːʧt] , ” [prəuˈtestid][ˈmændi] , [ˈdɔːgɪdli] .
“ I don't want to be teached , ” protested Mandy , doggedly .
“ 我 不 想 到 是 教导 , ” 抗议 曼迪 , 顽强地 .

“我不想被教导，”曼迪固执地抗议道。

“ [hæst][dʒəʊnz] [sez] [ˈaɪz] [tuː] [smɑːrt] [ˈenihaʊ] .
“ Hast Jones says I's too smart anyhow .
“ 哈斯特 琼斯 说道 是 也 聪明的 无论如何 .

“哈斯特·琼斯说我太聪明了。”

[men] [dəunt] [laɪk] [ˈwɪmɪn] [ˈnoʊɪn] - [tuː] [mʌʧ] — [ˌaɪ ˈtiː] - [ɪm] .
Men don't like women knowin ' too much — it skeers ' em .
男人 不 喜欢 女性 知道 - 也 很多 — 它 斯基尔斯 - 呃 .

男人不喜欢女人知道太多——这会让他们感到害怕。

['aɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld][mæn] , [ænd; ənd][aɪ] [eint] [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tu:; tə][get]['noʊbɑ:di] ['ɛlsɪz]

I's	good	enough	for	my	old	man	,	and	I	ain't	a	-	tryin	'	to	get	nobody	else's
是	好的	足够的	为了	我的	老的	男人	,	和	我	不是	一个	-	尝试	-	到	得到	无人	其他人的

,

,

,

我够资格让我老爸满意了，我可不想去争取别人的。

" ['mændi] [wu:nd] [ʌp] ['flætli] .

"	Mandy	wound	up	flatly	.
"	曼迪	伤口	向上	断然	.

曼迪最终平静下来。

" [bʌt; bət] ['hi:d] [laɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðə; ði] ['betər] , " [pə'sistid] ['pɑ:li] , ['læfɪŋ] .

"	But	he'd	like	you	all	the	better	,	"	persisted	Polly	,	laughing	.
"	但	他会	喜欢	你	全部	这	更好的	,	"	持续	波莉	,	笑	.

"但他会更喜欢你，"波莉笑着坚持道。

" [aɪ] [dɑ:n] - [wɑ:nt] [tu:; tə][bi:; bi] [laɪkt] [noʊ] ['betər] [baɪ][noʊ] ['nɪgər] , " [snæpt] ['mændi] .

"	I	don	'	WANT	to	be	liked	no	better	by	NO	nigger	,	"	snapped	Mandy	.
"	我	大学教师	-	想	到	是	喜欢	不	更好的	经过	不	黑鬼	,	"	啪啪	曼迪	.

"我才不要哪个黑鬼喜欢我！"曼迪厉声说道。

" ['aɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] , [aɪ][ɪz] .

"	I's	a	busy	woman	,	I	is	.
"	是	一个	忙碌的	女士	,	我	是	.

"我是一个大忙人，真的。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] , [ðen] [ˌkjʊri'ɑ:səti] ['kɔŋkəd] [hɜ:r; hər]

"	She	made	for	the	house	,	then	curiosity	conquered	her
"	她	制成	为了	这	房子	,	然后	好奇心	征服	她

她朝房子走去，然后好奇心战胜了她。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] ['pɑ:li:z] [saɪd] .

and	she	came	back	to	Polly's	side	.
和	她	来了	后退	到	波莉的	边	.

于是她回到了波莉身边。

" [si:] [hɪr] , ['hʌni] , [hu:z] [bɪn] - - [ju:; jʊ][ɔ:l] [dem] ['nɑ:nsens] ? "

"	See	here	,	honey	,	whose	been	l'arnin	'	you	all	dem	nonsense	?	"
"	看	这里	,	蜂蜜	,	谁	到过	-	-	你	全部	民主	废话	?	"

"瞧瞧，宝贝，是谁教你这些胡说八道的？"

" [aɪ] [lɜ:rn] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['dʌgləs] .

"	I	learn	from	Mr	.	Douglas	.
"	我	学习	从	先生	.	道格拉斯	.

"我从道格拉斯先生身上学到了很多。"

[aɪ] [rɪ'membər] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [telz] [ˌem 'i:] ,

I	remember	all	the	things	he	tells	me	,
我	记住	全部	这	事物	他	讲述	我	,

我记得他跟我说过的所有事，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [raɪt] [ðem; ðəm] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

and	at	night	I	write	them	down	and	say	them	over	.
和	在	夜晚	我	写	他们	向下	和	说	他们	超过	.

晚上我会把它们写下来，一遍遍地念。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðɪs] , ['mændi] ?

Do	you	see	this	,	Mandy	?
做	你	看	这	,	曼迪	?

曼迪，你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [red] [bʊk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [belt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['mændiz] [blæk]
" She took a small red book from her belt and put it into Mandy's black
" 她 采取 一个 小的 红色的 书 从 她 腰带 和 放 它 进入 曼迪的 黑色的
['tʃʌbi] [fɪsts] .
chubby fists .
胖乎乎的 拳头 .

她从腰带上取下一本红色的小书，塞进曼迪胖乎乎的黑拳头里。

" [aɪ] [siː] [sʌm; səm] ['raɪtɪn] - , [ɪf] [dæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " ['mændi] ['ænsər] , ['helpləsli] .
" I see some writin ' , if dat's what you mean , " Mandy answered , helplessly .
" 我 看 一些 写作 - , 如果 数据 什么 你 意思是 , " 曼迪 回答 , 无助地 .

"我看到了一些字迹，如果你指的是这个的话，"曼迪无奈地回答道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [maɪ] ['doʊnts, 'doʊns] , " ['pɑːli] [kən'faidid] ,
" These are my don'ts , " Polly confided ,
" 这些 是 我的 禁忌 , " 波莉 坦白 ,

"这些是我的禁忌，"波莉悄声说道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [tuː; tə] [wɔːrn] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['faɪnli] ['rɪt(ə)n] [noʊts] .
as she pointed enthusiastically to worn pages of finely written notes .
作为 她 尖 踊跃 到 磨损 页面 的 精细地 书面 笔记 .

她热情地指着那些字迹工整、已经泛黄的笔记纸。

" [juːz] [wʌt] , ['tʃɪli] ? "
" You'se WHAT , chile ? "
" 你 什么 , 智利 ? "

"你说什么，孩子？"

" [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] ['mʌsnt] [duː] [ɔːr] [seɪ] . "
" The things I mustn't do or say . "
" 这 事物 我 不得 做 或者 说 . "

"我不能做或不能说的事。"

" [æn; ən] - [juːz] [bɪn] ['loʊzɪn] - - ['bjuːti] [sliːp] [fɔːr; fər] [dem] [tiŋz] ?
" An ' you'se been losin ' yoah beauty sleep for dem tings ?
" 一个 - 你 到过 损失 - - 美丽 睡觉 为了 民主 事物 ?

"你为了这些事都牺牲了美容觉吗？"

" ['mændi] [lʊkt] [ɪn'kredʒələs] .
" Mandy looked incredulous .
" 曼迪 看起来 难以置信 .

曼迪一脸难以置信。

" [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] ['mɪstər] . [dʒɑːn] [tuː; tə] [fiːl] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ]
" I don't want Mr . John to feel ashamed of me , " she said with growing
" 我 不 想 先生 . 约翰 到 感觉 羞愧 的 我 , " 她 说 和 生长
[praɪd] .
pride .
自豪 .

"我不想让约翰先生为我感到羞耻，"她越来越自豪地说。

" [wel] , [juːd] [kætʃ] ['mændi] [ə; eɪ] - ['sɛtɪn] - [ʌp] [fɔːr; fər] — — "
" Well , you'd catch Mandy a - settin ' up for — — "
" 出色地 , 你会 抓住 曼迪 一个 - 塞廷 - 向上 为了 — — "

"嗯，你会发现曼迪正在密谋——"

" [oʊ] , [oʊ] ! [wʌt] [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['mændi] ?
" Oh , oh ! What did I tell you , Mandy ?
" 哦 , 哦 ! 什么 做过 我 告诉 你 , 曼迪 ?

"哦，哦！我跟你说过什么来着，曼迪？"

〞 ['pɑːli] ['pɔɪntɪd] [rɪ'proʊtʃfəli] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [red] [bʊk] .

〞	Polly	pointed	reproachfully	to	the	reminder	in	the	little	red	book	.
〞	波莉	尖	责备地	到	这	提醒	在	这	小的	红色的	书	.

波莉责备地指着小红书上的提醒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðæt] ['wɪli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['les(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

It	was	a	fortunate	thing	that	Willie	interrupted	the	lesson	at	this	point	,
它	曾是	一个	幸运	事物	那	威利	中断	这	课	在	这	观点	,

幸好威利这时打断了课程。

[fɔːr; fər] ['mændiz] ['tempər] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] .

for	Mandy's	temper	was	becoming	very	uncertain	.
为了	曼迪的	脾气	曾是	成为	非常	不确定	.

曼迪的脾气变得越来越难以捉摸。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [groʊn] ['wɪri] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['pɑːli] , [ænd; ənd] ['wɪli] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

The	children	had	grown	weary	waiting	for	Polly	,	and	Willie	had	been	sent
这	孩子们	有	生长	厌倦	等待	为了	波莉	,	和	威利	有	到过	发送

[tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] .

to	fetch	her	.
到	拿来	她	.

孩子们等波莉等得不耐烦了，于是派威利去接她。

['pɑːli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][help] ['mændi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [bʌt; bət] ['wɪli] [wʌn][ðə; ði][deɪ] ,

Polly	offered	to	help	Mandy	with	the	decorations	,	but	Willie	won	the	day	,
波莉	提供	到	帮助	曼迪	和	这	装饰	,	但	威利	韩元	这	天	,

波莉主动提出帮曼迪布置装饰，但最终威利赢得了胜利。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] ['dʌgləs] [keɪm] [aʊt]

and	she	was	running	away	hand	in	hand	with	him	when	Douglas	came	out
和	她	曾是	跑步	离开	手	在	手	和	他	什么时候	道格拉斯	来了	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

of	the	house	.
的	这	房子	.

当道格拉斯从房子里出来时，她正和他手牵手逃跑。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
〞	等待	一个	分钟	!

“等一下！

〞 [hiː; hi] [kɔːld] .

〞	he	called	.
〞	他	称为	.

他打电话来。

“ [maɪ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ] [lʊk] !

“	My	,	how	fine	you	look	!
〞	我的	,	如何	美好的	你	看	!

“哇，你看起来真漂亮！”

〞 [hiː; hi] [tɜːrnd] ['pɑːli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [nuː] [gaʊn] [əd'maɪərɪŋli] .

〞	He	turned	Polly	about	and	surveyed	the	new	gown	admiringly	.
〞	他	转向	波莉	关于	和	调查	这	新的	袍	钦佩地	.

他把波莉转过身，欣赏地打量着这件新礼服。

“ [hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

“	He	did	see	it	!
〞	他	做过	看	它	!

他确实看到了！

[hiː; hi][dɪd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
He did see it !
他 做过 看 它 !

他确实看到了!

" [kraɪd] ['pɑːli] , ['gliːfəli] .
" cried Polly , gleefully .
" 哭 波莉 , 兴高采烈地 .

“波莉高兴地喊道。”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] .
“ Of course I did .
" 的 课程 我 做过 .

“我当然做了。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['noʊtɪs] ['evriθɪŋ] , [dəunt][aɪ] , ['mændi] ? "
I always notice everything , don't I , Mandy ? "
我 总是 注意 一切 , 不 我 , 曼迪 ? "

我总是能注意到所有事情，对吧，曼迪?

“ [juː; jʊ] - [ˌeɪ 'em] - - [sɪns] [mɪs] ['pɑːli] [kʌm] , " ['mændi] [grʌntid] .
“ You suah am improvin ' since Miss Polly come , " Mandy grunted .
" 你 - 是 - - 自从 错过 波莉 来 , " 曼迪 哼哼 .

“自从波莉小姐来了之后，你确实进步了很多，”曼迪咕哝道。

“ [kʌm] , ['wɪli] !
“ Come , Willie !
" 来 , 威利 !

“来吧，威利！”

" [kɔːld] [ðə; ði][gɜːrl] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['læfɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
" called the girl , and ran out laughing through the trees .
" 称为 这 女孩 , 和 跑 出去 笑 通过 这 树木 .

“她叫了女孩一声，然后笑着跑进了树林。”

“ [wɒts] [ðɪs] ?
“ What's this ?
" 是什么 这 ?

这是什么?

" ['dʌgləs] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [frʌm; frəm] ['mændiz] ['ɔːkwərd] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
" Douglas took the small book from Mandy's awkward fingers , and began to
" 道格拉斯 采取 这 小的 书 从 曼迪的 尴尬的 手指 , 和 开始 到
[riːd] : " - [henz] [set] — -
read : " ' Hens set — '
读 : " - 母鸡 放 — -

道格拉斯从曼迪笨拙的手指间接过那本小册子，开始朗读：“‘母鸡组——’”

" [hiː; hi] [fraund] .
" He frowned .
" 他 皱眉 .

他皱起了眉头。

“ [oʊ] , [dɛmz] [dʒɛs] - [mɪs] ['pɑːliːz] - ['doʊnts, 'doʊns] , - " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['mændi] , [dɪs'gʌstɪdli] .
“ Oh , dem's jes ' Miss Polly's ' don'ts , ' " interrupted Mandy , disgustedly .
" 哦 , 民主党 杰斯 - 错过 波莉的 - 禁忌 , - " 中断 曼迪 , 厌恶地 .

“哦，那只是波莉小姐的‘禁忌’，”曼迪厌恶地打断道。

“ [hɜːr; hər] - ['doʊnts, 'doʊns] - ? "
“ Her ' don'ts ' ? "
" 她 - 禁忌 - ? "

“她的‘禁忌’是什么？”

“ [ʃiː; ʃi] [dʌn] [bɪn] [set] — [sɪt] — ['sɛtɪn] - [ʌp] [naɪts] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [juː; jʊ] [dʌn] [toʊl]
“ She done been set — sit — settin ' up nights tryin ' to learn what you done tole
“ 她 完毕 到过 放 — 坐 — 塞廷 - 向上 夜晚 尝试 - 到 学习 什么 你 完毕 托勒
[hɜːr; hər] , ” ['stʌtəd] ['mændi] .
her , ” stuttered Mandy .
她 , ” 结巴 曼迪 .

“她已经整夜坐着，试图弄明白你告诉她的一切，”曼迪结结巴巴地说。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['pɑːli] , ” [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
“ Dear little Polly , ” he murmured , then closed the book and put it into his
“ 亲爱的 小的 波莉 , ” 他 低声说道 , 然后 关闭 这 书 和 放 它 进入 他的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“亲爱的小波莉，”他喃喃自语，然后合上书，放进口袋里。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
Chapter IX
章 第九章

第九章

['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['wiləbi] [keɪm] [θruː]
DOUGLAS was turning toward the house when the Widow Willoughby came through
道格拉斯 曾是 转弯 朝向 这 房子 什么时候 这 寡妇 威洛比 来了 通过
[ðə; ði] ['wɪkər] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,
the wicker gate to the left of the parsonage ,
这 柳条 门 到 这 左边 的 这 牧师住宅 ,

道格拉斯正转身走向房子时，威洛比寡妇从牧师住宅左侧的柳条门走了进来。

['kæriɪŋ] ['bʌntɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] .
carrying bunting for the social .
携带 彩旗 为了 这 社会的 .

携带彩旗参加社交活动。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] ,
She was followed by Miss Perkins with a bucket of pickles ,
她 曾是 随后 经过 错过 珀金斯 和 一个 桶 的 泡菜 ,

她身后跟着珀金斯小姐，她提着一桶腌黄瓜。

[wɪtʃ] ['mændi] ['prɑːmptli] [pleɪst] [ɑːn] [tɑːp] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [aɪs] [kriːm] .
which Mandy promptly placed on top of Mrs . Elverson's ice cream .
哪个 曼迪 及时 放置 在 顶部 的 太太 . - 冰 奶油 .

曼迪随即把它放在了埃尔弗森太太的冰淇淋上面。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tuː; tə] [ðə; ði]
The women explained that they had come to put the finishing touches to the
这 女性 解释 那 他们 有 来 到 放 这 精加工 触摸 到 这
[dekə'reiʃəns] .
decorations .
装饰 .

这些妇女解释说，她们是来为装饰做最后的润色的。

[ɪf] ['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['mændiz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
If anything was needed to increase Mandy's dislike of the widow , it was
如果 任何事物 曾是 需要 到 增加 曼迪的 不喜欢 的 这 寡妇 , 它 曾是
[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] .
this announcement .
这 公告 .

如果说还有什么能加深曼迪对这位寡妇的厌恶，那就是这个消息了。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['wɜːrid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn]

Mrs	**.**	**Willoughby**	**was**	**greatly**	**worried**	**because**	**her**	**children**	**had**	**not**	**been**
太太	.	威洛比	曾是	非常	担心	因为	她	孩子们	有	不是	到过

[hoʊm] [sɪns] [ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [skuːl] ['seʃ(ə)n] .

home	**since**	**the**	**afternoon**	**school**	**session**	**.**
家	自从	这	下午	学校	会议	.

威洛比太太非常担心，因为她的孩子们从下午放学后就一直没回家。

[ə'pɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] ['pɑːli] , [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [dɪs'pleʒər] ;

Upon	**learning**	**that**	**they**	**were**	**with**	**Polly**	**,**	**she**	**plainly**	**showed**	**her**	**displeasure**	**;**
之上	学习	那	他们	是	和	波莉	,	她	显然	显示	她	不满	;

得知他们和波莉在一起后，她明显表现出了不满；

[ænd; ənd] ['dʌgləs] [dɪ'spætʃt] ['mændi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

and	**Douglas**	**dispatched**	**Mandy**	**for**	**them**	**.**
和	道格拉斯	已派出	曼迪	为了	他们	.

道格拉斯派曼迪去替他们办事。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plaɪd] [dɪs'trʌst] [ʌv; əv] ['pɑːli] [hæd; həd] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

She	**saw**	**that**	**her**	**implied**	**distrust**	**of**	**Polly**	**had**	**annoyed**	**him**	**,**	**and**	**she**
她	锯	那	她	暗示	怀疑	的	波莉	有	恼怒	他	,	和	她

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz] ,

was	**about**	**to**	**apologise**	**,**
曾是	关于	到	道歉	,

她意识到自己对波莉流露出的不信任惹恼了他，正准备道歉。

[wen] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['diːkənz] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [siːn] , ['ɔːlsoʊ] ['kæriɪŋ] ['bæskəts][ænd; ənd]

when	**two**	**of**	**the**	**deacons**	**arrived**	**on**	**the**	**scene**	**,**	**also**	**carrying**	**baskets**	**and**
什么时候	二	的	这	执事	到达的	在	这	场景	,	还	携带	篮子	和

['pɑːrslz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['soʊʃ(ə)l] .

parcels	**for**	**the**	**social**	**.**
包裹	为了	这	社会的	.

这时，两位执事也来到了现场，他们还带着篮子和包裹，准备分发给参加社交活动的人士。

[strɔːŋ] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] .

Strong	**led**	**the**	**way**	**.**
强的	引领	这	方式	.

斯特朗率先垂范。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [toʊld] ['ɛlvərsən] [wʌt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

He	**always**	**led**	**the**	**way**	**and**	**always**	**told**	**Elverson**	**what**	**to**	**think**	**.**
他	总是	引领	这	方式	和	总是	讲述	埃尔弗森	什么	到	思考	.

他总是带头，总是告诉埃尔弗森该怎么想。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ðɪ] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

They	**had**	**been**	**talking**	**excitedly**	**as**	**they**	**neared**	**the**	**parsonage**	**,**
他们	有	到过	说	兴奋地	作为	他们	接近	这	牧师住宅	,

他们一边兴奋地交谈，一边靠近牧师住宅。

[fɔːr; fər] [strɔːŋ] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['riːs(ə)nt] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['pæstər][hæd; həd] [meɪd] [ɪn]

for	**Strong**	**disapproved**	**of**	**the**	**recent**	**changes**	**which**	**the**	**pastor**	**had**	**made**	**in**
为了	强的	不赞成	的	这	最近的	变化	哪个	这	牧师	有	制成	在

[ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] .

the	**church**	**service**	**.**
这	教会	服务	.

因为斯特朗不赞成牧师最近对教会礼拜仪式所做的改变。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['klæʃt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [sɪns] [ðə; ðɪ] ['beɪsbɔːl] ['ɑːrgjumənt] ,

He	**and**	**Douglas**	**had**	**clashed**	**more**	**than**	**once**	**since**	**the**	**baseball**	**argument**	**,**
他	和	道格拉斯	有	冲突	更多的	比	一次	自从	这	棒球	争论	,

自那次棒球争论之后，他和道格拉斯已经不止一次发生冲突。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['di:kən] [hæd; həd]['riəlaizd] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [ə; eɪ] [wɪl]

and	the	deacon	had	realised	more	and	more	that	he	had	met	a	will
和	这	执事	有	意识到	更多的	和	更多的	那	他	有	遇见	一个	将要

[kwaɪt] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

quite	as	strong	as	his	own	.
相当	作为	强的	作为	他的	自己的	.

执事越来越意识到，他遇到了一个意志力与自己一样强大的对手。

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tu:; tə] [bend] [ðə; ði] ['pɑ:rsn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]

His	failure	to	bend	the	parson	to	his	way	of	thinking	was	making	him
他的	失败	到	弯曲	这	牧师	到	他的	方式	的	思维	曾是	制作	他

['ɪrɪtəb(ə)l] ,

irritable	,
易怒的	,

他无法让牧师接受他的想法，这让他感到恼火。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

and	taking	his	mind	from	his	business	.
和	采取	他的	头脑	从	他的	商业	.

让他把注意力从生意上转移开来。

“ [kæn; kən][ju:; jʊ] [bi:t] [ðæt] !

“	Can	you	beat	that	!
“	能	你	打	那	!

“你能超越这个吗！”

” [hi:; hi] [wʊd] [ɪk'skleɪm][æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌdɪsə'gri:mənt] [wɪð; wɪθ]

”	he	would	exclaim	as	he	turned	away	from	some	disagreement	with
”	他	会	惊叹	作为	他	转向	离开	从	一些	分歧	和

['dʌgləs] ,

Douglas	,
道格拉斯	,

“他会一边转身离开，一边用这种语气喊道，以此来结束与道格拉斯的争论。”

[hɪz; ɪz] ['tempər] ['rʌfld] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .

his	temper	ruffled	for	the	day	.
他的	脾气	褶皱的	为了	这	天	.

他今天心情不太好。

['pɑ:li] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'frendli] [glɑ:nsiz] [kæst][ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

Polly	was	utterly	unconscious	of	the	unfriendly	glances	cast	in	her	direction
波莉	曾是	完全地	无意识	的	这	不友好	眼神	投掷	在	她	方向

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

as	she	came	running	into	the	garden	,
作为	她	来了	跑步	进入	这	花园	,

波莉跑进花园时，完全没有注意到周围投向她的不友善目光。

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [tu:] ['tʃɪldrən] .

leading	the	widow's	two	children	.
领导	这	寡妇的	二	孩子们	.

带领寡妇的两个孩子。

[ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['geɪli] [tu:; tə]['dʒu:liə] [strɔ:ŋ] , [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [geɪt] , [ðen]

She	nodded	gaily	to	Julia	Strong	,	who	was	coming	through	the	gate	,	then
她	点头	兴高采烈地	到	朱莉娅	强的	,	WHO	曾是	未来	通过	这	门	,	然后

['hɜ:rid] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

hurried	to	Mrs	.	Willoughby	,
慌忙	到	太太	.	威洛比	,

她兴高采烈地向正穿过大门的朱莉娅·斯特朗点头致意，然后匆匆走向威洛比太太。

['bɛgɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] .

begging	**that**	**the**	**children**	**be**	**allowed**	**to**	**remain**	**a**	**little**	**longer**	**.**
乞讨	那	这	孩子们	是	允许	到	保持	一个	小的	更长	.

恳求允许孩子们多待一会儿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [geɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['wɪli] [ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni]

She	**was**	**making**	**up**	**a**	**new**	**game**	**,**	**she**	**said**	**,**	**and**	**needed**	**Willie**	**and**	**Jennie**
她	曾是	制作	向上	一个	新的	游戏	,	她	说	,	和	需要	威利	和	珍妮

[fɔːr; fər][ðə; ði][set] .

for	**the**	**set**	**.**
为了	这	放	.

她说她正在创作一个新游戏，需要威利和珍妮来配合。

“ [maɪ] ['tʃɪldrən] [duː][nɑːt] [pleɪ] [ɪn] [prə'mɪskjuəs] [geɪmz] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] , ['aɪsɪli] .

“	**My**	**children**	**do**	**not**	**play**	**in**	**promiscuous**	**games**	**,**	**”**	**said**	**the**	**widow**	**,**	**icily**	**.**
“	我的	孩子们	做	不是	玩	在	淫乱	游戏	,	”	说	这	寡妇	,	冰冷地	.

“我的孩子们不玩淫乱的游戏，”寡妇冷冷地说。

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['iznt] [proʊ] - [proʊ] - [proʊ] ” — ['pɑːli] ['stæməd] .

“	**Oh**	**,**	**but**	**this**	**isn't**	**pro**	**-**	**pro**	**-**	**pro**	**”**	**—**	**Polly**	**stammered**	**.**
“	哦	,	但	这	不是	专业	-	专业	-	专业	”	—	波莉	结结巴巴	.

“哦，但这并不是真正的支持”——波莉结结巴巴地说。

“ [its] [ə; eɪ] [nuː] [geɪm] .

“	**It's**	**a**	**new**	**game**	**.**
“	它是	一个	新的	游戏	.

“这是一款新游戏。”

[juː; jʊ][pʊt] [tuː] [hɪr] , [ænd; ənd] [tuː] [hɪr] , [ænd; ənd] — — ”

You	**put**	**two**	**here**	**,**	**and**	**two**	**here**	**,**	**and**	**—**	**—**	**”**
你	放	二	这里	,	和	二	这里	,	和	—	—	”

你在这里放两个，在这里放两个，然后——”

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

“	**I**	**don't**	**care**	**to**	**know**	**.**
“	我	不	关心	到	知道	.

“我不想知道。”

” [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['dʒuːliə] .

”	**The**	**widow**	**turned**	**away**	**,**	**and**	**pretended**	**to**	**talk**	**to**	**Julia**	**.**
”	这	寡妇	转向	离开	,	和	假装	到	讲话	到	朱莉娅	.

寡妇转过身去，假装和朱莉娅说话。

“ [oʊ] ! ” [gɑːspt] ['pɑːli] , [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊz] [rɪ'bʌf] .

“	**Oh**	**!**	**”**	**gasped**	**Polly**	**,**	**stunned**	**by**	**the**	**widow's**	**rebuff**	**.**
“	哦	!	”	倒吸一口气	波莉	,	目瞪口呆	经过	这	寡妇的	回绝	.

“哦！”波莉倒吸一口凉气，被寡妇的拒绝惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [boʊd] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] .

She	**stood**	**with**	**bowed**	**head**	**in**	**the**	**centre**	**of**	**the**	**circle**	**.**
她	站立	和	鞠躬	头	在	这	中心	的	这	圆圈	.

她低着头站在圆圈中央。

[ðə; ði] [blʌd] [fluː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːks] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] .

The	**blood**	**flew**	**from**	**her**	**cheeks**	**,**	**then**	**she**	**turned**	**to**	**go**	**.**
这	血	飞翔	从	她	脸颊	,	然后	她	转向	到	去	.

鲜血从她脸颊飞溅而出，然后她转身离开。

['dʌgləs] [stept] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

Douglas	**stepped**	**quickly**	**to**	**her**	**side**	**.**
道格拉斯	步	迅速地	到	她	边	.

道格拉斯迅速走到她身边。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Wait**	**a**	**minute**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	等待	一个	分钟	,	”	他	说	.

“等一下，”他说。

[ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] .

She	**paused**	**,**	**all**	**eyes**	**were**	**turned**	**upon**	**them**	**.**
她	暂停	,	全部	眼睛	是	转向	之上	他们	.

她停顿了一下，所有人的目光都转向了他们。

“ [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [geɪm] [ðæt] [groʊn] - [ʌps] [kæn; kən] [pleɪ] ? ”

“	**Is**	**this**	**a**	**game**	**that**	**grown**	**-**	**ups**	**can**	**play**	**?**	**”**
”	是	这	一个	游戏	那	生长	-	UPS	能	玩	?	”

“这是成年人可以玩的游戏吗？”

“ [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**of**	**course**	**.**	**”**
”	为什么	,	是的	,	的	课程	.	”

“当然可以。”

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的！

[ðen] [aɪl] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [set] .

Then	**I'll**	**make**	**up**	**your**	**set**	**.**
然后	患病的	制作	向上	你的	放	.

然后我会帮你准备好。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [əˈmjuːzmənt] [dʒʌst] [naʊ] .

I	**need**	**a**	**little**	**amusement**	**just**	**now**	**.**
我	需要	一个	小的	娱乐	只是	现在	.

我现在需要找点乐子。

[ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['diːkənz] .

Excuse	**me**	**,**	**”**	**he**	**added**	**,**	**turning**	**to**	**the**	**deacons**	**.**
原谅	我	,	”	他	额外	,	转弯	到	这	执事	.

“对不起，”他转向执事们补充道。

[ðen] [hiː; hi] [ræn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

Then	**he**	**ran**	**with**	**her**	**out**	**through**	**the**	**trees**	**.**
然后	他	跑	和	她	出去	通过	这	树木	.

然后他带着她跑进了树林。

[ðə; ði] ['diːkənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [stɛərd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [əˈgæst] .

The	**deacons**	**and**	**the**	**women**	**stared**	**at**	**each**	**other**	**,**	**aghast**	**.**
这	执事	和	这	女性	凝视	在	每个	其他	,	惊愕	.

执事们和妇女们面面相觑，惊愕不已。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ? ” [sed] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

“	**Well**	**,**	**what**	**do**	**you**	**think**	**of**	**that**	**?**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**,**
”	出色地	,	什么	做	你	思考	的	那	?	”	说	太太	.	威洛比	,

“你觉得怎么样？”威洛比太太问道。

[æz; əz] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [skəːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜːrl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [blæk] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn]

as	**the**	**flying**	**skirts**	**of**	**the**	**girl**	**and**	**the**	**black**	**figure**	**of**	**the**	**man**
作为	这	飞行	裙子	的	这	女孩	和	这	黑色的	数字	的	这	男人

['dɪsəˈpɪrd] [ʌp] [ðə; ði] [pæθ] .

disappeared	**up**	**the**	**path**	**.**
消失	向上	这	小路	.

女孩飞扬的裙摆和男人的黑色身影沿着小路消失不见了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [its] ['skændələs] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	I	think	it's	scandalous	,	if	you	are	talking	to	me	,	”	said	Miss	Perkins	.
”	我	思考	它是	丑闻	,	如果	你	是	说	到	我	,	”	说	错过	珀金斯	.

“如果你是在跟我说话，我觉得这很丢人，”珀金斯小姐说。

“ [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] ['pɑːrsn] [ə; eɪ] - ['rʌnɪn] - [ɔːf] [tuː; tə] [pleɪ] ['tʃɪldrənz] [geɪmz]

“	The	idea	of	a	full	-	grown	parson	a	-	runnin	'	off	to	play	children's	games
”	这	主意	的	一个	满的	-	生长	牧师	一个	-	跑步	-	离开	到	玩	孩子们的	游戏

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdɪn] - [gɜːrl] ! ”

with	a	circus	ridin	'	girl	!	”
和	一个	马戏团	骑行	-	女孩	!	”

“一个成年牧师竟然跑去和一个马戏团骑手女孩玩儿童游戏！”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , ” [sniəd] ['dʒuːliə] .

“	She	isn't	such	a	child	,	”	sneered	Julia	.
”	她	不是	这样的	一个	孩子	,	”	冷笑	朱莉娅	.

“她可不是小孩子，”朱莉娅冷笑道。

“ [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [foʊks] [tɔːk] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['wiləbi] ,

“	It's	ENOUGH	to	make	folks	talk	,	”	put	in	Mrs	.	Willoughby	,
”	它是	足够的	到	制作	各位	讲话	,	”	放	在	太太	.	威洛比	,

“这足以引起人们的议论了，”威洛比太太插话道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkənz] .

with	a	sly	look	at	the	deacons	.
和	一个	狡猾	看	在	这	执事	.

她狡黠地看了执事们一眼。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] ['sɜːrvɪs] , ” [beˈləud] [strɔːŋ] .

“	And	me	a	-	waitin	'	to	discuss	the	new	church	service	,	”	bellowed	Strong	.
”	和	我	一个	-	等待	-	到	讨论	这	新的	教会	服务	,	”	咆哮	强的	.

“而我正等着讨论新的教堂礼拜仪式呢，”斯特朗大声说道。

“ [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə; eɪ] - ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]['mɪsɪz] . - ['mesɪdʒ] , ” [paɪpt] ['ɛlvərsən] .

“	And	me	a	-	waiting	to	give	him	Mrs	.	Elverson's	message	,	”	piped	Elverson	.
”	和	我	一个	-	等待	到	给	他	太太	.	-	信息	,	”	管道	埃尔弗森	.

“而我，正等着把埃尔弗森太太的话转告他呢，”埃尔弗森插嘴道。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɔːr] [ɔːl] [ðɪs] [ɪn] ['saɪləns] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [gɜːrl][wʌz; wəz] [sɪk] ,

“	The	church	bore	all	this	in	silence	so	long	as	that	girl	was	sick	,
”	这	教会	钻孔	全部	这	在	沉默	所以	长的	作为	那	女孩	曾是	生病的	,

“只要那个女孩生病，教会就一直默默忍受这一切。”

” [snæpt] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

”	snapped	Miss	Perkins	.
”	啪啪	错过	珀金斯	.

“珀金斯小姐厉声说道。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə; eɪ] - ['hæŋɪŋ] [ɑːn] .

“	But	now	she's	perfectly	well	,	and	still	a	-	hanging	on	.
”	但	现在	她是	完美	出色地	,	和	仍然	一个	-	绞刑	在	.

“但现在她完全康复了，仍然在坚持。”

[noʊ] ['wʌndər] [foʊks][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] . ”

No	wonder	folks	are	talking	.	”
不	想知道	各位	是	说	.	”

难怪大家都在议论纷纷。

“ [huːz] ['tɔːkɪŋ] ? ” ['θʌndəd] [strɔːŋ] .

“	Who's	talking	?	”	thundered	Strong	.
”	谁是	说	?	”	雷鸣	强的	.

“谁在说话？”斯特朗怒吼道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ? ” ['sɪmpəd] ['mɪsɪz] . ['wiləbi] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [hɜːr'self] [nɔːr] ['kerɪŋ] ,

“	**Didn't**	**you**	**know**	**?**	**”**	**simpered**	**Mrs**	**.**	**Willoughby**	**,**	**not**	**knowing**	**herself**	**nor**	**caring**	**,**
”	没有	你	知道	?	”	谄媚地	太太	.	威洛比	,	不是	会心	她自己	也不	关怀	,

“你不知道吗？”威洛比太太轻蔑地笑着说，她自己既不了解情况，也毫不在意。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [gruː] .

so	**long**	**as**	**the**	**suspicion**	**grew**	**.**
所以	长的	作为	这	怀疑	生长	.

只要怀疑不断加深。

“ [noʊ] [wʌt] ? ” [jeld] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['diːkən] .

“	**Know**	**what**	**?**	**”**	**yelled**	**the**	**excited**	**deacon**	**.**
”	知道	什么	?	”	大喊	这	兴奋的	执事	.

“你知道吗？”兴奋的执事喊道。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] ['flaʊndəd] .

Mrs	**.**	**Willoughby**	**floundered**	**.**
太太	.	威洛比	挣扎	.

威洛比太太不知所措。

[mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] .

Miss	**Perkins**	**rushed**	**into**	**the**	**breach**	**.**
错过	珀金斯	匆忙	进入	这	违反	.

珀金斯小姐挺身而出。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] ['diːkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**I**	**was**	**deacon**	**of**	**this**	**church**	**,**
”	出色地	,	如果	我	曾是	执事	的	这	教会	,

“嗯，如果我是这间教堂的执事，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ'd] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . ”

it	**seems**	**to**	**me**	**I'd**	**know**	**something**	**about**	**what's**	**going**	**on**	**in**	**it**	**.**	**”**
它	似乎	到	我	ID	知道	某物	关于	是什么	去	在	在	它	.	”

我觉得我应该对里面发生的事情有所了解。”

“ [wʌt] [ɪz] ['gɔɪn] - [ɑːn] ? ” [ʃriːkt] [ðə; ði] [naʊ] ['despərət] ['diːkən] .

“	**What**	**IS**	**goin**	**'**	**on**	**?**	**”**	**shrieked**	**the**	**now**	**desperate**	**deacon**	**.**
”	什么	是	去	-	在	?	”	尖叫	这	现在	绝望的	执事	.

“到底发生了什么事？”绝望的执事尖叫道。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['pɪtiɪŋli] , [iks'tʃeindʒd] ['noʊɪŋ] [glɑːnsiz] , [ðen] [ʃʊk] [ðer; ðər]

The	**women**	**looked**	**at**	**him**	**pityingly**	**,**	**exchanged**	**knowing**	**glances**	**,**	**then**	**shook**	**their**
这	女性	看起来	在	他	可怜地	,	交换	会心	眼神	,	然后	摇晃	他们的

['hedz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hoʊpləs] [stuː'pɪdəti] .

heads	**at**	**his**	**hopeless**	**stupidity**	**.**
头部	在	他的	绝望	愚蠢	.

女人们怜悯地看着他，彼此交换了一个心照不宣的眼神，然后对他的愚蠢无可救药地摇了摇头。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]['krɪtɪsɪzəm] .

Strong	**was**	**not**	**accustomed**	**to**	**criticism**	**.**
强的	曾是	不是	习惯	到	批评	.

斯特朗不习惯受到批评。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'kjuːtnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [veɪn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	**prided**	**himself**	**upon**	**his**	**acuteness**	**,**	**and**	**was**	**,**	**above**	**all**	**,**	**vain**	**about**	**his**
他	自豪	他自己	之上	他的	急性	,	和	曾是	,	多于	全部	,	徒劳	关于	他的

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

connection	**with**	**the**	**church**	**.**
联系	和	这	教会	.

他以自己的敏锐为傲，尤其以自己与教会的关系为荣。

[hiː; hi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn] ['wʊmən] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

He	looked	from	one	woman	to	the	other	.
他	看起来	从	一	女士	到	这	其他	.

他目光在两个女人之间来回游移。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːðɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['helpləs] [reɪdʒ] .

He	was	seething	with	helpless	rage	.
他	曾是	沸腾	和	无助	愤怒	.

他怒火中烧，却又无能为力。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [kɔft] ['nɜːrvəsli] .

The	little	deacon	at	his	side	coughed	nervously	.
这	小的	执事	在	他的	边	咳嗽	紧张地	.

他身旁的小执事紧张地咳嗽了一声。

[strɔːŋz] [pent] [ʌp] [ræθ] [ɪk'sploʊdɪd] .

Strong's	pent	up	wrath	exploded	.
斯特朗	五角星	向上	愤怒	爆炸了	.

斯特朗积压已久的怒火终于爆发了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , ['ɛlvərsən] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ,

“	Why	didn't	YOU	tell	me	,	Elverson	,	that	people	was	a	-	talkin	'	,
“	为什么	没有	你	告诉	我	,	埃尔弗森	,	那	人们	曾是	一个	-	谈话	-	,

“埃尔弗森，你为什么不告诉我人们在议论纷纷？”

” [hiː; hi] [rɔːrd] [ɪn][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['mænz] [ɪr] .

”	he	roared	in	the	frightened	man's	ear	.
”	他	咆哮	在	这	害怕	男人的	耳朵	.

他对着惊恐的男人的耳朵咆哮道。

['ɛlvərsən] ['spʌtərd] [ænd; ənd] ['stæməd] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] [keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] ;

Elverson	sputtered	and	stammered	,	but	nothing	definite	came	of	the	sounds	;
埃尔弗森	溅射	和	结结巴巴	,	但	没有什么	定	来了	的	这	声音	;

埃尔弗森结结巴巴地说着什么，但这些声音并没有发出任何明确的声音；

[soʊ] [strɔːŋ] [ə'gen] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] :

so	Strong	again	turned	to	Miss	Perkins	:
所以	强的	再次	转向	到	错过	珀金斯	:

于是斯特朗又转向珀金斯小姐：

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

“	What	is	going	on	?	”	he	demanded	.
“	什么	是	去	在	?	”	他	要求	.

“到底发生了什么事？”他质问道。

[ðə; ði] ['spɪnstər] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['hevnwərd] ,

The	spinster	shrugged	her	shoulders	and	lifted	her	eyes	heavenward	,
这	单身女子	耸了耸肩	她	肩膀	和	抬起	她	眼睛	向天	,

那位老处女耸了耸肩，抬头望向天空。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][soʊ] ['mædn] [ðə; ði] ['diːkən] [æz; əz] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] ['ɪnfərəns] [ʌv; əv]

knowing	that	nothing	could	so	madden	the	deacon	as	this	mysterious	inference	of
会心	那	没有什么	可以	所以	麦登	这	执事	作为	这	神秘	推理	的

[θɪŋz] [tuː] ['terəb(ə)l][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] .

things	too	terrible	to	mention	.
事物	也	糟糕的	到	提到	.

他知道，没有什么比这种关于可怕事情的神秘推断更能让执事发怒了，因为这些事情太可怕了，不便提及。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

She	was	right	.
她	曾是	正确的	.

她说得对。

[strɔːŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] ['despərət] “ [bɑː] !
Strong uttered a desperate “ Bah !
强的 说出 一个 绝望的 “ 呸 !

斯特朗绝望地喊道：“呸！”

” [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['rekləs] [straɪdz] .
” and began pacing up and down the garden with reckless strides .
” 和 开始 踱步 向上 和 向下 这 花园 和 鲁莽 步幅 .

然后他开始在花园里来回踱步，迈着不顾一切的步伐。

['mɪsɪz] . ['wiləbi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['siːkrət] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]
Mrs . Willoughby watched him with secret delight , and when he came to
太太 . 威洛比 观看 他 和 秘密 喜 , 和 什么时候 他 来了 到
[ə; eɪ][hɔːlt] ,
a halt ,
一个 停止 ,

威洛比太太暗自高兴地看着他，当他停下脚步时，

[ʃiː; ʃi] ['rɪgəld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpərɪŋ] ['swiːtnəs] .
she wriggled to his side with simpering sweetness .
她 扭动 到 他的 边 和 谄媚 甜味 .

她娇羞地扭动身子来到他身边。

“ [wʌt] [kʊd; kəd][foʊks] [seɪ] ?
“ What COULD folks say ?
“ 什么 可以 各位 说 ?

人们还能说什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɜːrkəs]['raɪdɪŋ] [gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn]
“ A minister and a young circus riding girl living here like this with no one
“ 一个 部长 和 一个 年轻的 马戏团 骑术 女孩 活的 这里 喜欢 这 和 不 一
[tuː; tə] — ” [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [noʊ][wɜːrdz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ,
to — ” She found no words at this point and Strong ,
到 — ” 她 成立 不 字 在 这 观点 和 强的 ,

“一位牧师和一个年轻的马戏团骑手女孩就这样住在这里，没有亲人——”她一时语塞，斯特朗说道。

[naʊ] ['θɜːrəli] [raʊzd] , [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [kɔːz]
now thoroughly roused , declared that the congregation should have no further cause
现在 彻底 唤醒 , 声明 那 这 会众 应该 有 不 更远 原因
[fɔːr; fər] ['gɑːsɪp] ,
for gossip ,
为了 闲话 ,

他彻底被激怒了，宣布会众不应再有任何闲言碎语。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['kwɪkli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['dʌgləs] .
and went out quickly in search of Douglas .
和 去 出去 迅速地 在 搜索 的 道格拉斯 .

然后迅速出去找道格拉斯。

[wen] [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['ɛlvərsən] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][set] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
When Strong was gone , Elverson looked at the set faces of the women ,
什么时候 强的 曾是 已消失 , 埃尔弗森 看起来 在 这 放 面孔 的 这 女性 ,

斯特朗离开后，埃尔弗森看着女人们僵硬的表情，

[ænd; ənd] [ə'temptɪd] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər][ðə; ði]['pæstər] .
and attempted a weak apology for the pastor .
和 尝试过 一个 虚弱的 道歉 为了 这 牧师 .

并试图为牧师做出苍白无力的道歉。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli] — ['veri] — [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] . ”

“	I	dare	say	the	young	man	was	very	lonely	—	very	—	before	she	came	.	”
”	我	敢	说	这	年轻的	男人	曾是	非常	孤独	—	非常	—	前	她	来了	.	”

“我敢说，在她来之前，这个年轻人非常孤独——非常孤独。”

“ ['loʊnli] ? ” [snæpt] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] .

“	Lonely	?	”	snapped	Miss	Perkins	.
”	孤独	?	”	啪啪	错过	珀金斯	.

“寂寞吗？”珀金斯小姐厉声问道。

“ [wel] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['loʊnli] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Well	,	if	HE	was	LONELY	,	I	didn't	know	it	.
”	出色地	,	如果	他	曾是	孤独	,	我	没有	知道	它	.

“嗯，如果他感到孤独，我并不知道。”

” [ðə; ði] ['diːkən] [ɪk'skjuːzd] [hɪm'self] ['nɜːrvəsli] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] [strɔːŋ] .

”	The	deacon	excused	himself	nervously	,	and	went	to	join	Strong	.
”	这	执事	已原谅	他自己	紧张地	,	和	去	到	加入	强的	.

“执事紧张地告辞，去和斯特朗会合了。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gæðərd] [ʌp] [ðer; ðər] ['bʌntɪŋ] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][blænd] [smaɪlz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	women	gathered	up	their	buntings	,	and	retired	with	bland	smiles	to	the
这	女性	聚集	向上	他们的	彩旗	,	和	退休	和	平淡	微笑	到	这

['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] ,

Sunday	-	school	-	room	,
星期日	-	学校	-	房间	,

女人们收拾好彩旗，面带淡淡的微笑，回到了主日学教室。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .

feeling	that	they	had	accomplished	enough	for	the	time	being	.
感觉	那	他们	有	完成	足够的	为了	这	时间	存在	.

他们觉得目前为止已经取得了足够的成就。

[strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [krɔːst] [ðə; ði][jɑːrd] , [stɪl] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] .

Strong	and	Elverson	crossed	the	yard	,	still	in	search	of	the	pastor	.
强的	和	埃尔弗森	交叉	这	院子	,	仍然	在	搜索	的	这	牧师	.

斯特朗和埃尔弗森穿过院子，仍在寻找牧师。

[ðeɪ] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['flʌtərɪŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [bɪ'held] ['dʌgləs] , [hætlɪs] ,

They	turned	at	the	sound	of	fluttering	leaves	and	beheld	Douglas	,	hatless	,
他们	转向	在	这	声音	的	飘动	树叶	和	观看	道格拉斯	,	无帽	,

['terɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

tearing	down	the	path	.
撕裂	向下	这	小路	.

听到树叶沙沙作响的声音，他们转过身，看到道格拉斯没戴帽子，正沿着小路飞奔而来。

[strɔːŋ] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['dʌgləs] ['dɑːrtɪd] ['kwɪkli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] .

Strong	called	to	him	,	but	Douglas	darted	quickly	behind	the	hedge	.
强的	称为	到	他	,	但	道格拉斯	飞镖	迅速地	在后面	这	对冲	.

斯特朗喊了他一声，但道格拉斯迅速躲到了树篱后面。

[ðə; ði] ['diːkənz] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] ['spiːtʃləs] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

The	deacons	looked	at	one	another	in	speechless	astonishment	.
这	执事	看起来	在	一	其他	在	无言	惊讶	.

执事们面面相觑，震惊得说不出话来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['dɪstənt] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['pɑːli] [kaʊntɪŋ] [frʌm; frəm]

Presently	the	silence	was	broken	by	the	distant	voice	of	Polly	counting	from
目前	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	遥远	嗓音	的	波莉	计数	从

[wʌn][tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] .

one	to	one	hundred	.
一	到	一	百	.

这时，远处传来波莉的声音，她从一数到一百，打破了寂静。

[ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] !
The **secret** **was** **out** **!**
这 秘密 曾是 出去 !

秘密泄露了!

[ðə; ði] ['pæstər] , [ə; eɪ] ['liːdər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] .
The **pastor** **,** **a** **leader** **of** **the** **church** **,** **was** **playing** **hide** **-** **and** **-** **seek** **.**
这 牧师 , 一个 领导者 的 这 教会 , 曾是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 .

这位牧师是教会的领袖，他当时正在玩捉迷藏。

“ ['mɪstər] . ['dʌgləs] ! ” ['ʃaʊtɪd] [strɔːŋ] , [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .
“ **Mr** **.** **Douglas** **!** **”** **shouted** **Strong** **,** **when** **his** **breath** **had** **returned** **.**
“ 先生 . 道格拉斯 ! ” 喊叫 强的 , 什么时候 他的 气息 有 返回 .

“道格拉斯先生！”斯特朗喘过气来后喊道。

“ [hʌʃ] , [hʌʃ] ! ” ['wɪspəd] ['dʌgləs] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] .
“ **Hush** **,** **hush** **!** **”** **whispered** **Douglas** **,** **looking** **over** **the** **hedge** **.**
“ 嘘 , 嘘 ! ” 低声说道 道格拉斯 , 寻找 超过 这 对冲 .

“嘘，嘘！”道格拉斯低声说道，同时向树篱后望去。

[hiː; hi] [piːpt] ['kɔːʃəsli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [keɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]
He **peeped** **cautiously** **about** **him** **,** **then** **came** **toward** **the** **men** **with** **a** **sigh** **of**
[rɪ'liːf] .
relief **.**
宽慰 .

他小心翼翼地四处张望，然后如释重负地向男人们走去。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] .
“ **It's** **all** **right** **.**
“ 它是 全部 正确的 .

“没关系。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [gɔːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] . ”
She **has** **gone** **the** **other** **way** **.** **”**
她 有 已消失 这 其他 方式 . ”

她走了另一条路。

“ ['itl] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kʌmz] [bæk] , ” [sed] [strɔːŋ] ,
“ **It'll** **be** **a** **good** **thing** **for** **you** **if** **she** **never** **comes** **back** **,** **”** **said** **Strong** **,**
“ 它将 是 一个 好的 事物 为了 你 如果 她 绝不 来 后退 , ” 说 强的 ,

“如果她永远不回来，对你来说是件好事，”斯特朗说道。

[ænd; ənd] ['dʌgləsɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['miːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [toʊn] .
and **Douglas's** **quick** **ear** **caught** **an** **unpleasant** **meaning** **in** **his** **tone** **.**
和 道格拉斯的 快的 耳朵 捕捉 一个 令人不快的 意义 在 他的 语气 .

道格拉斯敏锐的耳朵听出了他语气中不愉快的含义。

“ [wɒts] [ðæt] ?
“ **What's** **that** **?**
“ 是什么 那 ?

那是什么?

” [ðə; ði] ['pæstər] [æskt] , [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] , ['stedi] [vɔɪs] .
” **the** **pastor** **asked** **,** **in** **a** **low** **,** **steady** **voice** **.**
” 这 牧师 问 , 在 一个 低的 , 稳定的 嗓音 .

牧师用低沉而沉稳的声音问道。

“ [wiː; wi] [dəunt] [laɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] ,
“ **We** **don't** **like** **some** **of** **the** **things** **that** **are** **going** **on** **here** **,**
“ 我们 不 喜欢 一些 的 这 事物 那 是 去 在 这里 ,

“我们不喜欢这里发生的一些事情，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] - [ɪm] . ”

and	I	want	to	talk	to	you	about	'	em	.	”
和	我	想	到	讲话	到	你	关于	-	呃	.	”

我想和你谈谈这些事。

“ [ˈveri] [wel] , [bʌt; bət] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈloʊər] [kiː] . ”

“	Very	well	,	but	see	if	you	can't	talk	in	a	lower	key	.	”
”	非常	出色地	,	但	看	如果	你	不能	讲话	在	一个	降低	钥匙	.	”

“很好，但你能不能小声点说话？”

“ [ˈnevər] [maɪnd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [kiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [strɔːŋ] , [ˈæŋgrəli] .

“	Never	mind	about	the	key	,	”	shouted	Strong	,	angrily	.
”	绝不	头脑	关于	这	钥匙	,	”	喊叫	强的	,	愤怒地	.

“别管钥匙的事了，”斯特朗愤怒地喊道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] .

“	But	I	DO	mind	.
”	但	我	做	头脑	.

但我确实介意。

” [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [meɪd] [ðə; ði] [ˈdiːkən] [ˈloʊər] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Something	in	his	eyes	made	the	deacon	lower	his	voice	.
”	某物	在	他的	眼睛	制成	这	执事	降低	他的	嗓音	.

“他眼中的某种东西让执事压低了声音。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [ðæt] [gɜːrl][ɪz][ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] ? ”

“	We	want	to	know	how	much	longer	that	girl	is	goin	'	to	stay	here	?	”
”	我们	想	到	知道	如何	很多	更长	那	女孩	是	去	-	到	停留	这里	?	”

我们想知道那个女孩还要在这里待多久？

“ [ɪnˈdiːd] !

“	Indeed	!
”	的确	!

“的确！

[ænd; ənd] [waɪ] ?

And	why	?
和	为什么	?

为什么?

” [ðə; ði] [ˈkʌlər] [wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ˈdʌgləsɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈveri]

”	The	colour	was	leaving	Douglas's	face	,	and	his	jaw	was	becoming	very
”	这	颜色	曾是	离开	道格拉斯的	脸	,	和	他的	颚	曾是	成为	非常

[skwer] .

square	.
正方形	.

“道格拉斯的脸色渐渐苍白，下巴也变得非常方正。”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] . ”

“	Because	she's	been	here	long	enough	.	”
”	因为	她是	到过	这里	长的	足够的	.	”

“因为她在这里待的时间够长了。”

“ [aɪ][dəunt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] . ”

“	I	don't	agree	with	you	there	.	”
”	我	不	同意	和	你	那里	.	”

“我不同意你的看法。”

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][dəunt] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] [ˈweðər] [juː; jʊ][duː][ɔːr][nɑːt] .

“	Well	,	it	don't	make	no	difference	whether	you	do	or	not	.
”	出色地	,	它	不	制作	不	不同之处	无论	你	做	或者	不是	.

“其实做不做都没什么区别。”

[ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] . ”

She's	got	to	go	.	”
她是	得到	到	去	.	”

她必须走。

“ [goʊ] ? ” ['ekəud] ['dʌgləs] .

“	Go	?	”	echoed	Douglas	.
”	去	?	”	回声	道格拉斯	.

“走吗？”道格拉斯重复道。

“ [jes] , [sɜːr] - [iː] - [bɑːb] .

“	Yes	,	sir	-	e	-	bob	.
”	是的	,	先生	-	e	-	鲍勃	.

“是的，先生。”

[wiːv] [meɪd] [ʌp]['aʊər; ɑːr][maɪndz][tuː; tə] [ðæt] . ”

We've	made	up	our	minds	to	that	.	”
我们已经	制成	向上	我们的	思想	到	那	.	”

我们已经决定这么做了。

“ [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [wiː; wi] - ? ”

“	And	who	do	you	mean	by	'	we	'	?	”
”	和	WHO	做	你	意思是	经过	-	我们	-	?	”

“你说的‘我们’指的是谁？”

“ [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] , ” [rɪ'plaɪd] [strɔːŋ] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	The	members	of	this	congregation	,	”	replied	Strong	,	impatiently	.
”	这	成员	的	这	会众	,	”	回复	强的	,	不耐烦地	.

“这个教会的成员们，”斯特朗不耐烦地回答道。

“ [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ?

“	Am	I	to	understand	that	YOU	are	speaking	for	THEM	?
”	是	我	到	理解	那	你	是	请讲	为了	他们	?

“我的理解是，你是在代表他们说话吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pæstɚz] [aɪz] .

”	There	was	a	deep	frown	between	the	young	pastor's	eyes	.
”	那里	曾是	一个	深的	皱眉	之间	这	年轻的	牧师的	眼睛	.

年轻牧师眉头紧锁。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [pər'plekst] .

He	was	beginning	to	be	perplexed	.
他	曾是	开始	到	是	困惑	.

他开始感到困惑。

“ [jes] , [ænd; ənd][æz; əz] ['diːkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] . ”

“	Yes	,	and	as	deacon	of	this	church	.	”
”	是的	,	和	作为	执事	的	这	教会	.	”

“是的，而且我还是这间教堂的执事。”

“ [ðen] , [æz; əz] ['diːkən] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [ðæt]

“	Then	,	as	deacon	of	this	church	,	you	tell	the	congregation	for	me	that	that
”	然后	,	作为	执事	的	这	教会	,	你	告诉	这	会众	为了	我	那	那

[ɪz][maɪ] [ə'fer] . ”

is	MY	affair	.	”
是	我的	事务	.	”

“那么，作为这间教堂的执事，你要替我告诉会众，那是我的事。”

“ [jʊr; jər] [ə'fer] ! ” ['ʃaʊtɪd] [strɔːŋ] .

“	Your	affair	!	”	shouted	Strong	.
”	你的	事务	!	”	喊叫	强的	.

“你的婚外情！”斯特朗喊道。

“ [wen] [ðæt] [gɜːrl][ɪz] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [ruːf] , ['iːtɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɝːtʃəz] [bred] ! ”

“	When	that	girl	is	living	under	the	church's	roof	,	eating	the	church's	bread	!	”
”	什么时候	那	女孩	是	活的	在下面	这	教会的	屋顶	,	吃	这	教会的	面包	!	”

“那个女孩住在教堂的屋檐下，吃着教堂的面包！”

“ [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] !

“	Just	one	moment	!
”	只是	一	片刻	!

“稍等一下！”

[juː; jʊ][dəunt] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] .

You	don't	quite	understand	.
你	不	相当	理解	.

你不太明白。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ] [rɪ'siːv] , [ɔːr][ˌeɪ 'em]

I	am	minister	of	this	church	,	and	for	that	position	I	receive	,	or	am
我	是	部长	的	这	教会	,	和	为了	那	位置	我	收到	,	或者	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

supposed	to	receive	,
据称	到	收到	,

我是这间教堂的牧师，作为牧师，我获得（或应该获得）以下待遇：

[ə; eɪ] ['sæləri] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['pɑːrsənɪdʒ] , [rent] [friː] , [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] .

a	salary	to	live	on	,	and	this	parsonage	,	rent	free	,	to	live	in	.
一个	薪水	到	居住	在	,	和	这	牧师住宅	,	租	自由的	,	到	居住	在	.

一份足以维持生计的薪水，以及这栋免租金的牧师住宅，供你居住。

['eni] [gests] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ] [gests] , [ænd; ənd] [nɑːt] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Any	guests	that	I	may	have	here	are	MY	guests	,	and	NOT	guests	of	the	church	.
任何	客人	那	我	可能	有	这里	是	我的	客人	,	和	不是	客人	的	这	教会	.

我在这里接待的任何客人都是我的客人，而不是教会的客人。

[rɪ'membər] [ðæt] , [pliːz] .

Remember	that	,	please	.
记住	那	,	请	.

请记住这一点。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] ['saɪləns] .

”	There	was	an	embarrassing	silence	.
”	那里	曾是	一个	尴尬的	沉默	.

一阵令人尴尬的沉默。

[ðə; ði] ['diːkənz] [riˈkɔːld] [ðæt] [ðə; ði] ['pæstɝz] ['sæləri] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [ɪn] [ə'rɪrz] .

The	deacons	recalled	that	the	pastor's	salary	WAS	slightly	in	arrears	.
这	执事	召回	那	这	牧师的	薪水	曾是	轻微地	在	欠款	.

执事们回忆说，牧师的工资确实略有拖欠。

['ɛlvərsən] [kɔft] ['miːkli] .

Elverson	coughed	meekly	.
埃尔弗森	咳嗽	温顺地	.

埃尔弗森轻轻咳嗽了一声。

[strɔːŋ] ['staːrtɪd] .

Strong	started	.
强的	开始	.

开局强劲。

“ [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] , ['ɛlvərsən] !
“ You keep out of this , Elverson !
” 你 保持 出去 的 这 , 埃尔弗森 !

“埃尔弗森，你别管这件事！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ [aɪm] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [ə'fer] [ænd; ənd] [aɪ] [eint] [fə'getiŋ] [maɪ] ['duːti] [nɔːr] [ðə; ði] ['pɑːrsənz] . ”
“ I'm running this affair and I ain't forgetting my duty nor the parson's . ”
” 我是 跑步 这 事务 和 我 不是 遗忘 我的 责任 也不 这 牧师的 . ”

“这件事由我负责，我不会忘记我的职责，也不会忘记牧师的职责。”

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tuː; tə] [duː] [maɪ] ['duːti] [æz; əz] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] ['dʌgləs] ,
“ I shall endeavour to do MY duty as I see it , ” answered Douglas ,
” 我 将 努力 到 做 我的 责任 作为 我 看 它 , ” 回答 道格拉斯 ,

“我将尽我所能履行我认为的职责，”道格拉斯回答道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dis'misɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .
turning away and dismissing the matter .
转弯 离开 和 解雇 这 事情 .

转身离开，不去理会此事。

“ [jʊr; jər] ['duːti] [ɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃɜːrtʃ] , ” ['θʌndəd] [strɔːŋ] .
“ Your duty is to your church , ” thundered Strong .
” 你的 责任 是 到 你的 教会 , ” 雷鸣 强的 .

“你的职责是服务于你的教会，”斯特朗怒吼道。

“ [jʊə(r)] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] , ['diːkən] [strɔːŋ] - ” ['ænsər] ['dʌgləs] , ['wiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['ʃɑːrpli] ,
“ You're right about that , Deacon Strong - ” answered Douglas , wheeling about sharply ,
” 你是 正确的 关于 那 , 执事 强的 - ” 回答 道格拉斯 , 惠灵 关于 尖锐地 ,

“你说得对，斯特朗执事，”道格拉斯说着，猛地转过身来。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [maɪ] ['æktɪŋ] [ɪg'zæktli] [æz; əz] [aɪ]
“ and my duty to the church is reason enough for my acting exactly as I
” 和 我的 责任 到 这 教会 是 原因 足够的 为了 我的 表演 确切地 作为 我
[ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] . ”
am doing in this case . ”
是 正在做 在 这 案件 . ”

“我对教会的责任足以成为我在此案中采取如此行动的理由。”

“ [ɪz] [jʊr; jər] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] ['oʊnli] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [gɜːrl] [hɪr] ? ”
“ Is your duty to the church the ONLY reason you keep that girl here ? ”
” 是 你的 责任 到 这 教会 这 仅有的 原因 你 保持 那 女孩 这里 ? ”

“你把那个女孩留在这里，仅仅是因为你对教会负有责任吗？”

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] . ”
“ No , there are other reasons . ”
” 不 , 那里 是 其他 原因 . ”

“不，还有其他原因。”

“ [aɪ] [θɔːt] [soʊ] . ”
“ I thought so . ”
” 我 想法 所以 . ”

“我是这么想的。”

“ [juːv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [hɜːrd] .
“ You've heard her story — you MUST have heard .
” 你已经 听到 她 故事 — 你 必须 有 听到 .

“你肯定听过她的故事——你一定听过。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [left] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][æn; ən][oʊld] [klaʊn] [huː] [bɪˈlɔːŋd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] [wer] [ʃiː; ʃi]

She	was	left	with	me	by	an	old	clown	who	belonged	in	the	circus	where	she
她	曾是	左边	和	我	经过	一个	老的	小丑	WHO	属于	在	这	马戏团	在哪里	她

[wɜːrkt] .

worked	.
工作	.

她是由她生前工作的马戏团里的一位老小丑留给我的。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [daɪd] [hiː; hi] [æskt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɜːr; hər] .

Before	he	died	he	asked	me	to	look	after	her	.
前	他	死亡	他	问	我	到	看	后	她	.

他临终前嘱咐我照顾她。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][wʌn] [els] .

She	has	no	one	else	.
她	有	不	一	别的	.

她没有其他亲人了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['sɜːrt(ə)nli] [duː][soʊ] . ”

I	shall	certainly	do	so	.	”
我	将	当然	做	所以	.	”

我一定会这样做。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

“	That	was	when	she	was	hurt	.
“	那	曾是	什么时候	她	曾是	伤害	.

“那是她受伤的时候。”

[ʃiːz] [wel] [naʊ] , [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [bæk] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

She's	well	now	,	and	able	to	go	back	where	she	came	from	.
她是	出色地	现在	,	和	有能力的	到	去	后退	在哪里	她	来了	从	.

她现在身体康复了，可以回老家了。

[duː][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [foʊks][əsoʊsiːətən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdɪn] - [gɜːrl] ? ”

Do	you	expect	us	to	have	our	young	folks	associatin	'	with	a	circus	ridin	'	girl	?	”
做	你	预计	我们	到	有	我们的	年轻的	各位	协会	-	和	一个	马戏团	骑行	-	女孩	?	”

你希望我们的年轻人和马戏团骑手女孩交往吗?

“ [soʊ] , [ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] !

“	So	,	that's	it	!
“	所以	,	那就是	它	!

“就这样！”

” [kraɪd] [ðə; ði]['pæstər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [lʊk] .

”	cried	the	pastor	,	with	a	pitying	look	.
”	哭	这	牧师	,	和	一个	怜悯	看	.

“牧师哭着说，眼神中充满了怜悯。”

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [ʌnˈfɪt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hoʊmz] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs] . :

“	You	think	this	child	is	unfit	for	your	homes	because	she	was	once	in	a	circus	.	:
“	你	思考	这	孩子	是	不合格	为了	你的	房屋	因为	她	曾是	一次	在	一个	马戏团	.	:

“你们认为这个孩子不适合你们的家庭，因为她曾经在马戏团待过。”

[fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , ['sɜːrkəs][tuː; tə][juː; jʊ] ['spɛlz] [kraɪm] .

For	some	reason	,	circus	to	you	spells	crime	.
为了	一些	原因	,	马戏团	到	你	咒语	犯罪	.

不知为何，在你看来，马戏团就等同于犯罪。

[juː; jʊ] [kɔːl] [jɔːr'self] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['diːkən] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [ɪn'sɪst] [ðæt] [aɪ] [send] [ə; eɪ]

You	**call**	**yourself**	**a**	**Christian**	**,**	**Deacon**	**Strong**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**insist**	**that**	**I**	**send**	**a**
你	称呼	你自己	一个	基督教	,	执事	强的	,	和	然而	你	坚持	那	我	发送	一个

[gʊd] ,

good	**,**
好的	,

斯特朗执事，你自称是基督徒，却坚持要我送一份好的.....

['ɪnəs(ə)nt] [gɜːrl] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] ['sɪnfl] .

innocent	**girl**	**back**	**to**	**a**	**life**	**which**	**you**	**say**	**is**	**sinful**	**.**
清白的	女孩	后退	到	一个	生活	哪个	你	说	是	罪恶的	.

一个天真无邪的女孩回到了你认为充满罪恶的生活中。

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [strɔːŋ] — [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ! ”

I'm	**ashamed**	**of**	**you**	**,**	**Strong**	**—**	**I'm**	**ashamed**	**of**	**you**	**!**	**”**
我是	羞愧	的	你	,	强的	—	我是	羞愧	的	你	!	”

斯特朗，我为你感到羞耻——我为你感到羞耻！

“ [ðæt] [tɔːk] [dəunt] [duː] [noʊ] [gʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , ” [rɔːrd] [strɔːŋ] .

“	**That**	**talk**	**don't**	**do**	**no**	**good**	**with**	**me**	**,**	**”**	**roared**	**Strong**	**.**
“	那	讲话	不	做	不	好的	和	我	,	”	咆哮	强的	.

“这种话对我一点用也没有，”斯特朗咆哮道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['despərət] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'krɪstʃən] ['ætɪtuːd] .

He	**was**	**desperate**	**at**	**being**	**accused**	**of**	**an**	**unchristian**	**attitude**	**.**
他	曾是	绝望的	在	存在	被告	的	一个	非基督教徒	态度	.

他因被指责持有不符合基督教教义的态度而感到绝望。

“ [aɪ] [eint] [ə'skɪn] - [juː; jʊ] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːrkəs] .

“	**I**	**ain't**	**askin**	**'**	**you**	**to**	**send**	**her**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**
“	我	不是	问	-	你	到	发送	她	后退	到	这	马戏团	.

“我不是要你把她送回马戏团。”

[aɪ] [dəunt] [ker] [wer] [juː; jʊ] [send] [hɜːr; hər] .

I	**don't**	**care**	**WHERE**	**you**	**send**	**her**	**.**
我	不	关心	在哪里	你	发送	她	.

我不在乎你把她送到哪里。

[get] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] , [ðæts] [ɔːl] . ”

Get	**her**	**away**	**from**	**HERE**	**,**	**that's**	**all**	**.**	**”**
得到	她	离开	从	这里	,	那就是	全部	.	”

让她离开这里，就这么简单。

“ [nɑːt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [steɪ] . ”

“	**Not**	**so**	**long**	**as**	**she**	**wishes**	**to**	**stay**	**.**	**”**
“	不是	所以	长的	作为	她	愿望	到	停留	.	”

“只要她愿意，她就不会离开。”

“ [juː; jʊ] [wəʊnt] ?

“	**You**	**won't**	**?**
“	你	惯于	?

“你不会吗？”

” [strɔːŋ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [traɪ] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] .

”	**Strong**	**saw**	**that**	**he**	**must**	**try**	**a**	**new**	**attack**	**.**
”	强的	锯	那	他	必须	尝试	一个	新的	攻击	.

斯特朗意识到他必须尝试一种新的进攻方式。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] .

He	**came**	**close**	**to**	**Douglas**	**and**	**spoke**	**with**	**a**	**marked**	**insinuation**	**.**
他	来了	关闭	到	道格拉斯	和	辐	和	一个	标记	暗示	.

他走近道格拉斯，用明显的暗示语气说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] ,
“ If you was a friend to the girl ,
” 如果 你 曾是 一个 朋友 到 这 女孩 ,

“如果你是那个女孩的朋友，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ə; eɪ] - ['pɔɪntɪn] - ['fɪŋgərz] [æt; ət][hɜːr; hər] . ”
you wouldn't want the whole congregation a - pointin ' fingers at her . ”
你 不会 想 这 所有的 会众 一个 - 指向 - 手指 在 她 . ”

你肯定不希望全教会的人都指责她吧。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [jʊə(r)] ['lɪvɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [bæd] — [bæd][fɔːr; fər]
“ I mean that you're living here alone with her and it looks bad — bad for
” 我 意思是 那 你是 活的 这里 独自的 和 她 和 它 看起来 坏的 — 坏的 为了
[ðə; ði][gɜːrl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

我的意思是，你和她单独住在这里，这看起来很糟糕——对那个女孩来说很糟糕。

[ænd; ənd][bæd][fɔːr; fər][juː; jʊ] — [ænd; ənd][foʊks][ɪz]['tɑːkən] - . ”
and bad for YOU — and folks is talkin ' . ”
和 坏的 为了 你 — 和 各位 是 谈话 - . ”

而且对你也不好——大家都在议论纷纷。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]['iːv(ə)l] - ['maɪndɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk]
“ Are you trying to tell me that my people are evil - minded enough to think
” 是 你 尝试 到 告诉 我 那 我的 人们 是 邪恶的 - 有思想 足够的 到 思考
[ðæt] [aɪ] — ” ['dʌgləs] [stɑːpt] .
that I — ” Douglas stopped .
那 我 — ” 道格拉斯 停止 .

“你是想告诉我，我的人民心肠歹毒，认为我——”道格拉斯停了下来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [freɪm] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
He could not frame the question .
他 可以 不是 框架 这 问题 .

他无法组织好提问方式。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [kən'kluːdid] ['ʃɔːrtli] .
“ I don't believe it , ” he concluded shortly .
” 我 不 相信 它 , ” 他 结束 不久 .

“我不相信，”他简短地总结道。

“ [juːl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [gɜːrl] . ”
“ You'll be MADE to believe it if you don't get rid of that girl . ”
” 你会 是 制成 到 相信 它 如果 你 不 得到 摆脱 的 那 女孩 . ”

“如果你不甩掉那个女孩，你就等着被逼着相信吧。”

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Do YOU believe it ?
” 做 你 相信 它 ?

你相信吗?

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] !
” He turned upon the little man at his side !
” 他 转向 之上 这 小的 男人 在 他的 边 !

他转身攻击身边的小个子男人!

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛlvərsən] ?
“ Do you believe it , Elverson ?
“ 做 你 相信 它 , 埃尔弗森 ?

“你相信吗，埃尔弗森？”

” ['ɛlvərsən] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [strɔːŋ] [mə'nɑːpəlaɪz] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
” Elverson had been so accustomed to Strong monopolising the conversation ,
” 埃尔弗森 有 到过 所以 习惯 到 强的 垄断 这 对话 ,

“埃尔弗森已经习惯了斯特朗垄断谈话，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['hoʊpləsli] [lɔːst] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [went] [ɑːn] ,
that he had become hopelessly lost as the discussion went on ,
那 他 有 变得 绝望地 丢失的 作为 这 讨论 去 在 ,

随着讨论的进行，他已经彻底迷失了方向。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][bʌt; bət] ['pærəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
and the sudden appeal to him all but paralysed his power of speech .
和 这 突然 上诉 到 他 全部 但 瘫痪 他的 力量 的 演讲 .

突如其来的呼吁几乎让他丧失了说话的能力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['gəːgliŋ] [ænd; ənd] ['spʌtərɪŋ] [wen] [strɔːŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [ɪm'peɪʃntli] .
He was still gurgling and sputtering when Strong interrupted , impatiently .
他 曾是 仍然 淙淙 和 溅射 什么时候 强的 中断 , 不耐烦地 .

他还在咕哝和喘息，这时斯特朗不耐烦地打断了他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] ['weðər] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] .
“ It makes no difference whether we believe it or not .
“ 它 制作 不 不同之处 无论 我们 相信 它 或者 不是 .

“信不信都无所谓。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr]['duːti][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [gɜːrl][mʌst; məst] [liːv] [ɔːr] —
We're going to do our duty by the church , and that girl must leave or —
是 去 到 做 我们的 责任 经过 这 教会 , 和 那 女孩 必须 离开 或者 —
— ”
— ”
— ”

我们要履行对教会的职责，那个女孩必须离开，否则——”

“ [ɔːr][aɪ][mʌst; məst] .
“ Or I must .
“ 或者 我 必须 .

或者我必须这样做。

” ['dʌgləs] [piːst] [aʊt] [strɔːŋz] [freɪz] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
” Douglas pieced out Strong's phrase for himself .
” 道格拉斯 拼接 出去 斯特朗 短语 为了 他自己 .

“道格拉斯自己琢磨出了斯特朗的这句话。”

“ [ðæt] [θret] ['dʌznt] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] , ['diːkən] .
“ That threat doesn't frighten me at all , deacon .
“ 那 威胁 不 吓唬 我 在 全部 , 执事 .

“执事，那种威胁一点也吓不倒我。”

['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] ,
After what you have said ,
后 什么 你 有 说 ,

听你这么说之后，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜ:rtʃ] ” — [ðə; ði] ['di:kən] [stept] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] — “

I	should	refuse	to	remain	in	this	church	”	—	the	deacon	stepped	forward	eagerly	—	“
我	应该	拒绝	到	保持	在	这	教会	”	—	这	执事	步	向前	急切地	—	“

[wɜ:r; wər] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] ['ri:əlaɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['evər] [bɪ'fɔ:r] [haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌem 'i:] ,

were	it	not	that	I	realise	more	than	ever	before	how	much	you	need	me	,
是	它	不是	那	我	意识到	更多的	比	曾经	前	如何	很多	你	需要	我	,

“如果不是因为我比以往任何时候都更加意识到你们多么需要我，我本该拒绝留在这个教堂，”执事急切地走上前去。

[haʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] ['ɪgnərənt] , ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] ['kri:tʃərz] [ni:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [tɔ:t] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ]

how	much	you	ignorant	,	narrow	-	minded	creatures	need	to	be	taught	the	meaning
如何	很多	你	无知	,	狭窄的	-	有思想	生物	需要	到	是	教授	这	意义

[ʌv; əv] [tru:] [ˌkrɪsti'ænəti] .

of	true	Christianity	.
的	真的	基督教	.

你们这些无知、狭隘的人多么需要学习真正的基督教义啊！

” [ðə; ði] ['di:kən] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

”	The	deacon	was	plainly	disappointed	.
”	这	执事	曾是	显然	失望的	.

执事显然很失望。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɑ:səb(ə)l] ? ” [gɑ:spt] ['ɛlvərsən] , ['wi:kli] .

“	Is	it	possible	?	”	gasped	Elverson	,	weakly	.
“	是	它	可能的	?	”	倒吸一口气	埃尔弗森	,	弱	.

“这可能吗？”埃尔弗森虚弱地喘息着问道。

“ [wel] , [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [æskt] [strɔ:ŋ] ,

“	Well	,	what	are	you	going	to	do	about	it	?	”	asked	Strong	,
“	出色地	,	什么	是	你	去	到	做	关于	它	?	”	问	强的	,

“那你打算怎么办？”斯特朗问道。

[wen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ə'gen] .

when	he	could	trust	himself	to	speak	again	.
什么时候	他	可以	相信	他自己	到	说话	再次	.

当他能够再次相信自己可以开口说话的时候。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [du:] [wʌt] [ɪz] [best] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['pɑ:li] , ” [sed] [ðə; ði] ['pæstər] ['kwaɪətli] [bʌt; bət] ['fɜ:rmli] .

“	I	shall	do	what	is	best	for	Miss	Polly	,	”	said	the	pastor	quietly	but	firmly	.
“	我	将	做	什么	是	最好的	为了	错过	波莉	,	”	说	这	牧师	悄悄	但	牢牢	.

“我会做对波莉小姐最好的事，”牧师平静而坚定地说。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:] [wʌz; wəz] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

He	turned	away	to	show	that	the	interview	was	at	an	end	.
他	转向	离开	到	展示	那	这	面试	曾是	在	一个	结尾	.

他转身离开，表示采访已经结束。

[strɔ:ŋ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] .

Strong	followed	him	.
强的	随后	他	.

斯特朗紧随其后。

['dʌgləs] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɪ'steɪkən] .

Douglas	pointed	to	the	gate	with	a	meaning	not	to	be	mistaken	.
道格拉斯	尖	到	这	门	和	一个	意义	不是	到	是	错误	.

道格拉斯指着大门，其含义不容误解。

“ [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , ['di:kən] .

“	Good	afternoon	,	deacon	.
“	好的	下午	,	执事	.

“下午好，执事。”

" [strɔːŋ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" Strong hesitated .
" 强的 犹豫了一下 .

斯特朗犹豫了一下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['pæstər] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pæstər] [ə'gen] .
He looked at the pastor , then at the gate , then at the pastor again .
他 看起来 在 这 牧师 , 然后 在 这 门 , 然后 在 这 牧师 再次 .

他看了看牧师，又看了看大门，然后又看了看牧师。

" [aɪl] [goʊ] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ðə; ði][end] !
" I'll go , " he shouted ; " but it ain't the end !
" 患病的 去 , " 他 喊叫 ; " 但 它 不是 这 结尾 !

"我去，"他喊道；"但这还不是结束！"

" [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
" He slammed the gate behind him .
" 他 猛烈抨击 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的大门。

" [kwaɪt] [soʊ] , [kwaɪt] [soʊ] , " [tʃɜːpt] ['ɛlvərsən] , [nɑːt] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi]
" Quite so , quite so , " chirped Elverson , not having the slightest idea of what he
" 相当 所以 , 相当 所以 , " 啁啾 埃尔弗森 , 不是 拥有 这 丝毫 主意 的 什么 他
[wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
was saying .
曾是 说 .

"正是如此，正是如此，"埃尔弗森叽叽喳喳地说，完全不知道自己在说什么。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['frɪdʒɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['pæstɚz] [feɪs] , [hiː; hi] [kɔft] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][hæt] ,
He saw the frigid expression on the pastor's face , he coughed behind his hat ,
他 锯 这 寒冷 表达 在 这 牧师的 脸 , 他 咳嗽 在后面 他的 帽子 ,
[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [strɔːŋ] .
and followed Strong .
和 随后 强的 .

他看到牧师脸上冷漠的表情，便在帽子后面咳嗽了一声，然后跟着斯特朗走了。

['tʃæptər] [eks]
Chapter X
章 X

第十章

['dʌgləs] [drɑːpt] ['wɪrəli] ['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌstɪk] [bentʃ] .
Douglas dropped wearily onto the rustic bench .
道格拉斯 掉落 疲劳 到 这 乡村 长椅 .

道格拉斯疲惫地瘫坐在简陋的长凳上。

[hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ] [druːpt] [hed] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .
He sat with drooped head and unseeing eyes .
他 卫星 和 下垂 头 和 看不见 眼睛 .

他低着头，双眼空洞地坐着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['pɑːli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['skɜːriːd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fɪld] [wɪð; wɪθ]
He did not hear Polly as she scurried down the path , her arms filled with
他 做过 不是 听到 波莉 作为 她 匆匆跑过 向下 这 小路 , 她 武器 已填 和
['ɔːtəm] [liːvz] .
autumn leaves .
秋天 树叶 .

他没有听到波莉沿着小路匆匆跑下，怀里抱着满满的秋叶。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [drɑːpt] [ðə; ði] [braɪt] - ['kʌlərd] ['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd] [slɪpt] ['kwɪkli]
She glanced at him , dropped the bright - coloured foliage , and slipped quickly
她 瞥了一眼 在 他 , 掉落 这 明亮的 - 有色 叶子 , 和 滑倒了 迅速地
[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [triː] .
to the nearest tree .
到 这 最近的 树 .

她瞥了他一眼，扔掉手中色彩鲜艳的树叶，迅速溜到最近的一棵树旁。

“ [wʌn] , [tuː] , [θriː] [fɔːr; fər]['mɪstər] . [dʒɑːn] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði][hjuːdʒ] , [braʊn]
“ One , two , three for Mr . John , ” she cried , as she patted the huge , brown
“ 一 , 二 , 三 为了 先生 . 约翰 , ” 她 哭 , 作为 她 轻拍 这 巨大的 , 棕色的
[trʌŋk] .
trunk .
树干 .

“一、二、三，约翰先生！”她一边拍着巨大的棕色箱子，一边喊道。

“ [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
“ Is that you , Polly ?
“ 是 那 你 , 波莉 ?

“那是你吗，波莉？”

” [hiː; hi] [æskt] ['æbsəntli] .
” he asked absently .
” 他 问 心不在焉地 .

他心不在焉地问道。

“ [naʊ] , [its] [jʊr; jər][tɜːrn][tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪŋgərɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [triː] .
“ Now , it's your turn to catch me , ” she said , lingering near the tree .
“ 现在 , 它是 你的 转动 到 抓住 我 , ” 她 说 , 挥之不去的 靠近 这 树 .

“现在，轮到你来抓我了，”她说着，在树旁徘徊了一会儿。

[ðə; ði]['pæstər][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .
The pastor was again lost in thought .
这 牧师 曾是 再次 丢失的 在 想法 .

牧师又陷入了沉思。

“ [ɑːnt] [juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] ['eni] [mɔːr] ?
“ Aren't you going to play any more ?
“ 不是 你 去 到 玩 任何 更多的 ?

你以后不打算继续打球了吗?

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” There was a shade of disappointment in her voice .
” 那里 曾是 一个 阴影 的 失望 在 她 嗓音 .

“她的声音里带着一丝失望。”

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She came slowly to his side .
她 来了 缓慢地 到 他的 边 .

她缓缓走到他身边。

“ [sɪt] [hɪr] , ['pɑːli] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ['greɪvli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [bentʃ] .
“ Sit here , Polly , ” he answered gravely , pointing to a place on the bench .
“ 坐 这里 , 波莉 , ” 他 回答 严重地 , 指向 到 一个 地方 在 这 长椅 .

“波莉，坐这儿，”他严肃地回答，指着长椅上的一个位置。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I want to talk to you . ”
“ 我 想 到 讲话 到 你 . ”

“我想和你谈谈。”

“ [naʊ] , [aɪv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [paʊtid] .

“	Now	,	I've	done	something	wrong	,	”	she	pouted	.
”	现在	,	我已经	完毕	某物	错误的	,	”	她	撅嘴	.

“现在，我做错事了，”她嘟囔着。

[ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ʌp] [hɜːr; hər] ['gɑːləndz] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

She	gathered	up	her	garlands	and	brought	them	to	a	place	near	his	feet	,
她	聚集	向上	她	花环	和	带来	他们	到	一个	地方	靠近	他的	脚	,

她把花环收起来，放到他脚边。

[ɪgˈnɔːɪŋ] [ðə; ði] [siːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

ignoring	the	seat	at	his	side	.
忽略	这	座位	在	他的	边	.

他完全无视了身边的座位。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tel] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [get] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] . ”

“	You	might	just	as	well	tell	me	and	get	it	over	.	”
”	你	可能	只是	作为	出色地	告诉	我	和	得到	它	超过	.	”

“你最好还是直接告诉我，一了百了。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

“	You	couldn't	do	anything	wrong	,	”	he	answered	,	looking	down	at	her	.
”	你	不能	做	任何事物	错误的	,	”	他	回答	,	寻找	向下	在	她	.

“你做什么都是对的，”他低头看着她回答道。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] — [aɪ] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [jʊr; jər] [feɪs] .

“	Oh	,	yes	,	I	could	—	and	I've	done	it	—	I	can	see	it	in	your	face	.
”	哦	,	是的	,	我	可以	—	和	我已经	完毕	它	—	我	能	看	它	在	你的	脸	.

“哦，是的，我可以——而且我已经做到了——我从你的脸上就能看出来。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

What	is	it	?	”
什么	是	它	?	”

那是什么?

“ [wʌt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] ?

“	What	have	you	there	?
”	什么	有	你	那里	?

你那里有什么?

” [hiː; hi] [æskt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

”	he	asked	,	trying	to	gain	time	,
”	他	问	,	尝试	到	获得	时间	,

他问道，试图拖延时间。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [broʊtʃ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [ɪn] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mʌst; məst]

and	not	knowing	how	to	broach	the	subject	that	in	justice	to	her	must
和	不是	会心	如何	到	拉钩	这	主题	那	在	正义	到	她	必须

[biː; bi] [dɪ'skʌst] .

be	discussed	.
是	讨论	.

却不知该如何开口，而为了公平起见，这个话题必须讨论。

“ [sʌm; səm] [liːvz] [tuː; tə] [meɪk] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['soʊʃ(ə)l] , ” ['pɑːli] ['ænsər] [mɔːr] ['tʃɪrfəli] .

“	Some	leaves	to	make	garlands	for	the	social	,	”	Polly	answered	more	cheerfully	.
”	一些	树叶	到	制作	花环	为了	这	社会的	,	”	波莉	回答	更多的	愉快地	.

“一些树叶，可以用来做花环，参加社交活动，”波莉愉快地回答道。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] ['hoʊldɪŋ] [ðɪs] ?

“	Would	you	mind	holding	this	?
”	会	你	头脑	保持	这	?

“请问您介意帮我拿一下这个吗？”

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [liːvz] .
" She gave him one end of a string of leaves .
" 她 给予 他 一 结尾 的 一个 细绳 的 树叶 .

她给了他一串树叶的一端。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ? "
" Where are the children ? "
" 在哪里 是 这 孩子们 ? "

孩子们在哪里?

" [gɔːn] [hoʊm] . "
" Gone home . "
" 已消失 家 . "

"回家了。"

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] [mʌtʃ] , [dəunt] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
" You like the children very much , don't you , Polly ?
" 你 喜欢 这 孩子们 非常 很多 , 不 你 , 波莉 ?

"你很喜欢孩子们，对吧，波莉？"

" ['dʌgləs] [wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [maɪt] [liːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" Douglas was striving for a path that might lead them to the subject that was troubling him .
" 道格拉斯 曾是 努力 为了 一个 小路 那 可能 带领 他们 到 这 主题 那 曾是 令人不安的 他 .

"道格拉斯努力寻找一条可能引导他们找到困扰他的问题的途径。"

" [oʊ] , [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ðem; ðəm] , [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" Oh , no , I don't LIKE them , I LOVE them .
" 哦 , 不 , 我 不 喜欢 他们 , 我 爱 他们 .

"哦，不，我不是喜欢它们，我是爱它们。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['tendər] [aɪz] .
" She looked at him with tender eyes .
" 她 看起来 在 他 和 投标 眼睛 .

她用温柔的眼神望着他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['gretɪst] ['beɪbi] [ʌv; əv] [ɔːl] .
" You're the greatest baby of all .
" 你是 这 最 婴儿 的 全部 .

"你是最棒的宝宝。"

" [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [laɪn] [keɪm] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] [mɔːr] ['kloʊsli] .
" A puzzled line came between his eyes as he studied her more closely .
" 一个 困惑 线 来了 之间 他的 眼睛 作为 他 研究 她 更多的 密切 .

"他仔细打量着她，眼中浮现出一丝疑惑。"

" [ænd; ənd] [jet] , [jʊə(r)] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
" And yet , you're not such a child , are you , Polly ?
" 和 然而 , 你是 不是 这样的 一个 孩子 , 是 你 , 波莉 ?

"但是，你并不是个孩子，对吧，波莉？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第5/7页

[jʊə(r)] [kwaɪt] [groʊn] [ʌp] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .

You're	quite	grown	up	,	almost	a	young	lady	.
你是	相当	生长	向上	,	几乎	一个	年轻的	女士	.

你已经很成熟了，几乎像个年轻女士了。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'welkəm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

"	He	looked	at	her	from	a	strange	,	unwelcome	point	of	view	.
"	他	看起来	在	她	从	一个	奇怪的	,	不受欢迎	观点	的	看法	.

他用一种奇怪、令人不快的眼神看着她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['jɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['slendər] [ænd; ənd]

She	was	all	of	that	as	she	sat	at	his	feet	,	yearning	and	slender	and
她	曾是	全部	的	那	作为	她	卫星	在	他的	脚	,	渴望	和	苗条	和

[fer] ,

fair	,
公平的	,

她坐在他脚边，神情渴望，身材苗条，容貌白皙，集所有这些特质于一身。

[æt; ət][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [jɪr] .

at	the	turning	of	her	seventeenth	year	.
在	这	转弯	的	她	第十七	年	.

在她十七岁生日之际。

“ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [weɪ] ?

“	I	wonder	how	you	would	like	to	go	way	?
"	我	想知道	如何	你	会	喜欢	到	去	方式	?

我想知道你打算如何离开?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz][ɪn] ['terər] .

"	Her	eyes	met	his	in	terror	.
"	她	眼睛	遇见	他的	在	恐怖	.

她惊恐地与他对视。

“ [ə'weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [skuːl] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,

“	Away	to	a	great	school	,	"	he	added	quickly	,
"	离开	到	一个	伟大的	学校	,	"	他	额外	迅速地	,

“去一所很棒的学校，”他赶紧补充道。

[flɪntʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][hɜːrt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [in'fliktid] ;

flinching	from	the	very	first	hurt	that	he	had	inflicted	;
畏缩	从	这	非常	第一的	伤害	那	他	有	造成的	;

他因自己造成的第一次伤害而畏缩不前;

“ [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdiz] . ”

“	where	there	are	a	lot	of	other	young	ladies	.	”
"	在哪里	那里	是	一个	很多	的	其他	年轻的	女士们	.	”

“那里有很多其他年轻女孩。”

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ?

“	Is	it	a	place	where	you	would	be	?
"	是	它	一个	地方	在哪里	你	会	是	?

“你会去那里吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .

"	She	looked	up	at	him	anxiously	.
"	她	看起来	向上	在	他	焦虑地	.

她焦急地抬头看着他。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [ɪf] [hɪz; ɪz] “ [ʃoʊ] ” [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] “ [muːv] [ɑːn] . ”

She	wondered	if	his	“	show	”	was	about	to	“	move	on	.	”
她	想知道	如果	他的	”	展示	”	曾是	关于	到	”	移动	在	.	”

她想知道他的“节目”是不是要“继续进行下去”了。

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɑːt] , ” ['dʌgləs] ['ænsər] , ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hɑːrt] .

“	I'm	afraid	not	,	”	Douglas	answered	,	smiling	in	spite	of	his	heavy	heart	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	道格拉斯	回答	,	微笑	在	尽管如此	的	他的	重的	心	.

“恐怕不行，”道格拉斯回答道，尽管内心沉重，脸上还是露出了笑容。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [laɪk] ['eni] [pleɪs] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪ'saɪdɪdli] ,

“	I	wouldn't	like	any	place	without	you	,	”	she	said	decidedly	,
”	我	不会	喜欢	任何	地方	没有	你	,	”	她	说	绝对地	,

“没有你，我哪儿都不想去，”她斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [dɪs'mɪst] .

and	seemed	to	consider	the	subject	dismissed	.
和	似乎	到	考虑	这	主题	解雇	.

似乎认为这个问题已经不予理会。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [gʊd] , ” ['dʌgləs] [pə'sistid] .

“	But	if	it	was	for	your	GOOD	,	”	Douglas	persisted	.
”	但	如果	它	曾是	为了	你的	好的	,	”	道格拉斯	持续	.

“但如果这是为了你好，”道格拉斯坚持道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɔːr; fər] [maɪ] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] . ”

“	It	could	never	be	for	my	good	to	leave	you	.	”
”	它	可以	绝不	是	为了	我的	好的	到	离开	你	.	”

“离开你对我来说绝非好事。”

“ [bʌt; bət] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ” [hiː; hi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	But	just	for	a	little	while	,	”	he	pleaded	.
”	但	只是	为了	一个	小的	尽管	,	”	他	恳求	.

“但就一会儿，”他恳求道。

[haʊ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['evər] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ?

How	was	she	ever	to	understand	?
如何	曾是	她	曾经	到	理解	?

她又怎么可能理解呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [teɪk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

How	could	he	take	from	her	the	sense	of	security	that	he	had
如何	可以	他	拿	从	她	这	感觉	的	安全	那	他	有

['pɜːrpəsli] [tɔːt] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] ?

purposely	taught	her	to	feel	in	his	house	?
故意	教授	她	到	感觉	在	他的	房子	?

他怎么能夺走她在他家中特意培养出的安全感呢?

“ [nɑːt] ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , ” ['pɑːli] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

“	Not	even	for	a	moment	,	”	Polly	answered	,	with	a	decided	shake	of	her	head	.
”	不是	甚至	为了	一个	片刻	,	”	波莉	回答	,	和	一个	决定	摇	的	她	头	.

“一刻也没有，”波莉摇了摇头，斩钉截铁地回答道。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ə'hed] [ɪn] [jʊr; jər] ['stʌdiz] , ” [hiː; hi] ['ɑːrgjuːd] .

“	But	you	must	get	ahead	in	your	studies	,	”	he	argued	.
”	但	你	必须	得到	前方	在	你的	研究	,	”	他	争论	.

“但是你必须在学业上取得进步，”他辩解道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] .
She looked at him anxiously .
她 看起来 在 他 焦虑地 .

她焦虑地看着他。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːrmd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pər'sɪstəns] .
She was beginning to be alarmed at his persistence .
她 曾是 开始 到 是 惊慌 在 他的 持久性 .

她开始对他的坚持感到担忧。

" ['meɪbi] [aɪv] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [tuː] ['meni] - [geɪmz] . "
" Maybe I've been playing too many periscous games . "
" 或许 我已经 到过 玩耍 也 许多 - 游戏 . "

"也许我玩了太多冒险游戏。"

" [nɑːt] - , ['pɑːli] , [prə'mɪskjuəs] . "
" Not periscous , Polly , promiscuous . "
" 不是 - , 波莉 , 淫乱 . "

"不是那种放荡不羁的，波莉，是那种滥交的。"

" [proʊ] - [ˌem aɪ 'es] - - , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['hɔːltɪŋli] .
" Pro - mis - cuous , " she repeated , haltingly .
" 专业版 - 误 - - , " 她 重复 , 断断续续地 .

"滥交，"她断断续续地重复道。

" [wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] ? "
" What does that mean ? "
" 什么 做 那 意思是 ? "

"这意味着什么？"

" [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] .
" Indiscriminate .
" 不加区分的 .

"不加区分。"

" [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" He rubbed his forehead as he saw the puzzled look on her face .
" 他 摩擦 他的 前额 作为 他 锯 这 困惑 看 在 她 脸 .

看到她脸上困惑的表情，他揉了揉额头。

" [mɪkst] [ʌp] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [mɔːr] ['sɪmpli] .
" Mixed up , " he explained , more simply .
" 混合 向上 , " 他 解释 , 更多的 简单地 .

"搞混了，"他更简单地解释道。

" ['aʊər; ɑːr] [geɪm] ['wɔznt] [mɪkst] [ʌp] .
" Our game wasn't mixed up .
" 我们的 游戏 不是 混合 向上 .

"我们的游戏并没有搞砸。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd] ['ɔbdʒiktid] .
" She was thinking of the one to which the widow had objected .
" 她 曾是 思维 的 这 一 到 哪个 这 寡妇 有 反对 .

她想到了寡妇反对的那一个。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [prə'mɪskjuəs] [tuː; tə] [kætʃ] ['sʌmbɑːdi] ? "
" Is it promiscuous to catch somebody ? "
" 是 它 淫乱 到 抓住 某人 ? "

"抓到别人算不算滥交？"

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈpendz] [əˈpɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [kætʃ] ， ” [hiː; hi] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪ] ， [ˈwɪmzɪk(ə)l] [smaɪl]
“ It depends upon whom you catch ， ” he answered with a dry ， whimsical smile
” 它 取决于 之上 谁 你 抓住 ， ” 他 回答 和 一个 干燥 ， 异想天开 微笑
.
：
.

“那要看你抓到的是谁了，”他带着一丝苦笑，略带戏谑地回答道。

“ [wel] ， [aɪ][dəunt] [kætʃ] [ˈenibɑːdi] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
“ Well ， I don't catch anybody but the children .
” 出色地 ， 我 不 抓住 任何人 但 这 孩子们 .

“嗯，我抓不到除了孩子以外的任何人。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] ， [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪz] .
” She looked up at him with serious ， inquiring eyes .
” 她 看起来 向上 在 他 和 严肃的 ， 查询 眼睛 .

她抬起头，用严肃、探寻的眼神看着他。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ， [ˈpɑːli] .
“ Never mind ， Polly .
” 绝不 头脑 ， 波莉 .

“没关系，波莉。”

[jʊr; jər] [geɪmz] [ɑːnt] [prəˈmɪskjuəs] .
Your games aren't promiscuous .
你的 游戏 不是 淫乱 .

你的游戏并不滥交。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
” She did not hear him .
” 她 做过 不是 听到 他 .

她没有听到他的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bʊk] .
She was searching for her book .
她 曾是 搜索 为了 她 书 .

她正在找她的书。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ Is this what you are looking for ?
” 是 这 什么 你 是 寻找 为了 ?

“这是你想要的吗？”

” [hiː; hi] [æskt] ， [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪsɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .
” he asked ， drawing the missing article from his pocket .
” 他 问 ， 绘画 这 丢失的 文章 从 他的 口袋 .

“他一边问，一边从口袋里掏出丢失的物品。”

“ [oʊ] ！ ” [kraɪd] [ˈpɑːli] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪmˈbærəsmənt] .
“ Oh ！ ” cried Polly ， with a flush of embarrassment .
” 哦 ！ ” 哭 波莉 ， 和 一个 冲洗 的 尴尬 .

“哦！”波莉惊呼一声，脸上泛起尴尬的红晕。

“ [ˈmændi] [toʊld][juː; jʊ] . ”
“ Mandy told you . ”
” 曼迪 讲述 你 . ”

“曼迪告诉过你。”

“ [juːv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn] [ðæt] . ”
“ You've been working a long time on that . ”
” 你已经 到过 在职的 一个 长的 时间 在 那 . ”

“你为此已经努力了很久。”

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ] ['lɜːrnɪd] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
“ I thought I might help you if I learned everything you told me , ” she answered ,
” 我 想法 我 可能 帮助 你 如果 我 学习 一切 你 讲述 我 , ” 她 回答 ,
['tɪmɪdli] .
timidly .
胆怯地 .

“我想如果我能记住你告诉我的所有事情，或许就能帮到你了。”她怯生生地回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
“ But I don't suppose I could . ”
” 但 我 不 认为 我 可以 . ”

“但我估计我做不到。”

“ [aɪ][kæn; kən]['nevər] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] , ['pɑːli] . ”
“ I can never tell you how much you help me , Polly . ”
” 我 能 绝不 告诉 你 如何 很多 你 帮助 我 , 波莉 . ”

“波莉，我永远也无法表达你对我的帮助有多大。”

“ [duː][aɪ] ?
“ Do I ?
” 做 我 ?

“是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['iːgərli] .
” she cried , eagerly .
” 她 哭 , 急切地 .

她急切地喊道。

“ [aɪ][kæn; kən] [help] [mɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [let] [ˌem 'iː] .
“ I can help more if you will only let me .
” 我 能 帮助 更多的 如果 你 将要 仅有的 让 我 .

“如果你愿意，我可以帮上更多忙。”

[aɪ][kæn; kən] [tiːtʃ] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] [klæs] [ɪn] ['sʌndeɪ] - [skuːl] [naʊ] .
I can teach a bigger class in Sunday - school now .
我 能 教 一个 大 班级 在 星期日 - 学校 现在 .

我现在可以教主日学校里人数更多的班级了。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ruːθ] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
I got to the book of Ruth to - day . ”
我 得到 到 这 书 的 露丝 到 - 天 . ”

我今天读到了《路得记》。

“ [juː; jʊ][dɪd] ?
“ You did ?
” 你 做过 ?

“你真的这么做了？”

” [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'stɑːnɪʃt] .
” He pretended to be astonished .
” 他 假装 到 是 惊讶 .

他假装很惊讶。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [ɪn'θuːziæzəm] .
He was anxious to encourage her enthusiasm .
他 曾是 焦虑的 到 鼓励 她 热情 .

他很想鼓励她的热情。

“ [ʌm; əm] [hʌm] !
“ Um hum !
” 嗯 哼 !

“嗯哼！

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['sɑːləmli] .
" She answered solemnly .
" 她 回答 庄严地 .

她严肃地回答道。

[ə; eɪ] ['driːmi] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] .
A dreamy look came into her eyes .
一个 梦幻般的 看 来了 进入 她 眼睛 .

她眼中闪过一丝梦幻的光芒。

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [keɪm] ?
" Do you remember the part that you read to me the first day I came ?
" 做 你 记住 这 部分 那 你 读 到 我 这 第一的 天 我 来了 ?

你还记得我第一天来的时候你给我读的那段话吗?

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [ker] - [friː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðæt] [deɪ] .
He was thinking how care - free they were that day .
他 曾是 思维 如何 关心 - 自由的 他们 是 那 天 .

他当时在想，他们那天是多么无忧无虑啊。

[haʊ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [sʌtʃ] ['prɔːbləms][æz; əz][ðə; ði]['prez(ə)nt][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðen] .
How impossible such problems as the present one would have seemed then .
如何 不可能的 这样的 问题 作为 这 展示 一 会 有 似乎 然后 .

在当时，像现在这样的问题看起来是多么不可能解决啊。

" [aɪ] [noʊ] ['evri] [bɪt][ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [riːd] [baɪ] [hɑːrt] .
" I know every bit of what you read by heart .
" 我 知道 每一个 少量 的 什么 你 读 经过 心 .

"你读的所有内容我都烂熟于心。"

[its] ['aʊər; ɑːr][nekst] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] . "
It's our next Sunday - school lesson . "
它是 我们的 下一个 星期日 - 学校 课 . "

这是我们下一节主日学课的内容。

" [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "
" So it is . "
" 所以 它 是 . "

"确实如此。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ?
" Do you think now that it would be best for me to go away ?
" 做 你 思考 现在 那 它 会 是 最好的 为了 我 到 去 离开 ?

"你现在觉得我离开是最好的选择吗？"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [feɪs] .
" She looked up into his troubled face .
" 她 看起来 向上 进入 他的 麻烦 脸 .

她抬头望着他忧虑的脸。

" [wiːl] [siː] , [wiːl] [siː] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , [ðen] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɜːr; hər][maɪnd] [tɔːrd] ['ʌðər]
" We'll see , we'll see , " he murmured , then tried to turn her mind toward other
" 出色地 看 , 出色地 看 , " 他 低声说道 , 然后 尝试 到 转动 她 头脑 朝向 其他
[θɪŋz] .
things .
事物 .

"走着瞧，走着瞧，"他低声说道，然后试图转移她的注意力。

“ [kʌm] [naʊ] , [lets] [faɪnd] [aʊt] ['weðər] [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [jʊr; jər] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['les(ə)n] .

“	Come	now	,	let's	find	out	whether	you	DO	know	your	Sunday	-	school	lesson	.
”	来	现在	，我们来吧		寻找	出去	无论	你	做	知道	你的	星期日	-	学校	课	.

“来吧，让我们看看你是否真的掌握了主日学校的课程。”

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪn] ?

How	does	it	begin	?
如何	做	它	开始	?

它是如何开始的?

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] .

”	There	was	no	answer	.
”	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

She	had	turned	away	with	trembling	lips	.
她	有	转向	离开	和	发抖	嘴唇	.

她转过身去，嘴唇颤抖。

“ [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] ” — [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər] [tuː] [smɔːl] [hændz] [ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [feɪs]

“	And	Ruth	said	”	—	he	took	her	two	small	hands	and	drew	her	face
”	和	露丝	说	”	—	他	采取	她	二	小的	双手	和	画	她	脸

[tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,

toward	him	,
朝向	他	,

“露丝说”——他握住她的两只小手，把她的脸拉向自己，

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [prɑːmpt] [hɜːr; hər] .

meaning	to	prompt	her	.
意义	到	迅速的	她	.

意思是提醒她。

“ [ɪn'triːt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [liːv] [ðiː] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Entreat	me	not	to	leave	thee	,	”	she	pleaded	.
”	恳求	我	不是	到	离开	你	,	”	她	恳求	.

“请不要求我离开你，”她恳求道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] .

Her	eyes	met	his	.
她	眼睛	遇见	他的	.

她的目光与他的目光相遇了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːrz] .

His	face	was	close	to	hers	.
他的	脸	曾是	关闭	到	她的	.

他的脸离她的脸很近。

[ðə; ðiː] [smɔːl] [fitʃər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

The	small	features	before	him	were	quivering	with	emotion	.
这	小的	特征	前	他	是	颤抖	和	情感	.

他眼前的那些细小的五官因情绪而颤抖。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [freɪl] , [soʊ] ['helpləs] , [soʊ] ['iːzəli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [græsp] .

She	was	so	frail	,	so	helpless	,	so	easily	within	his	grasp	.
她	曾是	所以	脆弱	,	所以	无助	,	所以	容易地	之内	他的	抓牢	.

她如此虚弱，如此无助，如此轻易地就落入了他的掌控之中。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [gruː] [tens] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [kloʊzd] ['fɜːrmli] .

His	muscles	grew	tense	and	his	lips	closed	firmly	.
他的	肌肉	生长	紧张	和	他的	嘴唇	关闭	牢牢	.

他的肌肉紧绷起来，嘴唇紧紧闭上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

He	was	battling	with	an	impulse	to	draw	her	toward	him	and
他	曾是	战斗	和	一个	冲动	到	画	她	朝向	他	和

['kʌmfərt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ,

comfort	her	in	the	shelter	of	his	strong	,
舒适	她	在	这	庇护所	的	他的	强的	,

他内心挣扎着，想要把她拉到自己身边，用自己强壮的身体安慰她。

[breɪv] [ɑːrmz] .

brave	arms	.
勇敢的	武器	.

勇敢的双臂。

“ [ðeɪ] [ʃænt] !

“	They	shan't	!
“	他们	不会	!

“他们不会的！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

”	he	cried	,	starting	toward	her	.
”	他	哭	,	开始	朝向	她	.

他喊道，然后朝她走去。

['pɑːli] [druː] [bæk] , [ˌəʊvə'ɔːd] .

Polly	drew	back	,	overawed	.
波莉	画	后退	,	敬畏	.

波莉畏缩了一下，心生敬畏。

[hɜːr; hər] [soʊl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði] [θɪŋz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es]['oʊnli] [wʌns] .

Her	soul	had	heard	and	seen	the	things	revealed	to	each	of	us	only	once	.
她	灵魂	有	听到	和	已见	这	事物	揭晓	到	每个	的	我们	仅有的	一次	.

她的灵魂曾聆听和目睹过我们每个人只被揭示过一次的事物。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'gen] [biː; bi][ə; eɪ][tʃaɪld] .

She	would	never	again	be	a	child	.
她	会	绝不	再次	是	一个	孩子	.

她再也无法做回孩子了。

['dʌgləs] [breɪst] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bentʃ] .

Douglas	braced	himself	against	the	back	of	the	bench	.
道格拉斯	支撑	他自己	反对	这	后退	的	这	长椅	.

道格拉斯扶着长椅的靠背站稳了身子。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['les(ə)n] ? ” [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [hɑːrd] [vɔɪs] .

“	What	was	the	rest	of	the	lesson	?	”	he	asked	in	a	firm	,	hard	voice	.
“	什么	曾是	这	休息	的	这	课	?	”	他	问	在	一个	公司	,	难的	嗓音	.

“剩下的课讲了什么？”他用坚定而生硬的声音问道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , ” ['pɑːli] ['mɜːmɜːd] .

“	I	can't	say	it	now	,	”	Polly	murmured	.
“	我	不能	说	它	现在	,	”	波莉	低声说道	.

“我现在说不出口，”波莉低声说道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'vəːtid] ; [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] .

Her	face	was	averted	;	her	white	lids	fluttered	and	closed	.
她	脸	曾是	避免了	;	她	白色的	盖子	飘动	和	关闭	.

她别过脸去；苍白的眼睑颤动着闭上了。

“ ['nɑːnsens] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ Nonsense , of course you can .
“ 废话 , 的 课程 你 能 .

“胡说，当然可以。”

[kʌm] , [kʌm] , [aɪl] [help] [juː; jʊ] .
Come , come , I'll help you .
来 , 来 , 患病的 帮助 你 .

来，来，我来帮你。

” ['dʌgləs] [spoʊk] ['ʃɑːrpli] .
” Douglas spoke sharply .
” 道格拉斯 辐 尖锐地 .

道格拉斯说话尖锐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [vekst] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wiːknəs]
He was almost vexed with her and with himself for the weakness
他 曾是 几乎 烦恼 和 她 和 和 他自己 为了 这 弱点
[ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ðem; ðəm] .
that was so near overcoming them .
那 曾是 所以 靠近 克服 他们 .

他几乎既恼怒于她，也恼怒于自己，因为这种软弱几乎就要吞噬了他们。

“ [ænd; ənd] [ruːθ] [sed] , - [ɪn'triːt] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðiː] — — - ”
“ And Ruth said , ' Entreat me not to leave thee — — ' ”
” 和 露丝 说 , - 恳求 我 不是 到 离开 你 — — - ”

“路得说：‘不要求我离开你——”’

“ - [ɔːr][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] ['æftər] [ðiː] . -
“ ' Or to return from following after thee . '
” - 或者 到 返回 从 下列的 后 你 . -

“或者不再跟随你。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .
” She was struggling to keep back the tears .
” 她 曾是 挣扎 到 保持 后退 这 眼泪 .

她努力克制住泪水。

“ - [fɔːr; fər] ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , [ænd; ənd] [wer] [ðaʊ] [lɒdʒ] , [aɪ] [wɪl] [lɑːdʒ] .
“ ' For whither thou goest , I will go , and where thou lodgest , I will lodge .
” - 为了 往哪里去 你 去 , 我 将要 去 , 和 在哪里 你 寄宿者 , 我 将要 小屋 .

“你往哪里去，我也往哪里去；你在哪里住宿，我也在哪里住宿。”

[ðaɪ] ['piːp(ə)l] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [gɑːd][maɪ] - “ — [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] .
Thy people shall be my people , and thy God my ' “ — She stopped .
你的 人们 将 是 我的 人们 , 和 你的 上帝 我的 - “ — 她 停止 .

“你的子民就是我的子民，你的神就是我的神。”——她停顿了一下。

“ [ðæts] [raɪt] , [goʊ][ɑːn] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [ʌn'stedinəs] [ɪn][hɪz; ɪz]
“ That's right , go on , ” said Douglas , striving to control the unsteadiness in his
” 那就是 正确的 , 去 在 , ” 说 道格拉斯 , 努力 到 控制 这 不稳定 在 他的
[oʊn] [vɔɪs] .
own voice .
自己的 嗓音 .

“没错，继续，”道格拉斯说道，努力控制自己声音中的颤抖。

“ [wer] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ][daɪ] - ” — [hɜːr; hər][ɑːrmz] [went] [aʊt] ['blaɪndli] .
“ Where thou diest , will I die ' ” — her arms went out blindly .
” 在哪里 你 最 , 将要 我 死 - ” — 她 武器 去 出去 盲目地 .

“你死在哪里，我也死在哪里”——她双臂无意识地伸出。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] [send] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

“	**Oh**	**,**	**you**	**won't**	**send**	**me**	**away**	**,**	**will**	**you**	**?**
”	哦	,	你	惯于	发送	我	离开	,	将要	你	?

“哦，你不会把我赶走的，对吧？”

” [ʃiː; ʃi] [ˈsɒbd] .

”	**she**	**sobbed**	**.**
”	她	啜泣	.

她抽泣着说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [lɜːrn] [ˈeniθɪŋ] [els] [dʒʌst] — [ɪkˈsept] — [frʌm; frəm][juː; jʊ] .

“	**I**	**don't**	**want**	**to**	**learn**	**anything**	**else**	**just**	**—**	**except**	**—**	**from**	**you**	**.**
”	我	不	想	到	学习	任何事物	别的	只是	—	除了	—	从	你	.

“除了你之外，我不想学任何其他东西。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [slɪpt] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈbroʊkən] [hiːp] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

”	**She**	**covered**	**her**	**face**	**and**	**slipped**	**,**	**a**	**little**	**,**	**broken**	**heap**	**at**	**his**	**feet**	**.**
”	她	涵盖	她	脸	和	滑倒了	,	一个	小的	,	破碎的	堆	在	他的	脚	.

她捂着脸滑倒了，像一堆破碎的小东西一样倒在他脚边。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈpæstɚz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈstɔːlwərt] [ˈbɑːdi]

In	**an**	**instant**	**the**	**pastor's**	**strong**	**arms**	**were**	**about**	**her**	**,**	**his**	**stalwart**	**body**
在	一个	立即的	这	牧师的	强的	武器	是	关于	她	,	他的	坚定的	身体

[wʌz; wəz] [səˈpɔːrtɪŋ] [hɜːr; hər] .

was	**supporting**	**her**	**.**
曾是	支持	她	.

刹那间，牧师强壮的双臂环住了她，他健硕的身躯支撑着她。

“ [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] [əˈweɪ] .

“	**You**	**shan't**	**go**	**away**	**.**
”	你	不会	去	离开	.

“你走不了。”

[aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ] — [aɪ][wəʊnt] !

I	**won't**	**let**	**you**	**—**	**I**	**won't**	**!**
我	惯于	让	你	—	我	惯于	!

我不会让你得逞的——绝对不会！

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] , [ˈpɑːli] ?

Do	**you**	**hear**	**me**	**,**	**Polly**	**?**
做	你	听到	我	,	波莉	?

波莉，你听见我说话了吗?

[aɪ][wəʊnt] !

I	**won't**	**!**
我	惯于	!

我不会!

” [hɜːr; hər] [breθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

”	**Her**	**breath**	**was**	**warm**	**against**	**his**	**cheek**	**.**
”	她	气息	曾是	温暖的	反对	他的	脸颊	.

她的呼吸温暖地拂过他的脸颊。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [fiːl] [hɜːr; hər] [terz] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

He	**could**	**feel**	**her**	**tears**	**,**	**her**	**arms**	**about**	**him**	**,**	**as**	**she**	**clung**	**to**	**him**
他	可以	感觉	她	眼泪	,	她	武器	关于	他	,	作为	她	紧紧抓住	到	他

['helpləsli] ,

helplessly	**,**
无助地	,

他能感觉到她的泪水，她紧紧地抱着他，无助地依偎着他。

[ˈsɔbiŋ] [ænd; ənd] [ˈkwɪvərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɪmˈbreɪs] .

sobbing	and	quivering	in	the	shelter	of	his	strong	embrace	.
啜泣	和	颤抖	在	这	庇护所	的	他的	强的	拥抱	.

在他强壮的怀抱中，她啜泣着，颤抖着。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈnevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ˌem ˈiː] — [ˈnevər] !

“	You	are	never	going	to	leave	me	—	never	!
”	你	是	绝不	去	到	离开	我	—	绝不	!

你永远不会离开我——永远不会!

” [ə; eɪ] [nuː] [ˈpɜːrpəs] [hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][laɪf] , [ðə; ði] [rilaɪˈzeʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [nəˈsesəti] ,

”	A	new	purpose	had	come	into	his	life	,	the	realisation	of	a	new	necessity	,
”	一个	新的	目的	有	来	进入	他的	生活	,	这	实现	的	一个	新的	必要性	,

“他的人生有了新的目标，意识到了一种新的必要性，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [faɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst] [ˌhensˈfɔːrθ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld]

and	he	knew	that	the	fight	which	he	must	henceforth	make	for	this	child
和	他	知道	那	这	斗争	哪个	他	必须	今后	制作	为了	这	孩子

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

was	the	same	that	he	must	make	for	himself	.
曾是	这	相同的	那	他	必须	制作	为了	他自己	.

他知道，从今以后，他必须为这个孩子而战，而他必须为自己而战。

[ˈtʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

Chapter	XI
章	十一

第十一章

“ [aɪz] [ˈgɔɪn] - [ˈɪntuː][diː] [ˈsʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][dæt] [er] [ˈwɪdoʊz] [ˈfɪnɪʃɪn] - [ˈtʌtʃɪz]

“	I'se	goin	'	into	de	Sunday	-	school	-	room	to	take	off	dat	ere	widow's	finishin	'	touches
”	伊塞	去	-	进入	德	星期日	-	学校	-	房间	到	拿	离开	数据	埃雷	寡妇的	完成	-	触摸

’

’

’

“我要去主日学校教室，把那位寡妇的最后润色都卸掉。”

” [sed] [ˈmændi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	said	Mandy	,	as	she	came	down	the	steps	.
”	说	曼迪	,	作为	她	来了	向下	这	步骤	.

“曼迪一边走下台阶一边说道。”

“ [ɔːl] [raɪt] ! ” [kɔːld] [ˈdʌgləs] .

“	All	right	!	”	called	Douglas	.
”	全部	正确的	!	”	称为	道格拉斯	.

“好的！”道格拉斯喊道。

“ [teɪk] [ðiːz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [pərˈhæps] [ðeɪ] [meɪ] [help] .

“	Take	these	with	you	,	perhaps	they	may	help	.
”	拿	这些	和	你	,	也许	他们	可能	帮助	.

“把这些东西带上，或许会有帮助。”

” [hiː; hi] [ˈgæðərd] [ʌp][ðə; ði] [ˈgɑːləndz] [wɪtʃ] [ˈpɑːli] [hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	He	gathered	up	the	garlands	which	Polly	had	left	on	the	ground	.
”	他	聚集	向上	这	花环	哪个	波莉	有	左边	在	这	地面	.

他捡起了波莉留在地上的花环。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] , [hiː; hi] [lʊkt] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ˈmændi] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] .

His	eyes	were	shining	,	he	looked	younger	than	Mandy	had	ever	seen	him	.
他的	眼睛	是	灼灼	,	他	看起来	年轻	比	曼迪	有	曾经	已见	他	.

他双眼闪闪发光，看起来比曼迪以往见过的任何时候都要年轻。

['pɑːli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['mændiz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [krɔːst]

Polly	**had**	**turned**	**her**	**back**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**Mandy's**	**voice**	**and**	**crossed**
波莉	有	转向	她	后退	在	这	声音	的	曼迪的	嗓音	和	交叉

[tuː; tə] [ðə; ði] [elm] [triː] ,

to	**the**	**elm**	**tree**	**,**
到	这	榆树	树	,

听到曼迪的声音，波莉转过身，走到榆树旁。

['draɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'troʊl] [hɜːr; hər] ['nuːli] [ə'weɪkənd]

drying	**her**	**tears**	**of**	**happiness**	**and**	**trying**	**to**	**control**	**her**	**newly**	**awakened**
烘干	她	眼泪	的	幸福	和	尝试	到	控制	她	新	觉醒

[iˈməuʃənz] .

emotions	**.**
情绪	.

她擦干喜悦的泪水，努力控制自己新生的情绪。

['dʌgləs] [felt] [ɪn'tuːɪtɪvli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔːr; fər] [rɪ'kʌvəri] ,

Douglas	**felt**	**intuitively**	**that**	**she**	**needed**	**this**	**moment**	**for**	**recovery**	**,**
道格拉斯	毛毡	直觉上	那	她	需要	这	片刻	为了	恢复	,

道格拉斯凭直觉感到她需要这段时间来恢复。

[soʊ] [hiː; hi] [paɪld] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [haɪ] [ɪn] ['mændiz] [ɑːrmz] ,

so	**he**	**piled**	**the**	**leaves**	**and**	**garlands**	**high**	**in**	**Mandy's**	**arms**	**,**
所以	他	堆积	这	树叶	和	花环	高的	在	曼迪的	武器	,

于是他把树叶和花环高高地堆在曼迪的怀里，

[ðen] [ræn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪt] [step] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] .

then	**ran**	**into**	**the**	**house**	**with**	**the**	**light**	**step**	**of**	**a**	**boy**	**.**
然后	跑	进入	这	房子	和	这	光	步	的	一个	男生	.

然后他迈着男孩般轻快的步伐跑进了房子。

“ [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [set] - [sɪt] - ['sɛtɪn] - [ruːm] [ɔːl] ['taidid] [ʌp] ,

“	**I**	**got**	**the**	**set**	**-**	**sit**	**-**	**settin**	**'**	**room**	**all**	**tidied**	**up**	**,**
”	我	得到	这	放	-	坐	-	塞廷	-	房间	全部	整理好	向上	,

“我已经把准备房间收拾干净了，

” [sed] ['mændi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [slaɪ] [glæns] [æt; ət] ['pɑːli] .

”	**said**	**Mandy**	**as**	**she**	**shot**	**a**	**sly**	**glance**	**at**	**Polly**	**.**
”	说	曼迪	作为	她	射击	一个	狡猾	瞥一眼	在	波莉	.

曼迪说着，偷偷地瞥了波莉一眼。

“ [ðæts] [gʊd] , ” ['pɑːli] ['ænsər] , ['feɪsɪŋ] ['mændi] [æt; ət] [læst] [ænd; ənd] ['dɪmplɪŋ] [ænd; ənd]

“	**That's**	**good**	**,**	**”**	**Polly**	**answered**	**,**	**facing**	**Mandy**	**at**	**last**	**and**	**dimpling**	**and**
“	那就是	好的	,	”	波莉	回答	,	面向	曼迪	在	最后的	和	凹陷	和

['blʌʃɪŋ] ['gɪltɪli] .

blushing	**guiltily**	**.**
脸红	内疚地	.

“那很好，”波莉回答道，终于面对着曼迪，脸上露出酒窝，羞愧地脸红了。

“ [məuz] - [diː] ['soʊʃəb(ə)l] [foʊks] [wɪl] [məuz] - ['laɪkli] [biː; bi] ['hæŋɪŋ] - [raʊn] - [diː] ['pɑːrsənɪdʒ] [tuː; tə] - [naɪt] ,

“	**Mos**	**'**	**de**	**sociable**	**folks**	**will**	**mos**	**'**	**likely**	**be**	**hangin**	**'**	**roun**	**'**	**de**	**parsonage**	**to**	**-**	**night**	**,**
“	莫斯	-	德	善于交际的	各位	将要	莫斯	-	可能	是	悬挂	-	圆	-	德	牧师住宅	到	-	夜晚	,

“今晚很可能大部分爱社交的人都会在牧师住宅附近闲逛。”

- [sted] [ɔb] [steɪɪn] - [ɪn] [diː] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] , [wɔːr] [deɪ] [biˈlɔŋz] .

'	**stead**	**ob**	**stayin**	**'**	**in**	**de**	**Sunday**	**-**	**school**	**-**	**room**	**,**	**whar**	**dey**	**belongs**	**.**
-	坚定	奥布	待在	-	在	德	星期日	-	学校	-	房间	,	码头	戴	属于	.

与其待在他们该待的地方——主日学校教室里，不如待在别处。

[læs] - [taɪm] [dæt] [er] ['wɪdoʊ] ['wiləbi] [dʌn] [set] [ə'raʊn] - [ɔːl] - - [ə; eɪ] - ['telɪn] - [diː] ['pɑːrsn]

Las	'	time	dat	ere	Widow	Willoughby	done	set	aroun	'	all	ebenin	'	a	-	tellin	'	de	parson
拉斯	-	时间	数据	埃雷	寡妇	威洛比	完毕	放	周围	-	全部	-	-	一个	-	告诉	-	德	牧师

[æz; əz] [haʊ] [foʊks][kʊd; kəd][dʒɛs] - [iːt] [ɔfn] [hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] ,

as	how	folks	could	jes	'	eat	off'n	her	kitchen	floor	,
作为	如何	各位	可以	杰斯	-	吃	奥夫	她	厨房	地面	,

上次威洛比寡妇到处跟牧师说，人们甚至可以在她家厨房的地板上吃饭。

[æn; ən] - [aɪ] [ʌps] [æn; ən] - [telz] [hɜːr; hər][æz; əz] [haʊ] [foʊks][kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [gʊd] ,

an	'	I	ups	an	'	tells	her	as	how	folks	could	pick	up	a	good	,
一个	-	我	UPS	一个	-	讲述	她	作为	如何	各位	可以	挑选	向上	一个	好的	,

然后我站起来告诉她，人们可以怎样才能选到一个好的，

[skwɑːr] - [miːl] [ɔfn] ['mændiz] [flɔːr] , [tuː] .

squar	'	meal	off'n	MANDY'S	floor	,	too	.
正方形	-	一顿饭	奥夫	曼迪的	地面	,	也	.

曼迪楼下也有方形餐点。

[ges] [ʃiːl] [biː; bi] ['maɪti] ['kerf(ə)l] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sez]

Guess	she'll	be	mighty	careful	what	she	says
猜测	壳	是	强大的	小心	什么	她	说道

看来她以后说话会非常谨慎了。

[ə'fɔːr] ['mændi] [tuː; tə] - [naɪt] .

afore	Mandy	to	-	night	.
之前	曼迪	到	-	夜晚	.

今晚在曼迪之前。

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm] .

"	She	chuckled	as	she	disappeared	down	the	walk	to	the	Sunday	-	school	-	room	.
"	她	轻笑	作为	她	消失	向下	这	走	到	这	星期日	-	学校	-	房间	.

她咯咯笑着，消失在通往主日学校教室的小路上。

['pɑːli] [stʊd] ['moʊʃnləs] [wer] ['mændi] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .

Polly	stood	motionless	where	Mandy	had	left	her	.
波莉	站立	静止不动	在哪里	曼迪	有	左边	她	.

波莉一动不动地站在曼迪离开她的地方。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːrn] .

She	hardly	knew	which	way	to	turn	.
她	几乎	知道	哪个	方式	到	转动	.

她几乎不知道该往哪个方向走。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] , [jet] [ə'freɪd] .

She	was	happy	,	yet	afraid	.
她	曾是	快乐的	,	然而	害怕的	.

她既高兴又害怕。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['sɪŋkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [gɑːd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

She	felt	like	sinking	upon	her	knees	and	begging	God	to	be	good	to	her
她	毛毡	喜欢	下沉	之上	她	膝盖	和	乞讨	上帝	到	是	好的	到	她

,

,

,

她感觉自己想跪倒在地，祈求上帝善待她。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] .

to	help	her	.
到	帮助	她	.

帮助她。

[ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [soʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] , [soʊ] [self] - [rɪ'laɪənt] , [naʊ] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv]

She	who	had	once	been	so	independent	,	so	self	-	reliant	,	now	felt	the	need	of
她	WHO	有	一次	到过	所以	独立的	,	所以	自己	-	依赖	,	现在	毛毡	这	需要	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

direction	from	above	.
方向	从	多于	.

她曾经那么独立自主，如今却感到需要来自上天的指引。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] ['mæstər] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [soʊl] , ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm]

She	was	no	longer	master	of	her	own	soul	,	something	had	gone	from
她	曾是	不	更长	掌握	的	她	自己的	灵魂	,	某物	有	已消失	从

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她不再能掌控自己的灵魂，她失去了某些东西。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['nevər] , ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

something	that	would	never	,	never	come	again	.
某物	那	会	绝不	,	绝不	来	再次	.

这是永远不会再发生的事。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , ['heɪsti] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

While	she	hesitated	,	Hasty	came	through	the	gate	looking	anxiously	over	his
尽管	她	犹豫了一下	,	仓促	来了	通过	这	门	寻找	焦虑地	超过	他的

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

她还在犹豫的时候，哈斯蒂穿过大门，焦急地回头张望。

“ [wel] , ['heɪsti] ?

“	Well	,	Hasty	?
“	出色地	,	仓促	?

“怎么样，哈斯蒂？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] ['heɪsti] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

”	she	said	,	for	it	was	apparent	that	Hasty	had	something	important	on	his
”	她	说	,	为了	它	曾是	明显	那	仓促	有	某物	重要的	在	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

她说，因为很明显，哈斯蒂有件重要的事情想着。

“ [its] [diː] [bɪg] [wʌn] [frʌm; frəm] [diː] ['sɜːrkəs] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ɪk'saɪtɪdli] .

“	It's	de	big	one	from	de	circus	,	”	he	whispered	,	excitedly	.
“	它是	德	大的	一	从	德	马戏团	,	”	他	低声说道	,	兴奋地	.

“这是马戏团里的大人物，”他兴奋地低声说道。

“ [ðə; ði] [bɪg] [wʌn] ? ”

“	The	big	one	?	”
“	这	大的	一	?	”

“最大的那一个？”

“ [juː; jʊ] [noʊ] — [diː] [wʌn] [wʌt] [brʌŋ] [juː; jʊ] . ”

“	You	know	—	De	one	what	brung	you	.	”
“	你	知道	—	德	一	什么	带来	你	.	”

“你知道——是什么把你带到这里。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [miːn] — ?

“	You	don't	mean	—	?
“	你	不	意思是	—	?

“你不会是说——？”

" ['pɑːliːz] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ]['dʒɪm] [hɪm'self] [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['heɪsti] ['kwɪkli]
" Polly's question was answered by Jim himself who had followed Hasty quickly
" 波莉的 问题 曾是 回答 经过 吉姆 他自己 WHO 有 随后 仓促 迅速地
[θruː] [ðə; ði] [geɪt] .
through the gate .
通过 这 门 .

"波莉的问题由吉姆亲自回答，他紧随哈斯蒂穿过大门。"

[ðer; ðər][ɑːrmz][wɜːr; wər] ['ɪnstəntli] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .
Their arms were instantly about each other .
他们的 武器 是 即刻 关于 每个 其他 .

他们瞬间四肢紧紧相扣。

['dʒɪm][fər'gɑːt] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɪk'sept] ['pɑːli] ,
Jim forgot Hasty and every one in the world except Polly ,
吉姆 忘了 仓促 和 每一个 一 在 这 世界 除了 波莉 ,

吉姆忘记了哈斯蒂，也忘记了世界上所有人，除了波莉。

[ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪd] [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]
and neither of them noticed the horrified Miss Perkins and the
和 两者都不 的 他们 注意到 这 惊恐万分 错过 珀金斯 和 这
['wɪdoʊ] ['wiləbi] ,
Widow Willoughby ,
寡妇 威洛比 ,

她们俩都没有注意到惊恐万分的珀金斯小姐和威洛比寡妇。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði][jɑːrd][ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] - [ruːm]
who had been crossing the yard on their way from the Sunday - school - room
WHO 有 到过 过境 这 院子 在 他们的 方式 从 这 星期日 - 学校 - 房间
[wɪð; wɪθ]['dʒuːliə] .
with Julia .
和 朱莉娅 .

他们和朱莉娅一起从主日学校教室穿过院子。

" [jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz][bɪg][æz; əz]['evər] , " [sed] ['pɑːli] ,
" You're just as big as ever , " said Polly ,
" 你是 只是 作为 大的 作为 曾经 , " 说 波莉 ,

"你还是跟以前一样高大，"波莉说。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][goʊ][ʌv; əv]['dʒɪm] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
when she could let go of Jim long enough to look at him .
什么时候 她 可以 让 去 的 吉姆 长的 足够的 到 看 在 他 .

当她终于能放开吉姆，好好看看他的时候。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ][bɪt] . "
" You haven't changed a bit . "
" 你 还没有 已更改 一个 少量 . "

"你一点都没变。"

" [juːv] [tʃeɪndʒd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] .
" You've changed enough for both of us .
" 你已经 已更改 足够的 为了 两个都 的 我们 .

"你已经改变得足够多，足以改变我们两个人了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliər] [lɔːŋ] [skəːts][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [wei] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɜːr; hər]
" He looked at the unfamiliar long skirts and the new way of doing her
" 他 看起来 在 这 陌生 长的 裙子 和 这 新的 方式 的 正在做 她
[her] .
hair .
头发 .

他看着她身上陌生的长裙和全新的发型。

“ [jʊə(r)] [bɪgə(r)] , [poʊl] ; [mɔːr] [groʊn] [ʌp] [laɪk] . ”
“ You're bigger , Poll ; more grown up like . ”
” 你是 大 , 轮询 ; 更多的 生长 向上 喜欢 . ”

“你长大了，波尔；看起来更成熟了。”

“ [oʊ] , ['dʒɪm] !
“ Oh , Jim !
” 哦 , 吉姆 !

“哦，吉姆！”

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [əd'maɪərɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [braʊn] [suːt] , [ðə; ði] ['ræðər] ['stɑːrtlɪŋ] [taɪ] ,
” She glanced admiringly at the new brown suit , the rather startling tie ,
” 她 瞥了一眼 钦佩地 在 这 新的 棕色的 套装 , 这 相当 令人震惊 领带 ,

她赞赏地瞥了一眼那套崭新的棕色西装，还有那条颇为引人注目的领带。

[ænd; ənd][ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]['poʊzi][ɪn]['dʒɪmz] ['bʌtnhoʊl] .
and the neat little posy in Jim's buttonhole .
和 这 整洁的 小的 铭文 在 吉姆的 纽扣孔 .

还有吉姆纽扣孔里那束精致的小花束。

“ [ðə; ði] ['fɛloʊz] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [slɪk] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [siː]
“ The fellows said I'd have to slick up a bit if I was a - comin ' to see
” 这 伙伴们 说 ID 有 到 光滑 向上 一个 少量 如果 我 曾是 一个 - 即将到来 - 到 看
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“伙计们说，如果我要来见你，就得稍微打扮一下。”

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
so as not to make you ashamed of me .
所以 作为 不是 到 制作 你 羞愧 的 我 .

免得让你为我感到羞耻。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] - [ɪm] ?
Do you like ' em ?
做 你 喜欢 - 呃 ?

你喜欢它们吗?

” [hiː; hi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nuː] [braʊn] [kloʊðz] .
” he asked , looking down approvingly at his new brown clothes .
” 他 问 , 寻找 向下 赞许地 在 他的 新的 棕色的 衣服 .

他问道，满意地低头看着自己崭新的棕色衣服。

“ ['veri] [mʌtʃ] .
“ Very much .
” 非常 很多 .

“非常。

” [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['dʒɪm] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [ʌnfə'mɪliər] ['mænər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːtʃ] .
” For the first time Jim noticed the unfamiliar manner of her speech .
” 为了 这 第一的 时间 吉姆 注意到 这 陌生 方式 的 她 演讲 .

吉姆第一次注意到她说话的方式很不寻常。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [self] - ['kɑːnʃəs] .
He began to feel self - conscious .
他 开始 到 感觉 自己 - 有意识的 .

他开始感到不自在。

[ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] , “ [juː; jʊ][bet] !
A year ago she would have said , “ You bet !
一个 年 前 她 会 有 说 , “ 你 赌注 !

一年前她会说：“当然！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɔːkwərdli] .

"	He	looked	at	her	awkwardly	.
"	他	看起来	在	她	尴尬地	.

他尴尬地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] : " ['heɪsti] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn] ['weikfiːld] .

She	hurried	on	:	"	Hasty	told	me	you	were	showing	in	Wakefield	.
她	慌忙	在	:	"	仓促	讲述	我	你	是	显示	在	韦克菲尔德	.

她急忙说道："哈斯蒂告诉我你将在韦克菲尔德演出。"

[aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

I	knew	you'd	come	to	see	me	.
我	知道	你会	来	到	看	我	.

我就知道你会来看我。

['haʊz] ['bɑːrkər][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiː] [bɔɪz] ?

How's	Barker	and	all	the	boys	?
怎么样	巴克	和	全部	这	男孩们	?

巴克和所有男孩们都好吗?

" [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [mɔːr] ['sloʊli] : " [aɪ]

"	She	stopped	with	a	catch	in	her	throat	,	and	added	more	slowly	:	"	I
"	她	停止	和	一个	抓住	在	她	喉	,	和	额外	更多的	缓慢地	:	"	我

[sə'poʊz] ['ɛvriːˌθɪŋz] ['dɪfrənt] ,

suppose	everything's	different	,
认为	一切都是	不同的	,

她顿了顿，喉咙哽咽，然后放慢速度补充道："我想一切都变了。"

[naʊ] [ðæt] ['toʊbi][ɪz] [gɔːn] . "

now	that	Toby	is	gone	.	"
现在	那	托比	是	已消失	.	"

现在托比走了。"

" ['hiːd] [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] - [siːn] [juː; jʊ] [ə'fɔːr] [hiː; hi] [kæʃt] [ɪn] , " ['dʒɪm] ['ænsər] ;

"	He'd	a	-	liked	to	a	-	seen	you	afore	he	cashed	in	,	"	Jim	answered	;
"	他会	一个	-	喜欢	到	一个	-	已见	你	之前	他	已兑现	在	,	"	吉姆	回答	;

"他很想在兑现承诺之前见你一面，"吉姆回答道;

" [bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	but	maybe	it	was	just	as	well	he	didn't	.
"	但	或许	它	曾是	只是	作为	出色地	他	没有	.

但也许他没那么做反而是件好事。

[juːd] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] - ['noʊd] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðiː][læst] , [hiː; hi][gɑːt][soʊ] [θɪn] [æn; ən] - [piːkt] [laɪk] .

You'd	hardly	a	-	knowed	him	toward	the	last	,	he	got	so	thin	an	'	peeked	like	.
你会	几乎	一个	-	已知	他	朝向	这	最后的	,	他	得到	所以	薄的	一个	-	偷看	喜欢	.

到最后你几乎都认不出他了，他变得又瘦又憔悴。

[hiː; hi] ['wɔznt] [ðə; ðiː] [seɪm] ['æftər][wiː; wi] [lɔːst] [juː; jʊ] , ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] , [nɑːt]['iːv(ə)n]['bɪŋgoʊ] . "

He	wasn't	the	same	after	we	lost	you	,	nobody	was	,	not	even	Bingo	.	"
他	不是	这	相同的	后	我们	丢失的	你	,	无人	曾是	,	不是	甚至	宾果	.	"

自从你离开后，他就变了，所有人都变了，就连宾果也变了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [stɪl] [gɑːt]['bɪŋgoʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] , [θruː] [hɜːr; hər] [terz] .

"	Have	you	still	got	Bingo	?	"	she	asked	,	through	her	tears	.
"	有	你	仍然	得到	宾果	?	"	她	问	,	通过	她	眼泪	.

"你还有宾果游戏吗？"她含着泪问道。

" [jep] , [wiː; wi][gɑːt][hɪm; ɪm] , " [drɔːld] ['dʒɪm] , " [bʌt; bət][hiː; hi] [eint] [mʌtʃ] [gʊd] [noʊ] [mɔːr] .

"	Yep	,	we	got	him	,	"	drawled	Jim	,	"	but	he	ain't	much	good	no	more	.
"	是的	,	我们	得到	他	,	"	拖长音	吉姆	,	"	但	他	不是	很多	好的	不	更多的	.

"没错，我们抓到他了，"吉姆慢吞吞地说，"但他已经没什么用了。"

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz][kæn; kən][get] [juːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][geɪt] [laɪk][juː; jʊ][wʌz; wəz] .

None	of	the	other	riders	can	get	used	to	his	gait	like	you	was	.
没有任何	的	这	其他	骑手	能	得到	用过的	到	他的	步态	喜欢	你	曾是	.

其他骑手都无法像你一样适应他的步态。

[ðer; ðər] [eint] ['noʊbɑːdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] [wʌt] [kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ]['raɪdɪn] - , [ðer; ðər] ['nevər] [wɪl]

There	ain't	nobody	with	the	show	what	can	touch	you	ridin	'	,	there	never	will
那里	不是	无人	和	这	展示	什么	能	触碰	你	骑行	-	,	那里	绝不	将要

[biː; bi] .

be	.
是	.

没有人能像你一样骑车，永远也不会有。

[seɪ] , [mɛ'bi] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['bɑːrkər][wəʊnt][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] [wen] [hiː; hi] [siːz] [jər] ['kʌmɪn] - [bæk] .

Say	,	mebbe	you	think	Barker	won't	let	out	a	yell	when	he	sees	yer	comin	'	back	.
说	,	也许	你	思考	巴克	惯于	让	出去	一个	叫喊	什么时候	他	看到	你的	即将到来	-	后退	.

你说，也许你认为巴克看到你回来时不会大喊大叫。

" ['dʒɪm][wʌz; wəz]['dʒuːbɪlənt] [naʊ] ,

"	Jim	was	jubilant	now	,
"	吉姆	曾是	喜庆	现在	,

吉姆现在欣喜若狂，

[ænd; ənd][hiː; hi][let] [aʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	he	let	out	a	little	yell	of	his	own	at	the	mere	thought	of	her
和	他	让	出去	一个	小的	叫喊	的	他的	自己的	在	这	仅仅	想法	的	她

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

仅仅想到她要回来，他就忍不住发出了一声小小的喊叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn]['pɑːliːz] [feɪs] .

He	was	too	excited	to	notice	the	look	on	Polly's	face	.
他	曾是	也	兴奋的	到	注意	这	看	在	波莉的	脸	.

他太兴奋了，根本没注意到波莉脸上的表情。

" ['toʊbi][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] [ðæt] [juː; jʊ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [bæk] ,

"	Toby	had	a	notion	before	he	died	that	you	was	never	a	-	comin	'	back	,
"	托比	有	一个	概念	前	他	死亡	那	你	曾是	绝不	一个	-	即将到来	-	后退	,

“托比在去世前就认定你再也回不来了。”

[bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd] [tʃeɪndʒ] [ɔːl] [ðæt] [wʌns][aɪ] [siːd] [jər] ,

but	I	told	him	I'd	change	all	that	once	I	seed	yer	,
但	我	讲述	他	ID	改变	全部	那	一次	我	种子	你的	,

但我告诉他，一旦我让你怀孕，我就会改变这一切。

[ænd; ənd] [wen] ['bɑːrkər] [sent] [ˌem 'iː]['oʊvər] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːrtɝ][ðə; ði]['ædvərˌtaɪzɪn] - ,

and	when	Barker	sent	me	over	here	to	-	day	to	look	arter	the	advertisin	'	,
和	什么时候	巴克	发送	我	超过	这里	到	-	天	到	看	动脉	这	广告	-	,

今天巴克派我来这里查看广告，

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [gest] [juːd] [hæd; həd][ɔːl][juː; jʊ]['wɑːntɪd] [ə; eɪ] - [tʃɜːrtʃ] [foʊks] .

he	said	he	guessed	you'd	had	all	you	wanted	a	'	church	folks	.
他	说	他	猜对了	你会	有	全部	你	通缉	一个	-	教会	各位	.

他说他猜想，各位教会人士，你们已经得到你们想要的一切了。

- [dʒɛs] - [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['weikfiːld] , - [hiː; hi] [sed] ,

'	Jes	'	you	bring	her	along	to	Wakefield	,	'	he	said	,
-	杰斯	-	你	带来	她	沿着	到	韦克菲尔德	,	-	他	说	,

“杰斯，你带她去韦克菲尔德吧，”他说。

- [æn; ən] - [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [pleɪs] [ɪz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [tuː] .

'	an	'	tell	her	that	her	place	is	waitin	'	for	her	,	'	and	I	will	,	too	.
-	一个	-	告诉	她	那	她	地方	是	等待	-	为了	她	,	-	和	我	将要	,	也	.

告诉她，她的位置在等着她，我也会这么做。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	He	turned	upon	Polly	with	sudden	decision	.
"	他	转向	之上	波莉	和	突然	决定	.

他突然决定转身对波莉发火。

" [waɪ] , [aɪ] [fiːl] [dʒɛs] - [laɪk] ['pikin] - [jər] [ʌp] [ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['kæriɪn] - [juː; jʊ] [raɪt] [ɔːf] [naʊ] .

"	Why	,	I	feel	jes	'	like	pickin	'	yer	up	in	my	arms	and	carryin	'	you	right	off	now	.
"	为什么	,	我	感觉	杰斯	-	喜欢	皮金	-	你的	向上	在	我的	武器	和	携带	-	你	正确的	离开	现在	.

"
"
"

"哎呀，我现在真想把你抱起来，带你走。"

" [weɪt] , ['dʒɪm] !

"	Wait	,	Jim	!
"	等待	,	吉姆	!

"等等，吉姆！"

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [wʌn]['taɪni][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm; ɪm] .

"	She	put	one	tiny	hand	on	his	arm	to	restrain	him	.
"	她	放	一	微小的	手	在	他的	手臂	到	抑制	他	.

她用一只小手按住他的胳膊，阻止他。

" [aɪ][dəunt] [miːn] — [nɑːt] — [tuː; tə] - [deɪ] — [mɛ'biː] " — [hiː; hi] ['stæməd] , [ʌn'sɜːrtnli] , " [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] [bæk] [hɪr] [ə; eɪ] - ['ʃoʊɪn] - [nekst] [mʌnθ] . "

"	I	don't	mean	—	not	—	to	-	day	—	mebbe	"	—	he	stammered	,	uncertainly	,	"	but	we'll	be	back	here	a	-	showin	'	next	month	.	"
"	我	不	意思是	—	不是	—	到	-	天	—	也许	"	—	他	结结巴巴	,	不确定性	,	"	但	出色地	是	后退	这里	一个	-	显示	-	下一个	月	.	"

"我不是说——不是——今天——也许"——他结结巴巴地说，语气不确定，"但我们下个月会回来这里演出。"

" [dəunt] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] [naʊ] , " ['pɑːli] ['ænsər] , [æz; əz][ðə; ði][dɔːg] - [laɪk] [aɪz] [səːtʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

"	Don't	look	at	me	now	,	"	Polly	answered	,	as	the	dog	-	like	eyes	searched	her	face	,
"	不	看	在	我	现在	,	"	波莉	回答	,	作为	这	狗	-	喜欢	眼睛	搜索	她	脸	,

"别看我，"波莉回答道，但那双像狗一样的眼睛却在她脸上逡巡。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , ['dʒɪm] . "

"	because	I	have	to	say	something	that	is	going	to	hurt	you	,	Jim	.	"
"	因为	我	有	到	说	某物	那	是	去	到	伤害	你	,	吉姆	.	"

"因为我不得不说一些会伤害你的话，吉姆。"

" [jʊə(r)] ['kʌmɪn] - , [eint] [jər] , [poʊl] ?

"	You're	comin	'	,	ain't	yer	,	Poll	?
"	你是	即将到来	-	,	不是	你的	,	轮询	?

"你要来，对吧，波尔？"

" [ðə; ði][bɪg] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [ker] - [wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['trʌb(ə)l] .

"	The	big	face	was	wrinkled	and	care	-	worn	with	trouble	.
"	这	大的	脸	曾是	皱	和	关心	-	磨损	和	麻烦	.

"那张大脸布满了皱纹，饱经风霜，显然是饱经沧桑。"

" [noʊ] , ['dʒɪm] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][soʊ] [loʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] [hɜːr; hər] .

"	No	,	Jim	,	"	she	replied	in	a	tone	so	low	that	he	could	scarcely	hear	her	.
"	不	,	吉姆	,	"	她	回复	在	一个	语气	所以	低的	那	他	可以	几乎	听到	她	.

"不，吉姆，"她低声回答，声音低到他几乎听不见。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ] [eint] ['nevər] ['kʌmɪn] - [bæk] ?
“ You mean that you ain't NEVER comin ' back ?
” 你 意思是 那 你 不是 绝不 即将到来 - 后退 ?

你的意思是，你永远都不会回来了?

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [maɪt] [miːn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
” He tried to realise what such a decision might mean to him .
” 他 尝试 到 意识到 什么 这样的 一个 决定 可能 意思是 到 他 .

他试图理解这样的决定对他意味着什么。

“ [noʊ] , ['dʒɪm] .
“ No , Jim .
” 不 , 吉姆 .

“不，吉姆。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['tendərli] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði] [greɪt]
” She answered tenderly , for she dreaded the pain that she must cause the great
” 她 回答 温柔地 , 为了 她 令人恐惧的 这 疼痛 那 她 必须 原因 这 伟大的
, [gʊd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] .
, good - hearted fellow .
, 好的 - 心地 同伴 .

她温柔地回答，因为她害怕自己会给这位伟大善良的人带来痛苦。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ker] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] ,
“ You mustn't care like that , ” she pleaded ,
” 你 不得 关心 喜欢 那 , ” 她 恳求 ,

“你千万别这么在意，”她恳求道。

['siːɪŋ] [ðə; ði][blæŋk] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .
seeing the blank desolation that had come into his face .
看到 这 空白的 荒凉 那 有 来 进入 他的 脸 .

看到他脸上那茫然绝望的神情。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,
“ It isn't because I don't love you just the same ,
” 它 不是 因为 我 不 爱 你 只是 这 相同的 ,

“这并不是因为我不爱你了，我依然爱你。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv]['bɑːrkər][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt]
and it was good of Barker to keep my place for me , but I can't
和 它 曾是 好的 的 巴克 到 保持 我的 地方 为了 我 , 但 我 不能
[goʊ] [bæk] .
go back .
去 后退 .

巴克先生帮我保留了位置，这很好，但我回不去了。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] ; [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌf] , [braʊn] [sliːv] .
” He turned away ; she clung to the rough , brown sleeve .
” 他 转向 离开 ; 她 紧紧抓住 到 这 粗糙的 , 棕色的 袖子 .

他转过身去；她紧紧抓住他粗糙的棕色袖子。

“ [waɪ] , ['dʒɪm] ,
“ Why , Jim ,
” 为什么 , 吉姆 ,

“为什么，吉姆，

[wen] [aɪ][laɪ][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ʌp][ðer; ðər][æt; ət] [naɪt] ” — [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ]
when I lie in my little room up there at night ” — she glanced toward the window
什么时候 我 说谎 在 我的 小的 房间 向上 那里 在 夜晚 ” — 她 瞥了一眼 朝向 这 窗户
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] — “ [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] ,
above them — “ and everything is peaceful and still ,
多于 他们 — “ 和 一切 是 和平 和 仍然 ,

“当我晚上躺在楼上的小房间里时”——她瞥了一眼他们头顶的窗户——“一切都那么平静安宁，

[aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] ,

I	think	how	it	used	to	be	in	the	old	days	,
我	思考	如何	它	用过的	到	是	在	这	老的	天	,

我想起了过去的日子，

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['wægənz] , [ðə; ði][mɑːb][ɪn]

the	awful	noise	and	the	rush	of	it	all	,	the	cheerless	wagons	,	the	mob	in
这	可怕	噪音	和	这	匆忙	的	它	全部	,	这	冷冷清清	马车	,	这	暴民	在

[ðə; ði] [tent] ,

the	tent	,
这	帐篷	,

可怕的噪音和熙熙攘攘的人群，萧条的马车，帐篷里的暴民，

[ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bleɪzɪŋ] [laɪts] , [ðə; ði]['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɑːn]['bɪŋgoʊ] ,

the	ring	with	its	blazing	lights	,	the	whirling	round	and	round	on	Bingo	,
这	戒指	和	它是	炽烈	灯	,	这	旋转	圆形的	和	圆形的	在	宾果	,

灯光闪烁的环形场地，宾果游戏不停地旋转，

[ænd; ənd][ðə; ði] [huːps] , ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [huːps] , [tɪl] [maɪ] [hed] [gɑːt] ['dɪzi] [ænd; ənd][maɪ] [aɪz] [ɔːl] [dɪm] ;

and	the	hoops	,	always	the	hoops	,	till	my	head	got	dizzy	and	my	eyes	all	dim	;
和	这	篮球	,	总是	这	篮球	,	直到	我的	头	得到	晕眩的	和	我的	眼睛	全部	暗淡	;

还有那些呼啦圈，总是那些呼啦圈，直到我头晕目眩，眼睛昏花；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['hɜːri] ['æftər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

and	then	the	hurry	after	the	show	,
和	然后	这	匆忙	后	这	展示	,

演出结束后便是匆匆忙忙的场面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [dʌst] [ɔːr][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ,

and	the	heat	and	the	dust	or	the	mud	and	the	rain	,
和	这	热	和	这	灰尘	或者	这	泥	和	这	雨	,

还有酷热、尘土或泥泞和雨水，

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪnz] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃriːks]

and	the	rumble	of	the	wheels	in	the	plains	at	night	,	and	the	shrieks
和	这	隆隆	的	这	车轮	在	这	平原	在	夜晚	,	和	这	尖叫

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

of	the	animals	,
的	这	动物	,

还有夜晚平原上车轮的隆隆声，以及动物的尖叫声。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pə'reɪd] , [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] , ['ɔːf(ə)l] [pə'reɪd] , [ænd; ənd][aɪ]['raɪdɪŋ] [θruː] [ðə; ði]

and	then	the	parade	,	the	awful	,	awful	parade	,	and	I	riding	through	the
和	然后	这	游行	,	这	可怕	,	可怕	游行	,	和	我	骑术	通过	这

[striːts] [ɪn] [taɪts] ,

streets	in	tights	,
街道	在	紧身裤	,

然后就是游行，那场糟糕透顶的游行，而我穿着紧身衣骑车穿过街道。

['dʒɪm] ! [taɪts] !

Jim	!	Tights	!
吉姆	!	紧身裤	!

吉姆！紧身裤！

" [ʃiː; ʃi] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['meməri] .

"	She	covered	her	face	to	shut	out	the	memory	.
"	她	涵盖	她	脸	到	关闭	出去	这	记忆	.

她捂住脸，试图将这段记忆拒之门外。

" [aɪ] ['kudnt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] !

"	I	couldn't	go	back	to	it	,	Jim	!
"	我	不能	去	后退	到	它	,	吉姆	!

"我回不去了，吉姆！"

[aɪ][dʒʌst] ['kudnt] !
I just couldn't !
我 只是 不能 !

我实在做不到!

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [stɪl] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .
" She turned away , her face still hidden in her hands .
" 她 转向 离开 , 她 脸 仍然 隐 在 她 双手 .

她转过身去，脸仍然埋在双手里。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [ɪn] ['saɪləns] .
He looked at her a long while in silence .
他 看起来 在 她 一个 长的 尽管 在 沉默 .

他沉默地凝视了她许久。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ju:d] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['dɔ:gɪdli] .
" I didn't know how you'd come to feel about it , " he said doggedly .
" 我 没有 知道 如何 你会 来 到 感觉 关于 它 , " 他 说 顽强地 .

"我不知道你会怎么想，"他固执地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:nt] ['æŋgri] , ['dʒɪm] ?
" You aren't ANGRY , Jim ?
" 你 不是 生气的 , 吉姆 ?

"吉姆，你不生气吗？"

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['æŋkʃəsli] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] .
" She turned to him anxiously , her eyes pleading for his forgiveness .
" 她 转向 到 他 焦虑地 , 她 眼睛 恳求 为了 他的 饶恕 .

她焦急地转向他，眼神中充满了恳求他的原谅。

" ['æŋgri] ? " [hi:; hi] ['ekəud] , ['ɔ:lmoʊst] ['bɪtərli] .
" Angry ? " he echoed , almost bitterly .
" 生气的 ? " 他 回声 , 几乎 苦涩地 .

"生气了？"他几乎带着苦涩的语气重复道。

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] ['evər] [kʌm] [tu:; tə] [ðæt] [ə; eɪ] - [twi:n] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'i:] .
" I guess it couldn't ever come to that a - tween you an ' me .
" 我 猜测 它 不能 曾经 来 到 那 一个 - 青少年 你 一个 - 我 .

"我想你我之间永远不可能发展到那种关系。"

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] .
" He shrugged his great shoulders .
" 他 耸了耸肩 他的 伟大的 肩膀 .

他耸了耸宽阔的肩膀。

" [its] [dʒʌst] ['kɪndər] ['sʌd(ə)n] , [ðæts] [ɔ:l] .
" It's just kinder sudden , that's all .
" 它是 只是 幼儿园 突然 , 那就是 全部 .

"只是比较突然而已。"

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪ] ['nevər] ['fɪgjərd] [ɑ:n]['gɪvɪn] - [jər] [ʌp] , [ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [sed] [ju:; jʊ] ['wɔznt] ['kʌmɪn] - [bæk] ,
You see , I never figured on givin ' yer up , and when you said you wasn't comin ' back ,
你 看 , 我 绝不 想 在 给予 - 你的 向上 , 和 什么时候 你 说 你 不是 即将到来 - 后退 ,

你看，我从没想过要放弃你，而当你说你不会回来的时候，

[ˌaɪ 'tiː] ['kɪndər] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['kudnt] [siː] ['nɑːθɪn] - [ɔːl] [maɪ] [laɪf] [bʌt; bət] [lɔːŋ] ,

it	kinder	seemed	as	though	I	couldn't	see	nothin	'	all	my	life	but	long	,
它	幼儿园	似乎	作为	尽管	我	不能	看	什么也没有	-	全部	我的	生活	但	长的	,

感觉好像我一生中除了漫长的岁月什么也看不见，

['dʌsti] [roʊdz] , [ænd; ənd] ['noʊbɑːdi] [ɪn] - [ɪm] .

dusty	roads	,	and	nobody	in	'	em	.
尘土飞扬	道路	,	和	无人	在	-	呃	.

尘土飞扬的道路，路上空无一人。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [dʒʌst] [biː; bi] ['gɛtɪn] - [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] . ”

But	it's	all	right	now	,	and	I'll	just	be	gettin	'	along	to	the	wagon	.	”
但	它是	全部	正确的	现在	,	和	患病的	只是	是	获得	-	沿着	到	这	车皮	.	”

但现在一切都好了，我这就去戒酒。

“ [bʌt; bət] , ['dʒɪm] , [juː; jʊ] ['hævnt] [siːn] ['mɪstər] . ['dʌgləs] , ” ['pɑːli] [prəu'testid] ,

“	But	,	Jim	,	you	haven't	seen	Mr	.	Douglas	,	”	Polly	protested	,
“	但	,	吉姆	,	你	还没有	已见	先生	.	道格拉斯	,	”	波莉	抗议	,

“可是，吉姆，你还没见过道格拉斯先生呢，”波莉抗议道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə]

trying	to	keep	him	with	her	until	she	could	think	of	some	way	to
尝试	到	保持	他	和	她	直到	她	可以	思考	的	一些	方式	到

['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

comfort	him	.
舒适	他	.

她试图把他留在身边，直到想到安慰他的办法。

“ [aɪl] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪn] - [bæk] , ” [sed] ['dʒɪm] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

“	I'll	look	in	on	him	comin	'	back	,	”	said	Jim	,	anxious	to	be	alone	with	his
“	患病的	看	在	在	他	即将到来	-	后退	,	”	说	吉姆	,	焦虑的	到	是	独自的	和	他的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

“我看看他什么时候回来，”吉姆说道，急于独自一人承受这份失望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .

He	was	out	of	the	gate	before	she	could	stop	him	.
他	曾是	出去	的	这	门	前	她	可以	停止	他	.

她还没来得及阻止他，他就已经冲出大门了。

“ ['hɜːri] [bæk] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['dʒɪm] ?

“	Hurry	back	,	won't	you	,	Jim	?
“	匆忙	后退	,	惯于	你	,	吉姆	?

“吉姆，你快点回来吧？”

[aɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

I'll	be	waiting	for	you	.
患病的	是	等待	为了	你	.

我会等你。

” [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['goʊɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [braʊn]

”	She	watched	him	going	quickly	down	the	road	,	his	fists	thrust	into	his	brown
”	她	观看	他	去	迅速地	向下	这	路	,	他的	拳头	推力	进入	他的	棕色的

[koʊt] ['pɑːkəts] ,

coat	pockets	,
外套	口袋	,

她看着他沿着路快速走去，双手插在棕色外套口袋里。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hæt] [pʊld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	his	hat	pulled	over	his	eyes	.
和	他的	帽子	拉	超过	他的	眼睛	.

他把帽子拉低遮住了眼睛。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [bæk] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][duː] , [tuː; tə] [weɪv] [ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ˌfer'wel] ,

He	did	not	look	back	,	as	he	used	to	do	,	to	wave	a	parting	farewell	,
他	做过	不是	看	后退	,	作为	他	用过的	到	做	,	到	海浪	一个	离别	告别	,

他没有像往常那样回头挥手告别。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['trʌbld] [hɑːrt] .

and	she	turned	toward	the	house	with	a	troubled	heart	.
和	她	转向	朝向	这	房子	和	一个	麻烦	心	.

她怀着忧虑的心情转身朝房子走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [step] [wen] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [ə'proʊtʃt] [hɜːr; hər]

She	had	reached	the	lower	step	when	Strong	and	Elverson	approached	her
她	有	达到	这	降低	步	什么时候	强的	和	埃尔弗森	接近	她

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] .

from	the	direction	of	the	church	.
从	这	方向	的	这	教会	.

当斯特朗和埃尔弗森从教堂方向走来时，她已经走到了较低的台阶上。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] ['felər] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɜːrkəs] ? ” [dɪ'mɑːndɪd] [strɔːŋ] .

“	Was	that	feller	here	to	take	you	back	to	the	circus	?	”	demanded	Strong	.
“	曾是	那	伙计	这里	到	拿	你	后退	到	这	马戏团	?	”	要求	强的	.

“那家伙是来接你回马戏团的吗？”斯特朗质问道。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər][lɪps][tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

She	opened	her	lips	to	reply	,	but	before	she	could	speak	,
她	打开	她	嘴唇	到	回复	,	但	前	她	可以	说话	,

她张开嘴唇想要回答，但还没来得及开口，

[strɔːŋ] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ['wʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] [ɪf]

Strong	assured	her	that	the	congregation	wouldn't	do	anything	to	stop	her	if
强的	保证	她	那	这	会众	不会	做	任何事物	到	停止	她	如果

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] .

she	wished	to	go	.
她	希望	到	去	.

斯特朗向她保证，如果她想去，教友们不会阻止她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ][blæŋk] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

He	saw	the	blank	look	on	her	face	.
他	锯	这	空白的	看	在	她	脸	.

他看到了她脸上茫然的表情。

“ [wiː; wi] [eɪnt] ['traɪɪn] - [tuː; tə][praɪ]['ɪntuː] [nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['praɪvət] [ə'ferz] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ;

“	We	ain't	tryin	'	to	pry	into	none	of	your	private	affairs	,	”	he	explained	;
“	我们	不是	尝试	-	到	撬	进入	没有任何	的	你的	私人的	事务	,	”	他	解释	;

“我们无意窥探你们的任何私事，”他解释说；

“ [bʌt; bət][maɪ] ['dɔːtər] [sɔː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['felər] [ə; eɪ]['mækɪn] - [ʌp][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

“	but	my	daughter	saw	you	and	that	there	feller	a	makin	'	up	to	each	other
“	但	我的	女儿	锯	你	和	那	那里	伙计	一个	制造	-	向上	到	每个	其他

.

:
.

“但我女儿看见你和那个家伙和好了。”

[ɪf] [jʊə(r)] - - [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	you're	calculatin	'	to	run	away	with	him	,
如果	你是	-	-	到	跑步	离开	和	他	,

如果你打算和他私奔，

[juːl] [seɪv] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɑːrsn] [baɪ]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] . ”

you'll	save	a	heap	of	trouble	for	the	parson	by	doin	'	it	quick	.	”
你会	节省	一个	堆	的	麻烦	为了	这	牧师	经过	做	-	它	快的	.	”

你快点办完，就能帮牧师省去很多麻烦。

“ [ðə; ði] ['pɑːrsn] ！ ”
“ The parson ! ”
“ 这 牧师 ！ ”

“牧师！”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [bleɪm] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['wɑːntɪn] - [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [hɪr] .
“ YOU can't blame the congregation for not wantin ' him to keep you here .
“ 你 不能 责备 这 会众 为了 不是 想要 - 他 到 保持 你 这里 .

“你不能责怪教友们不希望他留住你。”

[juː; jʊ] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] .
You got sense enough to see how it looks .
你 得到 感觉 足够的 到 看 如何 它 看起来 .

你还算有眼光，能看出它看起来是什么样子。

['hiːd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [hiː; hi] ['wɔznt] [dʒʌst] [pleɪn] , [bʊl] - ['hedɪd] .
HE'D see it , too , if he wasn't just plain , bull - headed .
他会 看 它 , 也 , 如果 他 不是 只是 清楚的 , 公牛 - 标题 .

如果他不是那么固执己见的话，他也会看到的。

[wel] ['hiːd] ['betər] [get] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['stʌbərnnəs] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [dəunt] [wiːl] [get] [ə'nʌðər]
Well he'd better get over his stubbornness right now , if he don't we'll get another
出色地 他会 更好的 得到 超过 他的 固执 正确的 现在 , 如果 他 不 出色地 得到 其他
['mɪnɪstər] ,
minister ,
部长 ,

他最好现在就克服他的固执，否则我们就会换个部长了。

[ðæts] [ɔːl] . ”
that's all . ”
那就是 全部 . ”

就这样。”

“ [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] ?
“ Another minister ?
“ 其他 部长 ?

“又一位部长？”

[juː; jʊ] [dəunt] [miːn] — ?
You don't mean — ?
你 不 意思是 — ?

你不会是说——?

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [naʊ] .
” It was clear enough now .
” 它 曾是 清除 足够的 现在 .

“现在很清楚了。”

[ʃiː; ʃi] [ri'kɔːld] ['dʌgləsɪz] ['trʌbld] [lʊk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .
She recalled Douglas's troubled look of an hour ago .
她 召回 道格拉斯的 麻烦 看 的 一个 小时 前 .

她回想起一个小时前道格拉斯忧心忡忡的神情。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [goʊ] [ə'weɪ] .
She remembered how he had asked if she couldn't go away .
她 记得 如何 他 有 问 如果 她 不能 去 离开 .

她记得他曾问她是否不能离开。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [wen] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ,
It was this that he meant when he promised not to give her up ,
它 曾是 这 那 他 意思是 什么时候 他 承诺 不是 到 给 她 向上 ,

这就是他承诺不会放弃她的意思。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] ['hæpənd] .
no matter what happened .
不 事情 什么 发生 .

无论发生了什么。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['di:kənz] [saɪd] ['pli:dɪŋ] [ænd; ənd] ['terəfaɪd] .
In an instant she was at the deacon's side pleading and terrified .
在 一个 立即的 她 曾是 在 这 执事的 边 恳求 和 恐惧 .

她瞬间来到执事身边，既哀求又恐惧。

“ [ju:; jʊ] ['wʊdnt] [get] [ə'nʌðər] ['mɪnɪstər] !
“ You wouldn't get another minister !
” 你 不会 得到 其他 部长 !

“你再也找不到其他部长了！”

[oʊ] , [pli:z] , ['di:kən] [strɔ:ŋ] , ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , ['lɪs(ə)n] !
Oh , please , Deacon Strong , listen to me , listen !
哦 , 请 , 执事 强的 , 听 到 我 , 听 !

哦，请斯特朗执事听我说，听我说！

[ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [ə'baʊt] ['dʒɪm] ,
You were right about Jim ,
你 是 正确的 关于 吉姆 ,

你对吉姆的看法是对的。

[hi:; hi] [dɪd] [kʌm] [tu:; tə] [get] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] — ['oʊnli] [ju:; jʊ]
he DID come to get me and I am going back to the circus — only you
他 做过 来 到 得到 我 和 我 是 去 后退 到 这 马戏团 — 仅有的 你
[wəʊnt] [send] ['mɪstər] . ['dʌgləs] [ə'weɪ] ,
won't send Mr . Douglas away ,
惯于 发送 先生 . 道格拉斯 离开 ,

他确实来接我了，我要回马戏团了——只是你不会把道格拉斯先生赶走。

[ju:; jʊ] [wəʊnt] !
you won't !
你 惯于 !

你不会的！

[seɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] !
Say you won't !
说 你 惯于 !

你说你不会！

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsi] .
” She was searching his eyes for mercy .
” 她 曾是 搜索 他的 眼睛 为了 怜悯 .

她从他眼中寻找怜悯。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɪz; ɪz] [fɔ:lt] [ðæt] [aɪ] [kept] ['steɪɪŋ] [ɑ:n] .
“ It wasn't HIS fault that I kept staying on .
” 它 不是 他的 过错 那 我 保留 入住 在 .

“我继续留下来并不是他的错。”

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .
He didn't know how to get rid of me .
他 没有 知道 如何 到 得到 摆脱 的 我 .

他不知道该如何摆脱我。

[hi:; hi] [dɪd] [traɪ] , [hi:; hi] [traɪd] ['oʊnli] [tu:; tə] - [deɪ] . ”
He DID try , he tried only to - day . ”
他 做过 尝试 , 他 尝试 仅有的 到 - 天 . ”

他确实尝试了，他今天才尝试过。

“ [soʊ] ['hiːz] ['kʌmɪn] - - [raʊnd] , ” [sniəd] [strɔːŋ] .
“ So he's comin ' ' round , ” sneered Strong .
“ 所以 他是 即将到来 - - 圆形的 , ” 冷笑 强的 .

“所以他要回心转意了,”斯特朗冷笑道。

“ [jes] , [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm] ['eni] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Yes , yes , and you won't blame him any more , will you ?
“ 是的 , 是的 , 和 你 惯于 责备 他 任何 更多的 , 将要 你 ?

“是的，是的，你不会再责怪他了吧？”

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ɑːn] ['æŋkʃəsli] .
” she hurried on anxiously .
” 她 慌忙 在 焦虑地 .

她焦急地匆匆赶路。

“ [juːl] [let][hɪm; ɪm] [steɪ] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] , [ɪf] [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd]
“ You'll let him stay , no matter what he does , if I promise to go away and
“ 你会 让 他 停留 , 不 事情 什么 他 做 , 如果 我 承诺 到 去 离开 和
['nevər] ,
never ,
绝不 ,

“无论他做什么，你都会让他留下，只要我保证离开并且永远不会……”

['nevər] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ? ”
never come back again ? ”
绝不 来 后退 再次 ? ”

永远不再回来了吗?

“ [aɪ] [eint] ['hoʊldɪn] - [noʊ] [grʌdʒ] [ə'^in][hɪm; ɪm] , ” [strɔːŋ] ['grʌmbld] .
“ I ain't holdin ' no grudge agin him , ” Strong grumbled .
“ 我 不是 持有 - 不 怨恨 再次 他 , ” 强的 咕哝 .

“我没记恨他，”斯特朗咕哝道。

“ [hiː; hi] [tɔːks] ['prɪti] [rʌf] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] ['hiːz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'nʌf] ['mɪnɪstər] .
“ He talks pretty rough sometimes , but he's been a good enough minister .
“ 他 会谈 漂亮的 粗糙的 有时 , 但 他是 到过 一个 好的 足够的 部长 .

“他有时说话比较粗鲁，但他一直是一位相当不错的牧师。”

[aɪ] [eint] [fər'gɛtɪn] - [ðæt] . ”
I ain't forgettin ' that . ”
我 不是 忘记 - 那 . ”

我不会忘记这件事。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [strɔːŋ] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ Oh , thank you , Mr . Strong , thank you .
“ 哦 , 感谢 你 , 先生 . 强的 , 感谢 你 .

“哦，谢谢你，斯特朗先生，谢谢你。”

[aɪl] [get][maɪ] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I'll get my things ; it won't take a minute .
患病的 得到 我的 事物 ; 它 惯于 拿 一个 分钟 .

我这就去拿我的东西，很快就好。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wen] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .
” She was running up the steps when a sudden thought stopped her .
” 她 曾是 跑步 向上 这 步骤 什么时候 一个 突然 想法 停止 她 .

她正跑上台阶，突然一个念头让她停了下来。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [strɔːŋ] .
She returned quickly to Strong .
她 返回 迅速地 到 强的 .

她很快回到了斯特朗身边。

“ [wiːd] ['betər] [nɑːt][let][hɪm; ɪm] [noʊ] [dʒʌst] [jet] .
“ We'd better not let him know just yet .
” 我们会 更好的 不是 让 他 知道 只是 然而 .

“我们最好暂时不要让他知道。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] ['æftərwərd] .
You can tell him afterward .
你 能 告诉 他 之后 .

你可以事后告诉他。

[tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] — [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] — —
Tell him that I ran away — Tell him that — —
告诉 他 那 我 跑 离开 — 告诉 他 那 — —

告诉他我逃跑了——告诉他——

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] ['dʌgləs] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
” She was interrupted by Douglas , who came from the house .
” 她 曾是 中断 经过 道格拉斯 , WHO 来了 从 这 房子 .

“她的话被从房子里走出来的道格拉斯打断了。”

“ [hə'loʊ] , [strɔːŋ] , [bæk] [ə'gen] ?
“ Hello , Strong , back again ?
” 你好 , 强的 , 后退 再次 ?

“你好，斯特朗，又回来了？”

” [hiː; hi] [æskt] , [ɪn][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
” he asked , in some surprise .
” 他 问 , 在 一些 惊喜 .

“他有些惊讶地问道。”

['pɑːli] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['diːkən] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ]
Polly remained with her eyes fixed upon the deacon , searching for some way
波莉 剩余 和 她 眼睛 固定的 之上 这 执事 , 搜索 为了 一些 方式
[ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

波莉的目光始终紧盯着执事，寻找逃脱的方法。

[ðə; ði]['pæstər] [ə'proʊtʃt] ; [ʃiː; ʃi][bɜːrst]['ɪntuː] ['nɜːrvəs] ['læftər] .
The pastor approached ; she burst into nervous laughter .
这 牧师 接近 ; 她 爆裂 进入 紧张的 笑声 .

牧师走近她，她突然紧张地笑了起来。

“ [wɒts] [ðə; ði][dʒoʊk] ?
“ What's the joke ?
” 是什么 这 开玩笑 ?

“笑点是什么？”

” ['dʌgləs] [æskt] .
” Douglas asked .
” 道格拉斯 问 .

道格拉斯问道。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['plænɪŋ] .
“ It's only a little surprise that the deacon and I are planning .
” 它是 仅有的 一个 小的 惊喜 那 这 执事 和 我 是 规划 .

“这只是我和执事正在计划的一个小惊喜。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” She tried to control the catch in her voice .
” 她 尝试 到 控制 这 抓住 在 她 嗓音 .

她努力控制住声音里的哽咽。

“ [juːl] [noʊ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [suːn] , [wəʊnt] [hiː; hi] , [ˈdiːkən] ?
“ You'll know about it soon , won't he , deacon ?
” 你会 知道 关于 它 很快 , 惯于 他 , 执事 ?

“你很快就会知道的，对吧，执事？”

[gʊd] [ˌæftərˈnuːn] , [ˈmɪstər] . [strɔːŋ] !
Good afternoon , Mr . Strong !
好的 下午 , 先生 . 强的 !

下午好，斯特朗先生！

” [ʃiː; ʃi] [fluː] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ˈlæfɪŋ] [hɪˈsterɪkli] .
” She flew into the house , laughing hysterically .
” 她 飞翔 进入 这 房子 , 笑 歇斯底里地 .

她冲进屋里，歇斯底里地大笑。

[ˈdʌgləs] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [fraʊn] .
Douglas followed her to the steps with a puzzled frown .
道格拉斯 随后 她 到 这 步骤 和 一个 困惑 皱眉 .

道格拉斯皱着眉头，疑惑地跟着她走到台阶前。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈpɑːli] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [mudz] [bɪˈfɔːr] [ˈʌðər] .
It was unlike Polly to give way to her moods before others .
它 曾是 与此不同 波莉 到 给 方式 到 她 情绪 前 其他的 .

波莉一向不会比别人更早地被情绪左右。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [ˈdʒent(ə)lmən] [tʃeɪndʒd] [jʊr; jər] [maɪndz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [ˈsteɪɪŋ] [ɑːn] ? ” [hiː; hi]
“ Have you gentlemen changed your minds about the little girl staying on ? ” he
” 有 你 先生们 已更改 你的 思想 关于 这 小的 女孩 入住 在 ? ” 他
[æskt] , [ʌnˈiːzɪli] .
asked , uneasily .
问 , 不安地 .

“各位先生，你们改变主意让小女孩留下来了吗？”他不安地问道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] [strɔːŋ] , [ˈsiːtɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪs(ə)nt] [er] .
“ It's all right now , ” said Strong , seating himself with a complacent air .
” 它是 全部 正确的 现在 , ” 说 强的 , 座位 他自己 和 一个 自满 空气 .

“现在没事了，”斯特朗说着，一副自满的样子坐了下来。

“ [ɔːl] [raɪt] ?
“ All right ?
” 全部 正确的 ?

“好的?

[haʊ] [soʊ] ? ” [ˈkwestʃənd] [ˈdʌgləs] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpʌz(ə)ld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdiːkənz] [ˈevɪdənt]
How so ? ” questioned Douglas , more and more puzzled by the deacon's evident
如何 所以 ? ” 被质问 道格拉斯 , 更多的 和 更多的 困惑 经过 这 执事的 明显
[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“怎么会这样？”道格拉斯问道，他越来越不明白执事脸上明显的满意表情是怎么回事。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , ” [sed] [strɔːŋ] , [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæstər] ,
“ Because , ” said Strong , rising and facing the pastor ,
” 因为 , ” 说 强的 , 上升 和 面向 这 牧师 ,

“因为，”斯特朗说着，站起身来面对牧师。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [jʊr; jər] [ˈsɜːrkəs] - [ˈraɪdɪn] - [gæl] [ɪz] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] . ”
“ because your circus - ridin ' gal is goin ' to leave you of her own accord . ”
” 因为 你的 马戏团 - 骑行 - 女孩 是 去 - 到 离开 你 的 她 自己的 符合 . ”

“因为你那个马戏团女郎会主动离开你的。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gɜːrl] ? ” [æskt] ['dʌgləs] , ['stɜːrnli] .

“	**Have**	**you**	**been**	**talking**	**to**	**that**	**girl**	**?**	**”**	**asked**	**Douglas**	**,**	**sternly**	**.**
”	有	你	到过	说	到	那	女孩	?	”	问	道格拉斯	,	严厉地	.

“你跟那个女孩说话了吗？”道格拉斯严厉地问道。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [strɔːŋ] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .

“	**I**	**have**	**,**	**”**	**said**	**Strong**	**,**	**holding**	**his**	**ground**	**.**
”	我	有	,	”	说	强的	,	保持	他的	地面	.

“我有，”斯特朗坚定地说。

“ [siː] [hɪr] , ['diːkən] , [ɪf] [juːv] [bɪn] ['braʊˌbiːtɪŋ] [ðæt] [tʃaɪld] , [aɪ] [meɪ] [fər'get] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]

“	**See**	**here**	**,**	**deacon**	**,**	**if**	**you've**	**been**	**browbeating**	**that**	**child**	**,**	**I**	**may**	**forget**	**that**	**I'm**	**a**
”	看	这里	,	执事	,	如果	你已经	到过	恐吓	那	孩子	,	我	可能	忘记	那	我是	一个

['mɪnɪstər] .

minister **.**
部长 .

“听着，执事，如果你一直在欺负那个孩子，我可能会忘记自己是牧师。”

” [ðə; ði] ['nʌklz] [ɑːn] ['dʌgləsɪz] [lɑːrdʒ] [fɪsts] [gruː] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ] .

”	**The**	**knuckles**	**on**	**Douglas's**	**large**	**fists**	**grew**	**whiter**	**.**
”	这	指关节	在	道格拉斯的	大的	拳头	生长	更白	.

道格拉斯的大拳头上的指关节变得越来越白。

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - , [aɪ] [tel] [jər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sed] ['iːðər] .

“	**She's**	**goin**	**'**	**,**	**I**	**tell**	**yer**	**,**	**and**	**it**	**ain't**	**because**	**of**	**what**	**I**	**said**	**either**	**.**
”	她是	去	-	,	我	告诉	你的	,	和	它	不是	因为	的	什么	我	说	任何一个	.

“我告诉你，她要走了，而且这也不是因为我说了什么。”

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] . ”

She's	**goin**	**'**	**back**	**to**	**the**	**circus**	**.**	**”**
她是	去	-	后退	到	这	马戏团	.	”

她要回马戏团了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] . ”

“	**I**	**don't**	**believe**	**you**	**.**	**”**
”	我	不	相信	你	.	”

“我不相信你。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ˌem 'iː] [ɪf] [juːd] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] - ['kælɪn] -

“	**You**	**would**	**a**	**-**	**believed**	**me**	**if**	**you'd**	**seen**	**the**	**fellow**	**that**	**was**	**just**	**a**	**-**	**callin**	**'**
”	你	会	一个	-	相信	我	如果	你会	已见	这	同伴	那	曾是	只是	一个	-	卡林	-

[ɑːn][hɜːr; hər] ,

on	**her**	**,**
在	她	,

“如果你看到刚才给她打电话的那个人，你就会相信我了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər][ə; eɪ] - ['hʌgɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] - - -

and	**her**	**a**	**-**	**huggin**	**'**	**and**	**a**	**-**	**kissin**	**'**	**of**	**him**	**and**	**a**	**-**	**promisin**	**'**
和	她	一个	-	拥抱	-	和	一个	-	接吻	-	的	他	和	一个	-	-	-

[ðæt] [ʃiːd] [biː; bi][ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [hɪr] [wen] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] . ”

that	**she'd**	**be**	**a**	**-**	**waitin**	**'**	**for**	**him**	**here**	**when**	**he**	**come**	**back**	**.**	**”**
那	棚	是	一个	-	等待	-	为了	他	这里	什么时候	他	来	后退	.	”

她拥抱亲吻他，并承诺等他回来时会在这里等他。

“ [juː; jʊ][laɪ] !

“	**You**	**lie** **!**
”	你	说谎 !

你撒谎！

” [kraɪd] ['dʌgləs] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪ'traɪtɪŋ] ['diːkən] .

”	**cried**	**Douglas**	**,**	**taking**	**a**	**step**	**toward**	**the**	**retreating**	**deacon**	**.**
”	哭	道格拉斯	,	采取	一个	步	朝向	这	撤退	执事	.

“道格拉斯喊道，朝退后去的执事迈了一步。”

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['feloʊ] [naʊ] , ” [kraɪd] [strɔːŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .

“	There's	the	fellow	now	,	”	cried	Strong	,	as	he	pointed	to	the	gate	.
”	有	这	同伴	现在	,	”	哭	强的	,	作为	他	尖	到	这	门	.

“那家伙在那儿呢，”斯特朗指着大门喊道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] [jər] [kɔːl] [ˌem ˈiː][ə; eɪ]['laɪər] .

“	Suppose	you	ask	him	afore	yer	call	me	a	liar	.
”	认为	你	问	他	之前	你的	称呼	我	一个	说谎者	.

“假设你在指责我撒谎之前先问问他。”

” ['dʌgləs] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [sɔː] ['dʒɪm] [əˈproʊtʃɪŋ] .

”	Douglas	turned	quickly	and	saw	Jim	approaching	.
”	道格拉斯	转向	迅速地	和	锯	吉姆	接近	.

道格拉斯迅速转身，看到吉姆走过来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] , ['lʌmbərɪŋ] ['feloʊ] .

His	face	lighted	up	with	relief	at	the	sight	of	the	big	,	lumbering	fellow	.
他的	脸	照明	向上	和	宽慰	在	这	视线	的	这	大的	,	伐木	同伴	.

看到那个身材高大、行动笨拙的家伙，他脸上露出了如释重负的笑容。

“ [haʊ] [ɑːr; ər] [jər] , ['mɪstər] . ['dʌgləs] ? ” [sed] ['dʒɪm] , ['ɔːkwərdli] .

“	How	are	yer	,	Mr	.	Douglas	?	”	said	Jim	,	awkwardly	.
”	如何	是	你的	,	先生	.	道格拉斯	?	”	说	吉姆	,	尴尬地	.

“道格拉斯先生，您好吗？”吉姆尴尬地问道。

“ [juːv] [siːn] ['paːli] ? ” [æskt] ['dʌgləs] , ['ʃeɪkɪŋ] ['dʒɪm] ['kɔːrdʒəli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

“	You've	seen	Polly	?	”	asked	Douglas	,	shaking	Jim	cordially	by	the	hand	.
”	你已经	已见	波莉	?	”	问	道格拉斯	,	摇晃	吉姆	诚挚地	经过	这	手	.

“你见过波莉了吗？”道格拉斯问道，同时热情地和吉姆握了握手。

“ [jes] , [aɪv] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

“	Yes	,	I've	seen	her	.	”
”	是的	,	我已经	已见	她	.	”

“是的，我见过她。”

“ [ðə; ði] ['diːkən] [hɪr] [hæz; həz][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['paːli] [ɪz] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

“	The	deacon	here	has	an	idea	that	Polly	is	going	back	to	the	circus	with	you	.
”	这	执事	这里	有	一个	主意	那	波莉	是	去	后退	到	这	马戏团	和	你	.

“这里的执事认为波莉会和你一起回到马戏团。”

” [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [strɔːŋ] , ['ɔːlmoʊst] ['læfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

”	He	nodded	toward	Strong	,	almost	laughing	at	the	surprise	in	store	for	him	.
”	他	点头	朝向	强的	,	几乎	笑	在	这	惊喜	在	店铺	为了	他	.

他朝斯特朗点了点头，几乎要笑出声来，因为他知道斯特朗将会面临怎样的惊喜。

“ [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] ? ” [æskt] ['dʒɪm] .

“	Back	to	the	circus	?	”	asked	Jim	.
”	后退	到	这	马戏团	?	”	问	吉姆	.

“回马戏团去？”吉姆问道。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	she	say	anything	to	you	about	it	?
”	做过	她	说	任何事物	到	你	关于	它	?

她有没有跟你提起过这件事？

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrid] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'wɪldərmənt] [ɪn]['dʒɪmz] ['mænər] .

"	He	was	worried	by	the	bewilderment	in	Jim's	manner	.
"	他	曾是	担心	经过	这	困惑	在	吉姆的	方式	.

"吉姆的困惑让他感到担忧。"

[bɪ'fɔːr] ['dʒɪm][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , ['pɑːli] ,

Before	Jim	could	reply	,	Polly	,
前	吉姆	可以	回复	,	波莉	,

吉姆还没来得及回答，波莉就

[huː] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [steps] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [wɜːrdz] , [slɪpt] ['kwɪkli]

who	had	reached	the	steps	in	time	to	catch	the	last	few	words	,	slipped	quickly
WHO	有	达到	这	步骤	在	时间	到	抓住	这	最后的	很少	字	,	滑倒了	迅速地

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

between	them	.
之间	他们	.

及时赶到台阶前，听到最后几个字的人迅速从他们中间溜了过去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] [smɔːl] [braʊn] ['sætʃəl] .

She	wore	her	coat	and	hat	,	and	carried	a	small	brown	satchel	.
她	穿着	她	外套	和	帽子	,	和	携带	一个	小的	棕色的	书包	.

她穿着外套，戴着帽子，背着一个棕色的小挎包。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dɪd] , ['dɪdnt] [aɪ] , ['dʒɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Of	course	I	did	,	didn't	I	,	Jim	?	"	she	said	,
"	的	课程	我	做过	,	没有	我	,	吉姆	?	"	她	说	,

"我当然做了，对吧，吉姆？"她说道。

['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['pæstər][ænd; ənd] ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə]['dʒɪm][nɑːt][tuː; tə] ['ænsər] .

turning	her	back	upon	the	pastor	and	motioning	to	Jim	not	to	answer	.
转弯	她	后退	之上	这	牧师	和	示意	到	吉姆	不是	到	回答	.

她背过身去，示意吉姆不要回答。

['dʌgləs] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

Douglas	gazed	at	her	in	astonishment	.
道格拉斯	凝视	在	她	在	惊讶	.

道格拉斯惊讶地凝视着她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

"	What	do	you	mean	?
"	什么	做	你	意思是	?

"你是什么意思?

" [hiː; hi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] , [streɪnd] [vɔɪs] .

"	he	asked	in	a	hoarse	,	strained	voice	.
"	他	问	在	一个	嘶哑	,	紧张	嗓音	.

"他用沙哑而紧张的声音问道。"

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] .

He	glanced	at	the	coat	and	hat	.
他	瞥了一眼	在	这	外套	和	帽子	.

他瞥了一眼外套和帽子。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

"	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" ['pɑːli] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['nɜːrvəsli] [tuː; tə]['dʒɪm] .

"	Polly	avoided	his	eyes	and	continued	nervously	to	Jim	.
"	波莉	避免	他的	眼睛	和	持续	紧张地	到	吉姆	.

波莉避开他的目光，紧张地走向吉姆。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] ?
“ What made you come back ?
“ 什么 制成 你 来 后退 ?

是什么让你回来的?

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ?
Why didn't you wait for me down the street ?
为什么 没有 你 等待 为了 我 向下 这 街道 ?

你为什么不在街对面等我?

[naʊ] , [juːv] [spɔɪld] ['evriθɪŋ] .
Now , you've spoiled everything .
现在 , 你已经 被宠坏了 一切 .

现在，你把一切都搞砸了。

” [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] [vekst] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
” She pretended to be very vexed with him .
” 她 假装 到 是 非常 烦恼 和 他 .

她假装对他非常生气。

[ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
The big fellow looked puzzled .
这 大的 同伴 看起来 困惑 .

那个大块头一脸困惑。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['proʊtest] ,
He tried to protest ,
他 尝试 到 反对 ,

他试图抗议，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] ['fɪŋgər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] [ænd; ənd] [prest] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn]
but she put a warning finger to her lips and pressed the little brown
但 她 放 一个 警告 手指 到 她 嘴唇 和 按下 这 小的 棕色的
['sætʃəl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hænd] .
satchel into his hand .
书包 进入 他的 手 .

但她把一根手指放在嘴唇上，示意他不要靠近，然后把那个棕色的小挎包塞到他手里。

“ [its] [noʊ] [juːz] , ” [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['hɜːrɪdli] .
“ It's no use , ” she went on hurriedly .
“ 它是 不 使用 , ” 她 去 在 匆匆 .

“没用的，”她急忙继续说道。

“ [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] [naʊ] .
“ We might as well tell them everything now .
“ 我们 可能 作为 出色地 告诉 他们 一切 现在 .

“我们不妨现在就把一切都告诉他们。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [læf] .
” She turned to Douglas and pretended to laugh .
” 她 转向 到 道格拉斯 和 假装 到 笑 .

她转向道格拉斯，假装大笑。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌjuː 'es] [aʊt] .
“ You have found us out .
“ 你 有 成立 我们 出去 .

“你们发现我们了。”

" [ðə; ði] ['di:kənz] [wɜ:r; wər] ['slaɪtli] [ʌn'i:zi] ; [ðə; ði] [fraʊn] [ɑ:n] ['dʌgləsɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz]
" The deacons were slightly uneasy ; the frown on Douglas's forehead was
" 这 执事 是 轻微地 不安 ; 这 皱眉 在 道格拉斯的 前额 曾是
['di:pənɪŋ] .
deepening .
加深 .

执事们有些不安；道格拉斯的眉头皱得更紧了。

" [oʊ] , [si:] [haʊ] ['sɪriəs] [hi:; hi] [lʊks] , " [ʃi:; ʃi] [ti:zd] ,
" Oh , see how serious he looks , " she teased ,
" 哦 , 看 如何 严肃的 他 看起来 , " 她 戏弄 ,

"哦，你看他表情多严肃啊，"她打趣道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hed] [tɔ:rd] [ðə; ði] [grɪm] - ['vɪzɪdʒd] ['pæstər] .
with a toss of her head toward the grim - visaged pastor .
和 一个 折腾 的 她 头 朝向 这 严峻 - 面容 牧师 .

她朝面容严肃的牧师甩了甩头。

" [ɪz] [ðɪs] [sʌm; səm] [trɪk] ?
" Is this some trick ?
" 是 这 一些 诡计 ?

这是什么诡计吗?

" [hi:; hi] [di'mɑ:ndid] , ['stɜ:rnli] .
" he demanded , sternly .
" 他 要求 , 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [dəunt][bi:; bi]['æŋgri] , " [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] .
" Don't be angry , " she pleaded .
" 不 是 生气的 , " 她 恳求 .

"别生气，"她恳求道。

" [wɪʃ] [ˌem 'i:] [lʌk] .
" Wish me luck .
" 希望 我 运气 .

祝我好运。

" [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [wʌn] [smɔ:l] [hænd] ; [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .
" She held out one small hand ; he did not take it .
" 她 握住 出去 一 小的 手 ; 他 做过 不是 拿 它 .

她伸出一只小手；他没有握住。

[ʃi:; ʃi] ['weivəd] , [ðen] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kənz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
She wavered , then she felt the eyes of the deacons upon her .
她 犹豫不决 , 然后 她 毛毡 这 眼睛 的 这 执事 之上 她 .

她犹豫了一下，然后她感觉到执事们的目光落在了她身上。

['kɜ:rɪdʒ] [rɪ'tɜ:rnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm] , [klɪr] [vɔɪs] : " [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə][rʌn]
Courage returned and she spoke in a firm , clear voice : " I am going to run
勇气 返回 和 她 辐 在 一个 公司 , 清除 嗓音 : " 我 是 去 到 跑步
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

她重拾勇气，用坚定、清晰的声音说道："我要逃跑。"

" ['dʌgləs] [stept] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['stʌdid] [hɜ:r; hər] ['ki:nli] .
" Douglas stepped before her and studied her keenly .
" 道格拉斯 步 前 她 和 研究 她 敏锐地 .

道格拉斯走到她面前，仔细地打量着她。

“ [rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Run away ?
“ 跑步 离开 ?

“逃跑?

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn'kredʒələsli] .
” he exclaimed incredulously .
” 他 惊呼 难以置信地 .

他难以置信地惊呼道。

“ [jes] , [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ]['dʒɪm] . ”
“ Yes , to the circus with Jim . ”
“ 是的 , 到 这 马戏团 和 吉姆 . ”

“是的，和吉姆一起去看马戏。”

“ [juː; jʊ] ['kudnt] [duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ You couldn't DO such a thing , ” he answered , excitedly .
“ 你 不能 做 这样的 一个 事物 , ” 他 回答 , 兴奋地 .

“你不可能做出这种事，”他兴奋地回答道。

“ [waɪ] , ['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [liːv] [ˌem 'iː] . ”
“ Why , only a moment ago you told me you would never leave me . ”
“ 为什么 , 仅有的 一个 片刻 前 你 讲述 我 你 会 绝不 离开 我 . ”

“可是就在刚才，你还告诉我你永远不会离开我。”

“ [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [streɪnd] , [haɪ] [vɔɪs] .
“ Oh , but that was a moment ago , ” she cried , in a strained , high voice .
“ 哦 , 但 那 曾是 一个 片刻 前 , ” 她 哭 , 在 一个 紧张 , 高的 嗓音 .

“哦，但那是刚才的事了，”她用紧张而尖锐的声音喊道。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [keɪm] .
“ That was before Jim came .
“ 那 曾是 前 吉姆 来了 .

“那是吉姆来之前的事了。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [felt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] ['dʒɪm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl] [ə'baʊt] [maɪ][oʊld] [frendz] ,
I didn't know HOW I felt until I saw Jim and heard all about my old friends ,
我 没有 知道 如何 我 毛毡 直到 我 锯 吉姆 和 听到 全部 关于 我的 老的 朋友们 ,

直到见到吉姆，听到关于老朋友们的一切，我才知道自己是什么感觉。

[haʊ] ['bɑːrkər][ɪz] ['kiːpɪŋ] [maɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ɔːl][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .
how Barker is keeping my place for me , and how they all want to see me .
如何 巴克 是 保持 我的 地方 为了 我 , 和 如何 他们 全部 想 到 看 我 .

Barker是如何为我保留我的位置的，以及他们是如何都想见我的。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,
And I want to see them ,
和 我 想 到 看 他们 ,

我想见见他们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði] [klaʊn] ['sɔŋz] — [oʊ] ,
and to hear the music and the laughter and the clown songs — Oh ,
和 到 听到 这 音乐 和 这 笑声 和 这 小丑 歌曲 — 哦 ,
[ðə; ði] [klaʊn] ['sɔŋz] !
the clown songs !
这 小丑 歌曲 !

聆听音乐、欢笑和丑角的歌声——哦，丑角的歌声！

" [ʃiː; ʃi] [wɔːltst] [ə'baʊt] ,
" She waltzed about ,
" 她 华尔兹 关于 ,

她翩翩起舞，

['hʌmɪŋ] [ðə; ði] [snætʃ] [ʌv; əv] ['meləɪdi] [ðæt] ['mændi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [fɜːrst]
humming the snatch of melody that Mandy had heard the morning that Polly first
哼唱 这 抢夺 的 旋律 那 曼迪 有 听到 这 早晨 那 波莉 第一的
[woʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
woke in the parsonage .
觉醒 在 这 牧师住宅 .

哼着曼迪在波莉第一次在牧师住宅醒来的那个早晨听到的那段旋律。

" [tɪŋ] , [lɪŋ] .
" Ting , ling .
" 婷 , 凌 .

"婷，玲。

[ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['belz] [rɪŋ] ,
That's how the bells ring ,
那就是 如何 这 铃铛 戒指 ,

钟声就是这样响起的。

[tɪŋ] , [lɪŋ] , ['prɪti] [jʌŋ] [θɪŋ] .
Ting , ling , pretty young thing .
婷 , 凌 , 漂亮的 年轻的 事物 .

婷玲，漂亮的小姑娘。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [hɜːr; hər] [hændz] [klɑːspt] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðem; ðəm]
" She paused , her hands clasped behind her head , and gazed at them
" 她 暂停 , 她 双手 紧握 在后面 她 头 , 和 凝视 在 他们
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [breɪv] , ['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
with a brave , little smile .
和 一个 勇敢的 , 小的 微笑 .

她停顿了一下，双手抱在脑后，勇敢地、微微一笑地望着他们。

" [oʊ] , [ɪts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] !
" Oh , it's going to be fine !
" 哦 , 它是 去 到 是 美好的 !

"哦，没事的！"

[faɪn] ! "
Fine ! "
美好的 ! "

美好的！ "

" [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] , " [sed] ['dʌgləs] .
" You don't know what you're doing , " said Douglas .
" 你 不 知道 什么 你是 正在做 , " 说 道格拉斯 .

"你根本不知道自己在做什么，"道格拉斯说。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] ['rʌfli] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
He seized her roughly by the arm .
他 查获 她 大致 经过 这 手臂 .

他粗暴地抓住她的胳膊。

[peɪn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bruːt(ə)l] .
Pain was making him brutal .
疼痛 曾是 制作 他 野蛮 .

痛苦让他变得残暴。

“ [aɪ][wəʊnt] [let] [juː; jʊ][goʊ] !
“ I won't LET you go !
“ 我 惯于 让 你 去 !

“我不会放你走！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Do you hear me ?
做 你 听到 我 ?

你听见我说话了吗?

[aɪ][wəʊnt] — [nɑːt][ʌnˈtɪl] [juːv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] . ”
I won't — not until you've thought it over . ”
我 惯于 — 不是 直到 你已经 想法 它 超过 . ”

我不会——除非你仔细考虑过。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː]['oʊvər] , ” ['pɑːli] ['ænsər] , ['miːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
“ I have thought it over , ” Polly answered , meeting his eyes and trying to
“ 我 有 想法 它 超过 , ” 波莉 回答 , 会议 他的 眼睛 和 尝试 到
[spiːk] ['laɪtli] .
speak lightly .
说话 轻轻 .

“我已经考虑过了，”波莉回答道，她迎上他的眼睛，尽量用轻松的语气说话。

[hɜːr; hər][lɪps] ['trembld] .
Her lips trembled .
她 嘴唇 颤抖 .

她的嘴唇颤抖着。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [hɜːr; hər][soʊ] [ʌnˈgreɪtfl] .
She could not bear for him to think her so ungrateful .
她 可以 不是 熊 为了 他 到 思考 她 所以 忘恩负义 .

她无法忍受他认为她如此忘恩负义。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['kaɪndnəs] ;
She remembered his great kindness ;
她 记得 他的 伟大的 仁慈 ;

她记得他生前的恩情;

[ðə; ði] ['meni] ['θɔːtf(ə)l] [ækts] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][pæst] [jɪr] [soʊ] ['preʃəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
the many thoughtful acts that had made the past year so precious to her .
这 许多 周到 行为 那 有 制成 这 过去的 年 所以 宝贵的 到 她 .

过去一年里，她做了许多贴心的事，让这些事对她来说无比珍贵。

“ [juːv] [bɪn] ['ɔːfli] [gʊd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] .
“ You've been awfully good to me , Mr . John .
“ 你已经 到过 非常 好的 到 我 , 先生 . 约翰 .

“约翰先生，您对我真是太好了。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [bæk] [ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː] .
” She tried to choke back a sob .
” 她 尝试 到 呛 后退 一个 哭泣 .

她努力抑制住抽泣声。

“ [aɪl] ['nevər] [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] — ['nevər] !
“ I'll never forget it — never !
“ 患病的 绝不 忘记 它 — 绝不 !

“我永远不会忘记它——永远不会！”

[aɪl] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [tɔːrd] [juː; jʊ] .
I'll always feel the same toward you .
患病的 总是 感觉 这 相同的 朝向 你 .

我对你的感觉永远不变。

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

But	you	mustn't	ask	me	to	stay	.
但	你	不得	问	我	到	停留	.

但你不能要求我留下。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [nuː] [ˌem 'iː][fɜːrst] — [tuː; tə][maɪ] [oʊn] !

I	want	to	get	back	to	them	that	knew	me	first	—	to	my	OWN	!
我	想	到	得到	后退	到	他们	那	知道	我	第一的	—	到	我的	自己的	!

我想回到那些最先认识我的人身边——回到我自己的身边!

['sɜːrkəs][foʊks] [ɑːnt] [kʌt] [aʊt][fɔːr; fər]['pɑːrsənz] - ['hoʊmz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ðiˌ]['sɜːrkəs] .

Circus	folks	aren't	cut	out	for	parsons	'	homes	,	and	I	was	born	in	the	circus	.
马戏团	各位	不是	切	出去	为了	牧师	-	房屋	,	和	我	曾是	出生	在	这	马戏团	.

马戏团的人不适合牧师之家，而我生于马戏团。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	—	I	love	it	!
我	爱	它	—	我	爱	它	!

我太喜欢了——我太喜欢了!

" [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [streŋθ] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] ['waɪldli] : " [aɪ][wɑːnt]['bɪŋgoʊ] !

"	She	felt	her	strength	going	,	and	cried	out	wildly	:	"	I	want	Bingo	!
"	她	毛毡	她	力量	去	,	和	哭	出去	疯狂地	:	"	我	想	宾果	!

她感到自己的力气渐渐消失，于是疯狂地喊道："我要玩宾果游戏！"

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ðiˌ] [rɪŋ] !

I	want	to	go	round	and	round	the	ring	!
我	想	到	去	圆形的	和	圆形的	这	戒指	!

我想绕着擂台转一圈又一圈!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðiˌ] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [huːps] !

I	want	the	lights	and	the	music	and	the	hoops	!
我	想	这	灯	和	这	音乐	和	这	篮球	!

我想要灯光、音乐和篮球!

[aɪ][wɑːnt][ðə; ðiˌ] [ʃriːks] [ʌv; əv][ðə; ðiˌ] ['ænɪmlz] ,

I	want	the	shrieks	of	the	animals	,
我	想	这	尖叫	的	这	动物	,

我想要听到动物的尖叫声，

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['rʌmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiˌ] [wiːlz] [ɪn][ðə; ðiˌ] [pleɪnz] [æt; ət] [naɪt] !

and	the	rumble	of	the	wheels	in	the	plains	at	night	!
和	这	隆隆	的	这	车轮	在	这	平原	在	夜晚	!

还有夜晚平原上车轮隆隆驶过的声音!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ðiˌ][bɪg] [pə'reɪd] !

I	want	to	ride	in	the	big	parade	!
我	想	到	骑	在	这	大的	游行	!

我想参加盛大的游行!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] — [dʒʌst][daɪ] — [æz; əz]['sɜːrkəs][foʊks][daɪ] !

I	want	to	live	and	die	—	just	die	—	as	circus	folks	die	!
我	想	到	居住	和	死	—	只是	死	—	作为	马戏团	各位	死	!

我想像马戏团的人那样活着，像马戏团的人那样死去——就那样死去!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] !

I	want	to	go	back	!
我	想	到	去	后退	!

我想回去!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] !

I	want	to	go	back	!
我	想	到	去	后退	!

我想回去!

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd] [rʌʃt] ['kwɪkli] [θruː] [ðə; ði] [geɪt]

"	She	put	out	one	trembling	hand	to	Jim	and	rushed	quickly	through	the	gate
	她	放	出去	一	发抖	手	到	吉姆	和	匆忙	迅速地	通过	这	门

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɔbɪŋ] [hɪ'sterɪkli] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

laughing	and	sobbing	hysterically	and	calling	to	him	to	follow	.
笑	和	啜泣	歇斯底里地	和	呼叫	到	他	到	跟随	.

她颤抖着伸出一只手去拉吉姆，然后一边歇斯底里地大笑哭泣，一边冲过大门，喊着让他跟上来。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

Chapter	XII
章	十二

第十二章

['loʊnli] [deɪz] ['fɑːloʊd] ['pɑːliːz] [dɪ'zɜːrʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .

LONELY	days	followed	Polly's	desertion	of	the	parsonage	.
孤独	天	随后	波莉的	逃兵	的	这	牧师住宅	.

波莉离开牧师住宅后，度过了孤独的日子。

['mændi] [went] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['duːtiz] ['veri] ['kwaɪətli] ,

Mandy	went	about	her	duties	very	quietly	,
曼迪	去	关于	她	职责	非常	悄悄	,

曼迪默默地履行着自己的职责。

['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɑːments] [wɪtʃ] [wʌns] [ə'mjuːzd] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm]

feeling	that	the	little	comments	which	once	amused	the	pastor	had	now	become
感觉	那	这	小的	评论	哪个	一次	觉得好笑	这	牧师	有	现在	变得

[æn; ən] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [θɔːts] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][pɑːrt] .

an	interruption	to	thoughts	in	which	she	had	no	part	.
一个	中断	到	想法	在	哪个	她	有	不	部分	.

她觉得那些曾经逗乐牧师的小评论，现在却成了对她毫无参与感的思考的干扰。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt][fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	would	sit	for	hours	with	his	head	in	his	hands	,
他	会	坐	为了	小时	和	他的	头	在	他的	双手	,

他会一坐就是几个小时，双手抱头。

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [pæst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

taking	no	notice	of	what	passed	before	him	.
采取	不	注意	的	什么	通过了	前	他	.

他对眼前发生的一切毫不在意。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [nuː] ['dɪʃɪz] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] ,

She	tried	to	think	of	new	dishes	to	tempt	his	appetite	,
她	尝试	到	思考	的	新的	菜肴	到	诱惑	他的	食欲	,

她努力想出一些新菜式来刺激他的食欲。

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ðə; ði] [ʌn'teɪstəd] [fuːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

and	shook	her	head	sadly	as	she	bore	the	untasted	food	back	to	the
和	摇晃	她	头	令人遗憾的是	作为	她	钻孔	这	未尝过的	食物	后退	到	这

['kɪtʃɪn] .

kitchen	.
厨房	.

她悲伤地摇了摇头，端着没尝过的食物回到了厨房。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [ə; eɪ][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv] ['drɔɪŋz] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] ['teɪbl] .

She	sometimes	found	a	portfolio	of	drawings	lying	open	upon	his	study	table	.
她	有时	成立	一个	文件夹	的	图画	说谎	打开	之上	他的	学习	桌子	.

她有时会在他的书桌上发现摊开着的画册。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ziːl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə][ˌriːˈmɑːd(ə)l][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

She	remembered	the	zeal	with	which	he	had	planned	to	remodel	the	church
她	记得	这	热情	和	哪个	他	有	计划	到	改造	这	教会

[ænd; ənd] [ˈpɑːrsənɪdʒ] ,

and	parsonage	,
和	牧师住宅	,

她记得他当初计划翻修教堂和牧师住宅时的热情。

[wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ; [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈθuːziæzəm] [hæd; həd] [ˈgrædʒuəli] [daɪd] [fɔːr; fər]

when	he	first	came	to	them	;	how	his	enthusiasm	had	gradually	died	for
什么时候	他	第一的	来了	到	他们	;	如何	他的	热情	有	逐步地	死亡	为了

[læk] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ;

lack	of	encouragement	;
缺少	的	鼓励	;

他初来乍到时，热情是如何因缺乏鼓励而逐渐消退的；

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌbərd] ,

and	how	he	had	at	last	put	his	books	in	a	cupboard	,
和	如何	他	有	在	最后的	放	他的	图书	在	一个	橱柜	,

他最终把书都放进了橱柜里。

[wer] [ðeɪ] [gruː] [ˈdʌsti] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] [nɪˈglekt] .

where	they	grew	dusty	from	long	neglect	.
在哪里	他们	生长	尘土飞扬	从	长的	忽视	.

由于长期无人照管，它们积满了灰尘。

[ʃiː; ʃi] [ˈmɑːvəld] [æt; ət][ðer; ðər] [ˌriːəˈpɪrəns] [naʊ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][set] ,

She	marvelled	at	their	reappearance	now	,	but	something	in	his	set	,
她	惊叹不已	在	他们的	再次出现	现在	,	但	某物	在	他的	放	,

她对他们的再次出现感到惊奇，但他的套装里却有什么东西，

[fɑːr] - [əˈweɪ] [lʊk] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈfreɪd] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪər] .

far	-	away	look	made	her	afraid	to	inquire	.
远的	-	离开	看	制成	她	害怕的	到	查询	.

遥远的目光让她不敢询问。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

Thus	she	went	on	from	day	to	day	,
因此	她	去	在	从	天	到	天	,

她就这样日复一日地生活着。

[ˈgroʊɪŋ] [mɔːr] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈheɪsti] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpæstər] .

growing	more	impatient	with	Hasty	and	more	silent	with	the	pastor	.
生长	更多的	不耐烦	和	仓促	和	更多的	沉默的	和	这	牧师	.

对哈斯蒂越来越不耐烦，对牧师越来越沉默。

[ˈmændi] [ˈniːdɪd] [ˈhjuːmər][ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] [tuː; tə][ɔɪl][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌmdrʌm]

Mandy	needed	humor	and	companionship	to	oil	the	wheels	of	her	humdrum
曼迪	需要	幽默	和	友谊	到	油	这	车轮	的	她	平淡无奇

[laɪf] ;

life	;
生活	;

曼迪需要幽默和陪伴来缓解她单调乏味的生活；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['læftər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə] [druːp] .

there	was	no	more	laughter	in	the	house	,	and	she	began	to	droop	.
那里	曾是	不	更多的	笑声	在	这	房子	,	和	她	开始	到	下垂	.

屋里再也没有笑声，她开始耷拉着脑袋。

['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Polly	had	been	away	from	the	parsonage	a	month	,
波莉	有	到过	离开	从	这	牧师住宅	一个	月	,

波莉离开牧师住宅已经一个月了。

[wen] [ðə; ði] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ˌʌp'set] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] “

when	**the**	**complacency**	**of**	**the**	**village**	**was**	**again**	**upset**	**by**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**“**
什么时候	这	自满	的	这	村庄	曾是	再次	沮丧的	经过	这	到达	的	这	“

[greɪt] [ə'merɪkən] ['sɜːrkəs] .

Great	**American**	**Circus**	**.**
伟大的	美国人	马戏团	.

“美国大马戏团”的到来再次打破了村庄的平静。

” [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['kɔːləz] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [ðæt] [deɪ] ,

”	**There**	**were**	**many**	**callers**	**at**	**the**	**parsonage**	**that**	**day**	**,**
”	那里	是	许多	来电者	在	这	牧师住宅	那	天	,

那天牧师住宅来了很多人，

[fɔːr; fər] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] [æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstər] .

for	**speculation**	**was**	**now**	**at**	**fever**	**heat**	**about**	**the**	**pastor**	**.**
为了	推测	曾是	现在	在	发烧	热	关于	这	牧师	.

关于这位牧师的种种猜测已经甚嚣尘上。

“ [wʊd] [hiː; hi] [traɪ] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ?

“	**Would**	**he**	**try**	**to**	**see**	**her**	**?**
“	会	他	尝试	到	看	她	?

他会想办法见她吗?

[hæd; həd] [hiː; hi] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ?

had	**he**	**forgotten**	**her**	**?**
有	他	被遗忘的	她	?

他是不是把她忘了?

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] ['evər] [faʊnd] [ɪn] [hɜːr; hər] ?

and	**what**	**had**	**he**	**ever**	**found**	**in**	**her**	**?**
和	什么	有	他	曾经	成立	在	她	?

他究竟在她身上发现了什么?

” [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kwestʃənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .

”	**were**	**a**	**few**	**of**	**the**	**many**	**questions**	**that**	**the**	**women**	**were**	**asking**	**each**	**other**	**.**
”	是	一个	很少	的	这	许多	问题	那	这	女性	是	问	每个	其他	.

“这只是女人们互相询问的众多问题中的几个。”

[naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['envi] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

Now	**,**	**that**	**the**	**cause**	**of**	**their**	**envy**	**was**	**removed**	**,**
现在	,	那	这	原因	的	他们的	嫉妒	曾是	已移除	,

现在，他们嫉妒的根源已经消除了，

[ðeɪ] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] ['riːin'steitid] [ðə; ði] ['pæstər] [æz; əz] [ðer; ðər] ['aɪdl] ; [fɔːr; fər] , [laɪk] [ɔːl] ['truːli]

they	**would**	**gladly**	**have**	**reinstated**	**the**	**pastor**	**as**	**their**	**idol**	**;**	**for**	**,**	**like**	**all**	**truly**
他们	会	乐意	有	恢复	这	牧师	作为	他们的	偶像	;	为了	,	喜欢	全部	真的

['femənɪn] [soʊlz] ,

feminine	**souls**	**,**
女性	灵魂	,

她们本乐意重新将牧师奉为偶像；因为，就像所有真正女性化的灵魂一样，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [mæn] [ʌn'hæpi] [wɪ'ðaʊt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] ,

they	**could**	**not**	**bear**	**to**	**see**	**a**	**man**	**unhappy**	**without**	**wishing**	**to**	**comfort**	**him**	**,**
他们	可以	不是	熊	到	看	一个	男人	不开心	没有	祝	到	舒适	他	,

他们不忍心看到别人不开心而不去安慰他。

[nɔːr] ['hæpi] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steɪt] .

nor	**happy**	**unless**	**they**	**were**	**the**	**direct**	**cause**	**of**	**his**	**state**	**.**
也不	快乐的	除非	他们	是	这	直接的	原因	的	他的	状态	.

除非他们是造成他这种状态的直接原因，否则他不会感到快乐。

“ [haʊ] [der] ['eni] [mæn][biː; bi] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?

“	How	dare	any	man	be	happy	without	me	?
”	如何	敢	任何	男人	是	快乐的	没有	我	?

“没有我，谁敢快乐？”

” [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [iːtʃ] ['wʊmən] [sɪns] [iːv] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [meit] [wɪð; wɪθ]

”	has	been	the	cry	of	each	woman	since	Eve	was	created	to	mate	with
”	有	到过	这	哭	的	每个	女士	自从	前夕	曾是	创建	到	伴侣	和

['ædəm] .

Adam	.
亚当	.

自从夏娃被创造出来与亚当交配以来，这便是每个女人的呼喊。

['dʌgləs] [hæd; həd] [held] [hɪm'self] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['pɑːliːz]

Douglas	had	held	himself	more	and	more	aloof	from	the	day	of	Polly's
道格拉斯	有	握住	他自己	更多的	和	更多的	超然	从	这	天	的	波莉的

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

从波莉失踪那天起，道格拉斯就变得越来越疏远。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [noʊ] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['diːkənz] [ɔːr][ðer; ðər]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsə'pruːvl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	expressed	no	opinion	about	the	deacons	or	their	recent	disapproval	of	him	.
他	表达	不	观点	关于	这	执事	或者	他们的	最近的	不赞成	的	他	.

他没有对执事们或他们最近对他的不满表达任何意见。

[hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] ['miːtɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən]['duːti][rɪ'kwaɪərd] ;

He	avoided	meeting	them	oftener	than	duty	required	;
他	避免	会议	他们	更频繁	比	责任	必需的	;

他尽量避免与他们见面，除非是履行职责所必需的；

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [felt] [soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðæt] [hiː; hi] ,

and	Strong	felt	so	uncomfortable	and	tongue	-	tied	in	his	presence	that	he	,
和	强的	毛毡	所以	不舒服	和	舌头	-	系	在	他的	在场	那	他	,

[tuː] ,

too	,
也	,

斯特朗在他面前感到非常不自在，甚至说不出话来，以至于他也……

[wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [tɔːks] [æz; əz] [fjuː] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	glad	to	make	their	talks	as	few	as	possible	.
曾是	高兴的	到	制作	他们的	会谈	作为	很少	作为	可能的	.

很高兴能尽量减少他们的谈话次数。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pæstɚz] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

Nothing	was	said	about	the	pastor's	plans	for	the	future	,
没有什么	曾是	说	关于	这	牧师的	计划	为了	这	未来	,

牧师对未来的计划只字未提。

[ɔːr] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tɪnjuːd] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

or	about	his	continued	connection	with	the	church	,
或者	关于	他的	持续	联系	和	这	教会	,

或者关于他与教会的持续联系，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] ['sɪstərhʊd] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪk'sploʊdɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən]

and	the	inquisitive	sisterhood	was	on	the	point	of	exploding	from	an
和	这	好奇	姐妹情谊	曾是	在	这	观点	的	爆炸	从	一个

['oʊvər] - [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'ænsərd] ['kwestʃənz] .

over	-	accumulation	of	unanswered	questions	.
超过	-	积累	的	未解答	问题	.

而求知欲旺盛的姐妹们，因为积攒了太多未解之谜，几乎要爆发了。

[hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] ['səːmənz] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] , [kɔːld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]

He	delivered	his	sermons	conscientiously	,	called	upon	his	poor	,	listened	to	the
他	发表	他的	布道	切实	,	称为	之上	他的	贫穷的	,	听着	到	这

['sɔrəuz] ,

sorrows	,
悲伤	,

他认真布道，关怀穷人，倾听他们的悲伤，

['riːəl] [ænd; ənd] ['fænsɪd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'rɪʃənər] ,

real	and	fancied	,	of	his	parishioners	,
真实的	和	幻想	,	的	他的	教区居民	,

无论是真实的还是虚构的，他的教区居民，

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bʊks] [ɔːr] [wɔːkt] [ə'loʊn] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

and	shut	himself	up	with	his	books	or	walked	alone	on	the	hill	behind	the
和	关闭	他自己	向上	和	他的	图书	或者	步行	独自的	在	这	爬坡道	在后面	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

他把自己关在房间里看书，或者独自一人在教堂后面的山坡上散步。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['æbsənt][ɔːl] [deɪ] ,

He	had	been	absent	all	day	,
他	有	到过	缺席的	全部	天	,

他一整天都没来。

[wen] ['mændi] [lʊkt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]['sɜːrkəs][lɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʌzənθ] [taɪm] ,

when	Mandy	looked	out	on	the	circus	lot	for	the	dozenth	time	,
什么时候	曼迪	看起来	出去	在	这	马戏团	很多	为了	这	第十二	时间	,

当曼迪第十二次眺望马戏团场地时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] ['kloʊzɪŋ] .

and	saw	that	the	afternoon	performance	was	closing	.
和	锯	那	这	下午	表现	曾是	结束	.

看到下午的演出即将结束。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [mɪs] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði]

It	had	driven	her	to	desperation	to	learn	that	Miss	Polly	was	not	in	the
它	有	驱动	她	到	绝望	到	学习	那	错过	波莉	曾是	不是	在	这

[pə'reɪd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

parade	that	morning	,
游行	那	早晨	,

得知波莉小姐那天早上没有参加游行，她感到无比绝望。

[ænd; ənd][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði]['pæstər][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

and	to	know	that	the	pastor	had	made	no	effort	to	find	out	about	her	.
和	到	知道	那	这	牧师	有	制成	不	努力	到	寻找	出去	关于	她	.

得知牧师没有采取任何措施去了解她的情况，她感到非常难过。

[fɔːr; fər] [wiːks] [bəuθ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['heɪsti] [hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs]

For	weeks	both	she	and	Hasty	had	hoped	that	the	return	of	the	circus
为了	周	两个都	她	和	仓促	有	希望	那	这	返回	的	这	马戏团

[maɪt] [brɪŋ] ['pɑːli] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

might	bring	Polly	back	to	them	;
可能	带来	波莉	后退	到	他们	;

几个星期以来，她和哈斯蒂都希望马戏团的回归能让波莉回到他们身边；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [naɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][wɜːrd][frʌm; frəm]

but	now	it	was	nearly	night	and	there	had	been	no	word	from
但	现在	它	曾是	几乎	夜晚	和	那里	有	到过	不	单词	从

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

但现在天色已晚，还没有她的消息。

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [ˈmændi] [hæd; həd] [felt] [soʊ] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi]

Why	didn't	she	come	running	in	to	see	them	,	as	Mandy	had	felt	so	sure	she
为什么	没有	她	来	跑步	在	到	看	他们	,	作为	曼迪	有	毛毡	所以	当然	她

[wʊd] ?

would	?
会	?

为什么她没有像曼迪确信的那样跑进来看他们呢?

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][ˈpæstər] [steɪd] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [ɔːl] [deɪ] ?

Why	had	the	pastor	stayed	away	on	the	hills	all	day	?
为什么	有	这	牧师	入住	离开	在	这	丘陵	全部	天	?

牧师为什么整天都待在山上?

[ʌnˈænsərd] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [æn; ən][əˌbɑːmɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈmændi] ,

Unanswered	questions	were	always	an	abomination	to	Mandy	,
未解答	问题	是	总是	一个	厌恶	到	曼迪	,

对曼迪来说，未解答的问题始终是她最痛恨的事情。

[soʊ] [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːtɪd] [ˈgɪŋəm] [ræg] [ðæt] [held] [hɜːr; hər] [smɔːl]

so	finally	she	drew	a	quarter	from	the	knotted	gingham	rag	that	held	her	small
所以	最后	她	画	一个	四分之一	从	这	打结的	格子布	抹布	那	握住	她	小的

[wɑːd][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋz] ,

wad	of	savings	,
瓦德	的	节省	,

最后，她从那块打结的格子布里掏出一枚25美分硬币，那是她仅有的一小叠积蓄。

[ænd; ənd][toʊld] [ˈheɪsti] “ [tuː; tə][goʊ] [lɔːŋ] [tuː; tə][diː] [ʃoʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] - [baʊt] [mɪs] [ˈpɑːli] .

and	told	Hasty	“	to	go	long	to	de	show	and	find	out	'	bout	Miss	Polly	.
和	讲述	仓促	“	到	去	长的	到	德	展示	和	寻找	出去	-	回合	错过	波莉	.

并告诉哈斯蒂“去演出场地打听波莉小姐的消息”。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

”	She	was	anxiously	waiting	for	him	,
”	她	曾是	焦虑地	等待	为了	他	,

她焦急地等着他，

[wen] [ˈdiːkən] [strɔːŋ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsekənd] [taɪm] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .

when	Deacon	Strong	knocked	at	the	door	for	the	second	time	that	afternoon	.
什么时候	执事	强的	敲门	在	这	门	为了	这	第二	时间	那	下午	.

那天下午，斯特朗执事第二次敲门时。

“ [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdʌgləs] [bæk] [jet] ? -

“	Is	Mr	.	Douglas	back	yet	?	'
”	是	先生	.	道格拉斯	后退	然而	?	-

“道格拉斯先生回来了吗？”

[hiː; hi] [æskt] .

he	asked	.
他	问	.

他问道。

“ [noʊ] , [ˈsɑː] , [hiː; hi] [eɪnt] , ” [sed] [ˈmændi] , [ˈveri] [ˈʃɔːrtli] .

“	No	,	sah	,	he	ain't	,	”	said	Mandy	,	very	shortly	.
”	不	,	萨赫	,	他	不是	,	”	说	曼迪	,	非常	不久	.

“不，先生，他不是，”曼迪简短地说。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɛlvərsən] [hæd; həd] [bɪn] “ [ə; eɪ] - ['traɪɪn] - [tuː; tə][spaɪ][ɑːn][diː] ['pɑːrsn]

She	felt	that	Strong	and	Elverson	had	been	“	a	-	tryin	'	to	spy	on	de	parson
她	毛毡	那	强的	和	埃尔弗森	有	到过	“	一个	-	尝试	-	到	间谍	在	德	牧师

[ɔːl] [deɪ] ,

all	day	,
全部	天	,

她觉得斯特朗和埃尔弗森“一整天都在试图监视牧师”，

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riˈzentid] [ðer; ðər] ['vɪzɪts] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] .

”	and	she	resented	their	visits	more	than	she	usually	did	.
”	和	她	怨恨	他们的	访问	更多的	比	她	通常	做过	.

她比平时更加反感他们的来访。

“ [wʌt] [taɪm] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪkˈspɛktɪn] - [hɪm; ɪm] ? ”

“	What	time	are	you	expectin	'	him	?	”
“	什么	时间	是	你	期待	-	他	?	”

你预计他几点到?

“ [aɪ][dəunt] [spek] - ['mæsə] ['dʌgləs] [tɪl] [aɪ] [siːz] [hɪm; ɪm] .

“	I	don't	nebber	spec	'	Massa	Douglas	till	I	sees	him	.
“	我	不	内伯	规格	-	马萨	道格拉斯	直到	我	看到	他	.

“我没见到道格拉斯先生之前，从不妄加猜测。”

” [strɔːŋ] [grʌntid] [ˌʌnˈsivili] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	Strong	grunted	uncivilly	,	and	went	down	the	steps	.
”	强的	哼哼	粗鲁地	,	和	去	向下	这	步骤	.

“斯特朗粗鲁地哼了一声，走下了台阶。”

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [met] ['ɛlvərsən] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

She	saw	from	the	window	that	he	met	Elverson	in	front	of	the	church	.
她	锯	从	这	窗户	那	他	遇见	埃尔弗森	在	正面	的	这	教会	.

她从窗户看到他在教堂前与埃尔弗森碰面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第6/7页

“ [deɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em][ə; eɪ] - ['miːnɪn] - ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] .
“ Dey sure am a - meanin ' trouble , ” she mumbled .
“ 戴伊 当然 是 一个 - 含义 - 麻烦 , ” 她 喃喃自语 .

“他们肯定给我惹麻烦了，”她嘟囔着。

[ðə; ði][bænd][hæd; həd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] ; [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hæd; həd] ['strægəld] [daʊn]
The band had stopped playing ; the last of the audience had straggled down
这 乐队 有 停止 玩耍 ; 这 最后的 的 这 观众 有 散落的 向下
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

乐队停止了演奏；最后剩下的观众也沿着街道散去了。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ; [ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] ['sʌfəkeɪt]
She opened the door and stood on the porch ; the house seemed to suffocate
她 打开 这 门 和 站立 在 这 门廊 ; 这 房子 似乎 到 窒息
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她打开门，站在门廊上；房子让她感到窒息。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['kiːpɪŋ] ['heɪsti] ?
What was keeping Hasty ?
什么 曾是 保持 仓促 ?

是什么让哈斯蒂迟迟没有行动?

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [bʌt; bət] ['mændi] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [geɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɔːt]
He came at last , but Mandy could tell from his gait that he brought
他 来了 在 最后的 , 但 曼迪 可以 告诉 从 他的 步态 那 他 带来
[ʌn'welkəm] [nuːz] .
unwelcome news .
不受欢迎 消息 .

他终于来了，但曼迪从他的步态中就能看出他带来了不好的消息。

“ [eint] [ʃiː; ʃi]['dɑːr] ? ”
“ Ain't she dar ? ”
“ 不是 她 达尔 ? ”

“她是不是很漂亮？”

“ [ʃiːz] [wɪd] - [ɪm] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['heɪsti] .
“ She's wid ' em , all right , ” said Hasty .
“ 她是 宽 - 呃 , 全部 正确的 , ” 说 仓促 .

“她跟他们是一伙的，”哈斯蒂说。

“ [jʌ] [siːd] [hɜːr; hər] ? ”
“ Yuh seed her ? ”
“ 嗯 种子 她 ? ”

“你和她发生关系了吗？”

“ [nɔː] , [aɪ] ['dɪdnt] [dʌn] [siːd] [hɜːr; hər] . ”
“ Naw , I didn't done SEED her . ”
“ 不 , 我 没有 完毕 种子 她 . ”

“不，我没有对她进行性侵犯。”

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
“ 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][ɪn][di:] [ʃoʊ] . ”
“ She want in de show . ”
“ 她 想 在 德 展示 . ”

她想参加节目。

“ [wʌt] [ju:; jʊ][dʒɛs] - [tel] [ˌem ˈi:] ? ”
“ What you jes ' tell me ? ”
“ 什么 你 杰斯 - 告诉 我 ? ”

“你到底想告诉我什么？ ”

“ [ʃi:z] [ə; eɪ] - - - [wɪd] - [ɪm] , ['mændi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [dʌn] [raɪd] . ”
“ She's a - trabbelin ' wid ' em , Mandy , but she didn't done ride . ”
“ 她是 一个 - - - 宽 - 呃 , 曼迪 , 但 她 没有 完毕 骑 . ”

“她跟他们闹矛盾，曼迪，但她没骑车。”

“ [si:] [hiə] , ['heɪsti] [dʒəʊnz] , [ɪz][dæt] [er] ['tʃɪli] [sɪk] ? ”
“ See heah , Hasty Jones , is dat ere chile sick ? ”
“ 看 嘿 , 仓促 琼斯 , 是 数据 埃雷 智利 生病的 ? ”

“瞧瞧，哈斯蒂·琼斯，那孩子是不是生病了？ ”

“ [aɪ] [dɑ:n] - ['raɪtlɪ] [noʊ] , ” [sed] ['heɪsti] .
“ I don ' rightly know , ” said Hasty .
“ 我 大学教师 - 没错 知道 , ” 说 仓促 .

“我不太清楚，”哈斯蒂说。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][mæn] , [wʌt] [wɜ:d] [kloʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] ,
“ A great big man , what wored clothes like a gemmen ,
“ 一个 伟大的 大的 男人 , 什么 穿着 衣服 喜欢 一个 宝石 ,

“一个身材魁梧的男人，穿着像珠宝商一样的衣服，

['kɒmɛd] [aʊt] [wɪd] [ə; eɪ] [wɪp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [sez] [æz; əz] [haʊ] ['hi:z] - - [tu:; tə] - -
comed out wid a whip in his hand and says as how he's ' bliged to ' nounce
喜剧 出去 宽 一个 鞭 在 他的 手 和 说道 作为 如何 他是 - - 到 - -

[gæl][ɪn] [mɪs] ['pɑ:li:z] [pleɪs] .
anudder gal in Miss Polly's place .
另一个 女孩 在 错过 波莉的 地方 .

他手里拿着鞭子走了出来，说他“不得不”宣布另一个女孩代替波莉小姐。

[æn; ən] - [den][hi:; hi] [sez] [æz; əz] [haʊ] [di:] ['ʌdər] [gæl][wʌz; wəz][dʒɛs] - [æz; əz] [gʊd] ,
An ' den he says as how de udder gal was jes ' as good ,
一个 - 丹 他 说道 作为 如何 德 乳房 女孩 曾是 杰斯 - 作为 好的 ,

然后他说，另一个女孩也一样好。

[æn; ən] - [den]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [lʊk] [dɪsəpɪntɪd] [laɪk] ,
an ' den everybody look disappinted like ,
一个 - 丹 大家 看 失望 喜欢 ,

然后每个人都一脸失望，就像这样：

[æn; ən] - [den] [aʊt] [kʌmz] [di:] ['ʌdər] [gæl][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:s][æn; ən] - [du:] [trɪks] ,
an ' den out comes de udder gal on a hoss an ' do tricks ,
一个 - 丹 出去 来 德 乳房 女孩 在 一个 霍斯 一个 - 做 技巧 ,

然后，另一个女孩骑着马出来表演杂技，

[æn; ən] - [aɪ] [eint] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] - [baʊt] [mɪs] ['pɑ:li] . ”
an ' I ain't heard no more ' bout Miss Polly . ”
一个 - 我 不是 听到 不 更多的 - 回合 错过 波莉 . ”

我再也没听到过波莉小姐的消息了。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [dʌn] [æsk] ['sʌmbɑːdi] ? ”
“ Why didn't you done ask somebody ? ”
“ 为什么 没有 你 完毕 问 某人 ? ”

你为什么不问问别人呢?

“ [wɔrnt] ['noʊbɑːdi] [ter] [æsk] [bʌt; bət] [diː] [mæn] [wʌt] [wəz] [hɜːɪn] - [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [diː] [tent] .
“ Warn't nobody ter ask but de man what wuz hurryin ' ever'body to get out of de tent .
“ 警告 无人 特尔 问 但 德 男人 什么 伍兹 匆忙 - 每个人 到 得到 出去 的 德 帐篷 .

“警告除了那个人之外，谁也别问是什么让大家急着离开帐篷。”

[aɪ] [dʌn] [ˌeɪ es 'tiː] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪ] [æz; əz] - ['dɪdnt] [aɪ] [gɪt] [mɑː] ['mʌniːz] [wɜːrθ] ? -
I done ast him , but he say as ' didn't I git ma money's worth ? '
我 完毕 最 他 , 但 他 说 作为 - 没有 我 git 玛 钱的 值得 ? -

我答应了他，但他却说“难道我没花应有的钱吗？”

[æn; ən] - [den] - [læf] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ʃʌv] [ˌem 'iː] - [lɔːŋ] [wɪd] [diː] [rest] [ʌv; əv] [diː] [foʊks] ,
an ' den ebberbody laugh , an ' he shove me ' long wid de rest of de folks ,
一个 - 丹 - 笑 , 一个 - 他 推 我 - 长的 宽 德 休息 的 德 各位 ,

然后大家都笑了，他把我和其他人一起推搡着。

[æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [ɪz] . ”
an ' here I is . ”
一个 - 这里 我 是 . ”

我来了。”

“ [ʃiːz] [sɪk] , [dæts] [wʌt] [aɪ] [sez] , ” ['mændi] [dɪ'klerd] , [ɪk'saɪtɪdli] ; “ [æn; ən] - ['sʌmˌbɑːdiːz] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] ['sʌmθɪn] - ! ”
“ She's sick , dat's what I says , ” Mandy declared , excitedly ; “ an ' somebody's got to do somethin ' ! ”
“ 她是 生病的 , 数据 什么 我 说道 , ” 曼迪 声明 , 兴奋地 ; “ 一个 - 某人的 得到 到 做 某物 - ! ”

“她病了，我是这么说的，”曼迪兴奋地宣布，“总得有人做点什么吧！”

“ [aɪ] [dʌn] [ɔːl] [aɪ] ['noʊd] , ” [drɔːld] ['heɪsti] , [fiərɪŋ] [ðæt] ['mændi] [wʌz; wəz] [rɪ'greɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['twenti] - [faɪv] - [sent] [ɪn'vestmənt] .
“ I done all I knowed , ” drawled Hasty , fearing that Mandy was regretting her twenty - five - cent investment .
“ 我 完毕 全部 我 已知 , ” 拖长音 仓促 , 害怕 那 曼迪 曾是 后悔 她 二十 - 五 - 中心 投资 .

“我已经尽我所能了，”哈斯蒂慢吞吞地说，他担心曼迪会后悔她那25美分的投资。

“ [goʊ] - [lɔːŋ] [aʊt] [æn; ən] - [fɪks] [ʌp] [dæt] [er] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] , ” [wʌz; wəz] ['mændiz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [rɪ'plaɪ] .
“ Go ' long out an ' fix up dat ere kitchen fire , ” was Mandy's impatient reply .
“ 去 - 长的 出去 一个 - 使固定 向上 数据 埃雷 厨房 火 , ” 曾是 曼迪的 不耐烦 回复 .

“快出去把厨房的火扑灭吧，”曼迪不耐烦地回答道。

“ [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [dem] - [wɔːrm] ['fɜːˑ, 'fɛr] ['mæsə] [dʒɑːn] .
“ I got to keep dem vittels warm fer Massa John .
“ 我 得到 到 保持 民主 - 温暖的 fer 马萨 约翰 .

“我得给约翰老爷把那些食物暖暖的。”

” [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] ,
” She wished to be alone ,
” 她 希望 到 是 独自的 ,

她只想一个人待着。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['pɑːli] .
so that she could think of some way to get hold of Polly .
所以 那 她 可以 思考 的 一些 方式 到 得到 抓住 的 波莉 .

这样她就可以想办法联系上波莉了。

“ [dæt]['beɪbi] - [feɪst] ['mɔːrnɪn] - - ['glɔːri] [dʌn] [gɑːt]['mændi] [ɔːl] ['wɑːbli] - [baʊt] [diː] [hɑːrt] , ” [ʃiː; ʃi]

“	**Dat**	**baby**	**-**	**faced**	**mornin**	**'**	**-**	**glory**	**done**	**got**	**Mandy**	**all**	**wobbly**	**'**	**bout**	**de**	**heart**	**,**	**”**	**she**
”	数据	婴儿	-	面对	早晨	-	-	荣耀	完毕	得到	曼迪	全部	摇摇晃晃	-	回合	德	心	,	”	她

[dɪ'klerd] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

declared	**to**	**herself**	**,**
声明	到	她自己	,

“那张娃娃脸的晨曦让曼迪的心都怦怦直跳了,”她自言自语道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pæstər] .

as	**she**	**crossed**	**to**	**the**	**window**	**for**	**a**	**sight**	**of**	**the**	**pastor**	**.**
作为	她	交叉	到	这	窗户	为了	一个	视线	的	这	牧师	.

她走到窗边，想看看牧师。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

It	**was**	**nearly**	**dark**	**when**	**she**	**saw**	**him**	**coming**	**slowly**	**down**	**the**	**path**	**from**	**the**
它	曾是	几乎	黑暗的	什么时候	她	锯	他	未来	缓慢地	向下	这	小路	从	这

[hɪl] .

hill	**.**
爬坡道	.

天色渐暗时，她看见他正缓缓地从山坡上的小路上走下来。

[ʃiː; ʃi] ['laɪtɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] - [læmp] , [ˌriːə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

She	**lighted**	**the**	**study**	**-**	**lamp**	**,**	**rearranged**	**the**	**cushions**	**,**
她	照明	这	学习	-	灯	,	重新排列	这	靠垫	,

她点亮了台灯，重新摆放了靠垫，

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [lʊk] ['tʃɪri] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

and	**tried**	**to**	**make**	**the**	**room**	**look**	**cheery**	**for**	**his**	**entrance**	**.**
和	尝试	到	制作	这	房间	看	欢快的	为了	他的	入口	.

他努力把房间布置得喜庆一些，以便他出场。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt] .

He	**stopped**	**in**	**the**	**hall**	**and**	**hung**	**up**	**his**	**hat**	**.**
他	停止	在	这	大厅	和	悬挂	向上	他的	帽子	.

他停在走廊里，挂起了帽子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['moʊmənteri] ['saɪləns] .

There	**was**	**momentary**	**silence**	**.**
那里	曾是	瞬间	沉默	.

短暂的沉默。

[wʊd] [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Would	**he**	**shut**	**himself**	**in**	**his**	**room**	**for**	**the**	**night**	**,**	**or**	**would**	**he**	**come**	**into**	**the**
会	他	关闭	他自己	在	他的	房间	为了	这	夜晚	,	或者	会	他	来	进入	这

['stʌdi] ?

study	**?**
学习	?

他会把自己关在房间里过夜，还是会到书房来?

[æt; ət][læst][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd][ænd; ənd]['mændi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] [tʃer] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

At	**last**	**the**	**door**	**opened**	**and**	**Mandy**	**hastened**	**to**	**place**	**a**	**chair**	**for**	**him**	**.**
在	最后的	这	门	打开	和	曼迪	加快	到	地方	一个	椅子	为了	他	.

门终于开了，曼迪赶紧去给他搬了把椅子。

“ [ɑːz] - [freɪd] [juːz] ['maɪti] ['taɪərd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Ah's**	**'**	**fraid**	**you'se**	**mighty**	**tired**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	啊	-	害怕	你	强大的	疲劳的	,	”	她	说	.

“恐怕你很累了,”她说。

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['ænsər] ['dʌgləs] , ['æbsəntli] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**”**	**answered**	**Douglas**	**,**	**absently**	**.**
”	哦	,	不	,	”	回答	道格拉斯	,	心不在焉地	.

“哦，不,”道格拉斯心不在焉地回答道。

“ [mɛ'bi] [ju:d] [laɪk] ['mændi] [tu:; tə] [bi:; bi] - - [jʊr; jər] ['sʌpər] [ɪn] [hɪr] [tu:; tə] - [naɪt] .
“ Mebbe you'd like Mandy to be sarvin ' your supper in here to - night .
” 也许 你会 喜欢 曼迪 到 是 - - 你的 晚餐 在 这里 到 - 夜晚 .

“或许你想让曼迪今晚在这里为你准备晚餐。”

[ɪts] [mɔ:r] ['tʃɪəfʊl; -f(ə)l] .
It's more cheerfuller .
它是 更多的 乐观者 .

它更令人愉悦。

” [ðə; ði] [saɪd] - ['ʃoʊmən] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃpi:l] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:t] [bɪ'loʊ] .
” The side - showman was already beginning his spiel in the lot below .
” 这 边 - 表演者 曾是 已经 开始 他的 游戏 在 这 很多 以下 .

“楼下空地上，那个杂耍艺人已经开始拉票了。”

[ðə; ði] [ˌlemə'neɪd] ['vendər] { [sɪk] } [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:pkɔ:rn] ['selər] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kraɪɪŋ] [ðer; ðər]
The lemonade venders { sic } and the popcorn sellers were heard crying their
这 柠檬水 供应商 { 原文如此 } 和 这 爆米花 卖家 是 听到 哭泣 他们的
[werz] .
wares .
商品 .

可以听到卖柠檬水的小贩和卖爆米花的小贩在吆喝叫卖。

['dʌgləs] [dɪd] [nɑ:t] ['ænsər] [hɜ:r; hər] .
Douglas did not answer her .
道格拉斯 做过 不是 回答 她 .

道格拉斯没有回答她。

[ʃi:; ʃi] ['bʌsld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ru:m] , [dɪ'klɛrɪŋ] “ [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒɛs] - ['gɔɪn] - [ter] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ]
She bustled from the room , declaring “ she was jes ' goin ' ter bring him a
她 熙熙攘攘 从 这 房间 , 声明 ” 她 曾是 杰斯 - 去 - 特尔 带来 他 一个
['mɔ:rs(ə)l] .
morsel .
小块 .

她匆匆走出房间，宣称“我正要去给他带点吃的”。

” [hi:; hi] [krɔ:st] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] [lɑ:t] .
” He crossed to the window and looked out upon the circus lot .
” 他 交叉 到 这 窗户 和 看起来 出去 之上 这 马戏团 很多 .

他走到窗边，望向马戏团的场地。

[ðə; ði] [fler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tɔ:tʃiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [red] ['faɪər] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [tens]
The flare of the torches and the red fire came up to meet his pale , tense
这 耀斑 的 这 火炬 和 这 红色的 火 来了 向上 到 见面 他的 苍白 , 紧张
[feɪs] .
face .
脸 .

火把的光芒和红色的火焰映照在他苍白而紧张的脸上。

“ [haʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ˌθɜ:r'ti:n] [mʌnθs] [ə'goʊ] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] ,
“ How like the picture of thirteen months ago , ” he thought ,
“ 如何 喜欢 这 图片 的 十三 几个月 前 , ” 他 想法 ,

“跟十三个月前的照片多么相似啊，”他心想。

[ænd; ənd] [oʊld] ['toʊbi:z] [wɜ:rdz] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] — “ [ðə; ði] [ʃoʊ] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n]
and old Toby's words came back to him — “ The show has got to go on
和 老的 托比的 字 来了 后退 到 他 — ” 这 展示 有 得到 到 去 在
.
:
.

老托比的话又回到了他耳边——“演出必须继续。”

" [ə'bʌv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] , [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] ['bætlɪŋ] [ɪts] [wei] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

"	Above	the	church	steeple	,	the	moon	was	battling	its	way	through	the	clouds	.
"	多于	这	教会	尖顶	,	这	月亮	曾是	战斗	它是	方式	通过	这	云	.

“教堂尖顶之上，一轮明月正奋力穿透云层。”

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

His	eyes	travelled	from	heaven	to	earth	.
他的	眼睛	旅行	从	天堂	到	地球	.

他的目光从天上移到了人间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

There	was	a	spirit	of	unreality	in	it	all	.
那里	曾是	一个	精神	的	不真实	在	它	全部	.

这一切都透着一种不真实的感觉。

['sʌmθɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌmɪs'trʌst] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] ['veri] [ɪg'zɪstəns] .

Something	made	him	mistrust	himself	,	his	very	existence	.
某物	制成	他	不信任	他自己	,	他的	非常	存在	.

某种东西让他开始怀疑自己，怀疑自己的存在。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] ['tændʒəb(ə)l] ,

He	longed	to	have	done	with	dreams	and	speculation	,	to	feel	something	tangible	,
他	渴望	到	有	完毕	和	梦境	和	推测	,	到	感觉	某物	有形	,

他渴望摆脱空想和幻想，去感受一些实实在在的东西。

[wɔːrm] , [ænd; ənd] ['riːəl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][græsp] .

warm	,	and	real	within	his	grasp	.
温暖的	,	和	真实的	之内	他的	抓牢	.

温暖而真实，触手可及。

“ [aɪ] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [laɪk] [ðɪs] !

“	I	can't	go	on	like	this	!
"	我	不能	去	在	喜欢	这	!

“我不能再这样下去了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

“ [aɪ] [kɑːnt] !

“	I	can't	!
"	我	不能	!

“我不能！”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['hɜːrɪdli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ;

"	He	turned	from	the	window	and	walked	hurriedly	up	and	down	the	room	;
"	他	转向	从	这	窗户	和	步行	匆匆	向上	和	向下	这	房间	;

他从窗边转过身，在房间里匆匆地来回踱步；

[ˌɪn'dɔːrz] [ɔːr] [aʊt] , [hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [rest] .

indoors	or	out	,	he	found	no	rest	.
室内	或者	出去	,	他	成立	不	休息	.

无论室内还是室外，他都无法安宁。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][sæt] ['berid] [ɪn] [θɔːt] .

He	threw	himself	in	the	armchair	near	the	table	,	and	sat	buried	in	thought	.
他	扔	他自己	在	这	扶手椅	靠近	这	桌子	,	和	卫星	埋葬	在	想法	.

他一屁股坐在桌子旁的扶手椅里，陷入了沉思。

['mændi] [keɪm] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Mandy	**came**	**softly**	**into**	**the**	**room**	**.**
曼迪	来了	轻轻	进入	这	房间	.

曼迪轻手轻脚地走进房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ]['heɪsti] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] [treɪ] ,

She	**was**	**followed**	**by**	**Hasty**	**,**	**who**	**carried**	**a**	**tray**	**,**
她	曾是	随后	经过	仓促	,	WHO	携带	一个	托盘	,

她身后跟着哈斯蒂，哈斯蒂端着一个托盘。

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['temptɪd] ['eni] [mæn] .

laden	**with**	**things**	**that**	**ought**	**to**	**have**	**tempted**	**any**	**man**	**.**
满载	和	事物	那	应该	到	有	受诱惑	任何	男人	.

里面装满了足以诱惑任何男人的东西。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [fɔːr; fər] ['heɪsti] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [treɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn]

She	**motioned**	**for**	**Hasty**	**to**	**put**	**the**	**tray**	**on**	**the**	**table**	**,**	**and**	**then**	**began**
她	示意	为了	仓促	到	放	这	托盘	在	这	桌子	,	和	然后	开始

[ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] .

arranging	**the**	**dishes**	**.**
安排	这	菜肴	.

她示意哈斯蒂把托盘放在桌子上，然后开始摆放餐具。

['heɪsti] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [piːpt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['temptɪŋ] [fler] [ʌv; əv] [red]

Hasty	**stole**	**to**	**the**	**window**	**,**	**and**	**peeped**	**out**	**at**	**the**	**tempting**	**flare**	**of**	**red**
仓促	偷窃	到	这	窗户	,	和	偷窥	出去	在	这	诱人的	耀斑	的	红色的

['faɪər] .

fire	**.**
火	.

哈斯蒂悄悄溜到窗边，偷偷地望着那诱人的红色火焰。

[wen] ['dʌgləs] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] “ ['feiθfulz] ” [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʌtʃt]

When	**Douglas**	**discovered**	**the**	**presence**	**of**	**his**	**two**	**“**	**faithfuls**	**”**	**he**	**was**	**touched**
什么时候	道格拉斯	发现	这	在场	的	他的	二	“	信徒们	”	他	曾是	感动

[wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [kən'trɪʃ(ə)n] .

with	**momentary**	**contrition**	**.**
和	瞬间	忏悔	.

当道格拉斯发现他的两个“忠实信徒”在场时，他心中涌起一丝悔意。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [naʊ] ,

He	**knew**	**that**	**he**	**often**	**neglected**	**to**	**chat**	**with**	**them**	**now**	**,**
他	知道	那	他	经常	被忽视的	到	聊天	和	他们	现在	,

他知道自己现在经常忽略和他们聊天。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ]

and	**he**	**made**	**an**	**effort**	**to**	**say**	**something**	**that**	**might**	**restore**	**the**	**old**	**feeling**
和	他	制成	一个	努力	到	说	某物	那	可能	恢复	这	老的	感觉

[ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .

of	**comradeship**	**.**
的	同志情谊	.

他努力说些话，希望能恢复昔日的同志情谊。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['græv(ə)l] [wɔːk] ? ” [hiː; hi] [æskt] ['heɪsti] ,

“	**Have**	**you**	**had**	**a**	**hard**	**day**	**with**	**the**	**new**	**gravel**	**walk**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**Hasty**	**,**
“	有	你	有	一个	难的	天	和	这	新的	碎石	走	?	”	他	问	仓促	,

“今天走新铺的碎石路是不是很累？”他问哈斯蒂。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [pæθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] -

remembering	that	he	had	been	laying	a	fresh	path	to	the	Sunday	-	school	-
记住	那	他	有	到过	躺下	一个	新鲜的	小路	到	这	星期日	-	学校	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

他记得自己当时正在为主日学教室铺设一条新路。

['heɪsti] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] ['mændi] ,

Hasty	glanced	uneasily	at	Mandy	,
仓促	瞥了一眼	不安地	在	曼迪	,

哈斯蒂不安地瞥了曼迪一眼，

[ə'freɪd] ['iːðər] [tuː; tə][laɪ][ɔːr] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

afraid	either	to	lie	or	tell	the	truth	about	the	disposition	she	had	made	of	his
害怕的	任何一个	到	说谎或者		告诉	这	真相	关于	这	处置	她	有	制成	的	他的

[ˌæftər'nuːn] .

afternoon	.
下午	.

她既不敢撒谎，也不敢说出她对他的下午安排的真相。

“ [dʒɛs] - [juː; jʊ] [kʌm] [iːt] [joʊ] - ['sʌpər] , ” ['mændi] [kɔːld] [tuː; tə] ['dʌgləs] .

“	Jes	'	you	come	eat	yo	'	supper	,	”	Mandy	called	to	Douglas	.
“	杰斯	-	你	来	吃	哟	-	晚餐	,	”	曼迪	称为	到	道格拉斯	.

“杰斯，你快来吃晚饭，”曼迪对道格拉斯喊道。

“ [dɑːn] - ['juːs] ['wɜːri] [jʊr; jər] [hed] - [baʊt] [dæt]['leɪzi] ['hʌzbən] - [ɔb] [maɪn] .

“	Don	'	yous	worry	your	head	'	bout	dat	lazy	husban	'	ob	mine	.
“	大学教师	-	你们	担心	你的	头	-	回合	数据	懒惰的	丈夫	-	奥布	矿	.

“别为我那个懒惰的丈夫操心。”

[hiː; hi][eɪn] - ['gɔɪn] - [ter] [wɜːrk] - [nʌf] [tuː; tə][hɜːrt] [hi'self] .

He	ain	'	goin	'	ter	work	'	nuff	to	hurt	hisself	.
他	艾因	-	去	-	特尔	工作	-	足够	到	伤害	他自己	.

他工作不够努力，不会伤到自己的。

” [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['temptɪd] [tuː; tə][let][ðə; ði]['pæstər] [noʊ] [haʊ] ['heɪsti]

”	For	an	instant	she	had	been	tempted	to	let	the	pastor	know	how	Hasty
”	为了	一个	立即的	她	有	到过	受诱惑	到	让	这	牧师	知道	如何	仓促

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs][ænd; ənd] [siːn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['pɑːli] ;

had	gone	to	the	circus	and	seen	nothing	of	Polly	;
有	已消失	到	这	马戏团	和	已见	没有什么	的	波莉	;

“她曾一度想告诉牧师，哈斯蒂去看马戏团了，却没见到波莉；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðərli] ['ɪnstɪŋkt] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [iːt] [bɪ'fɔːr]

but	her	motherly	instinct	won	the	day	and	she	urged	him	to	eat	before
但	她	母性	本能	韩元	这	天	和	她	敦促	他	到	吃	前

[dɪ'stɜːrbɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [æŋ'zaɪətiz] .

disturbing	him	with	her	own	anxieties	.
令人不安	他	和	她	自己的	焦虑	.

但母性的本能最终占了上风，她催促他先吃饭，以免自己的焦虑打扰他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

It	was	no	use	.
它	曾是	不	使用	.

毫无用处。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [ˈtɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fuːd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə]

He	only	toyed	with	his	food	;	he	was	clearly	ill	at	ease	and	eager	to
他	仅有的	玩弄	和	他的	食物	;	他	曾是	清楚地	患病的	在	舒适	和	渴望的	到

[biː; bi][əˈloʊn] .

be	alone	.
是	独自的	.

他只是漫不经心地摆弄着食物；他显然很不自在，渴望独处。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [ˈæpɪtaɪt] ,

She	gave	up	trying	to	tempt	his	appetite	,
她	给予	向上	尝试	到	诱惑	他的	食欲	,

她放弃了试图激起他的食欲。

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [liːd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈraʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt]

and	began	to	lead	up	in	a	roundabout	way	to	the	things	which	she	wished
和	开始	到	带领	向上	在	一个	迂回	方式	到	这	事物	哪个	她	希望

[tuː; tə][æsk] .

to	ask	.
到	问	.

然后她开始拐弯抹角地引出她想问的问题。

“ [dɑːrz] [kwaɪt] [sʌm; səm] [ˈrækɪt] [aʊt] [ˈdɑːr][ɪn][diː][lɑːt] [təˈnaɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ˈdʌgləs] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər]

“	Dar's	quite	some	racket	out	dar	in	de	lot	tonight	,	”	she	said	;	Douglas	did	not	answer
“	达尔的	相当	一些	球拍	出去	达尔	在	德	很多	今晚	,	”	她	说	;	道格拉斯	做过	不是	回答

.

:
.

“今晚这片空地上吵闹得很厉害，”她说；道格拉斯没有回答。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : “ [ˈheɪsti] [ˈdɪdnt] [wɜːrk] [ɑːn][noʊ] [wɔːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

After	a	moment	,	she	went	on	:	“	Hasty	didn't	work	on	no	walk	to	-	day	.
后	一个	片刻	,	她	去	在	:	“	仓促	没有	工作	在	不	走	到	-	天	.

过了一会儿，她继续说道：“今天匆忙散步没成功。”

” [ˈdʌgləs] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈkwɪzɪkli] , [waɪl] [ˈheɪsti] ,

”	Douglas	looked	at	her	quizzically	,	while	Hasty	,
”	道格拉斯	看起来	在	她	疑惑地	,	尽管	仓促	,

道格拉斯疑惑地看着她，而哈斯蒂，

[kənˈvɪnst] [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][ˈɪntuː]

convinced	that	for	reasons	of	her	own	she	was	going	to	get	him	into
确信	那	为了	原因	的	她	自己的	她	曾是	去	到	得到	他	进入

[ˈtrʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

她确信，出于某种原因，她会让他陷入麻烦。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈməuʃənz] .

was	making	frantic	motions	.
曾是	制作	疯狂的	运动	.

他当时正做出疯狂的动作。

“ [hiː; hi] [dʌn] [gɔːn] [tuː; tə][diː][ˈsɜːrkəs] , ” [ʃiː; ʃi] [bləːtid] [aʊt] .

“	He	done	gone	to	de	circus	,	”	she	blurted	out	.
“	他	完毕	已消失	到	德	马戏团	,	”	她	脱口而出	出去	.

“他去马戏团了，”她脱口而出。

[ˈdʌgləsɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ˈsʌd(ə)nli] [greɪv] .

Douglas's	face	became	suddenly	grave	.
道格拉斯的	脸	成为	突然	严重	.

道格拉斯的脸色突然变得严肃起来。

['mændi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tʌtʃt] [æn; ən] ['oʊpən] [wu:nd] .

Mandy	saw	that	she	had	touched	an	open	wound	.
曼迪	锯	那	她	有	感动	一个	打开	伤口	.

曼迪发现自己碰到了一个开放性伤口。

" [aɪ][dʒɛs] - ['kudnt] [stæn] - [ˌaɪ 'ti:] , ['mæsə] [dʒɑ:n] .

"	I	jes	'	couldn't	stan	'	it	,	Massa	John	.
"	我	杰斯	-	不能	斯坦	-	它	,	马萨	约翰	.

“我简直无法忍受，约翰老爷。”

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] - [baʊt][dæt]['eɪndʒl] ['tʃɪli] .

I	HAD	to	find	out	'	bout	dat	angel	chile	.
我	有	到	寻找	出去	-	回合	数据	天使	智利	.

我一定要弄清楚那个天使辣椒的事。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

“一阵沉默。”

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

She	felt	that	he	was	waiting	for	her	to	go	on	.
她	毛毡	那	他	曾是	等待	为了	她	到	去	在	.

她觉得他在等她继续说下去。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [dʌn] [raɪd][tu:; tə] - [deɪ] .

"	She	didn't	done	ride	to	-	day	.
"	她	没有	完毕	骑	到	-	天	.

她今天没骑车。

" [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌm] , ['pə:sikju:tid] ['ænɪm(ə)l] .

"	He	looked	up	with	the	eyes	of	a	dumb	,	persecuted	animal	.
"	他	看起来	向上	和	这	眼睛	的	一个	哑的	,	受迫害	动物	.

他抬起头，眼神像一只受迫害的、愚钝的动物。

" [ænd; ənd][di:] [ɪn][di:] [ʃoʊ] ['dɪdnt] [tel] ['noʊbɑ:di] [waɪ] — [dʒɛs] - [spi:k] [ə'baʊt] [di:] ['ʌdər]

"	And	de	gemmen	in	de	show	didn't	tell	nobody	why	—	jes	'	speaked	about	de	udder
"	和	德	宝石	在	德	展示	没有	告诉	无人	为什么	—	杰斯	-	说话	关于	德	乳房

[gæl]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [hɜ:r; hər] [pleɪs] . "

gal	takin	'	her	place	.	"
女孩	拿	-	她	地方	.	"

“节目里的那些人也没告诉任何人原因——只是说另一个女孩取代了她的位置。”

" [waɪ] ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] [raɪd] ? " [kraɪd] ['dʌgləs] , [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [sə'spens] .

"	Why	DIDN'T	she	ride	?	"	cried	Douglas	,	in	an	agony	of	suspense	.
"	为什么	没有	她	骑	?	"	哭	道格拉斯	,	在	一个	痛苦	的	悬念	.

“她为什么不骑马？”道格拉斯焦急地喊道。

" [dæts] [wʌt] [aɪ] [dɑ:n] - [noʊ] , ['sɑ:] .

"	Dat's	what	I	don	'	know	,	sah	.
"	数据	什么	我	大学教师	-	知道	,	萨赫	.

“这就是我不知道的，先生。”

" ['mændi] [bɪ'gæn] [tu:; tə][kraɪ] .

"	Mandy	began	to	cry	.
"	曼迪	开始	到	哭	.

曼迪开始哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] ['dʌgləs] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [hɜːr; hər]

It	was	the	first	time	in	his	experience	that	Douglas	had	ever	known	her
它	曾是	这	第一的	时间	在	他的	经验	那	道格拉斯	有	曾经	已知	她

[tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['wiːknəs] .

to	give	way	to	any	such	weakness	.
到	给	方式	到	任何	这样的	弱点	.

这是道格拉斯记忆中她第一次流露出这样的软弱。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	walked	up	and	down	the	room	,	uncertain	what	to	do	.
他	步行	向上	和	向下	这	房间	,	不确定	什么	到	做	.

他在房间里来回踱步，不知所措。

['heɪsti] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [wʌn][ɑːrm] [ə'baʊt] ['mændiz]

Hasty	came	down	from	the	window	and	tried	to	put	one	arm	about	Mandy's
仓促	来了	向下	从	这	窗户	和	尝试	到	放	一	手臂	关于	曼迪的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

哈斯蒂从窗户下来，试图用一只胳膊搂住曼迪的肩膀。

“ [liːb] [ˌem 'iː][ə'loʊn] , [juː; jʊ] ['nɪgə] !

“	Leab	me	alone	,	you	nigga	!
“	利布	我	独自的	,	你	黑鬼	!

“放开我，你这混蛋！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv]['æŋgər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd]

”	she	exclaimed	,	trying	to	cover	her	tears	with	a	show	of	anger	that	she	did
”	她	惊呼	,	尝试	到	覆盖	她	眼泪	和	一个	展示	的	愤怒	那	她	做过

[nɑːt] [fiːl] ;

not	feel	;
不是	感觉	;

她惊呼道，试图用一种她并不感受到的愤怒来掩饰自己的眼泪；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , ['fɑːloʊd] [baɪ] ['heɪsti] .

then	she	rushed	from	the	room	,	followed	by	Hasty	.
然后	她	匆忙	从	这	房间	,	随后	经过	仓促	.

然后她冲出了房间，哈斯蒂跟在后面。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laʊdli] ; [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ]

The	band	was	playing	loudly	;	the	din	of	the	night	performance	was	increasing
这	乐队	曾是	玩耍	高声	;	这	din	的	这	夜晚	表现	曾是	增加

.

:
.

乐队演奏声很大；夜间演出的喧闹声越来越大。

['dʌgləsɪz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [streɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] .

Douglas's	nerves	were	strained	to	a	point	of	breaking	.
道格拉斯的	神经	是	紧张	到	一个	观点	的	打破	.

道格拉斯的神经已经紧张到濒临崩溃。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let] [hɪm'self] [goʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	would	not	let	himself	go	near	the	window	.
他	会	不是	让	他自己	去	靠近	这	窗户	.

他不敢让自己靠近窗户。

[hiː; hi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [fɪsts] [klentʃt] ,

He	stood	by	the	side	of	the	table	,	his	fists	clenched	,
他	站立	经过	这	边	的	这	桌子	,	他的	拳头	紧握	,

他站在桌边，双拳紧握。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biːt] [bæk] [ðə; ðɪ] ['ɪmpʌls] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .

and	**tried**	**to**	**beat**	**back**	**the**	**impulse**	**that**	**was**	**pulling**	**him**	**toward**	**the**	**door**	**.**
和	尝试	到	打	后退	这	冲动	那	曾是	拉	他	朝向	这	门	.

他努力克制住想要走向门口的冲动。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Again	**and**	**again**	**he**	**set**	**his**	**teeth**	**.**
再次	和	再次	他	放	他的	牙齿	.

他一次又一次地咬紧牙关。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [naːd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [soʊ] .

It	**was**	**uncertainty**	**that**	**gnawed**	**at**	**him**	**so**	**.**
它	曾是	不确定	那	被啃咬	在	他	所以	.

真正让他备受煎熬的是这种不确定性。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪl] ?

Was	**she**	**ill**	**?**
曾是	她	患病的	?

她生病了吗?

[kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [niːd] [hɪm; ɪm] ?

Could	**she**	**need**	**him**	**?**
可以	她	需要	他	?

她需要他吗?

[wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [left] [hɪm; ɪm] ?

Was	**she**	**sorry**	**for**	**having**	**left**	**him**	**?**
曾是	她	对不起	为了	拥有	左边	他	?

她后悔离开他吗?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [glæd] [ɪf] [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bæk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ?

Would	**she**	**be**	**glad**	**if**	**he**	**went**	**for**	**her**	**and**	**brought**	**her**	**back**	**with**	**him**	**?**
会	她	是	高兴的	如果	他	去	为了	她	和	带来	她	后退	和	他	?

如果他去追她，把她带回来，她会高兴吗?

[hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ðɪ] [hɪˈsterɪk(ə)l] [noʊt] [ɪn] [hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [əˈweɪ] ;

He	**recalled**	**the**	**hysterical**	**note**	**in**	**her**	**behaviour**	**the**	**day**	**that**	**she**	**went**	**away**	**;**
他	召回	这	歇斯底里的	笔记	在	她	行为	这	天	那	她	去	离开	;

他回忆起她离开那天歇斯底里的行为;

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] , ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] ['dʒɪm] [keɪm] , ['nevər] [tuː; tə] [biː; bi] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] .

how	**she**	**had**	**pleaded**	**,**	**only**	**a**	**few**	**moments**	**before**	**Jim**	**came**	**,**	**never**	**to**	**be**	**separated**	**from**	**him**	**.**
如何	她	有	恳求	,	仅有的	一个	很少	时刻	前	吉姆	来了	,	绝不	到	是	分开	从	他	.

就在吉姆到来前不久，她曾苦苦哀求，永远不要和他分开。

[hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər] ['dʒɪm] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [oʊld] [laɪf] ?

Had	**she**	**really**	**cared**	**for**	**Jim**	**and**	**for**	**the**	**old**	**life**	**?**
有	她	真的	关心	为了	吉姆	和	为了	这	老的	生活	?

她真的在乎吉姆和过去的生活吗?

[waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['rɪt(ə)n] ?

Why	**had**	**she**	**never**	**written**	**?**
为什么	有	她	绝不	书面	?

她为什么从未写过东西?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'ʃeɪmd] ?

Was	she	ashamed	?
曾是	她	羞愧	?

她感到羞愧吗?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ?

Was	she	sorry	for	what	she	had	done	?
曾是	她	对不起	为了	什么	她	有	完毕	?

她对自己的所作所为感到后悔吗?

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][hændz] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv] [dɪ'sper] .

He	threw	his	hands	above	his	head	with	a	gesture	of	despair	.
他	扔	他的	双手	多于	他的	头	和	一个	手势	的	绝望	.

他绝望地将双手举过头顶。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hi:; hi] [pæst] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .

A	moment	later	,	he	passed	out	into	the	night	.
一个	片刻	之后	,	他	通过了	出去	进入	这	夜晚	.

片刻之后，他便昏倒在夜色中。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

Chapter	XIII
章	十三

第十三章

['dʒɪm][wʌz; wəz] [sloʊ] [tu:; tə] - [naɪt] .

JIM	was	slow	to	-	night	.
吉姆	曾是	慢的	到	-	夜晚	.

吉姆今晚反应有点慢。

[ðə; ði][bɪg] [ʃoʊ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['oʊvər] ,

The	big	show	was	nearly	over	,
这	大的	展示	曾是	几乎	超过	,

这场盛大的演出即将结束。

[jet] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][prɑ:ps] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪl] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'loʊdɪd] .

yet	many	of	the	props	used	in	the	early	part	of	the	bill	were	still	unloaded	.
然而	许多	的	这	道具	用过的	在	这	早期的	部分	的	这	账单	是	仍然	卸载	.

然而，节目前半部分使用的许多道具仍然没有卸下。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɪŋkərɪŋ] ['æbsənt] - ['maɪndɪdli] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [lɑ:t] ,

He	was	tinkering	absent	-	mindedly	with	one	of	the	wagons	in	the	back	lot	,
他	曾是	修修补补	缺席的	-	用心地	和	一	的	这	马车	在	这	后退	很多	,

他心不在焉地摆弄着后院里的一辆马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] ['aɪdli] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]['ɔ:rdərz] ,

and	the	men	were	standing	about	idly	,	waiting	for	orders	,
和	这	男人	是	常设	关于	闲散地	,	等待	为了	订单	,

男人们无所事事地站在那里，等待命令。

[wen] ['bɑ:rkər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ʃɑ:rpli] :

when	Barker	came	out	of	the	main	tent	and	called	to	him	sharply	:
什么时候	巴克	来了	出去	的	这	主要的	帐篷	和	称为	到	他	尖锐地	:

巴克尔从主帐篷里出来，厉声喊道:

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , ['dʒɪm] !

“	Hey	,	there	,	Jim	!
“	嘿	,	那里	,	吉姆	!

“嘿，吉姆！”

[wɒts] [jʊr; jər][ɪk'skjuːs][tuː; tə] - [naɪt] ? ”

What's	your	excuse	to	-	night	?	”
是什么	你的	原谅	到	-	夜晚	?	”

你今晚有什么借口?

“ [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [wʌt] ?

“	Excuse	for	what	?
”	原谅	为了	什么	?

“借口什么？”

” ['dʒɪm] [krɔːst] ['sloʊli] [tuː; tə]['bɑːrkər] .

”	Jim	crossed	slowly	to	Barker	.
”	吉姆	交叉	缓慢地	到	巴克	.

吉姆慢慢地走到巴克身边。

“ [ðə; ði] [kʊk] [tent] [wʌz; wəz] ['stɑːrtɪd] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [leɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪd] [ʃoʊ] [tɑːp] [eint]

“	The	cook	tent	was	started	half	an	hour	late	,	and	the	side	show	top	ain't
“	这	厨师	帐篷	曾是	开始	一半	一个	小时	晚的	,	和	这	边	展示	顶部	不是

['loʊdɪd] [jet] . ”

loaded	yet	.	”
已加载	然而	.	”

“炊事帐篷晚了半小时才开始搭建，而且表演场地的顶棚还没装好。”

“ [jʊr; jər] ['wægənz] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bʌm] , [ðæts] [wʌt] !

“	Your	wagons	is	on	the	bum	,	that's	what	!
“	你的	马车	是	在	这	屁股	,	那就是	什么	!

“你的马车抛锚了，就是这样！”

['nʌmbər] ['θɜːrti] - [eɪt] ['kæriz] [ðə; ði] [kʊk] [tent] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæksmɪθ] [hæz; həz] [bɪn] ['tɪŋkərɪŋ]

Number	thirty	-	eight	carries	the	cook	tent	and	the	blacksmith	has	been	tinkering
数字	三十	-	八	携带	这	厨师	帐篷	和	这	铁匠	有	到过	修修补补

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] .

with	it	all	day	.
和	它	全部	天	.

三十八号扛着炊事帐篷，铁匠一整天都在捣鼓它。

[æsk][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃeɪp] [its] [ɪn] . ”

Ask	HIM	what	shape	it's	in	.	”
问	他	什么	形状	它是	在	.	”

问问他那东西是什么形状的。

“ [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [stælɪn] - , ” [wʌz; wəz] ['bɑrkərz] ['sʌlən] [kəm'pleɪnt] .

“	You're	always	stallin	'	,	”	was	Barker's	sullen	complaint	.
“	你是	总是	斯大林	-	,	”	曾是	巴克的	忧郁	抱怨	.

“你总是拖延时间，”巴克闷闷不乐地抱怨道。

“ [its] [ðə; ði] ['wægənz] , [ɔːr] [ðə; ði] [blæk] - [smɪθs] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] .

“	It's	the	wagons	,	or	the	black	-	smiths	,	or	anything	but	the	truth	.
“	它是	这	马车	,	或者	这	黑色的	-	史密斯	,	或者	任何事物	但	这	真相	.

“要么是马车，要么是铁匠，总之什么都行，就是不肯说真相。”

[aɪ] [noʊ] [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [ɔːl] [raɪt] . ”

I	know	what's	the	matter	,	all	right	.	”
我	知道	是什么	这	事情	,	全部	正确的	.	”

我知道是怎么回事了，没错。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , ['ʃɑːrpli] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	asked	Jim	,	sharply	.
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	问	吉姆	,	尖锐地	.

“你这话是什么意思？”吉姆厉声问道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɔːl][jʊr; jər] ['taɪmz] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] - ['kæriɪn] - [ænd; ənd][ə; eɪ] - [fetʃ in] - [fɔːr; fər] [ðæt]
“ I mean that all your time's took up a - carryin ' and a - fetchin ' for that
“ 我 意思是 那 全部 你的 时间 采取 向上 一个 - 携带 - 和 一个 - 获取 - 为了 那
[gɜːrl] [wʌt] [kɔːlz] [juː; jʊ] - [mjuːvɝ] ['dʒɪm] . - ”
girl what calls you ' Muvver Jim . ' ”
女孩 什么 呼叫 你 - 移动 吉姆 . - ”

“我的意思是，你所有的时间都花在照顾那个叫你‘小吉姆’的女孩身上了。”

“ [wʌt] [hæv; həv] [jər] [gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
“ What have yer got to say about her ?
“ 什么 有 你的 得到 到 说 关于 她 ?

你对她有什么评价?

” ['dʒɪm] [aɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [lʊk] .
” Jim eyed him with a threatening look .
” 吉姆 眼睛 他 和 一个 威胁 看 .

吉姆用充满威胁的眼神瞪着他。

“ [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] - ['plenti] , ” [sed] ['bɑːrkər] ,
“ I got a - plenty , ” said Barker ,
“ 我 得到 一个 - 很多 , ” 说 巴克 ,

“我有很多，”巴克说。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][snæp][hɪz; ɪz] [wɪp] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən]['ɪntuː]
as he turned to snap his whip at the small boys who had stolen into
作为 他 转向 到 折断 他的 鞭 在 这 小的 男孩们 WHO 有 被盗 进入
[ðə; ði] [bæk] [lɑːt][tuː; tə] [piːk] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪr] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [bɪg][tɑːp] . ”
the back lot to peek under the rear edge of the “ big top . ”
这 后退 很多 到 窥视 在下面 这 后部 边缘 的 这 “ 大的 顶部 . ”

他转身挥舞着鞭子，朝偷偷溜进后院，窥视“大帐篷”后缘的小男孩们打去。

“ [ʃiːz] [bɪn] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [sɪk] [kæt] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] .
“ She's been about as much good as a sick cat since she come back .
“ 她是 到过 关于 作为 很多 好的 作为 一个 生病的 猫 自从 她 来 后退 .

“她回来后就一直病怏怏的，就像一只生病的猫一样。”

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜːr; hər][ækt][læst] [naɪt] . ”
You saw her act last night . ”
你 锯 她 行为 最后的 夜晚 . ”

你昨晚看过她的表演了。

“ [jes] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] , ['dɔːgɪdli] .
“ Yes , ” answered Jim , doggedly .
“ 是的 , ” 回答 吉姆 , 顽强地 .

“是的，”吉姆固执地回答道。

“ ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [pʌŋk] ?
“ Wasn't it punk ?
“ 不是 它 朋克 ?

“那不是朋克吗？”

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ʃoʊ] [æt; ət] [ɔːl] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] — [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] .
She didn't show at ALL this afternoon — said she was sick .
她 没有 展示 在 全部 这 下午 — 说 她 曾是 生病的 .

她今天下午完全没来——说她生病了。

[ænd; ənd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] [wʌt] ['noʊd] [hɜːr; hər] , [weɪtɪn] - [ter] [siː] -
And me with all them people inside what knowed her , waitin ' ter see '
和 我 和 全部 他们 人们 里面 什么 已知 她 , 等待 - 特尔 看 -
[ɜːr; ər] . ”
er . ”
呃 . ”

我和所有认识她的人都在里面等着见她。

“ [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ” ['dʒɪm]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

“	Give	her	a	little	time	,	”	Jim	pleaded	.
”	给	她	一个	小的	时间	,	”	吉姆	恳求	.

“给她一点时间吧，”吉姆恳求道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [roʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . ”

“	She	ain't	rode	for	a	year	.	”
”	她	不是	骑	为了	一个	年	.	”

“她一年没骑车了。”

“ [taɪm] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['bɑːrkər] .

“	Time	!	”	shouted	Barker	.
”	时间	!	”	喊叫	巴克	.

“时间到！”巴克喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt] ?

“	How	much	does	she	want	?
”	如何	很多	做	她	想	?

她想要多少钱?

[ʃiːz] [bɪn] [bæk] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ɪn'sted] [oʊ] - - - [ʌp] , [ʃiːz] [ə; eɪ] - ['gɛtɪn] - [wɜːrs] .

She's	been	back	a	month	and	instead	o	'	bracin	'	up	,	she's	a	-	gettin	'	worse	.
她是	到过	后退	一个	月	和	反而	o	-	-	-	向上	,	她是	一个	-	获得	-	更糟	.

她回来一个月了，不但没有好转，反而情况越来越糟。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] . ”

There's	only	one	thing	for	me	to	do	.	”
有	仅有的	一	事物	为了	我	到	做	.	”

我只剩下一件事可做了。

“ [wɒts] [ðæt] ? ” [æskt] ['dʒɪm] , [ʌn'iːzɪli] .

“	What's	that	?	”	asked	Jim	,	uneasily	.
”	是什么	那	?	”	问	吉姆	,	不安地	.

“那是什么？”吉姆不安地问道。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [ter] [kɔːl][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːl][hɜːr; hər][hɑːrd] . ”

“	I'm	goin	'	ter	call	her	,	and	call	her	hard	.	”
”	我是	去	-	特尔	称呼	她	,	和	称呼	她	难的	.	”

“我要给她打电话，狠狠地打个电话。”

“ [lʊk] [hɪr] , ['bɑːrkər] , ” [ænd; ənd]['dʒɪm] [skwerd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['stedəli]

“	Look	here	,	Barker	,	”	and	Jim	squared	his	shoulders	as	he	looked	steadily
”	看	这里	,	巴克	,	”	和	吉姆	平方	他的	肩膀	作为	他	看起来	稳步

[æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] ;

at	the	other	man	;
在	这	其他	男人	;

“听着，巴克，”吉姆挺直了肩膀，目光坚定地盯着对方；

“ [jʊə(r)] [bɔːs] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [teɪks] ['ɔːrdərz][frʌm; frəm][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ]

“	you're	boss	here	,	and	I	takes	orders	from	you	,	but	if	I	catches	you
”	你是	老板	这里	,	和	我	需要	订单	从	你	,	但	如果	我	捕获物	你

[əbʌzən] - [poʊl] ,

abusin	'	Poll	,
滥用	-	轮询	,

“你是这里的老大，我听你的，但如果我发现你滥用Poll，

[jʊr; jər] ['biːn] - [bɔːs] [wəʊnt] [meɪk] [noʊ] ['dɪfrəns] . ”

your	bein	'	boss	won't	make	no	difference	.	”
你的	是	-	老板	惯于	制作	不	不同之处	.	”

你当老板也改变不了什么。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [blʌf] [ˌem ˈiː] , ” [ˈʃaʊtɪd] [ˈbɑːrkər] .
“ You can't bluff me , ” shouted Barker .
“ 你 不能 虚张声势 我 , ” 喊叫 巴克 .

“你骗不了我！”巴克喊道。

“ [aɪ] [eint] [ˈblʌfɪn] - ; [aɪm] [ˈoʊnli] [ˈtelɪn] - [jər] , ” [sed] [ˈdʒɪm] , [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
“ I ain't bluffin ' ; I'm only TELLIN ' yer , ” said Jim , very quietly .
“ 我 不是 虚张声势 - ; 我是 仅有的 告诉 - 你的 , ” 说 吉姆 , 非常 悄悄 .

“我不是在吹牛；我只是在告诉你，”吉姆轻声说道。

“ [wel] , [juː; jʊ] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] [ˈɑːntə] [hɜːr; hər] [dʒɑːb] .
“ Well , you TELL her to get onto her job .
“ 出色地 , 你 告诉 她 到 得到 到 她 工作 .

“好吧，你就告诉她去工作吧。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [ʃiː; ʃi] [kwɪts] , [ðæts] [ɔːl] .
If she don't she quits , that's all .
如果 她 不 她 退出 , 那就是 全部 .

如果她不答应，她就辞职，仅此而已。

” [hiː; hi] [ˈhɜːrid] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] .
” He hurried into the ring .
” 他 慌忙 进入 这 戒指 .

他匆匆走进了拳击台。

[ˈdʒɪm] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd]
Jim took one step to follow him , then stopped and gazed at the ground
吉姆 采取 一 步 到 跟随 他 , 然后 停止 和 凝视 在 这 地面
[wɪð; wɪθ] [ˈθɔːtf(ə)l] [aɪz] .
with thoughtful eyes .
和 周到 眼睛 .

吉姆迈出一步跟着他，然后停了下来，若有所思地盯着地面。

[hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ˈpɑːli] .
He , too , had seen the change in Polly .
他 , 也 , 有 已见 这 改变 在 波莉 .

他也察觉到了波莉的变化。

[hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] .
He had tried to rouse her ; it was no use .
他 有 尝试 到 唤醒 她 ; 它 曾是 不 使用 .

他曾试图唤醒她，但没有用。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
She had looked at him blankly .
她 有 看起来 在 他 茫然地 .

她茫然地看着他。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [kəmˈpleɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪmˈself] .
“ If she would only complain , ” he said to himself .
“ 如果 她 会 仅有的 抱怨 , ” 他 说 到 他自己 .

“要是她肯抱怨就好了，”他自言自语道。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈoʊnli] [get] [mæd] , [ˈeniθɪŋ] , [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .
“ If she would only get mad , anything , anything to wake her .
“ 如果 她 会 仅有的 得到 疯狂的 , 任何事物 , 任何事物 到 唤醒 她 .

“如果她能生气就好了，任何事都行，任何事都行，只要能把她吵醒就行。”

” [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [kəmˈpleɪn] .
” But she did not complain .
” 但 她 做过 不是 抱怨 .

但她没有抱怨。

[ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [hɜːr; hər] ['deɪli] [ruː'tiːn] ['veri] ['hʌmbli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] .

She	went	through	her	daily	routine	very	humbly	and	quietly	.
她	去	通过	她	日常的	常规	非常	谦卑地	和	悄悄	.

她每天过着非常谦逊安静的生活。

[ʃiː; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndɚd] [haʊ] ['dʒɪm][kʊd; kəd] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] ,

She	sometimes	wondered	how	Jim	could	talk	so	much	about	her	work	,
她	有时	想知道	如何	吉姆	可以	讲话	所以	很多	关于	她	工作	,

她有时会想，吉姆怎么能对她的工作说得那么多。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] , [hɜːr; hər][maɪnd] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['ʌðər] [deɪz]

but	before	she	could	answer	the	question	,	her	mind	drifted	back	to	other	days
但	前	她	可以	回答	这	问题	,	她	头脑	漂移	后退	到	其他	天

,

,

,

但她还没来得及回答这个问题，思绪就飘回到了以前的日子。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['dʒɪm] [stoʊl] [ə'weɪ] [ʌn'mɪst] ,

to	a	garden	and	flowers	,	and	Jim	stole	away	unmissed	,
到	一个	花园	和	花朵	,	和	吉姆	偷窃	离开	不容错过	,

来到花园和鲜花丛中，吉姆悄悄溜走了，没有被人发现。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['foʊldɪd][hændz][ænd; ənd] [waɪd] , ['sterɪŋ] [aɪz] , [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

and	left	her	with	folded	hands	and	wide	,	staring	eyes	,	gazing	into	the
和	左边	她	和	折叠	双手	和	宽的	,	凝视	眼睛	,	凝视	进入	这

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

然后她双手抱胸，睁大眼睛，茫然地望着远方。

[ðə; ðɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [taɪmz] [meɪd] ['dʒɪm] ['helpləs] [tuː; tə] - [naɪt] .

The	memory	of	these	times	made	Jim	helpless	to	-	night	.
这	记忆	的	这些	时代	制成	吉姆	无助	到	-	夜晚	.

今晚，那些往事的回忆让吉姆感到无助。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ['hoʊpɪŋ] [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] [ðæt] ['bɑːrkər] [maɪt] [nɑːt] ['noʊtɪs] [ðə; ðɪ] “

He	had	gone	on	hoping	from	day	to	day	that	Barker	might	not	notice	the	“
他	有	已消失	在	希望	从	天	到	天	那	巴克	可能	不是	注意	这	“

[let] - [daʊn] ” [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

let	-	down	”	in	her	work	,
让	-	向下	”	在	她	工作	,

他日复一日地抱着希望，希望巴克不会注意到她工作中的“下滑”。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bloʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] .

and	now	the	blow	had	fallen	.
和	现在	这	吹	有	倒下	.

现在，打击已经落下。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɜːr; hər] ?

How	could	he	tell	her	?
如何	可以	他	告诉	她	?

他怎么能告诉她呢?

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ækts] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [meɪn] [tent] .

One	of	the	acts	came	tumbling	out	of	the	main	tent	.
一	的	这	行为	来了	翻滚	出去	的	这	主要的	帐篷	.

其中一个表演团体从主帐篷里跌跌撞撞地走了出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['moʊmənts] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [æz; əz] [klaʊnz] ,

There	was	a	moment's	confusion	,	as	clowns	,
那里	曾是	一个	瞬间	困惑	,	作为	小丑	,

一阵短暂的混乱，因为小丑们.....

['ækrəˌbæts][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]

acrobats	and	animals	passed	each	other	on	their	way	to	and	from	the
杂技演员	和	动物	通过了	每个	其他	在	他们的	方式	到	和	从	这

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

杂技演员和动物在往返赛场的途中擦肩而过。

[ðen] [ðə; ði][lɑːt] [klɪrd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [keɪm] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .

then	the	lot	cleared	again	,	and	Polly	came	slowly	from	the	dressing	tent	.
然后	这	很多	已清除	再次	,	和	波莉	来了	缓慢地	从	这	敷料	帐篷	.

然后人群再次散去，波莉缓缓地从更衣帐篷里走了出来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] ['dʒɪm][hæd; həd][led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

She	looked	very	different	from	the	little	girl	whom	Jim	had	led	away	from
她	看起来	非常	不同的	从	这	小的	女孩	谁	吉姆	有	引领	离开	从

[ðə; ði] ['pɑːrsənz] ['gɑːrdn] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ,

the	parson's	garden	in	a	simple	,
这	牧师的	花园	在	一个	简单的	,

她看起来和吉姆从牧师花园里带走的那个穿着简朴衣服的小女孩截然不同。

[waɪt] [frɑːk] [wʌn] [mʌnθ] [bɪ'fɔːr] .

white	frock	one	month	before	.
白色的	连衣裙	一	月	前	.

一个月前穿的白色连衣裙。

[hɜːr; hər] [θɪn] , ['pensɪv] [feɪs] ['kɔntræstɪd] ['ɑːdli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['glɪtərɪŋ] [ə'taɪər] .

Her	thin	,	pensive	face	contrasted	oddly	with	her	glittering	attire	.
她	薄的	,	沉思的	脸	对比	奇怪	和	她	闪闪发光	服装	.

她那瘦削而沉思的脸庞与她闪亮的服饰形成了鲜明的对比。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] ['nɑːtɪd] [haɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] { [ə; eɪ] } [ˌɛn'diː] [ˌintəː'waind] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

Her	hair	was	knotted	high	on	her	head	{	a	}	nd	intertwined	with	flowers
她	头发	曾是	打结的	高的	在	她	头	{	一个	}	和	交织在一起	和	花朵

[ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	jewels	.
和	珠宝	.

她的头发高高盘在头上，并用鲜花和珠宝点缀。

[hɜːr; hər] ['slendər] [nek] [siːmd] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

Her	slender	neck	seemed	scarcely	able	to	support	its	burden	.
她	苗条	脖子	似乎	几乎	有能力的	到	支持	它是	负担	.

她纤细的脖子似乎难以承受这重担。

[hɜːr; hər] [ʃɔːrt] , [fʊl] [skɜːrt][ænd; ənd] [loʊ] [kʌt] ['bɑːdɪs] [wɜːr; wər] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ənd]

Her	short	,	full	skirt	and	low	cut	bodice	were	ablaze	with	white	and
她	短的	,	满的	裙子	和	低的	切	紧身胸衣	是	燃烧	和	白色的	和

['kʌlərd] [stoʊnz] .

coloured	stones	.
有色	石头	.

她那短而蓬松的裙子和低胸上衣上缀满了白色和彩色的宝石，熠熠生辉。

“ [wɒts] [ɑːn] , ['dʒɪm] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

“	What's	on	,	Jim	?	”	she	asked	.
“	是什么	在	,	吉姆	?	”	她	问	.

“吉姆，今天有什么活动？”她问道。

“ [ðə; ði] - [liːp] [oʊ] - [deθ] . -

“	The	'	Leap	o	'	Death	.	'
“	这	-	飞跃	o	-	死亡	.	-

“死亡之跃”。

[juː; jʊ][gɑːt] ['plenti] [ə; eɪ] - [taɪm] .

You	got	plenty	a	'	time	.
你	得到	很多	一个	-	时间	.

你时间很充裕。

" ['pɑːliːz] [maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huː] ['ænsər] [ðæt] [kɔːl][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

"	Polly's	mind	went	back	to	the	girl	who	answered	that	call	a	year	ago	.
"	波莉的	头脑	去	后退	到	这	女孩	WHO	回答	那	称呼	一个	年	前	.

“波莉的思绪回到了1年前接电话的那个女孩身上。”

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [siːmd] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

Her	spirit	seemed	very	near	to	-	night	.
她	精神	似乎	非常	靠近	到	-	夜晚	.

今晚她的灵魂似乎就在我们身边。

[ðə; ði][bænd] [stɑːpt] ['pleɪɪŋ] .

The	band	stopped	playing	.
这	乐队	停止	玩耍	.

乐队停止了演奏。

['bɑːrkər] [meɪd] [hɪz; ɪz] [græn'dɪləkwənt] [ə'naʊnsmənt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ækt] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi]

Barker	made	his	grandiloquent	announcement	about	the	wonderful	act	about	to	be
巴克	制成	他的	夸夸其谈	公告	关于	这	精彩的	行为	关于	到	是

[siːn] ,

seen	,
已见	,

巴克尔发表了一番慷慨激昂的演讲，宣布即将上演一场精彩绝伦的演出。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] [tʃɜːrtʃ] ['stiːpl] .

and	her	eyes	wandered	to	the	distant	church	steeple	.
和	她	眼睛	漫步	到	这	遥远	教会	尖顶	.

她的目光飘向了远处的教堂尖顶。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] .

The	moonlight	seemed	to	shun	it	to	-	night	.
这	月光	似乎	到	回避	它	到	-	夜晚	.

今晚月光似乎对它不感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [koʊld][ænd; ənd] [grɪm] [ænd; ənd][dɑːrk] .

It	looked	cold	and	grim	and	dark	.
它	看起来	寒冷的	和	严峻	和	黑暗的	.

看起来又冷又阴暗。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['weðər] [ðə; ði] ['sɑːləm] [bel] [ðæt] [wʌns] [kɔːld] [ɪts] [flɑːk] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [hæd; həd]

She	wondered	whether	the	solemn	bell	that	once	called	its	flock	to	worship	had
她	想知道	无论	这	庄严	钟	那	一次	称为	它是	群	到	崇拜	有

[bɪ'kʌm] [æz; əz] [mjuːt] [æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [ded] [hɑːrt] .

become	as	mute	as	her	own	dead	heart	.
变得	作为	沉默的	作为	她	自己的	死的	心	.

她不禁思忖，那曾经召唤信众前来礼拜的庄严钟声，是否也像她自己那颗死寂的心一样，变得沉默无声了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,

She	did	not	hear	the	whirr	of	the	great	machine	inside	the	tent	,
她	做过	不是	听到	这	呼呼	的	这	伟大的	机器	里面	这	帐篷	,

她没有听到帐篷里那台巨大机器的嗡嗡声。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] [θruː] [speɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts][gɜːrl] ['ɑːkjəpənt] .

as	it	plunged	through	space	with	its	girl	occupant	.
作为	它	暴跌	通过	空间	和	它是	女孩	居住者	.

它载着女乘客冲入太空。

[ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [ruː'tiːn] , [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [streɪndʒ] ,

These	**things**	**were**	**a**	**part**	**of**	**the**	**daily**	**routine**	**,**	**part**	**of**	**the**	**strange**	**,**
这些	事物	是	一个	部分	的	这	日常的	常规	,	部分	的	这	奇怪的	,

这些都是日常生活的一部分，也是怪事的一部分。

[veɪg] [driːm] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst]['stʌmb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

vague	**dream**	**through**	**which**	**she**	**must**	**stumble**	**for**	**the**	**rest**	**of**	**her**	**life**	**.**
模糊的	梦	通过	哪个	她	必须	绊倒	为了	这	休息	的	她	生活	.

一个模糊的梦想，她余生都将在其中跌跌撞撞地挣扎。

['dʒɪm] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ɪn] ['saɪləns] .

Jim	**watched**	**her**	**in**	**silence**	**.**
吉姆	观看	她	在	沉默	.

吉姆默默地看着她。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

Her	**face**	**was**	**turned**	**from**	**him**	**.**
她	脸	曾是	转向	从	他	.

她转过脸去，不让他看到他。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .

She	**had**	**forgotten**	**his**	**presence**	**.**
她	有	被遗忘的	他的	在场	.

她已经忘记了他的存在。

“ [stɑːr]['geɪzɪn] - , [poʊl] ?

“	**Star**	**gazin**	**'**	**,**	**Poll**	**?**
“	星星	加津	-	,	轮询	?

“在观星吗，波尔？”

” [hiː; hi] [æskt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['dredɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] ['revəri] .

”	**he**	**asked**	**at**	**length**	**,**	**dreading**	**to**	**disturb**	**her**	**revery**	**.**
”	他	问	在	长度	,	恐惧	到	打扰	她	梦想	.

他犹豫片刻后才问道，生怕打扰她的沉思。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] , ['dʒɪm] .

“	**I**	**guess**	**I**	**was**	**,**	**Jim**	**.**
“	我	猜测	我	曾是	,	吉姆	.

“我想我的确是，吉姆。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [fɔːrst] [smaɪl] .

”	**She**	**turned**	**to**	**him**	**with**	**a**	**little**	**,**	**forced**	**smile**	**.**
”	她	转向	到	他	和	一个	小的	,	强制	微笑	.

她转过身，对他露出一丝勉强的微笑。

[hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['bɑrkərz] ['θretnd] [rɪ'bjuːk] .

He	**longed**	**to**	**save**	**her**	**from**	**Barker's**	**threatened**	**rebuke**	**.**
他	渴望	到	节省	她	从	巴克的	威胁	训斥	.

他渴望让她免受巴克尔的严厉斥责。

“ [haʊ] [jər] ['fiːlɪn] - [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“	**How**	**yer**	**feelin**	**'**	**to**	**-**	**night**	**?**	**”**
“	如何	你的	感觉	-	到	-	夜晚	?	”

你今晚感觉怎么样?

“ [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , ['tʃɪrfəli]

“	**I'm**	**all**	**right**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**,**	**cheerfully**
“	我是	全部	正确的	,	”	她	回答	,	愉快地

“我没事，”她愉快地回答道。

“ ['ɛniˌθɪn] - [jər] [wɑːnt] ? ”

“	**Anythin**	**'**	**yer**	**want**	**?**	**”**
“	任何东西	-	你的	想	?	”

“你想要什么？”

“ [wɑːnt] ?
“ Want ?
“ 想 ?

“想?

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrtld] [aɪz] .
” she turned upon him with startled eyes .
” 她 转向 之上 他 和 惊慌 眼睛 .

她惊愕地转过头来看着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] ,
There was so much that she wanted ,
那里 曾是 所以 很多 那 她 通缉 ,

她想要的东西太多了，

[ðæt] [ðə; ði] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ] [wel] [ʌv; əv][peɪn][ɪn][hɜːr; hər]
that the mere mention of the word had opened a well of pain in her
那 这 仅仅 提到 的 这 单词 有 打开 一个 出色地 的 疼痛 在 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .

仅仅是提到这个词，就让她心中涌起一阵剧痛。

“ [aɪ] [miːn] , [kæn; kən][aɪ][duː] [ˈɛniˌθɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] ? ”
“ I mean , can I do anythin ' for you ? ”
” 我 意思是 , 能 我 做 任何东西 - 为了 你 ? ”

“我是说，我能为你做点什么吗？”

“ [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
“ Oh , of course not .
” 哦 , 的 课程 不是 .

“哦，当然不是。”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd][duː] .
” She remembered how little ANY ONE could do .
” 她 记得 如何 小的 任何 一 可以 做 .

她记得任何人能做的都是多么有限。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [poʊl] ?
“ What is it , Poll ?
” 什么 是 它 , 轮询 ?

“怎么了，Poll？”

” [hiː; hi] [ˈbɛgd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
” he begged ; but she only turned away and shook her head with a sigh .
” 他 乞求 ; 但 她 仅有的 转向 离开 和 摇晃 她 头 和 一个 叹 .

他恳求道；但她只是转过身去，叹了口气，摇了摇头。

[hiː; hi] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈæŋkʃəs] [aɪz] .
He followed her with anxious eyes .
他 随后 她 和 焦虑的 眼睛 .

他焦急地看着她。

“ [wʌt] [meɪd] [jər] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [ʃoʊ] [tuː; tə] - [deɪ] ?
“ What made yer cut out the show to - day ?
” 什么 制成 你的 切 出去 这 展示 到 - 天 ?

“你今天为什么没看节目？”

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ter] [raɪd]
Was it because you didn't want ter ride
曾是 它 因为 你 没有 想 特尔 骑

是因为你不想搭车吗?

[əˈfɔːr] [foʊks] [wʌt] [ˈnoʊd] [jər] ? [raɪd] [əˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [mɛˈbi] ? ”

afore	folks	what	knowed	yer	?	Ride	afore	HIM	,	mebbe	?	”
之前	各位	什么	已知	你的	?	骑	之前	他	,	也许	?	”

在人们认识你之前？也许你曾骑在他前面？

“ [hɪm; ɪm] ?

“	HIM	?
”	他	?

“他？

” [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] .

”	Her	face	was	white	.
”	她	脸	曾是	白色的	.

“她的脸色苍白。”

[ˈdʒɪm] [fɪrd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [swuːn] .

Jim	feared	she	might	swoon	.
吉姆	害怕	她	可能	昏厥	.

吉姆担心她会晕倒。

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — — ”

“	You	don't	mean	that	he	was	—	—	”
”	你	不	意思是	那	他	曾是	—	—	”

“你不会是说他——”

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈkwɪkli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .

“	Oh	,	no	,	”	he	answered	,	quickly	,	“	of	course	not	.
”	哦	,	不	,	”	他	回答	,	迅速地	,	”	的	课程	不是	.

“哦，不，”他迅速回答道，“当然不是。”

[ˈpɑːrsənz][dəunt] [kʌm] [tuː; tə] [ˈpleɪsɪz] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .

Parsons	don't	come	to	places	like	this	one	.
帕森斯	不	来	到	地方	喜欢	这	一	.

牧师不会来这种地方。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ˈfɪgərɪn] - [ðæt] [jər] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [ˈʌðər] [foʊks][tuː; tə] [siː] [jər] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel]

I	was	only	figurin	'	that	yer	didn't	want	OTHER	folks	to	see	yer	and	to	tell
我	曾是	仅有的	菲古林	-	那	你的	没有	想	其他	各位	到	看	你的	和	到	告诉

[hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ˈraɪdɪn] - .

him	how	you	was	ridin	'	.
他	如何	你	曾是	骑行	-	.

我只是觉得你不想让其他人看到你，也不想让他们告诉他你骑车的情况。

” [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

”	She	did	not	answer	.
”	她	做过	不是	回答	.

她没有回答。

“ [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] , [poʊl] ?

“	Was	that	it	,	Poll	?
”	曾是	那	它	,	轮询	?

“就这些吗，波尔？”

” [hiː; hi] [ˈɝːdʒd] .

”	he	urged	.
”	他	敦促	.

他敦促道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
”	我	不	知道	.

“我不知道。

" [ʃiː; ʃi][stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] .
" **She stared into space .**
" 她 凝视 进入 空间 .

她目光呆滞地望着前方。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **Was it ? "**
" 曾是 它 ? "

"是吗？"

" [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
" **I guess it was , " she said , after a long time .**
" 我 猜测 它 曾是 , " 她 说 , 后 一个 长的 时间 .

"我想应该是吧，"过了很久，她才说道。

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" **I knowed it , " he cried .**
" 我 已知 它 , " 他 哭 .

"我就知道！"他喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə][ə; eɪ] - [brʌŋ] [juː; jʊ] [bæk] .
" **I was a fool to a - brung you back .**
" 我 曾是 一个 傻子 到 一个 - 带来 你 后退 .

"我真是个傻瓜，把你带回来了。"

[jər] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] . "
Yer don't belong with us no more . "
你的 不 属于 和 我们 不 更多的 . "

你不再属于我们了。

" [oʊ] , [dəunt] , ['dʒɪm] ! [dəunt] !
" **Oh , don't , Jim ! don't !**
" 哦 , 不 , 吉姆 ! 不 !

"哦，别这样，吉姆！别这样！"

[dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [hɪr] , [tuː] ! "
Don't make me feel I'm in the way here , too ! "
不 制作 我 感觉 我是 在 这 方式 这里 , 也 ! "

别让我觉得自己在这里也碍事！

" [hɪr] , [tuː] ?
" **Here , too ?**
" 这里 , 也 ?

这里也一样吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **He looked at her in astonishment .**
" 他 看起来 在 她 在 惊讶 .

他惊讶地看着她。

" [jər] ['wɔznt] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [wʌz; wəz] [jər] , [poʊl] ? "
" **Yer wasn't in HIS way , was yer , Poll ? "**
" 你的 不是 在 他的 方式 , 曾是 你的 , 轮询 ? "

"你没挡他的路吧，波尔？"

" [jes] , ['dʒɪm] .
" **Yes , Jim .**
" 是的 , 吉姆 .

"是的，吉姆。"

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['hɜːrɪdli] .
" **She saw his look of unbelief and continued hurriedly .**
" 她 锯 他的 看 的 不信 和 持续 匆匆 .

她看到他难以置信的表情，便匆匆继续说道。

“ [oʊ] , [aɪ] [traɪd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

“	Oh	,	I	tried	not	to	be	.
“	哦	,	我	尝试	不是	到	是	.

“哦，我尽量不那样做。”

[aɪ] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] .

I	tried	so	hard	.
我	尝试	所以	难的	.

我真的尽力了。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌem ˈiː] [vəːsiz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] [wei] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]

He	used	to	read	me	verses	out	of	a	Bible	about	my	way	being	his	way
他	用过的	到	读	我	诗句	出去	的	一个	圣经	关于	我的	方式	存在	他的	方式

[ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

and	my	people	his	people	,
和	我的	人们	他的	人们	,

他过去常常给我读圣经里的经文，说我的道路就是他的道路，我的人民就是他的人民。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['iznt] [soʊ] , ['dʒɪm] .

but	it	isn't	so	,	Jim	.
但	它	不是	所以	,	吉姆	.

但事实并非如此，吉姆。

[jʊr; jər] [wei] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] ,

Your	way	is	the	way	you	are	born	,
你的	方式	是	这	方式	你	是	出生	,

你的道路就是你与生俱来的道路。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn][wɪð; wɪθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tʃeɪndʒ]

and	your	people	are	the	people	you	are	born	with	,	and	you	can't	change
和	你的	人们	是	这	人们	你	是	出生	和	,	和	你	不能	改变

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

你的家人就是你出生时就拥有的家人，你无法改变这一点。

['dʒɪm] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [hɑːrd][juː; jʊ][traɪ] . ”

Jim	,	no	matter	how	hard	you	try	.	”
吉姆	,	不	事情	如何	难的	你	尝试	.	”

吉姆，不管你多么努力。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz]['tʃeɪndʒɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , ['sævɪdʒli] .

“	YOU	was	changin	'	it	,	”	he	answered	,	savagely	.
“	你	曾是	变化	-	它	,	”	他	回答	,	野蛮地	.

“是你改变了它，”他恶狠狠地回答道。

“ [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['gɛtɪn] - [dʒɛs] - [laɪk] [ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] .

“	You	was	gettin	'	jes	'	like	them	people	.
“	你	曾是	获得	-	杰斯	-	喜欢	他们	人们	.

“你变得越来越像他们那样了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [wʌt] [tʊk] [jər] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [spɔɪld] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

It	was	me	what	took	yer	away	and	spoiled	it	all	.
它	曾是	我	什么	采取	你的	离开	和	被宠坏了	它	全部	.

是我把你带走，毁了一切。

[juː; jʊ] ['ɔtnt] [tuː; tə][ə; eɪ] [kʌm] .

You	oughtn't	to	a	come	.
你	不应该	到	一个	来	.

你不应该来。

[wʌt] [meɪd] [jər] , ['æftər] [jər] [sed] [jər] ['wʊdnt] ?
What made yer , after yer said yer wouldn't ?
什么 制成 你的 , 后 你的 说 你的 不会 ?

是什么让你改变了主意，明明你说过你不会?

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
" She did not answer .
" 她 做过 不是 回答 .

她没有回答。

[streɪndʒ] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sloʊ] - ['wɪtɪd] ['dʒɪm] .
Strange things were going through the mind of the slow - witted Jim .
奇怪的 事物 是 去 通过 这 头脑 的 这 慢的 - 机智的 吉姆 .

反应迟钝的吉姆脑子里正想着一些奇怪的事情。

[hiː; hi] [breɪst] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] .
He braced himself for a difficult question .
他 支撑 他自己 为了 一个 难的 问题 .

他做好了迎接难题的准备。

" [wɪl] [jər] ['ænsər] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪn] - [streɪt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Will yer answer me somethin ' straight ? " he asked .
" 将要 你的 回答 我 某物 - 直的 ? " 他 问 .

"你能不能直接回答我一个问题？"他问道。

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] .
" Why , of course , " she said as she met his gaze .
" 为什么 , 的 课程 , " 她 说 作为 她 遇见 他的 目光 .

"当然了，"她说着，迎上了他的目光。

" [duː] [juː; jʊ] [lʌv] [ðə; ði] ['pɑːrsn] , [poʊl] ?
" Do you love the parson , Poll ?
" 做 你 爱 这 牧师 , 轮询 ?

"波尔，你喜欢这位牧师吗？"

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .
" She started .
" 她 开始 .

她开始了。

" [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Is that it ?
" 是 那 它 ?

就这些吗?

" [hɜːr; hər] [lɪdz] ['flʌtəd] [ænd; ənd] [kloʊzd] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] ['kwɪkli] , [hɜːr; hər] [lɪps] [ə'pɑːrt]
" Her lids fluttered and closed , she caught her breath quickly , her lips apart
" 她 盖子 飘动 和 关闭 , 她 捕捉 她 气息 迅速地 , 她 嘴唇 除
,
,
,

她的眼皮颤动着合上，她急促地喘了口气，嘴唇微微张开。

[ðen] [lʊkt] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
then looked far into the distance .
然后 看起来 远的 进入 这 距离 .

然后他眺望远方。

" [jes] , ['dʒɪm] , [aɪm] [ə'freɪd] — [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Jim , I'm afraid — that's it .
" 是的 , 吉姆 , 我是 害怕的 — 那就是 它 .

"是的，吉姆，恐怕就是这样了。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [dru:pt] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['loʊɝd] [aɪz] ,
" The little figure drooped , and she stood before him with lowered eyes ,
" 这 小的 数字 下垂 , 和 她 站立 前 他 和 降低 眼睛 ,
[ˌʌn'ɑ:rmd] .
unarmed .
徒手 .

"那个娇小的身影垂了下来，她低着头站在他面前，没有携带武器。"

['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['helpləsli] , [ðen] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][bɪg] , ['stu:pɪd] [hed] .
Jim looked at her helplessly , then shook his big , stupid head .
吉姆 看起来 在 她 无助地 , 然后 摇晃 他的 大的 , 愚蠢的 头 .

吉姆无助地看着她，然后摇了摇他那颗又大又笨的脑袋。

" [eint] [ðæt] [hel] ?
" Ain't that hell ?
" 不是 那 地狱 ?

"那不是地狱吗？"

" [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [tu:; tə]['dʒɪm] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,
" It seemed such a short time to Jim since he had picked her up ,
" 它 似乎 这样的 一个 短的 时间 到 吉姆 自从 他 有 挑选 她 向上 ,

"对吉姆来说，自从他接她到现在，时间似乎过得非常快。"

[ə; eɪ] ['ku:ɪŋ] [beɪb] , [æt; ət][hɜ:r; hər] [ded] ['mʌðɝz] [saɪd] .
a cooing babe , at her dead mother's side .
一个 咕咕 宝贝 , 在 她 死的 母亲的 边 .

一个咿呀学语的婴儿，依偎在死去的母亲身边。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['tendər] , [ə'və:tid] [feɪs] .
He watched the tender , averted face .
他 观看 这 投标 , 避免了 脸 .

他注视着那张温柔而又别过脸庞的脸。

[θɪŋz] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [aʊt] [soʊ] ['dɪfrəntli] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [plænd] .
Things had turned out so differently from what he had planned .
事物 有 转向 出去 所以 不同 从 什么 他 有 计划 .

事情的发展完全出乎他的意料。

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['dɪdnt] [ker] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] — [laɪk] [ðæt] ?
" And he didn't care about you — like that ?
" 和 他 没有 关心 关于 你 — 喜欢 那 ?

"他根本不在乎你——就是这样？"

" [hi:; hi] [æskt] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" he asked , after a pause .
" 他 问 , 后 一个 暂停 .

"他停顿了一下，然后问道。"

" [noʊ] , [nɑ:t][ɪn] [ðæt] [wei] .
" No , not in that way .
" 不 , 不是 在 那 方式 .

"不，不是那样的。"

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði]['pæstər][frʌm; frəm]['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
" She was anxious to defend the pastor from even the thought of such a
" 她 曾是 焦虑的 到 保卫 这 牧师 从 甚至 这 想法 的 这样的 一个
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

她急于为牧师辩护，不让他有任何这样的想法。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [ker] [ðæt] [weɪ] .
“ He was good and kind always , but he didn't care THAT WAY .
” 他 曾是 好的 和 种类 总是 , 但 他 没有 关心 那 方式 .

“他一直都很善良友好，但他并不在意那种事。”

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðæt] . ”
He's not like that . ”
他是 不是 喜欢 那 . ”

他不是那样的人。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['dʒɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ]
“ I guess I'll have a talk with him , ” said Jim , and he turned to go
” 我 猜测 患病的 有 一个 讲话 和 他 , ” 说 吉姆 , 和 他 转向 到 去
.
:
.

“我想我得跟他谈谈，”吉姆说着，转身就走。

“ [tɔːk] !
“ Talk !
” 讲话 !

“讲话！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
He stopped and looked at her in astonishment .
他 停止 和 看起来 在 她 在 惊讶 .

他停下脚步，惊讶地看着她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [ðæt] [ʃɑːrp] [noʊt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
It was the first time that he had ever heard that sharp note in her voice .
它 曾是 这 第一的 时间 那 他 有 曾经 听到 那 锋利的 笔记 在 她 嗓音 .

这是他第一次听到她声音里有那么尖锐的音调。

[hɜːr; hər]['taɪni] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
Her tiny figure was stiffened with decision .
她 微小的 数字 曾是 僵硬 和 决定 .

她娇小的身躯因下定决心而变得僵硬。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['bleɪzɪŋ] .
Her eyes were blazing .
她 眼睛 是 炽烈 .

她双眼燃烧着怒火。

“ [ɪf] [juː; jʊ]['evər] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [juːl] ['nevər] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
“ If you ever DARE to speak to him — about me , you'll never see me again .
” 如果 你 曾经 敢 到 说话 到 他 — 关于 我 , 你会 绝不 看 我 再次 .

“如果你胆敢跟他谈论我，你将永远也见不到我。”

” ['dʒɪm][wʌz; wəz] [pər'plekst] .
” Jim was perplexed .
” 吉姆 曾是 困惑 .

吉姆感到困惑。

“ [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .
“ I mean it , Jim .
” 我 意思是 它 , 吉姆 .

“我是认真的，吉姆。”

[aɪv] [meɪd] [maɪ] [tʃɔɪs] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	made	my	choice	,	and	I've	come	back	to	you	.
我已经	制成	我的	选择	,	和	我已经	来	后退	到	你	.

我已经做出了选择，我回到了你身边。

[ɪf] [juː; jʊ]['evər][traɪ][tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [θɪŋz] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

If	you	ever	try	to	fix	up	things	between	him	and	me	,
如果	你	曾经	尝试	到	使固定	向上	事物	之间	他	和	我	,

如果你胆敢试图修复我和他之间的关系，

[aɪl] [rʌn] [ə'weɪ] — ['riːəli] [ænd; ənd]['truːli] [ə'weɪ] — [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] , ['nevər] [get][ˌem 'iː] [bæk] .

I'll	run	away	—	really	and	truly	away	—	and	you'll	never	,	never	get	me	back	.
患病的	跑步	离开	—	真的	和	真的	离开	—	和	你会	绝不	,	绝不	得到	我	后退	.

我会逃走——真的，真的会逃走——你永远，永远也找不回我。

" [hiː; hi] ['ʃʌfəld] ['ɔːkwərdli] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

"	He	shuffled	awkwardly	to	her	side	and	reached	apologetically	for	the	little
"	他	洗牌	尴尬地	到	她	边	和	达到	带着歉意地	为了	这	小的

, [klentʃt] [fɪst] .

,	clenched	fist	.
,	紧握	拳头	.

他笨拙地挪到她身边，歉意地伸手去握住她紧握的小拳头。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] , [rʌf] [hænd] , [tɒɪ] ['nɜːrvəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪni] ['fɪŋgərz] .

He	held	it	in	his	big	,	rough	hand	,	toying	nervously	with	the	tiny	fingers	.
他	握住	它	在	他的	大的	,	粗糙的	手	,	玩具	紧张地	和	这	微小的	手指	.

他用他那只粗糙的大手握着它，紧张地摆弄着那些细小的手指。

" [aɪ] ['wʊdnt] [duː] ['nɑːθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ] ['wɔznt] [ə; eɪ] - ['wɑːntɪn] - , [poʊl] .

"	I	wouldn't	do	nothin	'	that	you	wasn't	a	-	wantin	'	,	Poll	.
"	我	不会	做	什么也没有	-	那	你	不是	一个	-	想要	-	,	轮询	.

“我不会做任何你不愿意做的事，波尔。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ]['traɪɪn] - [tuː; tə][help] [jər] , ['oʊnli][aɪ] — [aɪ] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] .

I	was	just	a	tryin	'	to	help	yer	,	only	I	—	I	never	seem	to	know	how	.
我	曾是	只是	一个	尝试	-	到	帮助	你的	,	仅有的	我	—	我	绝不	似乎	到	知道	如何	.

我只是想帮你，只是我——我好像总是不知道该怎么做。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn]

"	She	turned	to	him	with	tear	-	dimmed	eyes	,	and	rested	her	hands	on
"	她	转向	到	他	和	撕	-	调暗	眼睛	,	和	休息	她	双手	在

[hɪz; ɪz] [greɪt] ,

his	great	,
他的	伟大的	,

她泪眼朦胧地转向他，双手放在他宽阔的胸膛上，

[brɔːd] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hiː; hi] [dwelt] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

broad	shoulders	,	and	he	saw	the	place	where	he	dwelt	in	her	heart	.
广阔	肩膀	,	和	他	锯	这	地方	在哪里	他	居住	在	她	心	.

她宽阔的肩膀，让他看到了自己在她心中安身立命的地方。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

Chapter	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] “ [liːp] [ʌv; əv] [deθ] ” ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪŋ] ,

THE	“	Leap	of	Death	”	implements	were	being	carried	from	the	ring	,
这	“	飞跃	的	死亡	”	实施	是	存在	携带	从	这	戒指	,

“死亡之跃”的道具正被从擂台上搬出来。

[ænd; ənd]['dʒɪm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌsuːpərɪn'tend] [ðer; ðər] ['ləʊdɪŋ] .

and	Jim	turned	away	to	superintend	their	loading	.
和	吉姆	转向	离开	到	督	他们的	加载中	.

吉姆转身去监督他们装货。

[pər'fɔːrmərz] [ə'gen] [rʌʃt] [baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [meɪn] [tent] .

Performers	again	rushed	by	each	other	on	their	way	to	and	from	the	main	tent	.
表演者	再次	匆忙	经过	每个	其他	在	他们的	方式	到	和	从	这	主要的	帐篷	.

表演者们在往返主帐篷的路上再次匆匆擦肩而过。

['pɑːli] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːt] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['æŋkʃəs] .

Polly	stood	in	the	centre	of	the	lot	,	frowning	and	anxious	.
波莉	站立	在	这	中心	的	这	很多	,	皱眉	和	焦虑的	.

波莉站在空地中央，眉头紧锁，一脸焦虑。

[ðə; ðɪ] [mɪr] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pæstɜ-z] [neɪm] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [hɜːr; hər][tuː; tə][raɪd][tuː; tə] - [naɪt] .

The	mere	mention	of	the	pastor's	name	had	made	it	seem	impossible	for	her	to	ride	to	-	night	.
这	仅仅	提到	的	这	牧师的	姓名	有	制成	它	似乎	不可能的	为了	她	到	骑	到	-	夜晚	.

仅仅是提到牧师的名字，就让她觉得今晚不可能骑马了。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɪpɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

For	hours	she	had	been	whipping	herself	up	to	the	point	of	doing	it	,
为了	小时	她	有	到过	鞭打	她自己	向上	到	这	观点	的	正在做	它	,

她鞭打自己好几个小时，直到快要付诸行动为止。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɜːr; hər] .

and	now	her	courage	failed	her	.
和	现在	她	勇气	失败的	她	.

现在，她的勇气消失了。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['bɑːrkər][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] .

She	followed	Barker	as	he	came	from	the	ring	.
她	随后	巴克	作为	他	来了	从	这	戒指	.

她跟着巴克从拳击台上走了出来。

“ ['mɪstər] . ['bɑːrkər] , [pliːz] !

“	Mr	.	Barker	,	please	!
“	先生	.	巴克	,	请	!

“巴克先生，拜托了！”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

”	He	turned	upon	her	sharply	.
”	他	转向	之上	她	尖锐地	.

他猛地转过身来看着她。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	Well	,	what	is	it	NOW	?	”
”	出色地	,	什么	是	它	现在	?	”

“那么，现在又是什么情况呢？”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem 'iː][ɔːf] [ə'gen] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I	want	to	ask	you	to	let	me	off	again	to	-	night	.
”	我	想	到	问	你	到	让	我	离开	再次	到	-	夜晚	.

“我想请求你今晚再次放我走。”

" [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['dʒɜːrki] , ['despərət] [wei] .
" She spoke in a short , jerky , desperate way .
" 她 辐 在 一个 短的 , 肉干 , 绝望的 方式 .

她说话的语气简短、断断续续、充满绝望。

" [wʌt] ? " [hiː; hi] [ʃriːkt] .
" What ? " he shrieked .
" 什么 ? " 他 尖叫 .

"什么？"他尖叫道。

" [nɑːt][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] ,
" Not go into the ring ,
" 不是 去 进入 这 戒指 ,

"不进入拳击台，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðem; ðəm] ['piːp(ə)l] [ˌɪn'saɪd] [wɒts] [peɪd] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə; eɪ] - [kɔːz] [ðeɪ] ['noʊd] [jər] ?
with all them people inside what's paid their money a - cause they knowed yer ?
和 全部 他们 人们 里面 是什么 有薪酬的 他们的 钱 一个 - 原因 他们 已知 你的 ?
"
"
"

里面那么多人，他们付钱是因为他们认识你吗?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" That's it , " she cried .
" 那就是 它 , " 她 哭 .

"就是这样了，"她哭着说。

" [aɪ] [kɑːnt] !
" I can't !
" 我 不能 !

"我不能！"

[aɪ] [kɑːnt] ! "
I can't ! "
我 不能 ! "

我做不到!

" [jər] ['gɛtɪn] - [tuː] ['toʊni] !
" YER gettin ' too tony !
" 你的 获得 - 也 托尼 !

"你太自以为是了！"

" ['bɑːrkər] [sniəd] .
" Barker sneered .
" 巴克 冷笑 .

巴克冷笑道。

" [ðæts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" That's the trouble with you .
" 那就是 这 麻烦 和 你 .

这就是你的问题所在。

[juː; jʊ] [eint] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - [sɪns] [juː; jʊ][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['pɑːrsənz] [haʊs] .
You ain't been good for nothin ' since you was at that parson's house .
你 不是 到过 好的 为了 什么也没有 - 自从 你 曾是 在 那 牧师的 房子 .

自从你离开牧师家之后，你就没干过任何好事。

[jər] ['dɪdnt] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [jər] [noʊ][juːz] [hɪr] .
Yer didn't stay there , and yer no use here .
你的 没有 停留 那里 , 和 你的 不 使用 这里 .

你没待在那里，你在这里也没用。

[fɜːrst] [θɪŋ]
First thing
第一的 事物

首先

[jər] [noʊ] - [biː; bi] [aʊt] [ɔːl] - [raʊnd] . ”
yer know yer'll be out all ' round . ”
你的 知道 - 是 出去 全部 - 圆形的 . ”

你知道你会到处闲逛。

“ [aʊt] ? ”
“ Out ? ”
“ 出去 ? ”

“出去? ”

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[jər] [dəunt] [θɪŋk] [aɪm] ['gɔɪn] - [ter] [hed] [maɪ] [bɪl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [ded] [wʌn] , - [duː] [juː; jʊ] ? ”
Yer don't think I'm goin ' ter head my bill with a ' dead one , ' do you ? ”
你的 不 思考 我是 去 - 特尔 头 我的 账单 和 一个 - 死的 一 , - 做 你 ? ”

你不会以为我会用一个死人来抵账吧?

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] - [ded] [wʌn] , - ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ I am not a ' dead one , ' ” she answered , excitedly .
“ 我 是 不是 一个 - 死的 一 , - ” 她 回答 , 兴奋地 .

“我不是'死人',”她兴奋地回答道。

“ [aɪm] [ðə; ði] [best] ['raɪdər] [juːv] [hæd; həd] [sɪns] ['mʌðər] [daɪd] .
“ I'm the best rider you've had since mother died .
“ 我是 这 最好的 骑士 你已经 有 自从 母亲 死亡 .

“自从你母亲去世后，我是你最好的骑手。”

[juːv] [sed] [soʊ] [jɔːr'self] . ”
You've said so yourself . ”
你已经 说 所以 你自己 . ”

你自己也这么说过。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'fɔːr] [jər] [gɑːt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [tʃɜːrtʃ] [kræŋks] .
“ That was afore yer got in with them church cranks .
“ 那 曾是 之前 你的 得到 在 和 他们 教会 曲柄 .

“那是在你和那些教会怪人混在一起之前的事了。”

[juː; jʊ] [tɔːk] [ə'baʊt] [jər] ['mʌðər] !
You talk about yer mother !
你 讲话 关于 你的 母亲 !

你竟然谈论你母亲!

[waɪ] , [ʃiːd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ter] [oʊn] [jər] . ”
Why , she'd be ashamed ter own yer . ”
为什么 , 棚 是 羞愧 特尔 自己的 你的 . ”

她会羞于拥有你。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , ” [kraɪd] ['pɑːli] .
“ She wouldn't , ” cried Polly .
“ 她 不会 , ” 哭 波莉 .

“她不会的,”波莉喊道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['skɑːrlət] .
Her eyes were flashing , her face was scarlet .
她 眼睛 是 闪烁 , 她 脸 曾是 猩红 .

她双眼闪着光芒，脸涨得通红。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['ænsestri] [wʌz; wəz] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

The	pride	of	hundreds	of	years	of	ancestry	was	quivering	with	indignation	.
这	自豪	的	数百	的	年	的	祖先	曾是	颤抖	和	愤慨	.

数百年来祖先的骄傲因愤慨而颤抖。

“ [aɪ][kæn; kən][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] ['evər] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

“	I	can	ride	as	well	as	I	EVER	could	,	and	I'll	do	it	,	too	.
“	我	能	骑	作为	出色地	作为	我	曾经	可以	,	和	患病的	做	它	,	也	.

“我还能像以前一样骑得很好，而且我一定会做到。”

[aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . ”

I'll	do	it	to	-	morrow	.	”
患病的	做	它	到	-	明天	.	”

我明天就做。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ? ” ['ekəud] ['bɑːrkər] .

“	To	-	morrow	?	”	echoed	Barker	.
“	到	-	明天	?	”	回声	巴克	.

“明天？”巴克尔重复道。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ”

“	What	do	you	mean	by	that	?	”
“	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”

你这话是什么意思?

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] [rɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	I	mean	that	I	CAN'T	go	into	that	ring	TO	-	NIGHT	,	”	she	declared	,	“	and	I
“	我	意思是	那	我	不能	去	进入	那	戒指	到	-	夜晚	,	”	她	声明	,	“	和	我

[wəʊnt] .

won't	.
惯于	.

“我的意思是，我今晚不能进入那个拳击台，”她宣称，“而且我也不会进去。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['despərət] [naʊ] , [ænd; ənd] ['treɪdɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [streŋθ] [bɪ'jɑːnd] [hɜːr; hər] [oʊn] .

”	She	was	desperate	now	,	and	trading	upon	a	strength	beyond	her	own	.
”	她	曾是	绝望的	现在	,	和	贸易	之上	一个	力量	超过	她	自己的	.

“她现在走投无路了，只能依靠自身不具备的力量。”

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['moʊmənteri] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

He	looked	at	her	with	momentary	indecision	.
他	看起来	在	她	和	瞬间	优柔寡断	.

他犹豫地看了她一眼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] — [ðə; ði][best] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n]

She	WAS	a	good	rider	—	the	best	since	her	mother	,	as	he	had	often
她	曾是	一个	好的	骑士	—	这	最好的	自从	她	母亲	,	作为	他	有	经常

[toʊld][hɜːr; hər] .

told	her	.
讲述	她	.

她骑术精湛——正如他常对她说的那样，是她母亲之后最好的骑手。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðɪs] [ment] [æn; ən] ['ɪʃuː] .

He	could	see	this	meant	an	issue	.
他	可以	看	这	意思是	一个	问题	.

他意识到这意味着一个问题。

[hiː; hi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] ['met(ə)l] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər] [wɜːrk]

He	felt	she	would	be	on	her	mettle	to	-	morrow	,	as	far	as	her	work
他	毛毡	她	会	是	在	她	气概	到	-	明天	,	作为	远的	作为	她	工作

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

was	concerned	,
曾是	担心的	,

他觉得她明天在工作上会全力以赴。

[ɪf] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .
if **he** **left** **her** **alone** **to** **-** **night** **.**
如果 他 左边 她 独自的 到 - 夜晚 .

如果他今晚让她一个人待着的话。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sʌlənli] .
“ **All** **right** **,** **”** **he** **said** **,** **sullenly** **.**
” 全部 正确的 , ” 他 说 , 闷闷不乐地 .

“好吧，”他闷闷不乐地说。

“ [jər] [kæn; kən] [steɪ] [ɔːf] [tuː; tə] - [naɪt] .
“ **Yer** **can** **stay** **off** **to** **-** **night** **.**
” 你的 能 停留 离开 到 - 夜晚 .

“你今晚可以休息。”

[aɪ][gɑːt][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][ðer; ðər] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] .
I **got** **the** **crowd** **in** **there** **,** **anyway** **,** **and** **I** **got** **their** **money** **.**
我 得到 这 人群 在 那里 , 反正 , 和 我 得到 他们的 钱 .

反正我把观众都吸引进来了，也赚到了他们的钱。

[aɪl] [let] ['eləwiːz,,elə'wiːz][duː][ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][bɑːr'beriən] , [bʌt; bət][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːd] ['betər] [ʃoʊ]
I'll **let** **Eloise** **do** **a** **turn** **on** **Barbarian** **,** **but** **TO** **-** **MORROW** **you'd** **better** **show**
患病的 让 埃洛伊斯 做 一个 转动 在 野蛮人 , 但 到 - 明天 你会 更好的 展示
[ˌem 'iː][jʊr; jər][oʊld][ækt] . ”
me **your** **old** **act** **.** **”**
我 你的 老的 行为 . ”

我可以让艾洛伊丝表演一下野蛮人，但明天你最好把我的老把戏也给我看看。”

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] !
“ **I'll** **show** **you** **!**
” 患病的 展示 你 !

“我会让你看到的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” **she** **cried** **.**
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] ! ”
“ **I'll** **show** **you** **!** **”**
” 患病的 展示 你 ! ”

“我会让你看到的！”

“ [wel] , [siː] [ðæt] [juː; jʊ][duː] .
“ **Well** **,** **see** **that** **you** **do** **.**
” 出色地 , 看 那 你 做 .

“嗯，那就确保你做到了。”

” [hiː; hi] [krɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
” **He** **crossed** **into** **the** **ring** **.**
” 他 交叉 进入 这 戒指 .

他进入了擂台。

['paːli] [stʊd] [wer] ['bɑːrkər][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] , [waɪt] [ænd; ənd] [tens] .
Polly **stood** **where** **Barker** **had** **left** **her** **,** **white** **and** **tense** **.**
波莉 站立 在哪里 巴克 有 左边 她 , 白色的 和 紧张 .

波莉站在巴克离开她的地方，脸色苍白，神情紧张。

['dʒɪm] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
Jim **came** **toward** **her** **from** **the** **direction** **of** **the** **wagons** **.**
吉姆 来了 朝向 她 从 这 方向 的 这 马车 .

吉姆从马车的方向朝她走来。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] [ʌn'iːzɪli] .

He	glanced	at	her	uneasily	.
他	瞥了一眼	在	她	不安地	.

他不安地瞥了她一眼。

“ [wɒts] [hiː; hi] [bɪn] [ə; eɪ] - ['seɪɪn] - [ter][juː; jʊ] ? ”

“ What's	he	been	a	-	sayin	'	ter	you	?	”
” 是什么	他	到过	一个	-	说	-	特尔	你	?	”

“他跟你说了些什么？”

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ] [kɑːnt] [raɪd] ['eni] [mɔːr] .

“	He	says	I	can't	ride	any	more	.
”	他	说道	我	不能	骑	任何	更多的	.

他说我不能再骑车了。

” [hɜːr; hər] [lɪps] [kloʊzd] ['taɪtli] .

”	Her	lips	closed	tightly	.
”	她	嘴唇	关闭	紧紧	.

她的嘴唇紧紧地闭上了。

[ʃiː; ʃi][stɛərd] [streɪt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	stared	straight	ahead	of	her	.
她	凝视	直的	前方	的	她	.

她目不转睛地盯着前方。

“ [hiː; hi] [sez] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː][ɪn] ,

“	He	says	I	was	no	good	to	the	people	that	took	me	in	,
”	他	说道	我	曾是	不	好的	到	这	人们	那	采取	我	在	,

他说我对收留我的人毫无用处，

[ænd; ənd][aɪm][noʊ][juːz] [hɪr] . ”

and	I'm	no	use	here	.	”
和	我是	不	使用	这里	.	”

我在这里毫无用处。

“ [its] [nɑːt][soʊ] ! ” ['θʌndəd] ['dʒɪm] .

“ It's	not	so	!	”	thundered	Jim	.
” 它是	不是	所以	!	”	雷鸣	吉姆	.

“才不是这样！”吉姆怒吼道。

“ [noʊ] ; [its] [nɑːt] !

“	No	;	it's	not	!
”	不	;	它是	不是	!

“不，不是的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” she	cried	.
” 她	哭	.

她哭了起来。

“ [aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] , ['dʒɪm] !

“ I'll	show	him	,	Jim	!
” 患病的	展示	他	,	吉姆	!

“我会让他见识见识的，吉姆！”

[aɪl] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] — [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

I'll	show	him	—	to	-	morrow	!
患病的	展示	他	—	到	-	明天	!

明天我就让他见识见识！

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] ; ['dʒɪm] [kɔːt] [hɜːr; hər]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [rɪst] .

” She	turned	toward	the	dressing	tent	;	Jim	caught	her	firmly	by	the	wrist	.
” 她	转向	朝向	这	敷料	帐篷	;	吉姆	捕捉	她	牢牢	经过	这	手腕	.

她转身走向更衣帐篷；吉姆一把抓住她的手腕。

“ [weɪt] , [poʊl] !
“ Wait , Poll !
” 等待 , 轮询 !

“等等，民意调查！”

[juː; jʊ] [eint] ['evər] ['gɔɪn] - ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ] - ['fiːlɪn] - [ðæt] [wei] .
You ain't ever goin ' into the ring a - feelin ' THAT WAY .
你 不是 曾经 去 - 进入 这 戒指 一个 - 感觉 - 那 方式 .

你绝不会带着那种感觉走进拳台。

” [hɜːr; hər] [aɪz] [met] [hɪz; ɪz] , [dɪ'faɪəntli] .
” Her eyes met his , defiantly .
” 她 眼睛 遇见 他的 , 公然挑衅 .

她的目光与他的目光相遇，充满挑衅。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ What's the difference ?
” 是什么 这 不同之处 ?

“有什么区别？”

[wɒts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What's the difference ?
是什么 这 不同之处 ?

有什么区别?

” [ʃiː; ʃi] [rentʃt] [hɜːr; hər] [rɪst] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent]
” She wrenched her wrist quickly from him , and ran into the dressing tent
” 她 扭动 她 手腕 迅速地 从 他 , 和 跑 进入 这 敷料 帐篷
['læfɪŋ] [hɪ'sterɪkli] .
laughing hysterically .
笑 歇斯底里地 .

她迅速挣脱了他的手腕，歇斯底里地大笑着跑进了更衣帐篷。

“ [ænd; ənd][aɪ] [brʌŋ] [hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
“ And I brung her back to it ,
” 和 我 带来 她 后退 到 它 ,

“然后我把她带回了那里，”

” ['mʌmbld] ['dʒɪm][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːpərti] [men] .
” mumbled Jim as he turned to give orders to the property men .
” 喃喃自语 吉姆 作为 他 转向 到 给 订单 到 这 财产 男人 .

吉姆咕哝着，转身去给物业工人下达命令。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] “ [fɜːrst] - [hæf][prɑːps] ” [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men]
Most of the “ first - half props ” were loaded , and some of the men
最多 的 这 “ 第一的 - 一半 道具 ” 是 已加载 , 和 一些 的 这 男人
[wɜːr; wər] [ə'sliːp] ['ʌndər] [ðə; ði]['wægənz] .
were asleep under the wagons .
是 睡着了 在下面 这 马车 .

大部分“上半场道具”都已装车完毕，一些工人在马车下睡着了。

[ðə; ði][lɑːt][wʌz; wəz] [klɪr] .
The lot was clear .
这 很多 曾是 清除 .

地块很干净。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [sʌm; səm] [wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .
Suddenly he felt some one approaching from the back of the enclosure .
突然 他 毛毡 一些 一 接近 从 这 后退 的 这 外壳 .

突然，他感觉有人从围栏后面走近。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɜːrn] , ['sɑːlәteri] ['fɪgjәr] [ʌv; әv]

He	turned	and	found	himself	face	to	face	with	the	stern	,	solitary	figure	of
他	转向	和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	船尾	,	孤	数字	的

[ðə; ði] ['pæstər] ,

the	pastor	,
这	牧师	,

他转过身，发现自己正面对着牧师那严肃而孤寂的身影。

[ræpt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] [kloʊk] .

wrapped	in	his	long	,	black	cloak	.
包装	在	他的	长的	,	黑色的	披风	.

他身披黑色长袍。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [slɪpt] [θruː] [ə; eɪ] [rɪft] [ɪn] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd]

The	moonlight	slipped	through	a	rift	in	the	clouds	,	and	fell	in	a	circle	around
这	月光	滑倒了	通过	一个	裂痕	在	这	云	,	和	跌倒	在	一个	圆圈	大约

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

月光透过云层的缝隙洒下来，在他们周围形成一个圆圈。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ? ” [wʌz; wəz] [ɔːl] ['dʒɪm] [sed] .

“	What	made	you	come	here	?	”	was	all	Jim	said	.
“	什么	制成	你	来	这里	?	”	曾是	全部	吉姆	说	.

“你为什么会来这里？”吉姆只说了这么一句。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [mɪs] ['pɑːli] ['dɪdnt] [raɪd] [tuː; tə] - [deɪ] .

“	I	heard	that	Miss	Polly	didn't	ride	to	-	day	.
“	我	听到	那	错过	波莉	没有	骑	到	-	天	.

“我听说波莉小姐今天没骑马。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ɪl] . ”

I	was	afraid	she	might	be	ill	.	”
我	曾是	害怕的	她	可能	是	患病的	.	”

我担心她可能生病了。

“ [wɒts] [ðæt] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ”

“	What's	that	to	you	?	”
“	是什么	那	到	你	?	”

“那关你什么事？”

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] [ɪl] ?

“	She	ISN'T	ill	?
“	她	不是	患病的	?

她没生病吗?

” ['dʌgləs] [di'mɑːndid] ['æŋkʃəsli] , [ə'blɪviəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grʌfnəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [vɔɪs] .

”	Douglas	demanded	anxiously	,	oblivious	to	the	gruffness	in	the	big	fellow's	voice	.
”	道格拉斯	要求	焦虑地	,	浑然不觉	到	这	粗鲁	在	这	大的	同伴们	嗓音	.

“道格拉斯焦急地问道，全然不顾这个大个子声音里的粗鲁。”

“ [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] , ” ['dʒɪm] ['ænsər] ['ʃɔːrtli] [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃɪftɪd] [ʌn'iːzɪli] [frʌm; frəm] [wʌn] [fʊt]

“	She's	all	right	,	”	Jim	answered	shortly	as	he	shifted	uneasily	from	one	foot
“	她是	全部	正确的	,	”	吉姆	回答	不久	作为	他	转移	不安地	从	一	脚

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

“她没事，”吉姆简短地回答道，同时不安地来回挪动着脚步。

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['pæstɚz] ['bɜːrnɪŋ] [geɪz] .

and	avoided	the	pastor's	burning	gaze	.
和	避免	这	牧师的	燃烧	目光	.

并躲开了牧师灼热的目光。

“ [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hæpi] ?
“ And she's happy ?
” 和 她是 快乐的 ?

她很开心吗?

[ʃiːz] ['kɑːntent] ? ”
she's content ? ”
她是 内容 ? ”

她很满足吗?

“ [ʃʊr] . ”
“ Sure . ”
” 当然 . ”

“当然。”

“ [aɪm][glæd] , ” [sed] ['dʌgləs] , ['dʌlli] .
“ I'm glad , ” said Douglas , dully .
” 我是 高兴的 , ” 说 道格拉斯 , 沉闷地 .

“我很高兴,”道格拉斯有气无力地说。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðer; ðər] [tɔːk] .
He tried to think of some way to prolong their talk .
他 尝试 到 思考 的 一些 方式 到 延长 他们的 讲话 .

他努力想办法延长他们的谈话时间。

“ [aɪv] ['nevər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ I've never heard from her , you know . ”
” 我已经 绝不 听到 从 她 , 你 知道 . ”

“我从来没收到过她的消息。”

“ [ˌjuː 'es][foʊks][dəunt][get] [mʌtʃ] [taɪm][tuː; tə] [raɪt] .
“ Us folks don't get much time to write .
” 我们 各位 不 得到 很多 时间 到 写 .

“我们普通人没有太多时间写作。”

” ['dʒɪm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
” Jim turned away and began tinkering with one of the wagons .
” 吉姆 转向 离开 和 开始 修修补补 和 一 的 这 马车 .

吉姆转过身，开始摆弄其中一辆马车。

['dʌgləs] [hæd; həd] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
Douglas had walked up and down in front of the tents again and again ,
道格拉斯 有 步行 向上 和 向下 在 正面 的 这 帐篷 再次 和 再次 ,

道格拉斯一遍又一遍地在帐篷前来回踱步。

['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
fighting against a desire to do the very thing that he was doing ,
斗争 反对 一个 欲望 到 做 这 非常 事物 那 他 曾是 正在做 ,

他努力克制自己想要做自己正在做的事情的欲望。

[bʌt; bət][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪr] ,
but to no purpose , and now that he was here ,
但 到 不 目的 , 和 现在 那 他 曾是 这里 ,

但这一切都是徒劳，既然他现在来了，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ə'weɪ] [soʊ] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
it seemed impossible that he should go away so unsatisfied .
它 似乎 不可能的 那 他 应该 去 离开 所以 不满意 .

他竟然会如此不满意地离开，这简直令人难以置信。

[hiː; hi] [krɔːst] [tuː; tə]['dʒɪm][ænd; ənd] [keɪm] [dɪ'tɜːrmɪndli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
He crossed to Jim and came determinedly to the point .
他 交叉 到 吉姆 和 来了 坚定地 到 这 观点 .

他走到吉姆面前，果断地直奔主题。

“ [kɑːnt] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ['dʒɪm] ? ”
“ Can't I see her , Jim ? ”
“ 不能 我 看 她 , 吉姆 ? ”

“吉姆，我不能见她吗？”

“ [its] [ə'^in][ðə; ði] [ruːlz] .
“ It's agin the rules .
“ 它是 再次 这 规则 .

“这违反了规则。”

” [hiː; hi][dɪd][nɑːt][tɜːrn] .
” He did not turn .
” 他 做过 不是 转动 .

他没有转身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɔːz] , [ðen] ['dʌgləs] ['stɑːrtɪd] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] .
There was another pause , then Douglas started slowly out of the lot .
那里 曾是 其他 暂停 , 然后 道格拉斯 开始 缓慢地 出去 的 这 很多 .

又是一阵沉默，然后道格拉斯缓缓地驶出了停车场。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [kɔːld] ['dʒɪm] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæd; həd] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm]
“ Wait a minute , ” called Jim , as though the words had been wrung from
[hɪm; ɪm] .
him .

“等一下，”吉姆喊道，仿佛这些话是从他嘴里硬挤出来的。

[ðə; ði]['pæstər] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
The pastor came back with a question in his eyes .

牧师回来时，眼中带着疑问。

“ [aɪ][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I lied to you . ”

“我骗了你。”

“ [ʃiːz] [nɑːt] [wel] , [ðen] ? ”
“ She's NOT well , then ? ”

“那她身体不太好？”

“ [oʊ] , [jes] , [ʃiːz] [wel] [ɪ'nʌf] .
“ Oh , yes , she's well enough .

“哦，是的，她身体很好。”

[ˌaɪ 'tiː] [eint] [ðæt] ; [its] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] ['hæpi] . ”
It ain't that ; it's about her being happy . ”

不是那样的；重要的是她要开心。

“ [ʃiː; ʃi] ['iznt] ?
“ She isn't ?

“她不是吗？”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” There was a note of unconscious exultation in his voice .

“他的声音里带着一丝不自觉的喜悦。”

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[ʃiː; ʃi] [eint] ['hæpi] [hɪr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”
She AIN'T happy here , and she WAS happy WITH YOU . ”
她 不是 快乐的 这里 , 和 她 曾是 快乐的 和 你 . ”

她在这里不开心，而她和你在一起的时候很开心。

“ [ðen] , [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [liːv] [ˌem 'iː] ? ”
“ Then , why did she leave me ? ”
” 然后 , 为什么 做过 她 离开 我 ? ”

“那她为什么要离开我？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [ter][duː][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst] .
She wasn't goin ' ter do it at first .
她 不是 去 - 特尔 做 它 在 第一的 .

她一开始并不打算这么做。

['sʌmθɪn] - [mʌst; məst][ə; eɪ] - ['hæpənd] ['æftərwərdz] , ['sʌmθɪn] - [ðæt] [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ['dɪdnt]
Somethin ' must a - happened afterwards , somethin ' that you an ' me didn't
某物 - 必须 一个 - 发生 然后 , 某物 - 那 你 一个 - 我 没有
[noʊ] [ə'baʊt] . ”
know about . ”
知道 关于 . ”

之后肯定发生了什么事，一些你我都不知道的事。

“ [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['dʒɪm] .
“ We WILL know about it , Jim .
” 我们 将要 知道 关于 它 , 吉姆 .

“我们一定会知道的，吉姆。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

” [hɪz; ɪz] [kwɪk] [aɪ] [səːtʃt] [ðə; ði][lɑːt] .
” His quick eye searched the lot .
” 他的 快的 眼睛 搜索 这 很多 .

他眼疾手快地扫视了整个停车场。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [riː'geɪnd] [its] [oʊld] [kə'mænd] .
His voice had regained it's old command .
他的 嗓音 有 恢复 它是 老的 命令 .

他的声音恢复了往日的威严。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['kɑːŋkər] [wɜːrld] .
He felt that he could conquer worlds .
他 毛毡 那 他 可以 征服 世界 .

他觉得自己可以征服世界。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][noʊ] [gʊd] [ðæt] [wei] , ” ['ænsər] ['dʒɪm] .
“ You can't do no good that way , ” answered Jim .
” 你 不能 做 不 好的 那 方式 , ” 回答 吉姆 .

“你那样做是行不通的，”吉姆回答道。

“ [ʃiː; ʃi][dəunt][wɑːnt][tər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”
“ She don't want ter see you again . ”
“ 她 不 想 特尔 看 你 再次 . ”

“她不想再见到你。”

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”
“ Why not ? ”
“ 为什么 不是 ? ”

“为什么不呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ,
“ I don't know ,
“ 我 不 知道 ,

“我不知道，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ʃiːd] [rʌn] [ə'weɪ] [ɪf] [aɪ]['evər]['iːv(ə)n] [tɔːkt] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] . ”
but she told me she'd run away if I ever even talked to you about her . ”
但 她 讲述 我 棚 跑步 离开 如果 我 曾经 甚至 谈话 到 你 关于 她 . ”

但她告诉我，如果我跟你提起她，她就逃跑。

“ [juː; jʊ] ['niːdnt] [tɔːk] , ['dʒɪm] ; [aɪl] [tɔːk] [fɔːr; fər][maɪ'self] .
“ You needn't talk , Jim ; I'll talk for myself .
“ 你 不必 讲话 , 吉姆 ; 患病的 讲话 为了 我 .

“吉姆，你不必说话；我会自己说。”

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ”
Where is she ? ”
在哪里 是 她 ? ”

她在哪儿?

“ [ʃiːl] [biː; bi]['kʌmɪn] - [aʊt] [suːn] .
“ She'll be comin ' out soon .
“ 壳 是 即将到来 - 出去 很快 .

她很快就会出来。

[juː; jʊ][kæn; kən][weɪt] [ə'raʊnd] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
You can wait around out here with me .
你 能 等待 大约 出去 这里 和 我 .

你可以和我一起在这里等。

[aɪl] [let][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][taɪm] .
I'll let you know in time .
患病的 让 你 知道 在 时间 .

我会及时通知你。

” [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['wægənz] .
” He led the way through a narrow passage between the wagons .
” 他 引领 这 方式 通过 一个 狭窄的 通道 之间 这 马车 .

他带头穿过马车之间的一条狭窄通道。

['dʒɪm][ænd; ənd] ['dʌgləs] [hæd; həd] ['berli] [left][ðə; ði][lɑːt] [wen] ['diːkən] - [smɔːl] ,
Jim and Douglas had barely left the lot when Deacon Elverson's small ,
吉姆 和 道格拉斯 有 仅仅 左边 这 很多 什么时候 执事 - 小的 ,

吉姆和道格拉斯刚离开停车场，迪肯·埃尔弗森的小儿子就出现了。

[raʊnd] [hed] [slɪpt] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .
round head slipped cautiously around the corner of the dressing tent .
圆形的 头 滑倒了 谨慎地 大约 这 角落 的 这 敷料 帐篷 .

圆脑袋小心翼翼地从更衣帐篷的角落溜了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] [glɑːnst] [ɪg'zʌltəntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
The little deacon glanced exultantly about him .
这 小的 执事 瞥了一眼 欣喜若狂 关于 他 .

小执事得意地环顾四周。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] .

He	was	monarch	of	all	he	surveyed	.
他	曾是	君主	的	全部	他	调查	.

他统治着他所管辖的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['θrɪlɪŋ] [tuː; tə][stænd] [hɪr] , [ɑːn] [ðɪs] [fər'bɪdn] [graʊnd] , [smelɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] - [dʌst] ,

It	was	very	thrilling	to	stand	here	,	on	this	forbidden	ground	,	smelling	the	saw	-	dust	,
它	曾是	非常	惊险	到	站立	这里	,	在	这	禁止	地面	,	闻起来	这	锯	-	灰尘	,

站在这里，在这片禁地上，闻着锯末的味道，感觉非常激动人心。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [red] ['wægənz] , ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] ['sɜːrkəs] ['prɑːpərtiz] ,

gazing	at	the	big	red	wagons	,	studying	the	unprotected	circus	properties	,
凝视	在	这	大的	红色的	马车	,	学习	这	未受保护	马戏团	特性	,

凝视着那些红色的大篷车，观察着那些未加保护的马戏团财产，

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['tempoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] .

and	listening	to	the	lightening	tempo	of	the	band	.
和	聆听	到	这	闪电	速度	的	这	乐队	.

聆听着乐队闪电般的节奏。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? ” ['ʃaʊtɪd] [strɔːŋ] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ə'pɑːn] - [hiːlz] .

“	Did	you	see	him	?	”	shouted	Strong	,	who	had	followed	closely	upon	Elverson's	-	heels	.
“	做过	你	看	他	?	”	喊叫	强的	,	WHO	有	随后	密切	之上	-		高跟鞋	.

“你看到他了吗？”紧随埃尔弗森身后的斯特朗喊道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['diːkən] ['stɑːrtɪd] .

The	little	deacon	started	.
这	小的	执事	开始	.

小执事开口了。

[strɔːŋ] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] ['fæktər][æt; ət] [taɪmz] .

Strong	was	certainly	a	disturbing	factor	at	times	.
强的	曾是	当然	一个	令人不安	因素	在	时代	.

强势有时确实是一个令人不安的因素。

“ [jes] , [aɪ] — [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] . ”

“	Yes	,	I	—	I	saw	him	.	”
“	是的	,	我	—	我	锯	他	.	”

“是的，我——我看见他了。”

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
“	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [hiː; hi] — [hiː; hi] — ['dɪdnt] [siː] [hɜːr; hər] . ”

“	He	—	he	—	didn't	see	HER	.	”
“	他	—	他	—	没有	看	她	.	”

“他——他——没看见她。”

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi][duː] ?

“	What	DID	he	do	?
“	什么	做过	他	做	?

他到底做了什么？

" [strɔːŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
" Strong was beside himself with impatience .
" 强的 曾是 旁 他自己 和 不耐烦 .

"斯特朗急得几乎要疯了。"

" [hiː; hi] — [hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] - [ən] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ðæt] [wei] .
" He — he just talked to the big ' un , and went out that way .
" 他 — 他 只是 谈话 到 这 大的 - 联合国 , 和 去 出去 那 方式 .

"他——他只是跟那个大人物说了几句话，然后就从那边出去了。"

" ['ɛlvərsən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['wægənz] .
" Elverson nodded toward the wagons .
" 埃尔弗森 点头 朝向 这 马车 .

埃尔弗森向马车点点头。

" [aɪ] [ges] [hiː; hi] [eint] [gɔːn] [fɑːr] , " [sniəd] [strɔːŋ] .
" I guess he ain't gone far , " sneered Strong .
" 我 猜测 他 不是 已消失 远的 , " 冷笑 强的 .

"看来他没走远，"斯特朗冷笑道。

" [hiː; hi] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [ðɪs] [lɑːt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
" He come over to this lot to see her ,
" 他 来 超过 到 这 很多 到 看 她 ,

他来到这块空地来看她，

[ænd; ənd][hiː; hi] [eint] ['gɔɪn] - [ter] [gɪv] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] .
and he ain't goin ' ter give up till he does it .
和 他 不是 去 - 特尔 给 向上 直到 他 做 它 .

他不达目的誓不罢休。

[juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] ; [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [raʊnd] .
You wait here ; I'll take a look round .
你 等待 这里 ; 患病的 拿 一个 看 圆形的 .

你在这里等，我四处看看。

" [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['wægənz] .
" He went quickly in the direction of the wagons .
" 他 去 迅速地 在 这 方向 的 这 马车 .

他迅速朝着马车的方向走去。

['ɛlvərsən] ['niːdɪd] [noʊ] ['sekənd] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [weɪt] .
Elverson needed no second invitation to wait .
埃尔弗森 需要 不 第二 邀请 到 等待 .

埃尔弗森无需第二次邀请便欣然等待。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [wen] [hiː; hi][ɔːl][bʌt; bət] [kə'laɪdɪd]
He was congratulating himself upon his good fortune , when he all but collided
他 曾是 祝贺 他自己 之上 他的 好的 财富 , 什么时候 他 全部 但 碰撞
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] ,
with a flying apparition ,
和 一个 飞行 幻影 ,

他正为自己的好运沾沾自喜时，差点与一个飞行的幽灵相撞。

['vænɪʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] [tent] .
vanishing in the direction of the main tent .
消失 在 这 方向 的 这 主要的 帐篷 .

朝着主帐篷的方向消失。

[sə'fɪstɪkeɪtɪd] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] ['oʊnli][ə; eɪ] ['ræðər] [staʊt] ['ækrəbæt][klæd][ɪn] [pɪŋk] [taɪts] ;
Sophisticated eyes would have seen only a rather stout acrobat clad in pink tights ;
复杂的 眼睛 会 有 已见 仅有的 一个 相当 肥硕 杂技演员 覆膜 在 粉色的 紧身裤 ;

眼光敏锐的人只会看到一个身材略显魁梧的杂技演员，他穿着粉色紧身衣；

[bʌt; bət] ['ɛlvərsən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['ti:təd] ['æftər][ðə; ði] ['flɪtɪŋ] ['eɪndʒl] ,

but	Elverson	was	not	sophisticated	,	and	he	teetered	after	the	flitting	angel	,
但	埃尔弗森	曾是	不是	复杂的	,	和	他	摇摇欲坠	后	这	飞掠	天使	,

但埃尔弗森并不世故，他只是摇摆不定地追逐着那飘忽不定的天使。

['i:v(ə)n]['ʌntə,ʌntu][ðə; ði] [fər'bɪdn] ['pɔ:rtlz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [bɪg][tɑ:p] .

even	unto	the	forbidden	portals	of	the	"	big	top	.
甚至	到	这	禁止	门户	的	这	"	大的	顶部	.

甚至通往"大帐篷"的禁忌入口。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['pi:pɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,

"	He	was	peeping	through	the	curtains	which	had	fallen	behind	her	,
"	他	曾是	偷窥	通过	这	窗帘	哪个	有	倒下	在后面	她	,

他正透过她身后滑落的窗帘向外窥视。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , ['sɔ:dʌst] [wɜ:rld] [bɪ'jɑ:nd] ,

and	was	getting	his	first	glimpse	of	the	great	,	sawdust	world	beyond	,
和	曾是	获得	他的	第一的	一瞥	的	这	伟大的	,	锯末	世界	超过	,

他第一次瞥见了外面那广阔的、铺满锯末的世界。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊnz] [dæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [weɪ] [tu:; tə][ðə; ði]

when	one	of	the	clowns	dashed	from	the	dressing	tent	on	his	way	to	the
什么时候	一	的	这	小丑	虚线	从	这	敷料	帐篷	在	他的	方式	到	这

[rɪŋ] .

ring	.
戒指	.

其中一位小丑从更衣帐篷里冲出来，奔向舞台。

[ðə; ði] [klaʊn] [wʌz; wəz] [leɪt] .

The	clown	was	late	.
这	小丑	曾是	晚的	.

小丑迟到了。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði][lɪmp] [koʊt] [teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:kən] , [hu:] [wʌz; wəz] [θri:] - ['kwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ði] [tent]

He	saw	the	limp	coat	tails	of	the	deacon	,	who	was	three	-	quarters	in	the	tent
他	锯	这	跛行	外套	尾巴	的	这	执事	,	WHO	曾是	三	-	四分之一	在	这	帐篷

.

:
.

他看到执事耷拉着外套下摆，执事四分之三的身体都陷在帐篷里。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] ['entrəns] .

Here	was	a	chance	to	make	a	funny	entrance	.
这里	曾是	一个	机会	到	制作	一个	有趣的	入口	.

这是一个以滑稽的方式出场的机会。

[hi:; hi] [græbd] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['lɪt(ə)l][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] .

He	grabbed	the	unsuspecting	little	man	from	the	rear	.
他	抓住	这	毫无戒心的	小的	男人	从	这	后部	.

他从后面抓住了这个毫无防备的小个子男人。

[ðə; ði] ['terəfaɪd] ['di:kən] [strʌk] [aʊt] ['blaɪndli][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [blæk] [ɑ:rmz][ænd; ənd] [legz]

The	terrified	deacon	struck	out	blindly	in	all	directions	,	his	black	arms	and	legs
这	恐惧	执事	击	出去	盲目地	在	全部	方向	,	他的	黑色的	武器	和	腿

['mu:vɪŋ] [laɪk] ['sentɪpi:d] ,

moving	like	centipede	,
移动	喜欢	蜈	,

惊恐万分的执事胡乱地向四面八方挥舞着手臂，他黑色的胳膊和腿像蜈蚣一样蠕动着。

[bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊn] [held] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli][baɪ][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] , [hed] ['fɔːrmoʊst] ,

but	**the**	**clown**	**held**	**him**	**firmly**	**by**	**the**	**back**	**and**	**thrust**	**him**	**,**	**head**	**foremost**	**,**
但	这	小丑	握住	他	牢牢	经过	这	后退	和	推力	他	,	头	首先	,

['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .

into	**the**	**tent**	**.**
进入	这	帐篷	.

但小丑紧紧抓住他的后背，把他头朝前地推进了帐篷里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

马戏团的波莉(Polly of the Circus)
第7/7页

[strɔːŋ] [rɪˈtɜːrnd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌʌnsəkˈsesfl] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpæstər] .

Strong	**returned**	**almost**	**immediately**	**from**	**his**	**unsuccessful**	**search**	**for**	**the**	**pastor**	**.**
强的	返回	几乎	立即地	从	他的	不成功	搜索	为了	这	牧师	.

斯特朗在寻找牧师无果后几乎立即返回。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][lɑːt][fɔːr; fər] [ˈɛlvərsən] .

He	**looked**	**about**	**the**	**lot**	**for**	**Elverson**	**.**
他	看起来	关于	这	很多	为了	埃尔弗森	.

他四处寻找埃尔弗森。

“ [heɪ] , [ðer; ðər] , [ˈɛlvərsən] !

“ **Hey**	**,**	**there**	**,**	**Elverson**	**!**
“ 嘿	,	那里	,	埃尔弗森	!

“嘿，埃尔弗森！”

” [hiː; hi] [kɔːld] [ˈlʌstɪli] .

” **he**	**called**	**lustily**	**.**
” 他	称为	热情地	.

他热情地喊道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There	**was**	**no**	**response**	**.**
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [naʊ] [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə] , ” [ˈgrʌmbld] [strɔːŋ] .

“ **Now**	**where's**	**he**	**got**	**to**	**,**	**”** **grumbled**	**Strong**	**.**
“ 现在	在哪里?	他	得到	到	,	” 咕哝	强的	.

“他现在跑到哪儿去了？”斯特朗咕哝道。

[hiː; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈkwɪkli] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [tent] ,

He	**disappeared**	**quickly**	**around**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**dressing**	**tent**	**,**
他	消失	迅速地	大约	这	角落	的	这	敷料	帐篷	,

他迅速消失在更衣帐篷的拐角处。

[rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ˈlʊkaʊt] [fɔːr; fər] [ˈdʌgləs] .

resolved	**to**	**keep**	**a**	**sharp**	**lookout**	**for**	**Douglas**	**.**
已解决	到	保持	一个	锋利的	瞭望台	为了	道格拉斯	.

决心密切监视道格拉斯的动向。

[ˈɛlvərsən] [wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tent] [suːn] [ˈæftər] ,

Elverson	**was**	**thrust**	**from**	**the**	**tent**	**soon**	**after**	**,**
埃尔弗森	曾是	推力	从	这	帐篷	很快	后	,

埃尔弗森随后不久就被赶出了帐篷。

[ˈspɪtɪŋ] [ˈsɔːdʌst] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [pərˈfɔːrmərz] [huː] [ˈfɑːloʊd]

spitting	**sawdust**	**and**	**much**	**discomfited**	**by**	**the**	**laughing**	**performers**	**who**	**followed**
吐痰	锯末	和	很多	不安	经过	这	笑	表演者	WHO	随后

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

他吐着锯末，对后面跟着的嘲笑他的表演者们感到非常不自在。

[hɪz; ɪz] [niːz] [ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [weɪ] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] [wen] [ˈbɑːrkər] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] ,

His	**knees**	**almost**	**gave**	**way**	**beneath**	**him**	**when**	**Barker**	**came**	**out**	**of**	**the**	**ring**	**,**
他的	膝盖	几乎	给予	方式	下面	他	什么时候	巴克	来了	出去	的	这	戒指	,

当巴克尔走出拳台时，他的双膝几乎支撑不住。

['snæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , [blæk] [wɪp] .
snapping **his** **long** **,** **black** **whip** **.**
啪啪 他的 长的 , 黑色的 鞭 .

他甩动着手中的黑色长鞭。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [juː; jʊ] [bloʊk] ! " [rɔːrd] ['bɑːrkər] .
" **Get** **out** **of** **here** **,** **you** **bloke** **!** **"** **roared** **Barker** **.**
" 得到 出去 的 这里 , 你 伙计 ! " 咆哮 巴克 .

"滚出去，你这家伙！"巴克吼道。

[ænd; ənd] ['ɛlvərsən] " [gɑːt] .
And **Elverson** **"** **got** **.**
和 埃尔弗森 " 得到 .

埃尔弗森"得到了"。

" [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [rɪ'membər] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [gruːm] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə]
" **No** **one** **had** **remembered** **to** **tell** **the** **groom** **that** **Polly** **was** **not** **to** **ride** **to**
" 不 一 有 记得 到 告诉 这 新郎 那 波莉 曾是 不是 到 骑 到
- [naɪt] .
- **night** **.**
- 夜晚 .

"没有人记得告诉新郎，波莉今晚不能骑马。"

[soʊ] ['bɪŋgoʊ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [aʊt] [æz; əz] ['juːʒuəl] , [wen] [ðer; ðər] " [tɜːrn] " [ə'proʊtʃt] .
So **Bingo** **was** **brought** **out** **as** **usual** **,** **when** **their** **"** **turn** **"** **approached** **.**
所以 宾果 曾是 带来 出去 作为 通常 , 什么时候 他们的 " 转动 " 接近 .

于是，轮到他们玩宾果游戏的时候，宾果游戏照常上演了出来。

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] , [tɑːm] , " ['pɑːli] [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['entrəns] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['lɜːrnɪd] [ðæt]
" **Take** **him** **back** **,** **Tom** **,** **"** **Polly** **called** **from** **the** **entrance** **,** **when** **she** **learned** **that**
" 拿 他 后退 , 汤姆 , " 波莉 称为 从 这 入口 , 什么时候 她 学习 那
['bɪŋgoʊ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] ,
Bingo **was** **waiting** **,**
宾果 曾是 等待 ,

"带他回去，汤姆，"波莉从门口喊道，她得知宾果正在等她。

" [ænd; ənd] [brɪŋ] [bɑːr'beriən] .
" **and** **bring** **Barbarian** **.**
" 和 带来 野蛮人 .

"并带来野蛮人。"

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] - [naɪt] .
I'm **not** **going** **on** **to** **-** **night** **.**
我是 不是 去 在 到 - 夜晚 .

我今晚不去。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .
Eloise **is** **going** **to** **ride** **in** **my** **place** **.**
埃洛伊斯 是 去 到 骑 在 我的 地方 .

艾洛伊斯将代替我骑车。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [taɪm] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] ['bɪŋgoʊ] [hæd; həd] [bɪn] [led] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt]
" **This** **was** **the** **second** **time** **to** **-** **day** **that** **Bingo** **had** **been** **led** **away** **without**
" 这 曾是 这 第二 时间 到 - 天 那 宾果 有 到过 引领 离开 没有
['goʊɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [rɪŋ] .
going **into** **the** **ring** **.**
去 进入 这 戒指 .

"这是今天宾果第二次被带走而没有进入赛场。"

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bɪg] , ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [meɪd] ['pɑːli] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] .
Something **in** **his** **big** **,** **wondering** **eyes** **made** **Polly** **follow** **him** **and** **apologise** **.**
某物 在 他的 大的 , 好奇 眼睛 制成 波莉 跟随 他 和 道歉 .

他那双充满好奇的大眼睛里似乎有什么东西让波莉跟着他，并向他道歉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] , [wʌz; wəz]['bɪŋgoʊ] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] .

He	was	very	proud	,	was	Bingo	,	and	very	conscientious	.
他	曾是	非常	自豪的	,	曾是	宾果	,	和	非常	尽责的	.

他非常自豪，很聪明，而且非常认真负责。

[hiː; hi] [felt] [ʌn'iːzi] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['ʌðər] ['hɔːrsɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm]

He	felt	uneasy	when	he	saw	the	other	horses	going	to	their	work	without	him
他	毛毡	不安	什么时候	他	锯	这	其他	马匹	去	到	他们的	工作	没有	他

.

:

.

看到其他马匹都去工作了，却没有他，他感到很不安。

“ ['nevər] [maɪnd] , ['bɪŋgoʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] , [ɑːrtʃt] [nek] , “ [wiːl] [ʃoʊ] - [ɪm]

“	Never	mind	,	Bingo	,	”	she	said	,	patting	his	great	,	arched	neck	,	“	we'll	show	'	em
“	绝不	头脑	,	宾果	,	”	她	说	,	轻拍	他的	伟大的	,	拱形	脖子	,	“	出色地	展示	-	呃

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

to	-	morrow	.
到	-	明天	.

“没关系，宾果，”她一边说着，一边拍了拍他高大挺拔的脖子，“我们明天会让他们见识见识的。”

” [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['sætni] [noʊz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

”	He	rubbed	his	satiny	nose	against	her	cheek	.
”	他	摩擦	他的	丝滑	鼻子	反对	她	脸颊	.

他用他那光滑的鼻子蹭了蹭她的脸颊。

“ [wiːl] [meɪk] [ðem; ðəm] [sɪt] [ʌp] [ə'gen] .

“	We'll	make	them	SIT	UP	again	.
“	出色地	制作	他们	坐	向上	再次	.

“我们会让他们重新振作起来。”

['bɑːrkər] [sez] ['aʊər; ɑːr]['ækts][noʊ] [gʊd] — [ðæt] [aɪv] [let] [daʊn] .

Barker	says	our	act's	no	good	—	that	I've	let	down	.
巴克	说道	我们的	法案的	不	好的	—	那	我已经	让	向下	.

巴克说我们的表演不好——我让大家失望了。

[bʌt; bət] [its] [nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] , ['bɪŋgoʊ] .

But	it's	not	YOUR	fault	,	Bingo	.
但	它是	不是	你的	过错	,	宾果	.

但这不是你的错，宾果。

[aɪv] [nɑːt] [bɪn] [fer] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I've	not	been	fair	to	you	.
我已经	不是	到过	公平的	到	你	.

我对你不公平。

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

I'll	give	you	a	chance	to	-	morrow	.
患病的	给	你	一个	机会	到	-	明天	.

我明天会给你一次机会。

[juː; jʊ] [weɪt] .

You	wait	.
你	等待	.

你等着。

['hiːl] ['nevər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , ['bɪŋgoʊ] !

He'll	never	say	it	again	,	Bingo	!
地狱	绝不	说	它	再次	,	宾果	!

他再也不会说这句话了，宾果！

['nevər] [ə'gen] !
Never again !
绝不 再次 !

绝不再犯!

" [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:t] ,
" She watched him go out of the lot ,
" 她 观看 他 去 出去 的 这 很多 ,

她看着他走出停车场，

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hi:; hi] [nɪpt] [ðə; ði] [ə'tendənt] [ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
and laughed a little as he nipped the attendant on the arm .
和 笑了 一个 小的 作为 他 轻咬 这 服务员 在 这 手臂 .

他轻笑一声，轻轻咬了一下服务员的胳膊。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['ɪrɪteɪtɪd] [æt; ət][nɑ:t]['goʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [rɪŋ] .
He was still irritated at not going into the ring .
他 曾是 仍然 受刺激 在 不是 去 进入 这 戒指 .

他仍然对没能上擂台感到恼火。

['pɑ:li] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][tu:; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [tu:; tə] [get]['ɪntu:][hɜ:r; hər] [stri:t]
Polly had nothing more to do to - night except to get into her street
波莉 有 没有什么 更多的 到 做 到 - 夜晚 除了 到 得到 进入 她 街道
[kloʊðz] .
clothes .
衣服 .

波莉今晚除了换上便服之外，就没什么事可做了。

[ðə; ði]['wægənz] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [ə'weɪ] .
The wagons would soon be moving away .
这 马车 会 很快 是 移动 离开 .

马车很快就要开走了。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:rk] [tʃɜ:rtʃ] ['sti:pl] ,
For a moment she glanced at the dark church steeple ,
为了 一个 片刻 她 瞥了一眼 在 这 黑暗的 教会 尖顶 ,

她瞥了一眼漆黑的教堂尖顶，

[ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .
then she turned to go inside the tent .
然后 她 转向 到 去 里面 这 帐篷 .

然后她转身走进帐篷。

[ə; eɪ] [di:p] , [fə'mɪliər] [vɔɪs] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər] .
A deep , familiar voice stopped her .
一个 深的 , 熟悉的 嗓音 停止 她 .

一个低沉而熟悉的声音让她停了下来。

" ['pɑ:li] !
" Polly !
" 波莉 !

“波莉！”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] .
" She turned quickly .
" 她 转向 迅速地 .

她迅速转身。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] .
She could not answer .
她 可以 不是 回答 .

她无法回答。

['dʌgləs] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

Douglas	**came**	**toward**	**her**	**.**
道格拉斯	来了	朝向	她	.

道格拉斯朝她走来。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	**gazed**	**at**	**her**	**in**	**amazement**	**.**
他	凝视	在	她	在	惊愕	.

他惊奇地凝视着她。

[ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [keɪp] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slaɪtli] [klæd] ['fɪgjər] .

She	**drew**	**her**	**cape**	**about**	**her**	**slightly**	**clad**	**figure**	**.**
她	画	她	岬	关于	她	轻微地	覆膜	数字	.

她将披风披在自己衣着单薄的身上。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['oʊldər][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mɔːr] [ˌʌnə'proʊtʃəbl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [hiːpt] [haɪ]

She	**seemed**	**older**	**to**	**him**	**,**	**more**	**unapproachable**	**with**	**her**	**hair**	**heaped**	**high**
她	似乎	老	到	他	,	更多的	难以接近	和	她	头发	堆积如山	高的

[ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

and	**sparkling**	**with**	**jewels**	**.**
和	闪闪发光	和	珠宝	.

在他看来，她似乎更年长，头发高高盘起，缀满了闪闪发光的珠宝，更显得难以接近。

[hɜːr; hər] ['bɑːdɪs] [ʌv; əv] ['sætn] [ænd; ənd] [leɪs] ['ʃɪməd] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [keɪp] .

Her	**bodice**	**of**	**satin**	**and**	**lace**	**shimmered**	**through**	**the**	**opening**	**of**	**her**	**cape**	**.**
她	紧身胸衣	的	缎	和	蕾丝	闪闪发光	通过	这	开幕	的	她	岬	.

她缎面蕾丝紧身胸衣透过披肩的开口闪闪发光。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [lent] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [tuː; tə][hɜːr; hər] - [ə'taɪər] .

The	**moonlight**	**lent**	**mystery**	**and**	**indecision**	**to**	**her**	**betinselled**	**attire**	**.**
这	月光	借出的	神秘	和	优柔寡断	到	她	-	服装	.

月光为她缀满亮片的衣着增添了一丝神秘和犹豫。

[ðə; ði][bænd][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði][æn'dænteɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bælənsɪŋ] [ækt] .

The	**band**	**was**	**playing**	**the**	**andante**	**for**	**the**	**balancing**	**act**	**.**
这	乐队	曾是	玩耍	这	行板	为了	这	平衡	行为	.

乐队演奏的是行板，以求达到平衡。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [streŋθ] [æt; ət][læst][tuː; tə]['oʊpən][hɜːr; hər][lɪps] , [bʌt; bət] [stɪl] [noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm]

She	**found**	**strength**	**at**	**last**	**to**	**open**	**her**	**lips**	**,**	**but**	**still**	**no**	**sound**	**came**	**from**
她	成立	力量	在	最后的	到	打开	她	嘴唇	,	但	仍然	不	声音	来了	从

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

她终于鼓起勇气张开嘴唇，但仍然发不出任何声音。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]['pæstər] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['streɪndʒli] , [laɪk] ['spɪrɪts] ['nuːli] [met] [frʌm; frəm]

She	**and**	**the**	**pastor**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**strangely**	**,**	**like**	**spirits**	**newly**	**met**	**from**
她	和	这	牧师	看起来	在	每个	其他	奇怪的	,	喜欢	烈酒	新	遇见	从

[fɑːr] - [ə'pɑːrt] [wɜːrld] .

far	**-**	**apart**	**worlds**	**.**
远的	-	除	世界	.

她和牧师面面相觑，神情十分奇特，仿佛来自遥远世界的灵魂刚刚相遇。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [θɔːt] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tʃeɪndʒd] .

She	**,**	**too**	**,**	**thought**	**her**	**companion**	**changed**	**.**
她	,	也	,	想法	她	伴侣	已更改	.

她也觉得她的同伴变了。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , [ðə; ði] ['sɜːrkl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [diːpər] , [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər]

He	**was**	**older**	**,**	**the**	**circles**	**beneath**	**his**	**eyes**	**were**	**deeper**	**,**	**the**	**look**	**in**	**their**
他	曾是	老	,	这	界	下面	他的	眼睛	是	更深	,	这	看	在	他们的

[depθs] [mɔːr] [greɪv] .

depths	**more**	**grave**	**.**
深度	更多的	严重	.

他年纪大了，眼下的黑眼圈更深了，眼神也更加严肃了。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [kloʊz] ['neɪbərz] [tuː; tə] - [deɪ] , [aɪ] — [aɪ] ['ræðər] [θɔːt] [juːd] [kɔːl] , ” [hiː; hi]

“	**We**	**were**	**such**	**close**	**neighbours**	**to**	**-**	**day**	**,**	**I**	**—**	**I**	**rather**	**thought**	**you'd**	**call**	**,**	**”**	**he**
“	我们	是	这样的	关闭	邻居	到	-	天	,	我	—	我	相当	想法	你会	称呼	,	”	他

['stæməd] .

stammered	**.**
结结巴巴	.

“我们今天可是近邻啊，我——我还以为你会打电话来呢，”他结结巴巴地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] — [hiː; hi][wʌz; wəz]

He	**was**	**uncertain**	**what**	**he**	**was**	**saying**	**—**	**it**	**did**	**not**	**matter**	**—**	**he**	**was**
他	曾是	不确定	什么	他	曾是	说	—	它	做过	不是	事情	—	他	曾是

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

there	**with**	**her**	**.**
那里	和	她	.

他不知道自己在说什么——但这并不重要——他当时和她在一起。

“ [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] . ”

“	**When**	**you're**	**in**	**a**	**circus**	**there**	**isn't**	**much**	**time**	**for**	**calling**	**.**	**”**
“	什么时候	你是	在	一个	马戏团	那里	不是	很多	时间	为了	呼叫	.	”

“在马戏团里，你没多少时间打电话。”

“ [ðæts] [waɪ] [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːn][juː; jʊ] .

“	**That's**	**why**	**I've**	**come**	**to**	**call**	**on**	**you**	**.**
“	那就是	为什么	我已经	来	到	称呼	在	你	.

这就是我来拜访你的原因。

” [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɛpɚd] [ænd; ənd] - [ɑːn][ə; eɪ] [meɪ] - [deɪ] [wuː] ,

”	**They**	**might**	**have**	**been**	**sheppherd**	**and**	**sheppherdess**	**on**	**a**	**May**	**-**	**day**	**wooing**	**,**
”	他们	可能	有	到过	牧羊人	和	-	在	一个	可能	-	天	求爱	,

“他们或许是五朔节那天正在求爱的牧羊人和牧羊女。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːrdz] [keɪm] .

for	**the**	**halting**	**way**	**in**	**which**	**their**	**words**	**came**	**.**
为了	这	停止	方式	在	哪个	他们的	字	来了	.

因为他们说话磕磕绊绊。

“ [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**You're**	**all**	**right**	**?**
“	你是	全部	正确的	?

“你没事吧？”

” [hiː; hi] [went] [ɑːn] .

”	**he**	**went**	**on**	**.**
”	他	去	在	.

他继续说道。

“ [jʊə(r)] ['hæpi] ? ”

“	**You're**	**happy**	**?**	**”**
“	你是	快乐的	?	”

你开心吗?

“ [jes] , ['veri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**very**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	是的	,	非常	,	”	她	说	.

“是的，非常，”她说。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['daʊnkæst] .

Her	**eyes**	**were**	**downcast**	**.**
她	眼睛	是	沮丧	.

她低下了头。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] ['efərt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [hɜːr; hər] [drɔːn] , [waɪt] [feɪs] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

He	**did**	**not**	**believe**	**her**	**,**	**the**	**effort**	**in**	**her**	**voice**	**,**	**her**	**drawn**	**,**	**white**	**face**	**belied**	**her**	**words**	**.**
他	做过	不是	相信	她	,	这	努力	在	她	嗓音	,	她	绘制	,	白色的	脸	谎言	她	字	.

他不相信她，她声音里的挣扎和苍白憔悴的脸色都与她的话相悖。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ðɪ] [truːθ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ?

How	**COULD**	**he**	**get**	**the**	**truth**	**from**	**her**	**?**
如何	可以	他	得到	这	真相	从	她	?

他怎么可能从她那里得到真相?

“ ['dʒɪm] [sed] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] .

“	**Jim**	**said**	**you**	**might**	**not**	**want**	**to**	**see**	**me**	**.**
“	吉姆	说	你	可能	不是	想	到	看	我	.

吉姆说你可能不想见到我。

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] .

”	**She**	**started**	**.**
”	她	开始	.

她开始了。

“ [hæz; həz]['dʒɪm] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

“	**Has**	**Jim**	**been**	**talking**	**to**	**you**	**?**	**”**
“	有	吉姆	到过	说	到	你	?	”

“吉姆跟你说过话吗？”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][hɪm; ɪm][stɑːp][ˌem 'iː] ,

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**didn't**	**let**	**him**	**stop**	**me**	**,**
“	是的	,	但	我	没有	让	他	停止	我	,

“是的，但我没有让他阻止我。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [deɪ] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [juːd] ['nevər] [tʃeɪndʒ] — [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

for	**you**	**told**	**me**	**the**	**day**	**you**	**left**	**that**	**you'd**	**never**	**change**	**—**	**toward**	**me**	**.**
为了	你	讲述	我	这	天	你	左边	那	你会	绝不	改变	—	朝向	我	.

因为你离开的那天告诉我，你永远不会改变——对我而言。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [poʊl] ?

Have	**you**	**,**	**Poll**	**?**
有	你	,	轮询	?

波尔，你了解吗?

” [hiː; hi] ['stʌdid] [hɜːr; hər] , ['æŋkʃəsli] .

”	**He**	**studied**	**her**	**,**	**anxiously**	**.**
”	他	研究	她	,	焦虑地	.

他焦急地打量着她。

“ [waɪ] , [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪ'veɪsɪvli] .

“	**Why**	**,**	**no**	**,**	**of**	**course**	**not**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**evasively**	**.**
“	为什么	,	不	,	的	课程	不是	,	”	她	说	,	闪烁其词	.

“为什么不呢，当然不是，”她闪烁其辞地说。

“ [ænd; ənd] [juːl] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ? ”

“	**And**	**you'll**	**be**	**quite**	**frank**	**when**	**I**	**ask**	**you**	**something**	**?**	**”**
“	和	你会	是	相当	坦率	什么时候	我	问	你	某物	?	”

“如果我问你问题，你会坦诚相待吗？”

“ [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Yes , of course .
“ 是的 , 的 课程 .

“是的当然。

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌn'iːzi] .
” She was growing more and more uneasy .
” 她 曾是 生长 更多的 和 更多的 不安 .

她越来越感到不安。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .
She glanced about for a way of escape .
她 瞥了一眼 关于 为了 一个 方式 的 逃脱 .

她环顾四周，寻找逃跑的办法。

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][dɪd] ? ”
“ Why did you leave me as you did ? ”
“ 为什么 做过 你 离开 我 作为 你 做过 ? ”

“你为什么那样离开我？”

“ [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðen] .
“ I told you then .
“ 我 讲述 你 然后 .

“我当时就告诉过你。”

” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .
” She tried to cross toward the dressing tent .
” 她 尝试 到 叉 朝向 这 敷料 帐篷 .

她试图穿过马路走向更衣帐篷。

[hiː; hi] [stept] ['kwɪkli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
He stepped quickly in front of her .
他 步 迅速地 在 正面 的 她 .

他迅速走到她前面。

“ [juː; jʊ] [ɑːnt] ['ænsər] ['fræŋkli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːnt] ['hæpi] .
“ You aren't answering FRANKLY , and you aren't happy .
“ 你 不是 回答 坦率地说 , 和 你 不是 快乐的 .

“你没有坦诚回答，而且你也不高兴。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['despərət] .
” She was growing desperate .
” 她 曾是 生长 绝望的 .

她越来越绝望了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] , ['eniwer] , ['eniwer] .
She felt she must get away , anywhere , anywhere .
她 毛毡 她 必须 得到 离开 , 任何地方 , 任何地方 .

她觉得她必须离开，去哪儿都行。

[hiː; hi] [siːzd] [hɜːr; hər] [smɔːl] [rɪsts] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
He seized her small wrists and forced her to look at him .
他 查获 她 小的 手腕 和 强制 她 到 看 在 他 .

他抓住她纤细的手腕，强迫她看着他。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['hæpi] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] , ['nevər] [kæn; kən][biː; bi] .
“ And I am not happy without YOU , and I never , NEVER can be .
“ 和 我 是 不是 快乐的 没有 你 , 和 我 绝不 , 绝不 能 是 .

“没有你，我不快乐，而且永远、永远不可能快乐。”

" [ðə; ði] [f'lʌdgeɪts] [wɜːr; wər]['oʊpən] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'gloʊ] , [hiː; hi] [bent] [tɔːrd] [hɜːr; hər]
" The floodgates were open , his eyes were aglow , he bent toward her
" 这 泄洪闸 是 打开 , 他的 眼睛 是 闪耀 , 他 弯曲 朝向 她
['iːgərli] .
eagerly .
急切地 .

"他仿佛打开了闸门，双眼闪闪发光，急切地向她倾身。

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] .
" Oh , you mustn't , " she begged .
" 哦 , 你 不得 , " 她 乞求 .

"哦，你千万不能这样做，"她恳求道。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] . "
" You MUSTN'T . "
" 你 不得 . "

"你绝对不能这样做。"

" [juːv] [groʊn] [soʊ] [kloʊz] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
" You've grown so close , " he cried .
" 你已经 生长 所以 关闭 , " 他 哭 .

"你们的关系变得这么亲密，"他喊道。

" [soʊ] [kloʊz] !
" So close !
" 所以 关闭 !

"就差一点！"

" [ʃiː; ʃi] ['strʌgld] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
" She struggled to be free .
" 她 挣扎 到 是 自由的 .

她努力争取自由。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hiːd] [hɜːr; hər] .
He did not heed her .
他 做过 不是 注意 她 .

他没有听她的。

" [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] .
" You know — you must know what I mean .
" 你 知道 — 你 必须 知道 什么 我 意思是 .

"你知道——你一定明白我的意思。"

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [fɔːrst] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
" He drew her toward him and forced her into his arms .
" 他 画 她 朝向 他 和 强制 她 进入 他的 武器 .

他把她拉向自己，强行把她抱进怀里。

" [jʊə(r)] [mɔːr] ['preɪəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ɔːl] [els] [ɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] .
" You're more precious to me than all else on this earth .
" 你是 更多的 宝贵的 到 我 比 全部 别的 在 这 地球 .

"你比这世上所有的一切都更珍贵。"

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['pælər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" For the first time he saw the extreme pallor on her face .
" 为了 这 第一的 时间 他 锯 这 极端 苍白 在 她 脸 .

他第一次看到她脸上惨白的脸色。

[hiː; hi] [felt] [hɜːr; hər] ['groʊɪŋ] [lɪmp] [ænd; ənd] ['laɪfləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He felt her growing limp and lifeless in his arms .
他 毛毡 她 生长 跛行 和 无生命 在 他的 武器 .

他感到她在他怀里渐渐变得软绵绵的，没有了生命迹象。

[ə; eɪ] [daʊt] [krɔːst] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
A **doubt** **crossed** **his** **mind** **.**
一个 怀疑 交叉 他的 头脑 .

他心中闪过一丝疑虑。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] ,
“ If I am wrong in thinking you feel as I do ,
“ 如果 我 是 错误的 在 思维 你 感觉 作为 我 做 ,

“如果我误解了你的想法，你和我感觉一样，

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɑːnɪstli] [ker] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , ” [hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt][æt; ət][ðə; ði] [tents] ,
if you honestly care for all this , ” he glanced about at the tents ,
如果 你 诚实地 关心 为了 全部 这 , ” 他 瞥了一眼 关于 在 这 帐篷 ,

“如果你真的关心这一切，”他环顾四周的帐篷说道。

“ [mɔːr] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['eni] [laɪf] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] , [aɪ] [ʃænt] [ˌɪntər'fɪr] .
“ more than for any life that I can give you , I shan't interfere .
“ 更多的 比 为了 任何 生活 那 我 能 给 你 , 我 不会 干扰 .

“比起我能给你的任何生命，我绝不会干涉。”

[juːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][ɑːn][jʊr; jər] [weɪ] [ɪn][æn; ən]['aʊər] .
You'll be going on your way in an hour .
你会 是 去 在 你的 方式 在 一个 小时 .

一个小时后你就可以出发了。

[aɪl] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][gɑːd] [bles] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [ker] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
I'll say good - bye and God bless you ; but if you do care for me ,
患病的 说 好的 - 再见 和 上帝 保佑 你 ; 但 如果 你 做 关心 为了 我 ,

我会道别，愿上帝保佑你；但如果你真的关心我，

['pɑːli] , ” [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pliːdɪŋ] [naʊ] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] ['hæpi] [hɪr] — [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk]
Polly , ” he was pleading now , “ if you're NOT happy here — won't you come back
波莉 , ” 他 曾是 恳求 现在 , “ 如果 你是 不是 快乐的 这里 — 惯于 你 来 后退
[tuː; tə][ˌem 'iː] ?
to me ?
到 我 ?

“波莉，”他恳求道，“如果你在这里不快乐——你能不能回到我身边？”

[wəʊnt][juː; jʊ] , ['pɑːli] ?
Won't you , Polly ?
惯于 你 , 波莉 ?

波莉，你不觉得吗?

” [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [nɔːr] [jet] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
” She dared not meet his eyes , nor yet to send him away .
” 她 敢于 不是 见面 他的 眼睛 , 也不 然而 到 发送 他 离开 .

她不敢与他对视，也不敢把他赶走。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
She stood irresolute .
她 站立 徊 .

她犹豫不决。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['diːkən] [strɔːŋ] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
The voice of Deacon Strong answered for her .
这 嗓音 的 执事 强的 回答 为了 她 .

斯特朗执事的声音替她回答了她。

“ [soʊ] !
“ So !
“ 所以 !

“所以!

[jʊə(r)] [hɪr] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ”
You're HERE , are you ? ”
你是 这里 , 是 你 ? ”

你在这里，是吗?

“ [jes] , ['diːkən] [strɔːŋ] , [aɪm] [hɪr] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['pæstər] ,
“ Yes , Deacon Strong , I'm here , ” answered the pastor ,
“ 是的 , 执事 强的 , 我是 这里 , ” 回答 这 牧师 ,

“是的，斯特朗执事，我在这里，”牧师回答道。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'kjuːzɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːkən] ,
as he turned to meet the accusing eyes of the deacon ,
作为 他 转向 到 见面 这 指控 眼睛 的 这 执事 ,

当他转过身迎上执事指责的目光时，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dresɪŋ] [tent] .
who had come quickly from behind the dressing tent .
WHO 有 来 迅速地 从 在后面 这 敷料 帐篷 .

他迅速从更衣帐篷后面走了出来。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [mɪs] , ” [kən'tɪnjuːd] [strɔːŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] [nɑːd] [tɔːrd] ['paːli] ,
“ As for you , miss , ” continued Strong , with an insolent nod toward Polly ,
“ 作为 为了 你 , 错过 , ” 持续 强的 , 和 一个 傲慢的 点头 朝向 波莉 ,

“至于你，小姐，”斯特朗继续说道，同时傲慢地朝波莉点了点头。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [juːd] [kiːp] [jʊr; jər][paːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['baːrgən] . ”
“ I might have known how you'd keep your part of the bargain . ”
“ 我 可能 有 已知 如何 你会 保持 你的 部分 的 这 便宜货 . ”

“我或许早就知道你会如何履行你的承诺了。”

“ ['baːrgən] ? ” ['ekəud] ['dʌgləs] .
“ Bargain ? ” echoed Douglas .
“ 便宜货 ? ” 回声 道格拉斯 .

“便宜货？”道格拉斯附和道。

“ [wʌt] ['baːrgən] ? ”
“ What bargain ? ”
“ 什么 便宜货 ? ”

“什么交易？”

“ [oʊ] , [pliːz] , ['diːkən] [strɔːŋ] , [pliːz] .
“ Oh , please , Deacon Strong , please .
“ 哦 , 请 , 执事 强的 , 请 .

“哦，拜托了，斯特朗执事，拜托了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] ['dɪdnt] , ['truːli] .
I didn't mean to see him , I didn't , truly .
我 没有 意思是 到 看 他 , 我 没有 , 真的 .

我真的不是故意要见他的。

” [ʃiː; ʃi] ['haːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
” She hardly knew what she was saying .
” 她 几乎 知道 什么 她 曾是 说 .

她几乎不知道自己在说什么。

“ [wʌt] ['baːrgən] ? ” [di'maːndid] ['dʌgləs] ['stɜːrnli] .
“ What bargain ? ” demanded Douglas sternly .
“ 什么 便宜货 ? ” 要求 道格拉斯 严厉地 .

“什么交易？”道格拉斯厉声问道。

“ [ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['wɔznt] ['evər] ['gɔɪn] - [ter] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'^in] ,
“ She told me that you and her wasn't ever goin ' ter see each other agin ,
“ 她 讲述 我 那 你 和 她 不是 曾经 去 - 特尔 看 每个 其他 再次 ,

“她告诉我，你和她再也不会见面了。”

" [rɔːrd] [strɔːŋ] .
" roared Strong .
" 咆哮 强的 .

"斯特朗咆哮道。"

" [ɪf] [aɪ'd][ə; eɪ] - ['noʊd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋ] ,
" If I'd a - knowed she was goin ' to keep on with this kind o ' thing ,
" 如果 ID 一个 - 已知 她 曾是 去 - 到 保持 在 和 这 种类 o - 事物 ,

"如果我早知道她会继续做这种事，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [ɜːr; ər][gɑːt][ɔːf][soʊ] ['iːzi] . "
you wouldn't er got off so easy . "
你 不会 呃 得到 离开 所以 简单的 . "

你没那么容易脱身。

" [soʊ] !
" So !
" 所以 !

"所以！

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] !
That's it !
那就是 它 !

就是这样！

" [kraɪd] ['dʌgləs] .
" cried Douglas .
" 哭 道格拉斯 .

"道格拉斯喊道。"

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [klɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .
It was all clear to him now .
它 曾是 全部 清除 到 他 现在 .

现在他一切都明白了。

[hiː; hi] [ri'kɔːld] ['evriθɪŋ] , [hɜːr; hər] [hɪ'sterɪk(ə)l] [bɪ'heɪvjər] , [hɜːr; hər] ['læftər] , [hɜːr; hər] [terz] .
He recalled everything , her hysterical behaviour , her laughter , her tears .
他 召回 一切 , 她 歇斯底里的 行为 , 她 笑声 , 她 眼泪 .

他回忆起一切，她歇斯底里的行为，她的笑声，她的眼泪。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː] [droʊv] [ðæt] [tʃaɪld] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] .
" It was you who drove that child back to this .
" 它 曾是 你 WHO 驾驶 那 孩子 后退 到 这 .

"是你把那个孩子送回了这里。"

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət] ['pɑːli] .
" He glanced at Polly .
" 他 瞥了一眼 在 波莉 .

他瞥了波莉一眼。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [bent] ['fɔːrwərd] .
The narrow shoulders were bent forward .
这 狭窄的 肩膀 是 弯曲 向前 .

狭窄的肩膀向前弯曲。

[ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] [klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'klæspɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
The nervous little fingers were clasping and unclasping each other .
这 紧张的 小的 手指 是 紧握 和 解开扣子 每个 其他 .

紧张的小手指不停地交握又分开。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['helpləs] .
Never before had she seemed so small and helpless .
绝不 前 有 她 似乎 所以 小的 和 无助 .

她从未显得如此渺小无助。

“ [oʊ] , [pliːz] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] , [pliːz] !
“ Oh , please , Mr . John , please !
” 哦 , 请 , 先生 . 约翰 , 请 !

“哦，约翰先生，求求您了！”

[dəunt] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['eni] [wɜːrs] ! ”
Don't make him any worse ! ”
不 制作 他 任何 更糟 ! ”

别让他情况更糟!

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Why didn't you tell me ?
” 为什么 没有 你 告诉 我 ?

你为什么不告诉我?

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] .
“ It would have done no good , ” she sobbed .
” 它 会 有 完毕 不 好的 , ” 她 啜泣 .

“那样做毫无用处，”她抽泣着说。

“ [oʊ] , [waɪ] — [waɪ] [wəʊnt] [juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] ? ”
“ Oh , why — why won't you leave me alone ? ”
” 哦 , 为什么 — 为什么 惯于 你 离开 我 独自的 ? ”

“哦，为什么——为什么你就是不肯放过我？”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ɔːl] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .
“ It would have done all the good in the world .
” 它 会 有 完毕 全部 这 好的 在 这 世界 .

“它本来可以带来全世界最大的好处。”

[wʌt] [raɪt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [send] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ? ”
What right had he to send you back to this ? ”
什么 正确的 有 他 到 发送 你 后退 到 这 ? ”

他有什么权利把你送回这里?

“ [aɪ] [hæd; həd] ['evri] [raɪt] , ” [sed] [strɔːŋ] , ['stʌbərnli] .
“ I had every right , ” said Strong , stubbornly .
” 我 有 每一个 正确的 , ” 说 强的 , 固执地 .

“我完全有权利这么做，”斯特朗固执地说。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['dʌgləs] .
“ What ? ” cried Douglas .
” 什么 ? ” 哭 道格拉斯 .

“什么？”道格拉斯喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['duːti] . ”
“ It was my duty . ”
” 它 曾是 我的 责任 . ”

“这是我的职责。”

“ [jʊr; jər] ['duːti] ?
“ Your duty ?
” 你的 责任 ?

“你的职责是什么？”

[jʊr; jər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ['bɪgətri] ! ”
Your narrow - minded bigotry ! ”
你的 狭窄的 - 有思想 偏见 ! ”

你这狭隘偏执的家伙!

“ [aɪ][dəunt] [əˈlaʊ] [noʊ][mæn][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , [nɑːt][ˈiːv(ə)n][maɪ] [ˈpɑːrsn] . ”

“	I	don't	allow	no	man	to	talk	to	me	like	that	,	not	even	my	parson	.	”
”	我	不	允许	不	男人	到	讲话	到	我	喜欢	那	,	不是	甚至	我的	牧师	.	”

“我不允许任何人那样跟我说话，哪怕是我的牧师也不行。”

“ [aɪm] [nɑːt] [jʊr; jər] [ˈpɑːrsn] [ˈeni] [lɔːŋgər] , ” [dɪˈklerd] [ˈdʌgləs] .

“	I'm	NOT	your	parson	any	longer	,	”	declared	Douglas	.
”	我是	不是	你的	牧师	任何	更长	,	”	声明	道格拉斯	.

“我不再是你们的牧师了，”道格拉斯宣称。

[hiː; hi] [feɪst] [strɔːŋ] [ˈskwerli] .

He	faced	Strong	squarely	.
他	面对	强的	完全	.

他正面迎击斯特朗。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈmæstər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈferz] [æt; ət][læst] .

He	was	master	of	his	own	affairs	at	last	.
他	曾是	掌握	的	他的	自己的	事务	在	最后的	.

他终于能够掌控自己的命运。

[ˈpɑːli] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈbɛgɪŋ] [ænd; ənd] [bɪˈsiːtʃɪŋ] .

Polly	clung	to	him	,	begging	and	beseeching	.
波莉	紧紧抓住	到	他	,	乞讨	和	恳求	.

波莉紧紧地抱着他，苦苦哀求。

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [dʒɑːn] !

“	Oh	,	Mr	.	John	!
”	哦	,	先生	.	约翰	!

“哦，约翰先生！”

[ˈmɪstər] . [dʒɑːn] ! ”

Mr	.	John	!	”
先生	.	约翰	!	”

约翰先生！

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ? ” [ʃaʊtɪd] [strɔːŋ] .

“	What	do	you	mean	by	that	?	”	shouted	Strong	.
”	什么	做	你	意思是	经过	那	?	”	喊叫	强的	.

“你这话是什么意思？”斯特朗喊道。

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈnæroʊ] - [ˈmaɪndɪd][ˌkɑːŋgrɪˈgeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔːr] ,

“	I	mean	that	I	stayed	with	you	and	your	narrow	-	minded	congregation	before	,
”	我	意思是	那	我	入住	和	你	和	你的	狭窄的	-	有思想	会众	前	,

我的意思是，我以前曾和你们这些思想狭隘的信徒待在一起，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [biˈliːvd] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd] [ˌem ˈiː] .

because	I	believed	you	needed	me	.
因为	我	相信	你	需要	我	.

因为我相信你需要我。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðɪs] [gɜːrl] [niːdz] [ˌem ˈiː] [mɔːr] .

But	now	this	girl	needs	me	more	.
但	现在	这	女孩	需求	我	更多的	.

但现在这个女孩更需要我了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [prəˈtekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][dʒʌst] [sʌtʃ] [ɪnˈdʒʌstɪs] [æz; əz] [jɔːrz] . ”

She	needs	me	to	protect	her	from	just	such	injustice	as	yours	.	”
她	需求	我	到	保护	她	从	只是	这样的	不公正	作为	你的	.	”

她需要我保护她，让她免受像你这样的不公对待。

“ [juːd] [ˈbetər] [biː; bi] [prəˈtɛktɪn] - [jɔːrˈself] .

“	You'd	better	be	protectin	'	YOURSELF	.
”	你会	更好的	是	保护素	-	你自己	.

你最好保护好你自己。

[ðæts] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] . ”

That's	my	advice	to	you	. ”
那就是	我的	建议	到	你	. ”

这就是我对你的建议。

“ [aɪ] [kæn; kən] [duː] [ðæt] [wɪˈðaʊt] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] . ”

“	I	can	do	that	WITHOUT	your	advice	. ”
”	我	能	做	那	没有	你的	建议	. ”

“我不需要你的建议也能做到。”

“ [ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [əˈnʌðər] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈsɜːrkəs] [ˈraɪdɪn] - [gɜːrl] [ə; eɪ] - [ˈhæŋɪŋ] - -

“	Maybe	you	can	find	another	church	with	that	circus	ridin	'	girl	a	-	hangin	'	'
”	或许	你	能	寻找	其他	教会	和	那	马戏团	骑行	-	女孩	一个	-	悬挂	-	-

[raʊnd] [jʊr; jər] [nek] . ”

round	your	neck	. ”
圆形的	你的	脖子	. ”

“也许你可以找另一家教堂，让那个马戏团女郎挂在你脖子上。”

“ [ˈhiːz] [raɪt] , ” [kraɪd] [ˈpɑːli] .

“	He's	right	,	”	cried	Polly	.
”	他是	正确的	,	”	哭	波莉	.

“他说得对，”波莉喊道。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] .

“	You	couldn't	.
”	你	不能	.

“你做不到。”

” [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpæstər] [ɪn] [ˈterəfaɪd] [ɪnˈtriːti] .

”	She	clung	to	the	pastor	in	terrified	entreaty	.
”	她	紧紧抓住	到	这	牧师	在	恐惧	恳求	.

她惊恐地紧紧抓住牧师，苦苦哀求。

“ [juː; jʊ] [ˈkudnt] [get] [əˈnʌðər] [tʃɜːrtʃ] .

“	You	COULDN'T	get	another	church	.
”	你	不能	得到	其他	教会	.

“你不可能再找到另一座教堂了。”

[ðeɪd] [ˈnevər] , [ˈnevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] .

They'd	never	,	never	forgive	you	.
他们会	绝不	,	绝不	原谅	你	.

他们永远、永远不会原谅你。

[ɪts] [noʊ] [juːz] .

It's	no	use	.
它是	不	使用	.

没用。

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] !

You've	got	to	let	me	go	!
你已经	得到	到	让	我	去	!

你必须放我走！

[juːv] [gɑːt] [tuː; tə] ! ”

you've	GOT	to	! ”
你已经	得到	到	! ”

你必须这么做！

“ [ˈlɪs(ə)n] , [ˈpɑːli] .

“	Listen	,	Polly	.
”	听	,	波莉	.

“听着，波莉。”

" [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" He drew her toward him .
" 他 画 她 朝向 他 .

他把她拉向自己。

" [gɑːd][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən] ['enɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr] [kriːd] .
" God is greater than any church or creed .
" 上帝 是 更大的 比 任何 教会 或者 信条 .

上帝比任何教会或信条都伟大。

[ðeəz; ðəz] [wɜːrk] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['evriwer] — [hɪz; ɪz] [wɜːrk] . "
There's work to be done EVERYWHERE — HIS work . "
有 工作 到 是 完毕 到处 — 他的 工作 . "

到处都有工作要做——都是他的工作。"

" [juːl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['θʌndəd] [strɔːŋ] .
" You'll soon find out about that , " thundered Strong .
" 你会 很快 寻找 出去 关于 那 , " 雷鸣 强的 .

"你很快就会知道了，"斯特朗怒吼道。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , " ['ænsər] ['dʌgləs] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [θroʊn] [haɪ] .
" So I will , " answered Douglas , with his head thrown high .
" 所以 我 将要 , " 回答 道格拉斯 , 和 他的 头 抛掷 高的 .

"那我一定会这么做，"道格拉斯昂首挺胸地回答道。

" [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['brɔːdər]
" This child has opened a new world to me ; she has shown me a broader
" 这 孩子 有 打开 一个 新的 世界 到 我 ; 她 有 所示 我 一个 更广泛
,
,
,

"这个孩子为我打开了一个新世界；她向我展示了一个更广阔的世界，

[diːpər] [hjuː'mænəti] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [wei] [tə'geðər] . "
deeper humanity ; she and I will find the way together . "
更深 人类 ; 她 和 我 将要 寻找 这 方式 一起 . "

更深层次的人性；她和我将一起找到出路。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wəʊnt] [biː; bi] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] , [aɪl] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] .
" It won't be an easy one , I'll promise you that .
" 它 惯于 是 一个 简单的 一 , 患病的 承诺 你 那 .

"这绝非易事，我向你保证。"

" [strɔːŋ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] .
" Strong turned to go .
" 强的 转向 到 去 .

"斯特朗转身要走。"

" [aɪm] [nɑːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['iːzi] [wei] !
" I'm not looking for the easy way !
" 我是 不是 寻找 为了 这 简单的 方式 !

"我不想走捷径！"

" ['dʌgləs] [kɔːld] ['æftər] [hɪm; ɪm] , [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [drɔː] ['pɑːliːz] [ɑːrm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ;
" Douglas called after him , then he turned to draw Polly's arm within his ;
" 道格拉斯 称为 后 他 , 然后 他 转向 到 画 波莉的 手臂 之内 他的 ;

"道格拉斯在他身后喊了一声，然后转身将波莉的手臂搂在怀里；

[bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['diːkən] .
but Polly had slipped from his side to follow the deacon .
但 波莉 有 滑倒了 从 他的 边 到 跟随 这 执事 .

但波莉已经从他身边溜走，跟着执事走了。

“ [oʊ] , [pliːz] , ['diːkən] [strɔːŋ] , [pliːz] !
“ Oh , please , Deacon Strong , please !
“ 哦 , 请 , 执事 强的 , 请 !

“哦，拜托，斯特朗执事，拜托了！”

” [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
” she pleaded .
” 她 恳求 .

她恳求道。

“ [juː; jʊ][wəʊnt][goʊ] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] .
“ You won't go away like that .
“ 你 惯于 去 离开 喜欢 那 .

“你不会就这样离开的。”

['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [juːl] ['oʊnli][weɪt] .
He'll be all right if you'll only wait .
地狱 是 全部 正确的 如果 你会 仅有的 等待 .

只要你等，他就会没事的。

[aɪm] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
I'm NOT coming back .
我是 不是 未来 后退 .

我不会回来了。

[aɪm][nɑːt] — ['ɑːnɪstli] .
I'm not — honestly .
我是 不是 — 诚实地 .

我真的不是。

[aɪm]['goʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] , [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [fər'evər] . ”
I'm going on with the show , to - night , and I'm going this time FOREVER . ”
我是 去 在 和 这 展示 , 到 - 夜晚 , 和 我是 去 这 时间 永远 . ”

今晚我将继续演出，而且这次是永远地继续下去了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” [kraɪd] ['dʌgləs] .
“ You are going to stay here with me , ” cried Douglas .
“ 你 是 去 到 停留 这里 和 我 , ” 哭 道格拉斯 .

“你要留在这里陪我，”道格拉斯喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] .
“ No , no , Mr . John .
“ 不 , 不 , 先生 . 约翰 .

“不，不，约翰先生。”

[aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt][biː; bi][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ʌn'hæpinəs] .
I've made up my mind , and I won't be to blame for your unhappiness .
我已经 制成 向上 我的 头脑 , 和 我 惯于 是 到 责备 为了 你的 不快乐 .

我已经下定决心了，你的不快乐与我无关。

” [ʃiː; ʃi] [feɪst] [hɪm; ɪm]['fɜːrmli] [naʊ] .
” She faced him firmly now .
” 她 面对 他 牢牢 现在 .

她现在坚定地面对着他。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][jʊr; jər][wɜːrld] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][traɪ]['eni] [mɔːr] .
“ I don't belong to your world , and I don't want to try any more .
“ 我 不 属于 到 你的 世界 , 和 我 不 想 到 尝试 任何 更多的 .

“我不属于你的世界，我也不想再尝试了。”

[aɪm] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] — [aɪm][ə; eɪ]['sɜːrkəs]['raɪdɪŋ][gɜːrl] .
I'm what he called me — I'm a circus riding girl .
我是 什么 他 称为 我 — 我是 一个 马戏团 骑术 女孩 .

我就是他口中的“马戏团骑手”。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] [aɪl] ['nevər] [tʃeɪndʒ] .

I	was	born	in	the	circus	,	and	I'll	never	change	.
我	曾是	出生	在	这	马戏团	,	和	患病的	绝不	改变	.

我生于马戏团，我永远不会改变。

[ðæts] [maɪ][wɜːrk] — ['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [its] [jɔːrz] [tuː; tə] [priːtʃ] .

That's	my	work	—	riding	,	and	it's	yours	to	preach	.
那就是	我的	工作	—	骑术	,	和	它是	你的	到	布道	.

那是我的工作——骑马，而你的工作就是去宣扬它。

[juː; jʊ][mʌst; məst][duː][jʊr; jər][wɜːrk] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː] [maɪn] .

You	must	do	your	work	,	and	I'LL	do	MINE	.
你	必须	做	你的	工作	,	和	患病的	做	矿	.

你必须做好你的工作，我也会做好我的工作。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

"	She	started	toward	the	ring	.
"	她	开始	朝向	这	戒指	.

她朝拳击台走去。

['eləwiːz,,elə'wiːz][ænd; ənd][bɑːr'beriən][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] .

Eloise	and	Barbarian	were	already	waiting	at	the	entrance	.
埃洛伊斯	和	野蛮人	是	已经	等待	在	这	入口	.

艾洛伊丝和野蛮人已经在门口等候了。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] !

"	Eloise	!
"	埃洛伊斯	!

“艾洛伊斯！”

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ðen] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɑrkərz] [vɔɪs] .

"	She	took	one	step	toward	her	,	then	stopped	at	the	sound	of	Barker's	voice	.
"	她	采取	一	步	朝向	她	,	然后	停止	在	这	声音	的	巴克的	嗓音	.

她朝她走了一步，然后听到巴克的声音就停了下来。

“ ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	called	.
"	女士们	和	先生们	,	"	他	称为	.

“女士们，先生们，”他喊道。

“ [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] ['aʊər; ɑːr][stɑːr]['raɪdər] , [mɪs] ['pɑːli] , [wɪl] [nɑːt]

“	Although	we	are	obliged	to	announce	that	our	star	rider	,	Miss	Polly	,	will	not
"	虽然	我们	是	有义务	到	宣布	那	我们的	星星	骑士	,	错过	波莉	,	将要	不是

[ə'pɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

appear	to	-	night	,
出现	到	-	夜晚	,

“尽管我们不得不宣布，我们的明星骑手波莉小姐今晚将不会出场，

[wiː; wi] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] [æn; ən]['eɪb(ə)l] ['sʌbstɪtuːt] , [mædəmwə'zel] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [ɑːn]

we	offer	you	in	her	place	an	able	substitute	,	Mademoiselle	Eloise	,	on
我们	提供	你	在	她	地方	一个	有能力的	代替	,	小姐	埃洛伊斯	,	在

[hɜːr; hər] [blæk] , [ʌn'teɪmd] [hɔːrs] , [bɑːr'beriən] .

her	black	,	untamed	horse	,	Barbarian	.
她	黑色的	,	未驯服的	马	,	野蛮人	.

我们为您准备了一位能干的替身，艾洛伊斯小姐，她骑着她那匹黑色的野马，名叫野蛮人。

" ['eləwiːz,,elə'wiːz] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn][ðə; ði] ['hɔrsəz] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] .

"	Eloise	put	her	hands	on	the	horse's	back	to	mount	.
"	埃洛伊斯	放	她	双手	在	这	马匹	后退	到	山	.

“埃洛伊斯把手放在马背上，准备上马。”

“ [noʊ] ! [noʊ] ! ” [kraɪd] ['pɑːli] .
“ No ! No ! ” cried Polly .
“ 不 ! 不 ! ” 哭 波莉 .

“不！不！”波莉喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [tɜːrnd] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['ægəni][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
The other girl turned in astonishment at the agony in her voice .
这 其他 女孩 转向 在 惊讶 在 这 痛苦 在 她 嗓音 .

另一个女孩听到她声音中的痛苦，惊讶地转过身来。

“ ['pɑːli] ! ”
“ Polly ! ”
“ 波莉 ! ”

“波莉！”

“ [weɪt] , ['eləwiːz,,elə'wiːz] !
“ Wait , Eloise !
“ 等待 , 埃洛伊斯 !

“等等，艾洛伊斯！”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] ! ”
I'M going to ride ! ”
我是 去 到 骑 ! ”

我要去骑车了！

“ [juː; jʊ][kɑːnt] , [nɑːt][bɑːr'beriən] !
“ You can't , not Barbarian !
“ 你 不能 , 不是 野蛮人 !

“你不能，野蛮人！”

[hiː; hi][dəunt] [noʊ] [jʊr; jər][tɜːrn] . ”
He don't know your turn . ”
他 不 知道 你的 转动 . ”

他不知道轮到你了。

“ [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] !
“ So much the better !
“ 所以 很多 这 更好的 !

“那就好多了！”

” [ʃiː; ʃi] [siːzd] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['gɝːlz][hænd] .
” She seized the bridle from the frightened girl's hand .
” 她 查获 这 辔 从 这 害怕 女孩们 手 .

她一把从受惊的女孩手中夺过缰绳。

“ ['pɑːli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['dʌgləs] .
“ Polly ! ” shouted Douglas .
“ 波莉 ! ” 喊叫 道格拉斯 .

“波莉！”道格拉斯喊道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] .
He had followed her to the entrance .
他 有 随后 她 到 这 入口 .

他一路尾随她到了门口。

“ [aɪ][mʌst; məst] !
“ I must !
“ 我 必须 !

我必须！

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会！

" [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːp][hɜːr; hər] .

"	She	flew	into	the	ring	before	he	could	stop	her	.
"	她	飞翔	进入	这	戒指	前	他	可以	停止	她	.

“在他来得及阻止她之前，她就冲进了擂台。”

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

He	took	one	step	to	follow	her	.
他	采取	一	步	到	跟随	她	.

他迈出一步，跟在她身后。

“ [juːd] ['betər] [let] [hɜːr; hər] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [oʊ] - [hɪr] , " [sed] [strɔːŋ] .

"	You'd	better	let	her	alone	and	get	out	o	'	here	,	"	said	Strong	.
"	你会	更好的	让	她	独自的	和	得到	出去	o	-	这里	,	"	说	强的	.

“你最好别再烦她了，赶紧离开这里，”斯特朗说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['faɪərbrænd] [tuː; tə] ['dʌgləs] .

His	voice	was	like	a	firebrand	to	Douglas	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	一个	火炬手	到	道格拉斯	.

他的声音对道格拉斯来说就像一把火炬。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [waɪt] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

He	turned	upon	him	,	white	with	rage	.
他	转向	之上	他	,	白色的	和	愤怒	.

他怒目圆睁，脸色苍白。

“ [juː; jʊ] [droʊv] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðɪs] .

"	You	drove	her	to	this	.
"	你	驾驶	她	到	这	.

“是你把她逼到这一步的。”

" [hɪz; ɪz] [fɪsts] [wɜːr; wər] [klentʃt] .

"	His	fists	were	clenched	.
"	他的	拳头	是	紧握	.

他紧握双拳。

[hiː; hi] [druː] [bæk] [tuː; tə] [straɪk] .

He	drew	back	to	strike	.
他	画	后退	到	罢工	.

他后撤准备反击。

['dʒɪm] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['wægənz] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪd] [ɑːrm] .

Jim	came	from	behind	the	wagons	just	in	time	to	catch	the	uplifted	arm	.
吉姆	来了	从	在后面	这	马车	只是	在	时间	到	抓住	这	提升	手臂	.

吉姆从马车后面及时赶到，接住了抬起的手臂。

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ðɪs] [eɪnt] [noʊ] ['pɑːrsənz] [dʒɑːb] .

"	Leave	HIM	to	ME	,	this	ain't	no	parson's	job	.
"	离开	他	到	我	,	这	不是	不	牧师的	工作	.

“把他交给我吧，这不是牧师该干的事。”

" [ðə; ði] ['pæstər] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] , [bʌt; bət] [kept] [hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] ['diːkənz] [feɪs] .

"	The	pastor	lowered	his	arm	,	but	kept	his	threatening	eyes	on	the	deacon's	face
"	这	牧师	降低	他的	手臂	,	但	保留	他的	威胁	眼睛	在	这	执事的	脸

.

:

.

牧师放下了手臂，但仍然用充满威胁的目光盯着执事的脸。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][poʊl] ? " [æskt] ['dʒɪm] .

"	Where's	Poll	?	"	asked	Jim	.
"	在哪里?	轮询	?	"	问	吉姆	.

吉姆问道：“波尔在哪儿？”

“ [ɪn][ðer; ðər] !
“ In there !
” 在 那里 !

“就在里面！”

['dʌgləs] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [meɪn] [tent] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
Douglas pointed toward the main tent without turning his head .
道格拉斯 尖 朝向 这 主要的 帐篷 没有 转弯 他的 头 .

道格拉斯头也不回地指向主帐篷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['diːkən] , [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] .
He was still glaring at the deacon , and breathing hard .
他 曾是 仍然 刺眼 在 这 执事 , 和 呼吸 难的 .

他仍然怒视着执事，呼吸急促。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['dʒɪm] , [ɪn][ə'lɑːrm] .
“ What ? ” cried Jim , in alarm .
” 什么 ? ” 哭 吉姆 , 在 警报 .

“什么？”吉姆惊叫道。

[hiː; hi] [feɪst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sɔː] ['eləwiːz,,elə'wiːz] .
He faced about and saw Eloise .
他 面对 关于 和 锯 埃洛伊斯 .

他转过身，看到了艾洛伊斯。

[hiː; hi] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .
He guessed the truth .
他 猜对了 这 真相 .

他猜对了真相。

[ə; eɪ] [fjuː] [kwɪk] [straɪdz] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] ['kɜːtənz] .
A few quick strides brought him to the entrance curtains .
一个 很少 快的 步幅 带来 他 到 这 入口 窗帘 .

他几步快步走到入口处的帘子前。

[hiː; hi] [θruː] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] .
He threw them back and looked into the ring .
他 扔 他们 后退 和 看起来 进入 这 戒指 .

他把它们扔了回去，然后看向擂台。

“ [maɪ][gɑːd] !
“ My God !
” 我的 上帝 !

“我的上帝！

[waɪ] [dəunt]['bɑːrkər][stɑːp][hɜːr; hər] ? ”
Why don't Barker stop her ? ”
为什么 不 巴克 停止 她 ? ”

为什么巴克不阻止她?

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [kɔːld] ['dʌgləs] .
“ What is it ? ” called Douglas .
” 什么 是 它 ? ” 称为 道格拉斯 .

“那是什么？”道格拉斯问道。

[hiː; hi][fər'gɑːt][ðə; ði] ['diːkən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [æt; ət]['dʒɪmz] [bɪ'heɪvjər] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l]
He forgot the deacon in his terror at Jim's behaviour , and Strong was able
他 忘了 这 执事 在 他的 恐怖 在 吉姆的 行为 , 和 强的 曾是 有能力的
[tuː; tə][slɪp] [ə'weɪ] ,
to slip away ,
到 滑 离开 ,

他惊恐地看着吉姆的行为，竟忘了执事的事，斯特朗趁机溜走了。

[ˌʌnˈnoʊtɪst] .
unnoticed .
未被察觉 .

未被察觉。

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [ter] [raɪd] !
“ She's goin ' ter ride !
” 她是 去 - 特尔 骑 !

“她要去骑车了！”

[ʃiːz] ['gɔɪn] - [ter] [raɪd] [bɑːr'beriən] !
She's goin ' ter ride Barbarian !
她是 去 - 特尔 骑 野蛮人 !

她要去骑野蛮人!

” ['dʌgləs] [krɔːst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [lʊkt] .
” Douglas crossed to his side and looked .
” 道格拉斯 交叉 到 他的 边 和 看起来 .

道格拉斯走到他身边看了看。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sprɪŋɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [bɑːr'beriən] .
Polly was springing onto the back of Barbarian .
波莉 曾是 弹簧 到 这 后退 的 野蛮人 .

波莉跳到了野蛮人的背上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pʊrliˌpɔːrli] [treɪnd] [hɔːrs] , [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][fɔːr; fər] [mɔːr] ['ʃoʊi] ,
He was a poorly trained horse , used by the other girl for more showy ,
他 曾是 一个 差 受过训练 马 , 用过的 经过 这 其他 女孩 为了 更多的 炫耀 ,

他是一匹训练不足的马，被另一个女孩用来炫耀。

[bʌt; bət] [les] ['deɪndʒərəs] [fiːts] [ðæn; ðən] ['pɑːliːz] .
but less dangerous feats than Polly's .
但 较少的 危险的 壮举 比 波莉的 .

但危险性远不及波莉的壮举。

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [θruː] [hɜːr; hər] ['regjələr] [tɜːrn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ʃiːz] ['traɪɪn] - [ter] [breɪk] [hɜːr; hər]
“ She's goin ' through her regular turn with him , she's tryin ' ter break her
” 她是 去 - 通过 她 常规的 转动 和 他 , 她是 尝试 - 特尔 休息 她
[nek] , ” [sed] ['dʒɪm] .
neck , ” said Jim .
脖子 , ” 说 吉姆 .

“她正在和他进行例行的较量，她想扭断自己的脖子，”吉姆说。

“ [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ter] [duː][ˌaɪ 'tiː] .
“ She wants ter do it .
” 她 想要 特尔 做 它 .

“她想这么做。”

[its] [jʊr; jər] [fɔːlt] !
It's your fault !
它是 你的 过错 !

都是你的错!

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'pɑːn] ['dʌgləs] [wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] .
” he cried , turning upon Douglas with bloodshot eyes .
” 他 哭 , 转弯 之上 道格拉斯 和 充血 眼睛 .

“他喊道，转过身，双眼通红地盯着道格拉斯。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][hæf] [ɪn'seɪn] , [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [huːm] [hiː; hi] ['wuːndɪd] .
He was half insane , he cared little whom he wounded .
他 曾是 一半 疯狂的 , 他 关心 小的 谁 他 受伤 .

他精神有些失常，毫不在乎伤害了谁。

“ [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] [stɑːp] [hɜːr; hər] ? ” [kraɪd] ['dʌgləs] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [streɪn] .

“	**Why**	**can't**	**we**	**stop**	**her**	**?**	**”**	**cried**	**Douglas**	**,**	**unable**	**to**	**endure**	**the**	**strain**	**.**
”	为什么	不能	我们	停止	她	?	”	哭	道格拉斯	,	无法	到	忍受	这	拉紧	.

“为什么我们阻止不了她？”道格拉斯喊道，他再也无法承受这种压力。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [step] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	**took**	**one**	**step**	**inside**	**the**	**entrance**	**.**
他	采取	一	步	里面	这	入口	.

他迈进了入口一步。

“ [noʊ] , [noʊ] ; [nɑːt] [ðæt] !

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**not**	**that**	**!**
”	不	,	不	;	不是	那	!

“不，不；不是那样！”

” ['dʒɪm] ['drægd] [hɪm; ɪm] [bæk] ['rʌfli] .

”	**Jim**	**dragged**	**him**	**back**	**roughly**	**.**
”	吉姆	拖拽	他	后退	大致	.

吉姆粗暴地把他拖了回来。

“ [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːz] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [end] .

“	**If**	**she**	**sees**	**you**	**now**	**,**	**it**	**will**	**be**	**the**	**end**	**.**
”	如果	她	看到	你	现在	,	它	将要	是	这	结尾	.

“如果她现在看到你，那就完了。”

” [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

“	**They**	**watched**	**in**	**silence**	**.**
”	他们	观看	在	沉默	.

他们默默地看着。

“ [ʃiːz] ['oʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [pɑːrt] , ” ['dʒɪm] ['wɪspəd] , [æt; ət] [læst] .

“	**She's**	**over**	**the**	**first**	**part**	**,**	**”**	**Jim**	**whispered**	**,**	**at**	**last**	**.**
”	她是	超过	这	第一的	部分	,	”	吉姆	低声说道	,	在	最后的	.

“她已经度过了第一阶段，”吉姆终于低声说道。

['dʌgləs] [druː] [bæk] , [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [tens] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

Douglas	**drew**	**back**	**,**	**his**	**muscles**	**tense**	**,**	**as**	**he**	**watched**	**the**	**scene**	**inside**	**the**	**ring**	**.**
道格拉斯	画	后退	,	他的	肌肉	紧张	,	作为	他	观看	这	场景	里面	这	戒指	.

道格拉斯向后退了一步，肌肉紧绷，看着拳击台上的情景。

['eləwiːz,,elə'wiːz] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæstɚz] [saɪd] , ['hɔːrər] - ['strɪkən] [æt; ət] ['pɑːliːz] ['rekləs] [bɪ'heɪvjər] .

Eloise	**stood**	**at**	**the**	**pastor's**	**side**	**,**	**horror**	**-**	**stricken**	**at**	**Polly's**	**reckless**	**behaviour**	
埃洛伊斯	站立	在	这	牧师的	边	,	恐怖	-	受打击的	在	波莉的	鲁莽	行为	

.

埃洛伊斯站在牧师身边，对波莉鲁莽的行为感到震惊不已。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [bɑːr'beriən] .

She	**knew**	**Barbarian**	**.**
她	知道	野蛮人	.

她认识野蛮人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ðə; ði] [end] .

It	**was**	**easy**	**to**	**guess**	**the**	**end**	**.**
它	曾是	简单的	到	猜测	这	结尾	.

结局很容易猜到。

“ [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [ðə; ði] [huːps] , ” ['dʒɪm] ['wɪspəd] , ['hɔːrsli] .

“	**She's**	**comin**	**'**	**to**	**the**	**hoops**	**,**	**”**	**Jim**	**whispered**	**,**	**hoarsely**	**.**
”	她是	即将到来	-	到	这	篮球	,	”	吉姆	低声说道	,	沙哑地	.

“她要来打篮球了，”吉姆沙哑地低声说道。

“ [bɑːr'beriən] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [pɑːrt] , [aɪ] ['nevər] [treɪnd] [hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [sed] .

“	Barbarian	don't	know	that	part	,	I	never	trained	him	,	”	the	other	girl	said	.
“	野蛮人	不	知道	那	部分	,	我	绝不	受过训练	他	,	”	这	其他	女孩	说	.

“野蛮人不懂那部分，我从来没训练过他，”另一个女孩说。

['pɑːli] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [liːp] [tɔːrd] [ðə; ði] [huːps] .

Polly	made	the	first	leap	toward	the	hoops	.
波莉	制成	这	第一的	飞跃	朝向	这	篮球	.

波莉率先向篮筐跃去。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æt; ət] [fɔːlt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːli] .

The	horse	was	not	at	fault	;	it	was	Polly	.
这	马	曾是	不是	在	过错	;	它	曾是	波莉	.

错不在马，而在于波莉。

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['waɪldli] , [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['stɑːrtɪd] .

She	plunged	wildly	,	the	audience	started	.
她	暴跌	疯狂地	,	这	观众	开始	.

她猛地一扑，观众们都惊呆了。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['efərt] .

She	caught	her	footing	with	an	effort	.
她	捕捉	她	立足点	和	一个	努力	.

她努力站稳了脚跟。

[wʌn] , [tuː] , [θriː] [huːps] [wɜːr; wər] [pæst] .

One	,	two	,	three	hoops	were	passed	.
一	,	二	,	三	篮球	是	通过了	.

一、二、三道关卡依次传递。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [hʌŋ] , [hed] ['daʊnwərd] ,

She	threw	herself	across	the	back	of	the	horse	and	hung	,	head	downward	,
她	扔	她自己	穿过	这	后退	的	这	马	和	悬挂	,	头	向下	,

她纵身跃过马背，头朝下悬在半空。

[æz; əz] [hiː; hi] ['gæləpt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] .

as	he	galloped	around	the	ring	.
作为	他	疾驰	大约	这	戒指	.

他绕着场地飞奔。

[ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tʃɪrɪŋ] .

The	band	was	playing	loudly	,	the	people	were	cheering	.
这	乐队	曾是	玩耍	高声	,	这	人们	是	欢呼	.

乐队演奏得震耳欲聋，人们欢呼雀跃。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [læst] [tuː] [huːps] .

She	rose	to	meet	the	last	two	hoops	.
她	玫瑰	到	见面	这	最后的	二	篮球	.

她起身迎接最后两个圆环。

“ [ʃiːz] ['sweɪɪn] - , ” ['dʒɪm] [ʃriːkt] [ɪn] ['ægəni] .

“	She's	swayin	'	,	”	Jim	shrieked	in	agony	.
“	她是	摇摆	-	,	”	吉姆	尖叫	在	痛苦	.

“她摇晃了！”吉姆痛苦地尖叫道。

“ [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [fɔːl] .

“	She's	goin	'	to	fall	.
“	她是	去	-	到	落下	.

她要摔倒了。

” [hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .

”	He	covered	his	face	with	his	hands	.
”	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	.

他用双手捂住了脸。

['pɑːli] [riːld] [ænd; ənd] [fel] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔrsəz] [saɪd] .

Polly	**reeled**	**and**	**fell**	**at**	**the**	**horse's**	**side**	**.**
波莉	卷曲	和	跌倒	在	这	马匹	边	.

波莉踉跄了一下，倒在了马的旁边。

[ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [fel] [ə'gen] .

She	**mounted**	**and**	**fell**	**again**	**.**
她	安装	和	跌倒	再次	.

她骑上去，又摔了下来。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] ['stægərd] [ɪn] [pər'suːt] .

She	**rose**	**and**	**staggered**	**in**	**pursuit**	**.**
她	玫瑰	和	交错	在	追逐	.

她起身踉跄着追了上去。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] , ” [groʊn] ['dʌgləs] .

“	**I**	**can't**	**bear**	**it**	**,**	**”**	**groaned**	**Douglas**	**.**
“	我	不能	熊	它	,	”	呻吟	道格拉斯	.

“我受不了了，”道格拉斯呻吟道。

[hiː; hi] [rʌʃt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rɪŋ] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [aɪz] [bent] [ə'pɑːn]

He	**rushed**	**into**	**the**	**ring**	**,**	**unconscious**	**of**	**the**	**thousands**	**of**	**eyes**	**bent**	**upon**
他	匆忙	进入	这	戒指	,	无意识	的	这	数千	的	眼睛	弯曲	之上

[hɪz; ɪz] [blæk] , [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [gɑːrb] ,

his	**black**	**,**	**ministerial**	**garb**	**,**
他的	黑色的	,	部长	外衣	,

他冲进擂台，全然不顾成千上万双眼睛正盯着他那身黑色的牧师长袍。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [slɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	**caught**	**the**	**slip**	**of**	**a**	**girl**	**in**	**his**	**arms**	**just**	**as**	**she**	**was**	**about**	**to**
和	捕捉	这	滑	的	一个	女孩	在	他的	武器	只是	作为	她	曾是	关于	到

[sɪŋk] ['feɪntɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔrsəz] [huːf] .

sink	**fainting**	**beneath**	**the**	**horse's**	**hoofs**	**.**
下沉	昏厥	下面	这	马匹	蹄子	.

他眼睁睁地看着一个女孩滑倒在马蹄下，快要昏倒了，一把将她接在怀里。

['bɑːrkər] [brɔːt] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

Barker	**brought**	**the**	**performance**	**to**	**a**	**halt**	**with**	**a**	**crack**	**of**	**his**	**whip**	**.**
巴克	带来	这	表现	到	一个	停止	和	一个	裂缝	的	他的	鞭	.

巴克挥动鞭子，叫停了演出。

[ðə; ði] ['ɔːdiəns] [stʊd] [ɑːn] ['tɪptoʊ] .

The	**audience**	**stood**	**on**	**tiptoe**	**.**
这	观众	站立	在	脚尖	.

观众们踮起脚尖。

[waɪt] - [feɪst] [klaʊnz] [ænd; ənd] ['geɪli] [ə'taɪərd] ['ækrəˌbæts] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['pɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði]

White	**-**	**faced**	**clowns**	**and**	**gaily**	**attired**	**acrobats**	**crowded**	**around**	**Polly**	**and**	**the**
白色的	-	面对	小丑	和	兴高采烈地	穿着	杂技演员	挤	大约	波莉	和	这

['pæstər] .

pastor	**.**
牧师	.

一群面色惨白的小丑和穿着艳丽服装的杂技演员围在波莉和牧师周围。

['dʌgləs] [dɪd] [nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

Douglas	**did**	**not**	**see**	**them**	**.**
道格拉斯	做过	不是	看	他们	.

道格拉斯没有看到他们。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

He	**had**	**come**	**into**	**his**	**own**	**.**
他	有	来	进入	他的	自己的	.

他已经完全成长起来了。

“ ['hiːz] ['brɪŋɪn] - [hɜːr; hər] [aʊt] , ” ['wɪspəd] ['eləwiːz,,elə'wiːz] , [huː] [stɪl] [wɑːtʃt] [æt; ət] [ðə; ði]
“ He's bringin ' her out , ” whispered Eloise , who still watched at the
” 他是 引入 - 她 出去 , ” 低声说道 埃洛伊斯 , WHO 仍然 观看 在 这
['entrəns] .
entrance .
入口 .

“他要把她带出来了,”埃洛伊斯低声说道，她仍然站在门口看着。

['dʒɪm] [derd] [nɑːt] [lʊk] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Jim dared not look up , his head was still in his hands .
吉姆 敢于 不是 看 向上 , 他的 头 曾是 仍然 在 他的 双手 .

吉姆不敢抬头，双手仍然捂着头。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] ? ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ Is it over ? ” he groaned .
” 是 它 超过 ? ” 他 呻吟 .

“结束了吗？”他呻吟道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .
“ I don't know .
” 我 不 知道 .

“我不知道。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [jet] .
I can't tell yet .
我 不能 告诉 然而 .

我现在还不能确定。

” [ʃiː; ʃi] [stept] [ə'saɪd] [æz; əz] ['dʌgləs] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tent] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv]
” She stepped aside as Douglas came out of the tent , followed by a swarm of
” 她 步 旁边 作为 道格拉斯 来了 出去 的 这 帐篷 , 随后 经过 一个 蜂群 的
[pər'fɔːrmərz] .
performers .
表演者 .

“道格拉斯从帐篷里出来时，她让到了一边，后面跟着一大群表演者。”

[hiː; hi] [nelt] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔːft] [græs] [ænd; ənd] ['restɪd] ['pɑːliːz] [hed] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
He knelt on the soft grass and rested Polly's head upon his knee .
他 跪下 在 这 柔软的 草 和 休息 波莉的 头 之上 他的 膝盖 .

他跪在柔软的草地上，把波莉的头放在自己的膝盖上。

[ðə; ði] ['ʌðər] [prest] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
The others pressed about them .
这 其他的 按下 关于 他们 .

其他人紧追不舍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌgləs] [ðæt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ['aʊərz] ;
It seemed to Douglas that he waited hours ;
它 似乎 到 道格拉斯 那 他 等待 小时 ;

道格拉斯感觉自己好像等了几个小时；

[ðen] [hɜːr; hər] [waɪt] [lɪdz] ['kwivəd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [bæk] [tuː; tə]
then her white lids quivered and opened and the colour crept back to
然后 她 白色的 盖子 颤抖 和 打开 和 这 颜色 悄悄地爬 后退 到
[hɜːr; hər] [lɪps] .
her lips .
她 嘴唇 .

然后她苍白的眼睑颤抖着睁开，嘴唇也恢复了血色。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ['dʒɪm] ! ” [kɔːld] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] .
“ It's all right , Jim ! ” called one of the men from the crowd .
” 它是 全部 正确的 , 吉姆 ! ” 称为 一 的 这 男人 从 这 人群 .

“没事的，吉姆！”人群中有人喊道。

“ [ʃiːz] ['oʊnli] ['feɪntɪd] .
“ She's only fainted .
“ 她是 仅有的 昏厥 .

她只是晕倒了。

” [ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['vɜːrdɪkt] .
” The big fellow had waited in his tracks for the verdict .
” 这 大的 同伴 有 等待 在 他的 轨道 为了 这 判决 .

“那个大块头一直站在原地等待判决结果。”

['pɑːliːz] [aɪz] [lʊkt] [ʌp]['ɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] — [ə; eɪ] [θrɪl] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .
Polly's eyes looked up into those of the parson — a thrill shot through his veins .
波莉的 眼睛 看起来 向上 进入 那些 的 这 牧师 — 一个 刺激 射击 通过 他的 静脉 .

波莉的目光与牧师的目光相遇——一股激动之情瞬间涌遍他的全身。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ It was no use , was it ?
“ 它 曾是 不 使用 , 曾是 它 ?

“没用，是吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
” She shook her head with a sad little smile .
” 她 摇晃 她 头 和 一个 伤心 小的 微笑 .

她摇了摇头，脸上带着一丝淡淡的忧伤微笑。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪljər] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ] .
He knew that she was thinking of her failure to get out of his way .
他 知道 那 她 曾是 思维 的 她 失败 到 得到 出去 的 他的 方式 .

他知道她正在想自己没能避开他这件事。

“ [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [niːd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , ['pɑːli] , [ðæt] [gɑːd][wəʊnt] [let][juː; jʊ][goʊ] [ə'weɪ]
“ That's because I need you so much , Polly , that God won't let you go away
” 那就是 因为 我 需要 你 所以 很多 , 波莉 , 那 上帝 惯于 让 你 去 离开
[frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
from me .
从 我 .

“那是因为我太需要你了，波莉，所以上帝才不让你离开我。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
” He drew her nearer to him ,
” 他 画 她 更近 到 他 ,

他把她拉得更近了，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] [blʌd] [ðæt] [ʃɑːt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] [brɔːt] [bæk] [hɜːr; hər] [streŋθ] .
and the warm blood that shot to her cheeks brought back her strength .
和 这 温暖的 血 那 射击 到 她 脸颊 带来 后退 她 力量 .

涌上脸颊的暖流让她恢复了体力。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .
She rose unsteadily , and looked about her .
她 玫瑰 不稳定地 , 和 看起来 关于 她 .

她摇摇晃晃地站起身，环顾四周。

['dʒɪm] [keɪm] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [waɪt] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] .
Jim came toward her , white and trembling .
吉姆 来了 朝向 她 , 白色的 和 发抖 .

吉姆朝她走来，脸色苍白，浑身颤抖。

“ [ɔːl] [raɪt] , [poʊl] ? ”
“ All right , Poll ? ”
“ 全部 正确的 , 轮询 ? ”

“好了，波尔？”

“ [oʊ] , [mjuːvɝ] ['dʒɪm] !
“ Oh , Muvver Jim !
“ 哦 , 移动 吉姆 !

“哦，吉姆先生！”

” [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sɔbiŋ] ['wiːkli] .
” She threw herself into his arms and clung to him , sobbing weakly .
” 她 扔 她自己 进入 他的 武器 和 紧紧抓住 到 他 , 啜泣 弱 .

她扑进他的怀里，紧紧地抱着他，虚弱地抽泣着。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd]['evər] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [left] [ðə; ði][bɪg][tɑːp] [ðæt] [naɪt] ,
No one could ever remember just how the audience left the big top that night ,
不 一 可以 曾经 记住 只是 如何 这 观众 左边 这 大的 顶部 那 夜晚 ,

谁也记不清那天晚上观众们是如何离开马戏团的。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['bɑːrkər][hæd; həd][noʊ] [klɪr] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] ['dʒɪm] [tʊk] [daʊn] [ðə; ði] [tents] ,
and even Barker had no clear idea of how Jim took down the tents ,
和 甚至 巴克 有 不 清除 主意 的 如何 吉姆 采取 向下 这 帐篷 ,

就连巴克也不清楚吉姆是怎么拆掉帐篷的。

['loʊdɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði]['kærəvæn][ɑːn][ɪts] [weɪ] .
loaded the great wagons , and sent the caravan on its way .
已加载 这 伟大的 马车 , 和 发送 这 大篷车 在 它是 方式 .

装好大篷车，然后让商队出发。

[wen] [ðə; ði][læst]['wægən][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] , ['waɪndɪŋ] [roʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the last wagon was beginning to climb the long , winding road of the
什么时候 这 最后的 车皮 曾是 开始 到 爬 这 长的 , 绕线 路 的 这
[muːn] - [lɪt] [hɪl] ,
moon - lit hill ,
月亮 - 点燃爬坡道 ,

当最后一辆马车开始沿着月光下蜿蜒曲折的山路向上攀登时

['dʒɪm] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pɑːli] , [huː] [stʊd] [nɪr] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [rɪŋ] .
Jim turned to Polly , who stood near the side of the deserted ring .
吉姆 转向 到 波莉 , WHO 站立 靠近 这 边 的 这 荒凉的 戒指 .

吉姆转向波莉，她正站在废弃的拳击台边上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrsn] , [huː] ['weɪtɪd] [nɪr] [hɜːr; hər] .
His eyes travelled from her to the parson , who waited near her .
他的 眼睛 旅行 从 她 到 这 牧师 , WHO 等待 靠近 她 .

他的目光从她身上移开，落在了等候在她身边的牧师身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [striːt] [kloʊðz] [naʊ] ,
She was in her street clothes now ,
她 曾是 在 她 街道 衣服 现在 ,

她现在换上了便服。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['kweikəriʃ] [dres] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wer] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns]
the little brown Quakerish dress which she had chosen to wear so much since
这 小的 棕色的 贵格会 裙子 哪个 她 有 选定 到 穿 所以 很多 自从
[hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] .
her return from the parsonage .
她 返回 从 这 牧师住宅 .

自从她离开牧师住宅后，就经常穿那件棕色的小教士连衣裙。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wəʊnt][biː; bi]['mækɪn] - [noʊ] [mis'teik] [ðɪs] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I guess I won't be makin ' no mistake this time , ” he said ,
“ 我 猜测 我 惯于 是 制造 - 不 错误 这 时间 , ” 他 说 ,

“我想这次我不会再犯错了，”他说。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪst] [hɜːr; hər][hænd][ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] .

and	he	placed	her	hand	in	that	of	the	parson	.
和	他	放置	她	手	在	那	的	这	牧师	.

他将她的手放在牧师的手上。

" [gʊd] - [baɪ] , [mjuːvɝ] ['dʒɪm] , " ['fɔːltəd] ['pɑːli] .

"	Good	-	bye	,	Muvver	Jim	,	"	faltered	Polly	.
"	好的	-	再见	,	移动	吉姆	,	"	犹豫不决	波莉	.

"再见，吉姆妈妈，"波莉结结巴巴地说。

[hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stooped	and	touched	her	forehead	with	his	lips	.
他	弯腰	和	感动	她	前额	和	他的	嘴唇	.

他俯下身，用嘴唇轻触她的额头。

[ə; eɪ] ['mʌðɝz] ['spɪrɪt] [briːðd] [θruː] [hɪz; ɪz] [kɪs] .

A	mother's	spirit	breathed	through	his	kiss	.
一个	母亲的	精神	呼吸	通过	他的	吻	.

他的吻中仿佛注入了母亲的灵魂。

" [aɪm][glæd] [ɪts] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

"	I'm	glad	it's	like	this	,	"	he	said	,	then	turned	away	and	followed	the	long	,
"	我是	高兴的	它是	喜欢	这	,	"	他	说	,	然后	转向	离开	和	随后	这	长的	,

"我很高兴是这样，"他说，然后转身沿着长长的路走去。

['dɑːtɪd] [laɪn] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [laɪts] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

dotted	line	of	winding	lights	disappearing	slowly	over	the	hill	.
虚线	线	的	绕线	灯	消失	缓慢地	超过	这	爬坡道	.

蜿蜒的灯光如虚线般缓缓消失在山丘之上。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['trævld] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Her	eyes	travelled	after	him	.
她	眼睛	旅行	后	他	.

她的目光追随着他。

['dʌgləs] [tʌtʃt] [ðə; ði][koʊld] , ['lɪt(ə)l][hænd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

Douglas	touched	the	cold	,	little	hand	at	her	side	.
道格拉斯	感动	这	寒冷的	,	小的	手	在	她	边	.

道格拉斯摸了摸她身侧那只冰冷的小手。

" [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [geɪzɪŋ] ['æftər]['dʒɪm][ænd; ənd][ðə; ði]['wægənz] .

"	I	belong	with	them	,	"	she	said	,	still	gazing	after	Jim	and	the	wagons	.
"	我	属于	和	他们	,	"	她	说	,	仍然	凝视	后	吉姆	和	这	马车	.

"我属于他们，"她说着，目光仍然追随着吉姆和马车。

" [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ][fɜːrm] , [greɪv] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
[ɪn][ðə; ði] [diːp] ,

"	You	belong	with	me	,	"	he	answered	in	a	firm	,	grave	voice	,	and	something
"	你	属于	和	我	,	"	他	回答	在	一个	公司	,	严重	嗓音	,	和	某物

in	the	deep	,
在	这	深的	,

"你属于我，"他用坚定而严肃的声音回答道，语气中带着一丝深沉的.....

[ʃʊr] [toʊnz] [toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

sure	tones	told	her	that	he	was	speaking	the	truth	.
当然	音调	讲述	她	那	他	曾是	请讲	这	真相	.

他语气中的肯定让她相信他说的是真话。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [wʌn] ['tremblɪŋ] [hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

She	lifted	one	trembling	hand	to	his	shoulder	,	and	looked	up	into	his	face	.
她	抬起	一	发抖	手	到	他的	肩膀	,	和	看起来	向上	进入	他的	脸	.

她抬起一只颤抖的手放在他的肩膀上，仰头看着他的脸。

“ ['wɪðər] [ðaʊ] ['^əjist] , [wɪl] [aɪ][goʊ] , [wer] [ðaʊ] [daɪst] , [wɪl] [aɪ][daɪ] .

“	**Whither**	**thou**	**goest**	**,**	**will**	**I**	**go**	**,**	**where**	**thou**	**diest**	**,**	**will**	**I**	**die**	**.**
”	往哪里去	你	去	,	将要	我	去	,	在哪里	你	最	,	将要	我	死	.

“你往哪里去，我也往哪里去；你死在哪里，我也死在哪里。”

” [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

”	**He**	**drew**	**her**	**into**	**his**	**arms**	**.**
”	他	画	她	进入	他的	武器	.

他将她拥入怀中。

“ [ðə; ði] [lɔːrd] [duː][soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [mɔːr] ['ɔːlsoʊ] , [ɪf] [ɔːt] [bʌt; bət] [deθ] [pɑːrt] [ðiː]

“	**The**	**Lord**	**do**	**so**	**to**	**me**	**and**	**more**	**also**	**,**	**if**	**aught**	**but**	**death**	**part**	**thee**
”	这	主	做	所以	到	我	和	更多的	还	,	如果	零	但	死亡	部分	你

[ænd; ənd][ˌem 'iː] .

and	**me**	**.**
和	我	.

“除非死亡才能将你我分开，否则愿主加倍惩罚我。”

” [ðə; ði] [end]

”	**THE**	**END**
”	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神